



2 ptus d'n 1176^o Jul, Julia

a VII

Hinc ubi in 1 N G
reliquis rationis officii
Sui Johanne Apoteny
Bibliothecarius.

1711

57 -

2

AD MINVS CANDIDVM LECTOREM.

Cur ducis vultus, & non legis ista libenter?
Non tibi, sed paruis, ista legenda dedi.

PUdebat me aliquando, librum de corrupti sermonis emédatione in vulgus edidisse (tametsi ad oppugnandam barbariem, & tuédã pro virili parte Latinæ linguæ integritatem, id bona fide fecerim) atque adeo libenter egomet omnino deleuissem: nisi me de hoc ipso conquerentẽ complures viri grauiissimi sæpe, multumque obiurgassent: & mihi suo iure quasi silentium indixissent. Aiebant enim, id operis esse eiusmodi, quod bonis viris, etiam doctissimis, non displiceret: propterea quòd ea res non modo viam dederat plærisque adolescentulis ad Latinè loquendum: sed etiam multos puerorum doctores admonuerat, vt cautiore ac diligentiores essent in corrigendis loquendi vitiis, quibus ipsi à prima ætate assuescunt pueri: nisi præceptorum sedulitate atque diligentia huic malo statim occurratur. Hæc, & alia quædam afferebant amici, quibus rebus me ab illa sentëtia, id est ipsius editionis poenitentia deducerent. Verùm in libelli nostri lectione vnum esse hoc malũ permulti affirmabant, quòd pueri (vt natura in deteriorem partem ferè proni sumus) ridendi ac iocandi studio & libentius, & sæ-

pius in legendo corrupto sermone & Barbaris locutionibus, quàm Latinis ediscendis, sese oblectarent. Ex quo fieri dicebant, vt nonnulli formadæ iuuentutis magistri, discipulos omnino prohiberent ab eius libri lectione: videlicet ne sermonis vitiis, quæ nondum audierāt, semel in tenera ætate imbuti, ea vix vnquã postea deponerent. Quòd si barbarus ille & corruptus sermo è toto libro tolleretur, nihil ad puerorum vtilitatem magis aptum, magisve accommodatum fore. Hoc igitur vt facerem, cum sæpe numero rogatus essem, & tamen in eo diu hæsitassem, maximè ob ipsam libri inscriptionem, quæ necessariò immutanda esset: tandem victus quotidianis pœne conuiciis, id concedendum putavi amicorum studiis, & consilio: maluique subire aliquam imprudētiam, aut leuitatis reprehensionē, quàm animum pertinaciter affirmare, præsertim in re bona, & ad vsum multorum vāhemēter pertinente. Itaque delitis omnibus illis vitiosi sermonis orationibus, quæ vbique Gallicis & Latinis præpositæ fuerant, totum opus reliqua ex parte integrum reliqui: & mutato (vt res exigebat) aliquantulum titulo: quartò edendum permisi Roberto Stephano, cuius diligentia atque industria non

minus emendatè quàm nitidè iam pridem puerorū manus terebatur. Quamobrem, te oro obtestorque beneuole & candidè Lector, vt hanc quartam editionem, quam nec vltro, nec temere suscepi, in bonam partem accipias: & à maleuolorum obtreccatione hac maximè sententia defendas, Prudentis esse nonnunquam mutare consilium: præsertim vbi multorum commodis seruiendū sit. Vale.

Maturini Cor-

DERII IN LIBRVM COMMENTARII puerorū, ad studiosam iuuentutem, vniuersūmq; Musæum Parisiense præfatio.

Multos iam annos Grammaticam ac Rhetoricam profitendo versatus in hac totius orbis celeberrima Academia, sæpenumero sum admiratus, cum hîc tot egregios literarum professores haberemus, quidnam esset cur nostrates adolescentuli honestissimis dicati studiis, neque Latinè, neque erudite loquerentur. Atque eò

magis quidem mirabar, quòd viderem pue-
ros exterarū gentium in vicis etiam rústicis
institutos, & in hanc nostrā Academiā mis-
sos ad perdiscendas artes illas ingenuas, quæ
meritò liberales appellātur, solère & Latinè
& expeditè fabulari, etiā cum viris doctissi-
mis: nostros autē ferè cum suis condiscipulis
aut Gallicè semper garrere: aut si Latinè lo-
qui tentarent, non posse tria verba bene La-
tina cōtinuare: idque tā ineptè ac rusticè fa-
cere, vt omnino satius foret eos abstinere.
Hæc cum sæpe mecū altius reputarem: deq;
his rebus interdū (vt fit) tractarem cū æqua-
libus meis: duas huiusce incommodi causas
esse præcipuas reperiēbā. Vnam præceptorū
in hac parte incuriam, ac bene docendi ne-
gligentiā: alterā, Christianæ religionis, imò
adeò ipsius CHRISTI, pœnè contemptum
dixerim. Nam quòd ad priorē causam per-
tinet, quot didáscalos hîc inuenias, qui pue-
ros vitiosè loquentes emendare, aut cū ipsis
Latinè loqui soleant? Satis enim sibi viden-
tur plerūque facere discipulis, si authores iis
vtcunque interpretentur: si inculcent gram-
maticas præceptiones: si scribendi argumē-
tum bis tēve in hebdomade præscribant.
At externi illi hæc nusquam omittunt: &
tamē suos semper Latinis verbis alloquun-

tur: eos dialogis puerilibus ad res varias accommodatis frequenter exercēt: colloquētes audiunt: narratiunculas proponunt, non illas quidem ad verbū ediscendas: sed quarum sententiam pueri ipsi pro suo quisque captu conentur Romano, quātum queunt, sermone præfente magistro enunciare: Postremò corruptè locutos nunquam non diligentissimè corrigunt: atque omni ratione ad Latinè loquendum assuefaciunt. Soli nostrates (pace illorū dixerim) omnium, quod sciam, mihi videntur in hoc maximè negligentes. Quomodo enim Latinè pueros loqui doceant, si neq; loquūtur ipsi: neque præscribunt quibus verbis loquendum sit?

Altera causa sequitur, quòd ferè in gymnasiis huius ciuitatis tā neglectus est CHRISTVS: tam parua est cura Verbi diuini, vt de illo vix vllum verbū fiat nisi translaticie, & quasi munere perfunctorio. Quotus enim quisque est qui discipulos aut in cubiculo, aut in auditorio ad amorem Dei, & rerum diuinarum studium, vel per occasionē, cohortetur? Quotus quisque non mauult puerum literatū & bene scribentem: quàm probum & bene viuentem? Quis gymnasiarcha lucro anteponit charitatem? Imò verò, quis ipsam charitatem, vel in secūdum habet? Quis

non mauult implere marsupium, quàm videre adolescentem pium? Quòd si ethnicus ille Quintilianus præcipuam morum curã in scholis esse voluit: ecquid nos pudet Christianos præceptores, Christianã pietatem in nostris discipulis ne. minimum quidem curare? Ecquid pudet quòd plurimos adolescētes, cum innocentissimòs acceperimus, perditissimos remittamus? Nam quid est cur pueri in scholas angeli (vt nostrati vtat adagio) veniunt: diaboli autem recedunt? Quid inquam est, nisi hoc ipsum est? Atqui puerorum parentes ea de re potissimùm suos liberos, quibus nihil habent charius, nobis in disciplinam tradunt: vt eos cū disertos, tum probos & pios reddamus: videlicet quia nihil hoc tempore, præsertim apud viros cordatos, pluris fiat quàm pietati coniuncta eloquentia. Si verò neutrum præstamus, quæ tandem fronte vsurpamus docendi munus? At volo, inquis, & disertè loquentes, & benemeratos. Sed vnde, quæso, istud præstas? Vnde initium facis? Nimirum alius incipit ab indulgentia, alius à flagris & verberibus. Atqui neutrum satis probandum est. Nam pueris nihil est perniciosius morum licētia: vt quæ animos eorum statim soluat & corrumpat. Illæ autem quotidianæ & assiduæ

verberationes sic absterrent ingenuos adolefcentes à studio literarum: vt cane peius & angue scholis oderint: fibique videantur aut in pistrino, aut in carcere vitam agere: cum tamen antiquissimi illi, homines prudentissimi, locum docendi ludum potius ad illiciēdos illuc puerulos, quàm alio quouis nomine appellarint. Nunquam igitur prudentibus viris placuit peruersa hæc consuetudo, qua pueri solis verberibus ac tabellis illis delatoriis ad Latinæ linguæ obseruationem in gymnasiis adiguntur. Equidem sentio præmiolis potius huc inuitandos: nec trahendos, sed ducendos esse: atque ita ducendos, vt eum sermonem non modò ament, verum etiam illo delectētur: eósque pudeat, vel cum ipsis matribus, vti lingua vernacula: nec, nisi maxime inuiti, hæc vsurpare velint. Cur enim cogis? Cur verberas, aut etiã excarnificas? Vis eam rem paruo negotio conficere? Vis facillimè docere? Incipe à moribus: auspicare à Deo & rebus cælestibus. Doce pueros diuino tamen auxilio, non viribus tuis fretus, doce inquã pueros CHRISTVM diligere: CHRISTVM spirare: CHRISTVM in ore habere. doce Deo fidere: omnia facere ad Dei laudem: omnia ad gloriã Dei referre. doce pios esse & mansuetos, &

obsequentes, & benéuolos. Tam sæpe instilla, immitte,ingere nomen **IESV CHRIS-
S TI**, tam assiduè inculca uerbum Dei, ut sal-
tem aliquam scintillam diuini amoris con-
cipiant. Summitte virgarum fasces: ádhibe
pietatis faces & igniculos. Cur toties répetis
artificialia suadendi, ac dissuadédi præcepta,
quæ magna ex parte mentiri, quæ fallere,
quæ spoliare docent: & nunquam suades a-
mandum esse Deum & proximum? Cur ta-
libus argumentis non exerces discipulos?
Ab hoc enim principio omnis Christianæ
vitæ institutio pendet. Dic mihi: Platonis, A-
ristótelis, aut Ciceronis præcepta de ciuili-
bus officiis, quem hominem verè pium red-
diderunt? Cur in bonis & moribus & literis
tam pauci proficiunt: nisi quia **CHRISTVS**
non regnat in gymnasiis? At despéro, in-
quies, pueris ista posse persuadéri. Nondum
enim tam altæ scientiæ capaces videntur.
Subterfugium & excusationem quærimus
in peccatis: & pudorem culpæ nostræ præ-
teximus. Pudet nos de pietate, de religione,
de **CHRISTO** in conuentu scholastico dis-
putare; credo ne pueri nos irrideant: néve
concionatores nos appellitent. Itaque inter
pueros non modò veremur de **CHRISTO**
loqui: sed ne ipsum quidem **CHRISTI** no-

men enunciare audemus. At quantò magis erubescemus, in concilio æterni iudicis: vbi cogemur rationē villicationis reddere? Sed fac veram esse desperandi causam. Cur quæso despéras, aut potius diffidís, homo pusillæ fidei? Si frustra puer de CHRISTO & pietate admonetur: cur CHRISTVS ipse dixit, Sinite pueros ad me venire? A solis hominibus, fateor, hoc perfici non potest: sed fac tu officium tuum: cætera Deo permitte: quo inspirante, atque adiuuante, nihil est desperandum. Tuum est plantare & rigare: Deus auté incrementum dabit. Quis ignorat diui Ludouici Francorum regis matrem fœminam sanctissimã filiú à teneris annis ita piè instituendum curasse, vt omne crimen tota ætate execraretur? Quòd si tu idē tentaueris, modo ipse quoque pietatē præstes, quid est cur despéres Deum adiutorē fore? Præbe te ipsum bonorū operum & virtutis exemplū: fac vt luceat lux tua corã tuis omnibus: tum illi te non solú admirabuntur: sed etiã imitari studebunt. Nam qui audeas pietatem à discipulis exigere, quam ipse non repræsentas? Illa igitur ingressus via, bonam itíneris partē cōfecisti. Imbuiisti adolescentē pietate Euágelica, & vere Christiana? Iam id cōsecutus es quod pœna conabarís extorquere. Si-

quidem à CHRISTO semel doctus, & ad pietatis munus instructus, bonas amabit literas: ardebit honestatē: ad optima quæque semper aspirabit. Si autem cœperis à verberibus, nihil agis, nihil proficis. Quonā enim modo fieri potest, vt puer scholā non ode- rit: in qua virgæ semper horrori sint? Quo- modo amabit literas, cuius rei gratia tantū poenæ proponantur? Nec ego tamen poenas à scholis omnino summoueri velim: sed ita virgis vtendum censeo, vt cæ sint extremū corrigendi remedium: ne vapulandi con- suetudine pueri, vt asinus ad verbera, sic ad plagas obdurētur, & quasi occalleant. Quòd si quisquam est tam improbus, tamque fe- rus, vt is nulla cultura possit mitescere: hic ab aliorum grege ablegetur: ne eius conta- gione cæteri quasi porriginem contrahant. Tales enim ad parentes suos relegandos pu- tamus: vt potius ad aliud vitæ genus obtru- dantur.

Vos autem ingenui adolescentes, pro se quisque nitamini obsecro tales erga Deum, patriam, parentes, præceptores, literas deni- que ipsas vos præstare: vt nullus omnino flagris locus relinquatur. Nostis plerique vetus adagium, Phryges plagis emendari: tyrannorum esse cogere, asinorum cogi:

vnde & flagrionum, & verberonum, & Arcádici pécoris infamia illa nomina. Nolite quæso committere, vt ingenui & liberalis adolescentuli nomen honestissimum tam fœdis appellationibus deturpetur. Tantum nunc vos admonitos volui. Nam quòd ad bonos mores & piè viuendũ pertinet, multa in hoc nostro libello dispersa: sed plura ad calcem adiecta vobis licebit inuenire. Quid meum libellum dixi? Non est enim meus quem vobis scripsi, vobis dedicaui. Et enim cum viderem nostram gentem apud externos ob res suprà dictas magna infamia flagrare: vósque ipsos maximam temporis iacturam in discendis & morum & linguæ vitiis facere: sic mecum sæpenumero indignabar, Hem, tot professores, tot viros eruditos, tot artiũ præscripta, tot cánones, tam multa præcepta de puerili institutione, tot annos, tot sæcula non posse aliquãdo, idque Parisiis, efficere, vt adolescētes & piè viuant, & Latinè loquantur! His ergo rebus permotus, præsertim hoc florentissimo literarum tempore, quo doctissimus quisque aliquid scribere nititur ad omnium studia iuuãda: volui & ipse periculum facere siquid asferre possem, quod studiosos adolescentulos tum ad pietatem instigaret, tum ad linguam sta-

tim à pueritia expoliandam nonnihil adiu-
uaret. Quamobrem vt Deo, in primis, dein-
de huic Academiae, quæ me qualiscunque
sum, genuit, péperit, atque educauit, vel otii,
vel laboris rationē aliquam redderem: hãc
partem infimam suscepi: quæ vt neglecta &
abiecta omnibus, ita meæ professioni potissi-
mum conuenire videbatur. Et cū alii aliis,
suo quisque arbitrio, lucubrationes suas nū-
cupare soleant: ego vos beneuolentissimi
pueri, studiosique adolescentes, ex omnibus
solos elegi, quibus hoc, quicquid est opuscu-
li, totū darem, dicarémque: nempe ad quos
rem ipsam maximè pertinere iudicarē. Va-
lete: & munusculo nostro, si dignum puta-
bitis, perpetuò fruimini.

AUTHORIS ADMONITIO, ET QVAST
quædam paraſceue ad libri huius lectionem.

In hoc opusculo præcedunt ſermonis Gallici formulæ: quibus in eundem ſenſum ſtatim Latinæ reſpondent locutiones ex optimis quibuſque authoribus.

Variata ſunt, citra affectationem, pleræque: vt magis conſuleretur eruditioni puerorû. Hinc enim ad ſermonem & varlandum, & locupletandum permulta petere licebit.

Subiectæ ſunt ſæpe Latinis formulis breuiuſculæ expoſitiones; vt tenellis adhuc ingeniis ſatifficeret. Eiuſmodi expoſitiunculas ferè præcedit hoc ſignum)

Inſunt obiter poſt illam ſuprà dictam emendationem alia plurima, non minus ad Latinè quoque loquendum pertinentia: cuiuſmodi ſunt complurium dictionum ſignificationes adiectis exemplis Latino & Gallico ſermone, declaratæ.

Vbicunque inuenies hoc nomen **VARIETAS**: id ſignificat veluti quandã ſynonymiam: ſed eam duntaxat, quæ ad locum illum pertinere videbatur. Cuius rei te admonitum volui, ne forte putares earum dictionum aut locutionû perpetuam eſſe ſynonymiam.

In Gallicis non anxie quæſuimus huius linguæ noſtratis elegantiam aut ornatum: ſed idiotiſmû & vulgare genus loquendi magna ex parte ſecuti de induſtria ſumus: propterea quòd ſciebamus id pueris vſitatus eſſe, magiſque familiare.

In Latinis ſola contenti, quoad fieri potuit, linguæ proprietate, neque verborum fucum, neque

longas & obscuras periphrases (quales nonnulli ediderunt) affectauimus. Quid enim iucundius in quotidiano sermone, quam perspicua breuitas? Itaque in hoc nostro docendi genere figura ipsa loquendi humillima est, & citra ullam pompam aut ornatum simplicissima. Neque enim Rhetoricum artificium hic docemus, sed communem quotidianumque sermonem: in quo sola puritas & elegantia requiritur. In artificiosis autem orationibus, præter hanc ipsam elegantiam, exigitur ornatu: qui longe aliud est, quam elegantia. In hoc igitur opere solam eam sermonis simplicitatem secuti sumus quam pueri ab initio doceri debent. Et de hoc quidem admonere placuit: quoniam fuere qui reprehenderint, quod eiusmodi Latine loquendi formulas non scripserim ornatus: quasi in eo genere sit opus tanta ostentatione, & verborum apparatu.

Formulas omnes in quosdam quasi communes locos, seu mauius capita, sic digessimus, ut suum quæque veluti domiciliū sibi vendicaret. Memineris tamen eandem sæpe locutionem variis rebus accommodari posse: ne quis miretur easdem formulas duobus interim, pluribusve locis inueniri. Quinetiam, nec temere id quidem multa passim interiecta sunt: quæ licet ad rem præsentem non attineant: tamen ad demonstrandum varium alicuius dictionis usum pueris haud parum conferre possunt.

Et quoniam dictionis eiusdem significatio sæpenu-mero variis rebus accommodatur: nec res ipsa operisve argumentum patiebatur omneis singulo-

rum verborum notiones in locum vnum quasi aceruatim congeri: ad singula quæque facilius ac promptius inuenienda appositi sunt duo vocabulorum indices diligentissime collecti, atque ordinati: alter ad Gallicas voces, alter ad Latinas pertinens. Eorum opera pueri, qui modo numerorum notas didicerint, adiuti, facillime inuenient tum Gallica, tum Latina suo quæque tempore: hoc est quodcumque vsus venerit. Nec enim omnibus simul indigemus: nec eodem in tempore perdisci queunt omnia. Hac ratione, veluti dictionariolo quodam, hoc ipso vtentur opere: in quo licet non semper nominatim tractatū inuenient significatum quæsitæ dictionis: tamen ex formula Gallica, aut Latina, aut etiam vtraque facile rei patebit intellectus.

Causa suscepti operis duplex: tum vt doctissimus quisque ad meliora scribenda inuitetur: tum vt adolescentuli non modò ad Latine loquendum, sed etiam ad honestè viuendum instigentur. Interiecimus enim in toto opusculo, vt sese tulit occasio, permulta piè & Christianè viuendi horamenta: quæ omni sermonis elegantia præferenda censemus. Quis enim est, citra pietatem, profectus in literis? Sed hæc hæctenus.

DE ACCENTIBVS

ET NOTIS ADMONITIO.

Quoniam bona pars Latini sermonis consistit in rectè proferendo: idcirco, vt rectæ pronuntiationi doceamus púeros affluere, in plurimis dictionibus accentus notauimus: quorú notæ hæ sunt.

Accentus grauis.

à é ì ò ù.) Signari solet in fine dictionú indeclinabilium, quæ declinatæ álibi reperiútur: vt ferè, instè, malè. Præterea in quibusdam præpositionibus: vt cum dicis, à patre.

Acutus.

á é í ó ú ý æ œ.) Hic ferè notatur aut in antepœnultima siue breui, siue longa, quoties breuis est pœnultima: vt, dómínus, amáuerá: aut in pœnultima lóga, cú longa quoq; est vltima: vt legérút.

Apponitur etiam syllabæ, quam statim sequitur enclitica dictio: vt, Arma, virúmque.
Hominésne, feréne. Oblitúsvē sui.

Circumflexus.

â é î ô û.) Hic nunquam ferè notatur, nisi in pœnultima, eaque longa naturaliter, breui tamen vltima: vt, docére.

Aliæ notæ præter accentuum.

Longa syllaba, ā ē ī ō ū.

Breuis syllaba, ă ě ı ǒ ũ.

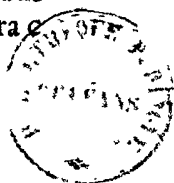
Apostrophus, est collisionis nota: vt vidén' aín' egón':
pro vidésne, aísne, egóne.

HypHEN, virgula est subincurua, quæ supponitur fini vnus dictionis, & principio alterius, cú coniungere eas volumus: vt, de industria, ante malorum.

DE ELENCHIS SEV INDICIBVS
ADMONTIO.

In huius operis indicibus prior numerus caput libri demonstrat: posterior, ipsius capituli particulam. Sic enim diuisa sunt capita singula in plures veluti particulas: quò facilius & pròptius vnique occurrat quicquid inuenire cupiet. Quòd si (vt sæpe fit) eadè dictio sub duobus aut pluribus capitibus notata fuerit: ea res litera e (quæ caput significat) discreta est.

GALLICVS INDEX.



A

CA bon ieu bon ar gent. capite 58. particula 111	CA la fin 2.118 a la fin on scait tout 58.223	a quoy 33.16	CA rude asne, rude asnier 58.228
a bó marché 58.139	a la fois 2.143	CA temps 2.63	a tous propos 12.4
CA ce que ie voy 2.125	a la main 28.57	a tout iamais 37.39	a trois icux 59.77
CA deux de ieu 59. 22	a l'adventure 29.1.C. 38.6	a trompeur, trom- peur & demi 58.4	CA vng mot 35.38
a deux visages 58. 28	a l'huile 24.39	a vng mois d'icy	
a disner 24.13	a loisir 2.35	CA petit mercier, petit panier 58.252	35.34
CA y A faire de 33.19	a peu que 24.86	CA battre 5.5.c.38.64	
a fin 2.14.c.3.7	bien A poinct 2.35	c.58.211	
CA grande peine 2. 151.152.c.10.7	a propos 21.50	abbé 58.195	
a grand peine est il, &c. 2.26	CA qui est ce 35.1.28	abreuiation 2.90	
CA estre A heure 2.63	a qui mieulx men- tira 58.42	abiller a disner 24.12	
		abrege 21.22	

bb.ii,

absence	26.2	c.38.81	c.26.5. c.28.33. 42.c.
absent	26.14	acheué	35.31 32.8.c.33.14.17
abus	21.4	acheuer.3.20.c.28.118	propre Affaire 2.86
abusé	2.71.c.29.10	c.35.5.c.44.16.c.53.3	Affaires 53.c.18.6
abuser	1.11.84.c.2.	acquérir 28.159.c.37.	c.26.2
	161.c.3.7. c.28.03. c.	41	affamé 24.76
	35.9.c.43. 2. c.56. 48	acquérir bruit 28.6.	affection 53.7
abuser de paroles		7.c.53.15	affectueusement
	11.31	acquiert 58 134	29 8
se Abuser	7.19	par Acquiert 28.31	affetage 24.22
abuseur	35.9	acquiescer.13.47. 58.c.	affeté 2.83.c.24 22.
Accepter	13.56	28 170	affinite 33.16
accointance	33.16	vie Actiue 53.22	affollé 18.10
accompagné	25.13	Adiourner 36 4	affronter 2 83.c.12.8
accompagner	2 138	admiration 37.2	Agacer 28.5.c.31.
accomplir	48 6	adonner 57.39	47
accordé	46.8	adoucir 15.5.c.56.8	aggreable 53.c.31. 46
accorder	53.c.9.1.	aduenir 29.10.c.43.9	agios 28.75
	c.13.52.c.22.1.c 56.20	aduenturier 58.159	agouffer 28.5.c.31.47
accorder ensemble		aduentures 1.7	vin Agu 24.50
	21.41	aduerfaire 28.147	Ahurté 33.47
accourby	39.25 26 27	aduerfite 6.6	ahurtement 33.47
accourcir	42.17	aduertissement 1.66	Aider 5.6
accoustré a la	17.23	estre Aduerty 2.65	de l'Aigneau 24.46
chair Accoustrée en		aduertir 1.1.c.42.1	vin Aigry 24.50
potage	24.45	aduis 1.1.c.2.114.c.	ailleurs 28.42
accoustrement	17.	28.137.c.43.4	aimé par tout 37.9
	10.29	il m'est Aduis 43.7	il Aime si fort qu'il
accoustrer	17.28.c.	s'estre Aduisé de.35.	&c. 4.8
	27.8.c.28.147	75	aimer 4.1.c.27.5
accoustumance	58.	aduifer 2.13	aimer besogne fai-
	170	foy Aduifer 11.36	etc. 58.188
accoustumer	2.153.	aduocat 36.2	aimer mieulx 35.90
	c.53.33.c.58.205	Affaire.1.21.27.c.2.	c.48.3
acheter	35.37.114	144. c.14.13.c. 15.26.	foy Aimer en la

ville.	18.21	amender son mar-	c.31.37.c.30.5
ainfi 1.73.c.10.24.c.		ché	58.189
43.4		amiablement	27.11
ainfi va le monde.		amignoter	15 5
58.5		amitie	33.16
aifance	24.11	amollir	56.8
aifé a fendre	1.41	amour de femme,	apprétif 28.151.c.58.2
bien Aifé 30.6.c.32.5		&ris de chien,&c.	apprentissage 28.150
a son Aifé	15.19	58.175	appresté
bien a son Aifé	18.21	vin Amoureux	24.12
estre a son Aifé	2 84	50	approucher
Alaine	38 58	¶ An & demy	2.118.c.
en ſ'en Allant	11.59	c.54.14.	39.29.c.54.8
on est Allé	31.24	ancre	55.22
allegation	28.57	Angleterre	58 108
alleguer	21. 11.c.44.	35.115	apres 2.39.c.20.1.c.
14		ceſte Annee	35.15.34
aller 17.6.c.24.2.c.28.		annotation	apres demain
150.c.35.76.115		35.104	2.23
aller a l'encontre	3.	annonchaly	apres Dieu
24		52.8	13.56
aller au deuant	2.126	antiquite	dire apres les autres
aller au retraict	16.12	20.11	21.13
aller & venir	50.8	¶ Apoticaire	apres l'heure
aller veoir	13.18.c.	58.55	2.35
50.8		appareil	apres ſoupper
alliance.	4.15.c.33.16.	24.12	11.59
c.44.3.c.56.9		apparence. 1.2.4.5.c.	¶ Arbaleſtier
allumer	39.13	23.49	58.74
alouer	13.57	appartenir. 28.147.c.	archier
¶ Amaigrir	15.21	36.13	58.74
amaſſer	38. 66.c.58.	appellant	argent
71		36.12	2.165.c.13.11.
amende	36.12	appeller	c.33.35.c.35.110
améder	28.73.c.36.31	28.115.c.30.	agent content por-
		20.c.31.49.c.36.12	te medecine
		appercevoir. 10.1.c.	58.6
		18.12.c.18.39	arguer
		appeter	23.28
		8.1	armure
		estre Appointé	17.4
		46.8	arracher. 4.21.c.22.4.
		appointemēt	c.34.13.c.55.28
		47.8	arres
		apporter	13.42
		11.59.c.21.3.	arrest
			20.2
			arresté
			35.80
			arresté du tout
			11.60
			bb.iii.

arrester 11.54.65.c.20	c.28.44	auditeur	31.41
1.c.39.6.1.c.55.32	foy Attendre	avec	2.137
arriere 2.75.c.9.12.c.	ie m'y Attens	auenturer	11.68
35.82.c.50.23	attente	se Auenturer	2.102
mal Arriué 29.10	attirer	augmenté	36.31
arriuer 2.15.28.c.7.20	¶ Auallé ce que tu	augmenter	58.189
estudier en Ars 28.19	as brassé	auient bien	17.19
¶ Asne 33.45	auancé 2.150.c.33.38	auiron	58.153
vin Aspre 24.50	auancement	auis	20.10
assaillir 3.24.c.12.20.	auancer 13.42.c.28.4	auiser	20.10
c.38.59.c.55.5	auant	aultre chose 2.115.c.	
assailli 29.11	auant hyer	28.103	
assaisonné 24.22	c.7.20	aultre fois	2.65.c.
assemblee 1.34	bien Auant aux en	20.10	
asseurer 2.103.c.41.	pruns	aultre part	25.49.c.
16.c.48.6.7	en Auant	51.13	
asseurer sô cas 11.71	c.53.7	aultrement	28.87
assez 2.127.128.c.14.6	auantage	des Aulx	51.12
c.28.99.c.39.2	auaricieux 14.14.c.	auocasser	25.44
assez bonne piece	27.17	auoir a faire	33.21
2.32	au besoing on co-	auoir faulte	8.1
assez tost 2.63	gnoist l'amy	auoir raison d'aucú	
assiz 12.3	tout Au coup	1.3	
assiz au hault bout	au deuant	auoir regard	1.43.
58.119	au fin moins	44.45	
assommer 28.74	au iourd'hui	aupres	25.8.32.
assouui 14.14.15	au plus offrant	58.	aussi 1.73.c.45.8.13
assubiectir	257	aussi tost	13.28
¶ Attaché 17.3	au rebours	autant	4.3.4.c.28
attainer 28.5	au vin aigre	128.c.37.7.c.41.32.c.	
attendre 1.6. 33.c.2.	auctorite	47.12	
160. 161. c. 29. 10.	aucunement	autant a l'ung côme	
c.39.8.c.35.56.c.46.	14.c.53.c.8.11.c.26.	a l'autre	24.1
16.c.54.1.13	9.c.51.5	autat a propos que	
faire Attendre 24.9.		Magnificat a mati-	

nes	58.70	bailler les esperons	batu	11.11.c.28.3.
autāt comme vous	19.11	bailleurs de beaux	c.49.1.	
2.88		iours	35.9	bauet
autāt qu'il m'est pos		baiffier	34.11	c.34.16
sible	13.64	ballier	1.74	bauerie
ⒸAider	2.163. c.19.	banny	43.7	22.71.c.28.
12.c.28.102. c.39	28.	banqueroute	25.26	93
c.44.10.c.52.11		banquet	14.9.90	baueur
aider a chāter	50.25	banqueter	24.87	35.9
B		barbe	17.5	ⒸBeau
ⒸBabil	58.84	faire la Barbe	27.4	2.160.c.28.48
babillart	56.24	tenir bonne Barbe	55.5	152.c.34.8
babiller	1.50.83	barbier	49.4	beau cheual
baigner	15.40.c.58.	barbouiller	28.108	11.67
191		barres	38.15	beau dire
bailler	19.14.c.28.169	bas	2.107	41.8
c.31.21.c.41.2		au Bas	28.62	beau faire
bailler a credit	23.14	bien au Bas	16.3	3.9
15		fort au Bas	16.26	beau parler n'escor
bailler a escrire	13.	par le Bas	42.18	che langue
20.c.35.105		bascule	34.12	58.7
bailler a fiance	38.	bataille	23.41	beau temps
63		bateau	38.24	28.132
bailler a estudier	19.	bateleur	28.81	beau veoir
16		bateleure	38.33	50.26
bailler a vsure	13.38	batelier	58.153	i'ay Beau dire
bailler bourde	58.173	batre	19.6.c.3.11.c.12.	1.67.
bailler charge	39.31	5.c.19.13.41.c.45.9.		68
bailler conge	12.23	c.56.13		trouuer Beau
bailler coup	28.61	batre comme plaf-		11.32
bailler en gage	13.	tre	58.279	beaucoup
37		se Batre	3.31	4.13.c.13.
bailler en garde	19.			64
18				pas Beaucoup
				2.62
				beaulte
				37.40
				beaulte ne met gue
				res a passer
				58.
				246
				beaulte sans bonté
				58.247
				beaux faitz
				37.41
				i'auray Bel attendre
				2.160
				belle
				37.23
				belle doctrine préd
				bb.iiii.

en luy, &c.	58.148	18.9	fait il Bon	35.86		
belle monoye	13.68	biens	5.6.c.37.24	pour Bon	38.19	
belle procession	50.15	biere	16.25	quelque chose de		
tout Bellement	2.111	bigotie	28.29	Bon	11.12	
156		bille pareille	58.39	bonne aduéture	25.5	
belles paroles	2.83	Uvin Blanc	24.50	a Bonne cause	2.158	
faire Benediction	24.17	blancz cheueulx	34.4	bonne chere	28.15.16	
benefice	25.40.c.	34.4	blasme	1.71	bonne fille	17.13
32.9		blasme	1.71	bonne fortune	32.7	
berceau	16.43	blasmer	11.36.c.27.12.	bonne grace	33.40	
besicles	42.9	15.c.28.68		bonne mine	28.76	
besogne	48.10	bleffé	16.29	bonne monnoye	13.11	
besogner	28.4.c.38.	blesser	16.40	bonne portion	33.51	
4.c.33.18		UBoeteux	34.6	bonne pour	24.34	
besognes	11.59.c.28.	boire	3.24.c.24.74.	bonne renommee	58.192	
124.c.33.17		c.54.21		bonne vie	32.11	
besoing	6.6	boire doux com-		auoir Bonne grace	3.10	
du Beuf	14.46	me laiçt	58.54	de Bone heure	28.13	
U Bible	13.49	a Boire	24.63	bonnes viandes	14.41	
bien	1.21.c.2.71.130	bon	37.2	bonnet	17.11.c.28.60	
c.5.1.c.44.10		bon a veoir	37.32	bonnet de docteur	28.47.	
bien a propos	29.9	bon bon	30.10	bōnet de nuit	42.2	
bien bien	29.21	bon enfant	28.165.	bont	59.51.	
bien de par Dieu	2.	c.37.21		bort d'habillement	1.37.	
145		bō luy semble	3.28	sur le bort de sa fos		
bien dict	53.69c.37.37	bon marche	35.39	se	16.25.	
bien escheut	30.8	bon ouir	28.138	bouc	15.32	
bien faiçt	5.3	bon payeur	58.172	bouche	34.11.	
bien venu	37.4	bon veoir	28.137	bouchee	24.6	
dire Bien	37.1	de Bon courage	13.6			
en Bien	7.8.9	de Bon cuer	4.1.c.			
homme de Bien	9.23	27.11.c.45.14				
soit bien soit mal.		de Bon matin	2.39			
		de son Bon gre	6.10			

boudin	24.4	briguer	3.17	carefine prenant	
boue	11.20	broc	24.59	54.1	
bouffer	34.10	brouet	24.22	vng Carolus	35.38
bouger	11.64.c.35.72	brouller	28.92.c.33.	carpendu	31.37
sans Bouger	54.12	26.c.58.105		par les Carrefours	
boule	38.7	sentir le Brusle	24.	49.27.c.50.8	
du Bouilly	24.45	21		cartes	38.41
bouquin	15.32	brusler	53.19	cas	1.19.c.6.4.c.11.
bourdes	28.93	bruit	2.111.c.21.11.c.	71 c.43.64.c.41.22.23	
bourg	35.116	28.7.159.c.31.36.50.		faire son Cas	28.20.22
bourgeois	18.21	c.33.24.c.37.41.c.		le Cas	2.86.c.7.18
bourle	35.110.c.58.73	56.3		pot Cassé	38.26
bout	2.118.c.11.53.c.	¶ Buffe	34.11	cault	11.21.c.33.52
23.38		feruir en Buffet	24,	cause	26.12.c.27.1.
bout des doigtz		62		c.28.110.c.35.62.c.	
35.51		le But	38.15	36.15	
au fin Bout	35.82	buter	16.40	estre Cause	27.20
vng mot qui a Bout		C		non sans Cause	4.10
20.2		¶ Ca	2.5	cauteleux	58.207
boute feu	28.66	cala main	7.3	¶ Ce m'est tout vng	
boutique	55.17	cabinet	35.71	18.1.c.38.69	
bouys	38.83	n'auoir rien Cache		ce ne font que faul-	
de Boys	46.1	21.31		tes	1.15
¶ Bragardement		cacher	28.39.c.58.104	ce ne suys ie pas	1.32
28.139		en Cachette	12.17	ce n'est pas beso-	
bragard	17.21	cafardie	56.22	gne preste	58.151
braguer	24.2	cafars	11.10.11	ce n'est pas moy	1.32
braise	24.35	cage	12.23	ce n'est pas pour	
braffer	33.44.c.58.55	camp	135.116	toy	1.84
de la Brebis	24.46	Candie	35.115	ce n'est pas tout	
bride a hault mors		canne	13.4	vng	58.39
3.26		heures Canoniales		ce pendant	13.22.c.
en Brief	55.25	36.17		28.95	
brigant	2.3	capitaine	2.41	ce qui est dict est	
brigue	3.27.29.c.28.19	caquet	58.84	dict	58.205

ce qui est fait est	fans Cesse	53.19	châger de place	12.4
fait	58.12	cesse toy	31.47	changer d'habille-
ce qui est perdu est	cesser	10.4.c.26.15.	mens	17.12
perdu	58.245	c.28.4.c.31.31	changer propos	
ceans	35.93	cession	36.21	56.21
ceinture	24.70	c'est a dire	23.5	chant
cela est vieux	58.98	c'est mon plaisir	58.	on Chante
cela s'en va sans dire	58.150	101		31.29
celebrer	50.3	c'est sur mon doz		31.22
celer	28.39.c.35.53.	58.52	châter sa leczon	58.8
c.56.24.c.58.104		c'est tout vng	38.58	chapelle
celuy la	23.8	c'estoit force	58.220	25.3
celuy mesme	23.8	cestuy cy	23.8	chapeler
c'en est fait	51.3	cestuy la	19.5.c.23.8	24.5
iour des Cendres	54.1	Chacieux	58.72	chaircuietier
		chascun	37.4	24.30
cens	36.32	chascun a son vice		chargè
vne Cense	2.14	58.260		1.46.c.19.
cent solz	13.57	chascū demande sa		19.c.33.17.59.c.37.35.
cercher	11.10.	forte	58.245	c.39.2
c.13.		chair faleç	24.30	charger
cercher cinq piedz		chaloir	8.5.c.18.	6.9
en vng mouton		2.3.c.38.50		charnel plaisir
58.113		ne se Chaloir	18.22	5.3
cerf	24.46	châbre	1.74.c.35.82	chartier
cerneaulx	24.69	chambrete	25.1	24.84
cerner	24.69	sur le Champ	28.57	Chartrains
certain	55.27	au Châps	11.64.c.25.	35.113
pour Certain	48.5.c.	38.c.33.1.2.c3.5.72		Chartres
55.25		des Champs	35.111	35.113
certainement	55.26	chanceler	1.26	chastlit
certes	1.77	chandelle	1.49.c.13.5	46.2
cerueau	33.47	change	28.143	chasse
cesse	1.43.c.6.4	changer	10.6.c.13.19	24.34
		c.47.1		chasser
				31.41.c.34.9
				c.46.10
				chasseur
				30.20
				chasteau
				35.116
				chastier
				56.13
				chastrier
				58.73
				chat
				28.154
				chatouller
				15 c.19.11
				chaulderon
				34.7
				chaulce
				13.54.c.17.
				4.29
				chault
				1.43.c.18.3
				c.28.135

chaulue	34.4	16.24	collatiō	24	66.87.90
chef d'euure	28.152	chomer	28.4	college	2.119.c.7
chemin	36.1	choppine	24.59	21.c.33.51	
chemise	17.1	choppiner	34.21	combat	23.41
chemise de drap	17.	chose de bon	1.36	combatre	38.5
9		choisir	28.85.159	combien?	2.10
chenu	34.4	¶ Cil qui d'aultruy		combien	2.31.32.c.4.
vin Chenu	24.50	parler vouldra,&c.		11.c.35.32.36.c.38.21.	
cheoir	34.4.c.39.27.	58.178		c.46.16	
c.55.32		citer	36.4	commandé	31.39
faire Cheoir	28.60	citoyen	28.145	commandemēt	28.
cher	28.160	¶ Claquette	38.38	54.c.35.109	
faire Chere	28.17.c.	clefz	38.43	cōmander	20.4.c.31.
32.1		cler	36.15	29.c.33.20.c.35.85.100	
grosse Chere	57.4	cler semé	37.8	cōmander vne feste	
chez moy	24.90.c.25	clerc	37.14.c.46.18	50.3	
31		bon Clerc	56.33	commander les ieu-	
chez nous	2.135.c.14.	clerement	37.32	nes	50.3
5.c.35.94		vin Cleret	24.50	cōme	5.6.c.17.27.c.24
chez quelcun	6.14	grans Clers	21.11	76.c.33.45.c.38.58	
chez foy	7.23	cloche	2.48	comme ie puis	43.10
de Chez vous	11.45	clocher	34.6	commencé	33.37
cheualiers	38.47	clochette	50.9	commencement	
cheueulx	17.5	cloistre	25.15	33.37	
cheuille	46.1	clou	27.4.c.46.1	cōmencer	12.10.c.38
cheuille du pied	17.	¶ Coffre	11.26.c.35.71	33.c.39.15.c.59.9	
18		ie ne m'y		commencer a pren-	
du Cheureau	24.46	10.20		dre portion	7.20
cheurotin	17.4	cognoissance	2.58.	commenfaulx	24.9
chiche	2.112	c.10.15.c.33.16		cōment	2.83.c.10.16.
chiés de chaffe	15.23	cognoistre	1.85.c.2.	18.c.28.140.c.35.14	
chifrer	11.72.73.74	124.c.10.1.2.5.c.32.1		comment il en va	
75.76		c.33.16.c.58.109		11.53	
chipault	17.25	se Cognoistre	2.58	comment qu'il en	
chiquenaulde	38.22	coing	15.31.c.25.40	foit	28.101
choir	2.154.c.15.1.c.	le Col	33.47	comment va	35.62

commettre	46.12	334					
commission	39.2.3		comptes	13.52		c.28.3. c.33.35. c.38.1.	
commun	33.58		conclud	20.2	50. c.45 2		
commun bié	28.166		conclure	20.1	content de sa per-		
commun par tout			condamne	36.18.20.	sonne.	28.78	
21.27. c.58.72			c.55.23		argent Contét	2.49	
en Commun	13.66		condition	18.5. c.37.	contenter	9.19.22.	
communément	43.11		13. c.56.5		c.27.11		
communiquer	4.12		conditions	9.24. c.35.	contract	13.43	
compagnie	11.55. c.33		41		contraindre	13.67. c.	
46. c.44.3			conduire	25.7.8	28.55		
tenir Compaignie			conferer	4.12	contraint	25.40	
55.16			confesser	9.1. c.10.11.	contraire	3.26	
compaignon	13.4. c.		c.21.3 4. c.50.19.22		au Contraire	43.14	
31.44. c.35.1. c.54.21			confort	44.10	tout le Contraire		
compaignons	2.81.		conge	19.1.2. c.28.64.	21.40		
comparaison	37.6		c.31.33. c.33.1.2.13		contre	3.24. c.35.4	
comparer	56.2		par Conge	21.56	contre fortune la		
complaire	1.18.21.		sans Conge	13.41	diuerse, &c.	58.	
c.56.20			congner	1.97	217		
complexion	15.6.10		congregation	1.34	estre Contre	3.25	
bien Complexione			confusion	50.16	contree	35.115	
15.8			conscience	37.17	contrefaire	28.39.81	
composer	35.8. c.37.		faire Cōscience	28.26	contregarder	15.10.	
29. c.53.27			en Conscience	28.25	c.42.11. c.58.211		
composition	11.78		conseil	20.10. c.44.10	se Contregarder		
comprendre	53.6		c'est Conseil	21.17	1.43		
vng Compte	1.67. c.		conseiller	2.04.55. c.3	controuuer	27.21.	
3.14. c.11.51. c.31.37			27 28.68. c.58.10		c.58.38		
compte a passer			consentant	51.25	conuenir	36.3	
temps	1.83		consequence	1.36	conuersation	33.16	
compter	11.52. c.13.55.		contenance	17.19. c.	conuoyer	25.7. c.	
c.28.91. 138. c.29.5. c.			24.80. c.30.2		56.16		
54.5. c.59.64			content	2.134. c.7.9	coquemart	34.7	
compter pour rien			c.9.1.20.24. c.14.15.		corbeau	58.107	
					corbeille	7.12	

corbillon	7.21	vng Coup de la	faire Court	21.22
corbin	58.107	main	5 ^e .158	en Court 25.44
corde	7.12.	a vng Coup	38.69	temps qui Court
cordoannier	7.17.	coupper 27.4.c.58.112	18.5	
	c.35.96	coupper la main	courte aleine	38.58
il Corne a gauche		16.25	courte boule	38.7
	53.12	couper vne bourse	courtois	28.75
cornet	14.8.c.30.20	49.27	coust	28.44
corner a gauche		coupper la gorge	couster 1.70.c.28.46.	
	21.40	33.47.	c.35.37.c.47.27	
corporelle volupte		coupper du pain	coustume 28.143.c.33.	
	53	24.7	48	
correct	1.18	a tous les Coups	cousturier	7.17
corriger	1.16.c.37.30.	13.15	cousturiere	7.17
	c.44.16	cour	36.12	couteau 10.5.c.13.2
corrompu	1.14.	courage	10.10.c.21	coutelier 13.3
	c.35.7	6.c.28.12.159.c.33.32.	couuent	58.195
coruce	58.134	c.52.8	couuer	11.28
costé	15.13.c.38.10.49	de bon Courage	couuerde	58.3
a Coste	15.30	56.38	couuert	16.37
costè a costè	15.30	tout Courant	2.157	courir 28.39.c.42.10
costez	29.11	monnoye Couran-	Crachat	1.54
coton	14.8	te	13.11	cracher 1.54
couché	2.7	il a Couronne	34.4	cracher sang 1.54
coucher	25.17.c.51.33.	courir	28.90.116.c.	craignant 35.82
	c.42.1	38.17	craindre	18.19.c.24.
coucher plat	28.62	courroye	17.3	78.c.38.4
coucher sur le ven-		courroucé	2.99.c.4.	sans rien Craindre
tre	15.12.13	19.20.c.9.27. c.35.47	4.5	
coucourdes	55.7	couroucer	22.6.c.28.	credit 33.21.13.c.37.11
coulpable	51.25.c.	72.100	vin du creu	24.50
	41.22	cours de droict	36.1	creué 41.35
coup	24.56	cours en ars	49.10	creuer 24.81
coup de pied	19.8	court	20.7.c.25.11.14.	crier 16.14.c.30.11
coup de poing	47.9	c.50.12		crier hault 1.78

crier noel devant	dames	38.46	67.c.22.5
quil soit venu	danger	1.72.c.18.	en Debat 59.40
58.25	2.c.46.14.	c.48.2.	debate 22.7.c.35.2
crier par la ville	50.6	c.58.132	debte 13.47
crieur de vin	50.3	en Danger	25.50.
croce	38.40	c.29.12	dechiqueté 16.22
crochet	28.163	dangereux	16.26
croyez moy	44.10	a tous Dagers	28.121
croire	1.64.c.36.5.7.8.	dan sarresse	38.33
c.43.11.c.48.12.		danse	38.33
cronique	37.36	dan ser	30.7.c.38.33
croté	17.8	dan seur	38.33
☉Cueur	16.10.c.37.15	d'auantage	2.11.3
cueur aux lettres	56.38	no. c.11.40.c.33.10.	dedens 25.32.c.35.31.
de bo Cueur	53.7.105	d'auccques	38.41 49
cuide tu	21.60	estre D'auccques	3.
cuidier	10.24.c.26.6.	27	dedes & dehors co-
c.28.53.c.43.3.14		d'auenture	2.135
cuire	16.32	d'auiondhuy	10.21
faire Cuire	24.35	d'auiondhuy en	50.8
cuisine	55.22	☉De bon cueur	13.6
cuisinier	24.22	de chez nous	35.111
cuisse	16.24	de deux	2.129
culebute	28.32	de fol iuge brefue	58.152
curé	56.34	sentence	10.14
curieux	58.88	de luy	10.14
curieusement	28.25	de nostre pais	2.74
☉Cy pris,cy mis	58.	de quoy	27.17.36.5
203		de quoy vit il?	35.99
cyens	2.30.31.c.25.32	desoymesme	28.53
D		faire De tel pain	58.197
☉D'accord	22.2.c.	souppes	58.197
46.9		voire Dea	2.68.70
faire D'aultruy cuir	58.14	debat	2.75.c.9.6.c.13.
large couroye	58.14		
			dehors 25.11.13.
			32.c.46.10
			de Dehors 24.50
			delaisser 18.53.19.c.25.
			53
			delectation 5.3
			deliberé 2.83
			deliberer 20.1
			se Deliberer 53.18
			deliure 6.9

demain	1.34.c.2.20	demieselle	17.30	des tiens	38.48
demande	1.87	d'enhault	2.2	desapprendre	2.153
demander	1.27.47.	denoncer	50.3	desbauché	35.8.c.15.13
	c.8.1.c.23.5.30.c.28.	denree	13.6	desbaucher	139.c.12
	124.c.29.8.c.32.11.c.	faire des Dens	27.4		6.c.57.8
	33.44.c.35.56.70.c.	denier	13.45	deschant	21.40
	44.1.c.54.23	departir	24.1.c.33.	descharger	26.1
demâder a emprû-			18.21	descoller	34.11
ter	13.17	depesché	28.25	descourager	12.6
demandeur aucun	1.	la Despesche	28.21		c.57.8
	30.31	depescher	2.80.c.28.	desconseiller	58.10
ne Demander rien			4.53.c.58.43	descouuert	21.31
	1.75.76	depescher de dire		descourir la teste	
d'embas	2.1		21.22		1.81
demener	31.50	se Deporter	2.79	descretaires	17.9
demangement	16.32	depuis	2.31.32.37.c.25.	par Desdain	46.13
demanger	16.32		40.c.35.61.c.43.7.	desdire	19.6
demourant	33.5		c.54.16	desferuir	24.70
a Demourant	11.40	depuis quant	2.31.32	desgager	13.37
demouré	35.80	depuis vingt ans en		desheriter	36.28
demourer	2.30.c.11.	ca	54.19	deshonneur	27.18.
	63.64.c.24.65.c.25.	depuis vng bié peu			c.37.34.42
	48.c.35.25.36.116.c.		2.27	des honoré	56.19
	39.17.c.41.33.c.44.	derision	41.13	desia	230.c.25.17
	16.c.54.16	dernier	23.42.c.27.7	desia long réps	2.29
demourer ainsi	2.86	dernier mot	35.38.	desiuner	19.5.c.24.4
demourer amis	22.2	le Dernier	2.52	desir	28.91.c.32.8
demourer cyés	2.19	pour le Dernier	2.81	desirer	8.1.c.32.11
demourer tout		dernièrement	39.17		c.33.43
court	1.25	derriere	33.52.c.35.80	desobcir	3.13
demi douzain	35.39	en Derriere	9.12.c.11.	desobeissant	3.12
demi pain	11.75		10.c.12.17	mon salut Despend	
demi faoul	33.50	par Derriere	19.13	de	58.131
demi septier	24.59	tout Derriere	27.7	despendre	28.44.c.
demie heure	54.13	des le fin matin	2.39		35.38.c.58.71
				despendeur	28.44

despens	2.112.c.10.12	au Dessus	53.26	13.50.c.42.1	
despenſe	28.44	detacher	39.12	onDeuoit	42.1
vin de la Despenſe		determiné	20.2	deuorer	24.77
24.50		lieu Determine	11.8	deuot	37.14
despenſier	24.15	determiner	19.16.	deuotion	28.29
deſpit	24.8	c.43.5		deuotieux	37.19
deſpit comme vng		detracter	10.4	deux a deux	23.40
chatborgne	58.26	detz	38.42	deux chordes en	
en Deſpit	3.9	deuancer	38.28	mon arc	58.208
par Deſpit	28.113.114	deuant 1.33.c.2.39.c.7.		deux & deux	25.18
deſpiter	28.100	16.c.6.7. c.10.2. c.23.		deux fois 2.81.c.24.2.	
deſplaire	30.18	31.c.28.87. c.33.52.c.		c.47.11	
c.33.66.c.45.1		35.34.c.39.10		deux fois le iour	17.2
deſplaiſant	16.10.	deuant gens	36.6	deux montaignes	
c.30.15.c.45.1		deuant huit iours		ne ſe rencontrét	
deſplaiſir	6.8.c.27.	50.8		iamais	58.261
2.10.c.27.21.c.28.73.		deuant hyer	7.20	¶ D'heure en heure	
99.c.33.66		deuant le iour	15.34	56.21	
deſpouiller tout		deuant tout le mō-		d'hyer	24.22
nud	49.18	de	21.46	¶ Dialogue	31.46
a deſpourueu	12.15	amys par Deuant		diēt de par la court	
deſpriſer	46.13	11.10		20.7	
deſrober	11.75.c.12.	deuenir	16.15.c.18.	diēt entre nous	2.41
24		8.c.34.4		ie l'auoye bien Diēt	
deſtitre	21.40	deuenir vieil	11.35	21.61	
deſtouppeſ vng		deuenu	52.8	il a ſon Diēt & ſon	
trou pour, &c.	58.34	deuers	9.12	deſdiēt	19.6.c.58.24
deſtourber	14.14.c.	deuin	11.27	diētes vous?	21.27
35.4		deuinareſſe	11.27	d'icy	25.40.c.46.16
deſtourbier	35.4.26	il Deuinè	11.27	d'icy a	35.31
deſtourner	9.12.c.12.	il Deuinè les feſtes		d'icy a trois iours	
5.c.57.8		11.27		2.22	
deſtreſſe	29.11	deuiner	11.27	d'icy a vne heure	
deſtruiēt	18.10	deult	35.7	54.1	
deſtrouſſer	2.3	deuoir	5.5.c.6.12.c.	Dieu mercy	35.110
				Dieu vacille	2.77

diffamé	37.34	c.28.118	donner a menger
diffamé	41.18	a Disner	11.38 44.9
differens	56.44	dispenser	36.16.17 donner cōgé 19.1.2
difficile	5.5.c.56.4	mal Disposé	16.2 c.28.64.c.31.29
digestion	16.10	disposer	41.1 donner charge 39.11
digne	37.36.c.45.12	disputer	23.40 donner gaigné 9.2
cela n'est Digne		dist il	21.59 donner les innocés
qu'on,&c.	1.88	distinguer	19.17 19.7
diligemment	15.34.	il Dit au plus loing	dōner sur le nez 55.1
c.24.25		de sa pēsee	58.166 se Donner de gar-
dimenche	50.8	diuertir	12.6 de 1.9
dire	1.63.c.2.109.110.	diz soulz	13.57 se Donner du bon
c.11.4.c.21.2. 626.5.		Docteur	28.47.c. temps 57.4
c.39.1.2		33.3	dont 35.113
dire a Dieu	2.81.	docteur en theolo-	dont vient 28.83
c.7.20		gie	49.12 grad Dormeur 24.
dire en l'oreille	21.17	doctrine	37.2 78
dire & faire, ce font		ie le Dois bien sca-	dormir 31.33
deux	58.270	uoir	10.12 dormir son faoul
dire graces	31.26.27	ie te Dois bien ai-	15.15
dire heures	36.17	mer	4.10 double 2.184.c.13.10
dire mal	12.17	il Doit a Dieu & au	double 41.12.c.44.14
dire par cūeur	11.37	monde	13.51 double folie 28.161
dire tout	21.31.32	dolent	16.10.c.30.15 au Double 28.142.
il y a a Dire	56.41	dominer	3.4 c.47.12
disie	21.58	dommage	27.21 c. doubler 13.23.c.
dis tu	35.92	28.45.110.c.36.25	44.5.16
disciple	31.33	donné a	58.30 vin Doulx 24.50
discort	22.6	donné a Dieu	37.20 doubte 23.13.14
discretion	2.24.	donné charge	19.19 en Doubte 59.40
58.102		dōne toy garde	2. doubter 43.9
disette	14.12.c.18.19	136	douzain 35.39
disne deux fois	58.	donner	19.21.c.48.13 doz 16.32.c.34.8.c.
154		dōner a boire	24.62 38.41.c.41.26
disner	14.5.c.24.90.	donner a faire	19.20 vostre Dozm'en ref
			cc.i.

pondra	58.90	effueilleter	2.160	¶ En bonne santé	
¶ Dragees	24.66	¶ Egallement	4.7.	25.7	
drap	17.10	c.24.1		en buuant	24.80
dresser	39.25	eglise	2.35	en forgeant on ap-	
dresser les tables	24.	d'Eglise	35.97	prend a forger	58.
14		egorgeter	33.47	225	
droict	9.5.c.15.13.c.21.	¶ femme Ehontee		en passant	37.30
44.c.36.1		58.234		en souppant	22.5
en Droict	35.58	¶ Elephant	58.222	en tant	28.144
tout Droict	35.54	eloquence	8.1	en vieillissant on ap-	
droictement a l'heu		eloquent	8.1	prend	58.224
re	2.35	elourder	58.84	en vng mois	35.33
¶ Du tout	3.27	¶ Embesogné	28.4	il est En vous	26.9
du mien	28.44	emoucer	27.4	en charger	39.2
du mieulx	28.144	emoufcher	34.9	encore	2.7.8.10.11.
dueil	16.10.c.30.12	empesché	58.163	12.15.161.162.c.10.15.	
d'ung	2.129	empeschement	33.	c.12.25.c.28.3.118	
d'ug sac ne sort que		66.c.35.4		encore vne fois	2.9
ce qui y est	58.258	empescher	3.17.c.	encufer	41.21
durant	28.94.c.36.	25.40.c.31.33.c.35.4.		endebter	13.51
24.c.54.20		26		endurer	3.11.12.c.28.
durant ce temps	25.	empeschez	28.95	35.c.37.13.c.48.3.c.	
40		empirer	16.6.c.58.	56.9.12.c.58.175	
durer	2.42.c.54.25.	189		endurer fault pour	
c.56.5		bien Employé	30.9	mieulx auoir	58.211
eufz Durs	24.37	employer	47.6	enfans	25.40
¶ Dy	35.69	empoisonner	28.109	enfans du roy	2.126
E		empoigner	41.27	enflambé de cour-	
¶ Eagé	38.4	emporter	2.4.c.11.	roux	2.151
plus Eagé	56.39	59.c.38.75		enfler	34.10
eages	2.140	aller aux Empruns		enfonce	38.29
¶ Effacer	11.6.c.	13.51		enfuir	25.23
44.13		emprunter	13.9.37	engager	13.37
efforcer	39.21	vin Empunaisi	24.	engarder	3.17.19.c.
effort	58.164	50		26.2.c.31.33.c.35.4.c.	

41.27		entens	1.20.21	¶ Esbahi	10.19
engraisser	15.21	enterrement	50.9	esbauché	58.185
enteuer	11.13	vin Entonné	24.50	esbas	38.2
ennemis	28.2.47	entrecognoistre		esbat	28.122
ennuy	6.9.c.19.20		37.33	esbatre	25.16.c.38.
ennuyé	1.69.c.2.42.	entre deux selles le			
	c.35.8.c.33.14.c.58.	cul a terre	58.130	esceruelé	33.47
87		entre deux yeulx		eschappé	2.155.c.
ennuyer	2.88.c.33.		41.6		53.24
	66.c.45.10	entrebatre	22.3	eschapper	26.6.c.
ennuyeux	33.66	entreec du gosier			58.33.c.24.8
enquerir	56.25		24.81	eschauffer	15.21
enragé	11.18	¶ Entreprendre aux		eschetz	38.47
enrager	41.31	cheueulx	22.4	escheoir	29.9.c.36.25
enrichi	14.10.c.32.	entreprinse	25.7	escloux	11.29
	5.c.36.31	entrer	25.10.c.35.	escient	2.113.114.c.
enroué	16.14.15		54		28.98
ensanglanter	16.19	entrer en grace	46.6	a bon Escient	11.31.
vng Enseigne	31.20	faire Entrer	21.18		c.21.4.c.53.18
enseigner	1.53.c.2.65	entretenir	15.10.c.	esclerer	39.14
enseignes	10.5		28.35.44.c.33.24	escole	28.38
enséble	13.30.c.33.16	enuers	4.6.c.6.2.c.	escole de danfes	38.
enserrer	29.11.14		28.99		83
entendement	2.58	enuieux	46.7	escolier	17.19.c.31.
gros Entendement		enuiron	239.c.14.		33.c.28.23
	56.40		14.c.35.34	esconduit	55.10
bon Entendeur	58.1	enuoyer	31.33.c.33.	escorcher le Latin	
entendre	2.58.c.3.		4.c.41.29		37.22
	7.c.7.18.c.9.27.c.	enuoyer querir	2.	escorcher le renard	
	10.2.3.24.25.c.28.		105		58.266
	145.c.33.37.c.35.64.	¶ Epistre	11.6	escot	13.55
	c.38.3.c.51.13	epois	56.30	escrire	2.116.117.
entendre a ce qu'on		¶ Erain	46.1		c.11.42.43.c.13.20.
dit	1.82	ermitage	25.45		c.28.139.c.44.8.c.
entēdre a iaser	1.83	ermite	25.45		46.5

escrire soubz	42.5.	esternuiffemét	15.33	euident	1.4.c.28.
c.53.31		estimé	37.4	57.c.36.15	
escriuain	28.139	estimer	21.49.c.28.	euure	33.10.c.35.1
escu	2.165	78.c.45.12		¶ Examiner	50.11
escuelle	24.27	estomach	16.10.c.	excepter	4.17
escuz au soleil	13.69	35.6		excuse	44.14
esgullette	17.3.c.	estourdir	58.84	excuses	28.57
38.59		estranger	28.109	excuser	26.3.c.41.8
esgouter	24.59	estraines	19.3	excuser sur	26.1
esgratigner	16.44	estrange	37.33.c.	execrablemēt	12.19
eslargir	17.16	56.43		executer	36.3.c.
esleuer	41.26	estrange forte	17.23	49.28	
eslite d'argent	13.68	de Estrāge pais	24.	faire Executer	13.40
paroles Esmeues	22.5	50		exemple	49.1
esmouuoir	49.23	estrangler	16.42	exempt	33.60
espargner	58.211	estrille	34.8	exercer	33.61
espargner le temps		estriller	34.8	exercice	24.34
58.56		estroit	17.13.14.c.	exorbitans	56.47
espaule	11.16.c.16.32	48.11		expedient	9.6
espee	13.2	bien Estroit	49.21	experience	58.225
esperāce	52.3.c.55.23	estude	35.76.79.c.	par Experiēce	58.118
esperons	19.11	56.39		tout Expres	28.52
espicé	24.22	grād Estudiāt	53.12	mention Expresse	
espoir	52.6	estudier	12.7.c.34.	2.109	
espouenter	28.164	4.c.35. 77. 98.116.c.		expressément	2.109.
essayer	28.53.121.c.29.	41.1.c.53.2		110	
1.c.38.6.c.41.26		estudier soubz	53.9	extraordinaire	24.
essayer a ses despens		estuees	58.195	87	
10.12		esueiller l'esprit	53.	F	
est ce tout?	35.102	29		¶ Fables	11.4
est il vray?	35.92	esuenter	24.50	facile	28.57
estancher	16.20	vin Esuenté	24.50	facile a dire	58.49
estat	14.16.c.35.95	¶ Et puis quoy?	35.1	facilement	53.5.c.
en tel Estat	49.20	¶ Euesque	56.29	58.140	
esternuer	15.33	euidemment	37.33	facunde	8.

faczon	17.23	faire en homme de	faire que fol	13.34
en Faczon	27.4	bien	6.1	faire questions
il s'est Faiçt	53.24	faire entrer	35.55	c.23.1
tu as Faiçt avec		faire faire	28.67.68	faire scauoir
moy	58.186	faire feste	50.3	1.1.c.2
faiçtz d'armes	28.6	faire fin	58.146	59.c.5.3
faillir	8.10.c.13.38.c.	faire grace	59.168	faire semblant
26.8.c.28.66.c.48.11		faire ioyeux	32.5	1.51
faillir au besoing	6.6	faire la petite bou-		faire son fol
fans Faillir	21.16	che	24.29	12.21
failloit	33.44	faire la reuerçe	1.	faire souuenir
failli	24.64	69		1.1
faindre	21.5.c.28.39	faire le beau beau,		faire voye
fans Faindre	53.18	&c.	58.120	1.56
fans Fainte	21.5	faire le faiçt &le de		il me Fait mal
faire	2.78.c.17.5.c.	faiçt	21.40	8.1
28.33		faire le fol	31.50	il Fait tout pour ar
faire bruit	2.111	faire le fourd	58.165	gent
faire que	4.5	faire lettres	11.43	58.263
faire chasteaulx en		faire mal	1.75.c.16.10	ne s'en a rien Fallu
Espagne	58.100	faire mestier	58.30	49.25
faire cōpaignie	2.	faire mollet	24.36	fange
138		se Faire moquer		11.10
faire des cōptes	1.83	11.32		fantasie
faire compte	13.55	faire noise	22.8.9	9.21.c.28.14
faire contre	23.46	faire parler	37.2.3	c.35.75.c.40.3.c.43.
faire de l'eaue	25.28	faire perdre	38.76	4.c.45.11.c.57.2
faire son deuoir	6.	faire pitie	49.23	a ma Fantasie
1.2		faire place	9.8.14	25.4
faire dire	28.65	faire plaisir	2.65.c.	fantasier
faire du bon varlet		se Faire prier	5.5	53.27
58.76		faire proceffio	50.12	farce
faire du fol	28.39	faire proufiter	2.150	31.46
faire du pis qu'on				farces
peult	58.161			25.13
				fasché
				1.69.c.2.42.
				c.35 .8.c.38.56.c.53.
				14.c.58.87
				fascher
				2.88.c.31.47.
				c.33.66.c.45.10
				fascherie
				6.9.c.19.
				20.c.56.5
				fascheux
				1.86.
				c.33.66
				faulfe monoye
				13.11
				fault
				1.19.c.2.108.118.
				121.c.35.42
				il Fault
				42.1
				cc.iii.

il fault bien dire 42.	ferrement	27.4	69.c.28.160
24	fesse	34.13	le Fol d'üg ieu 38.33
il ne Fault point	fessée	8.4.c.49.23	fol est qui s'oublie
24.78	fessier	18.4.c.19.13.	58.276
il s'en fault beau-	c.49.14		folie 1.10.c.10.9.c.
coup 6.5	fesses	33.9	11.70.c.28.162.180
l'halcine luy Fault	feste	17.28.c.50.1	folies 1.61
15.28	faire Feste	37.4	follayer 28.95
tout luy Fault 14.12	¶ Fiance	38.63	fols 38.47
faulte 1.1.c.2.130.c.	fier 14.10.c.28.78.c.		fondateur 56.47
7.20.c.10.11.c.18.13.	30.5.c.33. 21.c.37. 11.		se Föder en raison
19.c. 26.11.c.38. 77.	c.56.6		58.18
c.42.7.c.58.68	se Fier 56.24.c.58.128		cheuau Föder 38.24
faulte d'argent 35.5	fieure	35.110	forger 11.77
fans Faulte 13.8	filie	37.23	texte Formel 23.48
fautes 1.15.16	fin 10.18.c.11.11.21		formellement 3.29
faulx 21.24	fin bout 35.51		force 28.159
faulx bont 59.51	fin homme 2.72		force de crier 16.15
faulx bourg 25.11.	fin trenchant 27.4		force liures 14.6
c.33.3	a quelle Fin 35.73		par Force 42.15
fauorable 36.7	au Fin bout 23.38		forcené 11.18
fauorifer 3.27.28	en la Fin 23.38		fors bourgs 33.3
vin Fauveau 24.50	sans Fin 53.19		fort 1.6.c.4.20.c.28.
matiere Fecale 15.24	finances 25.44		159. c. 38. 80.c. 42.
femme 28.26.c.37.34	finement 2.83		24.c.45.13
fendre bois 1.41	fineffe 10.1.c.18.13		fort a penfer 18.17
fenestre 28.154	¶ Flagorneur 28.35.		fort & ferme 48.11.
cheuille de Fer 46.1	c.34.9		c.53.18.19
que Feras tur 33.19	flaterie 56.20		fort lōg temps 2.31
fermè 39.21	fleur de noblesse		fort malade 16.3
vne Fermè 25.14.c.	11.14		fort scauant 56.39
35.71	flux de ventre 16.111		bien Fort 2.96.c.
ferme memoire 53.6	¶ Foible 38.80		15.18
tenir Ferme 28.126	foire 25.35		vin Fort 24.50
fermer 23.37	fol 2.60.71.c.11.18.		forte cōplexiō 15.7

fortune 14.16.c.29.	de taille	58.112	44
1.c.32.8.c.38.6	fraudè	21.4	gaillardement 28.
forts 11.14.c.28.126	friandise	11.12	49.171
fouet 38.83.c.48.3	fricassèe	24.45.47	gaing 18.9.c.29.5
fouller 11.26	fripper	16.33	la Gale 16.36
fouler 46.13	eufz Frits	24.45	galeux 16.37
fourchè 1.26	friture	24.45	gambade 28.48.c.
pied Fourché 17.18	friuole	1.36.c.22.7	30.7
fourmage 24.66	faire Froid	28.136.	ganiuct 13.2
fourneau 58.103	c.42.10		garde 11.64
fournir 1.143.144.	frusté	12.4.c.52.6	garde le derriere
c.23.36	¶ Fumee	15.22	58.120
fourré de malice	funerailles	50.9	vin de Garde 24.50
42.22	furieux	11.16.18	garder 19.18.c.27.
fouffette 38.55	fustaine	14.8	9.c.35.49
a bonne Foy 21.4	fuir 7.11.c.9.6.c.25.		garder de 3.22
de bonne Foy 37.20	23.c.36. 30.c.41. 29.		garder pour foy 2.
foye 1.85	c.49.26		146
vne Fois 2.9.13.14.	fuir le danger 1.10		garder les festes 50.3
c.38.69	G		se Garder 1.8.12.13
¶ Fraiz 28.44.45	¶ Gage 13.35.36.		mettre Gardes 46.19
franc 13.39.c.28.88	44		garir 35.110
franc logis 55.17	gager 13.24.c.38.59		garnide fil & d'agul
terre Franche 36.32	gaignans 38.11		le 58.19
franchement 4.5	gagné 26.5.c.29.5		garson 3.14.c.19.13.
francois 19.1	gagner 1.64.65.		c.34.16.c.35.49
frappé 2.96	66. c.2. 130. c.5.5.c.		vne Gasche 58.153
frapper 12.16.c.16.	13. 26.c.29. 4.5.c.35.		gaspiller 58.71
40.c.28.13.36	9. c.36. 18. c.38. 27.		vin Gasté 24.50
frapper a l'huis 2.98	29.70.73.c.41. 8.17.		gaster 1.40.c.11.20.c.
frapper au blanc	c.55.12.c. 56.22.c.59.		12.25.c.28.174.c.33.
58.74	67		57.c.56.12.c.58.71
frapper des pieds	gagner au pied 25.		gaster aucun 1.39
19.12	24		gastez 28.109
frapper d'estoc &	petit Gaigneur 28.		costé Gauche 15.13
			cc.iii.

gaudir	56.15.c.57.	19.c.27.22.c.56.17	quelque Gratis	31.30	
4.11			gratulation	32.6	
se Gaudir	11.31	¶ Grace	6.11.c.28.	grauè	55.8
gaudisseur	56.17.c.	125.c.31.30.c.46.6	grauité	11.31.c.55.7	
57.7		grace a Dieu	35.8.10	gré	2.110.c.20.2.c.41.
gauiot	33.47	en Grace	27.7	1.c.45.2	
¶ Gendarmes	2.41	en la Grace	37.10	a Gré	28.22.c.32.8
procession Genera-		graces	31.26.27	au Gré de tous	9.
le	50.13	grammaire	49.7	18.20	
gens de bien	4.16.c.	grammarien	9.1	en Gré	7.9.c.27.11
37.26		grand	28.44.c.57.1	en Grec	53.10
gens de toutes for-		grand ami	4.15	grenade	31.37
tes	11.56	grand amour	4.6	gresse	24.25
gentil	3.10	grand chose	10.12.	faire la Greuè	28.50
gestes	28.81	c.47.3		greuer	28.11
geyne	38.24	grand robe	17.10.18	greues	17.4.c.19.10
¶ Gibeciere	58.73	grandvanteur, petit		grief	28.11
gibet	25.20.c.58.107.	faiscur	58.61	gril	24.48
en cecy Gift	58.132	de Grád matin	2.39	grillant	11.30
¶ Gloire	37.41	grandement	4.20.	grille	24.49
glorieux	28.35.78	c.51.7		griller	24.45
c.58.65		grandeur	7.17.c.	gronder	41.2.3
se Glorifier	28.82	35.22		gros	2.117.c.24.4.c.
¶ Gobelet	24.63.c.	grappe	24.32	56.30	
38.26		vin en Grappe	24.	gros cleret	24.50
gorge	33.47	50		grosse lettre	53.31
gorgec	24.57	bien Gras	11.15	en Grosse lettre	
gosier	24.8	grasse matinee	15.16	44.7	
goulu	24.77	au Grat	41.29	grosse teste	56.40
gourmander	24.87.	grateleux	16.37	grossement	58.140
c.37.16		grater	16.34	grosses paroles	2.91
gourmant	24.77	grater la teste	58.69	grouller	15.11
gouster	24. 0	gratieux	28.75	¶ Guarir	16.29.30
gouttes	16.8	vin Gratieux	24.50	a Gue	29.7
gouvernement	18.	gratiufete	32.1	guerres	8.5.c.33.23

gueres fallu	2.154	du Hault en bas	entout Hõneur	21.
guerre	11.14	15.4	57	
a la Guerre	25.40	le Hault	42.18	faire Honneur 56.28
en Guerre	25.44	tout Hault	39.18	honneste 17.19.c.
de Guet apens	28.52	il a bien Haulsé le	28.75	
gueiter	11.24	temps	24.60	honnestement 7.
se Guetter	11.10	hay	11.21.c.23.29.c.	23.c.13. 18.c.14. 3.c.
guider	25.7	31.50	24.9	
H		hair	4.16.17.18.c.	honteux 17.19
Ha	24.83	56.11		horloge 28.71.c.
habile	3.10	Heaulme	58.146	56.48
habillé	17.23	helas	45.6	hors 2.40.c.25.32
habillement	7.17	heritage	36.25	aller Hors 17.2
hachis	24.45	heritier	36.26	hors de propos 51.
de Hait	28.12	hespaignolz	15.23	21.c.58.98
mettre en Haine	46.7	heure	8.2	hors de la grace 27.
halcine	15.26	heure & demie	2.	19 :
haleter	38.58	32.c.54.14		hors de la veue 35.
hanter	33.16.c.48.13	en bõne Heure	32.3	76
hardes	11.59	en la bonne Heure		hors de page 28.151
hardi	111.19.69.c.	25.7		hors du pais 11.57
58.162		heures	36.17	hors de puissance
hardiment	4.5	heureux	29.4.6	36.35
harengiers	24.30	Histoire	11.4	hors d'usens 11.18
harengue	31.52	Ho	47.3	hostelerie 55.17
haricot	24.45	hocton	17.9	hostelier 55.17
harpe	58.68	hõme a hõme	23.41	houseau 17.4
hasart	1.72.c.29.1.c.	ie ne scay quel Hom		houspailer 24.26
38.6.42		me cest	10.20	Humainement
le Hasart du ieu est		hõme de biẽ	2.37.c.	35.68
dangereux	58.40	6.1.c.28.145.c.37.15		humer 2.144.c.24.35
haster	2.63.c.14.14	homme de cueur		hurtault 56.31
hastiement	15.34	58.20		hurter 16.40
hault	2.107	honneur	18.5.c.33.	Hyer 2.15
		c.37.24.40		hypocrisie 28.29

c. 36.22	97.113	mon	58.114
I	ieune	17.19	il fault temporiser
C la lóg temps y a	ieune eage	2.153	58.56
2.29	ieune fille	37.23	il ne falloit pl ⁹ que
i'aime miculx vng	plus ieune	28.124	cecy pour m'ache
· tien, que deux tu	ieuner	50.4	uer de paindre
l'auras.	58.21	ieunes de comman	58.177
iamais	1.60	dement	50.5
iamais plus	2.65	ieunes gens	11.14
iambe	19.8.c.28.	ieunesse	26.9
163.c.34.6	ieux publiques	38.2	il n'est banquet que
iaquette	17.9	C ignorant	58.77
iardin	25.11.c.33.3	ignorance	1.69
jarret	28.148	C il a beau dormir	
iafart	28.93.c.35.9	tard,&c.	58.218
iafer	1.83.c.13.21.c.	il ha bon courage,	
28.93.c.54.22		mais,&c.	58.25
jaune	17.17	il ha du sang es'on-	
C icy	2.5.c.8.7	gles	58.20
icyaupres	35.114	il en fault passer par	
C le ne suis ne ton		la	58.219
· cerf, ne ta biche		il est bon a veoir	
3.16		58.167	
iecter	28.60.c.38.27	il est escript au li-	
iecter aux piedz		ure des quenoil-	
44.15		les	58.20
iecter hors	12.5	il est trop tard, &c.	
iecter la boule	38.9	58.145.146	
iecter la pierre	38.36	il fault battre le fer,	
iecton	38.43	&c.	58.244
i'en suis	38.92	il fault endurer,	
iouera Iensey	38.52	pour durer	58.210
ieu a ieu	59.25	il fault perdre vng	
ieu de hafart	38.42	veron, qui veult	
par ieu	2.113.c.28.	pescher vng faul-	
		mon	58.114
		il ne si fault plus at-	
		tendre	58.176
		il n'est banquet que	
		d'homme chiche	
		58.208	
		il n'est besogne que	
		d'ouurier	58.32
		il n'est martyre que	
		d'amours	58.31
		il n'est noblese que	
		de vertu	58.264
		il n'est pas en toy	
		59.30	
		il n'est pas eschappé	
		qui traîne s ^o lien	
		58.33	
		il n'est pas temps de	
		fermer l'estable,	
		&c.	58.255
		il n'est rien pl ⁹ vray	
		58.259	
		il n'est faulce que	
		d'appetit	58.35
		il n'y a pas lóg téps	
		2.27	
		il n'y a point de fia-	
		ce au mode	58.227
		il n'y a rien de mal,	

&c.	58.45	les Innocens	19.7	ioyuseté	5.2.c.11.13
il n'y a si bon char-		innocét	26.12.c.27.10	Irreuerence	23.21
tier,&c.	58.198	inobedience	3.12	irriter	31.47
il peult bié peu, qui		inobedient	3.12	Isle	35.115
ne peult nuire	58.	instrumens	36.22	issués	24.65
243		inuité	24.9	Utenir pour Iugé	
il y a ieu	59.63	inutile	10.11	55.23	
il y a moyé par tout		Clonc	58.113	faire Iuge	36.9
58.230		ionchetz	38.43	iugement	28.145
il y fault aller fine-		ioue	34.11.c.41.2	iuger	10.2.c.36.7
ment	58.37	il loue de moy a la		iuger pour	36.14
Immortel	37.41	pelote	58.122	escolier Iuré	36.5
imperfonel	31.2	on loue	31.22	iurer	23.20.c.36.5.c.
impetueusement		iouee	34.11	48.11	
46.10		iouer	28.64.96.c.31.	ruer Ius	28.62
impression	33.54	46.c.38.5.c.57.10		iufques a ce	6.4.c.
imprimer	37.36	iouer du pied	25.25	10.4	
imprimeur	33.57	bon Ioueur	38.10	iufques a la mort	
Inaduertéce	26.8	ioueur de harpe	58.	48.4	
incessamment	16.32	68		iufques a mainte-	
inciter	28.66.68.70	iour	2.20	nant	2.12
incongruité	23.18	au Iour la iournee		iufques bien loing	
incontinent	2.24.	13.6		2.126	
33.34.55.c.19.6.c.25.		de Iour en iour	11.	iufquesicy	2.12
40.c.41.1		35.c.16.5		iuste & raisonnable	
inconuenient	42.14	estre Iour	25.40	1.3	
indigent	28.102	le Iour de deuant		iustice	41.23
induire	28.66.c.43.2	7.20		par Iustice	36.3
infame	18.10.11.12.	journal papier	13.53	L	
c.37.42.c.41.18.c.		iournee	28.133. c.33.5	CLa	2.6.c.11.64
56.19		ioufter	38.37.60.	la charette va de-	
infameté	37.42	61.63		uant les beufs	58.
infect	18.109	iouir	36.24	137	
iniure	27.10.c.41.30	ioye	30.6	la chose est chaul-	
en Iniure	7.8	ioyeulx	5.3.c.30.1.2	de	58.182

la ou tu es	2.6	l'annee qui viét	11.3	28.163.c.39.25.c.41.
la veue en descou-		lanternier	28.4	26.c.56.28
urera le fait.	58.63	large	17.15	leuer la main 35.49
labour 5.6.c.44.10		larron	35.69	se Leuer 2.7.c.15.34
labourage	18.21	las	38.57	CLhuis 2.58
labourer	28.44.	las de force de		CLiard 2.163.c.38.21
c.31.20		11.34		liberté 36.35
lagement	28.4	lascher	53.19	licher 24.28
laictues	24.34	en Latin	53.10	lict 46.2
laine	38.4	l'attente	13.7	malade au Lict 16.1
a L'air	25.31	lauer	24.26.82	lie de vin 24.50
laisse moy	1.76.c.	l'autre iour	2.16	lieu 38.47
31.48		CLe plus tost qu'il		en Lieu 42.7
laisse m'en faire	59.5	vienne,&c.	2.22	lieure 24.46
laisser	2.79.c.3.11.20.	leans	25.10	ligerement 2.102.
c.24.70.c.25.40.c.		leczon	2.123.c.37.22	c.28.139
28.88.c.31.46.c.35.		lecteur publique	49.3	ligne 33.11
80.84.c.37.16.35.c.		lecture	31.22	limiter 19.16
39.11		de Legier	43.11	lire 2.8.c.11.1.c.53.8
laisser a faire son		legiste	25.43	lire lettres 11.44
proufit	62.1	a L'encontre	35.4	lire tout hault 11.37
laisser a iouer	3.22	le L'endemain	7.20	chose Litigieuse 2.75
laisser en aller	12.23	lendit	25.35	liure 8.2.c.13.39
laisser faire	28.1	a L'entour	11.56.c.	liure de papier 42.3
laisser gaster	1.49	14.9		CLauoir L'ocil sur
laisser la place	9.10	lequel	28.159	quelcun 11.25
laisser le mode	25.45	les oisons maintent		estre Logé 55.17
laisser l'estude	53.11	les oyes paistre	58.	logis empruté 55.17
laisser passer	1.56.57.	136		loing 27.7.c.43.31
c.44.12.c.53.28		a L'esbat	25.15.38	loing a loing 2.117.
laisser tout	19.22	a L'escart	9.12	c.26.2
laisser vng mot	1.55	a L'estuuee	24.45	loing des gens 2.118
lambeaux	17.26	lettre	11.6	de Loing 18.23
pour L'amour	28.131	lettres	36.22	plus Loing 2.107.108
langage	2.153.c.28.81	leuer	1.38.c.2.39.c.	trop Loing 35.82

au Loix	25.44	l'ung l'autre	12.11	mal content	9.24
long a parler	21.54	l'ung barbier	raist	mal de teste	35.110
long comme vne		l'autre	58.149	mal parler	10.4
vielle	58.222	l'ung pour l'autre		en Mal	7.8.c.43.11
long temps	2.18.37.		28.173	faire Mal	27.14.20.
	c.10.7.c.57.10	luymesme	10.25		c.28.33
de Long temps	2.35	M		il me fait Mal	14.15
fort Long téps	2.31	¶ Machiner	10.1	il y a Mal a la teste	
de Longue main		vne Macule	12.26	16.8	
	16.31	magnanime	28.159	par Mal	28.98
l'ordinaire	4.12	magnifique	24.9	malade	10.12.c.16.
l'os de la iâbe	28.163	magnifiquement		1.c.26. 2.c.29. 2.3. c.	
estre Loué	13.6.c.		28.16	35.6	
	37.39	mail	27.4	estre Malade	11.12
louer	28.59.c.37.1.5	maillet	27.4	maladie	26.2.c.35.6
louer le sien	5.6	en la Main du Roy		maladif	15.6
lourd	56.43		36.33	malediction	25.20
lourdault	56.31	maintenant	2.28.	malfaiçt	28.162
lourdement	28.62		c.32.9	malfaiçtz	28.88
en mon Lourdois		maison	13.39	malfaiçteur	27.10
	58.140	en la Maison	11.64.	malencontre	58.80
loyal	37.27		c.25.30	malheur	29.11.c.
loyale marchandise		maistre	2.136.c.3.5.	malheur me fuit	
	13.6		c.25. 8.c. 44.4.c.56.	58.193	
loyer	13.6		20.c.58.135	malheure	45.7
loisir	2.55.c.15.26.	maistre d'escole	28.	malheureux	45.6.
	c.28. 42.95.c.33.17.		38		
	c.45.9	maistre de village		c.58.232.193	
a Loisir	20.20		28.38	malice	2.50.c.21.4
de Loisir	50.3.c.	maistre es ars	49.4	malicieux	58.207
	84.85	maistre hôme	43.19	maluaisie	24.50
¶ Lundi	50.8	mal	11.58.c.16.35.c.	vne Manche	28.36
pour L'une & l'au-			42.14	mandement	3.15.
tre	21.43	mal a point	29.10	c.20.5	
lunettes	42.9	mal acquis	58.126	mâder	31.40.c.31.103

manger	24.4.83.84	marquer	59.28	meilleur	9.6.c.37.22.
manger peu	24.78	marteau	27.4		c.38.68
mangerie	24.73	la saint Martin	50.2	meilleur marché	35.
mangeur	24.78	matiere	10.2.3.c.11.		37
maniere	21.40		77.c.20.8.9.c.30.10.	au Meilleur escient	
par Maniere	21.1		c.33.12. c.36.3. 15.c.		21.5
par Maniere d'ac-			44.16.c.51.20	estre Melancholie	
quict	28.25	matin	2.39.c.15.34.c.		30.16
manieres	28.81		33.6	memoire	40.5.c.
manteau	17.17	matines	31.22		42.6
marchander	33.18	la place Maubert		bône Memoire	53.6
marchandise	13.6.c.		25.14	mesnager	56.17
	25.44.c.35.95	maulgre	28.51.c.31.33	menasser	41.1
marchans	50.8	maulgre que	3.9	menasser de bien	
marchant	13.6.	mauldire	12.19	loing	58.81
	c.35.95	mauldifions	25.20	mener	38.83
marchant de vin		maulvais	1.77.c.3.	mener la brigue	3.29
	55.17		14. c. 9. 23. c.33.48.	mener en prisõ	7.11
marché	55.22		c.56.8.11	il Ment cõme vng	
marché fait	35.41	maulvais bruit.		arracheur de dés	
bon Marché	35.40		37.34		58.116
faire Marché	13.43	maulvais a fendre		mention	2.109
marchet en ordre			1.41	mentir	21.25
	1.48	maulvais payeur	58.	menu	2.117
marcher en pas			172	escrire Menu	53.31
d'abbé	11.50	maulvais temps	38.	mere	8.12
marcher sur quel-			78	meriter	2.130.c.28.
cun	12.2	maulvaife haleine			147
se Marcher	55.8		15.29	merueilles	21.2.c.
mardy	50.8	maupiteux	58.215		48.9
marinier	58.153	a Mauproufit	1.39	faire Merueilles	53.7
marmite	34.7	maufade	56.42	merueilleusemēt	5.5
marmiton	24.26	¶ Metredy	50.8	meschammēt	28.162
mary	9.27.c.28.100	medecin	15.10.c.18.	meschant	56.17.38
	c.30.17		17.c.35.95	meschäte vic	45.10

meschantete 1.39.c.	11.68	le col	58.23
41.18.c.56.16	mettre a pourete	mettre la main	55.5
mesdire 58.25	56.16	mettre la nappe	24.
mesler 8.10.c.33.17.	mettre a sus 26.1.2	14	
25.c.35.52.95.c.51.1	mettre au net 44.16	mettre long temps	
se Messler de tout	mettre au nombre	a	2.35
58.181	44.2	mettre peine 10.2.c.	
foy Messler 18.21	mettre au roulet	28.71.c.47.5	
par Mespris 46.13	41.25	mettre son bonnet	
mespriser 56.6	mettre d'accord	46.16	
messager 2.3.104.c.	36.7	mettre soubz les	
11.46.c.31.38	mettre en tel estat	piez 42.16.c.46.13	
messe 2.82.c.11.72.	18.19	mettre sur	24.48
c.31.22	mettre en comptes	mettre tant	4.1.16
te Messiet 17.19	13.54	metz toy la	2.6
mestairie 25.14.c.35.	mettre en danger 1.	meurtre	11.57
72	24.c.36.12	¶ de Miculx en mi-	
mestier 25.42.c.28.	mettre en effect 58.	eulx	21.5
149.c.35.96.c.49.4	164	du Miculx qu'on	
mesure 7.17	mettre en escrit 13.	peult	21.5
par Mesure 21.54	56	mignon 17.21.c.57.13	
mesurer 7.17	mettre en gage 13.37	mignonnement 2.	
metal 13.11	mettre en grace	117.c.28.139	
metal a faire clo-	46.6	mine 28.75.78.79.c.	
ches 2.48	mettre en ieu 38.18	37.31	
mettre 11.76.c.13.	mettre en proces	faire Mine	51.9
25.53.c.24.33. c.28.11.	36.3	mis au bas	28.147
121.c.35.18.32.c.41.	mettre en s'ag 49.19	mis en d'ager	46.14
36.c.46.1.3	mettre en scrupule	mis en sa teste	43.2
se Mettre a chemi-	28.28	mis en train	51.17
ner 46.20	mettre en teste 1.64	mises	13.33.56
mettre a estudier	mettre en tutelle	mise a part	13.68
53.15	58.265	mitions	24.22
se Mettre a genoux	mettre hors 6.9.c.43	¶ feste Mobile	50.3
44.15	2.c.46.11	mode 17.23.c.58.5	
mettre a l'aventure	mettre la bride sur	moderé	37.12

moelle	34.3	moucher	1.49	nappe	24.70
moins	35.37	mouler	34.14	tu N'as iamais que	
le Moins du mode		mourir d'ennuy	53.	vne chafon	58.99
2.12		14		nature	18.5.c.43.8.
pour le Moins	19.20	mourir soudain	11.	c.56.11	
moisy	24.50	66		nature	28.24
moitie	11.23.36	mourir sur le pied		tu N'auras pas le der	
eufz Molletz	24.35	4.8		nier	58.82
moment	44.16	vne Mousche	38.12	¶ Ne vouloir	1.57
mondain plaisir	5.3	du Mouft	24.50	est re Né	35.116
du Monde	25.46	moustarde	24.33	ie Ne scay quel	2.75
tout le Monde	9.17	du Mouton	24.46	il ne fait que	2.18.
monnoye	13.11	mouuoir	35.13	19.26.27	
de la les Mons	11.14	moyé	6.12.13.c.7.17.	tu Ne fais que cra-	
monstrer	4.11.c.18.	c.41.26		cher	1.54
140.149.c.21.1.c.35.		moyéne lettre	44.8	nécessité n'ha point	
3.c.53.4.c.55.5		moymeſme	10.8	de loy	58.44
monſtrer exemple		moyne	25.45.c.58.195	negligence	26.13
7.14.c.49.1		mois & demi	54.14	n'en auoir que faire	
ſe Monſtrer	28.79.	¶ Mule	19.12	7.4	
c.56.3		les Mules	16.21	n'en dire mot	48.8
moquer	2.114.c.11.	muet	58.25	il N'eſt plus temps	
36.c.31.32.c.35.24		vng Mur	56.30	1.63	
moquerie	33.40	muſart	28.4.c.58.188	vng Neu	58.113
morceau	24.8	muſcadet	24.50	ie N'euffe iamais	
petit Morceau	33.12	muſer	2.80.c.11.63.	cuidé	43.12
mordre	19.12	c.28.4.c.35.8		le Nez	15.23.c.41.2
morisque	38.33	muſſer	35.76	¶ Nobleſſe	11.14
mort	18.10.c.30.11.	muz	57.14	noiſe	12.10.11.c.22.6
c.46.12		¶ Myſtere	24.12	noix	38.60.
mortalité	25.50	N		nommer	13.20.c.
de Mot a mot	11.	¶ Nagueres	2.27.	19.16.c.35.105.107.c.	
76.c.13.47		52.c.32.5		53.3	
motz	28.81	depuis Nagueres	2.	nonchalance	26.14
motz tréchez	58.280	51.52		normateur	39.24

a Nostre dame	25.36	il N'y a plus	24.64	on y pensera	58.53
des Nostres	2.41	il N'y en auoit	2.10	oncle	36.26
notateur	39.24	tu N'y pers que l'at-		¶ Opiniaistre	33.47
noter	41.25	tente	58.33	opinion	9.7.c.23
tout Notoire	21.15	nyer	21.35	49.c.28. 123. 126.c.	
notonnier	58.153			43.4.c.45.11	
noueux	1.41	O		¶ Or bien	25.7.c.
nous ne sommes pas		¶ O voyez	24.82	38.1	
encore la	58.50	¶ Obeir	3.2.12.c.	or ca	13.61.c.28.76
nouueau debat	2.75	9.17.c.33.47		ordinaire	28.125.c.
nouuelle	17.23	obeissant	3.24.c.9.16	58.30	
nouvelles	35.94	obligé	13.64	ordinairement	25.48.
bonnes Nouuelles		obstination	33.47	c.28.44	
21.3		obstiné	33.47	ordonnances de la	
¶ tout Nud	28.3	obtemperer	9.21	court	20.8
nul bien fait perdu		obtenir	36.18	ordonnance royaulx	
58.110		¶ Occasion	24.8	20.6	
nul bien sans peine		octroyer	5.5.c.28.125	ordonner	19.16.c.
58.250		¶ Offense	28.73	30.2	
nul ne gaigne, que		offéser	4.20.c.28.101	par Ordre	20.11.c.
l'autre ne perde	58.	office	7.11.c.25.40.c.	24.71.c.31.35.c.53.1	
240		33.60.c.46.12		oreille	12.22.c.33.45
nul ne vienne de-		officiers	7.11	orgueilleux	28.35.83
main, &c.	58.196	offrir	6.10	orphelin	8.12
il ne fait ici Nul		offrir la bataille	23.41	¶ Osseletz	38.38.43
pour moy	58.9	¶ Oignon	47.10.c.	ostentation	28.35
nulle part	25.40.	51.12		oster	2.4.c.11.14.c.
nuire	2.65.c.3.24.	oignemens	57.13	19.6.c.24.8.71.c.43.	
c. 28. 53. c.33. 66.c.		¶ On le dict	31.20	2.c.44.13	
35.26		on ne cognoist pas		oster a saint Pier-	
¶ il N'ya celuy	28.85	les gens au visaige		re pour bailler a	
il N'y a de quoy	28.	52.226		saint Pol	58.67
82		on n'est pas touf-		oster de deuant	9.8.
il N'y a pas long		iours sage	58.199	10.11	
temps	2.31	on vous demande			
		1.27			

dd.i.

offer scrupule	28.28	page	28.151	pareille	44.12
COu	7.5.c.35.71	paillardie	56.16	la Pareille	28.128.142
ou vas tu?	35.57	pais	33.48.c.35.115	rendre la Pareille	23.
oublier	2.153.c.59.28	paiblement	9.15.c.		43
oultrage	12.18		15.19	parent	30.5.c.37.24
oultrageusement		palet	38.27.35	parenté	33.16
	12.28.c.49.14	pannier	7.22	parfaict	6.4.c.48.
oultrageulx	12.18	pantoufle	17.30		10.c.55.31.
oultre	35.11	paon	55.8	parfaire	1.59.c.35.5
oultre mesure	49.2.	pape	56.28	parfond	37.2
	14	en Pape	28.16	vne liure Parisiz	13.
oultreuidace	11.70	papier de la despen	39		
oultreuidé	11.69	se	13.53	parlement	25.37
	c.58.162	paquet	46.3	parler	1.36.c.16.15.
ouurage	27.22.c.	par	20.4		c.18.17.c.23.8.c.35-
	28.149	par auenture	11.31.		21.c.55.29
iour Ouurier	50.1		c.12.35	bien Parler	2.91
ouuroir	33.54	par cucur	2.157.c.23.	parler bõ Latin	21.53
ouy	19.2		37.c.42.1.c.53.1	parler de	37.4
ouy bien	28.44	par faulte	28.4	parler de cela	21.48
ouy dea	2.68.70	par inobedience	3.12	parler Francoys	19.1
ouye	12.22	par le pendant	58.	parlet grossément	
ouyr	30.3		107		58.139
ouyr dire	2.65.c.32.5.	par ou	35.115	parler Latin	53.33
	c.35.3	par ouy dire	21.14	parler mal	10.4
ouyr parler	43.2	de Par qui	3.15	parler pour soy	21.55
se faire Ouyr	28.9	par tout	37.4	parlez a vne pierre	
COyseau	12.23 c.44	par trop debate, la			58.59
	9	verite se pert	58.	paroche	50.3
oyseaux	28.4		248	paroles	22.5.c.28.93
oyfis	35.8	pomme de Paradis.		paroles perdues	58.
COz curé	34.3		31.37		60
P		pardon	44.15	de toutes Pars	29.11
CPacience	7.9	pardonner	26.9.c.28.	part	28.126.c.36.23
paelle	58.3		88.115.c.44.14	a Part	13.68

participant	51.25	passer par au pres	peloter	38.54.
particulier	39.11	50.14.54	c.59.57	
en Particulier	2.110	passer par la	58.93	ce Pendant 20.10.
particulierement		passer son ennuy	c.33.5.c.54.13	
50.3		58.160		pendre 7.12
partie	21.42.c.35.10.	se Passer a peu	58.	pensé a la fourche
c.38.50		48		58.133
parties	13.53	se Passer de	8.1.2.3.4	pensé de toy plus
parti	3.27.c.28.126.	passiez	54.16	que des aultres
c.29.10.c.55.82		dix ans Passez	2.31	278
estre de son Parti		pasques	50.3.	percer 1.21.c.10.21.c.13.
7.20.c.28.40.c.50.8		c.54.1		64. c.16.30.43.c.18.
paruenir	56.23	pasté	28.107	17.c.20.10. c.26.7.c.
bien Paruenir	53.22	pasté en pot	24.45	30.6.c.35.12. c.42.13.
pas	35.18	en Pasté	24.45	c.43.3.c.51.13
pas d'abbé	11.50	patault	56.31	penfer bien 38.6
passage	1.14.56.c.11.	patient	15.10	n'y Penfer pas 12.13
54.c.35.104.c.37.0.		patrimoine	32.11	per ou non 38.45
c.51.20		patron	56.47	vaisseau Percé 56.24
passans	21.10.c.	paulme	38.3.8	percez 17.31
56.27		payer	13.47.67.	perdition 1.39.c.57.7
passé droict	58.169	c.33.36.c.35.38. c.47.		perdre 2.168.c.13.7.25.
passé maistre	49.4	8.97		c.16.23.c.24 8. c.28.
passé téps	5.2.c.12.21.	Peage	36.32	110.c.38.71.c.47.8
25.c.28.122.c.57.10		peigner	17.2	perdre credit 32.24
l'an Passé	31.43. c.49.	peine	15.26.c.47.4	perdre son attente
4		en Peine de regar-		52.6
heure Passée	54.6	der	23.26	ne Perdre que l'at-
passer	1.56.81.c.11.	faire de la Peine	19.	tente 58.33
60.c.17.20.c.35.40.		20		perdre sa peine 1.64
c.29.7. c.35.115.c.38.		mettre Peine	46.18	c.21.40.c.47.6
28.c.56.2.c.58.56		sans Peine	53.25	perdre son proces
passer par deuant		pelé	34.4	9.6
Phuis du paticier		peler	24.68	perdu 18.10.16.c.36.
58.34		pelote	38.55	18.20

paroles Perdues 28.	9.10	Place 7.16.c.9.3.4.
93	il Peut beaucoup	9.c.12.3.c.46.11.
pere 8.12	37.10	plaider 36.2
permettre 31.29	peult estre 11.31	plaider causes 25.44
permis 33.5	peur 16.13.c.18.18.	plaidereau 2.75
personnel 31.2	c.28 164	plaider sa cause 21.55
il n'y a Personne 4.17	auoir Peur 11.19	plaideur 2.75
personnellement	☉Phiole 55.7	que Plaignez 35.6
36.3	☉Piquè 27.10	plaindre 27.1.3
perte 18.9.c.28.45.	la Pique 3.24	plainte 27.3
110.c.44.16	piece a piece 17.16	plaire 9.18.c.12.11.5.
peste 25.49	bonne Piece 54.10	20 2.c.28.22.113
pet 15.11	pieces d'or 13.68	plaisance 5.3
peter 15.11.c.28.26	ped 17.18.c.19.8	plaisant 28.138.c.30.
petit a petit 2.155.	ped de terre 35.18	3.c.31.47.c.33.4
c.35.110	ped & demy 38.68.	plaisir 3.7.c.5.1.2.3.4.
petit 2.62.c.28.44.	c.54.14	c.6.7.c.18 9.c.27.3.
c.38.79	ped ferme 55.6	c.28.1.88.112.142.c.
petit blanc 35.38	a Pied 46.20.c.29.7.	32 6.c.33.27.c.41.1.
petit vin 24.50	la saint Pierre 50.2	c.57.5
le Petit 28.148	pile 38.3	plaisir mōdain 57.8
se reculer vng Petit	pilules 58.54	si'il Plaist a Dieu 48.
9.12	pinte 24.59	1.c.50.19
petite chose 11.5	pions 38.47	plait 2.75
en Petite lettre 44.6	vin Piquant 24.50	planter 38.16
peu 2.11.62.c.37.8	en Pire estat 58.184	plat 24.27
peu de temps 2.52.	pis que 28.87	tout Plat a terre 28.
c.44.16	du Pis que 3.8.26	62
peu parler 21.50	faire du Pis 28.37	playe 16.7.26
peu plus largement	pisser 12.1.c.25.28	a Pleine gorge 24.57
2.12	pitance 24.15	pleurer 30.15
pour Peu de chose	pitancier 24.15	pleurer & crier 30.11
13.40	pitie 1.43.c.28.111.	pleust a Dieu 31.1.
vng Peu 16.2	c.33. 62.63. c.49.23.	c.45.12
vng Peu de temps	c.56.8	plume 13.4.c.47.10

plus 2.11.30.42.c.35.16	porc sanglier 24.46	poulle 11.28
plus de proufit &	du Porc 24.46	poulleux 16.38
moins d'honneur	portee 24.11.c.29.1	poulmon 38.58
58.242	porter 10.18.c.35.61.	pouls 16.38
plus hault 2.106	c.36.12. c.37.31.c.38.	pouoir 28.120. c.33.
plus oultre 2.8	79.c.56.5	42
plus scauoir que di-	porter bon heur	pour 3.15.22.c.6.5.c.
re 58.275	58.79	11.45.46.c.13.53.c.23.
plus tost 3.18	porter bois 11.16	43. c.26.15. c.28.128.
ce n'est Plus rien de	porter dueil 30.14	131.c.33.30.54.1
moy 10.11	porter en son sein	pour argent 28.130
dix ans & Plus 2.31	53.21	pour bien 27.11
la Plus grand part	porter hors 11.59	pour cest heure 2.49
11.76	porter la punition	pour combien 59.3
la Plus part 37.24	49.15	pour demain 13.3
plusieurs fois 24.	porter mine 55.8	pour deux iours 13.
12.19	se Porter 53	20
¶ Poil 22.4	se Porter bien 29.7.	pour excusé 26.3
prendre au Poil 41.	c.35.110	pour le moins 2.21
27	se porter pour he-	pour le plus 35.37
poinct vuide 20.2	ritier 36.31	pour le plus tard 2.
poincts 19.17	portier 21.18.c.31.33	21.22
poing 12.16	portion 2.112.c.7.20.	pour le temps qui
poinson 13.1	c.13.31. 69. c.24.79.	court 58.45
point 41.36. c.58.132	c.33.49	pour quelque peu
a Point 2.35.c.21.5	grande Portion 28.35.	detemps 8.2
en tel Point 52.7	poser 24.70	pour qui est cecy 35
le Point duiour 2.	possession 12.5	28
39	possessions 28.140	pour soupper 24.13
pointe 44.6	possible 28.120.144	pour tout le iour
cela me Poise 28.11	poster 28.116	19.14
cheuaultx Polliz	vng Pot 38.26	pour vng peu de
34.8	pot a vin 24.59	temps 13.4
pomme 19.21.c.24.	potage 24.21	pour vng plaisir
79.c.31.37	poudre 46.4	mille douleurs 58.
		57 dd.iii.

estre Pour luy	3.27	C Pratique	25.42	prendre la mesure	
pource	4.13	praticien	25.44		7.17
pourceau	24.77	premier	10.2.c.15.34.	prendre l'air	25.39
poure comme lob	58.17	c.27.7		prendre le cas	2.145
pourete	18.19	le Premier	7.16	prédre les matieres	
pourete fait faire		premiere	31.35	a cueur	58.88
beaucoup de cho-		la Premiere fois		prendre par force	
ses	58.237	10.21			13.40
pourmener	25. 15.C.	choir la teste la Pre		prédre par la main	
	35.77	mire	15.4		7.1.2
pourneant	1.64.c.28.	prendre le cas	23.43	prendre par le nez	
	130.c.41.8.13.c.53.25.	prendre	7.4.c.11.76.		58.65
	c.58 58	c.13.26.c.20.1.c.28.		prendre par belles	
pourneant on prie		85.159.160.c.35.7.c.		paroles	2.83
vng maupiteux		36.7.c.38 2		prendre peine	18.21
	58.215	prédre a la rigueur		prendre place	7.16.
pourpoint	13.3.c 28.				c.25.4
	146	prendre ainst	10.24	prédre plaisir	24.54.
pourquoy	11.75.c.28.	prédre au corps	7.11		c.28.123.c.32.6.c.57.9
	100.c.33.14	prendre auis	20.10	prendre pour vng	
pourquoy ne dōc		prédre charge	1.46	aultre	7.20
	35.44	prendre conge	25.6	prendre recreation	
pourquoy nō?	13.41	prédre courage	1.52		53.20
pourrir en son or-		prendre en bié	27.11	prendre repas	24.9
dure	58.187	prendre en mal	7.8.	prendre trop au ric	
pourfuiure au reste		c.27.11			58.127
	1.49	prédre en trahison		se prendre sur	26.1
pourtant	2.168	12.14		prenons courage	
pouruoir	1.44.c.	prendre excuse	26.1		59.70
	18.23.c.42.13	prendre exēple	7.13	prenons le cas	23.44
vin pouffé	24.50	prendre garde	1.21.	preparer	1.7
pouffier	28.66.68.70	43.44. c.26.8. c.28.		pres	2.51.118.c.13.27.c.
pouffif	38.58	56.c.42.11.c.51.13			39.29.c.54.8
poire	24.22	prendre la clef des		pres a pres	2.116
		champs	58.102	pres de sa fin	16.75

pres d'estre 49.26 35.98 51.17
 de bien Pres 51.6 principalement 28.
 prescher 31.51 182.c.35.98 a quel Propos 35.73
 preséce 3.23.c.28.87 prinse de corps 7.11 a tous Propos 23.15
 present 2.49 c.7.4 pris 33.6.c.35.39 proposer 20.1.c.23.
 estre Present 8.9 au Pris 28.78.c.56.2 34
 preséter 34.11.c.36.13 au Pris de 28.35 propre 17.12.21.c.
 preséter le combat 23.41 au Pris de soy 3.4 58.138
 presidét en sale 24. prifer 5.6.c.28.78 prothecole 21.28
 16 prison 7.11.c.43.7 bon Prou luy face
 presider 58.199 c.42.24 14.4
 presque 2.164.c.33. priuéc 4.14.c.11.21. prochainement ve-
 54.c.49.22 c.42.24 nant 50.8
 presse 9.14.c.29.11 probation 21.44 prouerbe 13.23.c.19.15
 presser 16.41 proceder 36.3 proufit 1.19.62.c.
 vin de Pressoir 24. proces 2.75.c.9.6.c.10 18.20.c.28.44.c.33.
 50 18.c.13.67.c.35.62 31.c.51.24.c.55.13
 prest 5.6.c.24.88.c. procession 50.11 auoir Proufit 1.66
 28.57 profondemét 15.19 proufiter 2.150.c.13.
 prester 2.49.62.c. promesse 19.6.c.13. 56.c.46.2.c.51.23.c.
 13.1.3.5.6.c.33.11.c. 58.c.28.70.c.48.6. 55.17.c.36.34
 47.12 c.55.24 prouision 18.23
 prester la main 39. promesses de court prouoquer 31.47
 28 58.81 prouuer 23.47
 prester sur gage 13. promettre 48.8.c. proye 24.8
 40 58.62 prudence 10.10
 prestre 50.3 vin Prompt a boire ¶ Publiquemét 49.1
 presumer 45.10 24.50 puis apres 41.8
 preuenir 38.2 pronptement 28.139 & Puis? 18.4
 ie Prie a Dieu 44.11 prononcer 28.9 ie n'en Puis plus 11.
 prier 28.75.c.44.4 prophetiser 11.27 34
 en Prince 18.21 propos 2.79.c.7.5.c. puisque 58.216
 principal 2.92.c.58.132 11.36.54.c.23.46 puissance 7.11.c.24.
 le Principalest de a Propos 28.93.c. 11
 1.79.c.27.10.
 c.49.1.c.56.13
 dd.iiii.

punir bien estroit		prend, &c. 58.200	qu'il a grand fain 1.
49.21		qui dira tout ce	83
puni	26.5	qu'il voudra, &c.	quille 38.39
vin pur	24.50	58.144	quilles 38.45
purce	24.22	qui feroit on? 52.8	quinault 23.42
purger	26.2	qui gagne bien, &	quine 23.45
		bien despéd, &c.	quinzains 59.20
		58.115	¶ De Quoy 14.2.5
¶ Quadran	56.48	qui môte plushault	R
quahuc quahac	53.26	qui ne doit, &c.	¶ Rabiller 13.54.c.17
quand	13.5	58.96	4.c.28.146
quant & quât	2.144	qui n'a suffifâce n'a	racheter 2.164
quant & toy	2.137.9	rien 58.274	racompter 2.108
quant & vous	15.34	qui ne peult a vng	racoustrer 17.4
quantiesme	2.82	moulin, &c. 58.153	radotter 56.46
quart d'heure	2.32	qui perd le sié, perd	rager 28.95
vne Quarte a vin		le sens 58.212	raillart 2.114
24.59		qui respód, si paye	railler 11.31.c.24
quartier deville	50.8	58.256	78.c.28.57
quasi	14.11	qui scait mestier, ne	raillerie 28.97
quatre a quatre	23.	peult perir 58.262	raison 1.2.3.c.28.57
40		qui se fait brebis, le	faire Raïson 36.19
¶ Que faire	35.59	loup le mäge 58.	raisonnable 1.2.c.
que penfes tu	42.20	207	35.39
que sy	38.59	qui trop tost iuge,	raisonnablemēt 33.
quelque fois	2.65.77	tost se repend 58.	65
quelque peu	33.37	202	ramener 25.7.c.59.57
en Quelque lieu	25.	qui tu voudras 1.47	ramenteuoir 27.3
39		qui vent la vache,	faulx Rapport 27.19
qu'en scay ie?	35.13	dit le mot 58.153	rappoter 28.145.
querir	1.29.c.25.2.19	quicte 13.46.c.28.88	175.c.36.9.10
question	2.75.c.13.	quicte oudouble 59	rappoteur 34.9
67.c.22.6.c.23.1.6.c.		76	rapprendre 40.4
31.22.c.33.34		quicter 9.2.3.4.c.5.	vin Raffis 24.50
questions	54.20	6.c.25.22	rafure 11.6
¶ Qui d'aultruy			

ratifier	55.22	88.c.41.28	releuer mangerie	
rauiser	40.4	regard 2.102.c.42.11	24.47	
raui	30.1.c.37.2	auoir Regard 18.5.	relieure	47.7
R ebatu	58.72.87	c.58.56	religieux	25.45.56.
rebelle	3.12	regardé 28.105.c.56.	47.c.58.195	
reboucher	27.4	41	remede	20.10.c.28.
au Rebours	43.14	regarde bien 1.22	121.c.35.10.c.58.12	
receptes	13.53.56	regarder 2.112.c.11.19.	quel Remede	52.9
receuoir	31.46.c.44.2	c.25.26. c.23.25. c.28.	remedier	26.10.c.42.
a Rechange	11.40	35.137.c.41.4.6	1.4.c.52.7	
reciner	24.90	regarder a sa fanté	remercier	13.64.c.28.
reconoistre	10.7	1.43	142	
recommander	13.8.	regarder a s ^o prou-	remettre	46.8
c.39.31		fit	1.44	
recommencer	24.74	regent 1.81.c.2.92.c.3.	remonstrer	1.1
c'est a Recommen-		11. c.28.1.9.c.49.3	remplir	24.81
cer	2.76	regent en ars	50.2	
recompenser	6.8	regimber	19.11.12	renart
reconcilié	46.8	regime 1.44.c.15.10	42.22	fin Renart
recouurer	35.105	c.42.12	28.30	renc
recreation	1.2.c.28.	registre 36.22.c.42.6.	1.48	tout de Renc
64.c.53.20		c.46.6	38.55	rencontrer
recreer	25.16.c.57.12	regner	12.2	rendre
reculé	27.7.c.35.82	regret	11.11.c.13.	8. c.21. 63.c. 27.9.c.
reculer	19.6.12	c.45.1	18.141.c.31.37.c.41.1	
redire	2.9	a Regret	9.17	rendre fait
reduire	40.4	regretter 8.1.c.14.15	54.1	rendre le plaisir
reduire en memoire		reiecter	77.c.6.8	2.
re	30.6	reigle 2.41.149.c.11.		se Rendre ermite
refaict	58.190	8.c.31. 35. c.37. 22.c.	25.45	
refaire	17.4	42.12	28.23	rengées
refaire victus	23.12	reigles	1.43	38.47
a Refaire	2.76	relasche	53.11	renger
refrapper	59.57	relascher	28.62.c.39.28	3.26.c.33.47
refuser	2.131.c.35	releuer	c.41.37	

se Renger	1.48	27.2		2.c.35.76
renommee	33.24	sans Reproche	37.	pour mon Retour
renoncer	25.53	34		13.20
renouueler	16.7	reputé	37.22	retourné 36.82
rente	36.32	reputer fol	12.20	retourner 2.19.c.
rentier	36.32	ressembler	35.21.c.43.	28.172.c.35.116.c.
rentrer	46.8	8.c.56.44		44.14
a la Renuerſe	15.2.11	reſſouir	30.6	retraiçt 16.12
reparaiſon	11.39.c.	reſſouiffance	32.1	la Retraiçte 58.146
31.22		reſſouy	30.1	retraiçt 2 25.27
reparer	11.37.38.c.17.	reſolu	20.2	la Reuanche 59.74
28.c.31.35		reſolution	43.5	reueler le cas 41.23
repas	24.9.29	reſpandre	28.59	reuenir 2.19.25.56.c.
repétir	11.11.c.35.40.	reſpirer	15.26.c.	3.18.c.16.36.c.25.7.
c.45.1.c.58.145		38.58		47.51.c.31.22
replique	23.23	reſpondant	13.35	reuenir veoir 35.34
repliquer	23.27	reſpondre	10.28.c.	reuenu 28.44.c.31.
repos	1.43.c.6.4	23.6.7		24.c.32.4.c.35.89.c.
en Repos	15.26	reſpõdre a propos		49.7
repoſe toy	2.38	51.9		reuerence 4.2.c.28.
repoſer ſon vin	24.	reſponſe	20.10	148.c.42.1
60		reſte	28.147.c.	reuers 59.57
repouſſer	59.57	41.14		reuoquer 19.6
reprendre	21.58.c.	faire la Reſte	10.4	¶ Riche 14.1.3.
23.17.32		reſtraindre	16.11	c.18.25.c.28.140.c.
reprendre courage		reſuer	11.27.c.16.9	45.8.c.57.2
59.70		reſuſciter	21.6	rien 56.1
reprẽdre plus hault		retailles	42.18	rien faire 28.87.88.
2.107		retarge	55.9	99.c.33.8
reprendre ſon ha-		retenir	38.2.c.55.32	rien plus 33.20.c.37.
leine	15.26	retenir bien	53.6	25
reprins	1.71	retenir ſon halaine		rien qui vaille 22.7
reproche	1.71.c.	15.27		ne dire Rien 48.8
27.3		retentue	53.6	ie ne te faudray en
reprocher	20.1.c.	retirer	25.1.30.c.31.	Rien 48.1

pour vng Rien	24.8	vin Rouge	24.50	c.21.26.c.49.1	
rigoureux	3.26.c.21.9	royal	24.9	estre Salé	24.21
rigueur	3.26.c.55.30.	roynes	38.47	poisson Salé	24.30
c.58.161		roys	38.47	saluer	21.10
il n'y a né Rime, ne		iour des Roys	54.1	samedi	50.8
raison	1.3.c.58.66	ordonāces Royaulx		sanglier	24.46
rire	11.34.c.21.7.c.28.	20.6		sans	8.10.c.13.67.c.
18.c.35.23.c.55.20		CRude	21.9.c.56.4	28.86	
CRobe	1.37.c.7.17	vin Rude	24.50	sans c use	2.158.c.
robe a femme	17.9	rudement	3.26.c.55.	27.10.12	
robe a homme	17.9	30.c.59.142		sans moy	24.85
robuste	11.14	rue	25.11	sans le veoir	11.17
rocs	38.47	rucr	19.11	sans vous	6.13
rolle	11.7.c.31.31.42.	ruer ius	28.62	sans y penser	28.56.
c.35.1		par les Rues	50.8	c.40.3	
lettre Romaine	53.	rustault	56.31	santé	15.10.c.24.34.
30		ruzé	42.23	c.35.110.c.42.11	
rompre	11.16.c.16.24.	S		saoul	15.15
c.46.2		CSabot	38.83	saouler	39.6
rōpre la teste	1.54.	fabouler	12.2	sarcueil	16.25
c.58.83		sage	1.9.c.35.49.c.17.	s'arrester trop	11.5
rompre son coup	58.233	15.c.41.4		saute	38.25
rondement	28.79	saigner	16.18	sauetier	17.30.
il va Rondemēt	21.	saigner du nez	16.	sauf vostre grace	7.
31		16.17		20	
ronfler	15.20	saillir	28.154.c.38.	sauge	24.21
rōger sō frain	58.36	33		saulce	24.22
rongner	17.5.c.1.2.	sain	24.51.c.32.4.	saulce verd	24.31
17		c.35.110		saule	7.15
rongneur	42.18	sain & saulc	28.21	saalter	30.7.c.38.
rongneux	16.37	sainctete	56.47	27.33	
rostir	24.49	saifne	11 12.5	saalter au col	58.131
rostri	24.45	salade	24.39.40	saalter du coq en	
roter	15.25	salaire	13.6	l'afne	58.103
		vne Salle	1.35.c.21.37.	saulc	32.4

faye	17.9	fecouer	28.60	quetz	24.10
fayon	17.9.c.42.18	secet	4.35.c.10.21	f'entrechair	12.11
aller en Sayon	17.9	c.21.17.35.53		f'entrefèbler.	58.124
¶ Il ne Scait qu'il dit		en Secret	12.17	sepmaine	35.33
16.9		secretz	4.12	sergeant	11.13
il ne Scait qu'il fait		sejourner	35.116	serment	13.45.c.48.
2.351		c.60.61		11.c.36.2.5.16	
scauant	28.155.c.56.	felle	9.11	sermon	31.52
33.c.37.14		selon	20.11.c.24.	ferrer	13.20. c.16.41.
plus Scauant	37.22	11.c.28.44		c.38.66	
scauoir	18.12.c.25.33.	selon mon opinion	7.19	seruir	5.6.c.24.50.c.
c.28.7.c.37.4.c.41.		7.19		28.124.c.51.25	
22.c.43.3		selon que	2.124.125	seruir de moustarde	
scauoir gre	28.142	faire Semblant	3.27	apres disner	58.
scauoir bon gre	2.	me Sèble ainsi	43.4	254	
110		il Semble	26.11	seruir de rien	11.6.23
scauoir mauuais gre		il me Semble	43.6	34.c.51.22.c.58.191	
9.25		sembler	35.21	seruir sur table	24.15
ne Scauoir	1.69	sembler bon	1.1	se Seruir de quel-	
ie Scauray que c'est		faire Semblant	25.40	que chose	7.4
10.14		c.28.39		seruiteur	7.22.25.9.
ie Scay bien que tu		semelle	17.30	c.37.27.c.56.21	
scais faire	10.1	semondre	13.62.c.24	seruitude	55.30
ie Scay qui tu es	1.85	9.c.44.4		estre Seruy	24.20
ie ne Scay rien de		que Sensuit il?	35.15	seul	28.167.c.35.18
tout cecy	10.22	il ne Sent ne sel ne		seul pour tout	36.11
sans le Scou	12.17	fauge	24.21	seulement	2.163.165.
science	35.98	sentence	36.14	c.35.50	
scrupule	28.27	senteurs	57.13	estre Seur	37.27.c.43.
¶ Se reigler	7.13	sentir	11.66.c.15.22	9.c.55.26	
seaulx	34.12	24.52.60		¶ Si hardi	35.49
secher sur le pied		setir son pais	58.77	si i' estoye côme toy	
58.179		f'entreamer	4.4	2.86.87	
seconde personne		f'entrebatre	7.10.	si tu veuls	7.4
4.15		f'entrefaire ban-		siege	12.5

f'il te Sied bié	17.19	fort	38.10	foupper	7.9.c.28.118
fiez toy la	2.6	faire Sort	28.157	le Soupper	24.90
fifler	31.41	fortable	31.45	sans Soupper	15.14
fifleur	31.41	forte	17.23.c.31.45	foupleffe	38.33
figne	4.13	en bonne Sorte	7.9	fourd	28.41.c.58.58
faire Signe	28.155.	fortir	2.111.c.17.6.c.25	foustenir	1.26.c.3.27.
156			11.c.31.33		c.11.30.44.c.23. 49.
signes	1.5	fort	58.77		c.28.126.144.
lettres Signees	36.	fort marché	35.40	fouvenir	40.1.2.c.41.
22		fort propos	11.36	36	
filense	54.24	fote demande	1.87	fouvent	4.12.c.17.22
fimpe	21.31.c.28.30	foubdain	11.66	¶ Special	39.11
simplement	28.79	ne te Soulcie	2.38	¶ Style	37.29
finge	28.122	foulcier	1.52.c.2.70.	¶ Subiectz	3.7.c.17.19
singulierement	4.		c.18.1		c.55.29.c.57.5
15.11		fouci	15.26	subiection	36.35.c.55.
¶ Soing	33.17	en Souci	28.28	30	
sans Soing	18.21	sans Souci	15.17	fubler	31.41
foir	54.21	foufler	2.144.c.38.58	succession	36.25
foit tost ou tard,		foufler par derriere		le Sueil	46.19
&c.	58.269	21.28		fueur	53.25
solennizer	50.3	fouflet	38.43	suffisance	14.14.c.58.
solution	23.13	fouffreteux	14.13.	48	
folz	2.49.c.13.8		c.28.102	suffist	2.127.128
sommet	33.52	fouffrette	14.13.c.18.	il Suffist	50.3
se Sommetre	3.1	19		suite	33.46
somptueux	28.16	fouffrir	41.18.c.56.9	suiure	28.145
songer	20.10	foubhaier	8.1.c.32.11	suiure la court	57.2
songer creux	11.27	fouldre	23.6	suiure le grand che-	
heure Sonnee	54.9	fouliers	11.20	min	58.29
sonner	2.81.82	fouller	11.20.c.12.26	superflu	42.7
sonner a l'arme	58.	foullon	24.26	superieurs	3.12
146.		fouloye	27.6.7	sur	3.16.c.7.6.7.
sonnette	30. 20. c.	bonne Souppe	24.		c.35.104
38.33		22.84			

sur la langue	58.155	tant	2.160	temps determine	
sur l'avarice	2.112	tant de fois	2.164	2.20	
sur les champs	33.36.	tant faire que	4.11	temps non deu	
c.58.21		tant de pais, tant de		24.87	
sur le doz	49.13	guises	58.236	bon Temps	33.41.
sur le doigt	58.22	tant qu'on diroit		c.57.1	
sur le point	2.35.c.	bien	2.32	il n'est plus temps	
58.131		tant va le pot a		54.18	
sur les piedz	15.3	l'eau &c.	58.24	le Temps viendra	
sur la garde	11.64	tantost	2.24.25. c. 21.	11.11	
surpris	2.136.c.7.10.	37.c.54.8		les Temples	33.52
c.11.58		tard	2.35.36	vng temps qui vien	
suruenir	22.5.c.55.3	il m'est bien Tard		dra	2.65
fus	23.29	2.104		tenant	2.112
fus fus	2.80	trop Tard	26.13	tendre	34.11
suspect	36.7	tarde fort	2.104	tendron	12.22
vin Subtil	24.50	tasche	19.16.c.28.169	tenez qu'il	2.84
suiure	29.11	vne Tasse	24.63	tenir 3.1.c.11.62.64.c.	
¶ Sye	27.4	tatonner	15.5.c.19.11	25.39.c.28.145. c.35.	
syncoper	11.51	tauerne	55.17	5. c. 41. 27. c. 48.	
		tauernier	55.17	9 c.56.24.c.58.62	
T		¶ Teincturier	28.109	tenir bõ	3.24.30.c.9
¶ Cestre a Table	24.18	teindre	28.109	6.c. 28.126. c.38.23.	
72.80		tel	33.53.c.35.21.c.	c.48.3.c.55.4	
tablettes	38.44	45.12		tenir compaignie	2.
tablier	38.46	tel maistre, tel var-		138	
tabourder	31.41	let	58.241	tenir compte	3.4.12.
raches	12.26	tel saint, tel offran-		14.c.18.25. c.56.6.c.	
taigne	16.39	de	58.3	27.6	
taigneux	16.39	tel ty, tel my	58.123	tenir contre	23.36
chose Taillee	58.185	tellemēt quellemēt		tenir de	13.56
tailler	58.112	35.110		denir de court	3.26
tailler plume	44.6	temerite	1.70	tenir de quelcun	3.4
se Taire coy	54.24	tempester	31.50	tenir pour excusē	
faire Taire	24.8	temps	1.63.c.2.18.20	26.4	
talon	16.21.c.19.8				

tenir pour receu 13. 56	tirer arriere 9.11	tourner 41.37
tenir promesse 13. 58.60.c.48.6	tirer de l'eau 2.140 c.17.31	tourner le cul 50.24
tenir propos 2.75	tirer l'oreille 11.22	tourner mots aucō
tenir rigueur 3.26	tirez au cheurotin 58.73	traire 11.20
tenir rudesse 21.9	¶ Tomber 17.26.c.	tournois 13.39
tenir termes 3.26	28.61.c.39.27	touffours 16.34.c.
se Tenir contēt 7.9	tondu 34.4	29.5
tenset 2.92.c.21.8	vne Torche 50.9	tout 1.40.c.17.24. c.28.108
tenu 35.26	torcher 24.26	tout a ceste heure 2.17.43
estre Tenu 13.64	tort 26.11.c.28.73. c.33.65.66	tout a point 11.50
a Terre 28.61	a Tort 2.159.c.26.1. c.27.12	tout a vng mot 38. 69
terres 36.32	faire Tort 27.10	tout au long 21.29
terrible 37.35.c.55.5	tu as Tort 1.80	tout bien 32.11
terrien 28.140	anse Tortillee 27.20	tout commun 58.72
termes rigoureux 3. 26	tortu 1.41.c.34.5	tout court 35.82
terrouer 35.114	totalemēt 53.3	tout d'ung quant 2. 144
tesmoing 36.5.6. c.37.20	touchant 26.2.c.28. 145.c.31.11.c.33.17	tout fin seul 28.168
la Teste 41.5	le cas me Touche 2.86	tout ensemble 2.141 c.39.5
testonner 28.50	toucher 51.1.2.c.35. 48.49	tout incontinent 1. 58.203
testu 33.47	toucher au cueur. 58.183	tout maintenāt 2.28
texte 2.34.c.23.48.c. 44.5.c.53.2	toucher la chorde 59.47	tout plein 1.15
¶ Theologie 35.58	roupie 38.81	tout se fait avec- ques le tēps 58.238.
¶ Tien 7.3	tormenté 16.8	tout se passe 58.194
du Tien 35.48	tormenter 19.20	tout vient a lieu qui peult atten- dre 41.9
il ne Tiendra que'n nous 59.67	il Tourne la truye au fein 51.12	tout vng 28.143
tierce a vin 24.59		cest Tout 40
vin Tiré 24.50		
tirer 5.5.c.21.26		
tirer a destre 9.12		

c.35.102		trencher ses motz	c.29.6.10.c.38.41.c.
du Tout	53.3	58.280	41.15.c.52.4.c.54.2
toute sa vie	41.36	tresgrandemét	28. trouuer beau 5.6
toutes les fois	2.111	142	trouuer bon 31.46.
toutesfois	2.168	trespasse	30.13 c.35.40
toutesfois & quantes	5.6	tricoter	38.54 trouuer en faulte 7.
toux	15.36.c.35.110	trifouller	21.31 20
tousser	15.36	pieces Trices	13.68 trouuer homme de
toymesme	2.162	trionpher	11.23 sa sorte 58.157
¶ Traduire	11.76	tristè	30.15 trouuer sa sorte 58.
trahison	12.14.17	trois a trois	23.40 27
traict	24.55	trois fois	2.81 se Trouuer en 1.25
traicter 3.26.c.7.23.c.		trois fois autant	se Trouuer bié 18.21
24.9.c.28.15.c.33.68.		47.12	¶ Tuer 28.74
c.363.c.55.30		le Troisieme	19.4 se Tuer de trauail-
traicter en page 28.		iouer a la Trompe	1.43
16		38.82	tutelle 36.35
train	33.46	tromper 1.12.c.12.7.c.	V
tout d'ung Train		13.34.c.21.58.c.41.32	¶ tout Va bien 29.7
53.1		tromperie 38.65.c	va de par Dieu 2.149.
trainer 1.37.c.17.20		21.4	c.25.7
transporté	51.13	trompette	58.146 va veoir 39.30
transporter 12.4.c.		trompeur	58.207 on Va 25.17
25.49		trop 10.27.c.28.75.	vaillance 27.22.c.28.
travail d'enfant 16.3		c.42.7	159.c.37.41
travailler 18.21.c.34.		trop enquerir n'est	vaillant 28.159
4.c.57.11		pas bon 58.20.4	vaillant cueur 58.16
trauerser 1.41		trop hasté s'eschau-	en Vain 1.64
vin Trépé 24.50.52		da 58.195	vaincre 23.11
tremper 24.23		trop ne vault rien	vaincu 9.6.c.38.71
le Trenchant 27.4		58.201	vaine 28.93
mot Trenche 20.1		trotter 28.116	vaine gloire 21.1.c.
trencher 27.4.c.		trou 16.27.28	28.35
58.112		troublé 30.19	vaisseau de terre 38.
		trouuer 2.160.c.28.22	26

vaisſelle d'argent	venir a prouffit 51.23	vertueux	37.17
13.11	venir au cõpte 27.8	vertueuſemēt	55.4
valoir	venir de ſõner 54.11	veſpres	31.22
faire Valoir	venir frapper 12.16	veſſie	38.43
c.41.26	venir veoir 54.15	veſſir	15.37
vanter	venons au point	veue	9.8
21.1.c.37.38	58.89	veu que	4.13.c.28.102
ſe Vanter	ventre	i'ay Veu que	27.5
1.86.c.21.1	15.11.24	il en Veult a moy	3.
vanterie	phiole Vētruc 55.7	24	
1.86.c.21.1	venu 28.27.c.36.25	ic ſcay que tu Veuls	
varier en parlant	bien Venu 32.3.c.	dire	10.16
1.26	37.9.10	ic ne ſcay que tu	
varlet	venue 8.4.c.24.78	Veuls faire	10.16
37.27.c.48.235	veoir 2.125.c.35.115	ſi tu Veuls ou non	18.2
varlet de cuiſine	veoir bien 43.9	¶Viande	24.15
24.26	veoir de loing 28.	vics	23.17.c.28.109
ne Vault rien	137	victoire	38.29
47.10	veoir iouer	victus	23.12
il Vault mieulx	25.13	vieil	2.153.c.16.75.
9.6.	veoir ſār	c.42.9	
c.11.65	3.16	vicillir	11.35
il ne Vault pas que,	i'ay a Veoir en cela	vicillart	16.25
&c.	2.86	vieille mōnoye	13.11
1.88	vng Ver	on Vient de crier	50.10
ie ne Vault riē	28.56.c.33.10	il Viēt de venir	2.27
20.11	verges	du Vieulx temps	58.
¶du Veau	19.13	141	
24.46	verite	vif eſprit	53.6
veille de paſques	12.23	vigne	14.9.c.50.18
7.	dire Verite	vignoble	14.9
20	21.24	vigueur	15.10
venaiſon	vin Vermeil	vilenie	37.42
24.24.46	24.50	cc.i.	
en Venant	tu Verras vne fois		
11.60	11.11		
a tous Venās	vers		
28.17	23.52		
vēdeur de vin	vers la fin		
55.17	35.34		
vēdre	vert ius		
31.10.c.47.4	24.32		
vēdre cher ſa pei-	ble Vert		
ne	2.12		
58.180	vin Vert		
vēdredi	24.50		
50.8	vertu		
vēnger	53.c.33.27.c.		
1.80.c.41.16	56.47.c.58.271		
vēnir			
6.11.c.35.77			
vēnir a bout			
3.47			
vēnir a cognoiſſan-			
ce			
10.15			

village	35.116	vng malheur n'est	re	2.47
vilain	24.82	point tout seul	voisin	2.51
ville	35.116	58.209	voisinage	33.16
en Ville	33.15	¶ Voicy	¶ Vray	21.24
par la Ville	25.9	voirre	vray semblable	41.
villette	35.116	a la Volce	24.c.43.13	
vin	24.50	2.102	pour Vray	48.6
vinaigrette	24.40	de Volce	vrayement	1.77.c.
vingtz folz	13.57	voler par aupres	2.71. 73.c.10.12.c.11.	
violence	33.66	19	21.c.32.3.c.41.34	
violier les festes	50.3	voler sans ailes	¶ Vfrage	58.225
vifage	15.1.c.34.11.	volútiers	vfrage de raison	2.
	c.35.21	13.6.c.28.12.c.44.12	58	
viftement	38.10	volupte	vse de vieillesse	16.
viuoter	2.152.c.33.50	vomissement	25	
viure	2.152.c.14.3	voulez vous rien?	vser	28.124.c.42.12
viure a son plaisir	33.20	vouloir	vser de regime	1.44
	57.2	vouloir mal	vser de ses propres	
viure au iour la iour	58.47	de bó Vouloir	motz	21.45
nee	58.47	o que ie Vouldroye	¶ dieu Vueille	32.
viure fans peine	18.	bien	20.11	
	21	voicy arriere	vucilles ou nó	21.33
¶ Vmbre	11.29	voicy des lettres	vuidier vng proces	
soub Vmbre	56.22	45	50.8	
¶ Vne des mains	16.33	me Voicy	Y	
vne fois	2.65.81.c.	ie Voy bien	¶ Ya il lóg temps?	
	24.57.c.28.3	4.18	2.32	
vng bon ami pour		voyez	comment il en Yra	
l'autre veille	58.	24.84	10.17	
	267	voyez qu'il	yure	24.60
Vng cõtre vng	23.41	voyez vous?	yurongne	24.60
a Vng coup	2.65	voila	yurongner	54.21
vng fol ne croit,		voire mais		
&c.	58.147	ie m'en Vois		
		ie m'en Vois escri-		

Capita, siue loci

COMMUNES, TOTIVS OPERIS, ordine literario.

Admonendi, Reprehendendi & Obiurgandi formulæ Folio	1	nentes formulæ Curæ, Sollicitudinis, Timoris, Negligentiæ	117 133
Aduerbia	17	Dare	137
Aduersandi, Prohibendi, Fa- uendi	47	Decernendi	141
Amoris & odii	54	Dicere, Loqui	145
Beneficiorum, Officiorum & Gratificandi	58	Discordiæ	153
Beneficiorum recordatio	61	Disputandi	156
Capere & Accipere	63	Epulandi	163
Carere	69	Eundi, Abeũdj & Redeũdi	182
Cedendi, Concedendi, Obse- quendi	71	Excusandi	193
Cognoscendi, Intelligendi, Ignorandi	75	Expostulandi	196
Confabulandi	80	Facere	201
Conquerendi de iniuria	92	Fortunæ vtriusque	237
Contrahendi	97	Gaudii & doloris	241
Copiæ & inopiæ	111	ad Grammatices rudimenta pertinentes formulæ	244
ad Corpus pertinentes formu- læ	114	Gratulandi	257
Corporis malè affecti formu- læ	120	Habere	259
ad Corporis ornatum perti-		Ineptiæ pueriles	272
		Interrogandi	275

ad Ius pertinentes formulæ		Ponere	355
297		Pretij	359
Laudandi	305	Promittendi	361
Ludendi	313	Prouerbia	413
Ludus pilæ palmaria	458	Puniendi	364
Mandandi, Iubendi, Præcipiē-		Religionis	369
di	328	ad Rem pertinētia nō per-	
Memoriæ & Recordationis		tinētia	377
331		Sperandi & Desperandi	381
Minandi	333	Studii, Laboris, Industria	383
Oportet	341	Temporis	389
Perfuasionis & Opinionis	346	Tenere	394
Petendi & Orandi	349	Vituperandi	400
Pœnitentiæ ac Desyderii	353	Voluptatis	409

ADMONITIONES, HORTATIONESVE PIAS DE
Christianis & honestis moribus his locis inuenies.

Capite 7. Particula	12	Cap.	41.	5
Cap. 19. Particula	3	Cap.	41.	16
Cap. 25.	20	Cap.	41.	17
Cap. 25.	21	Cap.	41.	30
Cap. 28.	26	Cap.	50.	26
Cap. 28.	141	Cap.	58.	211
Cap. 28.	147.	Cap.	58.	278
Cap. 30.	9	Cap.	59.	3
Cap. 34.	1	Cap.	59.	15
Cap. 35.	105	Cap.	59.80, ad finem vsque	
Cap. 38.	41		operis.	
Cap. 38.	42			

DE CHRISTIANA PIETATE CON-
iungenda sermonis studiorumque
elegantiae obtestatio.

Obsecro vos benevolentissimi pæri, vósque ingenui adolescentes per IESVM CHRISTVM communem nostrum omnium præceptorem simul ac feruatorem, primum vt bonis moribus, deinde bonis etiam literis operam deris, vtrunque tamen ad Dei optimi maximi honorem referētes: vt in eius ædificiū possitis viui lapides paulatim assurgere. Nemo prohibetur Christianam pietatem (hoc est, mores CHRISTO dignos, cuius membra sumus) cum studiorum elegantia coniungere, si modo ille fauerit: citra cuius opem nihil vsquam boni fieri potest. Valet: & bonarum literarum morumque præceptores optate, atque amate perpetuó.

Carmen in eandem sententiam.

Disce loqui propriè doctōrū exempla sequendo
Mi puer:& linguam disce polire tuam.
Hinc exempla petes, puris è fontibus hausta:
Quorum præsidio Barbariem excutias.
Excute Barbariem: Romanis vtere verbis.
Excolat ingenium lingua Latina tuum.
Nec fatis esse putes sermonis adesse nitorem:
Omnis sermo nocens absit ab ore tuo.
Absit ab ore tuo laxæ petulantia linguæ.
CHRISTI discipulum non licet ista loqui.
Non pudet ô demēs à CHRISTO ducere nomē:
Et caput in nullo velle referre tuum?
Hunc studeas quæso verbis, vitæque referre:
Quo nihil in vita dulcius inuenies.
Si ferus es, disces ad eo mitescere: dum tu
Accipias animo quæ documenta dedit.
Mente puer purus, vitæque & moribus esto.
Comis adulescens, cresce per omne bonum.
Nec te pœniteat comptum ciuilibus esse
Artibus: accedat si pietatis opus.







De corrúpti ser- môn[^]is emenda tione.

Admonendi, Reprehendendi, & Ob-
iurgandi formulæ.

CAPVT PRIMVM.

*Il m'a semble bon de vous aduertir de cela. l'ay este
d'aduis de vous faire scauoir cecy.*

Putauí ea de re te esse admonendum.

Eius rei te admonendum existimaui.

Existimaui faciendum esse, vt de hoc te admonêrem.

Vifum est mihi de re illa te admonêre.

Vifum est vt de hac re te commonerem.

Vifum est vt de hac re té facerem certiore.

Placuit mihi de hoc te commonefacere.

Id existimaui faciendum esse. vel,

Existimaui me oportere id facere. *Il m'a semble bon de
ce faire.* Omnia ex Cicerone.

Admonêre, Commonêre, Commonefacere, Aduertir.

Et hæc iunguntur etiam genitiuo.

*Admonuit me errati. Il m'a aduerty de ma faulte. Il m'a
remonstré ma faulte.*

*Cōmonco te officii. Je vous aduertis de ce que vous de-
ue^z faire.*

Admonêto me promissi mei. *Fay moy souvenir de ma promesse.*

¶ Il n'y a point d'apparêce. Il n'y a point de raison. 2
Nulla hîc est æquitas.) Hîc. Id est In hac re.

Nulla est in hoc species æquitatis.

Nullum in ea re est æquitatis argumentum.

Ne in speciem quidem, istud videtur æquum.

Ne colorem quidem æqui boni hoc habet. Il n'y a point de raison en cecy. Cecy n'est aucunement raisonnable.

¶ Il n'y a ne rime ne raison en cela. 3

In ea re nihil omnino est æquitatis.

Æquum bonum sine coniunctiône dici solet, pro eo quod est, æquû & bonum: Gallicè, La raison: c'est a dire ce qui est iuste & raisonnable.

Nihil possum æqui bonique ab eo impetrare. Je ne puis avoir aucune raison de luy.

¶ Il y a grande apparence: c'est a dire La chose est fort euidente. 4

Magna est rei significatio.) Rei: Sub. Eius.

Magnum signum.) Sub. est. Terentius.

Magnum argumentum.) Sub. Est.

Magnum indicium.) Sub. Est.

Satis est signi. Il y a assez d'apparêce. Hoc est Res est satis perspicua & euidês. La chose est assez euidête. Ex Terêt.

¶ Il y a grande apparence qu'il est ainsi. 5

Magnum signum est, ita esse.

Satis est euidens argumentum, rem sic esse.

Satis apparet, rem sic habere.) Sub. Sc.

Quid citius: Quid euidentius?

Signa sut illi ad salutê omnia. Il ha tous signes de sante: c'est a dire Il y a grande apparece qu'il se porte bien. Ex Terentio.

¶ Attens, tu n'as pas encore ouy le plus fort. 6

Mane, nôdum audisti quod est grauissimum. Terenti vs.

¶ *Prepare toy a toutes aduëntures.*

Præpara teipsum in omnem euentum.) Id est *Quicquid euenire debeat.*

Cicero, Omnibus in rebus adhibenda est præparatio diligens. *En toutes choses il se fault diligẽment preparer. Il fault estre diligent a se pourueoir en toutes choses.*

¶ *Garde toy de luy: C'est a dire Donne toy garde qu'il ne te trompe: ou qu'il ne te face quelque autre desplaisir.*

Cauē illum.

Horatius, Hunc tu Romanè caueto.

Cauē tibi ab illō.

Cauē ab illō.) Sub. Tibi.

Tibi est ab illō cauendum.

Si sapiis, illū cauēbis. *Si tu es sage, tu te guetteras de luy.*

¶ *Donne toy garde.*

Cauē tibi.

Qui sapiet, cauēbit sibi. *Qui sera sage, se guettera.*

¶ *Fuir le danger.*

10

Cauēre periculum. Vitare discrimen.

Declinare periculum.

Quod cauēre possis, stultum est admittere. *C'est folie de se laisser aduenir ung mal, de quoy on se peult garder.*

Térentius.

¶ *Donne toy garde d'estre abusé de paroles.*

11

Cauē fallāris.

Cauē ne fallāris.

¶ *Garde que tu ne sois trompé ou deceu.*

12

Vide ne decipiāris.) Id est Cauē.

Cauē tibi imponatur.) Hoc est Nequis tibi imponat. vel, te decipiat.

¶ *Garde toy bien de faire cela.*

13

Cauē id feceris.

Cauē istud facias.

Cave ne feceris.)Sub.Illud.

Vide ne feceris.)Sub.Id,vel illud.

¶Ce passage icy de Cicero est corrompu.

14

Mutilatus est hic Ciceronis locus.

Cicero hîc deprauatus est.)Hîc:Id est In hoc loco.

Corruptus est in hoc loco Cicero.

Hic locus menda non caret.Il y a icy faulte.

Varietas.Hæc menda,Hoc mendum.

¶Ce ne sont que faultes en ce liure. ce liure est tout plein de faultes.

15

Hic liber omnino mendosus est.) Id est Mendis plenus.

Codex iste mendis scatet.)Id est Abundat.

Hoc volumen refertum est mendis.

Erratis propemodum innumeris respersus est.

¶Corrige les faultes qui sont en ton liure.

16

Emenda tuum codicem.

Expunge mendas tui codicis.

Corrige mendas libri tui.

¶J'ay corrigé une faulte en ton liure.

17

Correxi mendum in libro tuo.

¶Ce liure est bien correct.

18

Hic liber est emendatissimus.

Integerrimus est hic codex.)Id est Maximè sincerus.

¶Ce n'est pas ton cas. ce n'est pas ton prouffit. ce n'est pas ce qu'il te fault.

19

E re tua non est.)Sub.Illud.

Hoc non est è re mea. Cecy n'est pas mon cas.

¶Entens icy.

20

Huc attende.

Huc aduerte.

Hoc age.)Id est Huic rei attende.

Omnibus omisissis,hoc vnum age.Toutes euvres laissées, entens a cecy principalement. Ex Seneca.

¶Pense bien a ce que tu dis.

21

Aduerte quid dicas.

Varietas. Aduerte, Animaduerte, Attende, Vide.

Attētè audi, quid ille dicat tibi. *Entēs biē a ce qu'il te dira*

Age negotium tuum. *Entens a ta besongne. Entens a ton affaire.*) Agere: pro Attendere. Ex Plauto & Terentio.

Cogita quid sis dictūrus.) Id est Meditare. *Pense que c'est que tu dois dire.*

Inter loquendum, quid, cui dicas, vide.) Hoc est Attende quid dicas, & cui dicas. *En parlant pren biē garde que tu dis, & a qui.*

¶ *Regarde bien a qui tu te fiēs.* 22

Vide cui fidas.) Hoc est Vide qualis sit ille, cui vis fidere.

¶ *Ve uoy bien a qui i'ay a faire.* 23

Video, quocum sit mihi negotium.

Quocum res mihi habeatur, satis intelligo.) Quocum, siue Quicum: Id est Cum quo.

¶ *Regarde bien que tu feras. Regarde biē que tu ueuls faire.* 24

Vide quid agas.) Id est Quid agere velis.

Vide quam rem agas. Hoc est Diligēter consydera quid sis acturus: ne te in periculum coniciās.

Vide ne me in periculum coniciās. *Garde toy bien de me mettre en danger.*

Vide quo me inducas. Pro eodem apud Terentium.

¶ *Garde biē qu'en parlāt tu ne demeures tout court.* 25

Vide quæso, ne loquendo hæreas.) Vide: Id est Caue. Ex Cicerone.

¶ *Garde toy bien en parlant que la langue ne te fourche.* 26

Caue ne loquendo titubes.

Titubare, *chanceler, comme fait ung homme qui est yure ou malade.*

Titubant illi pedes. *Les iambes luy chancellent.*

Toto corpore titubat. *Il chancelle de tout le corps. Il ne*

se peult soustenir.

Lingua illi titubat. *La lāgue luy fourche. Il ne peult acheuer ses motz.* Vt si quis dicat, dodo dominus, tete tecum: pro dominus tecum.

Titubantia oris, vel titubantia linguæ, *Ce uice la de uariier en parlant.*

Vitellius imperator filium habuit titubantia oris propè mutum & clinguem. *Qui estoit quasi muet a cause de ce uice la de langue.* Anthor Suctonius.

¶ *On uous demande,*

27

Quidam te quærunt.

Quidam te volunt.) Sub. Conuenire. *On ueult parler a uous,*

Quidam te conuentum volunt.) Conuentum: Sub. Effc: Id est Conuenire. Sic loquuntur Plautus & Terentius.

¶ *Quelcun uous demande.*

28

Tu quæreris à quodam.

Quidam te vult conuenire.) Id est Alloqui.

Nescio quis te vult alloqui.

¶ *Y a il personne qui m'ait demandé*

29

Ecquis me quæsiuit?

Nunquis me voluit?) Sub. Conuenire, vel alloqui.

Ecquis & nūquis: Id est An quis, an quisquam, an aliquis.

Frater venit te accersitum. *Ton frere t'est uenu querir,*

¶ *On me demande cheZ nous.*

30

Accersor domum.

Accersor à patre. *Mon pere me demande: C'est a dire Il m'enuoye querir.*

¶ *Mon regent uous demande ung peu: C'est a dire Il ueult ung peu parler a uous.*

31

Paucis te vult præceptor meus.) Sub. Verbis conuenire, vel alloqui.

Est quod te velit didascalus noster.) Hoc est Aliquid est, de quo te vult conuenire.

¶ A. J'ay veu quelcun qui te demandoit. B. Ou est il? 32
 A. Vidi quendam, qui te quæreretur.

B. Vbi est ipse: Vbi is est? Possent etiam hîc dici, Vbi est il
 le: sed magis proprie, Vbi est ipse:

Non sum ille.) Sub. Quem dicis. *Ce n'est pas moy, ce ne
 sus ie pas.*

Martialis, Ille ego sum, léporem qui tibi dente ferit.

¶ *Il vous attend a la porte.*

33

Te ad ianuam expectat.

Ad fores te opperitur.

Pro foribus te expectat. *Il vous attend deuant la porte.)*

Pro foribus: Id est Ante fores.

¶ *Il y aura demain congregation: c'est a dire Assem-
 blee publique.*

34

Cras habebitur concio.

Crastino die erit concio.

Varietas. Erit. Futura est.

¶ *Demain il fault que nous nous trouuions en la sale a
 six heures.*

35

Cras hora sexta nobis omnibus in triclinium conuenien-
 dum est.

¶ *Te te ueulx parler de quelque chose de consequence.* 36

Volo rem seriam tecum agere.) Id est De re seria tecum
 tractare.

Velim de re seria te conuenire.

Ausculata, seria res est.) Id est Non est res ludicra. *Esou-
 te, c'est quelque chose de bon. ce n'est point chose frivole.
 ce n'est point une bauerie.*

¶ *Tu traînes ta robe.*

37

Per terram trahis togam.

Toga tua verit humum.

Radis humum lacinia togæ.) Lacinia, Le bord d'ung ha-
 billement.

Trahere togam, Porter robe a la grande queue, Trai-

ner la queue de sa robe.

Varro apud Nonium in verbo PROMITTERE, Qui cum erant in Græcia promissa coma, rafa barba, palia trahentes.

¶ *Leue ta robe,*

38

Attolle togam.

¶ *Pierre agasté ton frere. Il la desbauché.*

39

Petrus fratris tui mores corrûpit.

Fratrem tuum deprauauit.

Pellexit eum ad malam frugem.

Abduxit illum ad nequitiam.) Id est Ad malam frugem.

Il la mene a mau proufit: C'est a dire Il la mis a meschanseté, & a perdition.

¶ *Il gaste tout ce que ie fais.*

40

Quicquid ego facio, ille destruit.

¶ *Fendons du bois.*

41

Findamus lignum.

Scindamus lignum cuneis.

Virg. -cuneis & fissile robur

Scinditur. Idem, Nam primi cuneis scindebant fissile lignum.

Hoc lignû fissile est. ce bois est aise & facile a fendre.

Hoc lignû est nodosum. ce bois est noueux & mauuais a fendre.

Hoc lignum prauum est. ce bois est tortu. Nam rectum & prauum contraria sunt: vt Via recta, Vng chemin qui ua tout droict. Via praua, Vng chemin tortu, & qui tourne ca & la.

Via transuersa, Vng chemin qui trauese, Qui ua de trauers.

Via obliqua, Vng chemin qui ua de costé le droict chemin.

¶ *Poursuyuons au reste.*

42

Ad reliqua progrediamur.

Pergamus ad reliqua.) Reliqua, absolute dictum.

¶ Tu ne te contregardes point.

43

Non parcis tibi.

Nullam habes valetudinis rationem. Il ne te chault de ta santé.

Nulla est tibi cura valetudinis.

Non te conseruas.

Non curas tuam valetudinem.

Nō te respicis. Tu n'as point pitie de toy. Il ne te chault de toy. Tu te tuēs de trauailler.

Nō te respicis.) Hoc est Nō te miseret tui: N'as tu point pitie de toy: Te ueuls tu tuer de toymesme: Terentius.

Consulendum tibi est valetudini. Tu dois regarder a ta santé. Tu y dois prendre garde. Tu y dois auoir regard.

Nullum remittis tempus.) Sub. Laboris. Tu n'as point de cesse. Tu ne prens point de relasche. Tu ne prens point de repos.

Terentius, Denique nullum remittis tempus: neque te respicis.

¶ Tu dois regarder (ou auoir regard) a ton prouffit. 44

Vtilitatis ratio habenda tibi est.

Habēda est ratio valetudinis. Il fault pourueoir & prendre garde a sa santé. Il fault user de regime.

Nullam habes tuæ dignitatis rationem. Il ne te chault de ton honneur. Tu n'y as point de regard.

¶ On n'a point eu de regard a sa pourete. 45

Paupertatis eius nulla est habita ratio.

¶ Tu as prins une grande charge. 46

Duram cepisti prouinciam.) Duram: Id est difficilem.

Prouinciam suscepisti duram & arduam.

Onus graue suscepisti. Cicero.

Duras partes subiisti.) Id est Onus graue ac difficile.

¶ Demande a qui tu uouldras. 47

Interroga quemlibet.) Hoc est Vnum ex multis quen-

cunque voles.

Varietas Quilibet, Quiuis.

¶ Va de renc. Renge toy avec les autres.

48

Incède ordine.) Sub. Cum cæteris.

In feriem te cogē,

Inferē te cæterorum ordini.

Incédunt ordine. Ilz marchent en ordre.

¶ Mouche ta chandelle: tu la laiffes gaster.

49

Emunge candêlam tuam: totam finis liquefieri.

Liquefacta est cādela mea. Ma chandelle est toute fondue.

¶ Ne babille point.

50

Noli fabulari.

¶ Ne luy fay point de semblant du uouloir & affectiō que tu as a luy.

51

Nihil de tua erga illum volūtate ostende.) Sub. Illi.

¶ A. Ne crains point, le principal est alle dehors. B. cōment le scēz tu: A. Te le scay bien: car ie l'ay ueu.

52

A. Ne timeas, præfect⁹ iuit foras. B. Qui scis: Vnde id scis

A. Certō scio: quia vidi.) Præfectus: Sub. Noster. Id est

Præfectus gymnasii, vel Præfectus gymnasio.

Varietas. Ne timeas, Bono sis animo. Ne te soucie, Prends bon courage.

¶ Instruis le bien que c'est qu'il doit respondre.

53

Præmonstra doctē, quid respōdeat.) Id est Quid respondere debeat. Potentialis est modus.

¶ Ne uiens point cracher sur moy.

54

Ne me conspuas.

Caue me conspuas.

Noli me conspuere.) N O L I, sæpe est vetantis.

Terentius, Ne nega. P A M. Suadere noli.

Tu semper spuis. Tu ne fais que cracher.

Nihil aliud quàm screas.) Screo, screas, Cracher. Spuo, spuis, Idem.

Hic screatus, huius screatus, Gallicè, Crachement.

Screatu me obtundis. *Tu me romps la teste de cracher.*

Hoc sputum, *Du crachat.*

Sputo me inquinasti. *Tu as crache sur moy.*

Cruorem expuit. vel,

Saniem excreat. *Il crache du sang.*) Hæc sanies, huius fanici, sine plurali: Id est Sanguis corruptus.

¶ *Tu as laisse ung mot.*

55

Vnum verbum prætermisisti.

Vna dictio tibi elapsa est.

Varietas. Elapsa est, Excidit.

¶ *Laisse moy passer.*

56

Sine me transire.

Permitte vt transeam.

Concede mihi transitum. *Fay moy passage.*

Cede mihi. *Fay moy uoye.*

¶ *Il ne me ueult pas laisser passer.*

57

Negat mihi transitum.

Varietas. Negat, Dénegat.

¶ *Laisse moy boire: ou ie l'iray dire.*

58

Sine me bibere: alioqui ibo questum de te.

¶ *Laisse moy par faire.*

59

Sine perficiam.) Sub. Vt.

Sine me perficere.

Sine vt perficiam.

Varietas. Sine, Permitte.

Varietas. Perficere, Finire, Absoluere.

¶ *Laisse le dire.*

60

Sine illum dicere.

¶ *Ne te prie. laisse ces folies.*

61

Omitte, quæso, istas ineptias.

Mitte sis ista deliraméta.) Mitte sis, ita dictum more antiquo, vt Vide sis (Id est Si vis) & familia apud Comicos.

¶ *Ne ne ueulx pas que tu laisse a faire tō prouffit pour l'amour de moy.*

62

Nolo tibi vllum cōmodum in me claudī.) Id est Im-
pedīri. Terentius.

Nusquam velim tuum cōmodum remorari.) Id est
Tardare.

Nusquam: Id est Nulla in re.

¶ Il n'est plus temps de le dire.

63

De hoc nimis est serum admonēre.

De hac re commune facere iam non est integrum.

Integrum non est: Id est Iam nō est in potestate vt fiat.

¶ Tu le me dis pourneant. Tu ne gagnes rien a me le
dire. Tu pers ta peine a me le dire.

64

Me frustra mones.

Frustra suades: non enim persuadebis. Tu me le conseilles
en uain, car tu ne me le mettras pas en la teste. Je ne
t'en croyay pas.

Frustra canis.

Surdo canis.) Vtrunque prouerbiale est.

Frustra clamas. Tu as beau crier: C'est a dire Tu cries
enuain. Tu cries pourneant. Tu ne gagnes riē a crier.

Sallusti⁹, Frustra legati discessere.) Id est Re infecta. Sans
rien faire, ou sans auoir rien faict.

¶ On ne gaigne rien a luy dire.

65

Frustra monetur.

Verba fiunt mortuo.

Surdo verba fiunt.) Vtrunque est prouerbiale.

¶ Vous ne gaignere^z rien a luy dire.

66

Apud eum nihil admonitione proficias.) Nihil proficias:

Id est Nihil proficere poteris. Modus potentialis.

Eum si admoneas, frustra insumas operam.

Profuit mihi admonitio tua. Vostre aduertissement m'a
bien seruy, m'a proufite, m'a faict grand bien.

¶ I'ay beau te dire cecy, tu n'en tiens cōpte. Pourneant
ie te le dis souuent: car tu n'en fais compte.

67

Frustra hoc idētidem tibi repeto: nihil mouēris.

Hoc subinde tibi frustra inculco: quia contemnis.

Subinde & Identidem, pro eodē accipiuntur: Id est Fre-
quenter: & quasi per interualla.

¶ *Tu as beau dire, si n'en feray ie rien.* 68

Suade quāt ū uoles: nō faciā tamē.) Sub. Id quod suades.
Frustra mones non enim faciam.

¶ *Je suis ennuye (ou ie suis fâsche) de ton ignorance.* 69

Tuæ me tædet ignorantix.

Varietas. Ignorantia, Inscitia, Imperitia.

Inter ignorantiam & ignorationem. *Il a failly par igno-
rance.* Ignorantia lapsus est. Id est Per ignorantiam.

*Je ne uous ay point este faire la reuerence, a cause que ie
ne scauoye pas uostre logis.* Ignoracione diuersorii tui,
(non iui te salutatum.) Hoc est Propter ignoracionem
tui diuersorii: nempe quia ignorabatur à me tuum di
uersorium. Hic non rectè dixeris, Ignorantiam. Nam
ignoratio passiuè accipitur: ignorantia autem actiue.

¶ *Tu seras infame de cecy: c'est a dire Tu en seras fes-
se ou puny.* 70

De hac re grauissimè plectèris.) Id est Punièris.

Hanc ob rem malè multàberis.

Ob eam rem in te animaduertetur.

Istius temeritatis pœnas dabis acerbissimas. *Ta folie te
coustera bon.*) Temeritas: Id est Quicquid temerè fit.

*Tout ce qu'on fait a la uolee: c'est a dire sans raison,
sans iugement, sans consyderation, sans scauoir com-
ment, ou pourquoy, ou a quel propos.*

Satis magnas dedit pœnas. *Il a este asse ζ puny.* Quintil.
in declam.

Varietas. Dabis pœnas, Lues pœnas.

¶ *Tu seras grãdement reprins de cela. Tu en auras re-
proche. Tu en auras blasme, Tu en seras blasme.* 71

Illud tibi uitio dabitur.

Hoc tibi uertetur uitio.

Hoc tibi in vitium vertetur.

Istud crimini tibi dabitur.

Istud tibi vertetur in crimen.

Nolo id mihi vitio dari. *Ie ne ueulx point que cela me soit reproché.*

Varietas. Vitio dari, In crimen verti.

¶ *Il est en danger d'estre infame. Il est en danger de son honneur.* 72

In dubium venit eius fama.

Varietas. Venit in dubiū, Venit in discrimē, Periclitatur.

Liuius, In dubiam imperii, seruitūque aleam imus. *Nous nous mettōs au hasart d'estre seigneurs ou subiectz.*

¶ *A. Le maistre dit que tu uiennes a la reigle. B. Ie le ueulx aussi.* 73

A. Iubet præceptor, te venire in auditorium. B. Ita volo.

Ainsi le ueulx ie.) Vulgus corruptè dicit, Aussi le ueulx ie. Hinc emanauit error puerorum, vt in hoc loquendi genere dicant E T I A M pro ita.

¶ *Que n'as tu ballie la chambre?* 74

Cur non verristi solum cubiculi?

Cur non euerristi pauimentum?

Solum cubiculi, *La place de la chambre.*

Hoc solum, soli.

Pauimentum, *Ie paué d'une place, soit fait de plastre, ou d'autre chose.*

Verro, verris, vetri, versum, verrere. Sic euerro.

¶ *Pourquoy luy fais tu mal? Il ne te demande rien.* 75

Cur tu istum lædis? Non te irrat.

Varietas. Irrat, Lacesit, Prouocat iniuria.

¶ *Laisse moy, si tu ueuls: ie ne te demande rien.* 76

Omitte me: non te laceso.

¶ *Certes tu es bien mauvais de luy faire ainsi: il ne te demande rien.* 77

Næ tu malignus es.

Næ tu homo mal^o es. *Vrayement tu es mauvais.* Plautus.
 Profectò iniquissim^o es, qui sic illū tractes. Nō enim te ir-
 ritat. Nulla te prouocat iniuria.) Qui, pro utpote qui.

¶ *Tu es bien mauvais de crier si hault.* 78

Næ tu es improbus: qui sic vocifereris.

Profectò malignus es: qui tam impudenter exclāmes.

An multum vociferatus est? *A il fort crier*

¶ *Hoho, ce uilain icy n'ha il point de honte de faire cela* 79

Hem impudens iste, ecquid veretur id facere?

¶ *Tu as tort de te uenger de tes aduersaires, ou de tes ennemis.* 80

Iniurium est, te vlisci aduersarios: vel, inimicos.

¶ *Quand le regent passoit, tu n'as pas oste ton bonnet, tu ne t'es pas descouvert.* 81

Prætereunte præceptore, non aperuisti caput.

¶ *Tu n'entens pas a ce que ie dy.* 82

Non attendis.) Sub. ad ea quæ dico.

Non es attentus.

Non aduertis.

Non animaduertis.

¶ *Tu n'entens qu'a iaser. Tu fais des comptes.* 83

Tu vacas fabulis.

Solis fabulis intentus es.

Nihil aliud quàm fabularis.

Tantum garris.) Hæc fabula, fabulæ, vnz compte qu'on
faiet en passant le temps.

Fabulari, iaser, babiller, faire des comptes.

Confabulari, iaser, babiller, & faire des comptes en-
semble.

Garrire: Id est Ineptè loqui. Metaphora ab auib usquæ
 propriè garrire dicuntur.

Hic garritus, huius garritus, verbale nomen, iaserie.

¶ *Ce n'est pas pour toy, a fin que tu ne t'abuses pas.* 84

Non tibi hoc habeo: nequid erres. Terentius.

Varietas. Ne erres, Ne frustra sis.

Non tibi habeo pecuniam. *Ce n'est pas pour toy, que j'ay de l'argent.*

¶ *Tais toy, tais toy: ie te congnois bien.* 85

Noui probè animum tuum: nequid erres.

Bene te noui. *Ie te congnois bien. Ie scay bien quel homme tu es. Ie scay bien que tu scais faire.* Ex Cicrone.

Ego te intus & in cute noui. *Ie te congnois a edens & dehors.* Ex Persio.

Noui te penitissimè. *Ie te congnois iusques au foye.*

¶ *Tu te uanté trop.* 86

Effers te insolétius.) Sub. *Quàm deceat. vel, Quàm oporteat: Id est Nimis insolenter, siue arroganter.*

Nimia est tua iactatio.

Te nimium iactas.

Plus æquo te iactitas.) *Id est Plus quàm iustum sit, aut deceat.*

Odiola est tua iactantia. *Ta uanterie est fâcheuse.*

¶ *Voila une fote demande.* 87

Indigna homine quæstio.) Sub. *Est.*

¶ *Cela ne uault pas qu'on en dispute.* 88

Illud indignum est disputatione.

Non est ea res sermone digna.

Nó est res digna memoratu.) *Id est Dictu. cela ne uault pas le parler, ou le dire. cela n'est pas digne qu'on en parle.*

Res est indigna relatu. *cela ne uault pas le raconter.*

Auditu indignum.) Sub. *Est illud. cela ne uault pas l'escouter.) Pro eo quod est, il ne uault pas estre dict; estre compté, estre escouté. Sic enim Galli actiuo hinc utuntur pro passiuo.*

Aduerbia.

CAPVT II.

- ¶** *Te uiens d'embas.*
 Venio inferné.
- ¶** *Te uiens d'enhault.*
 Venio superné.
- ¶** *Comme le messager uenoit du pais icy, les brigueurs
 l'ont destrouſe.*
 Cum huc venir et nostras nuntius, spoliatus est à latro-
 nibus.
- ¶** *Spoliare, Destrouſer.*
 Latro, ônis, *vng brigant.*) Et est masculini generis teste
 Phocalicet alii commune esse dicant.
- ¶** *Quem hîc audio?) Sub. Loqui. Qui est ce que ie ouay par
 ler icy pres?*
- ¶** *Quem ego hîc audiui loqui? Qui est ce que i'ay ony par-
 ler icy pres?) Hîc: Sub. In proximo. Terentius.*
- ¶** *Il a tout emporté au dedens.*
 Omnia intrò abstulit.) Aufero, aufers, abstuli, ablatû, au-
 ferre. Oster, ou emporter.
- ¶** *Vien icy. Vien ca.*
- ¶** *Veni huc. Huc accède.*
- ¶** *Metz toy la.*
- ¶** *Cape illic locum.*
Sede illic. siez toy la.
Sede istic. siez toy la ou tu es.
- ¶** *Il n'est pas encore leué.*
- ¶** *Nondum surrexit.) Sub. E lecto.*
Non surrexit adhuc.
Adhuc in lecto iacet. Il est encore au lect.
Adhuc cubat. Il est encore couché.

Dormit adhuc. *Il dort encore.*

Nondum expergefactus est. *Il n'est pas encore esueillé.*

¶ *Lis encore. Lis plus oultre.*

Récita ulterius.

Lege amplius.

Perge legere.

Lege ulterius.

¶ *Dy encore une fois. Redy ce que tu as dict.*

Dic iterum.

Répète. Sub. Id quod dixisti.

Répète istud verbum. *Redy ce mot, ou ceste parole.*

Itera eandem locutiōnem.

Dic rursus. Id est Iterum.

Dic item scmel.

¶ *Il y en a encore ung.*

Est item vnus.

A. Quot aderant tecum? *Combien estoient ilz avec toy?*

B. Duo. *Ilz estoient deux.*

A. Nonne item vnus? *N'y en auoit il pas encore ung?*

¶ *Qui encore?*

A. Qui adfuerunt? B. Ioannes & Petrus.

Quis item? Sub. Adfuit. *Qui plus? Qui encore? Qui d'avantage?*

Varietas. Quis item? Quis præterea? Quis præter illos?

¶ *Donne moy encore ung peu de ton pain.*

Da insuper mihi pauxillum tui panis.

Da mihi paululum. *Donne m'en ung bien peu.*

Da mihi pauxillum. vel,

Da mihi pauxillulum. *Donne m'en le moins du monde.*

Da mihi plúsculū. *Donne m'en ung peu plus largement.*

Plúsculum, diminutiuum à plus.

Parum, Paulum, Paululum, Pauxillum, Pauxillulum, aduerbia quantitatis.

Quomodo Latine vtimur aduerbio A D H V C?

Adhuc est in via. Il est encore en chemin.

Adhuc ægrotabá cum has ad te dediliteras. I'estoye encore malade, quand ie uous enuoyay ces presentes.

Adhuc ignoraueram.) Id est Hactenus. Ie n'en scauoye encore rien.

Viuit adhuc. Il est encore en uie.

Durat adhuc ci⁹ rei memoria.) Id est Hactenus. Il est encore memoire de cela.

Adhuc tua messis in herba est. Tõ ble est encore en uerd: c'est a dire En herbe. Ouidius.

Adhuc: Id est Ad hoc vsque tempus. Iusques icy. Iusques a maintenant.

¶ Nous parlerons une aultre fois de cecy. 13

De hoc aliàs agemus vná.

De hac re aliàs.) Sub. Agemus, aut loquemur.

De hoc aliàs videbimus. De cecy nous aduiserons une aultre fois.

¶ Il uendra une aultre fois. 14

Aliàs veniet.

¶ Il ueint encore hyer. 15

Tantum vênit heri.

Hesterno die tantum áduenit. Il arriua encore hyer.

Heri primùm aduenit.) Hoc est Núquam antea venerat.

¶ Il ueint l'aultre iour. 16

Nudiusquartus vênit.

Quarto abhinc die aduenit.

¶ Il ueint auant hyer. 17

Venit nudius tertius.) Nudius tertius & nudius quartus, aduerbia temporis.

¶ Il n'y a pas long temps qu'il est uenu. 18

Non ita dudum venit.

Tantum venit. Il ne fait que de uenir.

¶ Ie ne fais que de uenir de cheZ nous. 19

Tantum domo venio.) pro Reuenio: quo vtútur Plautus

& Cicero.

Varietas. Venio, Reuenio, Redeo, Reuertor.) Reuenio, rarius est in vsu: ideó que parcius vtendum est.

Reuenire, propriè de loco dicitur, Gallicè, *Reuenir*.

Redire & reuertere, propriè ad locum, *Retourner en quelque lieu*. Est enim redire, rursus ire, iterum ire, & quasi itionem repetere. Sed hæc duo pro Reuenire, ferè vsurpantur. Dicimus enim, Domum rediit: vel, Domum reuersus est. *Il est retourné a la maison*. Item Domo rediit: vel Domo reuersus est. *Il est reuenu de la maison*.

¶ *Il uendra demain.*

20

Cras veniet. Cras aderit. *Il sera demain icy.*

Crástino die adueniet.) Cur crástina die non rectè dicitur? Quia dies masculinum est, quoties id significat, quod Gallicè dicitur *iour*. Pro hoc nomine, tempus, est foeminini generis: vt Nulla dies te corrigit. *Tu ne t'amendes pour temps qui uienne.*

Ad diem non venit.) Id est, ad tempus constitutú. *Il n'est pas uenu au temps determiné.*

¶ *Pour le moins ie m'en iray demain: c'est a dire Pour le plus tard.*

21

Cras ibo domum cum tardissimè. *Pour le plus tard.*

Crástino die domum cōcēdam: aut ad summum perendie. *Ie m'en iray demain: ou apres demain pour le plus tard.*

¶ *Le plus tost qu'il puisse uenir, ce sera dedans trois mois. Il uiedra d'icy a trois mois pour le plus tost.*

22

Veniet intra menses treis cum proximè.

¶ *Mon pere uendra apres demain.*

23

Veniet perendie.

Tertio die hīc aderit.) Id est Intra tres dies. *Dedans trois iours en comptant cestuy cy: c'est a dire Apres demain.*

Perendie, aduerbium temporis, *Apres demain.*

¶ Il uendra tantost.

24

Mox aderit.

Mox veniet.

Iam hîc aderit.

Statim, aduerbium tēporis, hunc habet vsus: Cum primum conuenero illum, statim reuertar. *Incontinent que i'auray parlé a luy, ie reuiendray. vel sic, Ie reuiendray incontinent que i'auray parlé a luy.*

Varietas. Statim, Cōtinuo, Prōtin^o. Sed hoc postremum frequentius est apud Poetas. Sunt & alia synonyma: vt extemplō, confestim, ilico. Sed in his & similibus opus est iudicio. *Il fault auoir discretion pour bien en user.*

¶ Ie reuiendray a ceste heure.

25

Mox ego huc reuertar.

Iam hîc adero.) Mox aduerbium temporis, *Tantost.*

¶ Il ne fait que d'entrer.

26

Modò introiuit.

Modò intrauit.

Vix dum ingressus est. *A grand' peine est il encōre entré.*

¶ Il uient de uenir. Il ne fait que de uenir. Il est uenu tout a ceste heure.

27

Modò vênit.

Modò aduênit.

Terentius, Modò introiit. *Ie uiens encōre d'entrer. Ie ne fais que d'entrer.*

Nuper non ad horas refertur: sed vel ad paucos dies, vel ad paucos menses.

Nuper venit.) Id est A paucis diebus vel mensibus.

Nuper admodum venit.) Id est Nuperrime. *Depuis ung bien peu de temps.*

Nuper commigrauit in hanc viciniam. *Il est nagueres uenu demourer icy pres. Il n'y a pas long temps qu'il est uenu demourer aupres de nous.*

¶ Ne faictes vous que de uenir

28

Aduenis modo?) Id est Tātūmne aduenis: *Ne faites vous que d'arriuer? Estes vous arriué tout maintenant? VeneZ vous encore d'arriuer?*) Modò, pro tātūm. Terent.

¶ Il y a desia long tēps que ie suis demourāt cyens. 29
Iam pridem hīc habito.) Hīc: Id est In hac domo. *Ie demoure cyens ia long temps y a.*

¶ A. Y a il long temps que tu demeures cyens? B. Il y a desia trois mois. 30

A. An iam diu hanc habitas domum? B. Iam tres menses.) Sub. *Hanc domum habito.*

Iam scsq̄uiannum. *Il y a desia ung an & demy.*

Annū & amplius. *Il y a ung an & d'auantage. Il y a plus d'ung an.)* Et amplius: pro eo quod est *Et eo amplius: Hoc est Amplius eo tempore.*

Annos sexaginta nat⁹ est: aut plus eo. *Il ha soixante ans, ou plus.* Ex Terentio.

Hic scsq̄uianus, huius scsq̄uianni, Vng an & demy.

¶ A. Combien y a il que tu demoures cyens? B. Il y a deux ans. 31

A. Quām pridem hīc habitas? B. Duos annos.) Id est Iam duo sunt anni. *Il y a deux ans.*

Post duos annos. *Depuis deux ans.* quod barbarè dicitur, *De post duos annos.*

Ante decem annos. *Il y a dix ans passéZ.* *Il y a dix ans & plus.*

Iam annum hīc egi tertium. *I'ay desia demouré trois ans cyens.*

Pridem, *Il y a fort long temps.*

Non ita pridem, *Il n'y a pas fort long temps.*

¶ A. Y a il long temps que le regēt est entré? B. Il y a bien une heure. 32

A. Quandudū ingressus est præceptor? Depuis quand est entré le maistre? combien y a il que le regent est entré? B. Abhinc horam. *Depuis une heure. Il y a bien*

une heure.

Abhinc semihoram. *Depuis demie heure.*

Ante sesquihoram. *Il y a plus d'une heure & demie.*

Dudum, *il y a assez bonne piece.*) Quod ineptè dicitur,
satis diu est.

Non ita dudum, vel,

Haud ita dudum. *Il n'y a pas tât qu'on diroit bien.*) Quod
rusticè dicunt, *Non est nimis multum.*

A. *Quâdudum hîc expectas? Depuis quand attens tu icy?*
Combien y a il que tu es icy attendant? B. Abhinc dua
horas. *Depuis deux heures.*

Post horam. *Depuis une heure.*

Post horæ quadrantem. *Depuis ung quart d'heure.*

C *Incontinent que la messe est dictè, il fault que tous*
aillent a la reigle. 33

Statim finito sacro, in suum cuique auditorium conue-
niendum est.) Finito sacro: Id est Statim vbi finitum est
sacrum. vel, Statim postquam. Ablatiuus est absolutus.

C *Incontinent que nostre regent est entrè, il fait dire*
le texte. 34

Statim ingressus præceptor, exigit prælectionem.

Varietas. Statim ingressus, Cum primum ingressus est,
Vt primùm intrauit.) In singulis subauditur auditoriũ.

C *Le regent ne uendra de long temps.* 35

Serus veniet præceptor.

Serò admodum veniet.

Serò venisti: Id est Post tempus. *Tu es uenu tard: c'est a*
dire Apres l'heure, ou quand il n'estoit plus temps.

Tardè venisti.) Id est Lentè, aut Lento gradu. *Tu es ue-*
nu a loisir: c'est a dire Tu as mis long temps a uenir.

Tu as demouré long temps.) Fieri igitur potest, vt quis
venerit tardè, qui tamen ad tempus venerit: Hoc est

Qui non venerit sero.

Cur tam serò ades?) Id est Tam serò venis. *Pourquoy uient*
b.iiii.

tu si tarde

Serum est. vel Sero est. *Il est trop tard.* Ex Gellio.

In tempore aduenisti. *Tu es arriué bien a poinct: c'est a dire a l'heure qu'il falloit.*

In ipso tempore, *Tout a la propre heure, Droictement a l'heure, Tout sur le poinct, Le mieulx a poinct du monde.*

Varietas. In tempore, Tempori, Per tēpus. Ex Terentio.

¶ *Le regent entrera bien tard en la reigle.* 36

Præceptor sero intrabit.) Sub. Auditorium.

Sero ingredietur auditorium didascalus.

¶ *Il est uenu long temps depuis moy.* 37

Diu post me uenit. vel, aduēnit.

¶ *A. Viē a moy demain de bõ matin, mais garde de fail lir. B. Ne crains point, il n'y aura point de faulte.* 38

A. Cras ad me venito prima luce: sed audin' turcaue fallas. B. Tace: ego profectõ non fallam.

Varietas. Tace, Ne timeas, Fac animo sis quieto.) Id est Quiesce. Noli esse sollicitus. *Repose toy, Ne te soucie de rien.* Ex Plauto.

¶ *Il se leue de bon matin.* 39

Prima luce surgit electo.

Surgere solet primo mane.

Varietas. Primo mane, Bene mane, Multo mane. De grãd matin.

Prima luce: Id est Cum primũ sol cœpit lucescere, *Des le fin matin.*

Sub auroram, *Enuiron le poinct du iour.*

Hýeme surgit diu ante lucem: æstate verò, à luce.) Id est Post lucem. Sub. Surgit. *En hyuer il se leue long temps deuant le iour: mais en esté apres qu'il est iour.*

¶ *Il ne demeure plus en ceste uille.* 40

In hac vrbe iam non habitat.

Migravit ex hac vrbe. *Il s'en est allé demourer hors de*

ceste uille.

¶ Il n'est plus de nostre reigle. 41

Iam non est de nostra classe.

Defecit à nobis. Il nous a laissé. Il n'est plus des nostres.

Defciuit à nostro præceptore.

Defciuit ad aliam classẽ.) Descisco, desciscis, descini, desciscere, descitum: & deficio, déficis, defeci, deficere, defectum, propre dicuntur, cum milites à suo duce discedunt, Hoc est Cum illum deserunt. Quand les gens d'armes laissent leur capitaine pour aller à un autre.

¶ Je ne puis plus durer icy. 42

Diutius hinc durare non possum. Ex Plauto & Terentio.

Hinc nequeo perdurare.

Hunc locum diutius nequeo sustinere.

Iam me huius loci satietas caput.

Huius rei me caput satietas. Je suis ennuyé de cecy. J'en suis fâché.

Satietas, hinc pro tædio.

¶ Je ueulx scauoir que c'est tout a ceste heure. 43

Nunc sciam, quid sit.

Quid sit, iam sciam.

¶ Je m'en uois tout a ceste heure au maistre. 44

Nunc adibo præceptorem.

Iam adibo didascalum.

¶ Je m'en uois le dire. 45

Mox dicam tibi.

Iam tibi dictum dabo.

Iam audies.

Iam scies.) Dictum dabo, sic dicimus, vt factum dabo, apud Terentium.

¶ A. Que ne te leue tu? B. Je m'en uois me leuer. 46

A. Cur non surgis? B. Iam ita volo.

Iam id ipsum volo.

Iam id mæditor.

Iam istud paro.) In his omnibus subaudi Facere.

¶ *Te m'en vois escrire.*

47

Iam paro scribere.

Ad scribendum me paro.

Scripturæ me accingo.

Accingor scripturæ: Id est Ad scribendum me paro.

¶ *Sorbonne a desia sonnè.*

48

Iam sonuit Sorbonæ tintinnabulum.

Iam Sorbona sonuit.) vt sit continens pro contento: hoc est Sorbona, pro Sorbonæ tintinnabulo.

Hoc tintinnabulû, id quod vulgò dicitur campana: Gallicè, *Vne cloche.*

Campânus, campana, campanum, deriuatum est à Campania: quæ est pars Italiae.

Æs campânum, *Du metal de quoy on fait les cloches.*

Sonant tintinnabula. *Les cloches sonnent.*

Pulsantur tintinnabula. *On sonne les cloches.*

¶ *A. Preste moy deux solz. B. Je ne puis pour ceste heure. Je ne puis pour le present.*

49

A. Da mihi duos asses mutuo. B. Certè nunc non possum.

Non habeo in præsentia. *Je ne les ay pas contents.*

¶ *Long temps y a qu'il me songe malice.*

50

In perniciem meam iandiu malè cogitat.

¶ *Il n'y a pas long temps qu'il est uenu demourer icy pres.*

51

Non diu huc commigrauit.) Id est Non diu est quòd.

Nuper in hanc viciniam demigrauit. *Il est uenu demourer icy pres depuis nagueres.*

Varietas. Non diu, Non ita pridem, Nuper, Nuperime.

Non diu vicinus est noster. *Il n'y a pas long temps qu'il est nostre voisin.*) Sic loqui solet Plautus.

(Tu l'auois dict dernièrement.) Corruptè sic loquimur, pro eo quod est, Tu l'auois dict naguères, ou depuis ung peu de temps. 52

Nuperrime hoc dixeris.) Hoc est Ante paucos dies.

Proximè dixeris.) Id est Vltimum fuerat quod dixeris. C'estoit le dernier (C'est a dire La dernière chose) que nous auiez dict.

Varietas. Proxime, Nouissime.

(Depuis que ie suis uenu en ceste uille, ie n'ay cessé d'estre malade. 53

Postquam in hanc urbem aduēni, semper ægrotavi.

Ex quo huc veni, ne vnum quidem diem habui prosperæ valetudinis.) Ex quo: Id est Ex eo tempore ex quo: Sub. Tempore.

(Ie t'iray ueoir le plus tost que ie pourray. 54

Visam te cum primùm potero.) Sub. Id facere.

Quamprimùm potero, dabo operam vt te videam.

Te, vt primùm licebit, inuisam.) Vt primùm licebit: Sub. Mihi: Id est Cum primùm potero id facere.

Latinum verbum est visitare: sed significat sæpe visere: Hoc est Frequenter visum ire: quanquam Suetonius abusiue dixisse videtur visitare pro visere.

(Incontinent que tu auras le loisir, vien a moy. 55

Venito ad me, cum primùm per otium licebit. vel,

Cum primùm tibi vacabit. Incontinent que tu auras loisir, vien a moy.

(Revien a moy incontinent que tu auras fait. 56

Redi ad me cum primùm negotium tuum conferis.

Cur hîc non rectè ponitur quamprimùm? Quia cum primùm duo verba, cæque in diuersis mēbris, exigit: quamprimùm verò, vnico verbo contentum est. vt, Re perfecta, ad me quamprimùm reuertere. Apres auoir fait, reuien a moy incontinent.

¶ *Reuien incontinent.*

Quamprimum reuertere. Cum primum, Gallicè, *Incontinent que.* 57

Quamprimum, *Tout incontinent.*

¶ *Incontinent que ie commençay a entendre, ie fus mis au college.* 58

Cum primum sapere cæpi, missus sum in gymnasium.)

Sapere: Id est Intelligere. *Incontinent que ie commençay a entendre, a me congnoistre, a auoir discretion, entendement, congnoissance, & usage de raison.*

¶ *Incontinent qu'il sera uenu, ie le uous feray sauoir.* 59

Cum primum venerit, faciam te certiore.

Varietas. Cum primum, Vt primum, Vbi primum, Statim vt, Simul ac.

¶ *Te ne ueis iamais homme plus fol que toy.* 60

Nunquam vidi te stultiore quinquam.

Nunquam hominem stultiore vidi.) Sub. Te, vel, Quàm tu.

Neminem vidi vnquam te stultiore.

Nemo adhuc mihi visus est stultior quàm tu.

Stultiore, quàm te, vidi vnquam neminem.

¶ *Te n'ay point ueu faire cecy.* 61

Id fieri nunquam vidi.

¶ *Attens ung peu.* 62

Expecta parumper.) PARVUM est quantitatis aduerbiũ:

PARVUM PER temporis.

Parum bibi: Id est Non multum. *Te n'ay pas beaucoup beu. T'ay bien petit beu.*

Parum vini, Parum pecuniæ: Id est Paulum vini, Parua pecunia.

Tace parũper: Id est Ad tempus breuissimum. *Tais toy ung peu: c'est a dire Pour ung petit de temps.*

Commoda mihi parumper librum tuũ. *Preste moy ung*

peu ton liure: c'est a dire Pour ung peu de temps.

Ad PARVUM opponitur MULTUM: Ad PARVUM -
PER autem opponitur DIV.

Interdum Parum & Parumper eadem verbo adiungi
possunt: sed diuerso sensu. vt,

Parum me allocutus est; Id est Paucis verbis.

Parumper me allocutus est: Id est Breuissimo tempore.

¶ Ne te haste ia: tu y seras aßeZ a temps. 63

Ne festines: mature s'at'is aderis.) Hic deest Enim, vt sit
sensus: Satis enim, &c.

Varietas. Ne festines, Ne festina, Noli properare.

Non est quod tantopere festines: satis aderis in tempo-
re. Il ne fault ia que tu te hastes tant : tu y seras aßeZ
a temps, aßeZ a heure.

Mature, A temps: c'est a dire Ne trop tost, ne trop tard.
A l'heure qu'il fault.

Non est quod festines: Id est Non est causa, cur festina-
re debeas. Tu n'as pas haste. Tu n'as que faire de te ha-
ster. Sat cito, si sat bene.) Sub. Res fit. La chose est aßeZ
tost faicte: pourueu qu'elle soit bien.

¶ Tant de fois diren 64

Hem, quoties dicendum est: Hem, hic est indignantis in-
teriectio.

Varietas. Dicendū, Repetendum, Iterandū, Inculcadū.

¶ Vous nous aueZ aultre fois dict cecy. 65

Hoc nobis aliquando dixisti.

Memini hoc aliquando ex te audire. Il me souuient que
aultre fois ie uous l'ay ouy dire.

Aliquoties hoc me docuisti. Vous m'aueZ quelque fois
enseigné cecy.

De hoc aliàs admonuisti. Vous aueZ aultre fois aduer-
ti de cecy.

Aliquando: Id est Aliàs, Quelque fois, aultre fois.

Lædere qui potuit, prodesse aliquando valebit. celuy qui

a peu nuire, pourra faire plaisir quelque fois: c'est a dire vng temps qui uendra.

Quomodo vtendum est hoc aduerbio SEMEL:

Semel dixisti. *Vous l'auetz dict une fois & non plus.*

Semel hoc dixit, praterca nunquam. *Il a dict une fois cecy, & iamais plus.*

Ne semel quidem erraui. *Je n'ay pas failly seulement une fois.*

Semel hoc dictum sit.) Quod ineptè dicitur, Vna pro omnibus. *Vne fois pour toutes.*

Semel iube quicquid voles. *Dictes moy tout a ung coup ce que vous uoulez que ie face.) Semel: Id est Vno verbo, Tout en ung mot.*

Dic mihi semel, quid me velis. *Dy moy tout a ung mot que c'est que tu me ueuls.*

¶ *J'ay prononcé deux fois tout d'ordre.* 66

Pronunciaui bis continenter) Id est Sine interuallo, vel, Sine intermissione.

Varietas. Continenter, Ex ordine.

Lucret. -quo pacto per loca sola

Saxa pareis formas verborum ex ordine reddant. Id est Per ordinem.

Virgilius, Quinetiam veterū effigies ex ordine auorū, Vestibulo astabant.

¶ *Certes ie ne le dy pas.* 67

Haud equidem dico.

¶ *Ouy dea, uoire dea.* 68

Ita fanè.

Ita profectó.) In vtroque subauditur Res est, vt sit sensus: Sanè, vel Profectó res est ita: Hoc est Ita se res habet. Nam I T A, non est affirmandi aduerbium: sed similitudinis.

¶ *Non certes.* 69

Non profectó.

Non fanè. Non ita.) Sub Res est.

¶ *Voire dea.* Per ironiam. 70

Scilicet.

Scilicet id curo.) Per ironiam. *Ouy dea, Tem'en soucie beaucoup.* Terentius, Id populus curat, scilicet. Et est aduerbium confirmandi: sed ironicè dictum.

¶ *Vrayemēt il est biē fol: c'est a dire Il est biē abusē.* 71

Næ ille vāhementer errat.

Quām longè fallitur!) Longè: Id est Vāhementer.

Quām belle falsus est! Ex Plauto.

Toto cælo, totaq; errat via.) Quod postremum est pronerbiale.

Toto cælo errare, metaphora est à nautis: Tota via errare, translatio est à viatoribus. Sicut enim viatores obseruant vias: sic nautæ obseruant cælum: Id est Sub quo cæli climate versentur.

Virg. Ex quo sub cælo tandem, quibus orbis in oris

Iactemur, doceas.

¶ *O que tu es ung fin homme.* 72

Næ tu es vafer homo.

Varietas. Vafer, Astûtus, Cállidus, Versutus.

O mira calliditate virú! O que c'est ung fin hõme! Ouid.

¶ *Vrayement tu es ung homme de bien.* 73

Næ tu vir bonus es, scilicet.) Cur addis Scilicet? Quia est ironia: Id est Irrisio, siue illusio.

¶ *Voila quelcun du pais.* 74

Adest nostras quidam.

Hem quidam nostras.) Hem, aduerbium de improviso aspicientis.

Vidésne illic quendā nostratem? *Ne vois tu pas la quelcun de nostre pais?*) Ne, pro nōne: vt sæpe apud Plautum ac Terentium.

¶ *Voicy arriere ung nouueu debat reuenu.* 75

Ecce autem rursus de integro controuersia.

Terentius, Ecce autem alterú, nescio quid de amore loquitur. Voicy arriere l'aultre, qui tient ie ne scay quel propos d'amour.

Controuersia, Plait, proces, question, debat.

Res controuersa, chose litigieuse, chose qui est en debat, ou en proces.

Litigiosus homo, Vng plaidereau, ung plaideur ordinaire.

¶ C'est a refaire. c'est a recommencer.

76

Hem noua res orta est.

Ecce autem.

Ecce autem de integro. Terentius.) In vtroque subaudi, Noua res orta est. De integro, aduerbium, quasi Gallicè dicas, Autant que sil n'y auoit rien fait.

Semper ab initio.) Sub. Rependum est. c'est tousiours a refaire. c'est tousiours a recommencer.

¶ Dieu meille que ie vous puisse quelque fois rendre le plaisir.

77

Vtinam tibi aliquando gratiam referre possim.) Ex Terentio.

Varietas. Referre, Reponere, Rependere.

¶ O que ie voudroye bien que cela se feist.

78

Quàm vellem id fieri et.) Quàm vellem: Sub. Vt.

O quàm vellem, vt illud eueniret.

Quàm cuperem id fieri posse.

¶ Baa ne parlons plus de cecy.

79

Agè, illud omittamus.

Age, hoc missum faciamus.

Age, missa hæc faciamus.) Age, hortandi aduerbium.

Sed hac re supersedeamus. Mais deportons nous de cecy.

Mittamus, quæso, hunc sermonem. Laissons ce propos ie vous prie.

¶ Sus sus.

80

Eia, age.

Eia age, rumpe moras. *Sus sus, ne muse plus, despesche toy.*) Eia, est dictio dissyllaba. hinc enim i, est consonans.

Varietas. Rumpere moras, Tolle moras.) Sic ferè dicunt poetae, pro eo quod est, Propera.

¶ *On a sonné une fois. On a sonné deux fois. On a sonné trois fois.* 81

Pulsatum est primùm, secundùm, tertium, vltimùm, vel postremùm.

Pulsatum est semel, bis, ter.

Terentius in Andr. Si id facis, hodie postremùm me vides. *si vous faictes cela, vous me uoyez ce iour pour la derniere fois: c'est a dire, vous ne me uerrez iamais.*

Vale extremùm, vel postremùm, vel vltimùm, A dictu pour le dernier: c'est a dire, pour la derniere fois.

Salutauit extremùm condiscipulos. *Il a dict a dieu a ses compaignons pour le dernier.*

In hac oratione, Pulsatum est primùm: Quæ pars orationis primùm: Aduerbium.

Cuius significationis: Ordinis. Sic supra dicta omnia, & similia.

¶ *A. Le quantiesme est il sonné: B. pour le premier.* 82

A. Quoties pulsatum est: B. Semel, bis, ter, vel,

Primùm, secundùm, tertium.

Bis ad sacrum pulsatum est. *Il est sonné pour le second de la messe. Il est sonné deux fois pour la messe.*

Tintinnabula iam alterum signum dederunt.) Sub. Sacri, vel Ad sacrum, siue ad sacrificium. Alterum: Id est Secundum.

Varietas. Pulsatum est, Sonitum est.

¶ *Comment il uient affecte! O qu'il uient finement!* 83

Vt paratus venit!

Terentius in Andria, Itane hinc paratus aduenit: Quo exemplo sic dicere poterimus,

Paratus venit, vt me suis blanditiis caperet.) Id est Decic. i.

peret. Il est uerū tout affecté (tout appresté, tout delibéré) pour me prendre par ses belles paroles.

Varietas. Paratus, Instructus, Meditatus.

Terentius, Venit meditatus alicunde ex solo loco.

Vt ad nos viam affectat. *Qu'il ha grand faim de nous affronter.* Ex Terentio.) Vt, admirandi aduerbium.

¶ Tene & qu'il est de loisir!

84

Vide vt otiosus sit!

Vide vt illi iucundè est! *Voye & qu'il est a son aise!*

¶ Vrayement tu es bien la de loisir!

85

Næ tu otiosus istic désides.

¶ Si le cas me touchoit comme a toy, il n'en demoureroit pas ainsi.) Vulgus dicit, Si i'estoye comme toy, &c. 86

Si mea périnde, ac tua, res ageretur: non id ferret impune.) Id est Sitamageretur mea, quàm tua, &c.

Si res ad me pertineret, non ille sic auferret. *Si le cas me touchoit, il n'en demoureroit pas ainsi.*

Horatius, Tunc tua res agitur, paries cum proximus ardet.) Id est Proxima domus. Synécdoche.

Mea res agitur.) Id est Meum est negotium. *C'est mon propre affaire.* Agitur ergo res tua, cum domus ardet tuæ proxima: quia ambæ sunt in eodem periculo. Plus igitur significare videtur, Mea res agitur: quàm Res ad me pertinet: Hoc est Quod Gallicè dicitur, *La chose me touche. Le cas me touche. J'ay a ueoir en cela.*

Non impunèferes. *Tu n'en demoureras pas impuny.*

Non sicauferes. *Tu n'en demoureras pas ainsi.* Quæ duo in eundem sensum récidunt. Vtrunque ex Terentio.

¶ Si le cas me touchoit comme a toy, ie scay bien que ie feroye.

87

Si mea périnde, ac tua, res ageretur: scio quid facerem.

¶ *Je suis aussi courroucé de cecy que toy.*

88

Hoc mihi périnde, ac tibi, dolet.

Dolet illud mihi itidem, vt tibi.

Non minus hoc mihi,quàm tibi,dolet.

Æquè id mihi,ac tibi, molestum est. *cela m'ennuye,cela me fâsche aultant comme a uous.*

Perinde ac,& æque ac:Id est Tanquam.

Æque ac:Id est Tantum quantum.

Itidem vt:Id est Similiter,ac. Omnia sunt similitudinis aduerbia ex Plauto & Terentio.

¶ Je le scay aussi bien que toy.

89

Noui æquè omnia tecum.) Æquè tecum:Id est Pariter ac tu:Sub. Nosti. *Aussi bien que toy.*

Scio æquè ac tu, omnia.) Æque ac tu:Sub. Scis.

Noui similiter, atque tu, omnia.) Atque tu:Sub. Nosti.

¶ Pellisson a bien abregé Despautere.

90

Pellisso Despauterium apte simul & doctè contraxit in epitomen.) Despauterium:Id est Opus Despauterii de Grammatica. Sic Virgilium dicimus, pro Virgilianis operibus, cæteraque eiusmodi.

Simul &, pro & geminato, vel pro tum geminato. Sic simul ac, simul atque: pariter ac, pariter atque.

Hæc epitome, epitomes, *Abbreuiation de quelque liure.*

¶ Il a bien parle a luy: c'est à dire il luy a dict grandes paroles.

91

In cum acerbissimè inuectus est.

¶ Le principal a bien tanse uostre regent.

92

Præfectus acerrime præceptorè vestrum obiurgauit.) Præfectus:Sub. Gymnasia, vel gymnasio:Id est Gymnasiaarcha, siue gymnasia magister.

Plautus, Gymnasia præfecto haud mediocres pœnas penderes.

¶ Il a bien ouy comme i'ay dict.

Facile hic audiuit, quid ego dixerim.) Bene audit Petrus:Id est Laudatur. Male audit hoc nomine:Id est Hac de causa vituperatur.

Hoc Petrus audire potuit. *Pierre l'a bien peu ouyr.*

c.ii.

Tu me conseilles bien. Tu dis bien.

Bene mones.

94

Recte suades.

Bonum das mihi consilium.

Que me conseilles tu que ie doy faire?

95

Quid mihi suades faciendum?) Sub. Esse.

Quid mihi suades?) Sub. Faciendum esse.

Quid mihi es author?) Quid pro Cuius rei, figuratè: Hoc est Quid suades esse mihi faciendum? Ex Cicerone.

Il m'a frappé bien fort.

96

Percussit me vehementer.

Duriter me cecidit. Il m'a fort battu.

CongneZ plus fort.

97

Cude vehementius.

Tunde validius.

Quelcun frappe bien fort a l'huis.

98

Quidam pulsat ostium vehementer.

Magno impetu nescio quis fores pulsat.

Varietas. Magno impetu, Magna vi, Acriter.

Il est bien courroucé.

99

Grauitèr commotus est.

Est vehementer iratus.

Ira maiorem in modum concitatus est.

Magnoperè succenset.

Il a bien enduré la mort de son pere.

100

Mortem patris æquo animo tulit.

Varietas. Æquo animo, Facile, Patienter, Non acerbe.

Il sait bien auoir les gens.

101

Probe scit homines inescare: Id est Allícere.

Varietas. Scit, Nouit, Caller.

Ne fai pas cecy a la uolee, legierement, de legier. Ne t'adventure pas a faire cela, si tu ne sais bien comment: c'est a dire, sãs regarder bien que tu feras.

Cauc id témere facias.

Témere, aduerbium qualitatis: Id est Nulla habitatio-
ne, & sine iudicio.

Omnia témere facit. *Il fait tout sans regarder comment.
sans auoir regard que c'est qu'il fait, sans discretion.*

Ne témere facias. Id est Vide quid agas. Terentius.

*Ne te haste point trop de parler pour aultruy. N'as-
seure point de la uie d'aultruy, si tu ne scais bien
comment.* 103

Noli témere affirmare de altero. DE ALTERO, figu-
ratè: pro eo quod est, de alio, vel de aliis: Id est De a-
liena vita. Ex Cicerone.

*Il m'est bien tard que le messager de nostre pais soit
uenu. Il me tarde fort qu'il ne uient.* 104

Tabellarium nostratem auidissimè expecto.

Distorqueor expectatione nostrâtis tabellarii.

Væhementer expecto nostri aduentum nuntii. Nostri
pro nostratis, Latinis vsitatum.

Nihil expecto cupidius, quàm literas à nostratibus. *Il
m'est bien tard que i'aye des lettres du pais. Il me tarde
bien que ie n'ay des lettres du pais.*

Nihil vnquam auidius expectaui. *Iamais ne me tarda
plus de rien que de cela.*

**Nunquam in siti ardentissima tam auidè potum appe-
tui.** *Iamais ne me fut plus tard de boire.*

**Nihil mihi longius est, quàm vidère matrem. vel Quàm
vt matrem videam.** *Il m'est bien tard que ie ueoye ma
mere. Il n'est rien qui me tarde plus que de ueoir ma
mere. Il me tarde fort de ueoir ma mere.* Ex Cicerone.

*Il me tarde bien de scauoir que me ueult mon pere,
qui m'enuoye querir.* 105

Auidissimè expecto, quid me velit pater, qui me accersit.
Quid me velit: Id est **Quamobrem me velit.** Sub. Con-
uenire, vel Alloqui.

Parle plus hault. 106

Attolle vocem. Lóquerè clarius.

¶ Il fault reprendre plus hault. Il fault commencer plus auant. 107

Altius repetendum est.

Res est altius repetenda.

Longius est repetendum.

Altius repete lectionē. vel, Repete altius.) Sub. Lectionē.

Reprens de plus loing. Recommence a lire de plus hault.

Incipè superius. Commence plus hault.

Incipè inferius. Commence plus bas.) Incipè: Sub. Lectionem, aut Legerè.

¶ Tu commences a racompter de plus loing qu'il ne fault. 108

Narrationem longius repetis, quàm res postulet.

Varietas. Longius, Altius.

¶ Cicero le dit expressément. Il en fait mention expresse. 109

De hac re Cicero nominatim mēminit.

¶ Iete l'auoye dict expressément. 110

Hoc tibi nominatim mandaueram.

Varietas. Nominatim, Scorsum.

Omnibus gratiam habeo: & scorsum tibi præterea. Ten scay bon gré a tous: & a nous d'aduantage en particulier. Terentius.

¶ SorteZ tout bellement, & gardeZ que l'huys ne face bruit. 111

Placidè egredere, & sonitum prohibe forium, & crepitū cārdinum. Terentius.) Hæ fores, forium, foribus.

Dicitur & Hæc foris: sed forius.

Hic cardo, cārdinis, Le puiot d'une porte, ou d'ung huys.

Crepitus cārdinum, Le bruit, ou le son que fait ung huys, ou une porte, en l'ouurant ou fermant. Crepàre enim fores dicuntur: Id est Vāheméter stridère. Faire grand bruit quand on les ferme, ou qu'on les ouure.

Plautus, Hanc forem pauxillulum áperi placide, ne crepet. *Ouvre ung peu tout bellement ceste porte, de peur qu'elle face bruit.*

Dicitur & stridor, stridõris.

Stridet ostium nostrum, quoties aut aperitur, aut clauditur. *Nostre huys fait bruit toutes les fois qu'on l'ouvre ou qu'on le ferme.*

¶ *Ne ne wouldroye pas estre de sa portiõ (ou a ses despēs) car il regarde de trop pres.* 112

Conuictor eius esse nollem: quia restrictè nimis obseruat. vel,

Nimis parcè sumptum facit. *Il est trop chiche.*

Restrictè obseruare. Ex Cicerone.

Parcè sumptum facere. Ex Terentio.

Est tenacior, vel nimium tenax. *Il est trop tenant.*

Est ad rem auidios.) Sub. Quàm deceat. *Il est trop sus la-uarice.* Terent.

¶ *Dis tu cela a bon escient, ou par ieu?* 113

Seriõ, an ioco, istud dicis?

¶ *Ne dy a bon escient: a fin qu'il ne uous soit pas aduis que ie me mocque.* 114

Seriõ dico: ne me iocari putes.

Loquor seriõ: ne me ioco dicere existimes. Extra iocum dico. Ex Cic. Iocari, Railler. Iocus & Iocatio, Raillerie. Ioco dicere, Dire par ieu ou par raillerie.

Salsus homo est. *C'est ung grand raillart.* Cic:

¶ *Ne puis aultre chose.* 115

Hoc amplius nequeo.) Hoc: Id est Hac re. Ablatiuus à neutro Hoc, huius. Nequeo: Sub. Facere.

¶ *Tu es cri de trop près a pres.* 116

Tu nimis angustè scribis.

¶ *Escri bien loing a loing.* 117

Scribe latissimè.

Scribe latioribus interuallis.

Scribe minutius. *Escri plus menu.*

Scribe crassius. *Escri plus gros.*

Scribe elegantius. *Escri plus mignonement.*

Il ne s'en fault gueres que ne soyons a la fin. Nous sommes bien pres du bout. Nous ne sommes pas loing de la fin. Nous approchons fort du bout. 118

Parum distamus à fine.

Haud procul est finis.

Instat finis.

Non procul abest finis.

Non longe quidem à fine absumus.

Propè adest finis.

Imminet extremum.

Longe absunt hinc homines.) Id est Locus hic longè remotus est ab hominibus. *c.e lieu est loing de gens.*

Je suis loing du college. 119

Longe absum gymnasio.

Longo interuallo à schola remòtus sum.

Je suis de loing. 120

Ego sum longinquus.

Longe absum.) Sub. Ab hoc loco.

Il ne s'en fault gueres. 121

Paulùm interest.

Il ne s'en a gueres fallu. 122

Parùm quidem absuit.

Paululùm interfuit.

Nihil propius factum est. Ex Cicerone.

Il ne s'en fault gueres que ie ne sache ma leçon. 123

Ferè memoria teneo prælectionem.

Selon ce que i'ay peu congnoistre. 124

Quantum intellexi.

Quantum cognoui.

Quantum perspexi.) Id est Quantum intelligere potui, &c.

¶ Selon que ie puis ueoir: C'est a dire Que ie puis enten-
dre. A ce que ie uoy. A ce que i'entens. 125

Quantum video.) Id est Quantum intelligere possum.

Quantum audio.

Terent. in Andria, Herus, quantum audio, vxore excidit.

Videre & audire, pro intelligere. Metaphora.

¶ Plusieurs sont allez iusques bien loing au deuant des
ensans du roy qui reuenoient d'Espaigne. 126

Liberis regiis ex Hispania redeūtibus multi obuiā quā
longissimē processerunt. Ad Ciceronis exemplum,
Philip. 11.

¶ C'est assez dict. Il me suffit. 127

Satis est.

Sat habeo.) Id est Mihi sufficit.

Affatim est. Plautus.

Sat est. Abunde est. Plautus.

¶ Il suffit d'auoir dict cecy. 128

Hoc dixisse satis est.

¶ C'est assez d'ung. Il suffit d'ung. 129

Satis est vnus. Vnus sufficit.

Sufficiunt duo. C'est assez de deux.) Sic in cæteris.

¶ Tu auois bien gagné d'auoir ce que tu as eu. Tu l'auois
bien meritè. 130

Satis istud merueras.

Istud probè meritus eras.

Ornatus es ex tuis virtutibus.) Id est Vt merueras.

Dignum factis præmium retulisti.

Mercèdem tibi debitam abstulisti.

Sic meritum est meum. Te l'ay ainsi meritè: C'est a dire,
cela m'est adueni par ma faulte.) Meritum hîc in ma-
lam partem accipitur. Terent.

¶ Te scay bien qu'il ne me refusera pas cela. 131

Hoc mihi non denegabit, sat scio.

Hanc rem, satis scio, non mihi negabit.

¶ *Je ſçay bien que ie n'auray point d'argēt de mô père.* 132
 Pecunias, ſatis ſcio, nullas à patre accipiam.

¶ *Tu es bien fol de penſer cecy.* 133

Iſtud cogitans vehementer erras.

Plurimum falleris, qui ſi exiſtimes.

Næ tu ſtultus es, qui ſic putas.

¶ *Paradventure ne ſera il pas content.* 134

Fortaſſe nolet.

Fortaſſe recufabit.) Sub. Id facere.

Forſitan abnegabit.

¶ *Paradventure uiendra il demain.* 135

Forſitan pater cras veniet.

Varietas. Forſan, Forſitan, Fortaſſis, Fortaſſe, Gallicè, *Paradventure*. Sed FORSAN, magis eſt poeticum.

Fortè, D'adventure.

Cum domum redirem, fortè occurri fratri tuo. *En retour-
 nāt ches nous, d'adventure i'ay rencōtré uoſtre frere.*

Varietas. Occurri, Factus ſum obuiā, Factus ſū obuius, Of-
 fendi tuum fratrem, Incidi in fratrem tuum.

¶ *S'il uient d'adventure: dy luy qu'il m'attende.* 136

Si fortè venerit: dic vt me expectet.

Caue tibi ne fortè deprehendaris à præceptore. *Donne
 toy garde de peur que tu ne ſois d'adventure ſurpris du
 maître.*) Cautè dicas, Ne forſan.

¶ *Je uois avec toy.* 137

Eo tecum.

Eotecum vnā. *Je uois quant e'z toy.*

¶ *Allons nous deux: ie te tiendray compaignie.* 138

Eamus vnā: egote comitabor. Egote aſſectabor.

Comitari, A compaigner, faire compaignie a ung aultre.

Aſſectari, pro eodem.

¶ *Allons nous deux.* 139

Eamus vnā.

¶ *Tirons del'eau nous deux.* 140

Hauriamusaquam vnà.

Quomodo vtendum est nomine ambo? Ad hoc exemplum, *Il en fault user en ceste maniere.*

Sunt mihi duo fratres, ambo me natu maiores. *J'ay deux freres, lesquelz sont tous deux plus aagez que moy.*

¶ *On tire desia l'eau.*

141

Iam hauritur aqua.

¶ *Je ne puis faire tout ensemble.*

142

Non possum vnà omnia.) Sub. Facere.

Non possum simul omnia facere. **NON POSSEM**, ferè vulgus dicit, pro Non possum.

¶ *Je ne puis pas dire tant de choses a la fois.*

143

Nequeo tot negotia simul sustinere.

Vno spiritu tot curare negotia non queo.

Non possum par esse pluribus simul negotiis. *Je ne puis pas fournir a plusieurs choses tout ensemble.*

Varietas. Par esse, Sufficere, Satis esse.

¶ *Je ne puis pas fournir a deux affaires tout au coup.*

144

Duabus rebus non queo simul sufficere.

Duo negotia simul obire nequeo.

Simul sorbere & flare non possum.) Prouerbiū ex Plauto satis perspicuum.

Sorbere, *Hummer.* Flare, *Souffler.*

Simul: Id est Eodem tempore, *Quant & quant.* Tout d'ung quant, *Tout ensemble.*

¶ *Bien de par dieu, prenons le cas qu'il soit ainsi.*

145

Sit ita sanè.) Hoc est Concedamus sanè ita esse. Cicero.

¶ *Bien de par dieu, qu'il se garde bien pour soy.*

146

Sibi habeat sanè,

Sanè, aduerbiū concedendi. *Quand on accorde quelque chose a ung aultre.*

¶ *A. Veuls tu uenir a moy? B. J'en suis content.*

Volo sanè.

Placet mihi.

Equidem volo.

Vt libet.

Maxime.) Sub. Id volo.

¶ *Te le ueulx bien.*

148

Apprime volo.

Maxime.

Mihi pérplacet.

Nihil magis velim.

Nihil prius, aut potius habeo.

Percúpio.

Péruelim.

Perquam velim.

¶ *A. Je m'en uois a la reigle: y ueuls tu uenir? B. Et bien, ua de par dieu.*

149

A. Eo in auditorium: vísne venire? B. I sane.

¶ *Il ne ua point en auant. Il ne prouffite point.*

150

Omnino non proficit.

Nihil prómouet.

Nullum omnino profectum facit.

Facere profectum, ex Cicerone est.

Promouère, *Aller en auant: c'est a dire, Prouffiter.*

Petrus multum promouit.) Id est Profecit. *Pierre est fort auancé. Il a beaucoup prouffite. Et hoc absolute. Actiue autem sic,*

Habui præceptorem, qui me plurimum promouit. *I'ay eu ung regent, qui m'a fort auancé: c'est a dire Qui m'a beaucoup fait prouffiter.*

Satis promouit, qui docuit amare literas.) Hoc est Satis prouexit præceptor discipulos, qui docuit eos amare literas. Erasmus.

Bene promouet pucros. *Il fait bien prouffiter les enfans.*

In discipulorum profectu multum sumit operæ.) Id est

Multum laborem insumit in discipulis promouendis.

Il prend grand' peine a faire prouffiter ses escoliers.

Discipulos exercet diligenter. *Il fait bien estudier ses escoliers.*

¶ *A grand' peine scait il qu'il fait, tant est enflambé de*

courroux.

151

Vix est animi compos: ita ardet iracundia.

¶ *LA grand' peine puis ie uiure.*

152

Vix colo vitam. Ex Plauto.

Magnolabore victum quarito. Ex Terentio.

Nihil aliud quàm victito. *Ie ne fais que uiuoter.*

Ægrè vitam ago.

Vitam ægerrime traho.

¶ *LA grand' peine quand tu seras uieil: desapprẽdras tu
ce que tu auras accoustumẽ de ieune eage.* 153

Vix senex ea dediscas, quibus iuuenis assuèueris.) Senex:

Id est Quando senex eris.

Iuuenis: Id est In iuuenta.

Dedisco, dediscis, dedidici, supinis caret: Desapprẽdre, ou-
blier. vt Dediscere sermonem cui assuèueris. Desapprẽ-
dre le langage qu'on a accoustumẽ. Ex Quintiliano.¶ *Tu es presque cheut.*

154

Ferè cecidisti.

Parum abfuit, quin caderes. *Il ne s'en fallut guere que tu
ne cheusses.*

Nihil propius fuit quàm vt caderes.

Haud multum quidem interfuit quin cecideris. *Il ne s'en
a gueres fallu, que tu ne sois cheut.*

Varietas. Ferè, Fermè, Penè, Propè, Propèmodum.

¶ *Ie suis eschappè petit a petit.*

155

Paulatim elapsus sum.

Pedetètim euasi.) Paulatim & Pedetentim aduerbia sunt
remittendi, seu extenuandi.¶ *Dy tout bellement.*

156

Dic sensim. Cic, Philip. 2.

Varietas. Sensim, Lentè.

¶ *Ie diroye bien ma lecçon tout courant par cuer.* 157

Prælectionem possum cursim pronunciare.

¶ *LA bonne cause. Non sans cause.*

158

Meritò.

Non iniuria.

Non ab re.

Non imméritò.

¶ *La tort.*

159

Imméritò,

¶ *L'auroye beau effueilleter tout le liure pour trouver
ung mot.*

160

Longum est, totum còdicem euoluere, vt vnicum ver-
bum inueniam.

Varietas. Voluere, Euoluere.

Terentius, Longum est, nos illum expectare, dum exeat.

¶ *Nous aurions bel attendre tant qu'il sorte.*

Longum est, me expectare te, dum redeas. I'auroye beau
uous attendre, tant que uous soyeꝛ reuenu.

Varietas. Expectare, Præstolari, Opperiri.

¶ *Et encore ne le diray ie pas, a fin que tu ne t'y attendes
point.*

161

Ne nunc quidem dicam, ne expectes.

Ne nunc quidem faciam, nequid erres: Et encore n'en
feray ie rien, a fin que tu ne t'abuses pas.

¶ *Encores tu me l'as dict toy mesme.*

162

Etiã dixisti ipse mihi.

¶ *Te ne t'aideroye seulement pas d'ung liard.*

163

Ne quadrante quidem te iuarem.

Varietas. Te iuarem, Te iuare vellẽ, Te iuare velim,
Tibi succurrerem, Tibi subuenirem.

Varietas. Iuare, Adiuare, Opitulari, Auxiliari, Auxilio
esse. Sed tria posteriora cum datiuo construuntur.

¶ *Te ne te racheteroye pas d'ung double.*

164

Ne sextante quidem te redimerẽ.

¶ *Te ne t'aideroye pas seulement d'ung escu: mais aussi
de tout mon argent.*

165

Non solũ vnico aureo nũmo: sed etiã omni pecunia

meate adiuuarem.

Omni pecunia, nedum vnico aureo te iuarem. Id est
Te adiuuare, seu iuare vellem.

*Comme nous parlions françois: le regent est suruenu
que nous n'y pensions pas.* 166

Cum Gallice fabulareretur: præceptor interuenit de im-
prouiso.

Le messenger est uenu que ie n'y pensoye pas. 167

De improviso venit nuntius.

Inopinato aduenit.

Venit me inspirante.

Adfuit improuisus.

Præter spem meam venit.

Venit præter opinionem meam.

Inspiratione venit.

Venit insperatus.

Præter expectationem venit.

*Voire mais ie perdray cela toutes fois. Mais ie perdray
tousiours cela pourtant.* 168

Atqui illud mihi peribit.

Sed interim iacturam eius reifaciam.

At interim hoc mihi deperibit.

Aduersã di, pro- hibendi, fauendi,

Il ne ueult tenir d'homme du monde. I

Nemini prorsus vult cedere.) Hoc est Nemini i vult se sub-
mittere. Il ne se ueult soubmettre a personne.

¶ Il ne veult obeir a personne.

Parere vult nemini.

Nemini vult obedire.

¶ Il ne se veult assubiectionner a personne. Il ne veult point estre subiect.

Nemini vult seruire.

Omne recusat imperium.

¶ Il veult domner tout le monde. Il veult que chascun tienne de luy.

Vult esse primus omnium.

Vult omnium summus haberi.

Omnibus se præferendū putat.) Id est Cæteris omnibus.

Non potest quenquam ferre parem.

Lucanus, Nec quenquam iam ferre potest Cæsarve priorem, Pompeiūve parem.

Præ se omnes postponendos ducit.) Id est Putat.

Nemini se conferendum putat.) Id est Comparandum.

Anteponi studet omnibus.) Hoc est Cæteris omnibus.

Nulli secundus esse sustinet.) Id est Paritur.

Impatiens est secundi loci. Apud Lucanum.

Varietas, Summus, Supremus, Maximus, Primus.

Præ se vno neminem hominem putat.) Hoc est Omnes præ se contēnit. *Il ne tient compte d'hōme du monde au pris de soy. Il luy semble qu'il n'est hōme qu'il le uaille.*

¶ Il veult estre maistre de tous.

Vult omnibus dominari.

Affectat in omnes imperium.

Studet omnibus imperare.

¶ Tout le monde scait bien que tu as empesché que ie ne feusse de la premiere reigle.

Nemo est, qui nesciat, quo minus essem primæ classis, per te factum esse.

Varietas. Nemo est qui nesciat, Nemo non nouit, Id omnes compertum habent, Omnibus constat, Omni-

bus compertum est.

Varietas. Primæ classis, De prima classe.

☞ *Je ne seray pas subiect a tō plaisir, a fin que tu l'entendes, ou a fin que tu ne t'abuses pas.* 7

Non seruiam tuæ libidini: ne frustra sis.

Non habebis me factum ad tuas libidines. Ex Cicrone:

Tuis studiis, ne erres, non obsequar.) Ne erres, Ne frustra sis. A fin que tu ne t'abuses pas. Vt tu sis sciens.

A fin que tu l'entendes. Ex Plauto & Terentio.

☞ *Fay moy du pis que tu pourras.* 8

Age in me quàm pessimè potes. Plautus.

Profunde in me omnes corporis, & animi vires.

Consumme in me omnia consilia tua.) In me: Id est Contra me.

☞ *Je le feray en despit de toy, en despit que tu en ayes.* 9

Odio tui faciam illud.

Illud te inuito faciam. *Je feray cela maulgré que tu en ayes.*

Quantilibet resistas, faciam tamc.) Id est Quantumlibet.

Tu as beau faire: si feray ie cela.

Quantumuis repugnes, nihilominus id faciam.

Velis nolis id faciam.

Hoc, vel te inuito, faciam.) Vel, pro etiam.

Etiam si maximè nolis, tamen faciam.) Nolis: Id est Recuses. Ex Plinio in epistolis.

☞ *Cestuy ha de l'esprit: quand on le ueult feßer, il fault enuoyer querir le principal.* 10

Næ ille est lepidus: vbi cum cædi oportet, tunc gymnasiarcha est accersendus.

Varietas. Næ ille est lepidus. *Vrayement il a bonne grace.*

Nonne est vrbanißimus homo? N'est il pas gentil compaignon? N'est il pas habile homme?) Omnia per ironiam dicta.

¶ Il ne se ueult pas laisser battre a son regent. 11

A præceptore non finit se verberari.

Non sustinet à didáscalo vapulari.) Id est Non páitur.

Non fert libenter plagas à præceptore.

Didáscalo pœnas dare contumaciter recusat.

Varictas. Non fert libenter, Nō patitur libens. Il ne ueult
endurer.

¶ Il est inobedient. Il est desobeissant. 12

Est cóntumax.

Contumax, propriè dicitur contemptor potiorum. Ce-
luy qui ne tient compte des superieurs, qui ne ueult
obeir, qui est inobedient. Donatus.

Contumacia, Inobediencia.

Contumaciter, Par inobediencia.

Non facile fert imperium. Il n'endure pas uoluntiers.

Impatiens est imperii. Il est rebelle.

¶ Pourquoi desobeis tu a ton regent? Pourquoi fais tu
contre sa uolunté? 13

Cur tu repugnas didáscalo?

Cur præceptori non morem geris?

Cur præceptori parère recusas?

Cur magistro non libenter pares?

Cur es aduersum præceptorem contumax?

Cur præceptori non es dicto audiens?

¶ Ce mauuais garson la ne tient compte de ce que le
regent luy commande. 14

Ille verbero, præceptoris imperium contemnit.

Omnino patrem contemnit. Il ne tient aucunement
compte de son pere.

¶ Il n'a pas uoulu uenir pour son regent. 15

Præceptoris iussu venire noluit. Aut Venire recusauit.

Dic cuius iussu venias, & quam obrem veneris. Dy de par
qui tu es uenu, & pour quelque cause. Ex Plauto.

Iussu tuo venio. Je viens a uostre mandement.

¶ Tu n'as que ueoir sur moy. Je ne suis ne ton cerf, ne ta bische.) Gallicum prouerbium. 16

Nullum habes in me imperium.

Non sum in tua potestate.

Non sum in tua manu.

Sub tuo non sum imperio.

Nulla est tibi aduersum me auctoritas.) Id est In me.

Nil habes in me iuris.

¶ Il m'a engardé & empesché de ce faire. 17

Non permisit me id facere.

Prohibuit me id facere.

Per eum non licuit mihi.) Sub. Id facere.

¶ Ma mere ne m'a pas voulu laisser reuenir plus tost de la maison. 18

Mater non siuit me domo redire citius.

Prohibuit me citius reuerti. Elle m'a engardé de reuenir plus tost.

Citius redire non concessit mihi.

Maturiorem reditum mihi negauit.

¶ Je ne t'en ay pas engardé. 19

Non te prohibui.

Non te impediui.

Non tibi fui impedimento.

¶ Il ne m'a pas laissé acheuer le ieu. 20

Inhibuit me ludo.

¶ Il ne m'a pas laissé acheuer de dire. 21

Me interpellauit.

Interrûpit meum sermonem.

Non permisit vt finirem.) Sub. Sermonem.

Abrûpit vocem meam.

Mihi per eum non licuit absolueri.

¶ Je laisse a iouer pour toy. 22

Ludo, propter te, abstineo.

Me prohibes ludo. Tu me gardes de iouer.

- ¶* *Te laisse a boire pour la presence du regent.* 23
 Præsentia præceptoris abstineo potu.) Id est Propter
 præsentiam.
- ¶* *Tu es contre luy.* 24
 Aduersaris illi.
 Tu es illi aduersus.
 Terentius, Aduersus nemini: Id est Facile cedens omni-
 bus. *Obeissant a tous.*
 Tu es illi aduersarius.
 Tu aduersarius eius es.
 Tu repugnas illi.
 Tu es illi impedimento.
 Neque mihi cõcêdit, neque repugnat.) Id est Nec mihi
 fauet: nec aduersatur. *Il n'est pour moy: ne contre moy.*
 Ex Cicerone.
- Aduersari, *Aller a l'encontre: c'est a dire Nuire a ung
 aultre pour l'empescher de faire ce qu'il ueult.*
- Resistere, *Tenir bon contre celuy qui nous assault.*
- Semper mihi aduersatur. *Il en ueult tousiours a moy. Il
 ha la pique contre moy.*
- ¶* *Pierre a esté grandement contre moy.* 25
 Petrus mihi vâheméter aduersatus est.) Id est Restitit,
 Obstetit, Repugnauit.
- Habui hesternò die Petrum acerbissimum. *Pierre fut
 formellement hyer contre moy.*
- ¶* *Il ne m'a point tenu de rigueur. Il ne m'a point esté
 rigoureux.* 26
 Mihi satis æquus fuit.
 Illum satis iustum habui.
 Nõ egit pro suo iure aduersum me omnia. Ex Teretio.
 Mihi non fuit acerbus.
 Sũmo iure nõ egit mecum. *Il ne m'a pas tenu rigueur.
 Il ne m'a pas fait du pis qu'il a peu.*
 Egìt mecum duris legibus. *Il m'a traicté rudement.*

Maritimis moribus mecum experitur.) Id est Agit mecum amarissimis & acerbissimis moribus. *Il me tient terme rigoureux. Vt sit ab aqua maris translatio. vel, Ab hominibus durissimis & sæuissimis, quales scilicet sunt ferè nautarum mores. Iocus est Plautinus ex m Cistel.*

Durissimis legibus te coercebo.) Id est Seuerissimè & arctissimè. *Je te bailleray une bride a hault mors: c'est a dire, Je te rengeray, Je te tiendray de court.*

Fuit mihi non inimicus.) Id est Non admodum contrarius. *Il ne m'a pas esté fort contraire.*

¶ *Tu luy fauorises. Tu es d'auccques luy. Tu es pour luy.* 27

Tu faues illi.

Tu es fautor eius.

Tu illum defendis.

Tu es defensor illius.

Ab illo es.) Id est Faues illi. Sic Donatus in Terentium.

Quasi patrônus eius es.

Tu patrocinaris ei.

Tu illum foues.

Virgilius, -mecúmque fouebit

Romanos rerum dominos.) Id est Romanis fauebit.

Illum sústines.

Brutus Ciceroni, Apuleium verò tu tua authoritate sústinerere debes.) Id est Defendere.

Tu stas ab eius partibus. *Tu es de son party. Tu brigues pour luy. Tu es de sa brigade.*

Adsis, quæso, mihi fautor & cōsultor. *Je uous prie defende de moy & me conseille.* Ex Sallustio.

Simulat se mihi fauere: omnino tamè aduersatur. *Il fait semblant de me soustenir: mais il est du tout contre moy.*

¶ *Il fauorise a qui bon luy semble.*

Fauet, quibus videtur.

Studet, quibus vult.

¶ Il a mené toute sa brigade.

Totam illius petitionem gubernauit. Cicero.

¶ Il a tenu bon pour toy.

Acerrimus tui defensor fuit.

A tuis partibus stetit audacissimé. Ex Liuius.

¶ Il s'est bien battu pour toy.

Acerrimé pro tuo capite depugnauit.

Varietas. Pro te, Pro capite tuo, Pro tua vita, Pro tua salute.

Amôris, &

O D I I.

C A P. I I I I.

¶ Il t'aime de bon cœur.

Bene tibi ex animo volo. Valde te amo.

Ex animo te diligo.

¶ Il m'a en grande reuerence.

Ille summa obseruantia me colit.

¶ Il t'aime autant comme tu m'aimes.

Ego tibi in amore respondeo.) Id est Amo te, quemadmodum tu me amas. Cicero.

Ego vicissim te amo.

Mutuò te diligo.

Mutuò te prosequor amore.

¶ Il s'entr'aime autant l'ung que l'autre.

Sunt pares amici.

Sunt in amore pares.

Æquales sunt beneuolentia.

Æquè se inuicem diligunt.

Ex æquo inter se amant.) Id est Æquè se inuicè amant.

*¶ Nostre amour a fait, que ie uous aduertisse hardi-
ment & priuément.*

Fecit noster amor, vt te audacter monèrè, & familiariter.

Fecit, In causa fuit: Id est Me impulit.

Audacter.) Id est Liberè, & nihil timendo. *Franchement,
& sans rien craindre.*

*¶ La grande amour que i'ay enuers uous, m'a fait fai-
re cecy.*

Singularis erga te amor me⁹, hoc vt facerè, me impulit.

¶ Te uouldroye que tu m'aimasses autât que ie t'aime. 7

Vellem ex æquo me amares.) Ex æquo: Id est Æquè, *Ega-
lement.*

Vtinam mihi in amore responderes.

Vellem, me périnde amares, ac te amo.

Vtinam mihi esset pars æqua amoris tecum.

Vellem hoc mihi contigisse, vt me tantî facere posses
quanti te facio.

O si mutuò me amares.) O si: Id est O vtinam.

Varietas. Périnde ac, Périnde atque: Æquè ac, Æquè at-
que: Id est Tantum quantum.

¶ Il l'aime si fort, qu'il en meurt sur le pied. 8

Eius amore contabescit. Plautus.

Amat eum perditè.) Id est Væhemétissimè. Ex Terétio.

Eam miserè amat. Terentius.

Eam déperit. vel,

Eius amore deperit. Ex Plauto & Terentio.

¶ Il n'aime pas l'ung plus que l'autre. 9

Eximium in amore neminem habet.

Omnes æquè diligit.

Nullò discrimine amat omnes.

Vno omnes habet ordine. Ex Virgilio.

Eòdem número omnes habet.

Habet omnes eodem loco.

Omnes quidem ex æquo amat.

Habet omnes in eodem amoris loco.

¶ Te te dois bien aimer.

10

Merito te amo.

Amo te merito tuo plurimum.

Amo te: idque merito tuo.) Sub. Facio.

Non iniuria te amo.

Merito te semper máximi feci. Non sans cause ie vous ay
tousiours fort aimé.

*¶ Vous m'auéz bien monstré combien uous m'aimez
fort.*

11

Quantum me amares, aperuisti mihi. Ex Plauto.

Perficiam, vt intelligas te mihi esse charissimum. Te fe-
ray tant que uous congnoistrez que ie vous aime singu-
lièrement. Ex Cicerone.

*¶ Il a souuent conféré avec moy, & communiqué ses
secrets.*

11

Sermones & consilia sæpe contulit mecum.

Sæpenumero mecum sermones & consilia cõmunicauit.

Sæpe fui sermonum & consiliorum eius particeps.

*¶ Mon pere m'aime bien : pource qu'il dict beaucoup
de bien de moy.*

13

Me pater vâhementer amat : cum multa de me bona
dicat.

Terentius, Tum vno ore omnes omnia bona dicere,

Cum pater de me semper optimè prædicet: magnú est
eius in me amoris argumentum. Veu que mon pere
dict tousiours tant de biẽ de moy: c'est signe qu'il m'ai-
me bien.

¶ Te suis bien priué avec luy.

14

Vt or eo familiarissimé.

Multa mihi cû illo intercêdit familiaritas. Ex Cicerone.
Est mihi familiarissimus.

¶ Il est de mes grans amis.

15

Est mihi amicissimus.

Summus est mihi amicus.

Est mihi summus.) Sub. Amicus.

Est de meis intimis.

Est mihi coniunctissimus.

Est mihi præcipuè charus.) Id est Charissimus. *Je l'aime singulièrement.*

Cum illo magna est mihi gratia. *J'ay grande amour & alliance avec luy.* Ex Cicerone.

Intimus est regis consilio. *Il sait tout le secret du roy.*

Est regi à secretis. *Il est secretaire du roy.*

Varietas. A secretis, Ab aure, Ab arcanis consiliis.

Secundus est à rege.) Id est Post regem primus. *C'est la seconde personne apres le roy.*

¶ *Tout le monde le hayt.*

16

Oderunt illum omnes.

Nemo illum non habet odio,

Omnes ei malè volunt,

Omnibusest odio.

Est omnibus inuisus.

Est apud omnes inuidiosus.

Optimo cuique est odiosus. *Il est hay de toutes gens de bien.*

¶ *Il n'y a personne qui ne te haye.*

17

Nemo est, quin te óderit.

Nemo te non odit.) Id est Omnes te odérunt.

Omnes ad vnum te odérunt. *Tu es hay de tout le monde.* Ad vnum: Id est Ne vno quidem excepto. *Sans en excepter aucun.*

Odio, odis, non dicitur: sed odi, óderam, odissem, &c.

¶ *Je uoy bien qu'il me hayt.*

18

Satis video, me esse illi odiosum.

Inuisum me esse illi sentio.

Odit me, satis scio.

Odit me, quod planè video.

Il est courroucé contre moy.

Iratus est mihi.

Mihi succenset.

Il est fort courroucé a toy.

Tibi est infensus.

Tibi vāhementer iratus est.

In te grāuiter est commōtus.

Tibi succenset, & quidem grauiſſimē.

Eum grauiter offendisti. *Tu l'as grandement offensé.*

Il luy uouldroit auoir arraché les yeulx de la teste.

Vellet illi oculos effodiſſe.

Cūperet illi vtrunque oculum eruiſſe.

Oculos illi effoſſos vellet.) Effoſſos: Sub. Eſſe.

Varietas. Effoſſos, Erutos.

Beneficiōrum,

officiorum, & gratificandi.

CAPVT V.

Tu m'as fait ung grand plaisir..) Hoc varios habet sensus, vt patet ex formulis infra scriptis.

Magno me affecisti beneficio.

Magnū dedisti mihi beneficiū. *Tu m'as fait ung grand plaisir: c'est a dire vng grand bien. Comme qui diroit, Je suis bien tenu a toy, que tu m'as fait ung tel bien: ou que tu as fait cela pour moy.*

Tu m'as fait ung grand plaisir: c'est a dire Recreation, Ioyeuſeté, Passe temps.

Magna me affecisti voluptate.

Vāhementer me oblectasti.

Maximam mihi attulisti voluptatem.

Vide plures de hoc formulas sub titulo Gaudii & doloris.

Tu m'as fait plaisir: c'est a dire Tu m'as fait une chose fort agreable. 3

Gratum mihi fecisti. Pergratum mihi fecisti.
Fecisti mihi gratissimum.

Quod de rebus tuis ad me scripseris, pergratum mihi fecisti. Tu m'as fait tres grand plaisir, de m'auoir escript de tes nouvelles, ou de tes affaires: c'est a dire l'en suis fort ioyeux.

Mihi gratissimum feceris: si me de meorū tuorumque valetudine literis tuis feceris certiozem. Tu me feras grand plaisir, si par tes lettres tu me fais scauoir comment se portent nos amis.

Id si feceris, erit mihi vāhemētissimē gratum. Si tu fais cela, ce me sera une chose merueilleusement agreable.

Hoc mihi gratius facere nihil potes.) Grātius hoc: Id est Hac re. Tu ne me pourrois faire plus grand plaisir.

Vides ex suprà dictis, Gallicum nomen P L A I S I R, tria significare.

Primò, beneficium: secundò, voluptatem: Id est oblectamentum: tertio, gratum: Bien fait, & passetemps, & chose agreable.

Est præterea voluptas corporis. D'auantage P L A I S I R en François signifie volupté: c'est a dire Delectatiō charnelle, Plaisir mondain, Plaisance mondaine, Plaisir charnel, Plaisance charnelle: comme on diroit,

Virtu ne peult aucunement regner avec charnelle delectation: avec plaisir mondain. Omnino in regno voluptatis non potest virtus consistere.

Voluptas nullum habet cum virtute commercium. Volupte corporelle, charnelle delectation, plaisir mondain ne se peult iamais accorder avecques vertu.

Tu me fais grand plaisir de dire cela. 4

Istud dicens, magna me afficis voluptate.

Istis verbis aures mihi demulces.

Varietas. Demulces, Permulces, Délinis.) A delinno, delin-
nis, deliniui, delinire, delinitum.

¶ Tu te fais bien prier pour me donner cela. 5

Nimium te orari finis, vt des istud mihi.

Adcône te esse ingenio duro, atque inexorabili.) Te esse:

Sub. Decet, vel oportet. Deue^z uous estre si difficile a
octroyer ce qu'on uous demande: Ex Terentio.

Homo inexorabilis, Vng homme de qui on ne peult rien
tirer, Qui ne ueult rien octroyer, Qu'on ne peult aba-
tre, Qu'on ne peult gagner.

¶ Serue^z uous du mien comme du vostre. 6

Omnibus meis vtere tuo arbitratu.

Rebus meis périnde ac tuis vtaris, licet.) Id est Tu potes
tam vti meis rebus, quàm tuis.

Vtere meis, non secus ac tuis.

Vtere meis omnibus ex tua voluntate.

Obsecro te ; omnibus meis rebus non modò vtere : sed
etiam frùere.

Opibus eius sic fruor, vt meis. *Je fais a mon plaisir de
tous ses biens, comme des miens.*

Si mea opera vti voles: semper ero paratissimus. Si tu te
ueuls seruir de moy: ie seray tousiours tout prest.

Meam tibi operam, quotiescunque voles, libenter accò-
modabo.) Meam operam: Id est Meum laborem. *Je
uons dideray uoluntiers de mon labour, toutes fois &
quantes qu'il uous plaira.*

Meum, tuum, suum, nostrum, & vestrum, absolutè posi-
ta: significant, rem meam, rem tuam, rem suam, rem
nostram, rem vestrâ. *Ce qui est a moy, ce qui est a toy,
ce qui est a luy, ce qui est a nous, ce qui est a vous.*

Suū cuiq; pulchrū.) Sub. Videtur. Vng chascū troune beau
ce qui est a soy. Chascū loue le siē, chascū prise ce qu'il ha
Suum cuique placet.) Absolutè posita: Id est Quod vul-
gus dicit, Substantiuata in neutro genere.

Beneficiōrum

RECORDATIO.

CAP. VI.

Cil a fait son deuoir. 1

Suo functus est officio.

Suum fecit officium.

Suum munus obiuit.

Officio viri boni functus est.

Fecit vt virum bonū decet. *Il a fait en homme de bien.*

Cil a fait tout son deuoir enuers moy. 2

Omni officio mihi satisfecit.

Omne officium mihi præstitit.

Nullum erga me officium prætermisit.

Cil fait pour ses amis tout ce que doit faire ung homme de bien. 3

Erga amicos nullum viri boni officium prætermittit.

Omne viri boni officium amicis præstat.

Ctu n'as iamais cessé, tu n'as iamais eu repos, iusques a ce que mon cas ait esté parfait. 4

Nunquam, nisi perfecta re, de me conuicisti. Ex Cicero.

Cil s'en fault beaucoup que ie face pour toy, comme tu as fait pour moy. 5

Plurimū interest, vt idem in tuis rebus, quod tu in meis, efficiam.) Quod tu in meis: Sub. Rebus effecisti.

Cil ne me faillit iamais au besoing. 6

Mihinunquam defuit laboranti.

Semper mihi in aduersis præsto fuit.) Id est Adfuit mihi, Adiūuit me.

Varietas. In aduersis, In aduersa fortuna, In calamitate, In rebus aduersis.) Aduersa, aduersorum, absolute po-

nitur, pro rebus aduersis. *Pour aduersité.* Terentius.

¶ Tu m'as fait plaisir deuant que ie t'en feisse. 7

Tu me beneficio prouocasti.

Abs te sum beneficii prouocatus.

De me prior bene méritus es.

Vltro in me beneficium contulisti.

¶ *Je ne te pourray iamais recompenser pour les biens que tu m'as fait. Je ne te scauroye iamais rendre les plaisirs, que tu m'as fait.* 8

Nunquam tibi, pro tuis in me beneficiis, potero satisfacere.

Cic. Philip. 2. Nunquam mihi pro tuis in me iniuriis satis es facturus. Tu ne me pourrois iamais recôpenser pour les desplaisirs que tu m'as fait.

Accepi ex eo multa bona. Il m'a fait beaucoup de biens.

Multa in me beneficia contulit. Sallustius.

¶ Tu m'as mis hors de tout enuuy, de toute fâcherie. 9

Omni molestia me liberaſti. Ex Cicerone.

Absterſiſti mihi omnem moleſtiam.

Abstergo, abstergis, absterſi, absterſum.

Omni cura me expediſti.

Curam omnem ademiſti mihi, Terentius.

Adimo, adimis, adémi, adéptum.

Varietas. Liberaſti, Expediſti, Exemiſti, Exoluiſti, Extricaſti.) Hæc omnia legútur in hoc ſenſu: ſed tribus poſterioribus rariuſ vtendum erit.

Liberatus ſum ea moleſtia. *Je ſuis deliuré de ceſt enuuy, qui me chargeoit tant.*

¶ Il m'a offert cela de ſon bon gré. 10

Vltro mihi eam rem détulit.) Vltro: Id eſt Nō rogatus.

¶ *Cela uient de uoſtre grace.* 11

Illud beneficio tuo effectum eſt.

¶ *J'ay eu cela par uoſtre moyen.* 12

Tua opera id sum consecutus.

Per te id sum affectus.

Tuo beneficio id adeptus. *J'ay eu cela par vostre grace.*

¶ Sans vous ie n'eusse iamais eu cela.

13

Absque te esset, nunquam id consecutus essem.

Plautus, Absque foret te, sat scio, in alto detraxissent.

Nisi tua opera, nunquam huc peruenissem.) Hoc est Nunquam ad hanc rem peruenissem, nisi ad eam peruenissem tua opera. *Par vostre moyen.*

¶ Je vois chez luy quand il me plaist.

14

Eius domus semper mihi patet.

Omni tempore mihi patent eius fores.

Capere, & acci-

P E R E.

CAPVT VII.

¶ Il m'a prins par la main.

Ille meprehendit.

1

¶ Il m'a prins de sa main dextre.

Me dextra manu prehendit.

2

Me dextra sua comprehendit. Valerius.

¶ A. ca la main. B. Tien.

A. Cedò manum. B. Accipe.) Cedò: Id est Da. Verbum defectiuum.

3

¶ Prends le si tu ueuls, ie n'en ay que faire.

Si placet, accipe: non enim hoc egeo.) Hòc: Id est Hac re.

4

Si libet, utere: non est mihi opus in presentia.

Uttere si vis: nunc enim nihil opus est mihi. *serue & vous en sil uous plaist: car ie n'en ay que faire pour ceste heure, pour le present.*

Varietas. Non hoc egeo, Nihil eius indigeo.) Id est Huius rei. *Je n'ay que faire de cecy.*

Quas tu prins ce propos?

Vnde sumpsisti istud verbum? Id est Ex quo authore. 5

Ex quo tandem authore istam sententiam mutuatus es? Varietas. Sumpsisti, Desumpsisti, Assumpsisti.

Cicero, Illinc assumes, quæ ad hunc locum pertinebunt.

J'ay prins cela sur la leçon.

Sumpsisti hoc ex prælectione. 6

Ne ferons nous pas questions sur la leçon.

Nonne super prælectione disputabimus? Id est De prælectione. 7

Il prend tout en mal.

In malam partem accipit omnia. 8

Accipit omnia ad contumeliam. vel,

Nihil nõ trahit in cõtumeliam. *Il prend tout en iniure.*

Quod dicam, in bonam partem accipe. *Ne prens point en mal ce que ie te diray. Prens en bien ce que ie te diray.* Cicero.

Je le prens en gré.

Æquo animo accipio. Sub. Illud. Ex Sallustio. 9

Boni consulo.

Æqui boni facio. vel,

Æqui bonique facio. Sub. Illud. Hoc est Æquo animo fero, Bene interpretor, Nõ indignor. *Je le prens en bien, & en bonne sorte. Je le prens en patience. Je suis content de cela. Je m'en tiens content.*

Nostram cœnulam, quæso, boni consule. *Prenez en gré, s'il vous plaist; nostre petit souper.*

Le regēt les a surprins cõme ilz s'entrebatoient. 10

Præceptor illos deprehendit compugnantes.

Illi, compugnantes à didascalo deprehensi sunt.

Præceptor illos deprehendit inter se compugnantes.

Illi, mutuò compugnantes à magistro sunt deprehensi.

Varietas. Compugnantes, Concertantes, Pugna contententes.

¶ On l'a prins quand il s'en fuyoit. Il a este prins en s'en fuyant.

II

Fugiens comprehensus est.

In itinere prehensus est. Il a esté prins en chemin.) Comprehendere & prehendere, Prendre au corps par iustice.

Magistratus ille prehensionē nō habet. Il n'ha pas prinse de corps: c'est a dire Il n'ha pas puissance de faire prendre nng homme par iustice.

Vocationem quidem habet : prehensionem non habet. Il ha droict de faire conuenir: nō pas prinse de corps.

Magistratus, vng office, ou vng officier.

Iussit cum prehendi. Il a commandé qu'on le print au corps. Il a donné prinse de corps sur iceluy.

Prehensus & in carcerem ductus est. Il a esté prins, & mené en prison. Omnia ferè ex Gellio.

¶ Prends une corde: & te va pendre.

II

Cape restim, ac te suspende.) Hoc, etiam ioco dictum, reprehendendum est. Nam Christianorum aut nulli esse debent ioci: aut certè ad aliquam honestam eruditionem referendi. Quid enim dicemus, vbi de omni verbo otioso reddenda erit ratio?

¶ Tu deburois prendre exemple sur les aultres. Tu te deburois reigler par les aultres.

13

Decet ex aliis sumere exemplum tibi.) Decet: Sub. Te.

Debent aliorum exempla te docere.

De aliis exemplum tibi capiendum est.

Alièna vita exemplo tibi esse debet.

Documenta ex alienis moribus tibi sumenda sunt.

Varietas. Ex aliis, Ex alienis moribus, Ex aliorum vita.

Varietas. Exemplo esse, Documento esse.

Ex aliis periculum facito. Prends exemple sur les aultres.

Terentius.

¶ Tu monstres exemple aux aultres.

14

Alii de te exemplum capiunt.

Tu ceteris exemplo es.

Tuo exemplo alii idem faciunt.

¶ En iouant i'ay prins ung beau fault.

15

Ingenti lapsu inter ludendum cecidi.

Varietas. Inter ludendum, Ludens, Ludendo, Cum luderem.

¶ L'auoye prins ceste place deuant toy.

16

Hanc sedem occupaueram.

Hunc locum prius te ceperam.

Elégeram prior hanc sedem.

Prius te, Deuant toy, Deuant que toy.

Prior, Le premier de nous deux.

¶ Le cousturier a prins ma mesure pour me faire une robe.

17

Sartor mihi togam mensus est.

Mensus est formam corporis mei: vt mihi togam farciat.

Membrorú meorú statum modulatus est: vt mihi vestes confarciat. *Pour me faire des habillemens.*

Hæc vestis ad módulum corporis mei non est confecta.

cest habillement n'est pas fait a ma mesure.

Hic módulus, moduli: Id est Mensura.

Status corporis, Statura membrorum: Id est Proceritas corporis, *La grandeur du corps.*

Hic status, huius status.

Homo est mediocri statura. *c'est ung homme de moyenne grandeur.*

Cras veniet sartor, qui mihi togam metiatur. *Le cousturier uendra demain pour me prendre la mesure d'une robe.)* Qui metiatur: Id est vt is metiatur.

Metior, metiris, mensus sum vel fui, metiri, *Mesurer, ou prendre la mesure de quelque chose.*

Sutor, Vng cordouannier.

Sartor, Vng cousturier.

Sarcinatrix, Vne cousturiere.

¶ Tu n'entens pas bien. Tu n'entens pas bien le cas. 18

Non rectè accipis.

¶ Vous vous abusez.

19

Non rectè sentis.

Tu falleris.

Hallucinaris.

Erras quidem mea sententia. Vous vous abusez selon
mon opinion.

In ea re hallucinatur.) Hoc est Quasi cæcûtit, & rem nõ
satis rectè perpendit. Il s'abuse en cela.

¶ A. Je vous troumay deuant hyer en faulte. B. Sauf vo
stre grace: uous me prenez pour ung aultre. 20

A. Ego te nudius tertius in errore deprehendi. B. Pace tua
dixerim: tu me pro alio capis.

In me falsus es. Ex Plauto.

Varietas. Pace tua, Cum venia tua. Author Valla.

Liuius, Bona venia tua dixerim.

Multas mendas in eo libro deprehendi. J'ay troumé plu-
sieurs faultes en ce liure la.

Nudius tertius, Auant hyer: quod corruptè dicitur An-
teheri.

Varietas. In errore, In errato, In delicto.

Pridie, Le iour de deuant quelque aultre iour que ce soit.

Nunquam enim absolutè dicitur: sed semper ad alium
diem refertur, de quo scilicet mentio præcesserit.

Natali die CHRISTI accepi tuas literas: pridie autem
aduenerat tabellarius. Le iour de Noel ie receu uoz let-
tres: & le iour de deuant le messager estoit arriué.

Pridie quàm domo profectus sum, salutauit patrem tuum.
Le iour de deuant que ie party du pais, ie dis a dieu
a uostre pere.

Pridie nuptiarum, Le iour de deuant les nopces.

Pridie liberalium: Id est In peruigilio paschæ, *La uelle de pasques.*

Hoc peruigilium, *La uelle de quelque feste.*

Pridie quàm conuictum occæpi in gymnasio. *Le iour de deuant que ie prins portion au college:* Hoc est Pridie eius dici, quàm, &c. Vtrûq; enim pro eodẽ dicitur.

Pridie Calendas Ianuarii. *Le dernier iour de Decembre, Le dernier iour de l'an, La uelle du premier iour de l'an.*

Postridie significat, quod Gallicè dicitur, *Le l'endemain:* & eudẽ habet vsum, quẽ de PRIDIE suprà diximus.

Postridie nuptiarum, *Le l'endemain des nopces.*

Postridie regaliõrũ, vel regaliũ, *Le l'endemain des Roys.*

Postridie quàm aduēni: vel, Postridie aduentus mei, *Le l'endemain que ie fus arriué.*

Postridie Calendas Augusti hæc scribebam. *I'escrimoye cecy le second iour Daoust.*

Calédæ, Calédarũ, c'est le premier iour de chascun mois.

Occipere conuictum in gymnasio, *Commencer a prendre portion au college.* Tũc enim incipit scholasticus puer cæteris conuiuere: qui etiam conuictores ideo dicuntur, quia conuiuant: Id est Simul viuant.

¶ *Le premier iour de Feburier ie commençay a prendre portion au college de Nauarre.* 21

Calendis Februarii conuictum occæpi in musæo Nauarræo.

Hic conuictus, huius conuictus.

Varietas. Calendis, à Calendis.

Occipere autem conuictum, ex imitatione dictum est.

Terentius, *Accepit conditionem, dehinc quæstũ occipit,*

Liuus, *Qui à Calédis Octóbribus magistratũ occiperet.*

¶ *Il a prins ung pain en la corbeille pour son seruiteur.* 22

Famulo suo vnum panem è canistro suffuratus est.) Hoc

canistrum, *Pannier, ou corbeille comme a mettre le pain ou a deseruir de sur table.*

Horatius, Multaque de magna superessent fercula cœna:
Quæ procul extractis incrant hesternæ canistris.

Varietas. Suffuratus est, Surrupuit, Furatus est, Furto abstulit, Clanculum abstulit, Furtim subduxit.

Varietas. Hoc canistrû, Hic aut hæc corbis, huius corbis. Hæc cõrbula, vng corbillon.

¶ *Il m'a tructé a disner chez soy honnestement.* 23
Lepidè, nitidèq; me in prædio apud se accepit. Ex Plaut.

Carère.

CAPVT VIII.

¶ *Te me passeray bien de toy.*

Auxilio tuo facile carèbo.

Opem tuâ (vt spero) nusquam desyderabo.) Nusquam:

Id est Nulla in re.

Nunquam egebo tui.

Nunquam, Deo fauente, mihi erit opera tua necessaria.

Varietas. Desyderabo, Requiram.

Eius auxilio facile careo.

Nihil illîus egeo. *Te me passe bien de luy. Te n'ay que faire de luy.*

Carère, est propriè ea re egère, quam habere maximè velis: Id est Quam requiras ac desyderes. *Avoir faulte de ce qu'on wouldroit bien auoir.*

Desydero, *I'ay regret que ie n'ay ce que i'aime, ce que ie desyre, ce que ie demande, ce que i'appete, ce que ie souhaite.*

Desydero Ciceronis eloquentiam: Id est Doleo me non habere eloquentiam Ciceronis. *I'ay regret, & me fait mal que ie n'ay la facunde & eloquencæ de cicero: c'est*

a dire Que ie ne suis aussi eloquent qu'il a esté.

Desyderatur in te prudentia.) Id est Deest.

Desyderatur ab omnibus. Il est regretté de tous. Tout le monde le regrette. Chascun y a regret.

¶ *Je ne me scauroye passer une heure de ce liure.* 2

Hoc libro, vcl vnicam hórulam carère non possim.

Hoc volùmen omnino est mihi necessarium.

Omnipœnè momento hoc indigeo códice.

Hoc libro nunquam non egeo.) Id est Semper egeo.

Potésne hoc aliquantisper carère? *Te pourrois tu passer de cecy pour quelque peu de temps?*

Hoc mihi semper necessarium est. *Je ne me puis passer de cecy.*

¶ *Tu te fusses bien passé de faire cela.* 3

Poteras istud non fecisse.

Hoc vt faceres non erat necessarium.

Ab ea re facile potuisses abstinère.

¶ *Je me fusse bien passé de ceste uenue.* 4

Hac fortuna facile poteram carère.

Hic casus haud fuit mihi necessarius.

Hac verberatiõne facile caruissẽm. *Je me fusse bien passé de ceste fessẽe.*

¶ *Il se passe bien de ses liures. Il ne luy chault gueres de ses liures.* 5

Facile caret libris suis.

Non magnòpere libros suos desyderat.

¶ *Je ne me puis passer de vous en cecy.* 6

Omnino mihi es in hac re necessarius.

In hac re tua opera carère omnino non possim.

¶ *On se fust bien icy passé de vous.* 7

Hac in re præsens non desyderabis.

Hic præsentiam tuam non requirebamus.) Hic. Id est In hac re: vel, In hoc loco.

Ad hoc negotium non eras necessarius.

Hic te carere poteramus.) Hic: Id est In hoc negotio.

¶ Tu te fusses bien passé d'estre icy. 8

Poteras hinc abesse.

¶ Tu te passeras bien d'estre present a cecy. 9

Poteris huic rei non interesse.

Poteris ab hoc negotio abesse.

¶ Cela se fera bien sans vous. 10

Illud negotium facile, te absente, conficietur.

Absque opera tua hoc facile fiet.

Huic negotio deesse, tibi per nos licebit. On se passera bien que vous vous mesliez de cest affaire.

Illi rei nunquam deesse solet.) Hoc est Semper solet interesse. il ne fault iamais a cela.

¶ Je ne veulx aulcunement faillir a cecy. 11

Huic rei minimè deesse velim.

Nolo me absente hoc fieri. Je ne veulx pas que cecy se face sans moy.

¶ Il n'ha plus ny pere ny mere. il est orphelin de pere & de mere. 12

Et patre & matre orbatus est.

Amisit vtrūque parentem. Orbus est vtroq; parte.

Cedendi, conce-

DENDI, OBSEQVENDI.

CAPVT IX.

¶ Je suis content. Je vous accorde tout. 1

Omnia tibi cōcēdo. Je vous accorde tout ce que vo^s dictes.

Grammaticæ scientiam tibi concēdo. Je confesse que tu es meilleur grammarien que moy.

Cicero Philosophiæ scientiam concedens multis.

¶ Je te le donne gagné. 2

Cedo tibi. Concedo tibi. Cedo victoria.

Me victum fateor. Je le quicte. Je te le donne gaigné.

¶ Je quicte la place.

Cedo loco. Cedo locum.

¶ Je te quicte ma place.

Cedo tibi mea sede. Cedo tibi meam sedem.

Cedo tibi locum meum.

¶ Il m'a quicte son droict.

Cessit mihi iure suo. Cessit mihi ius suum.

¶ Quicter le debat: ou Quicter quelque aultre chose.

Cedere.

Ita certabat, vt nunquam cessurus videretur. Il tenoit si bon, qu'il sembloit qu'il ne deust iamais quicter: ou se tenir pour uaincu.

Vbi necesse est vinci, expedit causa cedere. Quand on ne peut reculer, ou fuir a perdre son proces, le meilleur est de le quicter.

Expedit, c'est le meilleur, Il uault mieulx, c'est le plus expedient.

Cedendum est causa. Il fault quicter le proces.

¶ Je m'accorde a vous. Je suis de vostre opinion.

Tibi assentior. Eo in tuam sententiam.

Eo pedibus in tuam sententiam. Vtrunque ex Cicerone.

Concino tibi.

Tuæ sententiæ libens addo meum suffragium.

Tibi accêdo.

Accedo tuæ sententiæ, vel tuæ opinioni.

Tua sententia mihi probatur.

Idem quod tu, sentio. Sentio tecum.

Idem tecum sentio. Hoc mihi conuenit tecum.

Varietas. Probatur, Placet.

Varietas. Conuenit, Constat.

¶ Oste toy de deuant moy.

Diuertere à conspectu meo. Secède.

Cede conspectui meo.

Rémoue te à meo prospectu. Oste toy hors de ma ueue.

¶ Fay moy unq peu de place.

9

Cede mihi tuæ sedis particulam.

Concede mihi tuæ sedis aliquantum.

¶ Oste toy unq peu: c'est a dire Laisse moy la place pour unq peu de temps.

10

Cede mihi parumper.

¶ Oste toy de ma place.

11

Cede loco meo. Cede mea sede.

Cede mihi meam sellam. Laisse moy ma selle.

Non vult cedere loco meo. Il ne se ueult pas oster de ma place.

¶ Recule toy unq petit.

12

Recede parum. Rémoue te aliquantum.

Varietas. Rémoue, Amoue.

Retrò cede. Tire toy arriere: c'est a dire Recule toy en derriere.

Diuerte paululum. Destourne toy unq petit.

Secède pauxillum. Tire toy unq peu a l'escart.

Concede ad dextram.) Sub. Meam: vel,

Cōcede mihi ad dextram. Tire toy deuers moy a dextre.

Ex Terentio.

¶ Te te quiete ma place.

13

Mea sede tibi cedo. Cedo tibi loco meo.

Concêdo tibi sedem meam.

¶ A. Fay moy place. B. Je suis trop empesé.

14

A. Accipe me. B. Nimis angustè sedeo.

Arctius sedeo, quàm vt possim.) Sub. Te accipere.

Accipe me quæso. Fay moy place, ie t'en prie.

Acciperem te, nisi angustè sedèrem. Je te feroye place, si ie n'estoye trop presé, ou trop enserré.

¶ Te le gouerne paisiblement. Il fait tout ce que ie ueulx.

15

Vtor illo ex voluntate. Totus est in mea potestate.

- ¶ *Il m'est fort obeissant. Je fais tout ce que ie ueulx.* 16
 Dat mihi operam arbitrato meo.
 ¶ *Tout le monde luy obeist.* 17
 Cedunt illi prorsus omnes.
 Ab omnibus illi ceditur.) Id est Omnes illi cedunt. Hic
 C E D I T V R impersonale est.
 Lucanus, -tibi numine ab omni
 Cedetur. Id est Omnes dii tibi cedent, & parebunt.
 ¶ *Je ne puis pas complaire a tout le monde.* 18
 Non omnium studiis obsequi possum.) Studiis: Id est
 Voluntatibus.
 Terentius, Eorum obsequi studiis.
 Omnibus placere non quco. *Je ne puis pas plaire a ung
 chascun. Je ne puis pas faire au gré de tous.*
 Obsequi, Complaire: C'est a dire Faire au gré du monde.
 Difficile est omnibus obsequi. *Il est difficile de complai-
 re a tous.*
 Hoc Deo complacitum est. *Cecy a plu a Dieu.* Plautus.
 ¶ *On ne peult pas contenter tout le monde.* 19
 Omnibus placere non licet vnicique.) Id est Vnusquis-
 que non potest.
 Satisficri omnibus non potest.
 ¶ *Tout le monde n'est pas content de luy. Il ne fait pas
 au gré de tous.* 20
 Non placet omnibus. Non cuique satisfacit.
 Non cuius ad stomachum facit.
 Contentus Latine dictum alibi inuenies.
 ¶ *Je ne puis pas complaire a tous. Je ne puis pas obtem-
 perer a la fantaisie d'ung chascun.* 21
 Non possum omnium obsequi sententia.
 Nequeo votis omnium satisfacere.
 ¶ *Il n'y a homme qui le puisse contenter, Qui puisse fai-
 re a son gré.* 22
 Nemo illi facere satis potest.) Id est Satisfacere.

¶ *Il aime mieulx estre au gré d'ung homme de bien, que de plusieurs mauuais.* 23

Vni bono placere malim, quàm multis malis.) Bono: Sub.Homini.

Quàm multis malis: Sub.Hominibus.

¶ *Il n'est pas bien content de uous. Il est mal content de uous.* 24

Non profusilli satisfecisti.

A te non est illi omnino factum satis. Iratus est tibi.

Nò placet præceptori mores tui. Le regēt n'est pas cõtēt de tes conditions: c'est à dire Elles ne luy plaisent pas.

Quicquid facis, præceptori admodum placet. Le regent est fort content de ce que tu fais.

Varietas. Placet, Gratum est, Probatur.

Varietas. Quicquid, Quodcunque.) Id est Omne quod.

¶ *Il est ung peu mal content de uous.* 25

Tibi subirascitur.

Tibi ob eā rē subirascitur. Il te scait mauuais gré de cela. Il est ung peu mal content de toy, à cause de cela.

¶ *Il est tres mal content de uous.* 26

Tibi iratus est, idque vāhementer.

Varietas. Vāhementer, Grauiissimé.

¶ *J'ay entendu que tu es marry contre moy. J'ay entendu que tu es courroucé à moy.* 27

Intellexite mihi iratum esse.

Varietas. Te mihi iratum esse, Te mihi succensere.

Cognoscendi, in

TELLIGENDI, IGNORANDI.

C A P V T X.

¶ *Je cognois bien tes finesse.* 1

Non me latent doli tui.) Id est Tuz fraudes.

Probè noni tuas artes.) Id est tuos dolos.

Satis scio technas tuas.) Hoc est Tuas artes. Tuos dolos.

Non me fallunt tuæ machinæ.) Id est Ea quæ mihi machinaris. *Ce que tu machines contre moy.*

Nihil me fallis.) Id est Non te ignoro, Probè te noui. *Je te cognois bien. Je scay bien que tu scais faire.*

Illus technas solus deprehendi. *Moy tout seul ay apperceu les finesses d'iceluy.*

¶ Il fault cognoistre la chose, premier que d'en iuger.

Res est cognoscenda prius, quàm iudicanda.) Id est Ante quàm de illa iudicetur.

Cognosce prius, quàm iudices.) Cognosce : Sub. Rem: Hoc est Fac vt rem prius cognoscas, quàm de illa iudices. *Met & peine d'entendre la matiere, deuant que tu en iuges.*

¶ Tu n'entens pas bien la matiere.

Rem nõ pernoscis.) Id est Nõ perfectè noscis. Ex Terēt.

Non tenes rem ipsam. Haud satis rem capis.

¶ Tu ne cesseras iamais de mal parler, & detracter des aultres: iusques a ce que tu ayes trouué, qui te face ta reste.

Nunquam desines aliis maledicere: donec inueneris, qui vt malefacta noscas tua, faciat.

¶ A quelles enseignes cognois tu que c'est ton liure?

Quibus signis agnoscis, hunc esse librum tuum?

Hoc signo cultrum hunc agnosco meum.) Sub. Esse. *Je recognois a cecy, que c'est mon couteau.*

Quibus signis agnoscis eum? A quelles enseignes le cognois tu?

Plautus, Quibus signis agnoscebas? R. nullis.

¶ Il est si changé, qu'on n'y cognoist plus rien.

Adeò immutatus est, vt vix agnosci queat.

¶ Il y auoit si long temps qu'il n'auoit ueu son pere,

qu'a grande peine le peult il recognoistre. 7

Tato tempore patrē non viderat, vt cum vix agnouerit.

Die me cognois bien moy mesme. 8

Egomet me probē noui.

Die cognois bien ma folie. 9

Noui peccatum meum.

Die scay bien quel courage, & quelle prudence uous
auez. 10

Noui animum, noui consilium tuum.

Die confesse ma faulte. 11

Agnosco meam culpam. Meam culpam fateor.

Fateor me omnium esse minimi precii. Je confesse estre
le plus inutile du monde. Plautus.

Video me iam nihil esse. Id est Nullius precii. Je uoy
bien que ce n'est plus rien de moy, que ie ne uaulx plus
rien. Vulgus diceret, Bene uideo quod nihil est amplius
de me, uel, Quod nihil amplius ualeo.

CA. Est ce si grande chose d'estre malade? B. Ien ie le
dois bien scauoir. 12

A. Tantinc est agrotare? B. Satis profectō id meo pericu-
lo expertus sum. Vrayement ie le dois bien scauoir. Je
l'ay assez essayé a mes despens,

Etout le monde le scait. 13

Norunt omnes. Nemo ignorat.

Nemo hoc nescit. Hoc neminem latet.

Quis hoc nescit? Quis id ignorat?

Constat omnibus, te id fecisse. Id est Certum est, liquet,
manifestum est.

Die scauray de luy que c'est. 14

Quid hoc sit, ex illo sciam. Discam de illo quid sit.

Die ne scauoye pas encore cecy. Cela n'estoit point
encore uenu a ma cognoissance. 15

Nondum istud rescieram. Adhuc istud ignorabam.

Nondum etiam hoc scieba. Hactenus istud ignorau.

Istud ad aures meas nondum peruenerat.) Istud: Quod scilicet dicis.

Rescisco, resciscis, rescicui, resciscere, rescitum, rescitu.
Rescieram, pro rescicueram: per syncopen.

¶ *Je ne scay comment tu as dict.*

16

Nescio quid dixeris.

Nescio quid dicas. *Je ne scay que tu dis.*

Scio quid dicas: Id est Intellego. *Je scay bien que tu dis :
C'est a dire Je t'entens bien.*

Scio quid dixeris. *Je scay bien ce que tu as dict,*

Scio quid velis.) Id est Te intelligo. *Je scay bien que tu
ueuls dire.*

Nescio quid velis.) Id est Non te intelligo. *Je ne scay que
tu ueuls dire. Je n'entens pas ta fantaisie.*

Scio quid conêris.) Sub. Facere. *Je scay bien que tu ueuls
faire.*

Nescio quid conêris. *Je ne scay que tu ueuls faire.*

Scio quis sit.) Sub. Ille. *Je scay bien qui c'est.*

Nescio quis sit. *Je ne scay qui c'est.*

Qui sis, nescio. *Je ne scay qui tu es.)* Qui, pro Quis.

Non te noui. *Je ne te cognois.*

¶ *Je ne scay comment il en yra.*

17

Nescio quis futurus sit huius rei exitus.

Varietas. Exitus, Finis, Euentus.

¶ *Je ne scay encore comme la chose se portera. Je ne
scay pas encore comment il en yra.*

18

Quem euentum res sit habitura, nondum scio.

Varietas. Nondum scio, Nondum satis scio, Adhuc nescio, Adhuc ignoro.

Timeo litis euentum. *Je crains la fin du proces.*

¶ *Je suis esbahy que uous ignorez cecy, uen que uous
scauez si bien d'autres choses.*

19

Hoc te miror ignorare, qui alia tam planè scias.) Qui: Id est Vt pote qui.

¶ *Te ne cognois rien en luy. Je ne scay quel homme c'est.*
Je ne m'y cognois. 20

Albus, atérne sit, ignoro. Prouerbiū ex Cicerone.

¶ *Pense tu que ie ne sache pas bien ton secret?* 21

An putas me ignorare tuum consiliū?

Credisne me nescire arcānum tuum?

Horatius, Arcānum neque tu scrutaberis vllius vnquā.

Putāsne illum id hodie primū facere? *Pense tu que ce soit d'aujourd'hui qu'il commence a ce faire? Cuide tu que ce soit la premiere fois?* Ex Plauto.

¶ *Je ne scay rien de tout cecy.* 22

Horum omnium sum ignārus.

Harum rerum nihil équidem scio.

¶ *Je n'entens pas bien ce que tu dis.* 23

Non fatis intelligo, quid loquaris.

Id quod dicis, non planè capio.

¶ *Je ne l'entendoye pas ainsi. Je n'entendoye pas qu'il en deust ainsi aller.* ENTENDOYE, Hic abusiue ponitur, pro cuidoye. 24

Non sic arbitrabar. Non ita putabam.

Non sic existimabam.) Sic. Sub. Fore, vel Futurum esse.

Non sic interpretabar. Je ne le prenoye pas ainsi.

¶ *Il m'entent bien luy mesme. Il scait bien luy mesme que ie ueulx dire.* 25

Quid dicam, ipse optimè intelligit.) Quid dicam: Id est

Quid significare velim.

Quid innuam, ipse optimè nouit.

¶ *Je ne scauoye pas que tu uoulois dire.* 26

Nesciebam quid velles dicere.) Id est Intelligere.

Nesciebam quid velles.) Sub. Dicere.

¶ *On entend trop ce que ie ueulx dire.* 27

Nimium est, quod intelligitur.) quasi tu dicas, Non opus est tam apertè hanc rem declarare.

¶ *Il ne scauoit qu'il deuoit respondre.* 28

Obmutuit.

Ne verbum quidē respondēre potuit.) Obmutesco, obmutescis, obmutui, obmutescere.

Incertum erat ei quid respondēret.) Id est Quid respondere deberet. Modus potentialis.

Confabulandi.

CAPVT XI.

Le regent ne nous a aujourd'hui rien leu. 1

Præceptor nihil hodie nobis prælegit.

Didascalus hodie nihil nobis est interpretatus.

Nous ferons aujourd'hui leçon de Cicero. 2

Hodie prælegetur nobis de Cicerone.) Sub. A præceptore.

Hodie de Cicerone audiemus.

De Cicerone futura est nobis hodie prælectio.

Le regent nous lira l'année qui uient Virgile. 3

Præceptor anno proximo Virgilium nobis enarrabit.

Varietas. Enarrabit, Præleget, Interpretabitur.

Le regent ne nous dict point a la leçon ny les fables, ny les histoires. 4

In prælectiōne præceptor neque fabulas, neque historias expōnit.) Id est Non solet exponere.

Varietas. Exponere, Enarrâre.

Quand il faut leçon, il s'arreste trop a petites choses. 5

Præceptor noster est nimis curiosus.

In prælegendo, nimium circa res tenues immoratur.

Varietas. In prælegendo, Inter prælegendum, In prælectione, Interpretando, In interpretatione, In enarrandis authoribus, In authorum enarratione.

Ceste lettre est toute effacee. 6

Hæc scriptura poenè omnino delita est.

Delino, delinis, delcui, delitum. Delinor, delineris, delitus sum, delini.

Deline istam literam, quæ superuacua est. *Efface ceste lettre, qui ne sert de rien.*

Varietas. Superuacua est, Superuacanea est, Vacat, Abundat, Redundat, Superfluit.

Epistola tua lituris scatet. *Ton epistre est toute pleine de rasures.*

Hæc litura, lituræ.

¶ *Le principal lira aujourdhuy les rouletz.* 7

Hodie exigentur delatoriæ tabellæ.

Exigentur hodie ratio tabularum delatoriarum.

Varietas. Exigentur, Recensentur, Inspicientur.

¶ *En nostre reigle nous auons chascun son lieu determiné.* 8

In auditorio nostro suus cuique locus est constitutus.

In auditorio nostro certus vniciq; locus assignatus est.

Sua cuique sedes in auditorio nostro est attributa.

¶ *Ballez luy une selle qui s'asseoye.* 9

Date illi sellam, vt nobis affideat.) Solet hoc dici per ironiam: potest tamen & seriò dici.

¶ *On ne se peult guetter de ses caphars, qui se monstrent amis par deuant : mais en derriere ilz ne cherchent sinon a dire mal des aultres.* 10

Caueri non potest ab istis simulatoribus: nêpe qui amici vultum præferant: clam verò nihil aliud quàm detrahant.) Caueri non potest, *On ne se peult guetter.* Verba sunt impersonalia.

¶ *I'ay este batu pour aulcuns caphars : mais le temps uiendra que ie leur rendray bien.* 11

Vapulani per quosdam adultores: verum áderit, cum referam illis gratiam.) Aderit: Sub. Tempus.

Aderit, cû te poenitebit. *Tu uerras une fois que tu t'en reffis.*

pentiras. Le temps uie dra que tu t'en pourras repétir.
 ¶ *Il uouldroit bien estre malade, pour auoir quelque chose de bon.*

Vellet ægrotare, vt ipsi daretur aliquid delicatum. Pour auoir quelque friandise.

¶ *En disnant il a este enleué par les sergeans.*

A ministris publicis è conuiuio sublatus est.

Minister publicus, vng sergeant.

Apparitor.

Stator, Idém.

¶ *La guerre de dela les mons nous a osté toute la fleur de noblesse.*

Italicum bellum nobis omnē florē nobilitatis abstulit.

Italico bello omnes proceres nobilitatis amisimus.

Flos nobilitatis, La fleur de noblesse, La fleur des nobles.

Flos iuuetūtis, La fleur des ieunes gens, forts & robustes.

¶ *Tu es bien gras de n'auoir que cela.) Dicit hoc sollet, vbi quis pro magno peccato, paululum vapularit.*

Fœlix, qui cum tantillo supplicio euaseris.

Præclarè tecum actum est, quòd grauiores pœnas efugeris.

¶ *Je me suis rompu les espaules a porter du bois.*

Ferendo lignum rupi mihi humeros.

¶ *O l'homme furieux!*

O hominem ferocem!

¶ *O que tu es furieux!*

O hominem sauum, formidandum, terribilem!

Furiosus, c'est ung homme forcené, ung homme fol, enragé, hors du sens.

¶ *O regardez qu'il est hardy : il ha peur de son ombre.*

Vide hominis audaciam : quippe qui vel vmbra timeat suã.) Hominis: Id est Huius, vel istius, vel illius. Nã hoc nomen H O M O elegãter poni solet pro relatiuo, vel

demōstratiuo pronomine. Sed hīc vt in cæteris figuratē dictis, opus est non puerili iudicio. Itaq; pueri discant rectē loquētes imitari: non autem noua fingere. Varietas. Qui vmbra suā timeat, Qui vmbra sua terreatur, Cui sua sit vmbra formidini.

Mufcas timet præteruolātes. *Il ha peur des mousches qui uolent par aupres de luy.*

¶ *Tu gastes tes souliers a ma robe.* 20

Calceos tuos mea toga maculas.) Locus est per hypallagen figuratus. Nam propriè dicendum est, Calceorum tuorum luto meam togam maculas. *Tu souilles ma robe de tes souliers.*

Hypallage, Id est Permutatio: *Quand on tourne les mots tout au contraire. vt*

Perfluit fistula buccas. pro eo quod est, Buccæ perflauerunt fistulam.

Hoc lurum, luti, *De la fange, de la boue.* Plurali caret.

Maculāre, alibi variatum est.

¶ *Voy, tu es bien priuè auecques moy.* 21

Hui, nā tu es mihi admodum familiaris. *ou, Hay urayement uous estes bien priuè auecques moy.*) Nā, confirmandi aduerbium, siue affirmandi.

¶ *Tu as este plus cault que moy. Tu as este plus fin que moy.* 22

Plus, quā ego vidisti.) Id est Prouidisti. Quæ significatio apud bonos authores est vsitatissima.

Tu fuisti me cauior. Solertius, quā ego, prouidisti.

Tu fuisti, quā ego, prudentior.

¶ *Te triompheray aujourdhuy.* 23

Hodie triumphabo.

Hodierno die triumphum agam. Ex Liuiio.

Hodie me magnificè ostentabo.

¶ *Il me guettoit icy.* 24

Ille me hīc obseruabat.

Obferuabat hîc, quid agerem.

¶ Il regarde tousiours sur moy. Il ha tousiours l'oeil sur moy. 25

Me femper obferuat.

A me nunquam deiicit oculos. Cicero.

Varietas. Deiicit, Dîmouet.

¶ Il regarde tousiours en mon coffre. 26

Semper infpicit arcam meam.

Arcam meam rimari folet. Il ha tousiours le nez a fouiller en mon coffre.

¶ Il prophetiſe. Il deuine. 27

Hic diuînat. Hic vaticinatur.

Hic auguratur. Ille hariolatur.

Hariolus fum. Je ſuis deuin. J'ay deuiné.

Hariolare.) Id eſt Diuina, Deuinè. Imperatiui modi. Terentius.

Hariola, hariolæ, Vne deuinarreſſe. Plautus.

Hic ſomniat. Ceſt homme icy reſue, il ſonge creux.

Præſâgit futura. Il deuine les feſtes. Sic dicitur in gallico prouerbio.

¶ Noſtre poule couue. 28

Noſtra gallîna incubat.) Sub. Ouis.

¶ Noſtre poule a eſcloué. 29

Noſtra gallîna excluſit.) Sub. Oua.

¶ Je ne me puis ſouſtenir icy. 30

In hoc ſolo pedibus conſiſtere non poſſum.

Non poſſum hîc pedem figere.

Hîc nequeo firmare pedem.

Hoc ſolum, ſoli, Le lieu, ou la place qui ſouſtient quelque choſe.

Hic locus eſt lûbricus. Ce lieu icy eſt grillant. Ceſte place eſt grillante. Il fait icy grillant.

Locus lûbricus, Vng lieu ou il fait grillant: comme la ou il y a du ſang reſpandu: ou comme ſur la glace.

¶ Tu te moques. Tu te railles.

31

Iocaris. Ioco istæc dicis.

Ista per iocum loqueris. Garris.

Haud seriò loqueris. Tu ne dis pas a bon escient.

Ioco ista dicis, an seriò? Te gaudis tu, ou si tu dis a bon escient?

Iâ desinam⁹ iocari. Ne raillos plus. Parlons a bon escient.

Horatius, Amoto quæramus seria ludo.) Pro eo quod est Ioco.

Idem, Vertamus seria ludo.) Id est In iocum. Laissons la gravité, & parlons de ioyeuseté.

Seria dicuntur, quæ seriò fiunt: Id est Quæ ludis & iocis contraria sunt.

Num tu me ludis? M'abuses tu point de paroles?

Ludis me fortasse. Tu te gaudis par aduventure de moy. Peut estre que tu m'abuses.

¶ Trouvez vous cela beau, de vous moquer ainsi des gens?

32

Itanc lepidum tibi videtur, alios irridere? Terentius.

Varietas. Ridère, Irridère, Deridère, Aliis illudere.

Is est qui satis irrideri nequeat. C'est ung homme de qui on ne se pourroit assez moquer.) Is est qui: pro Talis est vt.

Omnibus sese ridendum præbet.) Id est Ab omnibus irridendum. Il se fait moquer de tout le monde.

Omnibus se ridiculum facit. Pro eodem.

¶ Pourquoi te viens tu moquer de moy?

33

Cur me irrisum venis? Cur me irrides?

¶ J'ay tant ris, que ie n'en puis plus.

34

Ridendo sum defessus. Je suis las de force de rire.

Risu emorior. Ex Terentio.

¶ Te deuiens uieil de iour en iour, de trop estudier. 35

Ex nimio studio in dies fenescō.) Id est Senex fio, Je uieillis.

A. In studio scenscimus: In ludo autem iuuenescimus. B. Quid in lecto? A. Itidē. B. Nihilne amplius? A. Quid vis aliud dicam? B. Etiam glires somno pinguescunt. A. Au diui sapius. B. Cur non homines quoque? Sub. Somno pinguescant.

¶ Je ne scay comment tu t'es peu aduiser d'ung si sot propos. 36

Miror, quomodo tam ineptum quicquam potuerit tibi in mentem venire.) Ineptum dicitur, quod ab omnibus reprehenditur. *¶ Une chose si sottre, que tout le monde la blasme, que tout le monde s'en moque.* T. Crensius.

¶ Je dois reparer en sale. 37

Sum pronunciaturus in triclinio.

Varietas. Sum pronunciaturus, Est mihi pronunciandū. Cur hīc recitare non est proprium? Non enim recitas, quia non dicis ex scripto: sed pronuncias, quia memoriter dicis.

Pronunciare, Dire par cuer.

Recitare, Lire tout bault quelque chose: a fin que les autres l'oyent & entendent.

¶ Je dois reparer a disner, a soupper. 38

A prandio pronunciaturus sum.) Id est Post prandium. Habeo post cœnam pronunciare.

A cœna mihi pronunciandum est.) Id est Post cœnam.

¶ Je ne trouue rien de mal en ce college, sinon qu'on y fait reparaisons apres soupper. 39

In hoc gymnasio nihil reperio mali: nisi quod fiunt à cœna studiorum exactiones.

¶ C'est tout.) Hoc dici solet, vt aliquid ad finem vsque pronunciaturum, vel recitarum fuerit. 40

Hic est finis.

Nihil restat.

Nihil est præterea.

Nihil est reliquum, vel reliqui.

Nihil superest.) pro restat.

Iuuenalis, Et cito rapturus de nobilitate comesa

Quod superest.

Propriè tamen superesse dicitur, quod superuacaneum est, ac non necessarium: vel, quod nimis affluit & exuperat: vt,

Nihil mihi superest. *Je n'ay rien d'auantage. Je n'ay que ce qu'il me fault.*

Superest tibi pecunia. *Tu as de l'argent a demourant. Tu en as a rechâgè. Tu en as trop plus qu'il ne t'en fault.*

Vide Gellium lib. 1. cap. 22.

¶ *Ce n'est pas encore tout.*

41

Nondum est finis.

¶ *Il escript au pais.*

42

Scribit ad suos.

Scribit ad suos literas.

¶ *Je faisoye des lettres a mon pere: c'est a dire Pour luy enuoyer.*

43

Ad patrem scribebam.

Scribebam literas ad patrem.

¶ *Je te prie, lis moy tes lettres de ta mere.*

44

Récita, quæso, mihi matris ad te literas.

¶ *Voicy des lettres du pais pour toy.*

45

Adsunt tibi à tuis literæ.

En tibi à patre literæ. *Voicy des lettres de uostre pere pour uous.*

En tibi literæ. *Voicy des lettres pour uous.*

Adsunt tibi à vobis literæ.) Id est A domo vestra. *De ches uous.*

¶ *Le messager de nostre pais ha des lettres pour toy.* 46

Patrius nuncius habet tibi literas.

Habes literas à nostrate tabellario.

Sunt tibi literæ apud nostratem nuncium.

¶ *Voila le messager de uostre pais.*

47

Adest vester nuncius.) Vester pro vestrâs.

Eccum vestrâtem tabellarium.

¶ *Voila Iehan.*

Eccum Ioannem.) Sub. Video.

Eccum Ioannem video.) Id est Ecce hîc video Ioannē.

¶ *Voila le maistre qui uient.*

Eccum præceptorem venire video.

Vbi est præceptor? Eccum adest.

Eccum ipsum.

¶ *Voila Pierre qui se marche en pas d'abbé.*

Eccum Petrum incedere video.) Sic ferè loquuntur Plautus ac Terentius. Apud quos in hoc sermonis genere vix inuenies *E C C E*. Virgilius tamen sic ait,

Audiat hæc tatum vel qui venit, ecce Palæmon. Vbi nō nulli *E C C E* per parénthesin legūt in hunc modum,

Audiat hæc tantum vel qui venit (ecce) Palæmon.

Ecce) quasi dicat, *Le uoicy tout a point.*

¶ *Syncope & vostre compte.*

Incide media narrationistux. Cicero.

Incidamus oportet media: ne nimis sero ad extrema veniamus. *Il nous fault laisser du milieu: de peur de venir trop tard a la fin.*

¶ *Compte moy que t'a dict le regent.*

Narra mihi, quidnam tibi præceptor dixerit.

Expone mihi quid audieris à didascalo.

¶ *Il m'a tout dict comment il en ua. Il m'a tout compté depuis ung bout iusques a l'aultre.*

Rem omnem mihi narrauit ordine. Terentius.

Varietas. Narrauit, Exposuit.

¶ *Je ne m'arrestera y point en cecy, sur ce propos, sur ce passage.*

Non morabor in hac parte.

Circa hunc locum non morabor.

Huic rei non immorabor.

Hîc non hærebo diutius.

¶ *Cela a este faict en grande compaignie.*

In maxima populi frequentia id factum est.

¶ Il y auoit a l'entour plusieurs gens de toutes sortes. 56

Erat omnis generis hominum circumfusa multitudo.

¶ Il est hors du pais, pour ung meurtre qu'il a fait. 57

Proflugus est ob parricidium.

Ob eadem, quam fecit, exulat.

¶ On l'a surprins en quelque mal. 58

Deprehensus est in quodam maleficio.

¶ Il a emporté tout ce qui estoit a luy. 59

Sua omnia exportauit.

Res suas omnes abstulit foras.

Extulit omnes sarcinas suas. Il a emporté toutes ses besognes, toutes ses hardes.

Sua omnia discedens asportauit. En s'en allant il a emporté tout ce qui estoit a luy.

Importare in urbem: Apporter dedans la uille.

Exportare ex urbe: Porter hors la uille. Vnde porta dicta est: quia per eam res aut in urbem importantur: aut vrbe exportantur.

¶ Sejourner en quelque lieu. 60

Commorari.

Cum in hanc urbem veniremus, transiimus Lugduno: atque illic biduum commorati sumus. En uenant en ceste uille, nous auons passé par Lyon: & la nous auons sejourné deux iours.

Habitare sic differt à Commorari. Habitare, c'est quand on est du tout arresté en quelque lieu.

Commorari, Quand on sejourne en aulcun lieu: c'est a dire qu'on y demeure pour quelque peu de temps.

Cicero, Ex vita ista discedo tanquam ex hospitio: non tanquam ex domo. Commorandi enim natura diuersorium nobis, non habitandi dedit.

¶ Ou as tu tant sejourné? 61

Vbi tam diu commoratus es?

¶ *Ou se tient il ordinairement?*

62

Vbi habitat? Vbi se continet?

¶ *Ou as tu tant demouré? Ou as tu tant musé?*

63

Vbi tam diu cessasti?

¶ *Il est demouré aux champs.*

64

Remansit ruri.

Mansit in vrbe. *Il est demouré en la uille.*

Remansit domi. *Il est demouré en la maison.*

Mansit ibi. *Il est demouré la.*) Ibi: Id est In eoloco: de quo scilicet facta est mentio.

Mane, Demoure, Ne bouge.

Mane istic.) Id est Vbi tu es. Demoure la. Ne te bouge de la. Tiens toy la ou tu es.

In statione manendum est. *Il se fault tenir sur sa garde.*

¶ *Il uault meulx que ie demoure avecques vous.*)
c'est a dire *Que ie m'y arreste.*

65

Præstat me manere tecum.

Melius est, si tecum remaneam.) Caue dicas Melius est quòd.

Plautus, Melius esset, me quoque vnà si cum illo relinqueres.) Ordo est, Melius esset, si tu me quoque relinqueres vnà cum illo.

¶ *Il est mort si soudain, qui n'en a rien sentu.*

66

Ita celeriter mortuus est, vt non senserit.

Moriendi sensum celeritas abstulit. Cicero.

¶ *Je l'ay ueu sur ung beau cheual.*

67

Illum vidi in equo præstantissimo.

Vidi illum equo insigni insidentem.) Pulcher equus, Latinè dicitur: verum illud loquendi genus est rusticum.

¶ *Je me suis mis a l'adventure de faire cecy.*

68

Ansus sum id facere.

Illud facere non dubitavi. *Je me suis aduenturé de faire cela. Je me suis mis a l'adventure de ce faire.*

*Comment as tu este si hardi de faire cela Comment
as tu este si fol, si oultreuidé?* 69

Qua confidentia id fecisti?

Qua temeritate istud ausus es?

Qua audacia tantum ausus es facinus?

Qua fiducia id ausus est facere? *Qui l'a fait si hardi de
faire cela Comment a il este si hardi?*

Fiducia hîc ponitur pro confidentia. Nam fiducia, propriè est in bonis: Confidentia in malis. Sic tamen abusus est Terentius: sic item Virgilius.

O quelle folie! quelle temerité! quelle oultreuidance! 70

O ingentem confidentiam!

O facinus audax! O facinus impudens!

J'ay assuré mon cas. 71

Meam rem constabiliui. Plautus.

Res meas stabiliui.

Rationes meas confirmaui. vel constitui.

Rationes meas in tuto collocaui. Cicero.

In tuto rem meam collocaui. Terentius.

Il a chifré la messe: c'est a dire il n'a pas este a la messe. 72

Non interfuit sacro.

Non adfuit rei diuinæ.

Non adfuit ad rem diuinam. pro eo quod est, Non adfuit rei diuinæ. Catonis est.

Il a chifré la leçon en sa chambre. 73

Prælectionis tempore latuit in cubiculo.

Il a chifré les reparaisous aux latrines. 74

Exactionum tempore latitauit in latrinis.

Il a chifré ung demi pain: c'est a dire il a desrobé. 75

Panem dimidiatum furripuit.

Dimidium panis furatus est.

Il a chifré toute son epistre sur cicero. 76

Epistolam totam ex Cicerone mutuatus est. vel,
Sumpsit ex Cicerone.

Huius orationis bonam partem transcripsit ex Cicero-
ne. *Il a prins de cicero, & mus en sa composition, la plus
grande part de ceste oraison.*

Dimidium huius epistolæ è Cicerone ad verbum trans-
tulit. *Il a prins de cicero de mot a mot la moitié de
cette epistre.*

Ad verbum interpretat⁹ est. *Il a traduit de mot a mot.*

¶ *Il a fait forger sa matiere.*

77

Aliéno ingenio formavit epistolam.

Vfus est aliéno artifice.

Aliéna opera elaboravit orationem.

Conquerendi de

I N I V R I A.

C A P V T X I I.

¶ *Tu as pijsé sur moy.*

Me comminxisti.

Me perminxisti.

Lotio tuo me conspersisti.

Hoc lotinum, lotii: Id est Vrîna.

¶ *Il a marché sur moy.*

Me protrîuit.

Me protrîuit pèdibus.

Me proculcauit.

Me pressit pèdibus.

Me calcavit.

Me conculcauit.

Protero, proteris, protriui, protrîtum. Vnde proteruus,
is propriè dicitur, qui, dum alius obuius est, proterit:
vt faciunt tauri. *Celuy qui saboule ung aultre des
pieds quand il le rencontre.*

¶ *Pourquoy'es tu assis en mon lieu?*

Cur tu sedes in loco meo?

Varietas. In loco meo, In sede mea. *En ma place.*

- ¶ Il m'a frustré de mon lieu, ou de ma place. 4
 Meo loco me frustratus est.
 Mea sede me priuauit.
 A sede translatus est. *Il a este transporté de sa place. On luy a changé de place. Ex Virgilio.*
 Subinde mutat sedem. *A tous propos il change de place. Il n'arreste point en ung lieu.*
 ¶ Il m'a ietté hors de ma place. 5
 Exturbauit me sede mea.
 Extrûsit me loco meo.
 Varietas. Exturbauit, Extrûsit, Depulit, Expulit, Deiecit.)
 Hinc verbum iuris, Deicere de possessione. *Ietter ung homme hors de sa possession & saisine.*
 Hæc sedes, sedis, *La place d'ung chascun.*
 Non es in sede tua. *Tu n'es pas en ta place.*
 Non hæc est tua sedes. *Ce n'est pas icy ta place.*
 Hoc sedile, sedilis, *Vng siege.*
 Hoc non est tuum sedile. *Ce n'est pas icy ton siege.*
 ¶ Il m'a diuertý, destourné, desbauché d'estudier. 6
 Abduxit me ab studio.
 Ab otio literario me prorsus auocauit.
 A studio me remouit.
 Eum deterruit á studio literario. *Il l'a descouragé d'estudier.*
 ¶ Il seft tousiours estudié a me tromper. 7
 Verba dare mihi semper studuit.
 Nunquam nó laborauit, vt me deciperet. *vel, vt fucum mihi faceret.*
 ¶ Il m'a affronté. 8
 Dolo me aggressus est.) Aggrédior, aggréderis, aggressus sum, aggredi.
 Me fraude petiuit.
 ¶ Pierre m'a batu que ie ne luy auoye rien fait. 9
 Me pulsauit Petrus, cum ego ei nihil fecissem.) Cum: Id

- est *Quauis.*
 ¶ *Il a commencé. Il m'a assailli le premier.* 10
 Me laceffuit. Me prior aggressus est.
 Me prior inuasit. Me prior adortus est.
 Litem inæcepit. Author litis fuit.
 Occæpit iurgium. *Il a commencé la noise.*
 ¶ *Qui a commencé la noise le premier? Lequel a le premier assailli l'autre?* 11
 A. Vter vtrum prior laceffuit?
 Vter vtrum prior irritauit? B. Petrus.
 Vterque alterum.) Sub. Laceffuit. Hoc est Et hic illum, & ille hunc prouocauit. *Ilz se sont assailli l'ung l'autre.*
 Vterque alterum odit. *Ilz se hayent l'ung l'autre. Ilz sent rehayent.*) Vterque vtrunque non dicitur, teste Valla: Terentius tamen sic,
 Vterque vtrique est cordi: Id est Alter alteri placet. *Ilz plaissent bien l'ung a l'autre.*
 ¶ *Ilz ne saiment ne l'ung ne l'autre.* 12
 Neuter alterum amat.) Caue dixeris, Neuter neutrum amat.
 Quintilianus, Neutrum ab altero separo.
 ¶ *Il m'est uenu prendre que ie n'y pensoye pas.* 13
 Me imprudentem oppressit.
 Me nec opinantem, adortus est.
 ¶ *Il m'a prins en trahison.* 14
 Ex insidiis me adortus est.
 Adorior, adoriris, adortus sum, adoriri.
 ¶ *Il l'a prins a despourueu.* 15
 Inuasit eum de improviso. Imperatum adortus est.
 ¶ *Il m'est uenu frapper.* 16
 Vtrò me percussit.) Vtrò: Id est A me non laceffitus) *sans ce que ie luy eusse rien faict ne dict.*
 Non laceffitus me pulsauit.

Me petiit pugno. Il m'a frappé du poing.

Hic pugnus, pugni. Me percussit. vel,

Me cecidit. Il m'a frappé.

¶ Il m'a frappé sans le ueoir, ny sans y penser. 17

Me clam percussit.

Ex insidiis me petiuit. Il m'a frappé en trahison.

Clam, En cachette, En secret, En derriere: vt Clam detrahere: Id est In occulto maledicere, Dire mal en derriere.

Hæc clam patre omnia feci.) Id est Ignorâte & nesciête patre. Il a fait tout cecy sans le scœu de son pere.

¶ Le regent m'a batu oultrageusement. 18

Præceptor atrociter me verberauit.

Nimia me cecidit atrocitate.

Atrox, Oultrageux. Atrocitas, Oultrage.

Atrociter, Oultrageusement.

¶ Il m'a mauldiet plusieurs fois. 19

Sæpius mihi imprecatus est.

Diris me deuouit sexcenties. Imprecari, Mauldire.

Deuouere diris, Mauldire ung homme execrablement: comme quand on diët, Je le donne a tous les diables.)

Quod verbum ne cogitari quidem ab homine Christiano debet.

Hæc diræ, dirarum.

Sexcenties: Id est Sæpius. Est enim númerus certus pro incerto.

¶ Il me repute son fol. 20

Me sibi esse pro ridiculo putat.

¶ Il fait son fol de moy. 21

Habet me in derisum. Sum illi ridiculus.

Habet me pro delectamento.

Ego sum illi ridiculo.

Hoc ridiculum, Vne chose de quoy on fait son passetemps en sen moquant.

Ridiculus homo: Id est Deridendus. Vng homme de qui on fait son fol, duquel on prend son passetemps en se moquant de luy.

O hominem ridiculum! O qu'il est digne d'estre moque! vel si ad secundam personam referatur, O que tu es digne d'estre moqué!

Terentius pro eodem, Ridiculum caput.) Id est O hominem ridiculum!

¶ Il m'a tiré l'oreille. Il m'a tiré par l'oreille. 22

Distorsit mihi auriculam.

Auriculam mihi distraxit.

Aurem mihi vellicauit.) Vnde vellicatus aurium apud Plinium.

Auris, propriè parsest interior, qua audimus: Gallicè, Ouye: & cum Gallico articulo, L'ouye.

Auricula, pars auris exterior: Gallicè, Oreille: & cum articulo, L'oreille: C'est a dire Tout ce qui est a l'entour de l'ouye. Pars eius superior, dicitur pinna: inferior, fibra: vel auricula infima, Le tendron de l'oreille: C'est a dire Le petit bout tēdre qu'on tire uoluntiers aux enfans. Hæc ferè ex Gaza apud Aristotelem.

Auris pro auricula plærunque accipitur.

¶ Il a laissé en aller mon petit oiseau. 23

Amisit auiculam meam. vel, dimisit.

Amittere & dimittere, præter alia, est quod Gallicè dicitur, Laisser en aller.

Amisisti auem meam è cauca. aut, emisisti. Tu as laissé en aller mon oiseau de la cage.

Plautus, Hunc si amitto, hic abierit. Si ie l'en laisse aller (si ie luy balle congé) il s'en yra.

Non prius te dimittam, quàm mihi verum dixeris. Ie ne te laisseray point en aller, deuant que tu m'ayes dict la uerite.

Cauca, est qua tenetur feræ, vel aues, Vne cage, ou une muë.

Cauca ferrea leones includuntur.

¶ Il m'a desrobé mon liure.

24

Furatus est mihi librum. vel,
Surrripuit mihi códicem.

Furto mihi abstulit pecuniam. Il m'a desrobé de l'argent.

¶ Il a gasté mon liure d'encre.

25

Librum meum atramento maculauit.

Varietas. Maculauit, Fœdauit, Inquinauit, Cõtaminauit.

¶ On m'a fait tout plein de paste en mon liure: c'est
à dire Tout plein de taches.

26

Labeculis ex atramento respersus est liber meus.

Multis ex atramento maculis codex meus inquinat⁹ est.

Multis in locis liber meus à nescio quibus atramento fœ-
datus est.

Hæc macula, Vne tache, une macule, une souilleure, com-
me sur une robe, ou en ung liure.

Hæc labes, huius labis, idem. A quo hæc labecula, diminiu-
tium, Petite tache.

Contrahendi.

C A P V T X I I I.

¶ Preste moy ton poinçon.

I

Commoda mihi tuum stylum.

Hic stylus, styli.

¶ Preste moy ton couteau.

2

Commoda mihi tuum cultellum.

Hic culter, cultri: Toute maniere de couteau.

Hic cultellus, Petit couteau.

Cultellus pennarius, Vng ganiuet.

Gladius & ensis, idem significant: Toute maniere d'espee.

Sed Ensis frequētius apud poetas legitur. Hæc spatha,
proprium est pro Gallico nomine Espee.

g.i.

¶ Vng couteau pour seruir a table.

Cultellus mensarius.

Cultellus escarius.

Faber cultrarius, vng coutelier.

Commodare, Prester une chose laquelle on rend icelle mesme. Vt,

Commoda mihi tuum thorâcem in crâstinum diem.

Preste moy uostre pourpoint pour demain.

¶ Preste moy vng peu ta plume.

Cómoda mihi parumper tuam pennam.

Parúper: Id est Ad breue tēpus: Pour vng peu de temps.

Calamus, est ex ar údine: & eo quidâ scribunt, vt Erasmus: vt in Italia. Vne canne qui est creuse dedens.

¶ Preste moy deux plumes: & ie t'en rendray deux aultres, quand i'en auray.

Da mihi mutuò duas pennas: reddam tibi alias duas, cum habebo. vel, cum émero. Quand i'en auray acheté. Vel, cum licebit. Quand ie pourray.

Dare mutuò, Prester une chose laquelle on ne red pas elle mesme: mais on rend d'une mesme espece, ou d'une mesme sorte en poix ou mesure. Cuiusmodi sunt, pecunia, vinum, oleum, triticum: cōme, argent pour argent, uin pour uin, huile pour huile, froment pour froment.

Da mihi mutuò vnam candêlam. Preste moy une chandelle: ie t'en rendray une aultre.

¶ Il preste uoluntiers sa marchandise.

Suas merces libenter credit.

Hæc merx, hui⁹ mercis, Dēree: c'est a dire La marchādisse.

Proba merx, Loyale marchandise.

Plautus, Proba merx facilè emptorem réperit. Bōne marchandise trouue tousiours son marchand.

Hæc merces, mercêdis: Loyer, pris, salaire.

Diurna mercêde cōductus est. Il est loué au iour la iournee. Ex H. ratio.

Iuuenalis, Scire volunt omnes : mercêdem soluere nemo.) Sub. Vult.

Libenter, *Voluntiers, De bon cueur, De bon courage.*

Cicero, Libenter petere à te solco, siquid opus est meorum cuiquam.

¶ *En ce que ie te dois tu n'y perdras que l'attente.* 7
Nullam hac in re, nisi temporis iacturam facies.

Solus temporis iacturam hic facies.) Hic: Id est In hac re, in eo quod tibi debeo.

¶ *Preste moy cinq solz: ie te les rendray sans point de faulte.* 8

Da mihi mutuò quinque asses : bona fide reddam tibi.)

Hic as, huius assis. Hic assis, huius assis, more antiquo.

Varietas. Da mihi mutuò quinque asses, Da mihi quinque asses mutuos.

Varietas. Reddam tibi, Renumerabo tibi.

¶ *Ie cherche de l'argent a emprunter.* 9

Argentum quæro mutuuum.

Mutuam quæro pecuniam.

Mutuos quæro nummos.

Quæro vnde pecuniam mutuer.

Vnde mutuò nummos accipiam, quæro.

¶ *A. Preste moy deux doubles. B. Ie n'en ay qu'ung, lequel i'ay emprunté de Iehan.* 10

A. Da mihi mutuò duos sextantes. B. Habeo vnicum, eúmque ab Iohanne mutuò acceptum.

Hic extans, sextantis.

¶ *I'ay emprunté c'est argent.* 11

Hanc pecuniam mutuò accepi.

Mutuatus sum hos nummos.

Hanc pecuniolam mutuam accepi.

Crédita est mihi hæc pecunia.

Hæc pecunia mihi mutuò data est. *On m'a presté c'est argent.*

Argentum, propriè est ipsum metallum: Le métal qui s'appelle argent. Sæpe tamen legitur pro pecunia: vt apud Terentium & Plautú videre licet. Sed puto apud eos nomen Argentum intelligendum esse de nummis argéteis. Ferè enim apud Græcos, vnde translatae sunt Latinæ comœdiæ, monêta fuisse videtur argentea.

Hæc moneta, *Monnoye.*

Moneta argétea, vel nummi argentei, *Monnoye d'argët.*

Antiqua moneta, *Vieille monnoye.*

Proba moneta, *Bonne monnoye.*

Adulterina moneta, *Faulse monnoye.*

Moneta communis, *Monnoye courant: C'est a dire Qui ha le cours.*

Vas argenteum, *Vng uaisseau d'argent.*

Argentea vasa, *Vaisselle d'argent.*

¶ Qui est æ qui t'a presté c'est argent. 12

Quis tibi mutuò dedit istam pecuniam?

Quis istos nummos tibi crédidit? Petrus.

A quo mutuatus es istud argentum? vel,

Vnde mutuò accepisti? A Petro, vel ex Petro.) Vnde: Id est A quo.

¶ Emprunte argent de quelque lieu. 13

Mutuare alicunde pecuniam.) Id est Mutuò accipe ab aliquo.

Mutuor, mutuaris, deponens.

¶ On m'a presté du drap: c'est a dire Baillé a crédit. 14

Créditus est mihi pannus.

¶ Il m'a baillé des souliers a crédit. 15

Crédidit mihi calceos.

¶ J'ay emprunté ce liure de Charles. 16

A Carolo hunc librum commodato accepi.

Carolus hunc mihi códicem commodauit.

¶ A. Veuls tu uenir avec moy a la uille? B. Je n'ay point de robe. A. Demâde an une a emprunter de quelcun. 17

A. Visne mecum exire in vicos? B. Non habeo togam. A.
Roga alicunde commodatò.

Varietas. Roga commodatò, Pete commodatò, Accipe
commodatò.

Alicunde: Id est Ab aliquo.

Emprunte une robe pour aller ueoir ton pere plus
honnestement. 18

Accipe togam commodatò: vt ornatius patrem visas.

J'ay presté mon liure a Jehan. 19

Librum meum Ioanni commodauì.

Varietas. Commodauì, Commodatò dedi, Vtendum de-
di. Te luy ay baillé pour s'en seruir.

Preste moy pour deux iours ton liure la ou tu as
escript ce que le regent a nommé. 20

Commoda mihi in duos dies còmentarium dictatorum.

Da mihi commodatò dictata præceptoris in duos dies.)

Dictata præceptoris: Id est Quæ dictante præceptore
excepisti.

Da mihi vtendum ad duos dies còdicem dictatorum.

Commoda mihi istú còdicem in duos dies, vel ad duos
dies. Preste moy ce liure d'icy a deux iours.

Hic commentarius, Hic commentariolus.

Dictata, dictatorum, ce que le regent baille à escrire aux
escoliers.

Dictare, Nommer a ung aultre qui escript.

Hoc mihi in reditum serua, Garde moy cecy pour mon
retour: c'est a dire A quand ie reuiendray, A quand ie
seray icy de retour.

Recòde istud in diem crastinú. Serre cela pour demain.

Varietas. Reconde, Repòne.

Præceptor hoc seruari iussit in crastinum. Te maistre a
mandé qu'on garde cecy pour demain. Ex Sucto.

Preste moy ton liure ce pendant que tu iases.

Commoda mihi librú tuum tantisper dum fabularis.

g.iii.



¶ A. Preste moy ton Terence. B. Il te le faudroit demãder a Pierre, a qui ie l'ay presté. A. A quelles enseignes ueuls tu que ie le demande? B. Dy luy que i'ay son Virgile. B. Bien, bien. 22

A. Cómmoda mihi tuum Terentium. B. Is tibi repetendus esset à Petro, cui vtendum dedi.

A. Quo signo vis repetam? B. Nempe hoc, quòd eius habeo Virgillum. A. Hoc satis est.

¶ Preste moy ton petit liure, pour doubler les proueres, que le regent a baillé a escrire. 23

Cómmoda mihi tuum commentariolum, vt excribam fórmulas dictatas à præceptore.

Varictas. Exscribere, Describere. Doubler quelque escripture.

¶ Veuls tu gager contre moy?

Vis mecũ certare spõsioné? Visne spõsioné facere? 24

Visne quicquam mecum deponere?

¶ Combien ueuls tu mettre? combien ueuls tu gager? 25

Quo pignore vis certare?

Quid vis in spõsionem deponere?

Quanti placet spõsionem facere?

¶ A. Veuls tu mettre? B. Ie suis content. A. Cõbien ueuls tu mettre? B. cinq solz. A. Qui est ce qui gardera les gages? B. Pierre. A. Qui croirons nous? B. Qui tu voudras. 26

A. Visne spõsionem facere? B. Volo. A. Quanti? B. Quinque assibus. A. Apud quem deponetur pecunia? B. Apud Petrum. A. Quis erit iudex spõsionis? B. Elige quẽlibet. Prends qui tu voudras.

Spõsionem vici. I'ay gaigné la gageure.

¶ Le gage qu'il est près de neuf heures. 27

Spõsionem facio ni propè fit nona.) Sub. Hora. Propè. Id est feré.

Varictas. Propè, Propèmodum, Feré, Círciter.

- ¶ Je gageray de monter la sus aussi tost que toy. 28
 Prouoco te sponſione, ni aſcensu ad ſupremum gradum
 te æquauero.
 Varietas. Prouoco te sponſione, Facio ſponſionem, Laces-
 ſo te sponſione.
 ¶ Veuls tu changer a moy? 29
 ¶ Viſne mutare mecum?
 Mutabo tecum, ſi voles, Terentium Virgilio. Je change-
 ray ſi tu ueuls a toy, mon Terence a ton Virgile.
 Salluſtius, Eaq; mutare cū mercatorib⁹ vino aduocitio.
 ¶ Changeons enſemble. 30
 Permutemus inuicem.
 ¶ Veuls tu changer ton Virgile a mon Ciceron? 31
 Vis permutare Virgillum tuum Cicerone meo?) Virgi-
 lium & Ciceronem, pro Virgilii & Ciceronis operibus
 figuratè dicimus.
 Varietas. Mutare, Permutare, Commutare.
 Commutauerunt inter ſe veſtem. Ilz ont changé l'ung a
 l'autre d'habillemens.
 Commutauit prandium ſuum cum meo. Il a changé ſa
 portion de diſner a la mienne.
 ¶ Je ne bailleroye pas mon liure pour le tien. 32
 Librum meum nolim cum tuo commutare.
 ¶ Il a voulu aujourd'uy changer ſon pain au mien. 33
 Hodie panem ſuum voluit meo commutare.
 ¶ J'ay changé mon liure avec Pierre: ay ie fait que
 ſol? 34
 Mutauit librum cum Petro: an ego deceptus ſum?
 Varietas. An ego deceptus ſum? An mihi fraus facta eſt?
 An mihi impositum eſt?
 ¶ Je vous prie ne preneꝫ point de moy reſpondant,
 mais preneꝫ gage. 35
 Oro te, ne ſponſorem à me, ſcd pignus accipias. Ex Pan-
 dectis.

¶ Mon liure tient pour cinq solz: c'est a dire il est en gage pour ce pris la. 36

Liber meus ob quinque asses pignori oppositus est.

Terentius in Phorm. Ager oppositus est pignori ob decem minas: ædiculæ item ob decem alias.

¶ Mon virgile est engage pour cinq solz: & mon Terence pour cinq aultres. 37

Virgilius meus ob quinque asses pignori est oppositus: Terentius item ob quinque alios.

Opponere pignori, Engager, mettre engage, bailler engage. Quod facit, qui mutuum sumit. Ce que fait celui qui emprunte.

Varietas. Opponere pignori, Oppignerare, Dare pignori, Dare in pignus.

Repignerare, Desgager. Festus.

¶ J'ay prins ce liure en gage pour cinq solz. 38

Hunc librum pignori, ob quinque asses, accepi.

Ob quinque solidos hic codex mihi datus est pignori, vel in pignus.

Pignori accipit creditor, vel fœnerator.

Fœnerator, celui qui baille a usure.

Creditor alibi inuenies.

Pignus tam de re immobili, quàm de mobili dicitur.

¶ Il a engagé sa maison pour mille francs. 39

Domum suam mille libellis oppigneravit, vel pignori opposuit.

Varietas. Domum suam, Ædes suas.

Hæc libella, libellæ, Vng franc, ou une liure: c'est a dire vingt solz.

Duæ libellæ Parisinæ, Deux liures Parisiæ.

Duæ libellæ turonicæ, Deux francs, ou deux liures ternois. Budæus de assè.

¶ Il m'a presté argent sur gage. 40

Pecuniam mihi pigneratò credidit.

Créditor pigneratitius, *celuy qui preste sur gage.*

Pigneratus est patrē meū. *Il a fait executer mon pere.*

Pignerari, est quod vulgò per executionem cape dici-
mus: Hoc est Pignora capere. *Prendre gages par execu-
tion. Executer ung homme pour quelque debte, en pre-
nant de ses biens en gage.*

Tam leui nomine non debuit eum pignerari. *Il ne le
deuoit pas faire executer pour si peu de chose.)* Tam
leui nomine: Id est Ob tam paruum debitum.

Pignerator, *celuy qui fait executer ung aultre pour
quelque debte.*

Petitor, *celuy qui demande ce que luy est deu.*

Ereptor, *celuy qui prend par force.*

Raptor, idem quod ereptor.

¶ A. Preste ζ moy uostre Virgile iusques a deux iours.

B. Ie ne puis. A. Pourquoi non B. Pour ce que ie l'ay
preste a Pierre qui l'a mis en gage de cinq sol ζ . A.
Comment: l'a il peu engager sans uostre congé? 41

A. Comoda mihi tuum Virgilium in duos dies. B. Nō
possum. A. Quid ni? B. Eum enim à me cōmodatō ac-
ceptum, Petrus ob quinque asses pignori opposuit. A.
Num ille oppignerare librū tuum, te inuito potuit?

De suprā dictis omnibus multa Budæus in Prioribus an-
notationibus.

¶ Baill ζ moy des arres: c'est a dire Auance ζ moy
quelque chose. 42

Da mihi arrham. Da mihi arrhabōnem.

Hic arrhabo, arrhabōnis.

¶ Tu feras auèques luy pour peu de chose. 43

Pacisci cum illo parua pecunia potes.

Paciscor, pacisceris, pactus sum vel fui, pacisci, verbum
deponens. *Faire quelque marché, ou contract avec
ung aultre.*

¶ I'ay laissé mon liure en gage a Pierre pour quatre

solz
Reliqui Petro librum meū arrhabóni pro quatuor af- 44
sibus.) Arrhabóni: Id est In pignus.

Terétius, Reliquit filiam adolescentulam: ea relicta huic,
arrhabóni est pro illo argento.) Sensus est,

Ea adolescentula huic relicta est in pignus pro illa pecu-
nia. Propriè tamen dicendum est,

Reliqui pignori, vel in pignus. Nam arrhabo propriè ar-
rham significat: vt alibi diximus.

*Il a iuré qu'il ne me devoit rien. Il m'a demié par ser-
ment ce qu'il me devoit.* 45

Mihi abiurauit creditum,

Iurauit se nihil debere mihi.

Iureiurando negauit, se alicuius rei mihi esse debitorè.

Je suis quicte par tout. 46

Solutus sum omni débito.

Omni ære alieno sum liberatus.

Iam nemini obæratum sum.

Iam nulli quicquam debeo.

*J'ay payé tout ce que ie deuoye. Je me suis acquitté
par tout. J'ay payé toutes mes debtes.* 47

Æs aliènum prorsus omne dissolui.

Solui creditoribus meis omnibus.

Meos omnes creditores absolui. Terentius.

Perfolui quicquid debebam.

Exolui me omni ære alieno.

Omni débito me liberaui. Hoc débitum: vt ait Nonius.
Æs aliènum, est pecunia quam aliis debemus. Toute debte,
en quoy nous sommes tenuz a aultruy.

Créditor meus, celuy a qui ie doy, celuy qui m'a presté
argent, ou marchandise.

Debitor meus, celuy qui me doit.

Varietas. Dissoluerè æs aliènum, Perfoluerè æs aliènum,

Exoluerè æs aliènum.

Clamais ne se fust peu acquieter, si son pere ne fust mort. 48

Nihil æri alieno eius, præter mortem patris, subuenire potuisset. Ex Cicerone.

Il s'est acquiété d'ung grand argent qu'il deuoit. 49
Maximo se ære alieno liberauit.

Ce ne ueulx deuoir a homme du monde. 50
Prorsus nemini debere velim.

Il est aux empruns. Il ua aux empruns. Il emprunte argent. 51

Æs alienum cóntrahit.

Varietas. Contrahit, Conflat.

Obstringit se ære alieno. Il s'endebte fort.

Obstrictus est ære alieno. Il est bien auant aux empruns. Il est fort endebté.

Varietas. Obstrictus, Pressus.

Alieno ære oppressus est. Il doit a Dieu & au monde. Il est si endebté, qu'il ne scait de quel costé se tourner.

Nøz comptes s'accordent bien ensemble. 52

Bene ratio accepti atque expensi inter nos cónuenit. Ex Plauto.) Per translationem significat, Bene inter nos conuenit. Nous accordons bien ensemble.

Ratio accepti, Le compte de ce qu'on a receu.

Ratio expensi, Le compte de ce qu'on a mis, ou despendu pour aultruy.

Hoc acceptum, Hoc expensum.

Par est accepti & expensi ratio, Autant mis que receu.

Mettez en uøz parties (ou en uøz comptes) tout ce que uous auez mis pour moy. 53

Refer in códicem tuum rationarium, quicquid meo nomine expendisti.

Varietas. Meo nomine, Mea causa.

Varietas. Codex rationarius, Liber rationarius.

Codex accepti & expensi, Le liure des mises & recettes:

C'est a dire Au quel on escript ce qu'on met & ce qu'on recoit: cōme est le papier iournal d'ung marchand, ou cōme le papier de la despence d'une maison.

Varietas. Expēdere, Impendere, Infūmere.

Gallidicunt *Mises & receptes*. Cum tamen ordo Latini fermōnis pōstulet vt dicatur, *Receptes & mises*.

¶ *J'ay mis en mes comptes, ce que uous m'auiez baillé pour r'abiller mes chausses.* 54

Retuli in rationes meas, id quod mihi dederas ad tibialia refarcienda.

¶ *Comptons. Faisons compte.* 55

Computemus.

Subducamus rationem. Ex Plauto & Terentio.

Computandum est. *Il fault compter. Il fault faire cōpte.*

Iuuenalis, Sed cum summus honos finito cōputet anno,

Sportula quid referat, &c.

Hui⁹ cōuiuii subducēda est ratio. *Il fault cōpter cest esot.*

¶ *J'ay mis en escript tout ce que uous auiez mis pour moy.* 56

Expensum retuli, quicquid mea causa impendisti.

Acceptum, *La recepte.* Expensum, *La mise.*

Acceptum tibi fero, *Je tiens & accepte pour receu. Je cōfesse auoir receu de toy: & fust il ainsi que ie ne l'eus se pas receu.*

Expensum tibi fero. *Je tiens & accepte pour mis, encore que tu ne l'eusse pas mis.*

Quicquid in disciplinis profeci, tibi secundum Deum, acceptum fero. Id est Fateor me tibi debere. Quod vulgò dicitur, *Fateor me tenere de te. Je confesse tenir de uous, apres Dieu, tout ce que j'ay appris. De tout ce que j'ay prouffité, ie ne me sens tenu sinon a Dieu & a uous.*

Varietas. Quicquid in disciplinis profeci, Quicquid sum in literis. Id est Qualiscunque sum, vel Quātuluscūq;

¶ *Le regent ne m'a pas aloué dix solz que i'auoye mis pour luy.* 57

Præceptor decusssem non mihi expensum tulit.

Hic decussis, huius decussis: Id est Decem asses, La somme de dix solz.

Hic vigessis: Id est Viginti asses, vingt solz.

Hic centussis, Hoc est Centum asses, cent solz.

Sic enim Budæo placet hæc nomina posse vsurpari: licet apud Romanos aliud olim significarent.

¶ *Quinq; asses mihi non tulit acceptos. Il ne m'a pas aloué cinq solz lesquelz il a receu.*

¶ *Te me suis acquitté a toy. Je t'ay tenu promesse.* 58

Liberaui apud te fidem meam.

Fidem tibi præstiti. Seruaui tibi fidem.

Nó fefelli. Je n'ay point failli en ce que ie t'auoye promis.

¶ *Quand t'acquiteras tu de ce que tu me dois?* 59

Quando solues mihi débitum:

¶ *Quand feras tu ce que tu m'as promis? Quand me tiendras tu promesse?* 60

Quando promissum facies?) Sub. Mihi.

Quando præstabis promissa?

Nunquamne stabis promissis?

¶ *Or ça, fay maintenant ce que tu as promis.* 61

Nunc age, fac promissa vt appareant. Terentius.

¶ *Te uous semons de uostre promesse.* 62

Appello te de promisso.

¶ *Te suis quicte a toy. Je ne te dooy plus rien.* 63

Nihil iam tibi debeo.

Virgilius, -nil iam cælestibus vllis Debentem.

¶ *Te ne suis en rien tenu a uous.* 64

Nihil omnino tibi debeo.

Nihil tibi sum obnoxius.) Id est Nulla in re.

Nulla prorsus beneficio tibi deuinctus sum.

Nullus rei sum tibi debitor.

Deuinctus est mihi.) Id est Obligatus. Il est obligé a moy: c'est a dire Tenu. A deuincior, déuinciris. Cicero.

Plurimum debeo præceptor. Je suis beaucoup tenu a mon regent.

Ago tibi, vt debeo, gratias.) Vt debeo: Sub. Facere. Je uous remercie, ainsi que ie suis tenu. Cicero.

Nō quas debeo, sed quas possum, ago tibi gratias. Je uous remercie, non pas tant que ie suis tenu: mais autant qu'il m'est possible.

Tantum tibi debeo: vt, quibus verbis agam tibi gratias, nō reperiā. Je suis tant tenu a uous, que ie ne puis penser comment ie uous puisse remercier. Ordo est, Vt nō reperiā (id est, excogitare non possum) quibus, &c.

Agam: Id est Agere possum. Modus est potentialis.

¶ Je ne me sens point tenu a luy.

65

Nihil illi me puto debere.

¶ Voicy pour nous deux. Cery est aussi bien a moy, comme a toy.

66

Hoc mihi est commūne tecum.

Hoc vtrique nostrum commūne est.

Hæc res est vtriusq; nostrū cōmūnis. Cery est a no^r deux.

Omnia sunt mihi tecum communia. Nous n'auons rien departi nous deux.

Amicorum omnia communia sunt. Bons amis ont tout en commun. Prouerbium.

¶ Il a payé sans aucun proces, sans debat, sans questio, sans se faire contraindre.

67

Citra controuersiam reddidit argentum.

Pecuniam sine lite reddidit.

¶ Mon pere a payé le principal en belle monnoye.

68

Pater meus gymnasiarchæ lecta pecunia soluit.

Lecta pecunia, Est lite d'argent, belle monnoye, comme piéces d'or triées, & mises a part.

Mon pere a payé pour ma portion uingt escauz au soleil.

Pater dedit gymnasiarchæ pro alimentis meis viginti solatos aureos.)Sub. Nummos.

Cópia & inópia

CAPVT XIII.

Il est si riche qu'il ne sait qu'il ha.

Adeò rebus omnibus abundat, vt sua ipse nesciat bona.

Est Croeso ditior.

Crasso est opulentior.)Vtrunque est prouerbiale.

Circunfluit omnibus copiis.

Ignòrat quátum possideat: tãta est illi opum abúdátia.

Varietas.Omnibus copiis, Omnium rerum copia.

Cicero, Circúfluere omnibus copiis.)De opibus loquitur.

Il ha bien de quoy.

Satis est bona conditione. Mediocres habet diuitias.

Sunt illi satis amplæ facultates.

Fortúnas quidem satis amplas habet.

Il est assez riche pour uiure honnestement.

Satis habet, quí bene vitã colat.)Quí pro vnde.Ex Plaut.

S'il est riche, bon prou luy face. S'il ha bien de quoy, si le garde.

Sibi habeat suam fortunam.

Suas sibi opes, suam sibi seruet potentiam.

Nous auons aussi bien de quoy disner chez nous, que luy.

Tam nobis est domi quod edamus, quàm illi.

J'ay force liures.

Abundo libris. Libros affatim habeo.

Plus satis est mihi librorum. Abundant mihi libri.

Affluunt mihi optimi códices.

Est mihi amplissima librorum supellex.

Habeo amplissimam bibliothecam.

Est mihi affatim voluminum.

Librorum affatim habeo.

Liuius, Habetis affatim lignorum.) Hoc aduerbium vitiosè profertur à pueris penultima longa.

Sic Plautus, Abunde voluptatum.

Item Virgilius, Terrorum & fraudis abunde est.

Abunde pecunias habet.) Id est Satis. *Il ha de l'argent assez.* Ex Sallustio.

Satisiam verborum est. *c'est assez parlé.* Terentius.

Il'ay force papier.

Habeo affatim chartæ.

Satis superque habeo chartæ.

Est mihi chartæ magna copia.

Je n'ay point de coton pour mettre en mō cornet. 8

Nō habeo xylum, quod imponā atramētario.) Sub. Meo.

Hoc xylum, xyli, *Du coton.*

Xylina vestis, vel pannus xylinus, *De la fustaine.* Ex Volaterrano.

Il y a beaucoup de uignes es environs de Paris. 9

Plurimæ sunt vites circa Parisios.

Circa Lutetiam ingens est vinētum. *Il y a beau uignoble environ Paris. A l'entour de Paris.*

Pource qu'il est ung peu enrichi, il est deuenu fier. 10

Quia paululum accessit illi pecuniæ, sublati sunt animi.) Sublati sunt. Sub. illi. Terentius.

Varietas. Accessit illi pecunia, Auctus est pecunia.

Facta est illi pecuniæ accessio. Cicero.

Je n'ay quasi plus d'argent. 11

Iam fermè nummis exhaustus sum.

Pœnè defecit me pecunia.

Meæ pecuniæ ferè consumptæ sunt.

Restat mihi nummorum paucillum.

Mea crumêna propemodum exinanîta est.

¶ *Tout luy fault.*

12

Eget rebus omnibus.

Huic omnia defunt.

Omnium egênus est. *Il ha disette de toutes choses.*

¶ *Il est tousiours souffreteux. Il ha tousiours souffrete.*

13

Semper eget.

Semper indiget.

Semper est indigens.

Semper est indigus opis alienæ. *Il ha tousiours a faire d'aulcruy.*

Semper eget mutui. *Il est tousiours prest d'emprunter.*

Hoc mutuuum, mutui.

¶ *Iamais il n'ha suffisance. Iamais n'est assoumi. Iamais n'est content. Rien ne luy suffist.*

14

Nulla vnquam recontentus est.

Nihil ei sufficit.

Nil satis est illi.

Nullis rebus animus eius expletur. *Id est Satiatur.*

Séper auârus eget. *Vnz auaricaeux n'ha iamais suffisance.*

Quò plus habet, eò plus cupit. *Tant plus ha, & tant plus ueult auoir.*

Quò magis properare studeo, eò me impedio magis.

Tant plus ie me cuide haster, & plus me destourbé.

¶ *Ie suis assoumi. Il me suffist de ce que i'ay. Ie me tiens content. I'ay ce que ie demande.*

15

Contentus sum.

Mihi quicquid est, sùfficit. *Hoc est Quicquid est mihi, id mihi sufficit.*

Nihil requîro præterea. *Id est Desyhero.*

Nihil ampli⁹ desyhero. *Il ne me fait point mal de n'auoir plus que ie n'ay.*

Quæ mihi absunt, non desyhero. *Ie ne regrette point ce que ie n'ay pas.*

Maiores opes non requiro. *Ie n'ay point de regret que ie ne suis plus riche : C'est a dire Ie ne desyre point*

h.i.

plus grans biens que ceulx que i'ay.

Die suis content de mon estat, de ma fortune.

Sorte mea contentus sum.

Varietas. Sorte, Condiçione, Fortuna.

16

Ad corpus per-

TINENTES FORMVLÆ.

CAPVT XV.

Il est cheut sur le visage.

Cecidit in faciem.

Pronus cecidit.

1

Il est cheut a la renuerse.

Cecidit supînus.

2

Il est cheut sur les piedz.

Décidit in pedes.

In pedes cecidit.

3

Il est cheut la teste la premiere.

Décidit in caput.

Præceps cecidit.

4

Deorsum præcipitatus est. Il a este iecté du hault en bas la teste la premiere.

Vous me chatouillez.

Tu me titillas.

5

Cur mihi palpas: Pourquoi me uiens tu chatouiller.

Palpare, propriè dicimr, vt cum blandè & leniter ducta manu equos tractamus. Tatonner les cheuaultx de la main tout doucement, pour les adoucir & amignoter.

Il est de petite complexion.

Est homo tenui valetudine.

Est infirmæ valetudinis.

Est valetudinarius. Il est maladiç. Il est subiect a maladie.

Infirmitas valetudinis, Foiblesse de complexion.

Parum potest, propter infirmitatem valetudinis.) Id est Ob infirmam valetudinem. Il ne peult pas faire

grande chose, a cause de sa petite complexion. Cicero.

Il est de forte complexion.

7

Est homo robustus.

Robusta est valetudine.

Valentissimo est corpore.

Il est de bonne complexion. Il est bien complexionné.

8

Bona est valetudine præditus.

Corpore est bene constituto.

Bona est habitudine. Ex Plauto.

Est bene affecto corpore.

Est bono temperamento.

Il est de mauuaise complexion. Il est mal complexionné.

9

Præditus est mala valetudine.

Corpore est malè constituto.

Est malè affecto corpore.

Il n'ha point de complexion : c'est à dire il n'ha point de uigueur.

10

Nulla est pœnè valetudine.

Valetudo sustentatur notitia corporis, & obseruatione carum rerum, quæ aut prodesse soleant, aut obesse.

On entretient & contregarde sa santé par bien cognoistre sa complexion, & par user de bon regime.

Médico diligenti non solum morbus ægroti : sed etiam natura corporis cognoscenda est. Vng bon medecin doit cognoistre non seulement la maladie du patient : mais aussi la complexion.

Varietas. Natura corporis, Valetudo, Corpus, Constitutio corporis.

Il a peté.

11

Pepêdit.

Pedo, pedis, pepédi, péditum.

Crepan't illi intestina. Le uentre luy groulle.

Varietas. Crepan't, Crepitan't, Latran't.

Crépitus ventris, *Vng pet.*

Hic crépitus, huius crépitus.

¶ *Il se couche sur le uentre: c'est a dire il ha de cou-*
stume dormir sur le uentre. 12

Pronus dormit.

In faciem cubat.) Id est Dormire, vel cubare solet.

¶ *Il se couche tousiours sur le doz,* 13

Supinus cubat.

Semper dormit supinus.

Resupinus dormire solet.

Dormio pronus.) Id est Dormire solco. *Je dors tousiours*
sur le uisage.

Supinus est. vel,

Supinus iacet. *Il est couché a la renuersé.*

Præstat in dextrum latus, quàm finistrũ cubare. *Il uault*
mieux se coucher sur le costé droict, que sur le gauche.

¶ *Je me couchay hier a neuf heures.* 14

Heri, hora nona cubui.

Varietas. Heri, Hesternò die, Hesternà luce. Sic,

Cras, Crastino die, Crastina luce.

Hodie, Hodierno die, Hodierna luce.

Incoenatus cubuit. *Il s'est couché sans soupper.* Ex Plauto.

¶ *Je dormiray demain tout mon saoul.* 15

Crastino die me somno explebo.

¶ *Tu as dormi aujourdhy la grasse matinee.* 16

Hodie in multam lucem dormiuiisti.

Varietas. In multam lucem, In multum diem.

¶ *Il dort sans aucun souci.* 17

Securus dormit.

Sine cura somnum capit.

Dormit in vtranque aurem.) Prouerbiũ.

Securus, *Qui est sans souci: Hoc est Qui non timet peri-*
culum: etiam si sit in periculo.

¶ *Il dort bien.* 18

Bene dormit. Plautus.

Dormit sopore graui. *Il dort biẽ fort. Il dort profõdemẽt.*

- ¶ Il dort bien a son aise. Il dort bien paisiblement.** 19
 Dormit placidissimé.
 Somnum dormit placidissimum.
¶ Il ronfle bien. 20
 Stertit vāhementer.
 Totis stertit præcordiis. *Quintilianus.*
¶ Je ne puis eschauffer. 21
 Non possum calefcere.
 Nequum pinguescere. *Je ne puis engraisser.*
 Macrescit in dies. *Il amaigrift de iour en iour.*
¶ Qu'est ce que ie sens? 22
 Quid olfacio? Quid odōror?
 Odōror, odorāris, deponens.
 Olfacio nidorem culinæ. *Je sens la fumee de la cuisine.*
 Hæc caro fumum sapit. *Ceste chair sent la fumee.*
¶ Il ha bon nez. 23
 Olfacit sagacissimé.) Est enim sagax, qui acutè aliquid
 sentit: Id est Aliquo sensu percipit. Vnde & sagāces ca-
 nes: Id est Acuti olfactus: qui feras odore persequun-
 tur: quales sunt, qui vulgò Hispani dicuntur. *Chiens de
 chasse qu'on appelle Hespagnol.*
¶ Veuls tu pissér du gros? 24
 Vis aluum deponere? Vis aluum deicere.
 Vis aluum repurgare? Vis leuare ventris onus?
 Placētne aluum soluere?
 Cacāre est proprium verbū: sed illa dicuntur honestius.
 Hæc aluus, alui, *La partie du uentre, la ou sont les boyaux.*
 Venter, *Le uentre qu'on voit par dehors.* Sed interdum
 pro aluo ponitur.
 Aluus, honestè dicitur, pro fæce corporis.
 Plinius, *E mulso potæ, inutilem sanguinem cum aluo tra-*
hunt.) Hoc est Extrahunt cum alui fæce. Auecques la
matiere fecale.
¶ Il a roté. 25

Ructauit.

☞ *Reprends ton haleine.*

26

Animum récipe.

Respira.

Tam sum occupatus, vt respirare non liceat. *I'ay tant a faire, que ie n'ay pas loisir de reprendre mon haleine.*

Adeo sum cursu fatigatus, vt spirare nequeam. *Ie suis si las de courir, que ie ne puis auoir mon haleine.*

Præceptor vix nos sinit respirare. *Nostre regent ne nous laisse point en repos.*

Vix duco spiritû. *A grãde peine puis ie auoir mon haleine.*

Mihi per curas & labores ne respirare quidem datur. *Ie n'ay seulement pas loisir de respirer, tant ay de soulaict de peine.*

☞ *Retiens ton haleine.*

27

Animam cõprime. Ex Plauto.

Cohibe spiritum. Plinius.

☞ *L'haleine luy fault.*

28

Déficit eum spiritus.

☞ *Tu has mauuaise haleine.*

29

Anima tibi foetet. Plautus.

Os tibi foetet.

Fœtidum emittis hálitum.

Inest tibi oris foetor.

Inest tibi oris graueolentia.

Olidum mittis ab ore spiritum.

Hic hálitus, huius hálitus.

☞ *I'estoye assis a son costé.*

30

Illi ad latus affidêbam.

Affideo, affides, affédi, affessum.

Lâteri latus coniungebam. *I'estoye costé a costé de luy.*

Latus illi dextrum claudebam, vel cingebam. *I'estoye a son costé dextre.*

☞ *Asséons nous en ce coing.*

31

Sedeamus in hoc angulo.

Hic ángulus, ánguli.

¶ Il sent son bouquin.

32

Olet hircum.

Plautus sic, Olet canem, & capram commixtam.

Hic hircus, hirci, vng bouc.

¶ Il a estermué.

33

Sternuit.

Sternutauit. Il a estermué plusieurs fois l'une sur l'autre.

Hoc sternutamentum, Esternuissement.

Hic sternutus, sternutus, sternutui, pro eodem. Plinius.

¶ Je me suis leué long temps deuant le soleil.

34

Multò ante lucem surrexi.

Solem anteuerti. Je suis leué deuant le iour.

Varictas. Anteuerti, Præuerti. Ex Plauto.

Eodem tépore surrexi tecum. Je suis leué quād' & vrus.

Ego tam mane surrexi, quàm tu.) Sub. Surrexisti. Je suis leué aussi matin que toy.

Terentius, Nunquam tam mane egredior: neque tam vesperi domum reuertor: quin, &c.

E lecto te præuerti. Id est Prius surrexi, quàm tu. vel,

Prior surrexi. Je suis leué premier que toy. Je suis leué deuant toy.) Surrexi: Sub. E lecto. Nam & aliunde surgimus: vt è mensa: sed Gallico sermone absolutù est, Se leuer: pro eo quod est, E lecto surgere.

Ego te mane anteuéni. Id est Prius veni quàm tu. Je suis uenu plus matin que toy. Ex Sallustio.

Vna hora mane te anteuéni.) Hoc est Vna hora veni prius, quàm tu. Je suis uenu plus matin que toy d'une heure. Sic,

Semihora, fesiuihora, duabus horis, &c. Vbi autem non agitur de matutino tépore, tollatur aduerbiù M A N E, ad hunc modum,

Ego te anteuéni. vel,

Ego veni prior.) Sub. Te: Id est Prior quàm tu. Je suis uenu deuant que toy. Je suis uenu premier que toy.

h.iiii.

Ego veni citiuste.) Id est Celerius. *Je suis uenu plus tost que toy: C'est a dire Plus hastiuement, Plus diligēmet. Surrexit primus.) Sub. Omnium. Je s'est leuē le premier de tous.*

Intraui primus.) Sub. Omnium. *Je suis entrē le premier de tous.*

Soles vltimus venire. *Tu viens uoluntiers le dernier.*

Postremus it cubitum: primus autem surgit.) Id est Surgere solet. *Il se ua coucher le dernier, & se leue le premier.*

¶ *Il me leue tousiours a six heures.*

35

Hora sexta surgere soleo. Surgo semper hora sexta.

Hora sexta surgo quotidie.

Mos est mihi sexta surgere.) Sub. E lecto. Dicimus enim proprie, Surgere è lecto, Surgere è somno, Surgere è mensa.

¶ *Il ne fait que touffer. Il touffe tousiours.*

36

Semper tussit.

Nihil aliud quàm tussit.

Hæc tussis, huius tussis, La toux.

Tussire, Touffer.

¶ *Il a uesti.*

37

Flatum ventris emisit.

Hic flatus, huius flatus.

Córpōris malè

AFFECTIFORMVLÆ.

CAPVT XVI.

¶ *Il est malade.*

1

Ægrotat.

Ægrotus est.

Ægrotat quando libet. *Il est malade quand il ueult.*

Decubat ex morbo. vel, decumbit. *Il est au lect malade.*

¶ *Il est ung peu mal dispoſe.*

2

Leuiter ægrotat.

Ægrotus est aliquantum.

¶ *Il est bien malade. Il est fort malade.*

3

- Graviter ægrôtat. Laborat morbo. Cicero.
 Laborat è dolore.) Sub. Pariendi. Elle est en travail d'enfant. Terentius.
- Affectus est morbo. Il est bien au bas.
 ¶ Il est si malade, qu'il ne luy demeure rien en la bouche. 4
- Talis est morbus eius, vt nihil possit in ventriculo continere, vel, vt n'hil non éuomat.) Hoc pueri ioco dicunt: sæpe tamen seriò dicitur.
 ¶ Il luy empire de iour en iour. 5
- Morbus eius in dies inualescit.
 Varietas. Inualescit, Ingrauescit, Augetur, Fit amplior.
 ¶ Il luy empire. 6
- Morbus ei recrudescit.
 ¶ Sa playe luy renouelle. 7
- Vulnus eius recrudescit.
 Varietas. Recrudescit, Incrudescit.
 ¶ I'ay mal a la teste. La teste me fait mal. 8
- Dolet mihi caput. Habeo capitis dolorem.
 Magnos articulorum dolores habet. Il est fort tormenté des gouttes. Ex Cicerone.
 ¶ Il est si malade qu'il resue de sia. 9
- Iam delirat ex morbo.
 Tam affectus est morbo, vt iam deliret.
 Désipit. Alièna loquitur. Il ne scait qu'il dit.
 ¶ Le cueur luy fait mal. 10
- Stomachus illi dolet. Patitur dolorem ventriculi.
 Hic ventriculus, L'estomach la ou se fait la digestion.
 Cor non dolet nobis: sed stomachus, seu ventriculus.
 Tametsi Gallicè sic dici solet, Le cueur me deult.
 Ob eam rem cor mihi dolet.) Pro eo quod est Animus dolet mihi: Id est Doleo. I'en ay du cil au cueur. Le cueur m'en fait mal. I'en suis dolent, ou desplaisant.
 Ex Plauto.

- Ea res capitis dolorem facit. vel,
 Affert dolorem capiti. *Cela fait mal a la teste. Ex Plinio.*
 Ne dicas, *Facit malum in capite.*
 ¶ *J'ay le flux de uentre. J'ay mal au uentre.* 11
 Habeo alui profluuium.
 Profluuium alui, *Le flux du uentre.*
 Non potest ei sisti aluus. vel,
 Non potest ei sisti alui profluuium. *On ne le peut re-
 stituer. On ne luy peut oster le flux de uentre.*
 Plinius, *Sistitur ab eo remedio aluus, aquæ frigidæ potu.*
 ¶ *Il ne peut aller au retrait.* 12
 Non potest excernere. Sic Celsus & Plinius vtuntur.
 Difficillimè excernit.
 Durè cacat. Ex Martiale.
 Cacare (vt alibi diximus) est verbum proprium: sed offen-
 dit aures delicatorum.
 ¶ *Ma mere est malade. J'ay grand peur d'elle.* 13
 Agrôtat mater: cui magnoperè metuo.
 Vehementer illi timeo.
 Eius periculum me maximè cômouet.
 ¶ *J'ay tant crié que ie suis enroué.* 14
 Ad rauim vsque vociferatus sum.
 ¶ *Il est enroué.* 15
 Rauim patitur. *Raucus est.*
 Raucit.) Id est Raucus est.
 Irraucit. *Raucas habet fauces.*
 Præ nimia raui, verba nequit sonare. *Il est si enroué qu'il
 ne peut parler.*
 Clamore rauesco. *Ie deuiens tout enroué de force de
 crier.*
 ¶ *Il saigne du nez.* 16
 E naribus sanguinem mittit.
 ¶ *Il saigne tousiours du nez.* 17
 Semper mittit è naribus sanguinem.

Labôrat profluvio sanguinis è naribus.

¶ *Il s'est fait sugner aujourdhuy.*

18

Hodie sibi venam secandam curavit.

¶ *Il seigne.*

19

Emitto sanguinem.

Profluit sanguis è naribus meis.

Togam tuam cruentaſti. *Tu as enſanglanté ta robe.*

Profluvium sanguinis, *Le flux de ſang.*

¶ *Eſtanche moy le ſang du nez.*

20

Siste mihi profluvium sanguinis è naribus. vel,

Sanguinem è naribus manantem.

Sanguinare legitur in declamationibus, quæ Quintiliano tribuuntur: vix tamen Latînum eſſe verbum crediderim.

¶ *Il ha les mules au talon.*

21

Perniones habet.

Hæc pernio, perniônis. Plinius.

Talonus autem non dicitur, ſed calcaneus, ſive calcaneum, *Le talon.*

¶ *Il ha tout le corps dechiqueté.*

22

Laceratus eſt toto corpore.

Lâcerum eſt illi totum corpus.

Laniato eſt toto corpore.

¶ *Il ha la main couppee.*) Sic loquitur vulgus, pro eo quod eſt, *il ha l'une des mains couppee.* vel, *il ha une main couppee.*

23

Præciſa eſt illi manus.) Sub. *Altera, l'une des mains.*

Vna manu truncatus eſt. Altera manu eſt mutilatus.

Varietas. Vna manu, Vna manuum: Altera manu, Altera manuum.

Virgilius, Vnum exuta pedem vinclis.

Amiſit oculum.) Sub. Vnum, vel alterum. *il a perdu un oeil.*) Sic de cæteris membris dicemus.

Amiſit dextram & oculum. Valerius.

¶ Il est cheut de dessus ung cheual, & s'est rompu le bras.

Ex equo lapsus brachium fregit.

24

Cécidit de equo. Il est cheut de dessus ung cheual. Ex Plauto.

E tecto præalto lapsus, vtranque coxam perfrêgit. En cheant du hault d'une maison, il s'est rompu les deux cuisses.

Varietas. Hæc coxa, coxæ: Hæc coxendix, hui⁹ coxendicis.

¶ Il est si uieil qu'il n'en peult plus.

25

Confectus est senio. Il est usé de uieillesse.

Ætate est iam affecta.

Iam instat capulo. Il est sur le bord de sa fosse.

Capulus, capuli, præter alia, significat fêretum: Id est Lóculum, quo mortui efferuntur. Vne biere, ou ung sarcueil. Inde,

Capularis senex. Vng uieillard qui est pres de sa fin.

¶ Il est fort au bas d'une dangereuse playe.

26

Grauisimo affectus est vulnere.

¶ Il luy a fait ung trou a la teste: c'est a dire vne playe.

27

Vulnerauit illi caput.

Varietas. Vulnerauit, Sauciauit.) Hoc vtitur Plautus & Sallustius.

¶ Il luy a fait ung grand trou.

28

Altum vulnus inflixit ei.) Altum: Id est profundum.

¶ On ne luy a peu guarir sa playe.

29

Non potuit vulnuseius perfanari. Ex Cicrone.

Hoc vulnus, vulneris, vne playe.

Vulnerarius, vulneraria, vulnerarium, Qui ha une playe, qui est blezé. Plinius.

¶ On ne l'a sceu sibiē penser, qu'on l'ait peu guarir.

30

Tam diligenter curari non potuit, vt sanaretur.

¶ Il ha celle maladie de longue main.

31

illum morbú ex longo contraxit.) Ex lógo: Sub. Tépore.

Virgilius, -collecta fatígat edendi

Ex longo rabies.

¶ Le dos me demengeust.

32

Dorsum mihi prurit.

Infestat me prurítus. Le corps me demengeust incessámēt.

Hic prurítus, huius prurítus, Demengement: C'est a dire

L'ennui & fâcherie qu'on ha, quâd la chair demēgeust.

Scápulæ mihi pruriunt.) Id est Flagrant. Les esp'aules me

cuisent. Sic apud Plautum loquitur seruus, qui vapu-
lauerat.

¶ Ne te fripe point.

33

Ne te scabas.

Noli te confricare.

¶ Il se grate tousiours.

34

Semper scabit.

Semper scalpit.

Affiduè scalpurit.

¶ J'auoye ung petit mal, que j'ay ung peu graté, &
maintenant il est bien grand.

35

Subortum erat mihi vlcus minimum, quod leniter fri-
cando magnum feci.

¶ La gale luy reuient.

36

Renascitur illi scabies.

¶ Il est tout galeux, tout rongneux, tout grateleux.

37

Scabiôsus est.

Scabie rotus scatet.

Abundat scabie.

Scaber est toto corpore.) Scabras enim oues dicit Varro:

Id est Scabiôsas: quod etiam nomen apud Persium
legitur.

Vndique est opertus scabie. Il est tout couuert de gale.

¶ Il est tout plein de poulx. Il est tout pouilleux.

38

Scatet pediculis.

¶ Il est tout taigoureux.

Scatet manantibus capitis vlceribus.) Vlcera capitis manantia, La taigne. 39

Hoc vlcus, vlceris.

Hic & hæc & hoc manans, huius manantis.

¶ Je me suis bleffé a une pierre.

Offendi ad lapidem. 40

Offendi in lapidem.) Offendi: Sub. Pedem, J'ay buté (ou frappé le pied) a une pierre.

Impegi in lapidem.

Impingo, impingis, impégi, impactum, Heurter a quelque chose.

Illisi pedem lapidi.

Illido, illidis, illisi, illisum: soy bleffer en frappant contre quelque chose.

¶ Mon soulier me fait mal au pied.

Calceus mihi pedem lædit. Ex Plauto. 41

Varietas. Lædit, Vrget, Premit, Constringit. Il me presse le pied. Il me serre le pied.

¶ Tu m'estranges.

Tu me strangulas. 42

Me suffocas.

Præfocas me.

Præcludis mihi spiritum. Plinius.

Angis me. Diomedes.

¶ Il me pinse.

Vnguibus me véllicat. 43

Vnguibus me pungit.

Hic vnguis, huius vnguis, Ongle.

Vnguiculus, Onglet, petit ongle.

A teneris vnguiculis mihi est cognitus. Je le cognois des le berceau. Prouerbiū.

¶ Il m'a esgratigné.

Me dilacerauit vnguibus. 44

ignoscere.) Penes te est: Id est In potestate tua.

¶ *Je n'y scauroye que faire. Je n'y puis remedier.* 10

Huic malo mēdēri nequeō.

Non possum huic malo remedium adhibere. Colūm.

Huic rei non queo remedium inuenire. Terentius.

¶ *Je n'en puis mais. Ce n'est pas ma faulte. Je n'y scauroye que faire.* 11

Non est mea culpa. Huius rei non est in me culpa.

Id profectō culpa mea non est factum. vel, non euēnit.

De hac re non sum in culpa.) Id est Quōd ad hanc rem pērtinet.

Varietas. Non est mea culpa, Non sum in culpa, Non est in me culpa.

Mihi vidēris in culpa fuisse. *Il me semble que tu as tort: c'est a dire Que ce a este ta faulte.*

Mihi vidēris non recte facere. *Il me sēble que tu as tort: c'est a dire Que tu ne fais pas bien.*

¶ *Ce n'a pas este par moy: c'est a dire Je n'ay pas este cause de cela.* 12

Non in causa fui.

Aliēnus sum ab eius rei crimine. *De cela ie suis innocent.*

¶ *Ce n'a pas este ma negligence, que ie suis uenu trop tard.* 13

Quōd serius venerim, non mea fuit negligentia.

Non mea negligentia factum est, vt serius venerim.

¶ *Je fus hyer absent, non pas par nonchalance: mais pour les affaires de nostre maison.* 14

Abfui hesternō die, non mea quidem negligentia: sed propter occupationes domesticas.

¶ *Les enfans ne ueulent pas cesser pour moy.* 15

Iussu meo pūeri non desinunt tumultuari.

Admonitiōne mea non cessant à petulantia:

Mōnitu meo lascinia sua non desistunt.

Varietas. Tumultuari, Perstrēpere.

Ocreæ, *ce sont aussi des houeaulx.*

Sarcire vestes, *Faire des habillemens.*

Refarcire, *Les refaire, les r'accoustrer, les r'habiller.*

¶ *Il a faict sa barbe, & ses cheueulx.*

Barbam rasit, & crines refecuit.

Hic crinis, huius crinis.

Decurtandi sunt mihi capilli. *Il me fault rongner mes cheueulx.*

Horatius, Si curtatus inæquali tonfore capillos

Occurri, rides: Hoc est Tu irrides me, si fortè occurrerim tibi capillos habens inæqualiter refectos.

¶ *Il est allé faire ses cheueulx.*

Iuit refectum capillos.

Exiuit ad refecandos crines. *Il est sorti pour aller faire ses cheueulx.*

¶ *Tu n'as pas faict tes cheueulx.*

Non refecuisti capillos.

Non curasti capillum refecandum.

Non decurtasti crines.

¶ *O que ta robe est crotee!*

Quàm lutosa est tua toga!

Quam tu es lutulentus! *Mon Dieu que tu es croté!*

¶ *Ie ueulx decroter ma robe.*

Paro togam meam peniculo detergere.

Peniculo detergenda est mihi toga.

Hic peniculus, peniculi, *Vnes descrotoires.*

Toga, *La robe de dessus a usage d'homme.*

Tunica, *Le sayon qui est faict pour uestir soubz la robe, ou une iaquette sans manches.*

Sagum, *Vng sayon faict pour uestir sans robe: comme les hoctons des archiers de la garde. Propriè tamen Sagum, significat Gallicè Vng saye.*

Sagulum, *Vng sayon: c'est a dire Vng petit saye.*

Sagum militare, *Le hocton d'ung gendarme.*

Tunica manicata, Vng sayon a manches, ou une iaquette a manches.

Tunicatus incedit. Il va en sayon.

Tunicatus prodiit. Il est allé en sayon. Il est sorti avec un sayon.

Illum vidi tunicatum. Je l'ay veu en sayon.

Subucula, Vne chemise de drap pour uestir soubz le pourpoint.

Stola, Vne robe de dessus a usage de femme.) Nam toga, virilis est: stola, muliebris. Budæus.

Ceste robe est trop grande pour moy. 10

Hæc toga maior est, quàm pro corpore meo.

Hæc toga maior est corpore meo.

Horatius, -vt calceus olim

Si pede maior erit, subuertet: si minor, vret.

Vestis, Toute maniere d'habillement, ou accoustrement pour nous uestir ou couvrir.

Valerius, Constat eum, nullo vnquam imbri, nullo frigore, vt caput suum veste teget, adduci potuisse.

Vestis, Toute maniere de drap.

Plinius, Idem puluis in lanis & veste tincas creat.

Ce bonnet est trop petit pour moy. 11

Hic pileus est minor capite meo.

Hic piléolus est mihi angustior.

Varietas. Pileus, Piléolus, Pileum, Piléolum.

Ce sayon icy est bon pour moy. 12

Hæc tunica mihi optimè cónuenit.

Varietas. Mihi optimè cónuenit, Mihi bene quadrat, Aptissima est corpori meo.

Hæc vestis appósita est mihi. C'est habillement m'est bien propre, il m'est bien fait.

Mes chausses sont trop estroictes. 13

Tibialia mea nimis angusta sunt.

Ces chausses sont trop estroictes pour moy. 14

Hæc tibialia sunt mihi angustiora.

Varietas. Angustus, angusta, angustum: Arctus, arcta, arctum, Estroict.

¶ *Mon pourpoint est trop large.*

Nimis laxus est thorax meus.

15

Amplior est thorax, quam ut mihi quadret.

Thorax meus nimia est laxitate.

¶ *Il faut estlargir mes chausses.*

16

Dilatanda sunt tibialia mea.

Dilatate, Estlargir.

¶ *Il ha ung manteau iaune.*

17

Indutus est pœnula crocea.

Amictus est luteo epitogio. Hoc epitogium.

Varietas. Indutus est, Amictus est, Vestitus est, Ornat⁹ est.

¶ *Il ha une grãde robe qui luy ua iusques aux pieds. 18*

Habet togã ad pedes imos demissã.) Ad, pro vsque ad.

Pes imus: Id est calx, Le pied.

Hic calx, calcis.

Est illi toga ad talos vsque demissã.

Talari toga est indutus.

Talus, La cheuille du pied: improprie tamen. Talus enim proprie non est in homine: sed in brutis animalibus: usque duntaxat, quibus vngula est bifida. Qui ont le pied fourché. Cuiusmodi sunt bos, capra, sus, ouis, ceruus. C'est ung petit osselet de quoy on ioue, en lieu de iouer aux det^z: comme on voit en mengeant des pieds de mouton.

¶ *Ceste robe la ne uous sied pas bien. Elle ne uous auient pas bien.*

19

Toga ista non te decet.

Hæc toga non est tibi decora.

Non decet eum toga sua. Sa robe ne luy auient pas bien.

Istud pileum te dedecet. ce bonnet la uous messied.

Est tibi indeccens istud vestimentum. cest habillement la

ne te sied pas bien.

Varietas. Hoc vestimentum, Hæc vestis.

Non te decet illud verbum. vel,

Te dédecet ista loqui. Il te sied mal a dire cela.

Nó decet in mensa caput scâberè. *Il n'est pas honneste de grater sa teste a la table.*) Non decet: Sub: Quêpiam.

Non decet, præceptorem seruire discipulis. *Il n'est pas honneste, que le regent soit subiect a ses escoliers.*

Non decet illum suus gestus in accumbendo. *Il n'ha pas belle contenance a la table.*

Decet verecundum esse adolescentem.) Hoc est Adolescentem decet verecundia. *Il sied bien a ung ieune enfant d'estre honteux.* Plautus.

Il est acoustré en sorte qu'il n'y a rien qui traine, qu'il n'y a rien qui passe. 20

Ita compositè ornatus est, vt nihil excurrat.

Il n'est rien plus bragart, plus propre, plus mignon que luy. 21

Nihil est illo elegantius: nihil magis compositum. Terent.

Il change souuent d'habillemens. 22

Mutat subinde vestimenta.

Idem vestes commutat.

Il est acoustré a la nouvelle mode, a la nouvelle façon. 23

Nouo more ornatus est.

Ornatus est in peregrinum modum. *Il est habillé d'une estrange sorte.* Plautus.

Varietas. Ornatus, Vestitus, Indutus est.

Il est tout déchiré. 24

Vestimenta eius vndique lácera sunt.

Vestitus eius omnino est laceratus.

Il est tout chipault. 25

Pannosus est.

Pannis est obfusus.

Il porte les lambeaux. 26

Pendent à vestimētis eius peniculamēra.) Peniculamenta, Les lambeaux lesquelz pendent d'ung habillement.

Hoc peniculamentum. Fest. Pomp.

Defluunt eius vestimenta. Ses habillemens tombent piece a piece. Ex Plinio.

¶ Je voudroye estre habillé comme toy. 17

Vellem tuo exemplo me ornatum esse.

Varietas. Ornatus, Indûtus, Vestîtus.

¶ Je m'acoustre ray bien demain pour la feste. 28

Cras, ob festum diem, me eleganter ornabo. Je me repareray bien demain pour la feste.

¶ Pour tout acoustrement, il n'auoit que des chausses neufues. 29

Pro omni ornatu, solum nouis indûtus erat tibialibus.

Hoc tibiâle, huius tibiâlis.

¶ Mes souliers n'ont point de semelles. 30

Calcei mei non habent soleas.

Non sunt soleati.

Sunt sine soleis.

Suppacti non sunt.

Suppingor, suppingeris, suppactus sum, suppingi. Actiuū est, Suppingo, suppé gi, suppactum.

Suppactor, Vng sauetier, celuy qui racoustre les souliers. Hæc solea, soleæ, Vne semelle de soulier, ou d'aultre chaufsement. C'est aussi une pantoufle.

Calceorum solū etiam pro solea dicitur. Vnde illud adagium, Auro habet suppactum solum.

Solea dimidiata, Vne demie semelle. Gellius.

¶ Mes souliers tirent l'eau. Mes souliers sont percé. L'eau entre en mes souliers. 31

Calcei mei cóntrahunt aquam.

Mei pertusi sunt calcei. Mes souliers sont percé.

Perforare, Latinum est: sed pertusos calccos propriè dicimus.

Curæ sollicitu-

dinis, timoris, negligentia.

CAPVT XVIIII.

Cie ne m'en soulcie point. Il ne m'en chault. ce m'est
tout ung. I

Nihil ad me attinet.) Sub. Hæc res.

Nihil mea refert.

Hoc nihil moror.

Illud nihil me mouet.

Nihil est quod te moueat.) Id est Non est causa, cur de-
beas moueri. Il n'y a pas de quoy il uous doive cha-

1 loir: c'est a dire Il n'y a pas cause pourquoy uous deuez
estre en soulcie. Cicero.

Cie ne m'en soulcie gueres. ce m'est tout ung. Il ne
m'en chault pas beaucoup. 2

Sûsque deque fero.

Sûsque deque habeo.

Hoc parui pendo.

Flocci facio.

Nauci non facio.

Ne pili quidem facio.

Velis necne, non magnoperè laboro. Il ne m'en chault
pas beaucoup si tu le ueuls, ou si tu ne le ueuls pas.

Cc'est tout ung. Il ne peut chaloir. 3

Non refert.

Nihil refert.

Nihil interest.

Sûsque deque est. Gellius.

CA. Tu as bien este fessé. B. Et puis que m'en chault
il? 4

A. Egregiè sanè vapulasti. B. Quid tum? Quid tum postea?

CIl ne luy chault de son honneur. 5

Dignitatis suæ nullam habet rationem.

Varietas. Dignitatis suæ, Honôris sui.

Habui rationem eorû temporum. I'eu esgart au temps
qui courroit pour lors. Cic. Lentulo.

Habui ratione naturæ meæ. I'eu esgart a ma nature &

i.iii.

a mes conditions. Cic. Lentulo.

¶ *Je penseray bien de tes affaires.*

6

Res tuas curabo diligenter.

¶ *Il est bien curieux de moy.*

7

Est de me valde sollicitus.

Sum illi vehementer curæ. Me curat sollicité.

¶ *Tu ne te soulcies pas beaucoup que ie deuienne.*

8

Tu quid me fiat, parui curas.) Id est Parui æstimas.

¶ *Il ne se soulcie comme tout en aille: moyernant qu'il face son plaisir.*

9

Melius, peius: profit, obfit: nihil videt, nisi quod libet.) Hoc est Siue bene res se habeat, siue malè: siue quid vtile sit, siue noceat: nihil prouidet, nisi pro sua libidine. Gallicè sic dici consuevit, Soit bien, soit mal: soit gaing, soit perte: il ne luy en chault sinon de faire son plaisir. ou, mais qu'il face son plaisir.

¶ *Je suis infame. Je suis mort. Je suis perdu. Je suis destruit. Je suis affollé.*

10

Pèrii. Occidi. Interii. Nullus sum. Sepultus sum.) Hæc & sequentia quoque apud comicos passim leguntur.

¶ *Je suis bien infame.*

11

Perii funditus. Actum est de me.

Disperii.) Id est Pèrii funditus.

¶ *Tues bien infame, si le regent le scait.*

12

Actum est de te, si præceptor hoc rescierit.

¶ *Si le regent s'en apperçoit, ie suis bien infame.*

13

Si præceptor hoc senserit, perii funditus.

Animaduerti sic esse. J'ay apperceu qu'il est ainsi.

Non animaduérteram errorem.) Sub. Illum. Je n'auoye pas apperceu la faulte.

Nondum id sensit. Il ne s'en est point encore apperceu.

Tandem sentiet fallaciam tuam. A la parfin il apperceuera ta finesse. Il la cognoistra.

- ¶** Ne uois tu pas bien que tu es infame? 14
 Iam scis te periisse?
¶ Je scay bien que tu es infame. 15
 Magnum malum scio tibi paratum esse.
¶ Je uoy bien que ie suis perdu. 16
 Certum mihi paratum est exitium.
 Certum est me periisse funditus.
 De me actú esse, satis video. Actum est de me, sat scio.
¶ Quel medecin le pense? 17
 Quis medicus illum curat? A quo curatur medicor?
 Cicero, Difficilius alii aliis morbi curantur. Id est Quidá
 morbi curátur à medicis difficilium, quàm alii. *Les unes
 maladies sont plus fortes à penser que les autres.*
 Curare & sanare alibi inuenies.
¶ Il auoit si grand peur, qu'il ne pouoit parler. 18
 Præ timore vox illi faucibus inhærebat.
 Virg. Vox faucibus hæsit. Lingua illi hærebat metu.
 Terentius, Lingua hæret metu.
¶ Tousiours il craint auoir faulte, ou disette. 19
 Semper egêre timet. Semper inopiam metuit.
 Nunquam non timet ex rerum pœnuria laborare.
 Pœnuria, Disette, ou faulte de quelque chose.
 Pœnuria librorum abductus est à studio. Il a delaiissé
 l'estude par faulte deliures.
 Huc me adegit rerum omnium pœnuria. Poureté &
 souffrette m'a mis en cest estat.
 Defecit in ea re natura. Nature a defailli en cela. Il y a
 eu faulte de nature.
 Defecit in hac re cura. Ce a este faulte de gouvernement.
 Quintilianus lib. 1, Fuerit argumentum, quòd in pueris
 elucet spes plurimorú: quæ quum emoritur ætate, ma
 nifestum est non naturam defecisse, sed curam.) De
 fecisse: Sub. In eis, pueris scilicet: Id est Illis defuisset.
¶ Il pense tousiours de son prouffit. 20

Suum quæstum colit. Plautus.

Hic quæstus, huius quæstus.) Id est Lucrú: à quæro, quæris.
Sua rei potissimum seruit.

Suam vtilitatem maximè sequitur.

Omnino seruit suis commodis.

Est ad rem suam attentior.) Sub. Quàm fatis est: Id est
Nimis.

Varietas. Attentior, Auidior. Vtrunque ex Terentio.

*Il vit sans prendre grande peine, sans travailler.
Il vit en bourgeois.* 21

Agit vitam in otio.

Otiosam ducit vitam. Otiosus viuit.

Vitam viuit sedentariam.) Id est Otiosam.

Vrbanam vitam colit. *Il vit en la uille sans soy mesler de
labourage: ou d'aller & uenir par le pais en mar-
chandise.*

Libenter urbem colo. *Je m'aime bien en la uille, Je m'y
trouue bien.*

Colit vitam rústicam. *Il vit aux champs.*

Mólliter viuit. *Il vit bien a son aise.*

Delicatè viuit. Pro eodem.

Magnificè viuit. *Il vit en prince.*

Securus viuit. Securam agit vitam.

In securitate vitam ducit. *Il vit sans aucun soing. Il n'ha
soulci de rien.*

Il ne luy en chault mais qu'il puisse uiure. 22

Satis est illi, dum viuat modo.) Id est Dúmmodo viuat.

Ex Plauto.

Il ne se pourueoit point de loing. 23

Non consulit in longitudinem. Terentius.

In longum tempus sibi non prouidet.

Lógè antè prouidet.) Sub. Sibi. *Il se pourueoit de loings*

c'est a dire Il fait sa prouision long temps deuant.

Longè antè: Sub. Quàm opus sit.

Maturè sibi prouidet. Il se pourueoit de bonne heure.

¶ Il ne se soulcie point du temps aduenir. 24

Infururum non prospicit. Non prouidet in posterū.

¶ Il ne tient compte d'estudier, pource qu'il est trop riche. 25

Nimia copia impeditus, literas prorsus negligit.

Nimia opulentiā illum à literarum studio abstrahit.

Varietas. Abstrahit, Auocat, Abdùcit, Remouet, Auertit.

Dare.

¶ Donne moy congé de parler Francois. I

Permitte mihi Gallicè loqui.

Fac mihi gratiā linguæ vernaculæ. Sic loquitur Suetoni⁹

Concède mihi sermonis patrii abûsum.

¶ Je te donne congé. 2

Per me tibi licet. Id est Tibi permitto.

A. Licétne Gallicé? Sub. Loqui. Me donne tu congé de par-

ler Francois: B. Licet. Ouy, ie le te donne.

Terētius, Pater, licé tne pauca? Hoc est Licétne mihi per te pauca loqui?

¶ Donne moy mes estraines, & ie te donneray les tien- nes. 3

Da mihi strenas: ego vicissim dabo tibi.

Hæc strena, strenæ, Les estraines qu'on donne au premier iour de lan.

Sed hæc omnino sapit Ethnicorum morem: qui putant eiusmodi munúscula afferre quicquam felicitatis in totum annum. cela sent la coustume des payès, & idolâtres: lesquelz pensent que telz, petitz, presens portent quelque bon heur ou felicité pour toute l'année.

Hæc igitur à Christianis procul absint.

Xenia, pro strenis Græci dicunt. Pluraliter tantum, hæc xenia, xeniorum.

☞ *Donne moy du pain le troisieme.*

4

Da mihi tertio loco panem.

Da mihi panem in ordine tertio.

☞ *Donne moy le desjeuner pour cestuy la.*) dici solitum, quum quis digito ostēditur : cuius nomine alius petit ientaculum.

Da mihi pro illo ientaculū.) Cur non rectè hīc dicitur pro ipso: Quia I P S E est relatiuum: hīc autem fit demonstratio.

☞ *Quand il donne quelque chose, il oste incontinent.*

Nunc dat, nunc aufert.

Quod dat, non dat.) Hoc est Promittit quidem: sed non præstat. *Il donne, & si ne donne pas. Il ha son dict & son desdict.*

Infecta dona facio.) Id est Promissa dona réuoco, retracto. *Je reuoue ce que i'auoye promis. Je me desdy. Je me reuoque. Je reuoque ma promesse.* Vtrūq; ex Plauto.

☞ *Il m'a donne les innocens.*

7

Per ludicrum me cecidit.

Varietas. Per ludicrū, Per ludū, Per lusum, Per lasciuia. Hoc ludicrum. Hic lusus, huius lusus.

☞ *Je te bailleray ung coup de pied contre la iambe.*

8

Te calcitrabo.

Te feriam calce.

Te calcibus insultabo. Ex Terentio.

Impinguam calcem tuis cruribus.

Impingo, impingis, impégi, impactum.

Hic calx, calcis, Le pied.

Hic calcaneus, vel hoc calcaneum, Le talon.

☞ *Il m'a baillé des greues.*

9

In me calcem iactauit. *Il m'a baillé ung coup de pied par la iambe.*

☞ *Qui ne ueult auoir des greues, si garde ses iambes.*

10

Caveat sibi, quisquis non vult calcem accipere.

Iuuenalis, Nihil mihi respōdes: aut dic: aut accipe calcē.

¶ *Nostre cheval regimbe contre les esperons.*

11

Contra calcaria noster equus calces iactat.

Varietas. Calces iactat, Calcitrat.

Nōnulli equi, si palpes, te calcitrāt. *Aucūns cheuaultx ruēt contre uous, si uous les tatonne & si uous les chatouille &*

Horatius, - & cui Si palpes, te calcitrat,

Si me calcitrabis: ego te recalcitrabo.

Hoc calcar, calcāris, vng esperon.

Subdidit equo calcaria. *Il luy a baillé les esperons.*

¶ *La mule de mon pere regimbe tousiours.*

12

Calcitrosa est mula patris mei. Ex Columella.

Sic calcitrosus bos, calcitrosus equus, *Qui est subiect a regimber, A ruer, A frapper des pied &*

Varietas. Calcitrosus, Calcitro, calcitronis.

Gellius, Equus mordax & calcitro. *vng cheval qui mord & rue.*

Scribit Plinius mulas nō calcitrare, quum vinū biberint.

¶ *Il regimbe tousiours par derriere, quād on le bat.*

13

Calces à ter go iactat, quoties verberatur.

Varietas. Verberatur, Cæditur, Flagris cæditur, Virgis cæditur.

Flagra, flagrorum: Id est Virgæ. *Les uerges de quoy on fesse.*

Flagris admôt⁹ est. vel, Virgis cæsus est. *Il a eu la fessée.*

Flagrio, flagriōnis, vng mauuais garson lequel il fault tousiours fesser: ou *Qui a eu souuent la fessée.*

Hic verbero, Hic mastigia, idem quod flagrio.

¶ *Le regent nous baille tousiours au matin, ce que nous devons faire pour tout le iour.*

14

Præceptor mane in totum diem semper nobis opus ordinat. Ex Quintiliano.

Varietas. Ordinat, Præscribit,

Mane didáscalus pensum nobis in totū diem distribuit.

¶ *Le regent a baillé des prouerbes sur la leçon.* 15

Præceptōr in prælectionem dictauit formulas.

¶ *Le regent ne nous a rien baillé a estudier.* 16

Præceptor nihil dedit nobis edificendum.

Nihil imperauit nobis.

Nihil proposuit nobis edificendum.

Nihil præscripsit.

Nihil præscriptum est nobis à didáscalo.

Nullum pensum dedit nobis.

Hoc pensum, pensu. *Ce qui nous est baillé en tasche: ou ce que nous auons entreprins de nousmesmes par maniere de tasche.*

Abfolui pensum meum. *I'ay faict ma tasche.*) De hoc plura vide sub titulo PROVERBIORVM.

Præscribere, *Limiter, Determiner, ou ordōner a ung autre ce qu'il doit faire.*

Præscribe mihi quid agam.) Id est *Quid agere debeam. Ordonneꝯ moy ce que ie doy faire.*

¶ *Le regent n'a point nōme les poinctz sur la leçon: c'est a dire il ne l'a point distinguee.* 17

Præceptor non distinxit prælectionem.

¶ *A. Ne scais tu ou est allé Pierre? B. Me l'as tu baillé a garder?* 18

A. *Nescis quò Petrus abierit? B. An mihi eum cōmisisti?) Id est An mihi eum seruandum dedisti? Me l'as tu baillé en garder? Me las tu baillé a garder?*

¶ *Il m'a donne ceste charge.* 19

Hoc mihi negotii mandauit.

Hanc prouinciam mihi delegauit.

Tradidit mihi hanc prouinciam.

Hoc mihi in mandatis dedit. Ex Plauto.

¶ *Il te dōnera bien a faire. Il te fera de la fascherie.* 20

Tibi negotium faciet. Faceffet tibi negotium.

Tibi molestiam exhibêbit. Exhibêbit tibi negotium.
Dabit tibi negotium. Hæc ferè Laurentius.

Vexauit me plurimum. vel,
Multis modis me vexauit. *Il m'a bien tormenté. Il m'a
bien fait de la peine.*

Multis me affecit molestiis. *Il m'a donne plusieurs ennuis,
beaucoup de fâcheries.*

Molestus ei certè fuero. *Pour le moins ie luy feray en-
nuï de parolles.* Terentius.

¶ *Bien bien, tu ne me ueuls pas donner de ta pomme:
mais quand i'en auoye, ie t'en donnoye bien.* 21

Heus tu, non vis de tuo malo mihi impertiri: at cum ha-
bêrê, tibi libenter impertiebar. Cû haberê. Sub. Mâla.

¶ *Je laisseray aujourd'hui tout pour uous aider.* 22

Omnibus relictis, hodie tibi operam dabo. Ex Plauto.

Decernendi.

C A P V T X X.

¶ *As tu deliberé de faire cecy?* 1

Siccine est sententia? Itane decreuisti?

Certumne est istud? *As tu donc ainsi deliberé, proposê, cõ-
clud, arresté? Es tu donc tout deliberé de ce faire? Est ce
donc ung mot trenché? Est ce une chose toute arrestee?*

Si certum est facere, facias: verum ne post conferas in
me culpâ. *Fay cela, si tu l'as deliberé: mais ne m'en re-
proche rien apres. Ne t'en uiens point prendre a moy.*

¶ *I'en suis tout deliberé. Ie l'ay ainsi deliberé. I'en suis
bien deliberé. c'est ung mot trenché. c'est ung point
mydé. c'est ung mot qui ha bout. c'est ung arrest. Ie
suis resolu a cela. Ie l'ay ainsi cõclud. Ie l'ay ainsi de-
terminé. Ie n'en feray aultre chose pour homme qui
m'en parle.* 2

Hoc mihi constitutum est. Sic deliberatum est mihi.

Sic à me decretum est. Omnino ita decreui.

Istud planè in animú induxi. Consilium est istud facere.

Hoc certum est facere. Sic stat sententia.

Hoc animo sedet.)Sub.Meo.

Hoc mihi fixum ac deliberatum est. Sic placet.

Sic plácitum.)Sub.Est mihi:Hoc est Ita decreui.

Quod principi placuit, legis vim habet. *Tout ce que le prince a ordonné, c'est loy.* Hic autem declinatur vt verbum impersonale, Placet, placebat, placuit, & placitum est vel fuit. Aliàs declinatur, Placeo, places, placui & placitus sum vel fui. vt,

Tu mihi places. *Tu me plais.* Tu es a mon gré.

Non places illi. *Tu n'es pas a son gré.*

Decreuit secum, vel apud se. *Il a conclud en soy mesme.*

Deliberatus sum, non dicitur: Deliberaui autem, aliud significat: vt paulò pòst videbis.

¶ Le roy le ueult ainsi. Il plaust ainsi au roy. Le roy la ainsi ordonné, conclud, déterminé.

Sic plácitum regi.)Sub.Est.

Ita regi placuit. Ita rex decreuit.

Sic statuit. Ita constituit.

¶ Il est commandé de par le roy.

A rege edictum est.

Regis nomine edictum est.

¶ Mandement du roy.

Edictum regis. Decretum regis.

Regium placitum. Hoc plácitum, pláciti.

¶ Ordonnances royaulx.

Decreta regia. Edicta regia.

Regiæ constitutiones. Plácita regia.

Ex decreto regio. *Par l'ordonnance du roy.*

Cic. Capitori, lib. vltimo ad Atticum, Buthrotios cū Cæsar decreto suo liberauisset.

Idem Planco, eodē libro, *Audiuimus Cæsarē: verba fecimus pro Burhrotiis: liberalissimū decretū abstulim?*
 In eodem libro, *Decretum consulum dixit.*

¶ *La court l'a ainsi ordonné. Il est dict de par la court.* 7

Sic placitum est curiæ.

Sic placuit curiæ.

Ira decreuit curia.

Sic est à curia decretum.

Illud à curia sancitum est.

Hoc statuit Senatus.) Impropiè tamen Senâtus, vt alibi docemur, pro curia nostra centenaria ponitur. Sed nos secuti doctissimos aliquid audeamus.

¶ *Ordonnance de la court, ou de par la court.*) *En matiere de police: C'est a dire Touchant la chose publique.* 8

Decretum curiæ.

¶ *Arrest de la court.*) *En matiere de proces.* 9

Arrestum curiæ.

Placitum curiæ.) *Caue geminato r, scribere arrestum: quanuis ita proferatur.*

Quòd si licet pro nostro (vt ita dicam) parlamento, nomen SENATVS vsurpare: licebit quoque (vt opinor) more Romano Senatusconsultum, & Senatus decretum dicere, si negotium ad rempublicam pertinebit: qualia erant ferè curiæ Romanæ senatusconsulta. De hoc tamen doctissimorum sit iudicium.

¶ *A. Auez vous pensè a ce que ie vous auoye dict? B. Ie y pensè encore.* 10

A. *Deliberastine de quo tecum egeram? B. Adhuc delibero.*

Consilium quæro. Ie y pensè. Ie y songe quelque remede. Terentius.

Nondum deliberaui. Ie n'y ay pas encore auisè.) Ne dicas hîc, Nôdū deliberatum est mihi. quia Deliberatū est mihi, significat decreui: vt paulò antè notatū est.

Quid differunt deliberare & decernere? Prius deliberamus de re aliqua, siue soli, siue cum amicis: deinde eligimus, ac decernimus quid agendum.

Varietas. Deliberare, Consultare, Capere consilium, Capere consilium, frequens apud comicos. Prendre avis, Prendre conseil: c'est a dire Penser a la chose, & y auiser deuant qu'on propose, & qu'on determine de la faire. En consulter, en traicter, en prēdre conseil, ou a soy-mesme, ou avec ses amis. Gallorum vulgus corruptè dicit, J'ay deliberé de faire cela: pro eo quod est, J'ay proposé, conclud, arresté, déterminé. Latine autem, Decreui, certum est: & cætera, de quibus paulò antè.

Capit consilium, vt id faciat.) Id est Ad id faciendum. Il prend conseil (ou il delibere) de ce faire. Ex Cicerone.

Deliberaui quidem: sed nihil dum decreui. Je y ay pensé: mais ie n'ay encore rien conclud.

Deliberabo: deinde respondebo tibi. Je y auiseray: & puis ie vous en rendray response.

Hoc delibera dum redeo. Pensez y ce pendant que ie reuiens. Terentius.

De hac re maturius deliberadum.) Sub. Est. Il y fault auiser plus a loisir.

De hoc aliàs consultabimus. Nous en auiserons une autre fois.

¶ Ilz ont deliberé par ordre selon leurs antiquitéz. 11

Sententiam ex ordine dixerunt: vt quisque tempore antecederet.

Vt quisque ætate antecellebat: ita sententiæ principatum tenuit.

Varietas. Tempore, Ætate.

Dícere, & loqui

C A P V T X X I.

¶ *Je ne di pas cela pour me uanter. Je ne le di pas par uaine gloire. Je ne le di pas par maniere de uanterie.*

Abſit verbo inuidia. Facéſſat omnis iactantia.
 Procul abſitarrogantia. Citra arrogantia dixerim.
 Nolim hoc arroganter dictum exiſtimari.) Hoc eſt No-
 lo vt quiſpiam putet hoc à me dictum eſſe per arro-
 gantiam, aut iactantiam.

¶ *Tu diſ merueilles.*

Mira narras. Mira refers. Mirum dictu narras.

¶ *Tu me diſ bonnes nouvelles.*

Bene nuncias. Iucundum mihi affers nuncium.

Magnam mihi nuncias voluptatem.

Affecit me nuncio bono. Il m'a apporté bonnes nouvelles. Plautus.

¶ *Dis tu cela à la bonne foy: Dis tu à bon eſcient.*

An bona fide iſtud dicis:) Bona fide: Id eſt Sine vlla fraude. ſans aulcune fraude, malice, tromperie: ſans aulcun abus, à bon eſcient.

¶ *Je le di à la bonne foy. Je le di à bon eſcient.*

Bona fide hoc dico. Dolo non dico.

Sedulo dico.) Id eſt Sine dolo, aut ſimulatione. Je le di ſans ſainte.

Ex animo dico. Je le di au meilleur eſcient que i'aye.

Sedulo, A bon eſcient, & ſans ſe ſaindre. Cato cap. 1. Dicit villicus ſedulo ſe feciſſe.

Sedulo facere, Faire au meilleur eſcient qu'on peut, Faire du mieulx qu'on peut.

Terentius, Parum ſuccedit quod ago: at facio ſedulo.) Id

lz. i.

est Tamerſi parũ ſuccedit, &c. Si ce que ie fais ne uient bien a point: toutes fois ſi fais ie du meulx que ie puis.

¶ En me diſant cela, tu m'as tout reſuſcitẽ. Le courage m'eſt reuenu, quand tu as dict ceſte parolle. 6

Iſto verbo mihi animum reddidiſti. Tu m'as fait reuenir le courage. Tu m'as reſuſcitẽ en diſant cela.

Rediit mihi iſto verbo animus. A ce mot le cuer m'eſt reuenu.

Varietas. Rediit mihi animus, Mihi animus rẽdditus eſt.

¶ Il ne le ſcauroit dire ſans rire. 7

Sine riſu non poteſt dicere.

Varietas. Sine riſu, Abſque riſu, Citra riſum.

¶ Le regent ne me dit iamais rien. Iamais il ne me tenſe. 8

Præceptor nunquam me obiurgat.

Nunquam me arguit. Nunquam me reprehẽdit.

¶ Il ne m'eſt point rude. Il ne m'eſt point rigoureux. Il ne me tient point de rudeſſe. 9

Non eſt mihi acerbus. Non eſt mihi difficilis.

Mihi eſt minimẽ durus. Eſt mihi perfacilis.

Mihi eſt humaniſſimus.

Præceptor eſt mihi ſeuerior.) Sub. Quàm decet. Id eſt

Nimis ſeuerus. Mon regent m'eſt trop rude.

Varietas. Seuerior, Durior, Acerbior, Auſterior.

¶ Il ne ſalue point les paſſans. 10

Prætereuntes nõquam ſalutat.) Prætereuntes. Ceulx, qui paſſent par deuant luy; ou par au pres de luy.

Nulla ſalutatione prætereuntes dignatur.

Varietas. Salutatione, Salute.

¶ C'en pourroye bien alleguer beaucoup de noſtre pais, qui ſont grans clers. 11

Poſſum multos ex noſtratibus nominare doctiſſimos.)

Hoc verbo ſic vtitur Cicero.

Complures ex noſtris proferre poſſum, qui ſunt bonis

literis ornatissimi.) Nostris, pro Nostratibus.

Cur mihi istum nominas, qui nullus vnquam nominis fuit: *Pourquoy me uiens tu alleguer cestuy la, qui n'eut iamais aucun bruit:*

¶ *Te le puis bien dire: car ie l'ay ueu.*

12

Cum ipse viderim, possum affirmare.

Eius rei testis sum oculatus.

Hoc testari oculata fide possum. Budæus.

¶ *Te ne di qu'apres les aultres.*

13

Audita solum refero.

De hoc tantum loquor ex auditu.

¶ *Tu en parles par ouy dire. Tu as ueu ceulx qui en uenoient.*

14

De hac re ex auditu loqueris.

¶ *Te parle de ce qui m'est tout notoire.*

15

Loquor de rebus mihi notissimis.

Varietas. Notissimis, Compertissimis.

Ea dico, quæ mihi comperta sunt. vel,

Quæ comperta habeo. Ex Cicerone.

Varietas. Comperta, Explorata.

Istud est compertissimum. *c'est une chose toute notoire.*

¶ *T'ay tout dict sans faillir.*

16

Omnia rectè pronunciaui.

Sine vilo errore pronunciaui.

Nihil aberrans, omnia pronunciaui.

Memóriter omnia dixi.

Omnia memoriter.) Subauditur, dixi.

Omnia dixi: & quidem memoriter.

Memoriter omnia, rectéque dixi.

¶ *Tu luy as dict en l'oreille.*

17

In aurem illi dixisti.

Dicam tibi in aurem. *Te te le diray en l'oreille.*

Res est in aurem dicenda. *c'est chose secrette, c'est conseil,*

c'est ung secret.

- ¶** *Di au portier qu'il le face entrer.* 18
 Ianitori iube, vt illum intromittat.
 Dic ianitori, sinat ingredi.) Sub. Eum.
 Frater adest tuus: introduci iube. *Voila uostre frere: di-
 etès qu'on le face entrer.*
¶ *Fay moy entrer.* 19
 Intromitte me. Fac intrò admittar. Fac intromittar.
¶ *Di luy qu'il reuienne une aultre fois.* 20
 Dic illi, vt aliàs redeat.
¶ *Di luy qu'il uienne a moy.* 21
 Dic illi, vt ad me veniat.
 Plautus in Truculento, Dicam Adimæo, vt aliam con-
 ditionem filio inueniat suo.) Dicam: Id est Admonê-
 bo eum.
 Dic illi, alio tempore reuertatur.) Sub. Vt.
 Virgilius, Dic, corpus properet fluii li spargere lympha.
¶ *De pesche & uous de dire ce que uous uoulez. Faites
 le court.* 22
 Rem paucis perstringe.
 Dic Laconicè, vel more Laconico.) Id est Quàm bre-
 uissimè. Prouerbiale est. Nam Laconibus peculiaris fuit
 breuiloquentia.
 Narra quam potes breuissimè.
 Verba confer ad compendium. Ex Plauto.
 Vtere verborum compendio.) Id est Breuitate.
 Hoc compendium, compendii.
 Quod me vis, confer in verba paucissima.
 Dic vno verbo quid me velis.) Sub. Facere. *Di moy que
 c'est que tu ueuls que ie face.* Ex Terentio.
 Rem confer in pauca.) Id est Narrationem perstringe.
Abrege & le compte.
¶ *Dites moy ce que uous uoulez faire.* 23
 Dic mihi, quæso, quid sis factururus.
 Explica mihi consilium tuum.

Expône mihi quid velis facere.

¶ *Dictes moy la uerité.*

14

Dic mihi verum.) Id est Rem veram.

Vera mihi eloquere. Vera fatere mihi.

Verum vis dicere? *Veuls tu que ie te die la uerité?* Terent.

Non verum dicis. *Tu ne dis pas uray.*

Falsum dicis. vel,

Falso loqueris. *Tu dis faulx.*

¶ *Il ne fait que mentir. Il ment tousiours.*

25

Nihil aliud quam mentitur. Semper mentitur.

¶ *Il ne ueult pas dire la uerité.*

26

Non potest ab eo veritas extorqueri.

Non potest ex eo exculpi verum. Ex Terentio. sed par-
cè vtendum est.

Ab illo verum extorqueri non potuit. *On ne luy a peu
faire dire la uerité. On n'a rien scautirer de luy.*

¶ *A. Dis tu uray. B. Ie ne scay si est uray, mais il est
tout commun par tout. Tout le monde le dit ainsi.* 27

A. Itane est? B. Nescio. Id passim dicunt.) Itane est? Sub.
Vt dicis.

Varietas. Itane est? An verum dicis? Ain' tu? *Dictes uous?
Est il uray ce que uous me dictes?*

¶ *Soufle moy par derriere ce que ie doy dire.*

28

Summone me à tergo.

Doce me postica monitione. Ex Budæo.

Suggere mihi à tergo. quid sim dicturus.) Postica mo-
nitio: Id est Quæ fit à tergo.

Tibi opus esset monitore. *Il te faudroit ung prothocole.*

Varietas. Mõnitor, Summõnitor.

¶ *Dictes tout au long.*

29

Dic integre.

Dic ad finem vsque.

¶ *Di ce que tu uouldras de moy, ie t'en dõne cõgé.*

30

Concêdo tibi, vt in me, quæ voles, dicas. Cicero.

¶ *Il dit tout ce qu'il ha sur le cueur.*

31

Nihil fingit. Nihil dissimulat. Nihil obtegit.

Nihil in pectore clausum seruat.

Apertissimo est pectore.

Sine fuco viuit.) Id est Sine simulatione.

Apertè simplicitérque omnia loquitur.

Simplicis veritatis amicus est. Homo est simplicissim⁹.

Neque est simulator, neque dissimulator.

Candido pectore omnia ingenuè exprômit.

Aperi mihi animum tuum. Declare moy ton cœur. Di
moy ce que tu as sur le cœur.

Homo simplex, Vng homme simple: c'est a dire Tout des-
couvert, Qui n'ha rien caché, Qui va rondement, Qui
ua le grand chemin, Qui ne trifouille point.

¶ Il a dict tout ce qu'il scauoit. 32

Effudit omnia. Cicero.

¶ Tu le diras maugré que tu en ayes. 33

Tu dices etiam inuitus.

Tu dices, vel inuitus.) Vel, pro Etiam.

Velis nolis, dices. Tu le diras ueillès ou non.

¶ Il confesse l'auoir dict. 34

Ait se dixisse.) Ait: Id est Fatetur, vel affirmat.

¶ Il nie l'auoir dict. 35

Negat se dixisse.

¶ Il nie l'auoir fait: c'est a dire il dit qu'il ne l'a pas
fait. 36

Negat se fecisse.

¶ Tantost il le confesse, tantost il le nie. 37

Modo ait, modo negat.) Sub. Hoc vel illud.

¶ Il dit qu'il ne uiedra pas. Il dit qu'il n'en fera riē. 38

Negat se venturum.

Negat se facturum.) Sub. Hoc, vel illud.

¶ Il dit qu'il uiedra. 39

Ait se venturum.

Se venturum dicit.

¶ Il dit maintenant tout le contraire de ce qu'il auoit

dict. il corne a gauche.

40

Nunc retexit orationem suam. Cicero.

Palinodiam canit.) Retexere, *proprement c'est destitre & deffaire ce qu'on auoit tissu.* Hinc adagium, Penelopes telam retexere: Id est Inanem operam sumere, & rursum destruere quod effeceris. *Deffaire ce qu'on a fait.* Vt solebat Penelope eandem telam nunc texere, nunc retexere: vt tædium falleret.

Penelopes telam retexis. *Tu fais le fait & le deffait. Tantost tu fais, tantost tu deffais. Tu pers ta peine.*

Palinodia: Id est Contrarius cantus, *Le deschant.*

In hanc sententiam Horatius,

Diruit, ædificat, mutat quadrata rotundis.) Hoc est Nunc struit, nunc destruit: & quæ prius voluit habere quadrata, ea nunc rotunda facit. quasi tu dicas,

Nunquam potest in eadem sententia permanere.

Cela a este dict entre nous. Nous auons ainsi accordé ensemble.

41

Illud inter nos dictum fuit.

Terent. Illud inter nos dictum fuit, ne tu curares meum.

Il a beaucoup dict pour icelle partie.

42

In eam partem multa verba fecit. Ex Cicerone.

Il a beaucoup dict pour l'une & l'autre partie.

43

Multa in vtranque partem disputauit.) Quod vulgus dicit, *pro & contra.*

Varietas. Disputauit, Dixit, Differuit.

Il a bien soustenu le pro & le contra.

44

Vtranque partem defendit acerrimè.

In vtranque partem acerrimè disputauit.

Habeo permulta in vtranque partem testimonia. *J'ay beaucoup de probations tant pour l'une partie, que pour l'autre.*

Vtram partem vis defendere: *Laquelle partie ueuls tu soustenir*

Id defendam, quod esse optimum sentiam. *Je soustien-
dray ce qu'il me semblera le meilleur.*

Quod rectum est, id defendi oportet. *On doit soustienir
ce qui est de droit & de raison.*) Ordo est, Oportet id
defendi, quod est rectum: Hoc est Oportet vt id defen-
datur, quod rectum est.

Ad mortem vsque defendenda est veritas. *Il fault sou-
stienir la uerité iusques a la mort.*

Contrariam partem semper defendit. *Il soustient tous-
iours le contraire des aultres.*

Debet vnusquisque, tum patriam, tum amicos defende-
re. *Vng chascū doit soustienir tāt son pais, que ses amis.*

¶ *Je diray ses propres mots.*

45

Ipsius eius verbis vtar. *Je useray de ses propres mots.*

¶ *Il a dict cela deuant tout le monde.*

46

Illud palàm dixit.

Varietas. Palàm, In propatulo.

¶ *Ne dictes rien de ce que ie uous ay dict.*

47

Cura, vt hæc clanculum dicta sint. Plautus.

Quod scis, nescis.) Sēsus est, Finge vt nescias id quod scis:
Hoc est Ita dissimula, quasi tu ignores. Terentius.

¶ *Iamais cicero ne parla de cela.*

48

Huius rei Cicero nullam mentiōnem fecit.

De hoc nulla mentio à Cicerone facta est.

Huius rei Cicero nusquam meminuit.) Nusquam : Id est
Nullo in loco.

Nunquam de hac re méminit Cicero.

¶ *Il parle & estime de uous en bon ami.*

49

De te amicissimè & loquitur & sentit,

¶ *Il parle peu, & a propos.*

50

Breuitè & commodè dicit.

¶ *Il parle François.*

51

Gallicè locutus est.

¶ *Il parle assez bon Latin.*

52

Latinè haud pessimè loquitur. Cicero.

¶ Il parle tresbon Latin.

53

Latinè optimè loquitur.

Nescit Latinè loqui. Il ne sçait parler Latin.

Nescit Latinè.) Sub. Intelligere. Il n'entend pas Latin. Il n'entend rien en Latin. Il ne sçait rien de Latin.

Non possum Latinè dicere.) Sub. Hoc, vel illud, Je ne le puis dire en Latin.

¶ Tu es trop long a parler.

54

Nimis longum loqueris.

Prolixior es, quàm par sit, in loquendo.

¶ Je parle pour moy mesme.

55

Ipse loquor pro me.) Id est Ego met causam meam dico.

Pro se ipse dixit.) Hoc est Sua ipse causam egit. Il a parlé pour soy: c'est a dire Il a plaidé sa cause luy mesme.

Liuius, Ipse pro me dicere cogor.

Quintilianus in declamationibus, Iam coeperam tuam quoque marite crudèlis agere causam. L'auoye desia commencé a parler aussi pour toy.

¶ On n'ose parler sinon quand il luy plaist.

56

Apud illum non licet, nisi præfinito loqui. Ex Terentio.

Præfinito. Sub. Tempore. Aut est aduerbium: vt sit, præfinito: Id est Ex præscripto. Par mesure, par congé, quand il luy plaist.

¶ Jamais ie ne parlay de luy, sinon en tout hõneur.

57

A me nũq̄ de illo, nisi honorifica mētio facta est. Ex Cic.

¶ Il n'est pas ainsi, dis ie.

58

Non ita est, inquam.

Arguebat me quidã, quòd diceret me sibi imposuisse: at istud, inquã, minimè verũ est. Quelcun me reprenoit, disant que ie l'auoye trompé: touteffõis dis ie, il n'est pas uray.

¶ Tu as menti, dist il.

59

Mentiris, inquit.

Quide tu que ie le diſſe : ſie ne ſauoye qu'il fuſt uray? 60

Num(putas)id dicerem:nifi ſcirem verum eſſe?

Terentius in And.Num(cenſes)faceret:filium niſi ſciret eadem hæc velle?

Te te l'auoye bien dict. 61

Satis prædixeram tibi.)Sub.Id vel illud.

Nónne tibi ſatis prædixeram? vel,

Nónne tibi verè prædixerá? *Ne te l'auoye pas bien dict?*

Te ne le diray pas, & ſi le ſay. 62

Non dicam,etſi ſcio.

Nous rendrons demain de Virgile. 63

Reddemus cras de Virgilio.) Sub. Prælectionem.

Discordiæ.

C A P V T X X I I.

Ilz ne peuuent accorder enſemble. 1

Non poſſunt cõuenire. Cõcordare inter ſe nequeũt.

Malè inter eos cõuenit.

Non bene cõueniunt.)Sub.Inter ſe.

Bene inter eos cõuenit. *Ilz accordẽt biẽ enſemble.* Terçt.

Non concordat filius cum patre.

Nõ cõuenit filio cum patre. *Le filz n'acorde pas avec le pere. Le pere & l'enfant ne ſont pas d'acord.*

Ilz n'ont peu demourer amis. Ilz n'ont peu demou- rer d'acord enſemble. 2

Non potuerũt in amicitia cõſuetudine permanẽre. Cic.

Ilz ſe ſont entrebatũz. 3

Compugnauerunt. Pugna concertarunt.

Mutua pugna tumultuati ſunt.

Non modò verbis, ſed re ipſa contendẽrunt.

Mutuis iũibus ſeſe cõtuderunt. Se inuicem ceciderũt.

- ¶ Il se sont entrepris aux cheueulx.** 4
 Sibi inuicem crines vellicarunt.
 Varietas. Crines, Capillos.
 Hic crinis, huius crinis. Vellicare, Arracher le poil.
- ¶ En souppant, parolles se sont esmeues entre eulx. Il leur est suruenu quelque debat.** 5
 Inter cœnandum, orta est inter eos contentio.
 Cum cœnarent, lis irteruēnit.
 Varietas. Contentio, Lis, Rixa, Iurgium, Certâmen.
- ¶ En souppant il se sont courroucé ensemble.** 6
 Inter cœnam, in mutuam iram incidērunt.
 Cum cœnarent, ira intercessit.
 Varietas. Inter cœnam, Super cœnam.
- ¶ Ira sunt inter eos. Il sont en discord. Il ont question (noise, debat) ensemble. Ira, pro inimicitiiis. Terentius.**
¶ Il debatent pour rien. Il se debatent de rien qui uaille. 7
 Litigant de nihilo.) Id est De re nihili.
 Terētius, Nō hoc de nihilo est, quōd Laches nūc me cō-
 uentā esse expetit.) De nihilo: Id est Propter nihilum,
 De lana caprina rixantur.) Id est De re nihili. Prouer-
 bium. Sic,
 De fumo disceptant.) Id est De meris nugamentis. De ba-
 ueries & choses friuoles.
- ¶ De asini vmbra contendunt.) Id est Litigant.**
¶ De re nihili disceptant. De nugis contendunt.
 Nihili adiectiuum est indeclinabile. DE, in hoc genere
 loquendi significat propter,
¶ Il est uenu faire icy une grande noise de rien. 8
 De nihilo magnas lites concitauit.
 De asini vmbra quantas excitauit turbas/vel, quantas tra-
 gœdias.
 Varietas. De asini vmbra, De lana caprina.) Id est De re
 nihili. De rien qui uaille. Vtrunque est prouerbiale.

Tu fais grande noise de peu de chose.
De re nihili magnam tragœdiam éxcitas. Prouerbium. 9

Disputandi.

C A P V T X X I I I.

De quoy faictes uous questions? 1

Quam quæstionem tractatis? De quo disputatis?
Cicero, Vt iis proponatur de quo disputent.

Qu'est ce qu'ung Poete: Qu'est ce que plaider? 2

Quid est Poeta? Quid est agere causas?

Poeta quid significat: Et similia ad hunc modum.

Cur non recte dicitur, Quid sit Poeta? Quia per indica-
tium fieri debet interrogatio: nisi fuerit sensus mo-
di potentialis.

Quid est potentialis modus? Est modus in verbo, voces
habens coniunctiuo similes: sed quæ declarari solent
per verbum possum, potes: aut (si sensus exigit) per ver-
bum debeo: interdum etiam per volo, vis.

Da authoritatem. Eloquar an filcam? Virgilius.) Hoc est
Vtrum dicere, an filere illud debeo? *Doy ie dire cela,
ou si ie m'en doy taire?*

Quintilianus, Frangas citius, quàm corrigas, quæ in pra-
num induruerunt. Id est Citius frangere quis poterit,
quàm corrigere.) Hic est modus potentialis, & secun-
da persona pro tertia.

Il ne ueult pas faire questions contre moy. 3

Non vult disputare mecum.) Pro hoc nonnulli vitiose
dicunt, *Non vult esse contra me.*

Tu n'es pas mon compaignon. 4

Tu non es compar meus.) Sub. In disputando. *Tu n'es
pas mon compaignon a faire questions.*

Varietas. Cõpar meus, Par meus. Ex Plauto & Cicerone.

Cómpares mei non adfunt. *Mes compaignons ne sont pas icy.*) *Mes compaignons: c'est a dire ceulx qui sont questions avecques moy.*

¶ Il m'a demandé que c'estoit a dire cano. 5

Quæsiuit ex me cano quid significet.

Varietas. Quæsiuit ex me, Interrogauit me, Proposuit mihi.

Varietas. Quæro ex te, Quæro à te, Quæro de te.

¶ Te luy ay demandé une question, a laquelle n'a peu respondre, ou qu'il n'a peu souldre. 6

Proposui illi quæstionem, cui non potuit respondere.

Varietas. Cui non potuit respondere, Ad quam respondere non potuit, Quam soluere nequiuuit, Quam dissoluere non potuit, Quam explicare non potuit.

Quæstiuncula, *Petite question.*

¶ Il ne ueult pas respondre. 7

Non vult respondere.) Dare responsum, propriè ad oracula pertinet, aut ad res grauiores: vt cum respondendum est legatis aliquid petentibus. Alioqui pro simpliciter respondere, magis poeticum est.

¶ Il m'a fait une question. 8

Hic mihi proposuit.

A. Cur potius dicis H I C, quàm I P S E? B. Quia illo sermone personam præsentem demonstras: I P S E autem relatiuum est.

A. Quid inter se differunt pronomina demonstratiua, hic, iste, & ille?

B. Hic dicitur Gallicè, *cestuy cy: c'est a dire Qui est au pres de moy.*

Iste, cestuy la: c'est a dire Qui est au pres de toy.

Ille, celuy la: c'est a dire Qui est al'escart, & reculé de toy & de moy: qui n'est ny au pres de moy, ny au pres de toy.

Hic est quem tibi commendaui. *c'est cestuy cy que ie uous*

ay recommandé.

Vidén' tu illū: Is est de quo agebam tecum. *Voyez vous
celuy là: c'est celuy de qui ie uous parloye.*

Varietas. Is est, Ipse est, Is ipse est. *c'est celuy mesme.*

¶ Il m'a fait amender ma question.

Reicit in me quæstionem.

¶ Il n'a peu amender sa propre question.

Suam ipse quæstionem solvere non potuit. *Luy mesme
n'a peu souldre sa question.*

¶ Il l'ay fait uictus. Ie l'ay uaincu.

Ego illum vici.

¶ Il l'ay refait uictus.

Eum iterum vici.

¶ A mende ta question.

Solue tuam quæstionem.

Varietas. Solue, Dissolue, Exolue, Explica.

Explica mihi hanc quæstionem. *Donnez moy la solution
de ce doute, de ceste question.*

¶ Il m'a proposé ung doute.

Quæstionem proposuit mihi.

¶ Il fait tousiours ceste question.

Semper hoc propônit. Nihil nisi hoc proponit.

Idénidem hoc proponit.) Id est Sæpissimè, per interual-
la. *A tous les coups. A tous propos.*

Nihil aliud quærit, quàm Poeta quæ pars.

¶ Il n'ha qu'une question.

Eadē quæstionē subinde inculcat.) Subinde: Id est Idén-
tidem. Semper vnum atque idem quærit.

Eadem quæstione me semper obtundit.

Habet vnam tantum quæstionem.

Vnicam eandēque semper affert quæstiunculam.

¶ Il te repréens.

Arguo te.

Ego te reprehendo.

Non tuum est aliénos mores carpere. *Ce n'est pas a toy*

de reprendre les vices d'aultruy.

¶ *Te te note, je te reprends d'incongruité.*

18

Arguo te solœcismi. Arguo te solœci.

¶ *Tu as fait une incongruité.*

19

Tu fecisti solœcismum.

Iuuenalis, Atque solœcismum liceat fecisse marito.

Hic solœcismus, & Hic solœcus, *Incongruité en parlant.*

A. Quomodo fit solœcismus? B. Peccando in structura partium orationis. A. Declara. B. Ut si quis dicat, *Habeo pulchrum auem, video Petrus.*

A. Quid differt barbarismus à solœcismo? B. Barbarismus, est vitiū in vnica dictione. Solœcismus, est vitiū inter partes orationis. De barbarismo, alio in loco videbis.

¶ *Te te reprends de iurer.*

20

Arguo te iuramenti.

Arguo te iurifuradi. Iuramentū légitur apud Senecam.

Iurandum tamen vt antiquius est, ita elegantius.

¶ *Te te note d'irreuerence.*

21

Arguo te contemptus.

Arguo te contempti maiorum honoris.

¶ *Tu es uaincu de ta propre question.*

22

Victus es tua ipsius quæstione.

¶ *T'auray ma replique sur toy.*

23

Propônâmi tibi quæstionem réciprocam.

¶ *Te doy auoir ma replique sur toy.*

24

Debetur mihi aduersum te quæstio réciproca.

¶ *Tu as regardé dedens le liure.*

25

Inspexisti librum. Codicem inspexisti.

Inspiciend⁹ est codex. Id est Liber. *Il fault ueoir au liure.*

Inspice librum. Regarde au liure.

¶ *En peine de regarder au liure.*

26

Exhibeatur liber. Proferatur in medium codex.

¶ *Il a repliqué contre moy.*

27

Proposuit mihi quæstionem réciprocam.

Proposuit mihi mutuam quæstionem.

¶ *Ci'ay argué contre luy : & puis il a repliqué contre moy.* 28

Proposui illi: deinde ille vicissim mihi proposuit.

¶ *Sus, fay une question.* 29

Eia, propõe. Age interroga.) Eia, dissyllabum est.

Heus tu, quære ex me aliquid.

¶ *Allons deuant le regent.* 30

Adeâmus præceptorem.) Id est Eamus ad magistrum.

Consulamus præceptorem. Demandons en au regent.

De hoc referamus.) Sub. Ad præceptorem.

Referâmus ad didáscalum.) Sub. De hac re: Id est De hac controuersia.

FORMVLA EXPONENDARVM puerilium disputationum coram magistro.

Huic proposui, Sum quale sit verbum: respondit substantiuum. Adieci: quomodo declinetur. id ignorans, reiecit ad parem suum, qui rectè declinavit. Finita declinatione, quæsiui Sum quot habeat composita: vnde-
cim, inquit. Quibus ordine enumeratis, proposui denique Sum quotuplicem habeat cõstructionem. Hoc aduersarii nescientes, ad me quæstionem reiecerunt. Nunc te adimus: vt me audias, dum soluo quæstionem meam.

¶ *Vous auez dict cela deuant le regent.* 31

Hoc dixisti coram præceptore.

¶ *Je me suis reprins.* 32

Ego me correxi. Correxì dictum.

Retractaui errorem. Erratum reuocaui.

Correxi errorem meum. Ille se correxit. vel,

Correxit dictum. Il s'est reprins.

Tu te correxisti. Tu t'es reprins.

Retractare dictum. Soy desdire.

CA. Tu ne m'as pas repris. B. N'y toy aussi.

33

A. Tu me non arguisti. B. Neque tu me.) Sub. Arguisti.

Nec tu me quidem) Sub. Arguisti.

CTu as perdu ta question.

34

Tua quæstio irrita est. Id est Nihil tibi proderit, & tanquam nulla erit. Elle ne te seruira de rien. Elle ne te fera pour rien comptee. C'est autant que si tu n'eusses rien propose.

Irritus, irrita, irritum, nomen est, ex in & participio rarus.

CIl sont deux contre moy.

35

Duo sunt mihi aduersarii. Duo mecum disputant.

Duo sunt aduersum me concertatores.

CJe ne scauroye estre tout seul contre deux. Je ne puis pas tenir contre deux.

36

Solus nequeo disputare cum duobus.

Non possum vnus duobus par esse.

Solus nequeo duobus resistere.

Nó possum aduersus duos in disputando sufficere. Je ne puis pas fournir contre deux.

Sum impar duorum certamini.

Duorum certamen sustinere solus non valeo.

Ne Hercules quidem aduersus duos.) Sub. Pugnare, aut

Par esse, aut Sufficere potuit.

CFerme vostre liure, & dictes tout par cueur.

37

Complica librum, & dic memoriter.

CJ'ay failli tout en la fin.

38

Erraui in ipso fine. Tout au fin bout.

Ad extremum finem lapsus sum. Vers le fin bout.

Vno verbo lapsus es. Tu as failli d'ung mot. Tu as failli a ung mot.

CA. Qui est uictus de ton coste? B. Je ne scay. Pierre & Iehan sont en discord.

39

A. Quis ex tua parte victus est? B. Nescio: Petrus & Ioanes

contendunt.

Varietas. Contendent, Sunt in dubio, De victoria dubitant, Inter Petrum & Ioannem est contentio.

¶ Nous faisons questions deux a deux. Nous disputons deux contre deux. 40

Bini disputamus.

Terni, Trois a trois.

Quaterni, Quatre a quatre.

¶ Nous faisons questions chascun pour soy. 41

Singuli disputamus. Vng a vng. Vng contre vng.

Singulari certamine disceptamus.) Translatio à re militari.

Petrus Ioannem singulari certamine prouocauit. Pierre a defie Iehan, Il luy a presente le combat, Il luy a offert la bataille, Il la defie homme a homme.

Eum lucta prouocauit. Il luy a presenté la iouste.

¶ Il a eu la dermere question.) Hoc vsurpant pueri in fine disputationum, postquã scilicet vel ad prædium, vel ad cœnam sonitum est. 42

Victus est extrema quæstione. Il a este quinault le dernier.

Varietas. Extrema, Postrema, Suprema, Vltima, Nouissima.

¶ Pren que ie soye maintenant uictus pour toy, & tu le seras demain pour moy. 43

Fac, me nomine tuo nunc victum esse: sed cras vicem rependes.

Craftino die par pari referes. Demain tu feras autant pour moy. Tu me rendras la pareille.

Fac me victum esse. Pren le cas que ie soye uaincu.

Finge id verum esse. Pren le cas que cela soit uray.

¶ Pren le cas qu'il soit ainsi. 44

Fac ita esse.) Sub. Rem: Id est Finge rem sic esse.

Virgilius, Fac velle.) Sub. Eos: Id est Finge vt illi hoc

velint.

Sit ita sane. Cicero.

Sine sic habere.) Pro eo quod est Sine rem sic se habere: Id est Esto vt res sic se habeat. Plautus.

Fingamus sic esse .vel,

Concedamus vt sit ita. *Prenons le cas qu'il soit ainsi.*

¶ *Il a este uictus a la grand' quine.*

Victus fuit in summa disputatione. vel,

In supremo certamine.

¶ *Ce propos ne fait rien contre moy.*

Hoc dictum non pugnat contra me. vel,

Contra me non facit.

Varietas. Hoc dictum, Hoc Verbum, Hæc sententia.

¶ *Te le prouueray en cicero de mot a mot.*

Ex Cicerone ad verbum probabo.

Varietas. Ad verbum, Ad litteram.

¶ *Te le prouueray par texte formel de la Bible.*

Hoc ad verbum probabo ex sacris literis. Biblia, biblia, non dicitur: sed Biblia, bibliorum. La Bible: c'est a dire les liures de la sainte escripture.

¶ *Ils peuent biẽ tous deux soustenir, ou defendre leur opinion.*

Habet vterque quod sequatur.) Id est Quo suam sententiam tueatur ac defendat. Ily a apparece tant d'ung coste que d'aultre. Cicero.

Epulandi.

CAP. XXIII.

¶ *Departos nostre pain, que l'ung en ait aultant comme l'aultre.*

Nostrum panem pariter dispertiamur.

Diuidamus ex æquo nostrum panem.

Ex æquo, *Egallement.*

Pariter, idem significat interdum quod ex æquo.

Æquis partibus vinum in singulos distribuit. *Il a de partit le vin a tous, aultant a l'ung comme a l'aultre.*

Varietas. Distribuit, Partitus est, Diuisit.

¶ Tu uas tousiours deux fois au pain. 2

Tu soles ientaculi panem bis petere.

¶ A. J'ay perdu auioirdhuy mon de suiner. B. Pourquoi? 3

A. Pour ce que ie ne l'ay pas demande. 3

A. Hodie mihi ientaculū periit. B. Cur? A. Quia non petiui.

Varietas. Periit, Deperiit.

¶ J'ay mangé ung gros boudin a mon de suiner. 4

Edi crassissimum botellum in ientaculo.

Ientaculi botellum admodum crassum.

Hic botulus, Hic botellus, *Boudin.*

Edi, J'ay mangé.

Comédi, J'ay mangé avec d'aultres. *Comedo tamen pro*

Edo interdum ponitur.

¶ Chapeler du pain. 5

Distringere crustam panis. *Budæus.*

¶ Je n'ay mangé que deux morceaulx de pain. 6

Edi tantum duas buccellas.) *Sub. Panis.*

Duas solum bucceas comédi.

Buccæa, *Une bouchee.* Buccella, *Une petite bouchee.*

¶ Couppe du pain. 7

Frangere panem.

¶ Donne moy ung morceau de pain. 8

Da mihi bucellam.) *Sub. Panis.*

Da mihi frustum panis.

Da mihi bolum panis.

Hic bôlus, bôli, *Ung morceau de quelque chose.*

Bolum mihi è faucibus libenter eripias. *Tu m'osterois uoluntiers le morceau du gosier. Tu as regret en ce que ie mange.*

Crucior bolum tantum mihi esse creptū è faucibus. J'ay

grād despit d'auoir perdu une si belle occasion, ou Qu'il m'est eschappé une si belle proye. Prouerbiū est apud Terentium.

Fruſto panis condūci poteſt, vt aut taceat, aut loquatur. On le fera taire, ou parler pour ung morceau de pain.)

Fruſto panis: Id eſt Re minima & vniuerſiſſima. Pour ung riē Varietas. Fruſtum, Fruſtulum, Fruſillum.

Qui eſt celuy qui fait le banquet?

9

Quis eſt conuiuator? Quis eſt conuiuii dominus?

Quis eſt rex conuiuii? Quis facit conuiuium?

Regale conuiuium.) Id eſt Rege dignum, vel Regio apparatus adornatum. Vng banquet royal, Vng bāquet magnifique.

Conuiuator, celuy qui fait le banquet. A Conuiuator, conuiuaris: quod eſt, conuiuium facere.

Scitus conuiuator, Vng homme qui traicte honneſtement les gens en banquets.

Apud Horatium in ſecundo Sermonum, Párochus pro conuiuatore ponitur: licet aliud propriē ſignificet.

Hic & hæc conuiua, huius conuiuæ, Qui eſt inuité a ung banquet: ſoit a diſner, ſoit a ſupper.

Hic conuiCTOR, conuiCTORis, Qui prend ordinairement ſon repas en la maiſon d'ung aultre.

Horatius, Non quia Mecœnas tibi ſum conuiCTOR.

ConuiCTores mei, Mes commensulx.

Tu cōuiuas moraris, Vous faites trop attendre ceulx qui ſont inuitez.

Inuitare ad conuiuium, ſemondre a ung banquet.

Sic inuitare ad prandium, Inuitare ad cœnam.

Vocare ad conuiuium, ad prandium, ad cœnam.

Ilz ſont des bāquetz les ungs aux aultres. Ilz ſ'entre ſont des banquets.

10

Inter ſe agitant conuiuia.

Selon ſa puiſſance, il a faiſſe beau banquet. ſelon l.iii.

son aisance. selon la portee de ses biens.

Conuiuium satis lautum fecit pro suis opibus. 11

¶ Il appreste a soupper. 12

Cœnam parat.

Prandiu curat. Il appreste le disner. Il abillè a disner.

Paratur cœna. On appreste a soupper.

Apparare, proprie de re maiori dicitur: vt de conuiuiuo celebriori.

Terentius, Video alios festinare: cœnam apparare. Quia videlicet ad leuandum fenis mœrorum, serui curiosius cœnam parabant.

Noli quælo mihi apparare quicquam: quotidianus visus satis superque est mihi. *Te uous prie ne faites aucun appareil pour moy: ce m'est assez de l'ordinaire, & trop auec.*

Non opus est mihi tanto apparatu. *Il ne me fault point si grand appareil. Il ne fault point tant de mystere pour moy.*

¶ Qu'auons nous pour soupper? Qu'auons nous a disner? 13

Quid habemus in cœnam?

Quid est nobis in prandium?

¶ Mettez la nappe. 14

Sterne mensam. Appone mensam.

Apposita sunt mensæ. *Les tables sont dressées. Les nappes sont mises, le sel dessus, &c.*

Plautus, Pueri mensam apponite.

¶ Mettez la viande sur la table. 15

Appone cibos. Instrue mensam obsoniis.

Hoc obsonium, obsonii, *La viande, La pitance: soit chair, soit poisson, ou aultre chose oultre le pain & le uin.*

Obsonator, *Le despensier qui achette les viandes, comme le pitancier d'ung couuent.*

Iam instructa est mensa obsoniis.

Iam appóstiti sunt cibi. *La viande est desia sur table. On a desia serui.*

Nondum mensæ apposita sunt edulia.

Nihil dum appositum est mensæ, quod edatur. *On n'a encõre rien serui sur table.*) Item sic breuius,

Iam appóstitum est prandium. *Le disner est desia serui.*

Iam apposita est cœna. *Le supper est desia sur table.* Sic,

Nondum appositum est prandium, &c. Ex Plauto.

Qui est president en la salet 16

Quis accumbit primus in triclinio?

On n'a pas encõre faict la benediction. 17

Nondum consecrata est mensa.

On ne s'est pas encõre assis a table, On n'est pas encõre a table. 18

Nondum accúbitum est.

Nondum discubitum est.) Vtrunque est impersonale ab
Accumbo, accumbis, accubui, accúbitum. Discumbo,
discumbis, discubui, discubitum. Dicitur & áccubo, áccubas, pro accúbo. Híc autem animaduertendú, quod de vno nõ dicitur Discúbit: sed Accubat, siue Accúbit.

Il n'a pas encõre commence a disner. 19

Nondum prandère cœpit.

Adhuc prandium non incœpit. vel, occœpit.

Incontinent qu'il esi a table, il ueult estre serui. 20

Cum primum accubuit, statim vult sibi ministrari.

Ceste suppe icy ne sens quel'eaue. 21

Hoc ius est insipidum. Hoc ius nil nisi aquam sapit.

Hoc ius est aqua insipidius. Omnino insipidum est.

Hoc ius nihil sapit. *Ce potage ne sent rien. Il ne sent ne sel ne saulge.* Prouerbiũ est Gallicum,

Hęc saluã, *De la saulge.*

Hoc nihil salis sapit. *Cecy ne sent point de sel.*

Hoc parum falsum est. *Cecy n'est pas asseZ salé.*

Hoc sapit adustiónem. *Cecy sent le bruslé.*

¶ Bonne soupe. Bon potage. Bon brouet.

Ius bene conditum.

Conditus, condita, conditum, à condio, condis, conditui, condire.

Coquus male cibos condierat. Le cuisinier n'auoit pas fait bonne saulce aux viandes.

Male condierat iura. Il n'auoit pas fait bon potage.

Hoc ius, iuris: Du brouet.

Ius carniū: Du brouet de chair.

Ius piscium: Du brouet de poisson.

Ius pisorum: De la puree de pois.

Pisorum ius conditum: De la puree qui est acoustree avec beurre, espice, & tout ce qu'on y ueult mettre de bon. Affettage.

Condimenta, Toutes mistions & choses friandes, qu'on met en ung potage pour le faire bon.

Huic iuri desunt condimenta. Ce potage n'est point acoustre.

Hoc ius male conditum est. Ce potage est mal affecté, mal acoustre, mal assaisonné.

Ius hesternum: Du brouet d'hyer.

Ius piperatum: Du potage espicé.

Hoc piper, piperis: Du poiure.

¶ Trempe ma soupe.

Perfunde iure meum panem.

¶ Trempe bien ma soupe.

Mácerá probe panem meum.

Fac panem meum diligenter madefacias.

Non edi panem è iure. Je n'ay point mangé de soupe.

Varietas. Panis è iure, vel ex iure, Panis iure madidus, Panis iure maceratus, Panis iure emollitus.) His omnibus vtitur Donatus in Terentium.

Ex iure ferinam edimus. Nous auons mangé de la uenaison en potage.

¶ Il y a tousiours tout plein de gresse sus noꝝ escuelles. 25

Semper nostræ lances plus satis vnctæ sunt.

¶ Ce marmiton la ne laue iamais bien ses escuelles. 26
Mediastinus iste nunquam lances detergit satis.

Hic mediastinus, Vng souillon de cuisine, Vng houspauler.

In gymnasijs Parisiensibus dici solet, Vng marmiton.

Minister culinaris, Vng uarlet de cuisine.

Tergere, Detergere, Extergere, Torcher.

Deterge calceostuos. Torche tes souliers.

¶ Il a liche les platꝝ. 27

Lambit discos. Linxit catinos.

Linxit patinas.

Lances elinxit.

Hæc lanx, huius lancis, Vng plat, ou une grande escuelle.

¶ Il ne fait en aysnant que licher ses doigtꝝ. 28

Inter prandendum semper digitos lingit.

¶ Il liche tousiours ses doigtꝝ quand il disne, ou quand il suppe. 29

Epulando semper lambit digitos. Epulando En prenant le repas: soit a disner, soit a soupper. Sic vitur Plinius hoc verbo in naturali historia.

Verecundè epulatur. Il fait la petite bouche.

¶ Donne moy de la saulce. 30

Da mihi condimentum.

Salsamenta, Toute maniere de chair salee, ou poisson salé.

Hoc salsamentum.

Salsamenta piscium, vel è piscibus, Poissons saleꝝ.

Salsamenta carniū siue ex carnibus, Chairs salees.

Salsamentarius, Qui uend chair salee, ou poisson sale: comme ceulx qu'on appelle a Paris harangiers & chaircuietiers.

Salsamentaria, Vne harangiere, ou une chaircuietiere.

¶ Donne moy de la saulce uerd. 31

Da mihi víride condimentum.

☞ Donne moy du uert iust.

Da mihi omphácium. Hoc omphacium, omphacii. 32

Vuæ omphaces, Le uert iust en grappe. Les grappes de quoy on fait le uert iust.

☞ Donne moy de la moustardè.

Da mihi sinápi. 33

Hoc sinápi, indeclinabile: sine plurali.

☞ Les lactues sont bonnes pour faire aller aux re-
traictz. 34

Ventri mouendo vtiles sunt lactuæ.

Lactuæ aluum molliunt.

Varietas. Molliunt, Deiciunt, Subdúcut, Soluunt.

Venandi exercitatio cōfert valetudini. L'exercice de la chasse est bon pour la santé du corps.

Varietas. Confert valetudini, Confert ad valetudinem.

Varietas. Confert, Vtilis est, Prodest, Conducit.

☞ Oua mollia.

Hoc Latine quidè dicitur: sed Gallicæ linguæ melius cō-
uenit, Oua molliuscula. Dicimus enim, Des eufs mol-
letz. Quod si ita liquida sunt, vt forbéri possint: Oua
forbilia dicuntur. Des eufs si molletz qu'on les puisse
humer. 35

Hoc ouum forbíle, huius oui forbilis.

Hic & hæc forbilis, & hoc forbile.

Oua nostra ad prunas coque. Fay cuire noz eufs en la
brause.

☞ Fay moy mon euf mollet.

Ouum meum mihi curato molliusculum. 36

☞ Va me cuire c'est euf, & qu'il soit dur.

Hoc ouum ita mihi coque, vt duretur. 37

Hoc ouum nimis duratú est. cest euf est trop dur.

Plinius, Oua durata illinuntur strumis.

☞ J'ay mangé des eufs au beurre.

Edi oua ex butyro. 38

¶ *Nous auõs mangé des lactues a l'huile & au vin aigre: c'est a dire En salade.* 39

Comedimus lactucas ex oleo & aceto.

Apposita fuerunt nobis acetaria. *Nous auõs eu de la salade*

¶ *Mangeons nostre beuf au vin aigre.* 40

Comedamus nostram bubulam ex aceto.) Bubulam; Sub. Carnem.

Paremus nobis acetaria. *Faisons de la uinaigrette.*

Paro, paras, parau.

¶ *Il ne mangeust que bonnes viandes.* 41

Selectis cibus viuit. Plautus.

Non nisi exquisitis cibus vescitur.

Vescor, vésceur, vésce, caret præterito.

Cibi selecti, vel Cibi exquisiti.) Id est Curiosè quæsit. *Viandes exquisies.*

Sallustius, Vescèdi causaterra marique omnia exquirere.

¶ *Nous aurons aujourdhuy pro duplica.) c'est a dire Nous aurons au disner pour les deux repas.* 42

Apponetur hodie nobis cœna cum prandio.

Apponetur cœna prandio coniuncta.

¶ *Nous aurons aujourdhuy pour deux fois. car il est ieune.* 43

Dabitur meridie victus in totum diem, propter ieiiniu.

¶ *Nous auons tous les iours chascun deux pains & demy.* 44

Habemus quotidie binos panes, & dimidiatum.) Binos:

Id est Singuli duos.

¶ *Nous aurons du rosti a supper.* 45

Apponetur nobis assum in cœna.

Assa caro nobis apponetur in cœna.

Assus, a, um, Grillé: c'est a dire Rosti sur le gril, ou sur les charbons, ou rosti en broche.

Hoc assum, Du rosti: soit chair ou poisson.

Assa caro, De la chair rostie.

- Piscis affus, Du poisson rosti.
 Elixum, Du bouilli soit chair ou poisson.
 Caro elixa, De la chair boullie.
 Piscis elixus, Poisson bouilli.
 Frixum, De la friture, ou de la fricassée: soit de chair ou de poisson.
 Caro frixa, De la chair fricassée.
 Piscis frixus, Du poisson frit.
 Oua frixa, Des eufs frits.
 Hoc minutal, minutâlis, Vng pasté en pot, ou unghachis.
 Iurulentum, Chair ou poisson accoustre en potage.
 Caro iurulenta.) Id est E iure condita. De la chair accoustree avec son brouet, & mise en potage: c'est a dire Vne chair laquelle on mange avec le brouet: vt veruecîna frustillatim concisa: vt ferina: comme du haricot de mouton: comme de la uenaïson.
 Piscis iurulentus.) Id est E iure cōdîtus. Poisson qu'on mange a l'estuuee.
 Piscis operi pistorio incoctus. Poisson en pasté. Sic loquitur Budens.
 ¶ Donne moy du mouton. 46
 Da mihi veruecînam.
 Vitulina, Du ueau.
 Porcîna, Du porc, Du porceau.
 Suilla, idem quod porcina.
 Bubula, Du beuf.
 Agnîna, De l'aigneau.
 Ouilla, De la chair de brebis.
 Hædîna, Du cheureau.
 Ferina, De la uenaïson.
 Aprugna, Venaïson de porc sanglier.
 Ceruîna, Venaïson de cerf.
 Leporîna, Venaïson de lieure.) In his omnibus subauditur nomen substantiuum Caro.

Legitur & veruex, bos, agnus: pro veruecina, búbula, agnina. Sed pueri affuefcere debent recto sermone.

¶ *Faisons une fricassée de nostre beuf.* 47

Ex búbula nostra frixum paremus.

Frigamus búbulam nostram minutim concisam.

¶ *Metz cela sur le gril.* 48

Impòne craticulæ.) Id est Superpone.

Virgilius, Tersunt conati imponere Pelio Ossam.) Id est Montem monti superponere, siue superimponere.

¶ *Fay rostir cela sur la grille.* 49

Torre in craticula.

Virg. Pinguiaque in verubus torrebimus exta columnis.

¶ *Nous auons eu du uin cleret a disner. Nous auons este serui de uin cleret.* 50

Appòsitum est nobis in prandio vinum purpureum.

Vinum album, Du uin blanc.

Vinú fuluú, Du uin fauueau, fauuelet, a fleur de pescher.

Vinum sanguineum, Gros cleret.

Vinum nigrum, Gros uin rouge, gros uin uermeil.

Vinum purpureum, Vin cleret.

Vinum rubellum, Vin fort cleret.

Vinum dulce, Vin doux.

Vinum acúrum, Vin agu, uin subtil, uin piquant.

Vinum lene, Vin amoureux, uin gracieux a boire.

Vinum austèrú, Vin rude, uin aspre, comme uin de pressoir.

Vinum asperum, idem quod austèrum.

Vinum acerbum, Vin uert.

Vinum omphácinum, Vin uert comme ueriuft.

Vinum ácidum, Vin qui est aigri.

Vinum tortiuum, Vin de pressoir.

Vinum secundarium, De la despense.

Hæc lora, loræ, idem.

Vinum pendens, Qui est encore en grappe.

Vinum doliâre, quod iam diffusum est. *Qui est de sia ti-
re & entonné.*

Mustum, *Du moust.*

Vinum semper mustum, *Vin tousjours doux.* Plinius.

Vinum merum, *Du uin pur.*

Bibit merum. *Il ne met point d'eau en son uin. Il boit
tout pur.*

Vinum dilûtum, *Vin trempé: C'est a dire Auquel on a
mis de l'eau.*

Nostrum vinum plus satis est dilûtum. Quod vulgo di-
citur, *Est nimis aquæ in nostro uino.*

Vinum eructum, *Vin esuenté.* Gellius.

Vinum foetidum, *Du uin empunaisi.*

Vappa, *Du uin poussé.*

Vinum acre, *Du uin fort.*

Vinum Creticum, *Maluaisiè.*

Vinum Apianum, *Vin de muscadet.*

Vinum indigena, *Vin qui est du creu du pais.* Sic Plinius
figuratè dixit, pro vino vernaculo.

Vino tantum patrio vitur. *Il ne boit que uin du pais.*

Vinum præcox. *Vin qui est incontinent prompt a boire.*
Plinius.

Vinum externum, *Vin de dehors du pais, Vin d'estrange
pais.* Pro eodem Gellius figuratè dixit Vinum alieni-
gena.

Vinum mucidum, *Du uin chenu, & qui sent le moisi.*

Vinum defæcatum, *Du uin qui est bien rassis.*

Hoc vinum nõdum est defæcatum. *Ce uin n'est pas en-
core rassis.*

Vinum fæcatum, *Qui est fait de lie.*

Vinum corruptum, *Qui est gaste en quelque maniere que
ce soit.*

Vinum fugiens, *Qui n'est point de garde.*

Vinum consistens, *Qui est de garde.*

Villum, *Petit uin.*

Fæx vini, *La lie du uin.*

Vappescit nostrum vinum. *Nostre uin s'esuente.*

Sic loquitur Erasmus in adagijs, Dolio, inquit, pleno, vinũ minus vappescit, quàm semipleno.) Verbum est factũ à Vappa.

¶ *Lequel uin est plus sain au corps, le blanc, ou le cle-*
ret? 51

Vtrum est corpori vinum salubrius, albũmne, an purpureum?

¶ *Ce uin icy sent bien son eaue. Il est bien trèpé.* 52

Hoc vinum admodum sapit aquam.

Hoc vinum plus æquo dilutum est.

Nihil nisi aquam resipit.) Id est Sapit.

¶ *Il ne met iamais d'eaue en son uin.* 53

Nunquam vinum diluit.

Semper merum bibit.) Id est Purum.

Vino semper vtitur mero.

Meracius bibit. *Il met peu d'eaue en son uin.*

Dilutius bibit. *Il y met beaucoup d'eaue.*

Meracius & dilutius in hoc genere loquendi videtur esse aduerbia: nisi maus subaudire VINUM. Vt quæque est, satis constat esse comparatiua propositiuis.

¶ *Iamais ie ne prins plus de plaisir a boire, que i'ay fait maintenant.* 54

Nunquam bibi, quàm nunc, iucundius. Ex Cicerone.

Nullus vnquam potus mihi fuit suauior.

Nulla potio me magis vnquam delectauit. *Iamais ie ne beu chose que ie trouuasse meilleure.*

¶ *Il a beu tout plein le gobelet en ung traict.* 55

Vnico haustu totum calicem epotauit. vel, ebibit.

¶ *Il a beu une pinte de uin en trois coups.* 56

Tribus haustibus vini pintam epotauit.

¶ *I'ay beu ung bon coup. Vne bonne fois.* 57

Semel bibi largissime.

Pleno haustu semel bibi. *J'ay beu une bonne gorgée.*

Pleno haustu bibit. *Il boit a pleine gorge.*

¶ *Quand ie suis uenu de iouer, j'ay beu ung grand uirre tout plein de uin, sans oster le nez du uirre.* 58

Vt veni à ludo, magnum vini cyathum vno haustu epotauit.

¶ *Il a esgoutté les quartes.*

Exhaustit quartarios. 59

Varietas. Exhaustit, Siccauit, Exiccauit; Exinanuit, Eua-
cuauit, Vacuefecit, Epotauit, Ebibit.

Quartarius, *Vne quarte a uin.*

Quartarius vini, *Vne quarte de uin.*

Tertiarius, *Vne tierce a uin, ou ung pot de trois chopines.*

Tertiarius vini, *Vng pot de uin de trois chopines.*

Pinta, *Vne pinte.*

Pinta vini, *Vne pinte de uin.*

Cheopîna, *Vne chopine.*

Cheopîna vini, *Vne chopine de uin.*

Hemixestus, *Vng demi septier.*

Hemixestus vini: vel, Semifextariolus vini, *Vng demi septier de uin.*

Brochus, *Vng grand broc.*

OEnóphorum: Id est Vas vinariû: *Toute maniere de pot a uin: mais spécialement ung grand broc a porter uin.*

Hæc nomina sic vsurpat Budæus. *Quem cur sequi ve-
rear, hominem tam exacti iudiciû*

¶ *Il a bien beu.*

Potauit. *Supra modum potitauit.*

Plus satis bibit. *Egregiè potus est. vel,*

Appotus est probè. *Il a bien haulsè le temps.*

Ebrius est, *Il est yure.*

Ebriofus est, *c'est ung yurongne.*

Varietas. Ebriofus, Vinofus, Vinolentus, Temulentus. 60

Temulentia & ebrietas. *Le vice d'estre yurongne.* Nam
témctum veteres pro vino dicebant.

Oles vinum. *Tu sens le uin.* vel,

Oles temetum, *more antiquo.*) Pueri vitiose dicunt, *Tu
sapis uinum,* & similia. Nam sapere, aliú habet usum,
vt alibi inuenies.

Abstemius, *Vng homme qui ne boit iamais de uin.*

Mea mater abstemia est. *Ma mere ne boit iamais de uin.*

¶ *Il est alle reposer son uin.*

61

Iuit dormítum exhalandi vini causa. Cicero.

Edormiscit vinum. *Il repose son uin.* Ex Terentio.

Nondum crapulam exhalauit. *Il n'a pas encóre repose ses
morceaulx.* Cicero.

¶ *Donne moy a boire.*

62

Da mihi bibere. Ex Terentio.) Quòd si (vt fit apud nobi-
liores) minister poculorum infusum poculo vinú ca-
dem opera misceat (id est vinum diluat): ex more ve-
terum elegantius dicitur, *Misce mihi: vel Misce.*) Sub.
Mihi.

Sic, *Misce illi, Misce Petro,* &c.

In eo conuiuio miscebatur nobis. *On nous seruoit en
buffet.*

¶ *Donne moy a boire en lieu de mö gobelet, ou de ma taf-
se que ie t'ay prestee.*

63

Da mihi potum pro commodato calice.

A potu venio. *Je uiens de boire.*

¶ *Il n'y a plus de uin.*

64

Non superest vinum. Non restat vinum.

Nihil vini reliquum est. Decet vinum.

Defecit panis. *Le pain est failli.* Il n'y a plus de pain.

¶ *Il nous est demouré du uin a disner.*

65

Superfuit nobis vinum ex prandio.

¶ *On n'a pas encóre serui les issues de table.*

66

Nondum appósita sunt bellaria.

Adhuc non apposita est secunda mensa.

Nondum appositus est caseus. *On n'a pas encore servi le fromage.*

Pluraliter tantum hæc bellaria, bellariorum. *Toute maniere d'issue de table, comme fructz, dragées, & autres choses.*

Ieiunii tempore solent edi loco cœnæ bellaria. *Quand il est ieusne, on fait u. luntiers collation de dragées.*

Pluraliter hæc tragémata, horum tragematum, Græcum nomen: idem quod Latinè bellaria. vnde Gallicum nomen, *Des dragées, pro, tragees.*

¶ Mettez de l'eau sur noz poires.

67

Perfunde aqua, nostra pyra.

¶ Mettez du vin sur les poires cuites, a fin qu'on les pele plus facilement.

68

Pyra cocta vino perfunde, vt facilius decorticentur.

Decorticare pyra, *Peler des poires.*

Decorticare lignu) Id est Corticé detrahere. *Peler du bois*

¶ Va querir des cerneaulx.

69

I emptum nucleos è iuglandibus.

Enucleare iuglâdes, *Cerner des noix, Faire des cerneaulx.*

¶ On n'a pas encore de serui.

70

Nondum sublatæ sunt mensæ.) A verbo tollo, tollis, sustuli, sublatum.

Nondum ablata est mensa.

Mensas remotas impropriè dixit Virgilius, pro ablatas: *Æneid. i.*

An non utimur mappa in Latino sermone? Imò maximè: sed Deponere mappam, non est Latînum, d'untaxat in hoc genere sermonis. Deponere mappam, *ne'st pas Latin, au mcins en ceste maniere de parler.*

Depone quam tenes mappam. vel, *Pone. Pose ceste nappe que tu tiens. Laisse ceste nappe que tu as entre les mains.*

Pone togam. vel depone. *Pose ta robe.*

Depone vestimenta. *Laisse tes habillemens.*

Pone cingulum. *Laisse ta ceinture.*

☞ *Oste tout.*

71

Aufer mensam. Tolle mensam.

Tolle suo quæq; ordine. *Oste chascun en son ordre. Defers tout par ordre.*

Ablatæ sunt mensæ. vel,

Sublata est mensa. *On a deserui.*

☞ *Il est encore a table.*

72

Adhuc accumbit.

Nondum surrexit è mensa.

☞ *Il se releuent mangerie.*

73

Instaurant dapes.

☞ *Recommencer a boire.*

74

Redintegrare potationem.

Instaurare compotationem.

☞ *Il se recommencent a boire.*

75

Instaurant pocula.

Integrant potationem. Ex Liuió.

☞ *Il est tousiours affirmé comme un loup.*

76

Instar lupi, semper cibi est áuidus.

Varietas. Instar lupi, More lupi, In modum lupi, In morem lupi.

☞ *Il est plus gourmand, qu'un porc.*

77

Est sue voracior.

Maior est illi, quàm porco, ingluuius.

Vorax, *Qui est goulú : c'est a dire Qui deuore la viande quasi sans maschier, de force de manger a coup.*

☞ *C'est un homme qui mange peu.*

78

Vir est pauci admodum cibi.

Homo est non multi cibi.

Cicero, Nihil est quod aduentum nostrum extimescas.

Non multi cibi hóspitem accipies : sed multi ioci.

m.ii.

Il ne fault point que tu craignes ma uenue. Tu auras en moy ung h ste qui mange peu, mais qui raille beaucoup.

Præceptor noster cibi est paucissimi: sed plurimi somni.

Nostre regent est petit mangeur: mais grand dormeur. vel contra,

Est parci somni, cibi verò largiòris. Il dort peu, mais il mange fort.

¶ Il uend sa portion, pour auoir des pommes. 79

Quotidianum victum vendit, vt inde màla sibi paret.

¶ Il n'a point de conte vn.e a table. 80

In mensa nullum modum seruat.

In epulando nullum adhibet modum.

Varietas. In mensa, In epulando, In accùbitu.

In epulando, Enbuuant & mangeant.

¶ Il se creue de manger. 81

Cibo se ingurgitat. Crapula se ipsum rumpit.

Nimio cibo ventrem distendit.

Ad fauces vsque replere se solet. Il se remplist iusque au gosier.

Ad vomitum vsque. Iusques a uomir.

Hæ fauces, faucium, faucibus, L'entree du gosier.

Hic vòmitus, huius vomitus, Vomissement.

¶ O uoyez ce vil.un la a tousiours la main au cul: & uient tousiours au plat sans lauer ses mains. 82

Vide obsecro, iste sòrdidus semper scabit: nec pudet cum manibus illotis ad mensam accedere.

¶ Ha urayement uous ne mangerez pas avec moy: ou uous lauerez uo. mains. 83

Heus tu, profecto mecum vnà cibum nò capies: aut certe manus lauabis.

Heus tu, aut lauabis manus: aut certe mecum vnà cibum non capies.

¶ Voyez cestuy la mange plus de soupe qu'ung char-tier. 84

Vide quæso: iste plus edit panis è iure, quàm soleat rhabdarius.) Sub. Esse, Gallicè, *Manger*.

Auriga, & scribendum & proferendum est: non origina

Il ont tout mangé sans moy. 85

Isti, me absente, omnia perederunt.

Me absente per cía sunt omnia.

Vrayement il ont tout mangé iusques aux os. 86

Isti profectò carnes ad ossa vsque perederunt.

Tantum non ossa deuorauerunt.) Id est Parum abfuit, quin ossa ipsa deuorauerint. *A peu qu'il n'ont mangé les os & tout.*

Peredo, peres, perédi, peréffe, vel perédere, peréfü, *Manger une chose sans qu'il en demeure rien.*

Cas tu faict collation 87

An comessatus es?

Comestor, comessaris: Id est Post cœnam epulari. *Banquetter, faire collation: c'est à dire Faire un repas après le supper: l. quelle chose se fait uolütiers par gourmandise*

Vnde fit vt comessari accipiatur interdum, pro eo quod est extra debitum tempus crapulari. *Gourmänder a heures extraordinaires, & a temps non deu.*

Ci a collation est toute prestee en ma chambre. 88

Parata est comessatio in cubiculo meo.

Allons faire collation en ma chambre. 89

Eamus comessatum in meo cubiculo.

A. Cur non dicis *IN MEVM CVBICVLVM*? B. Quia casus non hîc refertur ad verbum *EAMVS*: sed ad verbum *COMESSATVM*. Est enim sensus, Eamus, vt comessemur in cubiculo meo.

Allons faire collation ches moy. 90

Eamus ad me comessatum.) Ad me: Id est In domum meam: si casum hunc *AD ME*, iungis verbo *EAMVS*. Vel ad me, pro apud me: Id est Domi meæ, si refers ad verbum *COMESSATVM*.

Ientaculum, *Le dèſieuner.*

Prandium, *Le dîner.*

Prandiolum, *Le petit dîner.*

Merenda, *eg. uſter: lequel a Paris on appelle reciner.*

Antecœniuni, *pro merenda, dixit Apuleius.*

Cœna, *Le ſupper.*

Cœnula, *Petit ſupper.*

Comœſſatio, *La collation, ou banquet apres ſupper.*

Eundi, abeundi,

ET REDEVNDI.

C A P. X X V.

¶ *Te uois en ma chambre.*

Eo in cubiculum. *Ad eo cubiculum.*

Diſcedo ad cubiculum.

Recipio me in cellulam. *Te m'en uois retirer en ma petite chambre.*

A. Cur non reſte dicitur, Vado in cubiculum? B. Quia vado, verbum eſt ad periculoſas, aut maioris momenti profectiones. Vt, Vado Romam.

¶ *Te uis querir mes liures en la chambre.*

Eo petitum libros meos è cubiculo.

¶ *Te uois a l'eglise.*

Adeo templum. *Eo in templum.*

Concêdo in ædem ſacram.

Peto ædiculam. *Te m'en uois en la chapelle.*) Nam Luteſtiæ in plæriſque gymnaſiis non ſunt templa, ſed ædiculæ: Id eſt Parua temp. a: que nonnulli ſacella vocant, Hinc dici ſolet in eiufmodi ſcholis, *Eſt in ſacello. Il eſt en la chapelle.*

Eſt in diui Martini ædicula. Il eſt en la chapelle ſainct

Martin.)Caue pro hoc dixeris, Capella: quod parnam capram significat.

¶ *Te uous prendre ma place en l'eglise.*

4

Eo captum in templo sedem.

Concedo in ædem sacram, ad locum occupandum.

Eo in templum, ut locum mihi eligam.

Eo capturus in templo sedem arbitrato meo. *Te m'en uois pour prenare place en l'eglise a ma fantasia.*

¶ *A. Te m'en uois a Paris. B. Dieu te doit bonne aduerture.*

5

A. A beo Lutetiam. B. Bene vertat.) Sub. Deus.

¶ *Te prens conge de uous.*

6

Cum tua venia discedo.

Heri discessi cum tua venia. *Te m'en alle hier avec uestre conge.*

¶ *A. Te m'en uois au pais. B. Va en la bonne heure.*

7

A. A beo in patriam. B. Vade bonis auibus. *Allez en la bonne heure.*

I sanè ducente Deo. *Or bien de par Dieu.*

Bene ambulato. *Va de par Dieu Plaut.*

Vade agè fausto sydere. *Or ua en la bonne heure. Dicitur etiam Secundis ventis: & Bonis auspiciis.*

Bene àmbula & redàmbula. *Va & reuien de par Dieu. Va & reuien en b nne sante. Plautus.*

Deus te ducat & reducat. *Dieu te meille conduire & raconduire.*

Te ducat Deus, & reducat oro. *Te prie a Dieu qu'il uous meille conduire & raconduire.*

Ducere, *Guider: c'est a dire conduire.*

Deducere, *conuoyer par honneur.*

Reducere, *Ramener ou raconduire.*

Deus bene vertat, quod agas.) Id est Id quod ages, vel Id quod vis agere. *Dieu te doit bonne fin de ton entreprinse: c'est a dire De ce que tu ueuls faire. Ex Terent.*

m.iiii.

Vulgus dicit, *Deus det tibi bonum finem de hoc quod intendis facere.*

¶ *Il conduist tousiours son maistre.* 8

Herum semper deducit.

Semper it comes domino.

Semper dominum comitatur.

Herum semper affectatur.

Affiduus est domini comes. vel affectator.

Ab eius latere nunquam discedit. *Il est tousiours aupres de luy.* Ex Cic.

¶ *Quãd il ua par la uille, il luy fault tousiours un seruiteur.* 9

Quando per vias incedit, semper vitur comite.

Varietas. Quando per vias incedit, Quoties per vicos incedit, Quotiescunque prodit in publicum.

¶ *Allons leans.* 10

Eamus intró. Concedamus intró.

Recipiamus nos intró. *Retirons nous au dedens.*

Introeamus.

Ingrediamur cubiculum. *Entrons en la chambre.*

¶ *Sortons de hors.* 11

Eamus foras. Exeamus.

Egrediamur.

Exeamus in aream. *Sortons en la court.*

Exeamus in hortum. *Sortons au iardin.*

Exeamus foras. vel,

Exeamus in vicum. *Sortons en la rue.*

Egr eff^{us} est in suburbâna. *Il est sorti es faulx bourgs. il est alle es faulx bourgs.*

Exiuit in suburbanum. *Il est alle en son iardin hors la uille*

¶ *Allons au deuant de luy.* 12

Prodeamus illi obuiam. Ex Cic.

¶ *Le regent est alle de hors: & Jehan est alle avec luy.* 13

Præceptor iuit foras: & Ioannes vnâ cum eo.) Sub. Iuit.

Profectus est foras cum Ioanne.

Egressus est Ioanne comite.

Exiit comitante Petro . *Il est sorti acompaigné de Pierre.*

Iuit spectatum comœdias. *Il est alle ueoir iouer des farces.* Id est Vt spectaret.

Varietas. Spectatum, Ad spectandum, Ad spectandas.

¶ *Allons nous deux en la court, pour porter du bois.* 14
Eamus vnà in aream, vt lignum feramus.) Area in ædibus vrbânis dicitur medium spatium vacuum intra parietes, *Vne court.*

In villa autem, spatium eiusmodi appellatur cors siue cohors, *Vne court aux chāps, la ou on nourrist de la volaille*
Villa, *Vne maison aux champs : que les ungs appellent une mestairie: les aultres, une ferme ou cense.*

Area maior, *La grand court.*

Area minor, *La petite court.* Hæc dici debent vbi duæ sunt areæ: vt in schola Nauarrana.

Area Mauberri: Vel Area Maubertina. *La place Maulbert a Paris.*

¶ *Allons nous pour mener.* 15

Eamus ambulatum.

Varietas. Ambulare, Deambulare, Expatiari. Terentius comice dixit Prodeambulare, ex tribus compositum.

Abiit ambulatum. *Il est alle a l'esbat se pour mener.*

Eamus ambulatum in peristylio. *Allons nous pour mener au cloistre.*

Hoc peristylium, peristylia.

¶ *Allons nous pour mener par maniere de passetemps.*
Pour nous recreer, pour nous esbatre. 16

Eamus ambulatum ànimi causa.

Varietas Animi causa. Oblectamenti gratia, Laxandi animi causa, Vt animum relaxemus, Vt animum remittamus.

Con sen ua coucher.

Itur cūbitum. Disceditur cubitum. 17

Cubatur. *On se couche.*

Iam cubitum est. *On est desia couché.*

Cil vont deux & deux.

Incedunt bini. Bini gradiuntur. 18

Va querir de l'eau.

I petitum aquam. I aqatum. 19

Aquor, aquaris, deponens. Pete aquam.

Va au diable.

Ad coruos.) Sub Abi. *Va au gibet.* 20

Abi in malam rem.

Abi in malam crucem.) Verū ab huiusmodi verbis pueri abstinere debent.

Nulla enim imprecatio, ne ioco quidem, Christianis licet: nempe quibus per Apostolum à spiritu Dei præceptum est, Omnis amaritudo, & ira, & indignatio, & clamor, & blasphemia tollatur à vobis, cum omni malitia. Estote autem inuicem benigni, misericordes, donantes inuicem sicut & Deus in CHRISTO donauit vobis. Et paulo post, Fornicatio autem & omnis immunditia, aut auaritia nec nominetur in vobis sicut decet sanctos, aut turpitudò, aut stultiloquium, aut scurrilitas, quæ ad rem non pertinet: sed magis gratiarum actio.

Imprecationes, Gallicè *Mauldissions, maledictions.*

Le diable te puisse emporter.

Prò scelus: 21

An ex ore pueri (quem purum esse oportet) prodire verbum debet tam detestabile? Quid si te ipsum diabolus corripiat? Quod sine dubio faceret, si à Dòmino Deo permetteretur. At ego, inquires, non ex animo dico. Estò: sed tamen id malum verbum est etiam ioco dictum. Ei igitur qui te offendit, aut nihil omnino respondebis: aut certe sic dices. Amice, ignoscat tibi Deus. Bona verba

quæso.) Sub. Loquere.

¶ Il s'en est alle. 22

Abiit. Excessit. Discessit.

Reliquit gymnasium. Il s'en est alle du college : c'est a dire
Il n'y demoure plus.

Excessit vrbe. Il s'en est alle de la uille.

Cessit vrbe. Il a quiete la uille.

¶ Il s'en est fuy. Il s'est enfuy. 23

Fugit. Aufugit.

¶ Il a gougne au pied. 24

Coniecit se in pedes.

Dedit se in pedes, quantum potuit.) Id est Quàm potuit
cristimé.

¶ Il ioue bien du pied. 25

Est fugitor acerrimus. Plautus.

¶ Il a faict banqueroute. 26

Cessit foro.

Vertit solum.) Id est Sedem ac locum mutauit. Cicero
pro A. Cæcinna.

¶ Il est alle au retract. 27

Iuit ad requisita naturæ. Il est alle aux necessitez de na-
ture. Sallustius apud Quintilianum.

A. An non Latine dicitur, Iuit ad latrinas? Dicitur quidē:
sed verecundius, Iuit ad requisita naturæ. Vray est que
c'est biendict, Iuit ad latrinas: mais c'est plus honneste-
ment parlé, Iuit ad requisita naturæ.

¶ Il est alle pisser. 28

Iuit ad meciendum. Iuit mictum.

Iuit factum vrinam. Il est alle faire de l'eau.

Iuit ad reddendam vrinam. Ex Plinio.

Meio, meis, minxi, mēiere, mictum.

Meio & meis, dissyllaba sunt: meiere, trisyllabum.

¶ Il est alle chez son pere. 29

Iuit ad patrem. Abiit domum patris.

Adiit paternam domum. Concessit in patris ædes.

¶ Il s'en est alle ches soy. Il est alle a la maison. 30

Abiit domum. Discessit domum. Concessit domum.

Recêpit se domum. Il s'est rettre a la maison.

¶ Allons ches moy. 31

Eamus ad me.) Id est Eamus in ædes meas.

¶ Il est alle en la uille : c'est a dire Il est sorti hors de ceans. 32

Iuit foras. Exiuit foras.

Egressus est foras. Exiuit in vicos. Exiit in vias.

Est foris. Il est en la uille: c'est a dire Il est hors de ceans.

Non est hîc intus. Il n'est pas ceans.

Cœnat foris.) Id est Extra domum suam. Il souppe en uille. Il souppe dehors.

Sub dio cœnauimus.) Id est Extra tectum. Nous auons souppé a l'air.

Varictas. Sub dio, Sub diuo.

A. An non rectè dicitur, Iuit ad urbem? B. Si eris extra urbem, rectè dices, Iuit in urbem. si vero fueris in vrbe, non rectè sic dixeris.

A. Quid interest inter Iuit ad urbem, & Iuit in urbem? B. Iuit ad urbem, Il est alle uers la uille : c'est a dire En quelque lieu au pres de la uille. Iuit in urbem, Il est alle en la uille.

Est ad urbem. Il est au pres de la uille.

Est in vrbe. Il est dedens la uille.

Interdum tamen legitur, Erat ad urbem : pro Erat in vrbe.

¶ Il est alle en la uille, scauoir si son frere est uenu. 33

Exiuit percontatum fratris aduentum.

Egressus est vt de fratris aduentu percontetur.

Exiuit in vicos, de fratris aduentu quaesiturus.

Percontor, percontaris: Id est Interrogare.

¶ Il est alle a Lyon. 34

Lugdunum profectus est. Iuit Lugdunum.

Lugdunum concessit.

Il est alle a la jure a Lyon. 35

Lugdunum ad mercatum profectus est.

Hic mercatus, huius mercatus.

Ad mercatum profectus est, quod *lenditum* vocant. *Il est alle au lenait.*

Iuit ad indictum.) Sic fortasse liceat dicere: **VT MERCATUM** subaudias. Videtur enim mercatus ille Parisiensis in agro Dionysiano, sic re vera dictus ab indicto: sicut & apud Roma. indictiuae feriae dicebatur.

Il est alle a nostre dame. 36

Ad diuae Mariae profectus est.) Sub. Ædem.

Iuit in ædem diuae Mariae.

Il est alle en parlement. 37

Adiuit curiam. Iuit in curiam.

Varietas. Iuit, Profectus est.

Il est alle aux champs. 38

Rus profectus est.

Rus abiit animi causa. *Il est alle aux champs a l'esbat.*

Il est alle aux champs pour prendre l'air. 39

Rus concessit auræ gratia.

Rus aliquò abiit. *Il est alle en quelquelieu aux champs.*

Detinuit me rurifex dies. *Il m'a tenu six iours aux chāps.*

Ex Plauto.

Je m'en iray demain incontinent qu'il sera iour. 40

Discèdam crastino die, cum primum illuxerit.) Sub. Sol, vel Dies.

Cras abibo cum prima luce. Terent.

Varietas. Cum primum, Ut primum, Vbi primum, Statim ut: Id est Statim postquam.

Vsus multiplex huius verbi **A B E O.**

Abco, Je m'en va.

Abiit, *Il s'en est alle.*) In superioribus exemplis, **ABIRE** ponitur absolute: d est Sine cau.

Alicunde abire (Non tu hinc abis: *Tu ne t'en ueuls pas aller d icy?*)

Quampridem abiisti patria: *Combien y a il que tu t'en al-
uis du pays? ou Que tu en partis?*

Cur abit à patre: *Cur discedit à patre? Pourquoi s enua il
de chez son pere?*

Quo die abiistis Lutetia: *Quel iour partistes uous de
Paris?*

Rex abiit Nouioduno. *Le roy s'en est alle de Neuers: c'est
à dire il est parti de la.*

Abire aliquò (Quò abibas?) Id est Ibas. *Ou allois tu?
Nuiqu. m abibas. Ten'alloys nulle part.*

Non abibas: sed simulabas. *Tu ne t'en allois pas: mais tu
fais is semblant.*

Abibat foras: nisi obstitiffem) Sub. Illi. *Il s'en alloit dehors:
sire ne l'eusse empesché.*

Quò abitis pueri: *Ou uous en allez uous enfans?*

Abimus domum. *Nous en allons en nostre maison. Nous en
a'lons chez nous.*

Rus abimus. *Nous en allons aux champs.*

Abhinc triduum pater Iu. dunum abiit.) Id est Profe-
ctus est. *Depuis trois iurs en ca mon pere est alle a Lyõ.*

Virgilius, Ipsa Paphum sublimis abit.

Abiit in Italiam. *Il est alle en Italie.*

Abco in templum. *Je m'en uis a l'eglise.*

Abiit aliquò in ángulum.) Id est In aliquem angulum.
Il s'en est alle en quelque cing. Ex Terentio.

Abiit militatum. *Il est alle a la guerre. Terentius.*

Abcunt coenatum. *Il s'en uont supper.*

Abcunt lauatum. *Il s'en uont baigner.*

Abire, pro effluere, elabi.

Interea tres abierunt menses. *Durant ce temps la, trois*

mois se sont passez. Ex Terentio.

Abire magistratu. vel, Abire honore: Id est Deponere magistratum, *Laisser son office.*

Coactus est abire sacerdotio. *Il a este contraint de laisser son benefice.* Ex Valerio.

¶ *Cecy ne se passera pas ainsi.* 41

Non sic abibit illud.

Terentius, Mirabar, hoc si sic abiret.

¶ *A. Je m'en iray demain du college. B. A quel mestier uas tu? B. A la pratique.* 42

A. Cras excedam gymnasio. B. Ad quod vitæ genus te confers? A. Ad formularios.

¶ *A. Que feras tu? B. Legiste.* 43

A. Quid profiteberis? *Quam artem professurus es? Quod studium amplectêris? B. Ius ciuile.*

¶ *Il ua aux loix. Il ua a la pratique. Il ua a la marchandise. Il ua en court. Il ua aux finances. Il ua en guerre.* 44

Ad ius ciuile

Ad causidicos

Ad mercatûram

Ad aulicam vitam se confert.

Ad p. b. icas rationes

Ad rem militarem

Ad forêses actiones se contulit. *Il est alle auocasser: c'est a dire pluder les causes.*

Est formularius.

Est pragmaticus. *Il est praticien. Sic loquitur Budæus.*

¶ *Il a lassé le monde.* 45

Abdidit se in solitudinem.

In eremum se abdidit. vel,

Secessit in eremum) Id est In desertum, In desertam solitudinem. *Il est alle en ermutage.*

Ad eremitas se contulit. *Il s'est rendu ermite. Il s'est alle*

rendre ermite.

Monasticam vitam professus est. *Il s'est red̄u religieulx:*
C'est a dire Moine.

¶ Seras tu religieulx, ou du monde? 46

Vtrum monasticam sequeris, an ciuilem? Sub. Vitam.

¶ Il n'est pas encore reuenu des champs. 47

Nondum reuersus est rure. Non rediit adhuc rure.

Adhuc est ruri. Adhuc rusticatur. Agit adhuc ruri.

¶ A. Ou demeure ordinairement ton pere? B. A Lyon. 48

A. Vbi se continet pater tuus? B. Lugduni.

¶ Si la peste uient a Paris, ie me transporteray aultre
part. 49

Si Lutetiæ pestilentia orietur: aliò me conseram.

¶ Nous sommes en danger d'auoir ceste annee grand'
mortalité. 50

Magnæ hoc anno pestilentie timor impendet.

Hoc anno grauis imminet pestilentia.

¶ Il est reuenu du pais. 51

Regressus est à patria. Rediit à suis.

Reuersus est à patria domo.

Domo rediit. *Il est reuenu de la maison. vel, il est retour-*
né du pais. Nam domus eleganter accipitur pro patria.

Virgilius, Qui genus: vnde domo? Sic apud Liuium sæpe.

¶ Il s'en est alle au pais. 52

Abiit in patriam. Remigrauit ad suos.

In patriam profectus est.

Reuisit suos. Id est Rediit ad videndum.

Natâle solum repetiuit.

¶ Il n'estudie plus. Il a renonce aux lettres & a delaisse
l'estude. 53

Literis renuncianit.

Studio literario nuncium remisit.

Desiit artem. Il a renoncé au mestier.

Desino, desinis, desui, & per syncopen frequentius desii.

Excusandi.

CAPVT XXVI.

¶ Il s'excuse sur toy. Il prend excuse sur moy. Il se prend sur moy. Il se descharge sur moy. 1

Huius rei culpam in me confert.

Ab se culpam in me transfert.

Liuius, Reus ab se culpam in milites transferebat.

Reiicit in me culpam.

Omnem culpam in me confert: Idque iniuria. Il me met toute la faulte a sus, & si ha tort.

¶ Il dit qu'il ne peut uenir (ou qu'il ne peut faire cela) pour ce qu'il est malade. 2

Excusat morbum.

Excusat valetudinem.) Id est Dicit morbum sibi esse impedimento.

Morbum causatur.

Morbum in excusationem adducit.

Morbum in causam affert.

Capitis valetudinem excusat. Il s'excuse qu'il est malade de lateste.

Quod rarius ad me scribas, nihil est quod excuses occupationes tuas. Touchant que tu m'escrips de si loing a loing, il ne fault point que tu t'excuses sur tes affaires.

Cur me causas absentē: Pourquoy t'excuses tu sur mon absence?

Quo minus ad te citius scripserim, in causa fuit valetudo. La maladie m'a engardé de uous escrire plus tost.

Valetudo. Sub. Mala: Id est Morbus.

Purgauit se mihi per literas.) Sub. De eo quod ipsi in vitium vertebatur. Il s'est purgé a moy par ses lettres, de cela qu'on luy mettoit a sus.

- ¶** *Di au regent qu'il m'ait pour excusé.* 3
 Excúsa me præceptorî. Excuse moy au regent. Excuse
 moy enuers le regent.
 Plautus, Vxori excules te.) Id est Fac vt vxori te excules.
- ¶** *Te uous ay pour excusé. Te uous tiens pour excusé.* 4
 Accipio excusationem tuam.
- ¶** *Il dit pour son excuse, qu'il a a faire.* 5
 Causâtur sibi esse negotium.
 Nunquid causâre, quin pœnas merueris?) Nunquid cau-
 sare: Id est Num causâ dicis: *Veuls tu dire que tu n'ayes*
pas bien gagné a estre puni?) Causâre, pro causâris.
 Causor, causâris vel causâre, verbum deponens.
- ¶** *Te ne le cuidoye pas dire. Cela m'est eschappé.* 6
 Dicere non putabam. Illud excidit mihi.
 Insciens prôtuli hoc verbum. vel, imprûdens.
 Per imprudentiam dixi.
- ¶** *Te ne le pensoye pas faire.* 7
 Imprûdens feci. Per errorem feci. Errore peccaui.
 Non feci de industria. Per imprudentiam feci.
 Nesciens feci. Feci per incogitantiam.
 Imprudentia hîc à me peccatum est.) Hoc est Per impru-
 dentiam.
- Hîc: Id est In hac re. Aduerbiûm est pro nomine.
- ¶** *Il ay failli par inaduertence: c'est a dire Par faulte de*
prendre garde a moy. 8
 Lapsus sum per incogitantiam.
 Lapsus sum imprudentia.) Id est Per imprudentiam. La-
 bi, pro errare. Imprudens erraui.
- ¶** *Il est en uous de me pardõner, si par ieunesse i'ay faul-*
li aucunement. 9
 Tuû est mihi ignoscere siquid adolescentia lapsus sum.)
 Hoc est Per adolescentiam.
- Siquid: Id est Siqua in re.
 Siqua in re per adolescētiã peccaui: peneste est mihi

Ignoscere.) Penes te est: Id est In potestate tua.

¶ *Je n'y scauroye que faire. Je n'y puis remédier.* 10

Huic malo mēdēri nequeo.

Non possum huic malo remedium adhibere. Colum.

Huic rei non queo remedium inuenire. Terentius.

¶ *Je n'en puis mais. Ce n'est pas ma faulte. Je n'y scauroye que faire.* 11

Non est mea culpa. Huius rei non est in me culpa.

Id profectò culpa mea non est factum. vel, non euēnit.

De hac re non sum in culpa.) Id est Quòd ad hanc rem pertinet.

Varietas. Non est mea culpa, Non sum in culpa, Non est in me culpa.

Mihi vidēris in culpa fuisse. *Il me semble que tu as tort: c'est a dire Que ce a este ta faulte.*

Mihi vidēris non rectè facere. *Il me sēble que tu as tort: c'est a dire Que tu ne fais pas bien.*

¶ *Ce n'a pas este par moy: c'est a dire Je n'ay pas este cause de cela.* 12

Non in causa fui.

Aliēnus sum ab eius rei crimine. *De cela ie suis innocent.*

¶ *Ce n'a pas este ma negligence, que ie suis uenu trop tard.* 13

Quòd serius venerim, non mea fuit negligentia.

Non mea negligentia factum est, vt serius venerim.

¶ *Je fus hyer absent, non pas par nonchalance: mais pour les affaires de nostre maison.* 14

Abfui hesternò die, non mea quidem negligentia: sed propter occupationes domesticas.

¶ *Les enfans ne ueulent pas cesser pour moy.* 15

Iussu meo pueri non desinunt tumultuari.

Admonitiōe mea non cessant à petulantia.

Mōnitu meo lasciuia sua non desistunt.

Varietas. Tumultuari, Perstréperē.

Expostulandi.

C A P V T X X V I I.

- ¶ Vous n'avez cause de vous plaindre de luy. 1
 Nihil est, quod cum eo expostules.
 Non est, quod eum accuses.) Id est Non est aliquid, pro-
 pter quod eum debeas accusare.
 Nihil est, quod de illo conqueraris.
 Non est, quod queraris quicquam. Vous n'avez cause de
 vous plaindre de rien.
 Non est, quod accuses quempiam. Tu n'has point cause
 de te plaindre d'aucun.
 ¶ Il m'a reproché que ie luy auoye fait de plaisir. 2
 Expostulauit mecum de iniuria.
 ¶ Il m'a reproché le plaisir qu'il m'auoit fait. 3
 Officium mihi exprobrauit.
 Cicero, Odiôsum sanè gen^o hominû officia exprobrantiû.
 Expostulare, se plaindre a ung ami ou familier de quel-
 que fascherie qu'il nous a fait.
 Nulla vnquam fuit inter nos expostulatio. Iamais n'y eut
 aucune plainte entre nous.
 Exprobrare, Reprocher ung bien fait.
 Exprobratio, Reproche de quelque plaisir.
 Terentius, Nam istæ commemoratio, quasi exprobra-
 tio est immémoris beneficii.
 Cur tua erga me beneficia commemoras? Pourquoi me
 uiens tu ramentouir les plaisirs que tu m'as fait?
 ¶ Tu as fait des dents a mon couteau. 4
 Ex cultello meo poenè ferram fecisti.
 Ad exemplum serræ, cultellum meû adornasti. Tu m'as
 accoustré mon couteau en façon d'une scie.
 Tua opera denticulatus est culter meus.) Denticulatus,

Ex Plinio.

Hæc serra, huius serræ, *Vne scie.*

Sérrula, *Vne petite scie.*

Hebeticultrum meú. *Tu as tant emoucé mon couteau, qu'il ne peult plus couper.*

Hic cultellus est prorsus hebes. *vel,*

Hic culter omnino est obtûsus. *Ce couteau est si emoucé qu'il ne peult trencher. ce couteau ne coupe point.*

Acie[m] cultri mei retudisti. *Tu as rebouché mon couteau.*

Retusus est culter meus. *Mon couteau est rebouché.*

Hæc acies, aciéi, *Le trenchant de quelque chose.*

Acies ferri, *Le trenchant d'ung ferrement.*

Subtilis acies, *Fin trenchant.*

Acies cultri mei obtusa est. *Mon couteau est emoucé.*

Culter hic acutus est. *Id est Acuta est acie. Ce couteau trêche bien.) Vulgo dicitur, Bene scandit. Il coupe bien.*

Hoc cultello barba radi potest: adeo acutus est. *On feroit la barbe de ce couteau: tant coupe bien.*

Plautus, *Acutum cultrum habeo.*

Retunde malleo istum clauum. *Rebouche ce clou avec le marteau.*

Retundo, retundis, rétudi, retûsum.

Hic malleus, *Vng marteau, ou ung mail.*

Hic malléolus, *Vng petit marteau, ou ung maillet.*

Márculus (vt opinor) *propriè significat, Vng marteau.*

Plinius lib. 7. cap. 56, *Tegulas inuenit Cinyra Agriopæ filius, & metalla æris: vtrunque in insula Cypro. Item forcipem, marculum, vectem, incûdem.) Nonnulli corruptè hîc legunt sarculum pro marculum: sed reclamant doctissimi.*

Ç'ay ueu que tu m'aimois, mais ie ne sçay que ie t'ay fait.

Solebas me amare: verùm nescio qua in re te offêderim.

Quid in te commisi, quòd à me alienatus es?

Nescio quid in te peccauerim : vt ab amore nostro discederes.

Quid commerui, vt mutuum amorem nostrum dissolui oportuerit?

Nescio quid cōmeruerim, quòd in me sis stomachosior.

Varietas. Solebas me amare, Antea me amabas.

¶ Tu me soulois aimer: mais tu ne tiens plus compte de moy. 6

Solebas quidem me amare : nunc verò contemnis.)

Sub. Me.

¶ Je souloye estre le premier en uostre grace : mais ie suis maintenant le dernier. Je souloye estre le plus auant en uostre grace: maintenant ie suis tout derriere.) C'est a dire I'en suis le plus loing, I'en suis le plus reculé. 7

Apud te solebam primus esse: sed nunc postremus sum.

Me solebas in primis habere partibus: nunc in postremis habes.) Sub. Partibus.

Antea me omnibus anteponebas: nunc autè longè postponis.) Sub. Me.

¶ Venõs au cõpte. Voyõs qui ha tort, ou qui ha droict. 8

Rem ipsam putemus. Terentius.

¶ Garde bien ce que tu has, & me rends le mien. 9

Tibi habe restuas: redde meas.

¶ Tu me ueuls mal: & ie ne t'ay rien fait. 10

Iniquè sum tibi inuisus.

Immeritò me odisti.

Sine causa tu es in me offensior. Tu has la picque, contre moy, & sans cause.

Sine vlla mea contumelia id fecit. En cela il ne m'a point fait de tort. Il a fait cela sans me faire aucune iniure. En ce faisant, il ne m'a point fait de desplaisir. Ex

Cicerone ad Lentulum.

Odio me infontem habes.

Hic & hæc & hoc insons, huius infontis: Id est Sine culpa.

Qui est innocent de ce qu'on luy met a sus.

Sontes affiendi sunt supplicio. Il fault punir les mal-faicteurs.

¶ Tu ne dois pas prendre en mal, ce que i'ay faict pour bien. II

Quod bene feci, boni vt consulas decet.) Hoc est Decet te in bonam partem accipere.

Non debes, quod ex ánimo feci, in malá parté accipere. Boni consulit omnia.) Id est Candidè omnia interpretatur. Il prend tout en bien. Sic declarat Budæus. Item in alio sensu.

Boni consulit omnia. Il se contente de tout. Il prend tout en gré ce qu'on luy fait.

Quod beneuolè feci, accipere amicè debes.) Beneuolè, De bon cueur, de bon uouloir. Amicè, A miablement, & cōme doit faire ung bon ami. Vtrunque est aduerbium.

¶ Tu me blasmes a tort. Tu me repréns sans cause. 12

Immeritò me accusas.

Sine causa me reprehendis.

¶ Tu n'has point cause de me reprendre. 13

Nihil habes, quod me accusés.) Id est Non habes aliquid, propter quod me accusare debeas.

¶ Il me fait grand mal, qu'on me blasme de ce que ie n'ay pas faict. 14

Væhementer doleo, me de eo, quod non feci, accusari.)

Hoc est Doleo væhementer, quod ego accusor de ea re quam ego non feci.

¶ Tu n'has point cause de blasmer ce que i'ay faict. Tu n'has que faire de reprendre mon faict. 15

Nihil est quod meum factum vituperes.) Hoc est Nulla est causa, propter quam vituperare debeas id quod feci.

Nihil est quod) pro Nihil est de quo: Id est Propter quod. n.iii.

¶ Je n'ay rien fait qu'on puisse reprendre. 16

Nihil feci quod reprehendatur.) Id est Quod possit reprehendi: vel quod reprehendi debeat.

Horatius, Nil fanè feci quod tu reprehendere possis.

¶ Pour quoy me blasmes tu de cela, qui est a reprendre en toy mesme? 17

Cur mihi id vitio das, quod est in teipso reprehédédus

Patri tuo vitio datur, quod auarus sit. vel, Ob auaritam malè audit pater tuus.) Id est Vituperatur.

¶ On blasme vostre pere de quoy il est auaricieux.

¶ Je ne uous ay point fait de deshonneur. 18

Non tibi fui dedecori. Hoc dedecus, dedecoris.

Nunquam te dedecoraui. Ex Terentio.

Nullo te vnquam affeci probro.

Nulla tibi à me orta est infamia.

¶ Par ton faulx rapport, ie suis hors de la grace du regent. 19

Delatio tua præceptoris voluntatem à me abalienauit.

Tua delatione didascalus à me alienatus est.

¶ Tu as este cause que i'ay mal fait. 20

Dedisti mihi peccandi causam.

Huius facinoris author mihi fuisti.

In hoc facinore autoritatem tuam sum secutus.

Peccandi occasionem dedisti mihi. Ex Quintiliano.

Peccandi ansam mihi præbuiisti.) Ansam: Id est Occasionem. Translatio.

Ansa, Proprement une anse, comme d'ung pot, ou d'ung panier.

Ansa tortilis, Vne anse tortillee, comme seroit une corde.

¶ Tu as controuuè cela, pour me faire dommage. 21

Hoc, vt mihi noceres, commentus es. Tu as controuuè cela pour me faire desplaisir.

Varietas. Vt mihi noceres, Vt me laderes, Vt mihi incommodares,

Comminiscor, comminisceris, commentus sum vel fui,
comminisci, verbum depónens.

Varietas. Commentus es, Confinxisti.

Voilà de ton bel ouvrage.

22

Virtute id factum est, ac magisterio tuo. *Par ta vaillance, & par ton beau gouvernement.*) Ironia Ex Plauto.

Facere.

C A P V T X X V I I I.

Te te laisseray faire a ton plaisir.

7

Libidini tuæ non aduersabor.

Nil tibi repugnabo. Concèdam tibi.

Tuæ morem geram voluptati.

Tibi hac in re obsequar. Tibi morigerabor.

Sinam te tuo more facere.) Id est Tua voluntate.

Varietas. Tuo more, Tuo modo, Tuo arbitrio, Tuo arbitrato. *A vostre fantaisie, A vostre plaisir.*

Faites cela a mes dangers.

2

Illud meo periculo facio.

Si ie fais cela encore une fois, ie suis content d'estre batu tout nud.

3

Siquid vnquam simile peccauero, volo nudus vapulare,
Si hoc itè semel fecero, tergo nudato cædi parat⁹ sum.)

Hoc: Id est Idem: quod scilicet feci.

Il est tousiours embesogné.

4

Semper agit quicquam. Nunquam est otiosus.

Nunquam cessat. *Iamais ne cesse. Iamais ne chome.*

Affiduus est in opere.

In rebus agendis est occupatissimus.

Omnino versatur in negotio.

Agere & cessare contraria sunt. *Agere, besogner, estre en besogne. Cessare, chomer: c'est a dire Estre oysieux, Ne*

faire aulcune chose.

Noliceffare per atramentum.) Id est Propter atramenti poenuriam. *Ne chome pas par faulte d'encre.*

Nihil agis.) Id est Cessas. *Tu muses.*

Semper cessas. *Tu ne fais que muses.*

Remissè agis. *Tu besognes laschement.*

Quid cessas? *Que muses tu? Que ne te depefches tu?*

Cessas? *Te depefcheras tu? Tu ne t'auanceras pas?*

Etiã cessas? *Es tu encore la?*

Quid cessabas cum isto nebulone? *Que musois tu avec ce lanternier?*

Nã tu es cessator insignis. *Vrayement tu es ung grand musart.*

¶ *Il me fait tousiours quelque chose.*

Est erga me contumeliôsus.) Erga me: Id est Contra me. Plautus.

Est in me iniuriôsus. Semper me lædit.

Semper me læcessit. *Il me uient tousiours attãner, & agouffer ou agacer.*

Varietas. Læcessit, Prouocat, Irritat.

¶ *Il se fait bien ualoir en guerre.*

Fulminat in bello.

In re militari strenuissimè versatur.

In bello fortiter agit. In armis fortiter se gerit.

Bellicis reb⁹ famam sibi cõparat. *Il acquiert bruit par faictz d'armes.*

¶ *Par son scauoir il a acquis grand bruit.*

Magnam sua doctrina famam consecutus est,

Varietas. Consecutus est, Sibi comparauit, Sibi parauit.)

Famam: Id est Nominis celebritatem & gloriam.

Varietas. Doctrina, Eruditione.

¶ *Il s'est faict auiourdhuy bien ueoir.*

Magnificè hodie sese ostentauit.

Omnibus se spectandum præbuit. vel, exhibuit.

Spectaculo fuit omnibus.

¶ *Quand il prononce en sale, il se fait bien ouyr.* 9

Quoties in triclinio pronunciat, ipse sibi audientiam facit. Tout le monde se taist pour l'escouter.

¶ *J'ay fait cela de bon cueur.* 10

Libens equidem feci. Haud grauate feci.
Perlibenter feci. Illud quid e feci libentissimé.

Illud feci, atq; adeò libeter. Nihil feci libentius.

Nihil est quod æquè libens fecerim.

Illud sanè feci ex animo. *J'ay fait cela de bon cueur. Je ne luy point fait a regret.*

¶ *Je fais cecy a regret.* 11

Hoc facio inuitus. Ingràtis hoc facio. Ingràtus facio.

Hoc facio grauate. Facio id grauatim.

Hoc negotium grauor. Ex Quintiliano.

Haudquàmquam ex animo facio.) Haudquaquam : Id est Non, Nequaquam, Nullo modo.

Ægrè id facio. *Il me fait grand mal de ce faire. Il m'est fort grief. cela me poise fort, Il me griefue beaucoup.*

Inuitus hoc aggrèdior. A grād regret ie me met à faire cecy.

¶ *Je ne fais rien plus a regret.* 12

Nihil magis inuitus facio.) Sub. Quàm illud.

Nihil facio iucundius. *Je ne fais rien plus de hait,*

Nihil facio libentius. *Je ne fais rien de meilleur cueur, ou de plus grand courage: c'est a dire Plus uoluntiers.*

¶ *Fay moy bon, & ie n'y retourneray iamais.* 13

Mitius age mecum: certè ego nunquam recidam.) Hoc dicunt pueri, cum per lasciuiam se vicissim cædunt.

¶ *Quand il se frappent l'ung l'aultre par ieu.*

¶ *Il fait bon auoir accoinctance avec ceulx de la grande porcion, pource qu'il donnent tousiours a boire de leur uin.* 14

Suprémis conuictoribus expedit coniunctum esse: nempe qui de suo vino solcant suis impertiri.

Varietas. Suprémis conuictoribus expedit coniunctum esse, Optima est primorum conuictorū societas.

¶ *Nous ferons aujourdhuy bonne chere.*

15

Hodie frontem exporrigemus.

Indulgebimus génio.

Hoc die curabimus egregiè cuticulam.

Hilarem sumemus hunc diem. Ex Terentio.

Hodie genialiter epulabimur.

Curare cutem, Curare cuticulam, Indulgere genio, Genialiter viuere. *Se traicter bien. Faire bonne chere.*

¶ *Il nous a fait bonne chere a soupper.*

16

Optimè nos in cœna tractauit.

Cœna ille optima nos accepit.

Cõuiuiu põtificio nos accepit. *Il nous a traicté en pape.*

Pontificio apparatu accepti sumus. *Nous auons este traicté en pape.*

Pontificiam cœnam cœnauimus. *Nous auons souppé magnifiquement.*) Pontificia cœna: Id est Opipara & lauta in modū cœnæ pontificiæ, *Vng soupper somptueux & magnifique.* Tractum ex more vëterum pontificū:

¶ *Il fait chere a tous uenans.*

17

Læto vultu omnes excipit. Omnibus arridet.

Quemlibet obuium serena fronte solet excipere.

Varietas. Serena fronte, Vultu sereno, Vultu placido.

¶ *Il rit a tout le monde.*

18

Omnibus arridet.

¶ *Je feray ma brigue pour aller ceste annee estudier en ars.*

19

Sollicitabo parentes, vt me hoc anno conferre ad dialecticam liceat.

Cæsar, Ciuitates per literas sollicitabat.

Varietas. Sollicitabo parentes, Agam cū parentibus, Suedebo parentibus, Contendam à parentibus.

Parentes: Id est Patrem & matrem. Tametsi de cæteris

quoque confanguineis PARENTES dictum legimus. Verum (vt sæpe monemus) seruanda est verborum proprietates.

¶ Tu ne feras iamais ton cas. 20

Nunquam rem facies. Terentius.

Nunquam diues eris. Nunquam tibi confules.

Varietas. Confules, Profpicies.

¶ Il est reuenu sain & saulue apres auoir bien fait son cas. 21

Re bene gesta salu⁹ rediit.) Id est Post rem bene gesta.

¶ Il a bien fait son cas. 22

Rem suam fecit ex sententia.

Fortuna illi secunda fuit. Res illi prosperè cessit.

Optatis eius fortuna respondit.

Fortuna illi arrisit plurimum. Bene res illi successerunt.

Varietas. Ex sententia, Ex animi sententia. Bien a son gré.

Non est mihi ex sententia.) Id est Non placet mihi. Il n'est point a mon gré. Il ne me reuient point: c'est a dire il ne me plaist aucunement. Ex Plauto.

Præceptorem nactus sum ex animi sententia. J'ay trouuè un regent a mon gré.

Varietas. Nact⁹ sù præceptoré, Mihi obtigit præceptor.

¶ On n'a pas fait encore les reigles des escoliers. 23

Nondum scholastici in classes distributi sunt.

Varietas. Distributi sunt, Diuisi sunt.

Gymnasiarcha scholasticos in classes nõdum partitus est.

¶ Fay le plus tost que tu pourras. 24

Istud cura, quantum potest.) Sub. Curari: Id est Quamprimum fieri possit.

¶ Il ne fait rien en conscience. Il ne fait rien curieusement & diligemment comme il appartient. 25

Nihil religiosè administrat) Hoc est Perfunctoriè facit omnia. Il fait tout par maniere d'acquies. Il ne luy chault mais qu'il soit despesché de la besogne. Ex Colum.

- ¶ Fais tu conscience de cela?** 16
 Hóccine in religionem vertis?
 An id facere religio tibi est?
 Pédere in tēplo quibusdam muliérculis religio est. Il y
 a aucunes femmes si sotes, qu'elles font conscience de
 peter en l'eglise.) Hoc autem religiōnis genus, propriē
 dicitur superstitio: Id est Stulta & inepta religio, ina-
 nisque Dei timor.
- ¶ Dont t'est uenu si grand scrupule de conscience?** 17
 Vnde tibi tanta incesit religio?
 Quæ tāta religio tibi est? De quoy fais tu si grāde cōsciēce?
- ¶ Il m'a mis en scrupule de conscience.** 18
 Religione me obligauit. Obstrinxit me religione.
 Omni religione me exoluisti. Tu m'as ostē tout scrupule
 de conscience. Tu m'as mis hors de tout scrupule.
- ¶ Inieci homini scrupulum. Je l'ay mis en grand soula.** 19
 Inieci homini scrupulum. Te l'ay mis en grand soula.) Ho-
 mini: Id est Ei, vel illi. vt alio in loco docemus.
- ¶ Tu ne fais pas cela par deuotion: mais par bigotie, ou
 par hypocrisie.** 19
 Non religione, sed ficta religione istud facis.
 Varietas. Ficta religione, Simulata religione.
 Hypócrisis autem, Latinè simulatio dicitur.
 Hypócrites, vel hypócrita: Id est Simulator.
- ¶ Il fait le simple, mais c'est un grand renard.** 30
 Ouem in fronte, vulpem in corde gerit. Prouerbiū.
- ¶ Tu ne fais cecy, sinon pour en estre acquicté.** 31
 Perfunctoriē istud facis.
 Rem supinus agis.) Id est Perfunctoriē & negligentet.
 Tu n'en demandes que la despēche.
- Facis omnia defūctoriē. Tu fais tout par maniere d'acquit
 Nil, nisi perfunctoriē facis. Tu ne fais riē que par acquicté,
 & pour en estre despēché.
- ¶ Il a fait la culebute.** 31
 A capite in pedes imos se reuoluit.

CAueꝫ uous fait de mon liure? 33

Satisne vsus es libro meo?

An tu satis vsus es meo códice?

Adhuc est tibi meus liber necessarius? Aueꝫ uous encore
a faire de mon liure?

Cie n'ay pas encore fait de vostre couteau. 34

Tuo cultello nondum satis vsus sum.

Cultellus tuus adhuc est mihi necessarius.

Adhuc egeo tui cultelli.

Cil fait du glorieux, pour ce qu'il est de la grande por-
tion. 35

Elâtus est: quia de primis est conuictoribus.

Varietas. Elâtus est, Superbit, Inflâtus est fastu, Insolens est,
Est insolentior, Fastidio sese effert, Fastidiosus est, Tu-
met superbia.

Gloriosus significat gloriæ cupidum. vt apud Terentiũ,
miles gloriosus. Vng gendarme qui demande a estre
loué a tout propos, en tout ce qu'il fait & dit. Qui appe-
te qu'on luy accorde tout.

Homo gloriosus, assentatores fouet. Vng homme glorieux
entretient les flagorneurs: c'est a dire Qui accordent
tout ce qu'on dit.

Superbus omnes præ se contemnit: atque adeò néminẽ
ferre potest. Vng orgueilleux ne tient compte des aul-
tres au pris de soy: & si ne peult endurer d'aucun.

Qui vult videri diues, cum pauper sit, gloriosus est. &
denique quisquis omnia ad ostentationem refert. Le-
quel en tout ce qu'il fait & dit n'a regard sinon a une
ostentation & uaine gloire.

Gloriosa victoria: Id est Gloriæ plena: in bonam partem.

Cil est bien glorieux, il frappe tousiours les aultres de
sa manche. 36

Est insolens supra modum: vt qui manica sua semper
aliostangat.

Parum quæstuosus, plurimū sumptuosus. *Petit gaigneur, grand despenseur.*

Sumptuosus homo: Id est Qui magnos facit sumptus, *Vng grād despēdeur: c'est a dire Qui fait grans fraiz, qui aespēnd beaucoup.*

Sūptuosus ager: Id est In quo exercendo & colendo magnos sumptus facere oportet. *Qui couste beaucoup a labourer & entretenir.*

Sumptuosæ ædes, *Vne maison qui couste beaucoup a entretenir.*

Sumptuosa domus, *Vne maison de grande despense. vt, Ea domus sumptuosa est. c'est une maison la ou on fait grande despense, la ou on despēnd beaucoup.* Terentius.

Sumptuosum fuit conuiuium. *Le banquet a este de grand coust. Il a cousté beaucoup.*

Quæstuosus ager: Id est Ex quo magna utilitas & magni fructus percipiuntur. *Vne terre qui fait beaucoup de prouffit.*

Cato cap. 1, Scito idem agrum quod hominem: quantum quæstuosus fiet, si sumptuosus erit, relinqui non multum.

Il a fait cela a grans fraiz, & a grosse perte. 45
Magno sumptu ac dispendio eam rem perfecit.

Nō sine magna impensa, atque dāno id negotii cōfecit.
Dispendium: Id est Damnum, *Perte & dommage.*

Il ne luy a rien cousté a faire cela. Il n'a rien perdu a cecy. 46

Hac in re nihil damni fecit.

Hac rem nullo cōfecit dispendio. Id est Sine vllō damno.

On fera demain vng docteur. ou, vng docteur prendra demain le bonnet. 47

Quidam laurea theologiæ cras donandus est.

Crastino die quidam suprema theologiæ corōna decorabitur.

Audiens non audis.

Audire dissimulas.) Id est Audis quidem : sed simulas te non audire. *Il est ainsi que tu ovas bien, mais tu fais semblant de n'ouir pas.*

¶ Tu me fais trop attendre: ie ueulx aller ailleurs. 42

Tu me morâris: aliò sum profecturus.

Est mihi alibi negotium. *I'ay a faire en aultre lieu.*

Varietas. Tu me morâris, Me tardas, Me détines, Me remorâris. Aliò, aduerbium ad locum significans.

Hæc hora non est mihi ad id narrandum vacua. *Je n'ay pas maintenant loisir de le compter.*

¶ Je te fais trop attendre. 43

Sum tibi in mora. Ego te plus æquo demoror.

Ego te nimis moror.

¶ Il fait grande despense. Il despend beaucoup. 44

Sumptus facit maximos.

Magnam infumit quotidie pecuniam.

Magnas impendit facultates.

Facit magnas impensas.

Quotidianos sumptus magnos facit. *Il fait ordinairement grande despense.*

Vt res patitur, sumptus faciendus est. *Selon le reuenu, il fault despendre.* Ex Plauto.

Sumptum de meo faciam. *Je feray les fraiz du mien.)*

De meo, de tuo: *Du mien, du tien, &c.*

Plautus in Trinum. Bene volo ego illi facere, si tu non abnuis. *n. nêpe de tuo. Ouy bien, mais que ce soit du tiê.*

Sumptuosus est magis, quàm quæstuosus. vel,

Sumptuosior est, quàm quæstuosior. *Il despend plus qu'il ne gaigne.*

Plurimum quæstuosus, parum sumptuosus. *Grand gaigneur, petit despendeur.*

Plurimum sumptuosus, parum quæstuosus. *Grand despendeur, petit gaigneur.*

Ducis me, quò quidem ire nolim.

¶ *J'ay fait un uer sans y penser.*

Feci versum sine industria.) Vt in hac re exercitatis excidunt sæpe versus in quotidiano sermone. 56

Cicero, Sæper hæc quæ Græci antitheta nominant, quum contrariis opponuntur contraria, númerum oratorii necessitate ipsa efficiunt: & eum sine industria.) Hoc est Etiam si non aduertas. *Et encore sans y penser, sans y prendre garde.* Cui contrarium est, de industria: de quo paulo antè.

¶ *Il fait des uers sur le champ.*

Ex tempore versus facit.) Id est Sine præmeditatione. 57

sans y auoir pensé: comme un homme qui les fait en les escriuant. Tout sur le champ.

Facit versus extemporales.

Extemporarium carmen condit.

Cur id fecit? In promptu causa est.) Id est Præsens, parata, dictu facilis. *La cause est facile a dire. La raison est toute euidente.*

Est mihi in promptu testimonium. *J'ay une allegation toute prestee.*

Semper habes in promptu causas.) Id est Semper habes ad manum excusationes. *Tu has tousiours des excuses toutes prestees, & a la main.*

¶ *J'ay tant prins d'encre, que i'en ay fait tomber sur mon liure, & y ay fait un pasté.* 58

Adeò repleui meum atramentarium, vt effuso in librum meum atramento, illum contaminarim. vel, Vt effuso atramento meum librum macularim.

¶ *Il a fait respandre mon uin.*

Effudit vinum meum. 59

¶ *Il a fait cheoir mon bonnet.*

Decussit mihi pileum. Pileum meum deiicit. 60

Excussisti mihi pilolum. Tu m'as fait cheoir mon bon-

net en me secouant.

Excutere, Proprement c'est secouer.

Excute istam arborem, vt inde fruct⁹ habeamus. *Secoue* ζ
c'est arbre la, a fin que nous en ayons du fruit.

Equus noster est excussor.) Id est Sessorem ferre nequit,
 sed eū dorso éxcutit. *Nostre cheual iecte tous les coups
 son homme a terre.*

¶ Il m'a fait tomber. Il m'a iecté a terre. 61

Me prostrauit humi.) Id est In terram.

Hæc humus, huius humi. Sed genitiuus H V M I, quasi
 aduerbium ponitur.

Deiècit me in terram.

Percussu me deiècit. Il m'a baillé si grand coup, qu'il m'a
 iecté a terre.

Hic percussus, huius percussus: Id est Percussio. Ex Plauto.

¶ Il m'a fait cheoir si lourdement, que ie ne me pouoye
 releuer. 62

Omnino me afflixit humi.

Prosternere vel affligere quempiam, Iecter ung homme
 tout plat a terre. *Le coucher tout plat. Le ruer ius.*

Sic afflixit eum, vt se releuare non queat. Il l'a mis si au
 bas, qu'il ne se peult releuer.

¶ Il m'a fait prendre cecy que ie ne uouloye pas. 63

Hanc rem mihi obrûsit. Il m'a fait prædre cecy mau-
 gré que i'en eusse.

Hoc munus obrûsit mihi. Il m'a donné cecy contre mon
 uouloir.

¶ Il nous a fait donner congé de iouer. 64

Impetrâuit nobis ludendi veniam.

Ludi copiam nobis exorauit.

Ille nobis impetrâuit remissionem.) Id est Laxamentū.
 Recreation.

Quintilian⁹, Modustamē adsit remissionib⁹. ne aut odiū
 studiorū faciant negatæ: aut otii consuetudinē nimis.

¶ Il le m'a fait dire.

65

Fecit vt dicerem.

Impulit vt dicerem.) Sub. Illud.

Vt hoc dicerem, persuâsit mihi.

Me pépult vt dicerem.) Id est Mihi persuâsit, Me impulit. Festus.

¶ Tu m'as fait faillir.

66

In errorem me induxisti.

Quòd peccâuerim, tu in causa fuisti.

Erraui te impulsore.

Impulsor, vng boute feu: c'est a dire Qui induit, incite, & pousse vng aultre a faire quelque mal.

¶ Te l'ay fait faire.

67

Curau hoc faciendum.

Curau vt hoc fieret.

Curau factum.) Id est Vt fieret,

¶ Tu le m'as fait faire.

68

Tuo impulsu illud feci.

Hoc vt facerem, me impulisti.

Coegisti me hoc facere.

Te authore id feci, vel,

Te impulsore.

Tu illum impulisti. Tu luy as fait faire, Tu l'as poussé, Tu l'as incité.

Cur mihi eam rem vitio das, cuius ipse author fuisti
Pourquoy me blasmez vous de cela, que m'avez conseillé
vous mesmes?

Te suasore id factum est.) Hoc est Id faciendum suasti.
Cela a este fait par ton conseil. Tu as conseillé cela.
Ex Plauto.

¶ Te ne luy ay pas fait faire,

69

Me impulsore id non fecit,

Non impulit vt faceret.

Me authore non fecit illud.

¶ Il m'a fait faire cela par ses belles promesses. 70
Eius promissa huc me induxerunt.

Promissis eius ad hanc rem adductus sum.

Huc me suis magnificis promissis impulit)Huc:Id est Ad hanc rem faciendam.

Pollicitis suis ad hoc me adêgit.

Adigo, adigis, adêgi, adactum, hîc significat impellere, *inater & pousser aulcun a faire quelque chose.*

Promissum & Pollicitum, substantiua sunt nómina ex participiis.

Ouidius, Pollicitis diues quilibet esse potest.

¶ *Il ont fait aller l'orloge.*

71

Horologium in suum cursum reductum est.

¶ *Il a fait courroucer le regent.*

72

Commouit præceptorem. Iram præceptoris irritauit.

Exacerbauit didascalum.Liuius.

¶ *Si ie t'ay fait quelque mal, ie l'amenderay.*

73

Siquid te offenderim, tibi cõrrigam.)Siquid: Id est Siqua in re.

Varietas. Siquid te offenderim, Siqua in re te læserim,

1 Siqua à me profecta sit ad te offensio, Siquid in te cõmiserim, Siquid aduersum te deliquerim, Siqua offensiuncula tibi à me facta est, Siquid iniuriæ tibi feci.

Offensio, *Desplaisir, ou offense.*

Offensiuncula, *Petit desplaisir, petite offense.*

Iniuria, Gallicè, *Tort. vt,*

Tu facis mihi iniuriam. *Tu me fais tort.*

¶ *Ma mere fera tuer des porceaulx.*

74

Curabit porcos cædendos mater.

Varietas. Cædere porcos, Occidere porcos.

Cicero, Cecidit greges armentorum.

Trucidare, *Affommer: comme en tuant ung porceau, ou ung beuf, on luy baille d'une cognee, ou d'ung maillet sur la teste.*

Viderur malleo trucidare. *Il semble qu'il l'affomme d'ũg maillet.*

Maſtare porcos, oues, aut boues, propriè in ſacris dice-
batur.

Virgilius. Maſtant lectas de more bidètes.) Id eſt Oues.

Idem, Solennes taurum ingentem maſtabat ad aras.

¶ Vous faites mines. Vous vous faites bien prier. 75

Delicias facis. Vous faites trop du gracieux. Vous faites
trop de l'honneſte. Vous faites trop de mines. Vous fai-
tes trop d'agios. O que de mines!

Homo eſt plus ſatis vrbanus. Il eſt trop courtois. Il eſt
trop gracieux.

Agit hominè plus ſatis vrbanù. Il fait trop du gracieux.

¶ Or ça, nous ferez mines. Vous vous ferez prier. 76

Eia, delicias facies.

¶ O qu'il fait bonne mine!

77

Vt probè ſimulat!

Quàm rectè aſſimulat!

Vt malus ſimulat!

Quàm pulchrè ſibi vultum componit!

Quàm probè vultù ſingit! O probum ſimulatorem!

¶ Il fait du glorieux. Il luy eſt bien aduis que c'eſt luy.

Il eſt fort content de ſa perſonne.

78

Seſe miratur.

Sibi admodum placet.

Plurimum ſibi tribuit.

De ſe magnificè ſentit.

Se magni facit.

Ita ſe circūfert, ita ſe venditat: vt præ ſe cæteros contē-
nat, Il eſt ſi fier, Il eſt ſi glorieux, qu'il ne tient compte
des aultres au pris de ſoy.

Tribuit ſibi nimium. vel,

Plus æquo ſibi tribuit. Il ſe priſe trop. Il ſ'eſtime trop plus
qu'il ne doit,

¶ Il fait trop de mines.

79

Nimum ſibi placet.

Plenus eſt ſaſtu.) Id eſt Superbia.

Præ ſe omnes contemnit. Il ne tient compte des aultres
au pris de ſoy.

Elatuſ eſt faſtidio. Rex ſibi videtur.

Quàm tibi places nouis iſtis veſtibus! O que tu es fier
auecques tes habillemens neuſ?!

Homo eſt ambitioſus. Il fait trop de mines. Il ſe ueult
trop monſtrer.

Homo eſt minimè ambitioſus. C'eſt ung homme qui ne
fait point de mines, qui ua rondement, qui ua ſimple-
ment, qui ne taſche point a ſe monſtrer. Ex Cicerone.

¶ O qu'il fait de mines! 80

Vt ſeſe iactabundus oſtentat!

Vt ſe circumferi! Vt ſeſe venditat!

¶ Il contrefait bien les aultres. 81

Aliorum vultus mirè fingit.

Hominum geſtus probè ſimulat.

Apriſſimè refert pantomimum. vel, repræſentat.

Varietas. Fingit, Simulat, Aſſimulat.

Aliorum mores effingit. vel, imitatur. Il fait comme il
uoit faire aux aultres.

Effingit verba præceptoris. Il contrefait les motz (ou le
langage) de ſon maïſtre.

Quintilianuſ lib. I, Harum verba effingere imitando co-
nabitur.) De puero & nutricibus loquitur.

Pantomimus, Vne maniere de bateleur, qui ſcait contre-
faire les mines, les manieres, & geſtes d'ung chaſcun.

¶ Il ne fault pas faire tant de mines. 82

Non eſt quod tãtopere ſuperbias. Il n'y a pas de quoy tu
te doiues tant glorifier.

Nihil eſt cur efferâris. Non eſt quod inſoleſcas.

Non eſt quod tibi tantos ſpiritus ſumas. Il n'y a point
cauſe d'eſtre ſi orgueilleux.

¶ Dont uient cela que tu es ſifier? 83

Vnde tibi tantam arrogantiam ſumis?

Quid eſt, cur ita attollas animos?

Non video cur tibi placeas. Il n'y a pas de quoy tu doiues

estre si fier.

¶ Tu fais merueilles au commencement, mais quand ce uient au faire, &c.

84.

Initio confidens, in facto es tímíduS.

¶ Il n'y a celuy qui ne puisse biẽ faire ce que tu fais. 85

Quod tu facis, quilibet facere potest.

Nemo non potest, quod facis, effícere. Id est Quilibet potest.

Quilibet id faciat.) Id est Facere potest. Il n'y a celuy qui ne puisse faire cela. Ex Plauto.

Varietas. Quilibet, Quiuis: Id est Hic, vel iste, vel ille, siue vnus è multis, non refert quis ille sit. *Quelcun entre plusieurs, c'est tout unq le quel. Vng ou aultre entre plusieurs.*

Harum pennarũ quanlibet accípe. *Prends laquelle tu voudras de toutes ces plumes.*

Ex his duobus vtrunuis accípe. *Prends lequel que tu voudras de ces deux.*

Elige vtrãlibet. *Choisis laquelle que tu voudras des deux*

¶ On ne fait rien sans luy.

86

Absente illo, nihil fit vnquam.) Id est Nihil fieri solet.

Eius præsentia omnibus in rebus est necessaria.

Agendis omnibus cum interesse oportet.

¶ Il ne te fera rien en ma presenœ. Il ne te fera rien deuant moy.

87

Nunquam, dum ego ádero, hic te tanget. Terentius.

Me præsentē nihil tibi faciet.) Sub. Mali.

Terētius, Quid fecit tibi?) Id est Quam iniuriam tibi fecit

Nunquam secus illi feci, ac si frater esset. *Je ne luy feís iamais aultrement, que s'il eust este mon frere. Je ne luy feís iamais pis qu'a mon propre frere.*

¶ Le regent ne m'a rien faict: C'est a dire Il ne m'a point batu, il m'a pardonné.

88

Præceptor mihi pepercit. Dedit mihi veniam.

- Mihi ignôuit. Donauit me impunitate.
 Remisit mihi noxiam.) Id est Delictum.
 Ignouit errori meo.
 Dedit mihi errati veniam.) Id est Peccati.
 Remisit culpam. Omni poena me absoluit.
 Amisit me liberrimum.) Id est A se dimisit. *Il m'a laissé
 en aller tout franc & quiete.*
 Hanc eius culpam tibi condono. *Je luy pardonne ceste
 faulte pour l'amour de uous.*
 Id condono tuis lachrymis. *Je te pardonne cela, pource
 que tu pleures.* Ex Plinio iuniore.
 Haud facile alterius libidini malefacta condonat. *Il ne
 pardone pas uoluntiers les malfactz pour le plaisir
 d'ung aultre.* Ex Sallustio.
 ¶ *Nostre regent ne fait point plus a l'ung qu'a l'aul-
 tre.* 89
- Præceptor noster est idem omnibus.
 Omnibus ex æquo fauet. Omnibus est æquissimus.
 ¶ *Il n'a faict aujourd'hui que courir.* 90
 Cursando, atque ambulando, totum hunc diem contri-
 uit. Ex Terentio.
 Discursatione totum consumpsit diem.
 Sursum deorsum cursitando, totus hic dies illi periit.) Id
 est Effluxit.
 ¶ *T'ay si grand desir que mon pere uienne, que ie ne
 fais que compter les iours.* 91
- Singulas poenè horas ad calculum uoco; adeò patris ad-
 uentum auidè expecto.) Id est Desydero.
 Tereti⁹, Expecto quid uelis.) Hoc est Desydero: Sub. Scire.
 Ita patris aduentum desydero: vt temporis omnia poenè
 momenta dinumerem.
 ¶ *Tu ne fais que brouiller.* 92
- Omnia perturbas. Nihil non conturbas.
 Omnia permisces.

Ille interturbat omnia. *Il ne fait que brouiller.*

¶ *Tu ne fais que iaser.*

Nugas dicis.

Nihil aliud, quàm ineptis. 93

Picarum more tantum garris.

Nihil aliud quàm nugaris. *Tu ne dis chose qui uaille. Tu ne fais que bauer.*

Nihil ad rem loqueris. *Tu ne dis rien a propos.* Pluraliter tantum, hæ nugæ, nugarum, Bourdes, baueries, paroles inutiles, paroles uaines, paroles perdues.

Me clûdit. *Il me baille bourdes en payement: C'est a dire il m'abuse de paroles.*

Magno conatu magnas nugas dicis. *Tu es un grand iasart. Tu iases bien a plaisir. Tu fais merueilles de bauer, de iaser, de dire bourdes.* Plautus.

¶ *Il ne fait que iaser durant la leçon.*

94

Semper garrir in prælectiõne.

Prælectiõnis tempore, nihil aliud quàm fabulatur.

Totum prælectiõnis tempus in fâbulisterit.

¶ *Il ne fait que iaser quand le maistre n'y est pas.* 95

Absente præceptore semper lasciuuit.

Didáscalo absente, nihil aliud quàm ineptit. *Il ne fait que faire le fol ce pendant que le regent n'y est pas.*

Lasciuunt pueri per otium.) Id est Propter otium. *Les enfans ragent & follayent, pource qu'ilz n'ont que faire.*

Seneca ad Lucilium, Nunquam vacat lasciuire distri-ctis.) Id est Væhementer impeditis. *ceulx qui sont fort empescheZ, n'ont iamais loisir de follayer.*

Lasciuire & ineptire, alibi inuenies.

¶ *Te ne me faisoie que iouer.*

96

Ludens feci.

Ludo feci.

Per ludicrum feci.

Per lusum feci.

¶ *I'ay dict cela par ieu, par raillerie.*

97

Ioco illud dixi.

Per iocum dixi.

Iocâbar equidem. *Je ne me faisoys que railler. Je ne me faisoys que iouer.*

Ludus in factis: Locus in verbis propriè dicitur.

Je ne l'ay pas fait par mal.

98

Non studio feci.) Sub. Nocendi.

Studio è non feci.

Non feci ex animo.

Dolo malo id non feci.

Non feci malo animo.

Seriò non feci.

Seriò fecisti. *Tu l'as fait au meilleur escièt que tu eusses.*

Je ne t'ay rien fait. Je ne te fis iamais desplaisir. 99

Nihil in te commerui.) Id est Contra te.

Nunquam te læsi.

Nūquam tibi iniuriã feci.

Nihil in te commisi.

Nihil aduersus te cõmisi.

De te nihil malè sum mèritus. vel. promèrit⁹. Ex Plauto.

Nihil vnquam aduersum te peccaui.

Nihil feci tibi.

Terentius, Quid feci tibi

Nihil erga te sum commèritus.) Erga, pro contra. Quod sæpe veteres dixerunt. Propriè tamen Erga in bonam partem accipitur, Gallicè *Enuers*.

Tua erga me beneficia nunquam satis prædicare pòtero. *Je ne pourroye iamais assez louer les plaisirs que vous m'auetz fait.* Quod durè quidem, sed ad verbū sic vertitur, *Je ne pourroye iamais assez louer uoz biens faitz enuers moy.*

Je n'ay point fait chose, pourquoy tu doiuës estre marri contre moy. 100

Nihil feci, quod mihi succenseas.) Id est Propter quod mihi debeas succensere. Modus potentialis.

Nihil in te commisi, cur mihi irascaris.) Hoc est Irasci debeas.

Nihil habes, quod in me stomachêris.

Stomachari, *soy despitèr & courroucer de force de prendre les matieres a cuer.* Ex epist. Bruti ad Atticum.

Varietas. Nihil feci, Commerui, Peccaui, Deliqui.

*Die ne scay que tu luy as faict: mais il est bien marri
a toy.*

Quid illi feceris, nescio: verum grauiſſimè tibi succēset. 101
Est tibi vāhementer iratus: vtcunque illum offenderis.)

Vtcunque: Id est (si licet dicere) Quomocunque. *En
quelque maniere que ce soit que vous l'ayeZ offensé.*

Nescio quanam in re eum læseris: sed vtcunque est, satis
scio illum in te grauius esse commōitum.) Sed vtcun-
que est, *Mais comment qu'il en soit.*

Die ne uous puis rien faire, car ie suis trop poure. 102
Ego tibi, in hac præsertim rerum pœnuria, præstare ni-
hil possum.) Hoc est Nulla re te iuuare possum: præser-
tim cum tanta sit mihi ipsi rerum pœnuria. *Ie ne uous
puis en rien aider, principalement ueu que moy mesme
suis tant indigent & souffreteux.*

Die ne scay que faire aultre chose. 103
Quid aliud faciam, nescio.) Id est Nescio quid aliud face-
re possum. Modus est potentialis.

Die ne scay que dire. 104
Quid aliud dicam, nescio. Terentius.

O regarde que tu as faict! 105
Hem, vide quid feceris! Hem, interiectio indignantis.

Regarde que c'est que tu as faict a mon bonnet. 106
Hem, vide quid meo pileo feceris.

Tu as faict ung beau pasté sur mon liure. 107
Ingenti macula fœdaſti meum cōdicem.

Magnam labem meo libro imposuisti.

Ingenti labe cōdicem meum commaculaſti.

Tu as tout barboullé mon liure. 108
Cōdicem meum passim conspersisti labéculis.

Varietas. Consperxisti, Resperxisti.

Il a infecté toute ma robe. 109
Togam meam conspurcauit.

Inficere vestes: Id est Tingere, Teindre les draps. Vnde infector, vng teinturier.

Galli infecti sunt peregrinis morib⁹.) Id est Corrupti. Les François sont gastez par les uices des estrangers. Ex Liu. Infectus est veneno. Il a este empoisonné.

¶ Tu m'as faict perdre. 110

Tu damni mei causa fuisti. Tu as este cause de ma perte, de mon dommage.

Dispendio meam causam præbuiisti.

¶ Il m'a faict grande pitié. 111

Adduxit me ad misericordiã. Cômôuit me illi⁹ miséria.

Commôtus sum eius calamitate.

¶ Il m'a faict plourer. 112

In fletum me adduxit. Cicero.

Láchrymas excussit mihi. Terentius.

Me impulit ad láchrymas.

¶ Tu fais cela par despit de moy, ou en despit de moy. 113

Istud facis inuidia mei.) Id est Odio & malcuolentia in me tua.

Tua in me maleuolentia istud facis. Pour malque tu me ueuls.

Varietas. Inuidia mei, Odio mei.

¶ Il luy est aduis qu'il me fait grand despit. 114

Credit, se mihi stómachum facere.

Varietas. Facere stómachum, Mouêre stómachum, Mouere bilem.

¶ Je uous feray bien postiquer. 115

Exercebo te, vt decet, nébulo.

¶ Il ne fait que poster: c'est a dire Troter & courir. 116

Semper cursitat. Nihil nisi discurret.

Nihil aliud quàm discursat.

Frequens est in cursitatiõne. Assiduè cursat.

Varietas. Frequens est, Assiduus est.

¶ *Son maistre le fait tousiours postiquer.* 117
 Herus fatigat illum multa discursatione.

¶ *Il n'a pas encore dîné. Il n'a pas encore souppé. Il n'a pas encore acheuê de dîner.* 118

Nondum finiuit prandium. Nondum cœnam finiuit.
 Adhuc prandet. Adhuc cœnat.
 Facit prandium, non qui prandet: sed ipse conuiuâtor.)

Id est Qui ad prandium vocauit.

Celebrant conuiuium ipsi contiuæ.

¶ *Il n'a point encore dîné.* 119

Nondum prandit. Nondum pransus est.

Est adhuc impransus. Nondum cœnauit.

Nondum cœnatus est. Adhuc est incœnatus.

¶ *J'en feray a mon pouoir. J'en feray du meulx que ie pourray. Je feray ce qu'il me sera possible.* 120

Faciam pro viribus, vel,

Quoad per vires mihi licebit.

Faciam quantum potero.

Curabo diligenter, quoad licebit.) Pro viribus, est quod dici solet, Secundum vires.

Quantum in me erit, faciam.

Faciam quantum in me situm erit. Je feray tout ce qui sera en moy.

¶ *Je feray tout ce que ie pourray pour auoir cela.* 121

Nihil intentarum relinquam, vt illud consequar.

Nullum non mouebo lapidem, vt illud adipiscar.) Id est
 Omnem mouebo lapidem, Omnia têtabo. Prouerbiû.

Vt eam rem mihi liceat assequi, nihil non experiar.) Id est
 Omnia experiar. J'essayeray tout ce qui me sera possible.

Experiar extrêma omniâ. Je me mettray a tous dâgers.)

Experiar omnia: Id est Nihil intentatum relinquam, vel nullum remedium inexpertum relinquam. J'essayeray tous remedes.

Virgilius, Nequid inexpertū frustra moritura relinquat.
 Varietas. Nihil intentatu relinquam, Nihil relinquam
 inexpertum, Omnia tentabo, Experiar omnia.

Cela fait ceta pour son plaisir.

112

Hoc fecit pro sua libidine.

Libidine ductus id fecit.

Hoc ille fecit animi causa. *Pour son plaisir, pour son esbat,
 pour son pas et temps.*

Cicero, Hic simiolus animi causa me, in quem inuheretur, delégerat.

Illud fecit, vt obsequeretur animo suo.

Hoc facit vt suæ morem gerat voluptati. *Il fait cecy pour
 son plaisir.*

Varietas. Vt suæ morem gerat voluptati, Vt libidini suæ
 satisficiat, Vt voluptatem explea. suam, Vt suæ libidini
 seruiat.

Hic simius, vel hæc simia, *Vng. singe.* A cuius animalis na-
 tura tractum est vt simia, vel simius pro eo dicatur
 qui studet quempiam imitari. vt Auli Gellii simia fuit
 Macrobius. Hoc est Eum æmulatus est. Eo igitur in lo-
 co Cicero ineptum quendam imitatore, simiolum
 per contemptum dixit.

*A. Pourquoi fais tu cecy? B. Pour mon plaisir, ou pour
 ce qu'il me plaist.*

113

A. Cur istud facis? B. Quia libet mihi.

Pro mea libidine. Sic libuit.) Sub. Mihi.

Sic libitum est animo.) Sub. Meo.

Libitum est: pro libuit. Plautus.

An non Latine dicitur, Placet mihi: Dicitur certe: sed ma-
 gis in alium sensum. Da exempla.

Quod fecisti, placet mihi.) Id est Tuum factum probo.

Placet mihi hæc sententia, Id est Hanc approbo senten-
 tiam, Sic sentio. *Te suis de ceste opinion.*

Quicquid facis, mihi placet.) Id est Me delectat. *Te prent*

P.I.

plaisir a tout ce que vous faites.

Facere placitum. vide sub titulo BENEFICIORVM.

¶ Je vous prie priuément, que vous me faciez ce plaisir.

114

Meo iure te hoc beneficium rogo.

Cicero, Pro hoc enim, qui minor est natu, meo iure tibi respondeo. *Priuément ie parle pour cestuy cy, qui est plus ieune que moy.*

Tuo iure rebus meis vtcre. *Seruez vous priuément de mes besongnes. Vsez priuément de ce que i'ay.*

Quicquid voles, pete à me familiariter. *Demande moy priuément tout ce que tu uouldras.*

¶ Le regent m'a fait ceste grace. Il m'a octroye cecy.

Hoc mihi concessit præceptor.

Hoc mihi à præceptore concessum est.

Hanc mihi didascalus veniam dedit. Ex Cicerone.

Hoc mihi indultum est à præceptore.

Da mihi hanc veniam. *Faites moy ceste grace.*

Dabis veniam, si placet, quòd te ad nostrum cibum quotidianum familiariter vocauerim. *Vous me pardonneriez si il vous plaist, de quoy ie uous ay appelle priuément a nostre ordinaire.*

Varietas. Dabis veniam, Ignosces.

Varietas. Ad nostrum cibum, Ad nostrum victum.

¶ Il fait pour moy, il tient bon pour moy, il est des miens, il est de mon party, il me soustient.

116

Mecum stat. Terentius, Donato interprete.

A me est.

A me stat.) Hoc est Meas partes cõstanter defendit. *Il soustient mon party. Il tient ferme pour moy. Il tient bon pour moy.*

Mihi fauet. Suffragatur mihi.

Studet mihi. Stat à meis partibus.

Accommodat mihi suffragium.) Hoc posteriore Donato

in Terentium vitur.

Stat à potentioribus. *Il se tient des plus fortz; C'est à dire
Du coste, ou du party, ou de la part des plus puissans.*

Varietas. A potentioribus, A potentiorum parte.

Facit mecum.) Id est Mecum sentit. *Il est de mon opinion.*

Adhæret meæ sententiæ. *Il se tient à mon opinion.*

Adhæreo, adhæres, adhæsi, adhærec, *Se tenir ferme à
quelque chose.*

¶ *Je fais pour luy.*

117

Fungor eius vice. Sum illi vicarius. Sum eius vicarius.

Fungor eius munere.) Id est Officio.

Ago partes illius.) Id est Eius officiū facio. *Je fais ce qu'il
doit faire.*

¶ *Tu feras aujourdhuy pour moy, & ie feray demain
pour toy.*

118

Hodie tu partes meas, cras ego tuas agam.

Hodie mihi vicarius eris, cras ego tibi.) Sub Ero vicarius.

Quintilianus, Paria faciemus: tu illic eris vicarius meus,
ego hîc tuus.) Sub. Ero vicarius.

Vicariam tibi ôperam in hunc diem præstabo: tu cras
mutuum reddes.) In hunc diem, *Pour aujourdhuy.*

Tu cras mutuum reddes. Tu feras demain autant pour
moy. Tu me rendras la pareille.

¶ *Il a fait leçon pour le regent de la premiere.*

119

Vicarius fuit primæ classis ductori.

¶ *Si tu ne le ueuls faire pourneant, à tout le moins fay
le pour argent.*

120

Sinon gratis, at precio.) Hoc est Si non vis gratis id facere,
saltem fac precio.

Terentius, Si non precio, at gratis.) At pro saltem: *À
moins, À tout le moins.*

¶ *Fay cela pour l'amour de moy. Fay moy ce plaisir.*

121

Dare ôbscero mihi.) Id est Hoc quæso mea causa facias.

Sic Budæus accipit.

Tua causa, *Pour toy, sine (vt vulgus loquitur) Pour l'amour de toy.*

Cælius Cic. lib. 8, Curio de suarum actionum cursu tua causa deflexit.) Id est Propter te.

¶ *Il fait beau temps.*

132

Serènum est cælum. Serènum est.) Sub. Cælum.

¶ *Voicy une belle iournee.*

133

Serènus est hic dies. Hæc lux serèna est.

¶ *S'il fait beau temps, par aventure que nous iouerons demain.*

134

Cras si serènum erit, fortassis ludemus.

Si differenabit, forsitan crâstino die fiet nobis ludendi copia.

Varietas. Si serènum erit, Si cælum erit serènum, Si differenabit, Si lux serèna fulserit, (Id est Fulgebit) Si serènum tempus erit, Si serènum & placidum erit. Posteriora duo sunt ex declamationibus Quintiliani.

¶ *Il fait grand chault.*

135

Æstus est nunc vâhementissimus.

Flagrat æstus. Feruet æstus.

Æstus est ardentissimus. Maximus est solis ardor.

Viget calor maximus.

Nunc maxime caletur. *On a fort grand chault maintenant.* Ex Plauto.

¶ *Il fait grand froit.*

136

Magna est nunc vis frigoris.

Frigus est maxime vâhemens.

Frigus est vâhementissimum.

Magno rigôre viget frigus.

¶ *Il fait bon ueoir cæla.*

137

Iucundum erat illud spectaculum.

Res erat spectanda.

Res erat visenda.) Id est Spectatu, aut visu digna.

Res sanè fuit spectatu iucundissima.

Res erat dignissima quæ spectaretur.

Vide quæso iucundum spectaculum. Or regarde ζ qu'il
fait bon ueoir cælu.

Erat admodum conspicuus. Il le faisoit bon ueoir.

Videris tibi admodum spectandus. Il t'est aduis qu'on te
uoit de bien loing.

¶ Il fait bon ouyr ce que tu dis. 138

Rem elegantem narras.

Rem auditu iucundissimam refers. Tu me comptes une
chose pl.usante a ouyr.

¶ Tu fais du bon escriuain. 139

Quasi verò inuas te bene scribere.) Hoc est Ita scriptu-
ram tuam ostentas: quasi velis significare, te esse scri-
bendi peritissimum.

Bene scribit. Il escrit bien.

Scite scribit.) Id est Eleganter. Il escrit mignonnement, ou
bragardement.

Scribit expeditè. Il escrit promptement, ou ligerement.

¶ Il fait du riche. 140

Est pecuniosus ostentator.

Ita nummos ostentat, quasi velit innuere, se esse pecu-
niosum.

Vt suas ostentat opes! Mon Dieu commēt il fait du riche!

Varietas. Pecuniosus, Opulentus, Lócuples, Bene num-
mâus.

Proprie tamen lócuples dicitur loci (Id est agri) plenus.

Vng homme qui est grãd terrien, qui ha plusieurs ter-
res & possessions.

Pecuniosus ostentator, vng homme qui se ueult m.mst rer
riche, & ne l'est pas. Ex Rhetóricis ad Herennium.

Plus ostentationis habet, quàm rei. Il fait plus ualoir le
quartier, quel aulne n'en uault.

¶ Fay luy comme il t'a faict. ou Fay luy comme il te fait.

Rends luy la pareille.

Par pari referto.

Repone illi iniuriam.

Malum profectò confilium, neque vnquam ab hómine
Christiáno audiédum. Nam si bonum pro malo red-
dere Christiana charitate iubemur : quid illo fiet, qui
malum malo, iniuriam iniuria compenfarit:

¶ *Te te rendray le plaisir.*

142

Referam tibi gratiam.

Parem tibi gratiam referam. *Te te rendray la pareille.*)

Hæc in vtranque partem dici solent: Hoc est Tam in
bonam, quàm in malam. *Tant en bien, comme en mal.*

Quid autem intersit inter Agere gratias, Habere gra-
tiam, & Referre gratiam, patet exemplis sequentibus.

Ago tibi gratias. *Te uous remercie.*

Gratias ago tibi maximas. *Te uous remercie tres grande-
ment.*

Habeo tibi gratiam. *Te uous en scay bon gre.*

Gratiam habeo tibi maximam. *Te uous en scay tres bon gre
C'est a dire Te m'en repute grandement tenu a uous.*

Referam tibi gratiam. *Te uous rendray le plaisir.*

Gratiam tibi duplicatam referam. vel,

Tibi gratiam réferam, eamque duplicatam. *Te uous ren-
dray le plaisir au double.*) Vides hæc omnia ex Gallico
sermone manifeste discerni.

¶ *Il fait comme il a de coustume.*

143

Suo more facit.

Virur sua consuetudine. Cælius ad Ciceronem.

A suo more non discêdit.

Vt suus est mos, ita facit.

Morem suum semper tuetur.) Id est Tenet, obseruat.

Nihil præter morem facit.

Non abhorret à sua ipsius consuetudine.

Sui semper est similis. *Il n'est encore de rien changé. Il est
tou siours tout unq.*

*Ç'ay fait comme i'ay peu. I'ay fait du mieulx que
i'ay peu.* 144

Ut potui feci.

Quod potui præstiti.

Nihil equidem, quod in me fuerit, prætermisſi.

Nihil à me, quod quidem potuerim, prætermiſſum
eſt.

Pro viribus elaboravi.

Quod potui, feci.

Feci quantum licuit.) Id eſt Quantum potui facere.

Rem curavi quam optimè potui. *I'en ay fait du mieulx
que i'ay peu.*

Te defendi quoad potui.) Id eſt Quantum potui. *Je uous
ay ſouſtenu & defendu en tant qu'il ma eſte poſſible.*

*Ç'ay comme tu uouldras. Fay comme tu l'en-
tens.* 145

Iudicio tuo rem totam permitto.

*Agè, vt libet Bien de par Dieu, a uoſtre plaisir. Faites ainſi
que uous l'entendres, uous eſtes bon & ſage.*

De hoc vt ere iudicio tuo: nihil enim impedio. Ex Cic.

De hac re fac tuo arbitrato.) De hoc & de hac re: id eſt

Quod ad hanc rem pertinet. *Touchant cecy, ou cela.*

Varietas. Iudicium, Arbitrium: Arbitratus, huius ar-
bitratus.

*Agè, hîc aduerbium eſt agrè conſentiētis. D'ung homme
qui ſe conſent a ung aultre, quand il ne luy peut plus re-
ſiſter ne contredire.*

Tu fac, vt tibi opus eſt facto. *Fay ainſi que tu as a faire.*

Omnia refero ad ſapientiſſimum iudicium tuum. *Je me
rapporte dutout a uoſtre bon iugement.*) Hoc in laudem
eius dicitur, quem alloquimur.

Quid de hac re ſentias, tui iudicii eſt. *De cecy je me rap-
porte a uoſtre iugement.*

Cicero, Optimus quiſque vir, & cinis ſequitur iudicium
p.iii.

tuum. Tout homme de bien, & tout citoyen suit vostre iugement: C'est a dire Tient vostre opinion. Cicero ad Brutum.

¶ Je feray demain rabiller mon pourpoint. 146

Curabo cras resarciendum thoracem meum.

Cura tibialia tua resarcienda. Fay rabiller tes chaulces.

¶ Il luy ay fait sa veste. 147

Ornavi illum ex suis virtutibus.) Id est Vt meruerat. Je l'ay acoustre comme il luy appartenoit, ainsi qu'il avoit merité. Ex Terentio.

Illum probè vltus sum) Id est Puniui.

Hoc, vt sepe admonuimus, neque fieri, neque dici à nobis debet. Quòd si etiam inimicum tuum suadente diabolo vltus tueris, non tamen debes id iactitare: ne de illorum numero habere, Qui lætantur cum malè fecerint: & exultant in rebus pessimis.

Aduersariis tuis constantissimè répitit.

Inimicos tuos prorsus fregit. Il a bien fait la veste a tes aduersaires, ou ennemis. Il a mis tes ennemis au bas.

De Faare vestam, vide plura sub titulo MINANDI.

¶ Faites la reuerence. Faites le petit. 148

Flecte genu. Incúrva pòplitem.

Hic poples, inuis pòplius, t eiarret.

¶ Montre & ce que vous scaue & faire. Qu'on uoye que vous scaue & faire de vostre mestier. Qu'on uoye de vostre ouurage. 149

Fac tui experimentum.

Proba opere tuam professionem.

Ede aliquod tuæ professionis exemplum.

Ede spécimen aliquod artis tuæ.) Est apud Virgilium,

Tale dabit spécimen: Id est Edet.

¶ Il a fait son apprentissage. 150

Rudimentum posuit. Fecit tyrocinium.

¶ Il n'a pas encore fait son apprentissage. Il est encore

apprentif.

151

Adhuc tyrocinium facit. Nondum fecit tyrocinium. Nondum posuit rudimentum.) Propriè tamen tyrocinium dicitur in re militari.

Adhuc tyrocinium facit. *Il est encore page.*

Nondum tyrocinium fecit. *Il n'est pas encore hors de page.*

Tyrocinium fecit. vel,

E tyronibus excessit. *Il est hors de page.*) De his intelligo, qui rudes adhuc & nouitii in tractandis armis exercentur, siue apud regem, siue apud alium principem.

Hi enim propriè tyrones dicuntur.

Seruus affecla, vel puer affecla, *ung page.*

Est puer affecla regius. *Il est page chez le roy.*

Est ephêbus honorarius. *Il est page d'honneur.* Sic Budæus loqui solet.

¶ Il a fait son chef d'euure.

152

Artis suæ spécimen édedit,

Edidit suæ professionis exemplum.

Initium dedit opificii.

Artis suæ præclarum spécimen édedit. *Il a fait un beau chef d'euure.*

Est initium opificii. *c'est un chef d'euure.*) Sic appellat Budæus. Cui permulta huiusce commentarioli nostri libenter & ingenuè férimus accepta, eique literarum nomine plurimum fatèmur debere. Atque vtinam per otium nobis licuisset heróicas illas eius lucubrations diligentiùs lectitare. essent enim, satis scio, plurima in hoc opusculo & rectius & accuratius emendata.

¶ Si tu ueuls faire cela, depeche toy.

153

Hoc si es facturus, accétera.

Hoc si decreueris, matura.

¶ Nous auons fait saillir un chat par la fenestre. 154

Felem de fenestra deturbauimus.

Fenestella, *Vne petite fenestre.*

. *¶ Il ma fait signe du doigt.*

155

Innuat mihi digito.

¶ Il ma fait signe de la teste, que ie m'en allasse.

156

Annuit mihi vt abirem.

Varietas. Vt abirem, Vt discederem.

¶ Faisons trestous fort, i qui yra querir de l'eau.

157

Sortiamur, quis eat aquam petítum.

Varietas. Quis eat aquam petítum, Quis eat aquatum,

Quis aquam petat.

¶ Faisons fort a q u i l'aura de nous deux.

158

Sortiamur, vter nostrum habeat.) Id est Habere debeat:

Sub. Hoc vel illud, vel istud.

Sortiamur, vter prior propònat.) Sub. *Quæstionem. A qui fera la premiere question de nous deux.*

*¶ Faisons fort de nous deux, qui reparera en sa-
le.*

159

Sortiamur, vter nostrum in triclinio pronuntiabit.

Vter, de duobus dicitur: Quis, de pluribus.

Nescio vter nostru sit fortior. *Je ne scay lequel est le plus
fort de nous deux.*

Virgilius, Fortes inuertant tauri.

Varietas. Fortior, Robustior, Valétior, aut Corpore valétior.) Propriè tamen Fortis ad animum refertur. *Vng
homme uillant, magnanimè, de grand courage.*

Robur corporis, aut vires corporis, Force corporelle, force
de corps.

Fortitudo, *Vaillãce, noble cueur, grand courage d'homme.*

Varietas. Fortitudo, Virtus.

Eam famã sua virtute adeptus est, vt eius memoria semper
futura sit. *Par sa uillant, il a acquis ung tel bruit
& gloire, qu'il sera memoire deluy a tout iamais.)*
Eam pro talem.

Vter vestrũ est robustior? *Lequel de nous deux est le plus*

fort.

Nescio vtrum faciam.) Id est Facere debeam. *Je ne scay lequel ie doy faire des deux.*

Nescio vtrum capiam.) Id est Eligam. *Je ne scay lequel des deux ie doy prendre: c'est a dire choisir.*

Vide quis egrediatur. *Regarde qui c'est qui sort.*

Nescio quis sit vestrae classis doctissimus. *Je ne scay lequel est le plus scauant de vostre reigle.*

Quis ex vestra classe est doctissimus? *Lequel est le plus scauant de vostre reigle?* Legitur & quis dictum de duobus. *Ar pueros puro sermoni decet assuescere.*

¶ *Il a fait folie.*

160

Stultè fecit. *Il a fait folie. Il a fait que fol.*

Stultè id facis. *c'est folie a toy de faire cela.*

Stultè fecisti, qui tanti istud emeris. *Tu as fait que fol, d'a voir achete cela si cher.*

¶ *Il a fait double folie.*

161

Bis stultè fecit. *Il a fait double folie.*

¶ *O que tu as fait grande folie!*

162

O facinus audax!) Id est Temerarium factum. Terentius.

O indignum facinus! *O que c'est meschamment fait!* Terent.

O factum male! *O que c'est mal fait!* Catullus.

¶ *Il m'a fait le crochet.*

163

Implicuit mihi crus, vt me prosterneret.

Implicito crure me prostrauit.

Implicuit me crure suo,

Tibia, *L'os de la iambe.*

Hoc crus, cruris, *La iambe, c'est a scauoir depuis le genou, iusques au talon.*

Sublato crure, *La iambe leuee. vt,*

Sublato crure canes vrinam reddunt.) Sic loquitur Plinius, vbi de leonibus.

¶ *Tu m'as fait grand peur.*

164

Magnum timorem incussisti mihi.

Magno terrore me perculisti.

Percello, percellis, perculi, perculsum.

Me perterruiſti. Tu m'as tout eſpouenté.

Varietas. Incuſſiſti, Inieciſti.

¶ Il fait tout ce qu'un bon enfant doit faire. Il fait tout
comme un bon enfant. 165

Exéquitur omnia probi adoleſcentis officia.

Liberâ. is adoleſcentuli officio fungitur.

¶ Il fait tout pour le bien commun. 166

Eſt in rem communem quicquid facit.

Públicis omnino commodis ſtudet.

Nihil non facit rei públicæ cauſa.

Ad commûnem vtilitatem omnia referre ſolet.

Præter públicum nihil curat.

Omnia confert ad rei públicæ vtilitatem.

¶ J'ay tout fait moy ſeul. 167

Solus totum confeci negotium.

Non ſolum vnum actum, ſed totam fabulam confeci.)

Hoc de re quapiam magna dicendum eſt. Et eſt trans-
latio à comœdiis & tragœdiis, quæ in cinqüe actus di-
uiſæ ſunt. Ex Cicerone.

¶ Il eſt alle tout fin ſeul. 168

Omnino ſolus profectus eſt.

¶ J'ay fait tout ce qu'on m'a baille en taſche. Tout ce
qu'on m'a baille à faire. 169

Penſum meum quo ï datum eſt confeci. Plautus.

Absolui penſum meum. J'ay fait ma taſche.

¶ Acquieſte toy de ce que tu dois faire. 170

Perſolue penſum tui ôperis.

¶ Je mettray peine de faire ma taſche gaillarde-
ment. 171

Ego penſum meum lepidè accurabo. Plautus.

¶ Retourne à voſtre taſche: c'eſt à dire à ce que vous
auez à faire. 172

Réuoca teipsum ad munus & pensum tuum. Ex Cic.

Ad opus inasitutum reuértere.

Opus intermissum répete.

Il font l'ung pour l'autre.

173

Tradunt operas mutuas. Illi paria faciunt.

Ceste chair icy s'empuantist.

174

Hæc iam caro verminat.) Id est Vermes contrahit.

Hæc carnes iam vermiculantur.

Corrumpitur hæc caro. *Ceste chair se gaste.*

Prandium corrumpitur. *Le disner se gaste.*

A. Veuls tu estre semmeliste? B. ie le uould roye bien: mais ie feray la uolunte de mon pere.

175

A. Vis dialécticæ operam dare? B. Vellem quidem: sed hoc ad patris arbitriū refero. De cæcy ie m'en rapporte a mon pere.

Varietas. Hoc ad patris arbitrium refero, Patris in hac re iudicium sequar, Hac in re obsequar patri, De hoc viderit pater, In hoc assentiar paternæ voluntati, Quod mihi de hac re consilium dederit pater, id sequar.

Varietas. Vis dialécticæ operam dare? Vis ad dialécticen hoc annote conferre?

Tu videris, Ille viderit, Vos videritis, Illi viderint: Id est Tuum, vel illius, vel vestrum, vel illorum sit iudicium. *Ie m'en rapporte a toy, Ie m'en rapporte a luy, &c.*

Fortúnæ vtrius-

QVE.

CAP. XXIX.

Je essayeray fortune.

1

Fortunam expériar.

Periclitabor fortunam.

Fortunæ periculo meipsum obiiciam.

Meipsum fortunæ committam.

Adibo fortunæ periculum. *J'essayeray la fortune. Je me mettray à l'adventure. Je me mettray au hasard.*

Tentanda est fortuna. vel,

Experienda est alea. *Il fault essayer la fortune. Il se fault mettre au hasard.*

Periclitabor ingenii vires. *J'essayeray la portee de mon esprit.*

¶ *Tu es bien heuroux, pource que tu ne fus iamais malade.*

Fortunatus qui nunquam ægrotaueris.) Fortunatus.

Sub. Es.

Varietas. Fortunatus, Fœlix.

¶ *O que tu es bien heuroux, pource que tu ne fus iamais malade!*

○ fortunâte, qui nunquam ægrotaueris!

○ nimium fœlix, qui nunquã aduersa fueris valetudine!

○ fortunate, nescis quid mali præterieris, qui nunquam morbum sensisti!

¶ *Tu es heuroux à gagner.*

Tu fœlix es lucro.

Virgilius, Fœlix prole virum.

Fortuna tibi in lucro fauet.

¶ *Tu gagnes tout ce que tu ueuls.*

Semper tibi lucrum suppetit.) Id est Abundat. Ex Plauto.

Tibi est fautor Mercurius.) Prouerbiale est. Nam apud poetas Mercurius fingitur lucris fauere.

Lucrû tibi perenne suppetit. *Tu gagnes tousiours. Vtrunque ex Plauto.*

Hic & hæc perennis, & hoc perenne.

Supputemus lucrum. *Comptons nostre gaing. Comptons la gaigne.*

¶ Il est bien heureux, d'auoir trouue si bon regent. 6

Fœlix est tanto præceptore.

Præclarè cum illo actum est : quòd tam bonum præceptorem nactus sit.

Fœlicissimus est, cui doctor ex animi sententia cõtigerit.

¶ Tout va bien. Tout se porte bien. 7

Omnis res est in tuto. Omnis in tranquillo res est.

Res est in portu. Prouerbium.

Salua res est. Bene res est.

Bene est.) Sub. Res.

Bene habet.) Sub. Se res.

Bene res habet) Sub. Sc. Bene se res habet.

Omnis res est in vado.) Et hoc prouerbiale est. Tutus enim est, quisquis est in vado: Id est In aqua breuissima.

Nam id significat vadum. *Vne caue qui se peult passer a gue, ou a pied.*

Séquana vado transiri non potest. *La riuiera de Seine ne se peult passer a gue.*

¶ Je suis content. J'ay ce que ie uouloye. 8

Hoc vno contentus sum.) Id est Hoc mihi sũfficit.

Hoc satis est mihi.

Factus sum voti compos. *J'ay ce que ie demandoye.*

Habes tota quod mente pe. isti. *Tu as ce que tu demandois si affectueusement. Virgilius.*

¶ Cecy uient bien a point. cecy est bien uenu a propos. cecy est bien escheut. 9

Hoc est maxime opportunum.

Bene id cõtigit. Pulchrè hoc accidit.

Bene hæc res cecidit. Opportunè id cecidit.

Nihil potuit commodius euenire.

Nihil magis opportunum.) Sub. Est, vel Esse potest.

¶ Cecy uiet mal a point. cela est mal arriué, mal uenu, mal escheut, mal aduenu. 10

Malè hoc cecidit. Illud pessimè accidit.

Sperabam, me inuenturū in hac vrbe conditionem: verum res longe aliter euēnit ac putabā.) Id est Quam putabam.) Hoc est Væhementer falsus sum expectatione mea. *Je m'attendoye de trouver party en ceste ville: mais il est bien aduenu aultrement que ie ne cuidoye: c'est a dire J'ay bien este abuse de mon attente.*

¶ Je suis assully de toutes pars. Je suis pressé de tous costez. Je suis fort enserré. 11

Vndique circunuallor.

Circunuallant me molestiæ.

Circundor aduersis rebus.

Vndique premor angoribus.

Opprimor aduersis.

Aduersa, aduersorum, absolutè: pro Aduersis rebus.

Conficior ex omni parte angoribus. Cicero.

Vndique sunt mihi angustia.

Implicatus sum molestiis, vel, implicitus.

Sum in arctissimis angustis. *Je suis en grand destresse.*

Cicero, Etsi egeo rebus omnibus, quod is quoque in angustis es, qui cum sumus.

Nibil fingi potest mali, quo non vrgear. *Il n'est malheur qui ne me presse, qui ne me suyue.*

¶ Il est en grand danger de sa vie. Il est en danger de mort. 12

Eius quidem in dubio est vita. Ex Terentio.

Periclitatur vita eius.

In magno vitæ discrimine versatur.

De capite in dubium venit.) Id est De vita. Sed hoc potius ad capitale crimen, quam ad morbum, pertinet.

Varietas. In dubio est, In periculo, In discrimine.

Gáudii & dolo-

R I S.

CAP. XXX.

- ¶** *Je suis bien ioyeux. Je suis fort resjoy.* 1
 Gaudeo vāhementer.
 Lætitia totus gestio.
 Præ gaudio vix sum apud me. *Je suis tout ravy de ioye.*
¶ *Je suis si ioyeux, que ie ne scay que ie fais.* 2
 Diffundor omnibus gaudiis. Ex Plauto.
 Differor lætitia. *Je suis si ioyeux, que ie pers contenance*
 Ex Plauto.
 Contrā Terentius dixit, Differor doloribus: Id est Dis-
 trahor, discrucior, distorqueor, & quasi dilator in va-
 rios dolores.
¶ *Je suis bien resjoy d'ouyr cecy.* 3
 Libenter istud audio.) Quod scilicet dicis.
 Lætus istud audio.
 Rem mihi narra: iucundissimam.
 Istud audio cum summa voluptate.
 Rosas loqueris.) Id est Verba gratissima. Prouerbiū est.
 Magnam mihi nuncias voluptatem.
 Iucundum mihi est, istud audire.
 Iucunda mihi nuncias. *Tu me dis plaisantes nouvelles.*
 Varietas. Libenter, Perlibenter, Libens. Nomen pro ad-
 uerbio.
 Antiqua sunt, Lubet, Lubens, & Lubeter: pro Libet, Libés,
 Libenter.
¶ *Il est bien ioyeux: ie ne scay qu'il ha.* 4
 Elatus est lætitia: nescio quid sit.
 Totus lætitia gestit: nescio quā mobrem.

Lætus est, nescio quid.) Id est Ob nescio quam rem. Terentius.

¶ *O que tu es fier, dequoy tes parens sont uenuz du pais!*

O quàm elatus es gaudio: propterea quòd propinqui tui aduenérunt!

¶ *Il m'a fait bien ioyeux. il m'a fait bien aise.* 6

Incredibili gaudio me affecit.

Me vèhementer exhilarauit.

Omni gaudio expleuit animum meum. *il m'a saoult de ioye.* Ex Terentio.

Magnòpere me delectauit.

Me totum lætitia perfudit.

Mirificam mihi attulit voluptatem.

Magnam suo aduentu mihi lætitiã obtulit. *A sa uenue il m'a tout resioy.*

Explebo te gaudio. vel,

Explebo animum tuum gaudio. *Je te saouleray de ioye.*

Recordatione tui me explere nequeo. *Je ne me puis saouler de penser a vous: c'est a dire De vous reduire en memoire.*

¶ *Il saulte, il danse, il fait gambades.* 7

Salit, saltat circumfilit.

¶ *Cela est bien escheut.* 8

Opportunè cecidit.

Illud perquam venustè cecidit.

Vide alias formulas superiore capite.

¶ *O que cela est bien escheut! O qu'il est bien employe!* 9

O factum bene!

O quàm venustè id cecidit!

Quàm bellè id accidit!

Hæc dici solent in lætitiã aliënæ misériæ. Quod tamen abhorret à Christiana charitate. Potius enim, atque ad eò ex animo dicere debes, Doleo certè vicem eius.

Dolet profecto mihi illius fortuna.

¶ *Bon bon: nous n'auons point de matiere.*

10

O factum bene: non habemus thema.

Euge, nullum est nobis thema propositum.

Bene est, non datum est nobis thema.

Varietas. O factum bene, Bene est, Bene habet, Bene res habet, Bene se res habet, Præclare nobiscū actum est.

Thema, & scribendi argumentum, idem,) Hoc thema, thematis.

¶ *Il pleure & crie de son pere qui est mort.*

11

Mortuum patrem lamentatur.

Parentem vita functum deflet.

Defunctum patrem deplorat.

¶ *Il fait le dueil de sa mere qui est morte.*

12

Matrem vita defunctam luget.

Mortem suam lugeri vetuit. Il a defendu qu'on ne face point de dueil pour luy. Ex Valerio.

¶ *Pierre fait le dueil.*

13

Petrus luget. Petrus in luctu est.

Hic luctus, huius luctus, Le dueil qu'on fait pour quelque trespasse.

¶ *Il ha ses habillemens de dueil. Il porte le dueil.*

14

Insignitus est veste lugubri.

Atratus est.

Pullatus est.) Id est Pullis vestibus indutus.

Pullus, pulla, pullum: Id est Nigri coloris.

¶ *Ne sois plus triste, dolent, desplaisant.*

15

Omitte tristitiam. Désine tristari.

Terentius, Omitte iracundiam,

Ne lacryma. Ne pleure point.

¶ *Qu'has tu?*

16

Quid tu es tristis? Qua de re tristitiam habes?

Quid ita es tristi vultu?

Cur te moestum conspicio?

Curpræ tefers mœrorem?

Qua de re mœstus es: Dequoy estes uous melancholié:

¶ *Uesuis marry a moymesme.*

17

Mihi ipse succensco.

¶ *Ue me desflaus a moymesme.*

18

Mihimet displiceo.

Totus displiceo mihi.

¶ *Uil me semble que tu es tout troublé.*

19

Conturbatus esse mihi vidêris) Id est Valde turbatus.

Varietas. Conturbatus, Perturbatus, Omnino turbatus.

¶ *Ucertes i'auoye ung bel oyseau qui reuenoit a la sonnette, mais le chat la mangé.*

20

Erat mihi in deliciis auícula, quæ crepitâculo reuocata veniebat: sed (me miserum) felis eam deuorauit.

Varietas. Deuorauit, Absumpfit.

Venatores cornu canes éuocant. *Les chasseurs appellent leurs chiens au cornet.*

Plinius, Ter fistula euocati, veniunt ad augurium.

Ad grammátices Rudimēta pertinētes formulæ.

C A P. XXXI.

¶ *A. Poeta quelle partie d'oraison est ce? B. C' est ung nō. 1*

A. Poeta quæ pars oratiōnis ést? B. Nomen.) Non enim est aliquid partis: Id est De parte: sed est pars ipsa integra orationis.

Poeta quæ pars?) Sub. Oratiōnis est.

In eiusmodi interrogatiúculis, facile quidem subauditur verbum e s t: sed quia vltima syllaba in interrogatione acúto profertur -accentu, malim interrogationem desinere in monosyllabum, quàm in polysyllabú, cuius

pœnultima longa sit: quale est ORATIONIS. Nam si puer sic semper interroget, Quæ pars orationis: consuetudinem paulatim faciet, ut ubique pronunciet correpta pœnultima has voces, ORATIONIS, ORATIONI, ORATIONEM, similiaque in hunc modum: ut declinationis, dictionis, significationis, substantiuum, adiectiuum, potestatis, figuræ, personæ. Quo quid esse potest absurdius? Malo igitur sic interrogare,

Quæ pars orationis est?

Cuius figuræ est?

Quotæ personæ est? quàm sic,

Quæ pars orationis?

Cuius figuræ? Quotæ personæ?

Hinc Donatus ait in rudimentis, Partes orationis quot sunt?

Vbi autem fuerit dictio dissyllaba, aut polysyllaba pœnultima breui, nullum erit periculum. ut,

Cuius modi? Cuius generis? Cuius numerus?

De his curiosius admonendum putavi, ne tenella ingenia hoc vitio imbuantur, ut passim breues pro longis sonent. Quod vitium (ut res ipsa docet) in robustam quoque ætatem perdurare solet.

Est ce un substãtif, ou adiectif? Est ce ungerbe personel, ou impersonel?

Substantiuum, an adiectiuum est? Sub. Hoc nomen.

Personale hoc verbum, an impersonale est?

Amo, utrum personale, an impersonale est? *Lequel est il des deulx, ou personel, ou impersonel?*

A. De quel nombre? B. De singulier.

A. De quel cas? B. Du nominatif.

A. Cuius numeri? B. Singularis.

A. Cuius casus? B. Nominatiui.) Nam in responsione frustra repetitur, quicquid facile intelligitur ex interrogatione.

- ¶ A. Amans de quelle signification est il? B. Actiue. A. Amatus? B. passiuue. A. Loquens? B. Depositiue. 4
- A. Amans cuius significationis est? B. Actiuæ. A. Amatus? B. Passiuæ. A. Loquens? B. Deponentis.
- ¶ A. De quelle puissance est elle? B. Copulatiue, Disiunctiue, Expletiuue. 5
- A. Cuius potestatis est? B. Copulatiuæ, Disiunctiuæ, Expletiuæ.
- ¶ A. Auriga de quel genre est il? B. De commun genre. 6
- A. Auriga cuius generis? B. Communis.
- ¶ A. Bonus de quel genre est il? B. De masculin. 7
- A. Bonus cuius generis? B. Masculini: bona, foeminini: bonum, neutri.) Neutri, est dictio trium syllabarum. Sic neuter, neutra, neutrum. Vitiose proferuntur per eu diphthogum: quam, teste Prisciano, nulla recipit Latina dictio, præter heus & heu.
- ¶ A. Dulcis de quel genre est il? B. De commun genre. 8
- A. Dulcis cuius generis? B. Communis: dulce, neutri: vt hic & hæc dulcis, & hoc dulce.
- ¶ Sermo comment fait il son genitif? 9
- Sermo quem genitiuum habet.
- ¶ Amo amas comment fait il son preterit? 10
- Amo amas quod præteritum habet?
- Quid habet in præterito?
- Quod præteritum facit?
- ¶ Quant est du preterit, il tient la reigle: quant au supin, si en est excepte. 11
- De præterito, regulam sequitur: de supino, excipitur.) De præterito & de supino: Id est Quod ad præteritum, vel ad supinum pertinet. Touchant le preterit, &c.
- Varietas. Regulam sequitur, Tenet regulam, Seruat regulam, Sub regulam cadit.) Regulam in hac significatione fere semper dicunt veteres gramatici: vt Donà

tus, Seruius, Diomedes, Priscianus. Ipse quoque Macrobius aliquoties utitur. Græcè autem canon dicitur.

Aufonius, Is demum excessit Grammaticos cánonas.) Id est Grammaticorum regulas. Dicitur & præceptum, & præceptio.

¶ A. Donne *æulx qui se comparent.* B. *Vt docte, doctius, doctissime uel doctissimum.* 12

A. Da comparandi. B. *Vt docte, doctius, doctissimè.*) Sic in cæteris aduerbiis superlatiui gradus. Quis enim (nisi fortè poeticè, ut sit nomen pro aduerbio) legit vnquã talia?

Excipiuntur tamen páucula: ut potissimùm (non potissimè) plurimùm (non plurime) minimùm & minimè: sed in sensu diuerso.

Primùm verò, vltimùm, postremùm, supremùm, & si qua sunt eiusmodi, aduerbia sunt ordinis.

Quòd autem apud Ciceronè legitur **POTISSIME**, id rarius est, quàm ut in exemplú trahi debeat: ac fortasse legendum est **PROMPTISIME**: Id est Præfenti paratòque animo. Libro 3. epistolarum ad Atticum, epistola 21, cuius principium est, **TRIGINTA** dies.

¶ A. *Decline Roma.* B. *Nominatiuo hæc Roma, genitiuo huius Romæ, & ainsi des aultres. Il n'ha point de pluriel.* 13

A. Declina Roma. B. Nominatiuo hæc Roma, genitiuo huius Romæ, datiuo huic Romæ, accusatiuo hanc Romam, vocatiuo ô Roma, ablatiui ab hac Roma. Pluraliter non declinatur.

Varietas. Pluraliter non declinatur, Sine plurali, Plurali caret.) Sub. Número.

¶ A. *Combien y a il de genres de noms?* B. Sept. A. *Qui sont ilz?* 14

A. Genera nominum quot sunt? B. Septem. A. *Quæ?* q.iiii.

Sub.Sunt.

SCILICET non est interrogatiuum: sed alium habet vsum.

Qui sont les meus? B. L'indicatif, l'imperatif, l'optatif, le conionctif, & l'infinif. 15

A. Modi qui sunt: B. Indicatiuus, imperatiuus, optatiuus, coniuñctiuus, & infinitiuus.

A. Cur talia reprehendis: B. Quia vitiose proferendo, mille facis barbarissimos.

Barbarissimus quid est: Dicitio corrupta, vel sono, vel scriptura.

Quomodo fit sono barbarissimus: Male pronuciando. Vt cum profers docere, pro docere: legerunt, pro legerrunt: lecturus, pro lecturus: praeterito, pro praeterito: abeo abes, pro habeo habes: omo, pro homo: odio odis, pro audio audis: godium, pro gaudiu: & sexcenta eiusmodi.

Barbarissimus quomodo scriptura fit: Vitiose scribendo: vt cum scribis magistron, pro magistrum: audiates, pro audientes: Therentius pro Terentius: & alia prope modum innumera.

Est etiam barbarissimus, dicitio barbara, pro Latina: vt Portionista, pro conuictore.

Discite quaso pueri recte loqui, recteque scribere: curate vt a vobis absit illa barbarissimi, & solœcismi foeditas.

De solœcismo supra dictum est, sub capite **DISPV-
TANDI.**

Perlego est compositum de per & lego. 16

Perlego componitur ex **P E R** & **L E G O.**

Perlego componitur ex duobus integris: praepositione **P E R**, & verbo lego, legis.

Intelligo componitur ex duobus corruptis, intel, pro inter: & ligo, pro lego.

Ce l'ay ouy dire a Iehan, 17

Ab Ioanne accipi.) Cur dicis AB potius,quàm A?

Quia in nomine IOANNES, I non est consonans, sed vocalis: ideóque AB, illi, non A, præponitur.

Quid ita? Nam dictiónibus incipientibus à vocali, præpositio A nunquam iungitur.

Sic, ab Iacóbo, ab Hierónymo.

Distingue syllabas horum nominum Ioannes, Iacobus, Hierónymus. I, o, an, nes. I, a, co, bus. Hi, e, ro, ny, mus.

☞ Hay, *oste toy de mon lieu.* 18

Heus tu, cede loco meo.

☞ Hay, *uien ca.* 19

Heus tu, accède.

Varietas. Accède, Huc accède, Huc ades, Huc ad me veni.

Abûsus in quibusdam verborum
accidentibus.) Hoc caput, est
particula superioris.

☞ A. *Ou uend on de bon uin?* B. *A l'enseigne saint Nicolas.* 20

A. Vbi venditur bonum vinum? vel,

Vbi vxnâle est bonum vinum? B. Ad signum diui Nicolái.) Id est In ea domo, cui signum est imago diui Nicolái.

A. Cur non rectè dicitur, Vbi vendunt? B. Quia verbum personâle ponitur hîc absque nominatiuo: qui nec potest honestè subaudiri.

Sexcenta sunt eiusmodi in puerili sermone, in quibus aut verbo impersonâli, aut passiuo vtendum est: vt, *Quid faciunt?* pro, *Quid fit?* *Quid agitur?* *Prædent,* *Cœnant,* *Ludunt:* pro, *Prandêtur,* *Cœnatur,* *Lúditur.*

Aut addendus est aliquis nominatiuus: vt, *Quid faciunt pueri?*

In paucis subauditur nominatiuus: vt, *Aiunt, On le dit.* Et in tali genere loquendi, quale est hoc,

Arant bobus in Italia.) Id est Itali bobus arant: vel, *Arantur bobus in Italia. En Italie on laboure avec les beufs.*

Quod genus elocutionis frequens est apud Plinium.

¶ *On a desja baille le pain.*

21

Iam distributus est panis.

Iam panis diuisus est.

¶ *A. Que fait omb. On ioue.*

22

A. Quid fit?

Quid agitur? *Que fait om*

Quid faciunt pueri? *Que font les enfans?*

Quid fit à pueris? B. *Luditur, On ioue.*

Cantatur, *On chante.* Quod ineptè dicitur, *Faciunt de cantu.*

Itur ad sacrum. *On ua a la messe.*

Varietas. Ad sacrum, Ad sacrificium, Ad rem diuinam.

Fit sacrum, Fit res diuina, Fit sacrificium, *On dit la messe.*

Reditur à sacro, *On reuient de la messe.*

Itur ad vespertinas.) Sub. Laudes vel preces, *On ua a uespres.*

Canuntur vespertinæ, *On dit uespres.*

Reditur à vespertinis, *On reuient de uespres.*

Itur ad matutinas.) Sub. Preces, aut laudes. *On ua a matines.*

Canuntur matutinæ, *On dit matines.*

Reditum est à matutinis, *On est reuenu de matines.*

Vacatur prælectionibus, *On fait les lectures.*

Disputatur, *On fait questions.*

Iam fiunt exactiões, *On fait desja reparaisons.*

Discéditur in cubícula, *On se retire es chambres.*

¶ *On est alle a la premiere messe.*

23

Itum est ad prius sacrificium.

¶ *On est alle a la grand messe.*

24

Itum est ad posterius sacrificium.

Itum est, *On est alle.*

Reditum est, *On est reuenu.*

Confera auiourdhuy du chant en lieu de leçon. 25

Hodie cantabitur.

Erit hodierno die in musicis exercitatio.

*CA. Que fait on en sale? B. On disne, On soupe, On dit
graces.* 26

A. Quid fit in triclinio? B. Prandetur, Cœnatnr, Aguntur
gratiæ.

Hoc triclinium, tricliniil, *Vne sale a boire & manger.* Sic v-
titur Cicero, & doctissimi quique.

Con dit desia graces. 27

Iam aguntur gratiæ. Iam aguntur laudes.

Iam pronunciantur gratiæ.

Plautus, *Lætus, lubens laudes ago.*

Con a desia dict graces. 28

Iam actæ sunt laudes. Iam actæ sunt gratiæ.

*CA. Qual'on commande, ou permis? B. On a commande
faire reparaisons.* 29

A. Quid imperatum, aut indultum est? B. Imperatæ sunt
exactiones.

Indultum est vt ludatur. *On a permis de iouer. On a don-
ne conge de iouer.*

*CA. Ont il quelque chose? B. Rien. Mais nous deuõs fai-
re reparaisons.* 30

A. Ecquid indultum est? *Auons nous quelque gratis? Nous
a l'on fait quelque grace? B. Indultum! Imõ imperatæ
sunt exactiones.*

Imperata est prælectio. *On a commande faire lecture.*

Con ne ioue plus. On a cesse de iouer. 31

Désitum est lúdere.

A ludo cessatum est.

Columella, *Etiamsi interim cesser à partu.) Id est Quãuis*

interim parere désinat.

Désitus est ludus. Désiérunt lúdere púeri.

A ludo recessum est.) Désitum est, Cessatum est, & Recessum est, impersonalia sunt.

On diét qu'il n'y aura point de leçon iusques a quatre heures. 32

Negant futuram prælectionem ante horam quartam.

On a conge de se coucher. 33

Facta est cubandi copia.

Púeri dormítum dimissi sunt.

Ad lectum dimissi sunt pueri.

Dimissi sunt ad somnum scholastici. On a enuoye coucher les escoliers.) Scholastici: Sub. Pueri. Sciendum tamen non rectè dici, Scholasticus meus, aut Scholasticus eius: sed discipulus meus, &c. Tametsi Gallicè sic dicimus, C'est mon escolier: C'est a dire Mon disciple.

Præceptor discipulos ad somnum misit. Le regent a donne conge a ses escoliers de leur aller dormir.

Didascalus vetuit vt ne quis ante horam décimam somnum péteret. Le regent a defendu que personne ne se couchast deuant dix heures.

Quid inter se differunt Vetare & Prohibere? Vetat qui iubet nequid fiat: Prohibet, qui impedit.

Vetare, Defendre: Prohibere, Engarder.

Iussisti nos id facere.) Hoc est Iussisti vt illud faceremus. Vous auez diét que nous feissions cela.

Vetuisti nos id facere. vel,

Vetuisti ne id faceremus. Vous auez diét que nous ne feissions pas cela.

Iubère & Vetare contraria sunt.

Gymnasiarcha vetat scholasticos exire gymnasio: iánitor autem próhibet. Le principal defend que les escoliers ne sortent point du college: & le portier les engarde. il les empesche de sortir.

Habent ad campos, Ad ludendum, Ad cubicula, & cætera.

Vide sub capite **H A B E R E.**

Con ne s'ose coucher en la chambre du principal, iusques a ce qu'il ait permis. 34

Vétitum est quæpiam è cubiculo gymnasiarchæ cubare, donec ipse cubitum dimiserit.

Con repare par ordre en la premiere reigle. 35

Ex prima classe, suo quisque ordine in triclinio pronunciat.

Varietas. Suo quisque ordine, Suo quisque loco.

Con ne peut iamais ouyr nostre regent en la reigle, pour le bruit des enfans. 36

In auditorio nostro nūquam fit à pueris silentium præceptori.

Condiscipuli nostri nunquam animaduertunt cum silentio.

Varietas. Fit silentium, Datur silentium.

Con m'a tant apporte de pommes, que ie n'en scauroye dire le compte. 37

Tot mihi allata sunt mâla, vt número complecti nequeam.

Non possum numero comprehendere, quot mihi aduecta fuerint mala.

Mala mihi domo aduecta enumerare non licet.) Id est Non possum.

Malorum mihi aduectorum incertus est numerus.

Hoc mâlum, *Vne pomme: vt,*

Malum orbiculatum, *Vne pomme de paradis.*

Malum curtipëndulum, *Pomme de carpendu: quasi tu dicas, court pendu.* Budæus.

Malum punicum, *Pomme degrenade.*

Malum persicum, *Vne pesche.*

Pomum, adeò generale nomen est, vt non solum de mâlis dicatur, sed etiam de moro, de cérafo, multisque

aliis quæ mâla dici non possunt . Sed de his fortasse
alibi.

¶ On m'a dict que le'messager est uenui. 38

Dictum est mihi nuncium venisse.

¶ On a fait ce que tu auois commandé. 39

Factum est quod iussisti.

Quod iusseras effectum est.

¶ On m'a mande du pais que ie m'en allasse demain. 40

A me scriptum est mihi vt cras discêdam.

Nunciatum est mihi domo, vt me cras ad discessum pa-
rem. On m'a fait scauoir de cheZ nous, que ie m'ap-
preste demain pour m'en aller.

A patre significatus est mihi in diem crâstinum discessus.
De cheZ mon pere (de la maison de mon pere) on m'a
fait scauoir que ie m'en allasse demain.

¶ On a siffle le regent. 41

Exibilarunt discipuli præceptorem.

Exibilatus est à pueris didascalus.

Qui fuerunt sibilatores? Qui sont les sifleurs? Qui sont
ceulx qui l'ont sifle? Sibilatores: Id est A quibus quis ex-
ploditur, siue exhibitur. Ex Nonio.

Audiui quempiam sibilantem . I'ay ouy quelcun qui a
sifle.

Sibilo caneseuocantur. On appelle les chiens a siffler.) A-
lii, Subler.

Exploduntur interdum publici professores ab auditori-
bus . Aulcunes fois les auditeurs chassent les lecteurs
publicques a force de les tabourder.

¶ On t'a mis au roulet. 42

Tu relatus es in tabellam delatoriam.

Notatus es in tabella.) Sub. Delatoria.

¶ On n'a point leu ceste annee les rouletZ, comme on
feist l'an passe. 43

Hoc anno, vt superiore, tabellæ delatoriæ exactæ non

sunt.) De his inuenies álibi fórmulas.

Demain on baillera a chascū son compaignon pour dire les heures. 44

Cras ad horarias preces par pari iungêtur.

Varietas. Ad horarias preces, Ad horarias precatíones, Ad laudes horarias, Ad psalmos horarios) Sub. Legendos, vel recitandos.

BailleZ a chascun sa sorte, a chascun son compaignon sortable. 45

Parem pari coniunge.

Fac vt par pari iungatur.

Horatius, Vt coeat par, iungatúrque pari.) Sensus est, Vt par pari coeat:) Id est Iungatur, conueniat, coniungatur. Nam híc Iungatur, per Epexégesim (Id est Expositionem) ádditum est.

On iouera demain des dialogues. 46

Cras agentur comœdiæ.

Acturi sunt quidam crástino die comœdias.

Agéndæ sunt cras comœdiæ.

Dies crastinus dictus est agendis comœdiis.) Licet enim eiusmodi poemata lúdica nostri temporis, non referant veteres comœdias: tamen paulò rectius comœdias, quàm diálogos appellabimus. Quid enim habent simile dialogor

Præceptor noster comœdiam fecit lepidissimam.) Id est Iucundissimã. Nostre regēt a faitt une plaisante farce.

Exacta est illorum comœdia. On ne leur a pas laisse iouer leur farce.) Exacta est: Id est Exclusa, Non admissa. Leur farce n'a pas este receue.

Non placuit comœdia.) Sub. Spectatoribus. La farce n'a pas pleu. Elle n'a pas este agreable. On ne la pas trouuee bonne.

Tais toy. Quand quelqu'ung fasche ung aultre en le agoussant, en le prouoquant, agaceant & irritant. 47

Désine. *Quiesce.cesse toy.*

Desine me laceffere.) Pro imperatiuo púeri solent abuti præfenti coniunctiui, dicentes, Venias, taceas, désinas, capias, similiaque: pro Veni, tace, desine, cape, quod omnino eruditis auribus odiosum est. Nam quòd hæc interim leguntur apud cómicos, sermonis est abúsus: subauditurque verbum F A C, aut a'iquid simile, teste Donato.

Terentius, *Quiescas.* Id est *Fac vt quiescas.*

CLaisse moy. Laisse moy en paix.

48

Mitte me. *Omitte me.*

Dimitte me.

CLaisse cela ou i'appeleray le maistre.

49

Hem, omitte me, alió qui præceptorem inclamabo.

CLaisse cela hay, tu fais du fol.

50

Omitte me, tu nimium lascíuis.

Lascíuio, lascíuis, lascíuiui, lascíuire, lascíuítum, *louer & faire le fol comme les petitzenfans.*

Pueri lascíuiunt in auditorio. *Les enfans font les fols en la reigle.*) De hoc verbo alibi supra.

Varietas. Lascíuiunt, Ineptiunt, Pérstrepunt. *Ilz se de-meinent, Ilz se tempestent, Ilz font bruit.*

CONpreschera aujourdhu.

51

Erit hodie sacra concio.

De rebus diuinis hoc die sermo fiet.

A. Nónnellatínium verbum est concionabitur? B. Latinum quidem: sed non est imperfonale. A. Cur non? B. Quia à verbis deponentibus, quale est conciónor, non fiunt verba imperfonalia. A. Pone igitur in oratione hoc verbum concinabitur.

Gymnasiarcha die crástino concionabitur. *Le principal preschera demain.*

CONfera aujourdhu sermon en latin.

52

Habitur hodie latina de rebus diuinis oratio.

Habere orationem, Faire une harenque.

¶ Le principal presche en sale.

53

Gymnasiarcha in triclinio concionatur.

Gratulandi.

C A P V T XXXII.

¶ En cela ie cognois vostre gracieuseté, que vous m'auez declaré si priuément par uos lettres, la resiouissance que vous auëz de mon benefice. 1

Quòd mihi tuis literis de sacerdotio tam familiariter gratulatus es, agnosco humanitatem tuam.

Gratulari, Faire chere de paroles: C'est a dire Mōstrer & declarer a ung aultre en parlant a luy, ou en luy escriuant, qu'on est ioyeux de son bien, ou de sa bonne fortune, ou de quelque aultre chose, pour l'amour & a cause de luy.

¶ Il m'a faict bōne chere a ma uenue: C'est a dire Il s'est declaré fort ioyeux, de ce que i'estoye uenu. 2

Aduentum mihi gratulatus est. Ex Terentio.

¶ Vous soyez le tresbiē uenu. Vrayement ie suis ioyeux de vostre uenue. 3

Auspicatò adueneris.

Gratulor tibi sanè aduentum.) Adueneris: Sub. Vtinam: vt sit sensus,

Vtinam adueneris auspicatò, En la bonne heure. Et est Auspicatò, aduerbium qualitatis.

¶ Ie suis ioyeux de vous ueoir reuenu sain & saulue. 4
Saluum te aduenisse gaudeo. Terentius.

¶ J'ay ouy dire que vous estes bien enrichi de puis nauguer: urayement i'en suis bien aise. Ie prie a Dieu qu'il vous en face ioyeux. 5

Accepi, magnam fortunæ accessionē tibi paucis abhinc
r.i.

diebus factam esse: quod equidem tibi gratulor: optoque, vt eam rem bene tibi vertat Deus.

¶ J'ay prins grand plaisir en vostre gratulation. 6

Periucunda fuit mihi tua gratulatio.

Tua gratulatio me vehementer delectauit.

Magnam cepi ex gratulatione tua voluptatem.

Quod mihi es gratulatus, id sanè mihi fuit iucundissimū.

¶ Je suis ioyeux de vostre bonne fortune. 7

Laetor prospera tua fortuna.) Id est Ob tuam prosperam fortunam. Ex Cicerone.

¶ Je suis ioyeux que fortune en tous uos affaires, uous a dict a vostre grè: c'est a dire selon vostre desir. 8

Laetor, quod in omnibus tuis rebus, fortuna tuis optatis responderit.) Id est Satisfecerit. Ex Cicerone.

¶ Je suis bien aise du benefice que uous auez maintenant. 9

Laetor praesentis sacerdotio tuo. Ex Cicerone.

Hoc sacerdotium, vng benefice en l'eglise.

¶ Dieu uous en ueille faire ioyeux. 10

Opto vt tibi sit istud voluptati.) Id est Latitiae.

Vtinam tibi ea res afferat gaudium.

Velim eam rem tibi esse laetitiae.) Id est Opto vt ea res afferat tibi latitiam.

¶ Dieu uous ueille faire ioyeux de vostre patrimoine. 11

Tibi patrimonium Deus fortunet. Ex Cicerone.

Exopto rem patriam tibi à Deo fortunari.) Hoc est Vt res patria tibi à Deo fortunetur.

Res patria, pro patrimonio. Sic bona patria.

Terentius, Itidem patria qui obligauerat bona.

Optare & Exoptare, est precibus aliquid à Deo postulare. Souhaiter: c'est a dire Demander ou desirer qu'il plaise a Dieu: vt cum Gallicè dicimus, Dieu ueille que, Pleust a Dieu que, &c.

Tibi opto vitam felicissimam.) Sub.A Deo dari. *Je prie a Dieu qu'il uous doint tresbonne uie.*

Fortunam tibi opto prosperam dari.) Sub.A Deo. *Je prie a Dieu qu'il uous doint bonne fortune.*

Optima quæque tibi opto contingere. vel,

Exopto, vt optima quæq; tibi contingant. *Je prie a Dieu que tout bien uous uienne.*

Habère.

CAPVT XXXIII.

¶ On ha congé pour aller iouer aux champs. 1

Facta est potestas excurrendi in hortos suburbanos.

¶ Le principal dōnera congé aujourdhuy d'aller iouer aux champs. 2

Hodie gymnasiarcha dabit remissionem in hortis suburbanis.

Cicero, Hodie non descendit Antonius. Cur dat natalia in hortis.) Id est Dat facultatem celebrandi natales dies in hortis suis.

¶ Quand on fera ung docteur, nous aurons campos. 3

Cum primum quispiam laurea theologiæ donabitur, ludendi in hortis suburbanis copia nobis fiet.

Vt primum quis accipiet theologiæ docturæ insignia, iusuri exhibimus in hortos suburbanos.

Varietas. Donabitur, Decorabitur, Ornabitur.

Horti suburbanis, *Les iardins esquelz on se ua esbatre hors la uille, es faulx bourgs.*

Suburbana, suburbanorū, *Les faulx bourgs: vel, (vt quidam scribunt) Les fors bourgs.*

Post Budæum non vereor docturam dicere. Quid enim fiet, nisi ad res nouas verba noua fingantur ab iis quos penes arbitrium est, & ius & norma loquendi

¶ On nous a enuoyé à nos chambres. 4
Dimissi sumus in cubicula.

Dimissi sunt in cubicula pueri. On a enuoyé les enfans en leurs chambres.

¶ Il ont congé de ne rien faire tout le iour. 5
Feriatus est nobis hic totus dies.

Totus hic dies est ludo dicatus.
Reliquo die licet impunè ludere. Le demourant de ceste iournee il nous est permis de iouer.

Est nobis remissio in hunc totum diem.

Totum hunc diem vacabimus.

Otiabimur, Feriabimur.

¶ Nous auons congé de dormir demain la grace matinee. 6

Concessum est, vt cras in multam lucem dormiamus.

¶ Nous n'aurons point de leçon demain au matin. 7

In crastinum matutinum soluti sumus.) Id est Absoluti & liberi.

Soluti sumus in crastinum diem prælectione matutina.

¶ Le principal a dicté que nous ne ferions rien demain. 8

Gymnasiarchæ venia cras feriabimur.

¶ Il ha eu sur les fesses. Il ha eu sur le cul. 9

Cæsæ sunt illi nates.

Natibus suis pœnas dedit, luit, soluit.

Cæsus est natibus.) Figuratú quidem: sed tamen in quotidiano sermone tolerabile.

Culus Latinum est nomen: sed quod aures offendat.) Id est Tale est, vt aures offendat.

¶ Nous n'auons a apprendre que cinq uers de Terence. 10

Habemus tantum quinque Terentianos versus ediscendos. Hic versus, huius versus, vng uer composé de mesure: comme ceulx de Caton, de Virgile, de Terence.

Hoc carmē, carminis, vng euvre fait en uers: comme vng
eglogue, vng epigramme, vng epitaphe.

¶ Nous auons quinze lignes de cicero. 11

Habemus ex Cicerone quindcim versiculorum præle-
ctiōnem.

Hic versus, huius versus, vne ligne de quelque escripture
que ce soit. Hic versiculus, versiculi, pro eodem.

¶ Nous n'auons qu'vng petit morceau de matiere. 12

Habemus thema breuissimum.

Pérbreue argumentum nobis est propōsitum.

¶ On ha congé de iouer. 13

Facta est ludendi copia.) Sub. Nobis, siue pueris.

Ad ludum dimissi sumus. Data est ludendi venia.

Ludi facta est potestas. Data est ludendi facultas.

Indultum est, vt luderemus.) Indultum est, verbum im-
personâle, ab indulgeo, indulsi, indultum. Sic Conces-
sum est, à concedo.

¶ A. Pourquoi t'en uas tu? B. J'ay a faire. 14

A. Cur hinc abis? B. Est mihi negotium.

A. Cur discedis? B. Est mihi aliquid negotiū in cubiculo.

J'ay quelque a faire en ma chambre.

Habeo quidpiam rei cum quodam nostrate. J'ay quelque
chose a faire avec vng de nostre pais.

¶ J'ay a faire en la uille.) Sic loquuntur pueri in gym-
nasis, quasi sint extra urbem. 15

Est mihi foris negotium.) Id est Extra hanc domum.

Est quod foris agam.) Id est Agere debeam.) Est : Sub.

Aliquid.

Habeo foris aliquid negotii.) Quòd si extra urbem fúe-
ris, sic dices:

Est mihi negotium in vrbe. Error autem ille puerilis ma-
nait à Gallico sermone. Nam etiam in vrbe agentes
domi, sic dicere solemus, J'ay a faire en la uille.

Foris & Domi, veluti contraria sunt. vt, Domi cœnat,

*Il souppe ches soy. Il souppe en sa maison.
Cœnat foris. Il souppe hors de sa maison.*

Quelle cognoissance has tu avec cestuy la?

16

Quid tibi cum illo familiaritatis est?

*Quænam tibi necessitudo est cum isto homine? Quelle
alliance has tu avec cest homme la?*

Vnde illum nosti? vel,

Vnde tibi est notus? A quoy le cognois tu?

*Quo vsu tibi iste est cognitus? Id est Qua consuetudi-
ne. Par quelle conuersation le cognois tu?*

Quæ familiaritas cum illo tibi intercedit?

Quænam tibi est consuetudo cum illo?

*Nulla est inter me & illum notitia. Il n'y a point de co-
gnoissance entre luy & moy. Nous n'auons ensemble
aucune cognoissance. Ex Terentio.*

*Sic, familiaritas, amicitia, propinquitas, cognatio, consue-
tudo.*

*Necessitudo: Id est Coniunctio, siue ex amicitia, siue ex
propinquitate: Hoc est Cognatione vel affinitate.*

*Necessitudo, c'est une alliance qui uient ou d'amitié, ou de
parenté, ou d'affinité.*

*Notitia, Toute maniere de cognoissance qu'on ha l'ung a
l'autre: vt ex vicinitate, aut ex aliquot cōgressib⁹. cōme
par uoisinage, ou par auoir hâté quelque fois ensemble.*

*Familiaritas, cognoissâce & accointance priuee qu'on ha
ensemble.*

*Qu'has tu aultre chose a faire, sinon de te mesler des
besognes d'aultuy?*

17

*Tantumne est tibi otii ab re tua, vt alièna cures?) Hoc ad
verbum sic transferri potest:*

*Has tu tant de loisir touchant tō propre affaire, que tu
has le soing des besognes d'aultuy? Terentius.*

*Ab re tua: Id est Quantum ad negotium tuum pertinet.
Touchant ton propre affaire.*

Itane à rebus tuis otiosus es, vt sint tibi aliena curæ?

Hæc res est mihi curæ: Id est Hanc rem curo. *Je me mesle de cecy. I'en prens soing & charge.*) Curæ, datiuus est.

Qu'auel' usus a faire a luy? 18

Quid cum illo rei tibi est? Quid est tibi cum illo?

Quid cum illo tibi est negotii?

Quid est tibi cum illo commûne? *Qu'auel' uous a departir ensemble?*

Quid tibi est cum illo commercii? *Qu'est ce que uous auel' a marchander ensemble?*

Hoc commercium, commercii: propriè negotium inter mercatores.

Qu'ay ie a faire de toy? 19

Quid ego tui?

Quid mihi prodesse, aut obeffe potes?) Id est Nocêre.

Quid mihi tecum?) Sub. Est. *Qu'ay ie a faire avec toy?*

Quid tecum agas?) Id est Quid mihi facere potes? *Que me feras tu?*

CaueZ uous aulcune chose a faire de moy? Y a il quelque chose que ie puisse pour uous? Vous plaiſt il rien commander? Voulez uous rien de moy? 20

Ecquid eges opera mea?

Ecquid opus est tibi labôre meo?

Nunquid vis?) Hoc propriè dici debet cum quis ab alio discêdit. Rusticè autem dici solet, *Vtrum uis aliquid de me?*

Nunquid aliud vis: uel,

Nunquid est aliud, quod ôpera mea tibi opus sit? *Voulez uous aultre chose? Y a il aultre chose en quoy uous ayez a faire de moy?*

Nunquid me vis cæterum? *Me uoulez uous rien plus? Me uoulez uous rien d'auantage? De hoc sunt etiam formula sub capite INTERROGANDI.*

Ce ne uouldroye iamais auoir a faire a toy. 21

Nihil vnquam tecum velim contrahere.

Nollem habere rationem tecum.

Nolim tecum quicquam commiscere.

Nihil tecum velim commune habere. *Ie ne ueulx rien auoir a departir avec toy.*

Fidem tuam sequi nolo. *Ie ne ueulx auoir que faire a toy. Ie ne me ueulx point fier en toy. Ie ne te uouldroye pas prester ung liard.*

¶ *Ie n'ay point de credit enuers luy.*

22

Nullam mihi fidem habet.

Nulla est mihi apud illum fides.

Nihil mihi credit. *Il ne se fie de rien en moy.*

¶ *I'ay peu de credit enuers luy: c'est a dire il ne se fie gueres en moy.*

23

Ille mihi paruam habet fidem.

¶ *Tu as perdu ton credit.*

24

Fidē tuā labefactasti. Cicero. Cōsūpsisti fidē. Sallustius.

Affecta est fides tua. *Tu as presque perdu ton credit.*

Tueri fidem, *Entretenir son credit.*

Tueri famam, *Entretenir son bon bruit, sa bonne renommee.* Vtrunque ex Cicerone.

¶ *Ne te mesle en rien avecques luy.*

25

Ne quid rei cum illo commisceas, caue.

Vide ne quid cum illo contraxeris.

Caue vt fit tibi cum illo commercium.

¶ *Gardez de vous brouiller avec luy.*

26

Caue cum illo impliceris. Caue cū illo rem habeas.

Non est tibi tutum cum illo commercium.

¶ *Qu'as tu a demener avec luy?*

27

Quid tibi cum illo est commercii?

¶ *Qu'ay ie a faire avec toy?*

28

Quid mihi tecum est commercii?

Voluptas nullum habet cum virtute commercium.) Id est Virtuti non conuenit cum voluptate.

Non bene conueniunt virtus & voluptas: nec possunt simul consistere. *Vertu & uolupté (ou plaisir mondain) n'accordent pas bien ensemble.*

Cú illo nullú fuit mihi cōmercium. *Je n'ay eu que faire avec luy.* Quid mihi est tecum? vel,

Quid rei tecum mihi est? *Qu'ay ie a faire avecques toy?*

¶ *Qu'ay ie a faire de uoſ loix?* 29

Quid mihi est cum vestris legibus commercii? Plautus.

¶ *J'ay quelque chose pour toy.* 30

Habeo tibi aliquid.

¶ *J'ay quelque chose a te dire.* 31

Est quod te velim conuenire. Id est Aliquid est, propter quod, vel de quo volo te álloqui.

Est in rem tuam, quod tibi dictum velim. *Je te ueulx dire quelque chose pour ton proufit.*

In rem tuam. Id est In tuam vtilitatem.

¶ *Tu n'has point de courage.* 32

Nihil habes animi. Tu es animo abiectissimo.

Animo es fractissimo.

¶ *Tu n'y auras point d'honneur.* 33

Nullam de hac re laudem capies.

De hoc nullam gloriam consequêris.

¶ *Je n'auray point de question a uous.* 34

Nulla controuersia mihi tecum erit. Id est Non contentam tecum.

Nulla mihi erit aduersum te contentia.

¶ *Je nay pas argent content.* 35

Non est mihi in numerato pecunia.

Non habeo in promptu pecuniam.

Non est mihi pecunia præsens.

Non habeo pecuniam in numerato.

¶ *Payez content. Baillez argent content.* 36

Da præsentem pecuniam.

Repræsenta. Repræsêtare, siue Repræsêtare pecuniã,

Payer sur le champ, Payer content, Bailler argent content. Ex Cicerone & Suetonio.

¶ *Il ha bon commencement. Il est bien commencé.* 37

Bene imbutus est. Optima iecit fundamenta.

Optimis imbutus est clementis.

Habet optima rudimenta.

Iam sapit aliquantulum. *Il sentend desia quelque peu.*

¶ *Il sentend desia bien. Il est bien auancé.* 38

Iam multum sapit. Iam multum promouit.

Iam profecit plurimum. Iam doctrina prouect⁹ est.

¶ *Mon frere est in sacris.* 39

Sacerdôtum sacris initiatus est.

¶ *Vrayement uous auez bonne grace.* 40

Næ tu homo es lepïdus.) Ironia est: Id est Irrisio. cela ce dit par moquerie.

Scitum hercle hominem. Vrayement uoila un gplaisant homme. Terentius.) Hic quoque ironia est.

¶ *On ha meilleur tēps en nostre college, qu'au uostre.* 41

In nostro gymnasio liberius, quàm in vestro, viuatur.

Nostrum gymnasium vestro liberius est.

Nostra schola est vestra indulgentior.

¶ *J'ay bon uouloir, mais ie ne puis.* 42

Non voluntas mihi deest, sed facultas.

Volo quidem: sed non possum facere.

¶ *Tu has ton cas. Tu has ce que tu desirois.* 43

Id habes quod optabas maximé.

Tu es voti compos.

Id nactus es, quod cuptebas.

Habes tota quod mente petisti. Virgilius.

¶ *Tu has ce que tu demandois. Tu has ce qu'il te falloit.)*

Hoc dicitur in eum, qui nunquam quieuit donec inuenerit infortunium. 44

Quod quærebas, tandem inuenisti.

Tute istud tibi peperisti.

Istas cómpedes tibi fabricasti. Prouerbiũ.

Tute hoc tibi intriuiſti. Terentius. *Tu t'es brassé cela toy-mesme.*

Intero, interis, intriui, intritũ, *Brasser quelque chose. en-semble, cõme font les apoticairees. Est igitur hĩc metaphora.*

¶ Il ha les oreilles grandes comme ung asne. 45

Afininas habet aurículas. Auritus est instar aselli.

¶ Il ha grand train. Il ha grande suite de gens. 46

Multos habet cómites. Habet magnũ comitatum.

Est illi ordo cómitum longissimus.

Magno incêdit comitatu.) Id est Cũ magno comitatu.

Aſſectantur eũ plurimi. Cũ multis graditur comitib⁹.

Per multis comitibus stipatus est.

Comitatus, huius comitatus, *Le train: C'est a dire La cõpaignie de quelcun.*

Comitatus regius, *Le train du Roy: C'est a dire ceulx qui suiuent la court.*

¶ Il ha mauuaisse teste, 47

Est cerebrõsus.

Homo est peruerſi cêrebri. Il est eſceruelé. Il est testu.

Homo est duræ ceruicis.) Id est Ferox, & indomâbilis. *On ne le peult renger. On n'en peult uenir a bout.*

Est pèrtinax. vel,

Est animo pertinâci. *Il est obstiné, opiniaſtre, ahurté en son opinion.*

Pertinacia, *Le uice d'obſtination & ahurtement,*

Hoc cêrebrum, *Le cerueau.*

Hæc ceruix, ceruicis, *Tout le derriere du col.*

Hic ingulus, *La gorge, ou le gaviot.*

Iugulauit eum. Il l'a egorgeté. Il luy a coupé la gorge.

Est homo pèruicax. vel,

Labõrat peruicâcia: Id est Nemini vult cêdere. *Il ne ueult obeir a personne.*

- ¶ Ilz ont mauuaise coustume en ce pais.** 48
 Non est laudabilis huiusce mos regiõnis.
 Huius prouinciæ morem non probo.
 Non placet mihi huius loci consuetudo.
- ¶ Nous auons mauuaise portion: c'est a dire cõme mauuais pain, mauuais uin, mauuaise chair.** 49
 Dúriter victitamus.
 Asperrimus est noster victus. Plautus.
- ¶ Nous auons mauuaise portion: c'est a dire Petite.** 50
 Tenuiter viuimus. Tenuis est noster victus.
 Tenuiter victitamus. Nous ne faisons que uiuoter. Nous ne mangeons point demi nostre saoul.
- ¶ Ilz ont bonne portion a Nauarre.** 51
 Optimus est victus in musæo Nauarrano.
 In schola Nauarræ probè aluntur conuictores.
- ¶ Il ha des yeulx derriere: c'est a dire il est cault a re garder de tous costeZ, sans faire semblant de rien.** 52
 Habet oculos in occipitio. Etiam à tergo est oculatus.
 Hoc occipitium, occipiti: Hoc occiput, occipitis, Le derriere de la teste.
- Hoc sinciput, sincipitis, Le deuant de la teste.
 Hic vertex, Le sommet.
- Témpora, Les temples.
- ¶ I'ay ung tel liure.** 53
 Habeo talem códicem.) Sub. Qualis est is quem teneo, vel demonstro.
- Est mihi liber huic similis. Habeo eiúsmodi volúmen.
- ¶ I'ay ung liure de l'impreßion de Bade.** 54
 Habeo librum ex officina Badii. vel, Badiana.
 Est mihi codex Badianis excusus formulis.
- Sunt mihi ferè códices à Germania. Mes liures sont presque tous de l'impreßion d'Alemaigne.
- Hæc officina, Vng ouuroir.
- ¶ Il ha beaucoup de liures de l'impreßion d'Alde.** 55

Multos habet codices Aldinos.

Sunt illi complures libri Aldinis exarati characteribus.

¶ Lesquelz livres sont les meilleurs, ceulx de l'impression de Bade, ou de Colinet, ou de Robert Estienne? 56
Optimè excusi codices an à Badio sunt, an Colinao, an Roberto Stéphano?

¶ Il y a beaucoup d'imprimeurs qui ne font que gaster tout. 57

Plærique typógraphi nihil aliud quàm libros deprauant.

Hic typógraphus, Vng imprimeur.

Varietas. Deprauare, Corrumperè, Contaminare.

¶ C'est ung liure assez commun. 58

Est vulgatus liber.

Inter manus ille versatur liber.) Inter manus: Sub. Omnium.) Id est Ab omnibus, vel à multis legitur. Ex Cælio ad Ciceronem.

Liber ille est in manibus.

Cicero, Est in manibus oratio.

Omnium manibus teritur ille liber.

Varietas. Vulgatus, Peruulgatus, Vulgatissimus.

¶ Il ha quelque charge publique. 59

Præpósitus est cuidam publico negotio.

Præfectus est cuidam reipublicæ mûneri.

¶ Je suis exempt de ceste charge. 60

Huius mûneris vacationem habeo.

Immûnis sum huius oneris.

Hoc vaco munere.

¶ Il est exempt de son office: c'est à dire Il n'est plus tenu de l'exercer. 61

Habet officii vacationem.

Vacat officii munere. Il est exempt de la charge de son office: c'est à dire De cela qu'il doit faire, a cause de son office.

¶ Il n'ha pitié d'aucun. 62

Nullus ille miseretur.) Hoc personale est verbum.

Nullus hominis eum miseret.

Nullus eum miserescit.

Nullus eum miseretur.) Hæc tria posteriora sunt impersonalia.

Nemini parcat.

Illi est ferreum pectus, & dura præcordia.) Id est Inexorabilis est. Ex declamationibus Quintiliani.

« Certes c'est grande pitié. 63

Magna est profectio miseria.

« J'ay grande pitié de luy. Il me fait grande pitié. 64

Eius vicem magnopere doleo.

Summopere doleo miseriam illius.

Gratiter moueor eius miseria.) Id est Propter eius miseriam.

Casum eius vehementer doleo.

Fortunæ tuæ me miseret. J'ay pitié de ton cas.

« Tu has tort. Tu ne fais pas raisonnablement. Tu ne fais pas bien. 65

Non rectè facis. Iniquè facis.

Non æquum facis. Terentius.

Non facis vt æquum est. Non facis vt te decet.

« Tu me fais tort. 66

Me lædis. Nocet mihi.

Facis mihi iniuriam.

Lædere: Id est Nocere, siue iniuriam facere. Nuire, Faire tort.

Offendere, Molestum esse, siue Displicere, Fâcher, Ennuyer, Faire de plaisir: C'est à dire Desplaire sans faire aucun tort. Fit enim offensio citra iniuriam.

Violare, grauius est Lædere, Faire violence.

Cicero, Iustitia est, non violare homines: verecundia, non offendere. Propriè tamen nocere, C'est faire empeschement.

Me offendis. vel,

Mihi displices. *Tu me fasches: Tu me fais desplaisir.*

Molestus es mihi. vel,

Tu mihi es odiösus.) Id est Molestus. *Tu m'ennuye. Tu me fais ennuy.*

Odiösus es. *Tu es ennuyeulx. Tu es fascheulx.*

¶ *Tu has tort de celuy la. Tu luy fais tort.* 67

Tu es illi iniurius. Illi iniuriam facis.

¶ *Tu has tort deluy faire ainsi, de le traicter ainsi.* 68

Iniurium est, vt istis modis illum tractes.) Iniurium est:

Id est iniquum.

Illum tractas iniuriöse.

Non humanitus eum tractat. *Il ne le traicte pas humainement.* Ex Terentio.

Humanitus, pro humané.

Non humanitus: Id est Inhumané.

¶ *Tu has tort de dire ainsi. ce n'est pas bien dict a toy.* 69

Iniuste loqueris. Plautus. Malè loqueris.

Non æquum dicis.

Nó ius dicis.) Pro eo quod est, Non rectè dicis. Plautus.

Inéptiæ pueriles

CAPVT XXXIII.

¶ *Tu n'iras pas aujourdhuy par l'huis, mais par le clocher.* I

Hodie claudicabis.

Ab eiusmodi ineptiis, & scurrilibus iocis, arcendi sunt pueri. Hæc enim prorsus abhorret à liberalibus ingeniis. Vt interim taceã, quòd his verbis otiosis assuescunt Deũ toties offendere: cum tamen se nihil peccare putent.

¶ *Il brague. Il fait la morgue.* 2

Totus est in elegantiâ vestium occupatus.

Suo sibi præter modum placet ornatu.

Vt sese ostentat!

Vt sese infert magnificè! Plautus.

Vt sese circumfert cum sua elegantiâ! *Mon Dieu comment il se brague!*

¶ C'est ung oꝝ curé: c'est a dire Auquel il n'y a plus de moelle.

Est os exinanitum.

Est os medulla vacuefactum.

Medulla, *La moelle qui est dedens les oꝝ.*

¶ Il est pelé. Il est tondu.

Est tonsus.

Est capite raso.

Abraso est capite.

Attonso est capillo.

Tonsura capitis est insignitus. *Il ha couronne.*

Caluus est. *Il est tout chaulue: c'est a dire Il n'ha plus de cheueulx.*

Præcaluus, *chaulue par deuant.* Suetonius.

Sic Recaluafter, vt Laurentius interpretatur.

Recaluus, pro eodem apud Plautum.) Aut etiam Recaluus pro caluo ponitur: vt sæpe composita pro simplicibus.

Secundum alios Recaluus dicitur qui caluo est occipite,

Qui est chaulue par derriere. Licet hoc rarius accidat.

Recaluafter autem, qui quouis modo caluescit, *Qui commence a deuenir chaulue en quelque maniere que ce soit: c'est a dire Ou par deuant, ou par derriere, ou par toute la teste.*

Nimio studio & labôre sibi caluitium peperit. *Il est deuenu chaulue de trop estudier & travailler.*

Hoc caluitium, caluitii.

Iam caluescit. *Il deuiet desia chaulue.*

Iam canescit. *Il deuiet desia chenu.*

Iam cano est capite. *Il est desia chenu. Il ha desia les cheueulx blancs.*

Hi cani, canorum, *Les cheueulx, ou la barbe blanche par uieilleſſe, ou maladie, ou uice de complexion.*

Inest illi plurima canities. *Il eſt fort cheuu.*

Defluunt mihi capilli. *Les cheueulx me cheent. Je pers tous mes cheueulx.*

Defluuiū capillorum dicitur, cum defluunt capilli: vt fe-
rè fit poſt morbum vāhementior ē. *Quand on pert les cheueulx, comme par maladie, ou aultre uice de corps.*

Qui ha les iambes tortues.

5

Hic & hæc & hoc loripes, huius loripedis.

Qui eſt boeteux.

6

Claudus, clauda, claudum.

Altero pede claudus eſt. *Il eſt boeteux d'une iambè.*

Claudus vtroque pede. *Boeteux des deux iambes. Boeteux des deux coſteꝝ.*

Cláudicat altero pede. *Il cloche d'une iambe.*

A. Ou uas tu porter ces graiſſes? B. En la marmite.

A. Quò fers iſtam pinguedinem? B. In cācabum.

Hic cācabus, *Vng chaulderon, ou une marmite.*

Hoc ahenum, *Vng coquemart, ou aultre pot de cuyure a faire chauffer de l'eau.*

Varietas. Quò fers? Quò portas?

Terentius, Quò portas puerum?

Il luy a bien decroté le cul.

8

Probè tibi deterſit nates.

Tuas nates diligenter excuſſit.

Tergum tuum ſtrinxit acerrimè. *Il uous a bien eſtrillé le doꝝ.*

Stringendi ſunt equi, vt niteant. *Il faut eſtriller les che-
uaulx pour eſtre beaulx & poliꝝ.*

Hæc ſtrigilis, *Vne eſtrille.*

Il uous a bien eſmouché le cul.

9

Pulchrè tibi muſcas abègit à natibus.

Abigo, abigis, abègi, abactum.

Abige canes è triclino. *Chasse les chiens de la sale.*

Abige muscas à me. *Chasse moy les mousches.*

Abige abs te delatores. *Chasse les rapporteurs, & flagor
neurs: ne les escoute point.*

☞ Bouffeꝛ, Enfleꝛ.

10

Infla buccam.

☞ Tēdeꝛ la ioue. *Presenteꝛ le uisage, que ie uous baille
une iouee, une buffe.*

11

Præbe os. Terentius.

Os, *Proprement c'est la bouche. Sed interdū ponitur pro
tota facie. hñc autem est pars pro parte: Id est Os pro
māla.*

Hæc māla, mālaꝛ, *La ioue.*

Hæc bucca, buccaꝛ, *La partie du uisage laquelle on enfle,
quand on souffle. Vnde prouerbium,*

*Dicit quicquid in buccā venit. Il dit tout ce que luy uient
à la bouche.*

Iugulum præbuit. *Il a de son bon gré tendu la gorge pour
estre egorgeté.*

Ceruicem præbuit. *Il a baissé le col pour estre decollé.*

☞ Il aura les seaux. *Il sera basculé.*

12

Tudentur illi nates.

☞ Tu en as bien arraché: *c'est à dire Tu as este bien
fessé.*

13

Tu plurimum vapulasti.

☞ Il n'en a pas seulement arraché: *mais il en a bien
moullé.*

14

Non modo vapulauit: sed & durissime vapulauit.

Varietas. *Durissime vapulauit, Acerrimè cæsus est, Acer-
bissime est verberatus.*

☞ Il se uouloit reuancher contre le maistre, *mais il en
a ben arraché.*

15

Conabatur didáscalo reluctari: sed ꝯ parū vapulauit! *Iron-
nia est puerilis, pro eo quod est, Plurimum vapulauit.*

Varietas. Vapulauit, Cæsus est, Verberatus est.

Ce petit garçon baue sur soy.

16

Paruul⁹ iste scipſu cõspuit. Sua ipſi⁹ ſaliua ſe cõſpergit.

Interrogandi.

C A P V T X X X V.

CA. A qui eſt ce a reparer? B. C'eſt a moy: ou a toy: ou a tõ compaignon: c'eſt a dire *Qui eſt de ton parti a faire queſtions.* 1

A. Cuius eſt in triclinio pronũciare? B. Meum: vel tuum: vel cõparis tui.

A. Cuius intereſt pronũciare? B. Mea: vel tua: vel paris tui.

A. Ad quem pertinet pronũciare? B. Ad me: vel ad te: vel ad parem tuum.

A. Cuius intereſt ferre catalogum? B. Tua: vel eius qui te proximẽ ſequitur in catalogo. C'eſt a toy: ou a celuy qui eſt le premier au rolle apres toy.

A. Cuius eſt notare abſentes? B. Thomæ.

Par & compar, Vide ſub capite DISPUTANDI.

Qui uous le debat? 2

Quis inficiatur?

Quis abnuit?

Quis contradicit?

Quis negat?

Quis inficias iuerit?) Inficias ire: Id eſt Negare. Vnde inficiari, pro eodem.

Inficiator, qui ſemper negat.

INFICIAS, vix in alio caſu reperies, quàm in accuſatiuo plurali.

Qui t'a appris cela? Qui t'a monſtrẽ cela? 3

A. Quis te illud docuit? B. Præceptor.

Vnde id ſcis? Id eſt A quo.

A quo iſtud didiciſti? A præceptore.

Cii.

A quo accepisti: vel,

Vnde audisti: A qui l'as tu ouy dire?

¶ Qui est ce qui t'empesche? Qui est ce qui t'engarde?
Qui est ce qui te nuist? 4

Quis tibi obstat? Quis tibi nocet? Quis obsistit?
Quis repugnat? Quis prohibet? Quis impedit?
Quis tibi impedimento est?

¶ Quis aduersatur? Qui est ce qui ua a l'encontre?

Semper mihi aduersaris. Tu es tousiours contre moy.

Tu me impedisti. Tu m'as destourbé. Tu m'as empesché.

Impedimentum, Destourbier: c'est a dire Empeschement.

Nihil te impedio.) Id est Nulla in re tibi obsisto, siue aduersor. Je ne t'empesche en rien.

¶ Quelle chose t'empesche de ce faire? A quoy tient il
que tu ne fâces cela? 5

A. Quæ res te facere id prohibet? B. Nummorum pœnuria. Faulte d'argent.

Argentaria inopia. Plautus.

A. Quid obstat, quo minus id facias? B. Paupertas.

Per quem stat, quo minus res transigatur? A qui tient il
que la chose ne se parface: ou, Ne s'acheue de faire?

¶ A. Qu'est ce qui te fait mal? B. La teste. 6

A. Quid tibi dolet? De quoy es tu malade? B. Caput. De la teste.

A. Quid tibi dolet? B. Ventriculus, L'estomach.

Quæ pars tibi dolet?

Quis te morbus habet? Quelle maladie auez uous? Que
plaignez uous? Qui uous fait mal?

¶ Qu'est ce qui luy deult le plus? De quoy se deult il le
plus? 7

Quid illi potissimum dolet?

A. Vnde istum morbum contraxisti? B. Ex corruptis cibis.

A. De quoy auez uous pris ceste maladie? B. De mauuaises uiandes. De uiandes corrompues.

Que faites vous?

8

A. Quid agis? B. Studco.

A. Quid rerū geris? B. Scribo epistolā. *Je cōpose une epistre*

A. Quid negotiū tractas? B. Nihil prorsus. *Je ne fais rien du monde.*

Cesso, *Je suis oysif. Je ne fais rien. Je muse.*

Omnino sum remissus. *Je suis tout fâsché, enmuryé, desbauché.*

Quid negotiū: pro, quod negotium.

Que gaigneroye ie a te tromper?

9

Quid mihi lucri est hac in re te fallere?

Quid mihi lucri est, te fallere? Hoc est Quod lucrū mihi esse potest, si te fallam? Que puis ie gaigner a vous abuser? Ex Terentio.

Fallere, *Abuser ung aultre de paroles, cōme en mentant, ou en donnant faulx a entendre.*

Fallax, *Vng abuseur, celuy qui en fait mestier.*

Falsus, *celuy qu'on abuse de paroles.*

Nugator, *Vng iasart, ung baueur, ung bailleur de beaulx iours: qui ne fait que iaser, bauer, dire paroles uaines, friuoles, inutiles, & de nul prouffit.*

Vanushomo, *Idem quod nugator, vng baueur.*

Qui ferois ie? Qu'en puis ie faire? Quel remede y puis ie donner?

10

Quid facerem?

Que puis ie plus faire? Que puis ie aultre chose faire?

Que puis ie oultre? Qui puis ie d'auantage?

11

Quid amplius possum?

Quid est, quod hoc amplius efficere possum? Amplius hoc: Id est Maius hac re: quam scilicet facio. Hoc, a bla tius est, à neutro Hoc, huius absolute posito.

Que pensez vous en vous mesmes?

12

Quid tecum volutas?

Quid voluis apud te?

Quam rem voluis ipse tecum?

Quidnam est, quod animo agitas?

Animi agitatio: Id est Cogitatio, tractatioque agendarum rerum honestarum.

Qu'en scay ie rien?

13

Qui scire possim?

Vnde id scirem?

Qui sciam?) Id est Vnde scire possim? Mod^o potentialis.

Qu'en scais tu: comment le scais tu?

14

Qui scis?) Id est Vnde.

Vnde id scis?

Qui scis istuc?) pro Istud, more comicorum.

Que uient il apres?

15

Quid sequitur? *Que sensuit il?*

Que uoulez vous plus?

16

Quid vis amplius?

Quid vis præterea?

Scais tu quelque chose de cecy?

17

De hoc, nunquid scis?

Ecquid scis de re illa?

Nunquid hac de re audisti? *As tu rien ouy dire de cecy?*

Qu'as tu a toy en ce monde, la ou tu puisses mettre le pied?

18

Quid est in terris, vbi in tuo pedem ponere possis?

Ecquod habes terræ vestigium? *As tu seulement ung pas de terre?*

Nunquid habes vel vnicum terræ pedem? *As tu ung seul pied de terre?*

Et puis quoy: as tu riē fait la ou ie t'auoye enuoyé?

Quid: quod te miseram, ecquid egisti? Sensus autem est,

Ecquid egisti de eo, propter quod ego te miseram? Id est De re illa propter quam, &c.

Q V I D, aduerbium est percontandi, quod Gallicè dicitur, *Et puis quoy?*

Et puis que dit il?

20

Quid ait tandem?

La qui ressemble il?

21

Cui similis est?

Cuius formam gerit?

Quem refert ore hominem?) Ore: Id est Facie.

Quem facie repræsentat?) A qui ressemble il de visage?

Matris vocem exprimit. vel,

Vocem matrem refert. Il ha telle voix que sa mere. Il parle comme sa mere. Il semble a l'ouyr parler, que ce soit sa mere.

Ore patrem refert.) Id est Quantũ ad os pertinet. Il ressemble a son pere de visage : c'est a dire Quãt au visage.

Quel visage a il? De quelle grandeur est il? 22

Qua facie? Qua statura est? Cicero.

Qu'has tu a rire? De quoy ris tu? A quel propos ris tu? Quite meut de rire? Qu'est ce qui te fait rire? Pourquoi ris tu? 23

Quid rides? Cur tu rides?

Te viens tu moquer de moy? 24

Derides? Irrides me? Etiam me rides?

En la chãbre de qui demeurez vous? De quelle chãbre estes vous? c'est a dire De la chambre de quel regent: ou, de quel pedagogue. 25

In cuius cubiculo te, cõtines? In cuius habitas cubiculo?

Ca qui a il tenu? 26

Per quem stetit? Quis impediuit?

Quis obstitit? Quis fuit impedimento?

Obsto, obstas, óbstiti. Obsisto, obsistis, óbstiti: vtrunque eiusdem significationis. Nuire, Empescher, Faire destourbier, Donner empeschement.

Il n'a pas tenu en toy, que ie n'aye este batu. 27

Perte non stetit, quò minus vapularim.

In eandem sententiam, vide paulò antè formulas.

Ca. A qui est cecy? Pour qui est cecy? B. C'est a moy. C'est pour moy. A. A qui appartient cecy? B. A moy. 28

A. Cuius est hoc? B. Meum.) Sic tuum, nostrum, & vestrũ. Petri, Ioannis, &c.

Ca. A qui est ceste plume? B. C'est la mienne. 29

A. Cuius est hæc penna? Cuius est hæc penna?

B. Mea.) Sic tua, nostra & vestra. Petri, vel Ioannis, vel præceptôris.

¶ A. Pour qui est ce liure? B. C'est pour cestuy cy. 30

A. Cuius est hic liber? B. Huius.) Quem scilicet iuxta me demonstro.

Istius est.) Id est Eius quem tibi proximum demonstro. Est illius.) Hoc est Eiusquë illic remôtum ostendo. Nam per pronômina reciproca (hoc est s vi & s vs) nô potest rectè fieri demonstratio.

¶ Quand sera ce faict? 31

Quando finis erit?

Quando perfecta res erit? Quand sera la chose acheuee?

Quando confectum erit negotium? Quand sera l'affaire parfaict?

Quando finis erit operi? Quand sera l'oeuvre acheuë?

A. Quand finieris? Quand auras tu acheuë? B. Intra biduû. Intra duos dies.

Duobus diëb⁹.) Id est Intra duos dies. Dedës deux iours.)

Caue dicas, Infra duos dies, Infra tres mēses, & similia.

Secūdo abhinc die. D'icy a deux iours. A deux iours d'icy.

Tertio abhinc die reddam tibi.) Sub. Illud. Je te le rendray d'icy a trois iours.

¶ A. Combien as tu mis a faire cecy? B. Deux heures. 32

A. Quanto tempore hoc fecisti? B. Duabus horis.

Quanto tempore istud confecisti?

¶ A. En combien de temps auras tu faict cela? B. En ung mois. 33

A. Quanto tempore istud confeceris? B. Mense.

Sesquimense, En ung mois & demi.

Duâbus hebdomadis, vel hebdomadibus. En deux septmaines.

Hæc hebdomas, vel hæc hebdomada: Id est Septimâna.

Quo nomine vitur Macrobius.

¶ A. Quand reuendrâs tu icy? B. A ung mois d'icy, ou

environ.

34

A. Quando huc redibis? B. Ad mensem.

Intra mensem, aut circiter.

Post triduum. *Après trois iours d'icy.*

Ante quadruduum. *Deuant quatre iours d'icy.*

Ad finē hui⁹ hebdomadis. *Vers la fin de ceste septmaine.*

A. Quo tempore reuertēris ad nos? B. Vindemiarum.)

Sub. Tempore.

Circiter huius mensis finem. *Vers la fin de ce mois.*

A. Quoto abhinc die huc redibis? B. Quintodecimo.

Quādo nos reuises? *Quand nous reuiendre & nous ueoir?*

¶ A. Combien y a il d'icy a Noel? B. Il y a dix iours, comme ie croy.

35

A. Quot dies hinc abest Natālis CHRISTI? B. Decem, ni fallor.

Circiter decem.

Plus minus decem.) Hoc est Paulò plus, aut paulò minus quàm decem. *Dix iours ou environ.*

Quoto abhinc die futūra sunt Remigialia? *Dedens combien de iours sera la saint Remy?*

¶ Combien demoureras tu au college?

36

A. Quādiu commorāberis in gymnasio? B. Duos annos.

Duobus annis. *Deux ans.*

Varietas. Quādiu commorāberis? Quot annos ages?

Quantum tēporis transiges?

¶ A. Combien couste ce couteau? B. Trois blancs. A. Certes ie n'en uouldroye pas donner deux.

37

A. Quanti constat iste cultellus? B. Tribus quincūcibus.

A. Nollem sanè duobus redimere.) Id est Emere.

Quanti emi potest minimo? *Combien se peult il acheter tout au fin moins?* Ex Plauto.) Sic etiam dici potest,

Quanti emi potest plurimo? *Combien peult il couster pour le plus?* Item sine interrogatione,

Tanti emi potest minimo, vel plurimo.

Non poterat minoris emi. Il ne pouoit moins couster.
On ne l'eust peu auoir a moins. On n'en n'eust scēu auoir meilleur marché.

Combien me coustera il au dernier mot? 38

Quāti emā vno verbo? A. *ung mot cōbien me coustera il?*

Quanti prandistis? *Que uous a il cousté a disner? Combien auez uous despēdu a disner? Combien auez uous payé pour uostre disner? Que uous a cousté uostre disner? Pour combien auez uous disné?)* Quod vulgus dicit, *Quantum soluistis pro prandio uestro: vel, Quantum dedistis pro uestro prandio?*

Hic quincunx, huius quincuncis, Vng petit blanc, *ung demi carolus.*

Hic quinarius, idem quod quincunx.

Caroleus.) Sub. Nummus. Vng carolus.

A. Combien couste ce liure? B. *Quatre douzains & demi.* A. *Certes c'est bon marché.* 39

A. Quanti cōstitit iste liber? B. *Quatuor assibus & semisse.* A. *Profecō vile precium est.*

Varietas. Quanti constitit iste liber? *Volūmen istud quāti emptum est? Quanti emisti istum cōdicem? Quanti mercatus es?*

Æquum satis est precium. C'est assez raisonnable pris.

Precium est satis vile. C'est assez bon marché.

Hic semis, huius semissis, Vng demi douzain.

Hic senarius, idem quod semis.

Quanti cōstitit liber?) Id est Quanti emptus est?

As: Id est Solidus. alibi dictum est.

Tu has bon marché. 40

Bene emisti.

Bona est emptio tua.

Malè emisti. vel,

Mala est emptio tua. Tu has mauuais marché.

Stultè emisti. Tu as fait ung sot marché.

Emptio tua mihi placet. Je trouue bon ton marché.

Plinius, Malè emptum semper poenitet.) Hoc est Id quod malè emptum est. *On se repent tousiours d'ung mauuais marché.*

¶ A. Est ce marché fait? B. Il est a uous par telles conditions que uous auetz dict. 41

A. Estne hoc emptum mihi? B. Istis legibus habeas, licet.) Istis: Id est Quas tu ipse dixisti.

Legibus: Id est Pactis, seu conditionibus.

¶ A. Combien te fault il pour acheter le liure? B. seulement cinq solz; 42

A. Quantum opus est tibi pecuniæ ad emendum librum? B. Soli quinque asses.

Quid op⁹ est tibi pecuniæ? Id est Quæ pecunia. *Quel argent uous fault il?*) Sic dicunt Galli figuratè, pro eo quod est proprie, *combien uous fault il d'argent?*

¶ Pourquoi non? 43

Cur non?

¶ A. Cognois tu cestuy la? B. Que ne fais ie donc? 44

A. Nostine illum? B. Quidni?) Sub. Illum nouerim. *Pourquoy ne donc? Que fais ie donc?*

Quidni, est confirmandi aduerbium.

¶ Pourquoi as tu fait cecy? 45

Cur id fecisti?

Quamobrem istud fecisti?

¶ Pourquoi m'as tu touché? 46

Quid me cecidisti?

Cur me percussisti?

Quamobrem me pulsasti?) Cur hîc non rectè dicitur, Q V A R E? Quia in hoc genere loquendi vix apud idôneos legitur.

Inuenies aliquóties corruptum vna dictiõne Q V A R E, pro qua re. Vt in Eunucho Terentiana, in scena cuius principium est, O C C I D I.

¶ A. Le regent est courroucé a toy. B. Pourquoi? 47

- A. Præceptor iratus est tibi. B. Cur? Cur ita? Quid ita?
 Quamobrem? Quapropter?
 ¶ *Ay ie rien touché du tien.* 48
 Ecquid tui tetigi? Tui: Id est De tuo. Tuum, tui, néutri
 generis. Terentius.
 ¶ *Ne me touche, si tu es sage.* 49
 Si sapis, ne me tangas.
 Ne me attingas, si tibi fatis consulis.
 Terentius, Ne me attingas, sceleste. *Garde toy bien de me
 toucher, mauvais garçon.*
 Abstine manus.) Sub. A me. *Garde toy bien de me toucher.*
 Iuuenalis, Dextram cohibere memento. *Si hardi de leuer
 la main.*
 ¶ *Je ne luy ay seulement pas touché.* 50
 Ne attigi quidem illum.
 Ne digito quidem illum tetigi. *Je ne l'ay seulement pas
 touché du doigt.*
 ¶ *A grãde peine luy ay ie touche du bout des doigt.* 51
 Vix illum primóribus attigi dígitis.
 Varietas. Primóribus dígitis, Summis digitis, Primis dí-
 gitis, Extremis digitis.) Id est Extrema digitorú parte.
Du fin bout des doigt.
 ¶ *Pourquoy t'entremets tu de cecy?* 52
 Cur te admisces huic negotio? *Pourquoy te mesles tu de
 cest affaire?* Ex Terentio.
 ¶ *Pourquoy ne me dis tu ce que tu ueuls faire?* 53
 Quin dicis, quid sis factúrus?) Quin: Id est Cur non?
 Cur de tua voluntate non admones?
 Cur me celas consilium tuum? *Pourquoy me cele vous
 vostre secret?*
 Ne réticé istud mihi. *Ne me cele point cela.* Ex Terentio.
 ¶ *Pourquoy n'entrais tu tout droict?* 54
 Cur non recã introibas?
 Varietas. Introibas, Intrabas, Ingrediebaris.

Rectà, aduerbium. *Tout droict.*

A templo rectà huc veni. *Je suis uenu de l'eglise tout droict icy.*

Que ne l'as tu fait entrer? 55

Cur eum non intromisisti?

Quamobrem non illum intro admisisti?

Qu'as tu a faire icy? Qu'as tu a faire en ceste uille? 56

Quid hîc rei tibi est?

Quodnam tibi est in hac vrbe negotium?

Quem hîc quæris? Qui demande vous icy?

Quem hîc præstolare? Pro præstolâris: Id est Expectas.

Qui attens tu icy?

Ou uas tu? 57

Quonam is? Quò te hinc agis?

Quò nunc is? Quò abis?

Quò nunc abis?

A. Ou uas tu? B. A mon compaignon. A. Que faire? 59

A. Quonam is? B. Ad condiscipulum. A. Quid eò: quid illo: quid illuc? Sub. Is factum. Que uas tu faire la?

Eò, illò & illuc, aduerbia sunt ad locum significantia. Videtur etiam, duntaxat Grammaticè dici posse QUID

FACTVM: vt sit sensus,

Quid is factum eò, vel illuc? Cæterum hæc est Plauti ac Terentii elegantia, vt dicant QUID E O.

Comment s'appelle il? 60

Quis vocatur? Qui vocatur?

Quo nomine dicitur? Quod est illi nomen?

Comment te portes tu depuis que ie ne te uis? 61

Vt uales, ex quo te non vidimus?

Comment ua il du procès de ton pere? Comment se porte la cause de ton pere? 62

Vt sese haber patris tui causâ?

In quo statu est patris tui controuersia?

Comment as tu dict? 63

Quid dixisti? *Qu'est ce que vous avez dict? Je ne vous ay pas entendu.*

Nescio quid dicas. *Je ne scay que tu dis.*

Comment dites vous? Je n'ay pas entendu ce que vous voulez dire. 64

Quid ais? Non equidem intellexi. *Sub. Tuã sententiam. Non audiui te. Je n'ay pas ouy ce que vous avez dict.*

Comment y a il la?) Sic interrogant pueri, si quod verbum eos in legendo remoratur. 65

Quid hinc dictionis est?

Quæ est hæc dictio? *Comment y a il en ce mot icy?*

Quid hinc scriptum est? *Qui a il icy en escript?*

Fault il icy Amantium, ou Amentium?) Ita quærunt pueri, quoties in lectiõne dubitant de duob' vtrum legi debeat. 66

Vtrum hinc legedum est: **A M A N T I V M**, an **A M E N T I V M**?

N'est ce pas bien dict icy A M E N T I V M?) Sic interrogat puer, ubi eam lectiõnem defendere conatur, quam habet in suo codice. 67

An non hinc rectè legitur **A M E N T I V M**?

Maistre, il y a au livre de mon adversaire A M E N T I V M I R A E, A M O R I S R E D I N T E G R A T I O E S T, N'y fault il pas Amantium?) Sic percontatur pueri, cum corruptum locum restituere nituntur. 68

Nonne hinc vera est lectio, **A M A N T I V M**?

Nonne hinc legi debet, **A M A N T I V M**?

N'ay ie pas bien dict? 69

Nonne ego rectè dixi? *Hoc est Rectè dixi.*

An non bene dixi?

N O N N E, interrogatio est affirmandi: **N V N Q V I D**, negandi.

Nunquid ego tetigi te? *Moy! t'ay ie touché?*) Hoc est Ego te non tetigi.

Nonne ego te vidi in horto cum illo? *Ne t'ay ie pas veu*

- au iardin avec luy?* Quasi dicam, Profectò vidi te.
 Nónne tu ex discipulis eius es? N'est il pas uray que tu es
 l'ung des disciples d'ice luy?
- Nunquid ego sum fúr? Moy! suis ie larron: Veuls tu dire
 que ie soye larron?
- Varietas. Nónne, Non, An non.
- Venies tu an non? Ne uiendras tu pas di? Modus est Gal-
 licus increpandi.
- Varietas. Nunquid, Num, An.
- C**Le regent m'a il point demandé? 70
- Méne quæsiuit præceptor?
- An me quæsiuit didascalus?
- C**Ou est ton cabinet? 71
- Vbi est tuum scrinium?
- Vbi est arca tua: Ou est ton cofre?
- C**A. Ou est ton pere? B. Il est aux champs. 72
- A.** Vbi est pater tuus? B. Est ruri. vel,
 Agit ruri. Il est aux champs.
- Est in agro suo. vel,
 Est apud villam suam. Il est en sa mestairie. Il est en sa
 ferme.
- Cóntinet se ruri. Il ne bougè des champs.
- Cóntinet se domi. Il ne bougè de sa maison.
- C**A quelle fin dis tu cela? A quel propos dis tu cela? 73
- Quorsum istud dicis?
- Quorsum istud? Sub. Dicis.
- Quorsum istud pertinet?
- C**A quel propos parles tu tant de cecy? 74
- Quorsum de hac re tam multa? Sub. Dicis.
- C**A quel propos uous estes uous aduise de cela? Dont
 uous est uenu cela en la fantasie? Qu'est ce qui uous
 en a faict aduiser? De quoy uous aduise? uous de di-
 re cela? 75
- Vnde tibi istud in mentem vênit?

Quis istuc tibi in mentem venit? Cicero.

¶ Ou est il allé?

76

A. Quonam iuit?

Quo profectus est? B. Secessit in cubiculum. Il s'est retiré en sa chambre.

Abdidit se domum. Il s'est muſſé en sa maison.

Abdidit se in bibliothecam. Il s'est retiré en son estude, pour se muſſer, pour se mettre hors de la ueue.

¶ Ou ueuls tu uenir?

77

Quò mecum vnà vis uenire? Quò vis ire mecum?

Quo vis ambulatum eamus? Ou ueuls tu que nous nous allions pour mener?

¶ Ou est le rezent? Ou est le maistre?

78

Vbi est præceptor?

¶ Il est en son estude.

79

Est in bibliotheca.

Est in libraria cella.

Est in cella studiaria. Budæus.) Esse autem in studio, significat vacare studiis: vt,

Totus est in studio literario. Il ne fait aultre chose que d'estudier.

¶ Ou est il demouré? Ou s'est il arresté?

80

Vbi restitit?

Restitit in via. Il est demouré en chemin.

A tergo relictus est. On l'a laissé derriere.

Vbi relictus est nobis? Id est A nobis. Ou l'auons nous laissé?

¶ Il est demouré derriere.

81

A tergo remansit.

Sústitit.

Subsisto, subsistis, sústiti.

Virgilius, Heu misero coniunx fatone crepta Creusa

Sústitit: errauitne via, seu lassá reſedit, Incertum.

A nobis relictus est. Nous l'auons laissé derriere.

Est tibi à tergo. Il est derriere toy.

¶ Il est reculé. Il est retourné arriere. Il est retourné tout court dont il uenoit?

82

Rétulit pedem. Regressus est.

Regredi, *Retourner arriere*. Vnde triuialis versiculus,
Est melius regredi, quàm male cœpta sequi.) Id est Præ-
stat desistere, quàm profequi. Metaphora.

Retro, *Arriere*: C'est a dire *En reculant*.

Terentius, Est mihi vltimis conclâ uein ædibus quoddam
retro. *I'ay une chambre tout arriere au fin bout de ma
maison.*

Quò plus progredior, eò plus regredior. *Tant plus ie
cuide aller en auant, & plus ie recule.*

Progredi & Regredi contraria sunt.

Profectus erat, vt Lutetiam peteret: cæterum deterritus
longinquitate loci, pedem retulit.) Cæterum: Id est
*Scd. il estoit party pour aller a Paris: mais craignant
que ce fust trop loing, il est reuenu tout court.*

Longinquitate: Id est Propter longinquitatem.

¶ *Iusques ou auæ Zudus leu Virgile?*

83

Quatenus legisti Virgilium?

¶ *Laisseray ie a iouer pour toy?*

84

An tu me ludo prohibebis?

Num tu me interdices ludo?

¶ *Il commande qu'on feist cecy?*

85

Iussitne hoc fieri? An iussit hoc faciendum?

Hoc cine imperauit? Hoc cine præcepit?

¶ *Fait il bon la? Y fait il bon?*

86

Estne iucundum illic esse?

An iucunda est illic habitatio?

¶ *A. As tu point quelque argent? B. I'en ay bien: mais ce
n'est pas pour toy.*

87

A. Ecquid habes pecuniæ?

B. Habeo quidem: sed non tibi. *Vray est que i'en ay: mais
ce n'est pas pour toy.*

¶ *Tay ie refuse quelque chose?*

88

An ego vnquam tibi quicquam denegauit

Egône vnquam tibi negauit quidpiam?

Ecquid tibi vnquam negauit?

Nunc ubi meâ benignitatem sensisti in te claudis?) Nunc ubi: Id est An alicubi? An aliqua in re? Terent.

Est il reuertur?

89

An rediit? Rediitne?

Estne reuersus?

De quel aimes tu mieulx: ou estudier, ou iouer?

90

Vtrum studere, an ludere maui?

Est ce toy quidis cela?

91

Tûne esqui istud dicis?

Dis tu uray?

92

An verum dicis?

Ain' tu?) Hoc est Siccine esse affirmas? Dis tu uray? Est il uray ce que tu dis?

Est il ceans?

93

Estne intus? An domi est?

Escais tu point quelques nouvelles du pais?

94

Ecquid habes à patria noui?

Nunquid nouarum rerum à nostratibus accepisti?

An scis à nostris quidquam noui?) A nostris: Id est A nostratibus. Nam Nostri & Vestri, pro nostrates & vestrates probati authores sæpe dicunt.

Ecquid à nobis accepisti noui? Aueꝫ uous point ouy quelques nouvelles de cheꝫ nous?

A. De quoy te mesle tu? B. De marchandise. A. De quel estat es tu? B. marchand.

95

A. Quid profiteris? B. Mercaturam.

A. Quid profiteris? B. Sum mercator.

A. De quel mestier est il? B. Cordouannier.

96

A. Quam artem profitetur? B. Sutoriam, vel, Est sutor. Medicinam profitetur, vel, Est medicus. Il est medecin.

A. De quel estat doit il estre? B. D'eglise.

97

A. Cui generi vitæ destinatus est? B. Sacerdotio. Sacerdotum ordini.

¶ A. De quelle science se mesle il principalement? B. De theologie. 98

A. Quam disciplinam potissimum profitetur? B. Theologiam.

Iuris civilis disciplinam principali studio exercet. Il fait mestier d'estudier principalement en droit. Il se mesle de droit principalement. Son estude principal est le droit. Sic locutus est Gellius.

¶ De quoy vit il?

99

Vnde viuit? Vnde cibum petit?

Vnde victum quærit?

¶ Me uoulez vous rien dire? Me uoulez vous rien commander? Vous plaist il rien commander? 100

Nunquid vis? Terentius.

Plura vide sub capite H A B E R E.

¶ Ne uoulez vous aultre chose?

101

Nunquid aliud vis?

Nunquid vis quin abeam? Ne me uoulez vous rien dire? M'en iray ie? Terentius.

¶ A. Est ce tout? N'auetz vous aultre chose a me dire? M'auetz vous tout dict? N'y a il aultre chose? Laissez vous rien a me dire? Oubliez vous rien a dire? B. C'est tout. Il n'y a aultre chose. Il n'y a que cela. Je ne ueulx aultre chose. 102

A. Nunquid est aliud? Nihilne amplius?

Nunquid amplius? Sub. Est.

Nunquid est aliud reliquum, quod mihi non dixeris? B. Tantum est. Ex Terentio & Plauto.

¶ Voulez vous rien mander en nostre pais?

103

Nunquid vis ad nostrates? Sub. Scribere, vel mittere.

Nunquid vis in patriam?

Nunquid vis Lugdunum? Vous plaist il rien mander a Lyon?

t. ii.

Nunquid vis in nostrum gymnasium? Voulez vous rien mander en nostre college?

A. Sur quoy est ce que le maistre a baille cecy a escrire? B. Sur quoy est ce qu'il fault mettre cecy? B. Sur tout cecy. 104

A. Cui sententiæ ascribenda sunt hæc dictata?

Ad quod verbum refertur hæc annotatio? Sur quel mot est ceste annotation? B. In hunc totum locum. Sur tout ce passage icy.

C. Je me veulx dechiffrer. 105

Recuperanda sunt mihi dictata præceptoris. Il me fault recouvrer ce que le regent a nomme, ce qu'il a baille a escrire.

Recuperanda est mihi prælectio. Il me fault recouvrer la leçon.

Vtinam CHIFRARE & DECHIFRARE cæteraque eiusdem farinae ad Gothos essent relegata. Quid enim est ineptius, quid absurdius, siue barbarè dicas Chiffrare: siue Gallicè *chiffrer*? Extirpate igitur ô pueri non solum barbaricas eiusmodi nœnias & absurdas voces: verùm etiam Gallicas. Vidi enim permultos, qui etiam in celeberrimo virorum illustrium cœtu sese maximè ridiculos fâcerent: quia non possent talibus abstinere. adeò hærent tenaciter, quæ & pessima, & rûdibus annis percepta sunt.

C. Combien laisseray ie bien d'espace pour escrire ce que le maistre a dicté? 106

Quantum relinquam spatii ad excribenda præceptoris dictata?

C. Nomme moy ce que le regent a nommé. 107

Dicta mihi à præceptore dictata.

Communica mecum dictata à magistro.

A. Comment vous portez vous? B. Je me porte bien, la grace a Dieu. 108

A. Ut vales? B. Rectè quidem: quæ est Dei benignitas.

Varietas. Ut vales? Quo pacto vales?

CA. Comment uous ua? B. A uostre commandement. 109

A. Ut vales? B. Ut vis. Ut libet.

CA. Cōment se porte la santé? B. Tellement quellement.

Si i' auoye de l'argent, tout se porteroit bien. 110

A. Ut vales à corpore? B. Vt cunque. Si mihi esset pecunia, satis equidem valerem.

Varietas. Si esset mihi pecunia, Si haberem pecuniam, Si bene nummatus essem, Si nummi suppeterent.

Corpore quidem satis rectè valeo: animo nescio quomodo. *Je me porte assez bien quant au corps: de l'esprit ie ne scay comment.*

Valet corpus: at pessime habet crumêna. *Je me porte bien: mais ma bourse se porte tresmal.*

Valeam necne, incertum est mihi.) Hoc est Nescio utrû sanus sim, an non. *Je ne scay si ie suis sain, ou si ie ne le suis pas.*

Vt cunque valeo.) Quod ineptè dicitur, Valeo taliter qualiter.

A. Qualis est tua valetudo? B. Satis prospèra: quæ est Dei benignitas. *Je me porte bien Dieu mercy.*

A. Valésne? *Estes uous sain? Vous portez vous bien?* B. Valeo equidem: atque Dei beneficio, bene me habeo. *Je suis sain: & me porte bien, la grace a Dieu.*

Varietas. Valésne? Rectè ne vales? Satin' rectè vales?) Satin': pro Satisne.

A. Qua valetudine es? B. Optima sanè. A. Bene est: gaudeo profecto.) Qua valetudine es? Sub. Præditus.

A. An bene vales? B. Optime: si quidem tu quoque vales. A. Nihil est quod dúbites: cernè vultum. B. Quid patere ut valet à febre? An nondum conualuit? A. Paulatim conualefcit. *Il se garist petit a petit.*

Nondum valet à febre, à tussi, à capite, à pedibus, &c. Il t.iii.

n'est pas en core guarry de sa fièvre, de sa toux, du mal de la teste, des iambes.

¶ A. *Dont uiens tu?* B. *Je uiens de cheꝛ nous. Je uiens de nostre maison.* 111

A. *Vnde venis?* B. *Domo.*) Obserua puer vnicā hanc vóculá, pro tua ineptissima loquacitate, *Venio de domo nostra.*

Varietas. Domo, A nobis.) Id est A domo nostra. Sic, A vobis venio.) Id est A domo vestra, *Je uiens de cheꝛ vous: c'est a dire De vostre maison.*

A iudice venio. A fratre venio.) Id est A domo iudicis, A domo fratris mei. *Je uiens de cheꝛ le iuge, Je uiens de cheꝛ mon frere, & familia.)* Caue dicas, *Venio de apud iudicem, &c.*

Venio rure. vel,

Redeo rure. Je aiens des champs.

A. *Cur D O M O & R V R E* ponuntur sine præpositione?

B. *Quia sequuntur regulam de oppidorum & vicorum propriis.*

¶ A. *D'ou uiens tu?* B. *Je uiens de Gentily.* 112

A. *Vnde venis?* B. *Gentiliaco.*

A. *Cur præpositionem non addidisti?* B. *Quia Gentiliacú, est nomen vici proprium.*

¶ A. *Dont uenoit hyer vostre pere?* B. *De chartres.* 113

A. *Vnde pater tuus redibat heri?* B. *Carnuto.*

A. *Cur non dicis de Carnuto?* B. *Quia Carnutum est proprium vrbis, siue oppidi.*

Hoc Carnutum: Gallicè, chartres.

Hi Carnutes, Carnutum, Les chartrains.

A. *Cur R E D I E B A M* non dicimus, sicut *A V D I E B A M*

B. *Quia declinamus E O, I S, I B A M: non I E B A M.*

Sic redeundi, redeundo, redeundum: non rediendi, rediendo, rediendum.

Rediens, non redeens.

Redeuntis, non redientis, vel redeentis. dicimus enim,

Eundi, eundo, eundum: & iens, euntis.

Ita dicendum est de cæteris ex verbo Eo compositis. Ita de Queo, & Nequeo.

CA. D'où uenez vous? B. De nostre ferme. De nostre mestairie. 114

A. Vnde venis? B. A villa nostra.

A. Cur præpositiõ nem hîc addis? B. Quia villa, nomen est appellatiuum.

Varietas. A villa, De villa.

Ab agro paterno redeo. Je uiens d'une terre qui est a mon pere.

Villa, c'est la maison aux champs.

Ager, c'est le terrouer, ou la terre appartenant a quelcun. vt, Ager meus, ma terre. Ager tuus, ta terre. Ager patris, la terre de mon pere.

Ager Parisinus, Le terrouer de Paris.

Villa potest sine agro esse: Ager item sine villa.

Terentius, Agrum in his regionibus meliorem, neque precii maioris nemo habet.

Agrum in proximo hîc mercatus est. Il a achete une terre icy au pres de nous. Hîc in proximo: Id est Hîc prope nos. Ex Terentio.

CA. En quel pais est alle vostre frere? B. Il est alle en Allemaigne pour ueoir Erasme. 115

A. In quam regionem iuit frater tuus? B. In Germaniam Erasmus uisurus.

A. Cur hîc addis I N? B. Quia GERMANIA, nomen est regionis proprium. Propriis autem regionum, insularum, & montium, adduntur præpositiones, sicut appellatiuis.

Varietas. Iuit, Profectus est, Concessit.

Regio: Vne contree, Vng pais. vt, Gallia, Italia, Hispania.

Insula: Vne isle. vt, Britannia, Angleterre. Cyprus, L'isle qu'on dict Candie.

OPPIDORVM NOMINA IN QVIBVS CASIBUS aduerbialiter, vt Grammatici loquuntur, poni debeant, his versiculis facile colligetur,

A. Dic precor, vnde venis? B. Gabiis, Sulmone, Tarento.

A. Ast vbi cessasti? B. Romæ, Carthagine, Baiis.

A. Quò quæso properas? B. Laurentum, Tybur, Athenas.

A. Quà facturus iter? B. Veis, Narbone, Lauino.) Quà facturus iter? Sub. Es: Hoc est Quà transiturus es? Par ou dois tu passer?

Quà venisti? Par ou es tu uenu?

Quà ibimus? Par ou irons nous?

Quà itur ad diuæ Mariæ?) Sub. Ædem. Par ou est ce qu'on va a nostre dame?

Vnde venis? Dont viens tu?

Vbi cessasti? Ou as tu misé?

Vbi commoratus es? Ou as tu séiourné?

Quò properas? Out'en uas tu si tost?

A. Quà vis ire? Par ou ueuls tu aller? B. Quà voles. Par ou trououleras.

Hæc nobis transeundum est. Il nous fault passer par cy.

S V P R A D I C T O R V M E X P L A N A T I O.

Oppidorum, castrorum, & vicorum propria, aut primæ sunt declinationis, aut secundæ, aut tertiæ: sũntque, vel tantum singularia, vel tantum pluralia.

Propria primæ & secundæ, numeri singularis, ad VBI in genitiuo respondentur. Tertiæ verò, & omnia pluralia tantum, respondéri debent in datiuo vel ablatiuo.) Ad VBI: Hoc est Ad interrogationem factam per aduerbium VBI.

Ad QVÒ respondetur semper accusatiuus: quoties per nomina respondendum est: ad QVA & VNDE, semper per ablatiuus.

Hi Gabii, Hic Sulmo, Hoc Tarētum, Hæc Roma, Hæc Car-

thago, Hæ Baia, Hoc Laurentum, Hoc Tybur, Hæ Athenæ, Hi Veii, Hæc Narbo, Hoc Lauinum, sunt urbium siue oppidorum nomina posita pro exemplis.

Gabii, Baia, Athenæ, & Veii, exempla sunt de propriis tantum pluralibus.

Sulmo, Carthago, Tybur, & Narbo sunt exempla propriorum tertiæ inflexionis: reliqua, primæ & secundæ.

¶ A. *Ouest le roy?* B. *il est a Lyon.*

116

A. *Vbi est rex?* B. *Lugduni.*

A. *Cur per genitium respondes?* B. *Quia per VBI facta est interrogatio: & Lugdunum est proprium urbis secundæ inflexionis, numeri singularis.*

Varietas. Vbi est rex? Vbi nunc agit rex?

Pater meus est Aureliæ. Mon pere est a Orleans.) A VRELIÆ, genitiuus est: quia hîc per VBI fieret interrogatio: & Aurelia proprium est oppidi, primæ declinationis, singularis numeri.

Est mihi frater, qui Romæ habitat. vel,

Habeo fratrem Romæ habitantem. I'ay ung frere qui demeure a Romme.

Studeo Parisiis. I'estudie a Paris.) Parisiis est datiuus aut ablatiuus: quia hîc quæreretur, VBI STVDES: & PARRISI est proprium urbis, plurale tantum: Hoc est, quod pluraliter tantum declinatur.

Terentius natus est Carthagini. vel, Carthagine. Terence fut ne a Carthage.

Hîc datiuo aut ablatiuo vt licet: quia huius orationis interrogatio fieret per VBI: & Carthago est proprium oppidi tertiæ inflexionis. Vt tamen & rectius vtimur datiuo, teste Seruio.

Rex Vienna rediens, Lugduno iter fecit: vbi aliquandem moratus, rectâ venit Lutetiam. Le roy en retournant de Vienne, a passe par Lyon: Et apres y auoir seiourné quelque peu de temps, il est uenu tout droit a Paris.

V R B S olim proprie de Roma dicebatur, nunc **V R B S** & **O P P I D V M** idem significant. Gallicè, *Vne uille.*

O p p i d u l u m, *Vne petite uille.*

V i c u s, *Vng uillage, ou vng bourg qui n'est point clos a murs.*

V i c u l u s, *Vng petit uillage.*

P a g u s, idem quod **v i c u s**.

C a s t r u m, *Vne petite uillette, ou vng bourg fermé a murs, ou vng chasteau a la semblance d'une petite uille.*

C a s t e l l u m, diminutiuum à **c a s t r u m**.

C a s t r a, **c a s t r o r u m**, pluraliter tantu, *Le camp des gendarmes.*

R u r i & **r u r e**, **d o m i** & **d o m o** sæpe à nobis repetita sunt.

Ad ius pertinē-

T E S F O R M V L Æ.

C A P. XXXVI.

¶ *Il a fait son cours de droict.* 1

C u r r i c u l u m iuris emensus est. Budæus.

E m e t i o r, **e m e t i r i s**, **e m e n s u s** sum, **e m e t i r i**.

V n o die longum iter emensus sum. *J'ay fait grand chemin en vng iour.*

¶ *Il a fait le serment.* C'est a dire Il est receu a plaider les causes. 2

C a u s i s agendis initiatus est. Budæus.

I n forum tyro deductus est.

H i c tyro, tyronis. Translatio à re militari: vt àlibi supra diximus.

T y r o n e s fori, siue tyrones forenses, *Les ieunes aduocat* ¶: *C'est a dire Les nouveaulx aduocat* ¶, *qui commencent a aller a la barre pour escouter: & pour apprendre la pratique.* Budæus.

¶A. Tu m'as fait tort. B. Traicte moy par iustice. 3
 Lege ágito. Procede contre moy par iustice.

Voca me in ius. vel,
 Adducito me in iudicium. Fay moy conuenir personnellement.

Dicm dixit illi. Il luy a assigné iour a comparoir personnellement.

Res ad iudicium adducta est. La matiere a este mise en proces.

Adduxit cum in iudicium. Il l'a mis en proces. Ex Cic.

Agere lege, significat etiam quod Gallicè dicitur, Executer par iustice ung malfaieteur. Budæus.

¶(Ie te feray conuenir.) C'est a dire Ie te feray citer ou adiourner. 4

Ego te in ius vocabo.

Traham te in forum.

Vocabo te in iudicium.

¶A. Veuls tu que ie iure? B. Ie te croiray bien sans iurer. 5

A. Vis vt iurem? B. Facile credam tibi, vel iniurato.) Id est Etiam si non iuraueris.

Varietas. Vis vt iurem? Visne, me iurare? Vis vt iurciurando tibi hoc affirmem?

Hociusurandum, genitiuo iurisiurandi.

Iurati testes, Les tesmoins aux quelz on a fait faire le serment deuant que les examiner.

Sic & iurati iudices apud Romanos dicebantur.

Sum iuratus scholasticus. Ie suis escolier iuré.

Varietas. Credo tibi, Habeo tibi fidem.

¶Il y a des tesmoins. 6

Sunt mihi testes.

Ad manum testes habeo.) Id est In promptu.

Sunt mihi in promptu testimonia.

Coram testibus hoc dixisti. Tu as dict cela deuant gens.

Qui en ueuls tu croire? 7

Ad quem de hoc vis referri?

Quem tibi vis de hac re iudicem dari?

De hac lite, quem capis arbitrum?

Quem eligis de hoc negotio disceptatorem?) Iudex, Arbitrator, Disceptator, Appellare & Prouocare, propriè ad iudicia rerum controuersarum pertinent: cæterum ad leuiores controuersias interdum transferuntur: vt in hoc loco.

Capere arbitrum: Id est Eligere.

Capere quèlibet arbitrum. Prends qui tu uouldras pour en iuger, pour nous mettre d'accord.

Cedo quènuis arbitrum: neminem reiicio. I'en croy qui tu uouldras. Terentius.

Cedo, verbum defectiuum: Id est Da. Aliàs pro Dic accipitur.

Hunc reiicio iudicem. Je refuse cestuy pour mon iuge.

Recusare iudicem non dicimus, teste Budæo.

Est æquus iudex. Il n'est point suspect. Il n'est point favorable à l'ung plus qu'à l'autre.

Est iudex iniquus. Il est suspect. Il est favorable.

Si le regent en ueult dire, ie suis content de le croire. 8

Huius controuersia præceptorem facio iudicem. I'en croy le regent.

De hac quæstione ad præceptorem referatur.

De hac contentione referatur ad iudicium præceptoris.

Je prends cestuy cy pour mon iuge. 9

Eligo hunc mihi iudicem.

De hoc teipsum facio iudicem. Je t'en fais iuge toy mesme.

Je m'en rapporte à toy mesme. Je t'en croy toy mesme.

Je m'en rapporte à toy mesme. 10

Ad te refero. Ad tuum refero iudicium.

Ad præceptorem refero. Je m'en rapporte au regent. I'en croy le regent.

Eam rem in medio relinquo. Hoc est De illa re non dif-
finio. Je m'en rapporte a ce qu'il en est. Ex Sallustio.

¶ Je vous encroy ung seul pour tous. Je n'en ueulx point
d'aultre iuge que vous. 11

Ego te huius causæ summum iudicem facio.

¶ Puisque vous l'auetz dict, ie ne ueulx point d'aultre
iuge. 12

Nolo a te prouocare.

A sententia tua non appellabo.

Prouocare & Appellare, Gallice, Appeler de la sentence
d'ung iuge. Sed Appello Senatũ, Prouoco ad Senatũ,
dicimus. I'en appelle en la court. Tametsi Senatus pro-
curia nostra centenaria, non propriè, sed similitudine
quadam dicitur. Parlamentum vulgo dicunt: quo no-
mine & Budæus vititur. Quippe in rebus nouis fingē-
da sunt verba noua: quod, teste Fabio, semper licuit,
præsertim doctissimis. Sed redeamus ad rem.

Est prouocator. Il est appellant.

Prouocauit.) Sub. Ab ea sententia. Il a appelle. Il s'est por-
te pour appellant.

Prouocatores periculum multæ faciunt. Les appellans
(ou ceulx qui appellent) se mettent en danger de payer
l'amende. Ex Budæo.

¶ Je me presente. 13

Ecce me. Me uoicy. Plautus.

Ecce, me fisto. Ecce me, adsum.

¶ Il a iugé pour moy. 14

Secundum me iudicauit.

Secundum me pronunciauit.

Secundum me iudicium dedit.

Secundum me iudicatum est. On a iugé pour moy. On a
donne sentence a mon prouffit.

Secundum te litem do. Je iuge pour vous.

¶ Sa matiere est toute clere. Sa cause est toute euidēte. 15

Manifestum est eius negotium.

¶ *L'èuesque la dispense du serment qu'il auoit fait.* 16
Fecit ei iurisiurandi gratiam.

Absoluit cum iurisiurandi.

¶ *A. Puisque tu es un benefice, pourquoy ne dis tu tes heures canoniales? B. Je suis dispensé.* 17

A. Cum tu sacerdotium habeas, cur quotidie non dicis hō rarios psalmos? B. Solūtus sum legibus. Solutus sum canonibus. Dicere psalmos imitatione diximus.

Virgilius, Pars pedibus plaudūt, chōreas & carmina dicūt. Sic dicere hymnos.

¶ *Il a gagné son proces.* 18

Vicit. Ille vicit causa.

Obtinuit. Obtinuit causam.

Cicero, Causam frequentis enatu obtinebamus.

Vnde & apud nos peritiores dicunt, *Il a obtenu sa cause.*

Pro eo quod vulgus dicit, *Il a gagne son proces, il a gagne sa cause.*

Victor, *Celuy qui a gagne son proces.*

Victus, *celuy qui l'a perdu, qui est condamne.*

¶ *On luy a fait la raison. Il a eu ce qu'il demandoit.* 19
Ius suum obtinuit.

Æquum bonum impetrauit.) Sic Budæus interpretatur.

¶ *Il a perdu son proces. Il a perdu sa cause.* 20

Victus est causa. Cécidit causa.

¶ *Il a fait cession.* 21

¶ *Cessit bonis.*) Ablatiuus est.

¶ *Je me defendray contre luy de lettres & instrumens signe de sa main.* 22

Obsignatis ab eo tabulis ei litem retorquebo.

Tabulæ, *Lettres, instrumens, & registres obligatoires.*

Hoc tabularium: Id est Armarium, aut locus ad tabulas reponendas.

¶ *Voicy ma part.* 23

Hoc mihi cōmpetit. Competit mihi hæc portio.

Pars hæc competit mihi. *Ceste part m'appartient.*

Competit, hūc est verbum maxime proprium.

¶ Pierre ne iouira iamais des biens durant la uie de son pere. 24

Petrus uiuo patre, nunquam fruētur bonis eius.

Supérstite patre, nunquam eius bona Petrus possidebit.

¶ Il luy est uenu un bon heritage par la mort de son frere. Il luy est escheut une bonne succession de son frere qui est mort. 25

Morte fratris v̄nit illi óptima hæreditas. Ex Cicerone.

Varietas. V̄nit, Obuenit, Obligat, Accessit.

Auctus est morte fratris, amplissima hæreditate.

Auctus est Antonii beneficio.) Id est Antonius in eum contulit beneficium. Cicero.

Auctus est damno.) Sub. In care: Id est Accepit damnū.

Il a eu dommage en cela. Terentius.

¶ Mō oncle frere de ma mere m'a fait son heritier. 26

Auunculus me hæredem fecit. Cic.

Patruus meus, Mon oncle, frere de mon pere.

¶ Combien qu'il n'eust point d'enfans: toutes fois il n'a pas fait son heritier le filz de son frere. 27

Etsi carebat liberis: tamen fratris filium præterit.) Prætereo, in hac notione verbum iuris est.

¶ Il a desherite son filz. 28

Exhæredauit filium. Cicero.

¶ Il est uray heritier. 29

Est verus hæres. Cicero.

¶ L'heritage ne luy peult fuir. 30

Est hæres necessarius. Papinianus iuriconsultus.

¶ Il ne s'est point porte pour heritier de son pere. 31

Hæreditatem paternam non adiit.

Non creuit patris hæreditatem.) Id est Non adiit. A cerno, cernis.

Multum creuit hæreditate fratris.) Id est Multum auctus est, Factus est multò locupletior. Il est fort enrichi de l'heritage de son frere. Il en est bien augmente. Il luy en est beaucoup amende.) A Cresco est hoc in loco. Vtrunque ex Cicerone, Festo Pompeio interprete, & Budæo.

¶ Les terres de mon pere ne doiuent rien. Elles sont franches.

Immunes sunt agripatris mei.) Id est Nullum vectigal pendunt. Ex Cicerone.

Hoc vectigal, vectigalis, Peage, ou rente.

Vectigalis, adiectiuum, chose qui doit peage, ou rente, ou quelque tribut. vt,

Ager vectigâlis, Vne terre qui doit cens ou rente.

Patri meo sunt multi homines vectigales. Mon pere a plusieurs rentiers.

¶ Ses biens sont en la main du roy.

Bona eius publicè possidentur. Cicero, Budæo interprete.

¶ Cela a este pour le bien de tous. Cela a proufité a tous.

Illud fuit omnibus bono. Cicero.

Ea res omnibus profuit.

¶ Il n'est pas encore hors de la puissance d'aultruy.

Nondum suus est.) Sic vsurpantur meus, tuus, noster, & vester.

Persius, Vindicta postquam meus à prætore recessi.

Ouidius, Alterius non sit, qui suus esse potest.) Alterius non sit: Id est Non sit aliènus, vel iuris alieni, vel in aliena potestate. Qui peult uiure en liberte, nese doit point mettre en subiection d'aultruy.

Est adhuc in tutorum potestate. Il est encore en tutelle. Il n'est pas hors de tutelle.

Laudandi.

CAP. XXXVII.

- ¶** *Touſiours on le louè. On dit touſiours bien de luy.* 1
 Semper laudatur.
 Effertur vbique.
 Affiduis laudibus in cælum tollitur.
¶ *(Il fait parler de ſoy.) In bonam partem.* 2
 Omnibus eſt admirandus.
 Omnes in admirationem rapit.
 Suspicendum ſe præbet omnibus.
 Admirabilem ſe facit omni populo.
 Budæus incredibili eruditione ſua omnium oculos in ſe
 conuertit. *Tout le monde eſt rauy en admiration d'une
 doctrine ſi profonde.*
¶ *(Il fait parler de ſoy.) In malam partem.* 3
 Inſignis eſt ſuis flagitiis.
 Nequitia ſeſe ipſe inſignem facit.
 Male audit apud omnes.
 Ob ſcelera ſua, in ore eſt omni populo.
¶ *Tout le monde parle de luy. chaſcun en fait feſte.* 4
 Omnes eum célébrant.
 Percélebre eſt nomen, & fama eius.
 Ab omnibus celebrâtur.
 Bene audit ab omnibus. *Tout le monde le loue.*
 Vbique celeberrimus habetur.
 Magno vbique precio æſtimatur. *Il eſt par tout fort
 eſtimé.*
 Ob eruditionem magna vbique eſt in gratia. *Il eſt par
 tout le bien uenu, & fort eſtime pour ſon ſcauoir, pour
 ſa doctrine.*
¶ *Tout le monde uous louera de cela. Vous en ſerez loué*

d'ung chascun.

Hoc tibi laudi vertent omnes.) Id est In laudem. 5

Hoc tibi gloriae nemo non tribuet.

Varietas. Tribuet, Dabit, Ducet.

Ea de re te laudabunt omnes.) Id est Ob eam rem.

Laudaberis ob eam rem ab omni populo.

C'est est un homme sans comparaison.

Ille est vir incomparabilis. 6

Quintilianus, Magister doctissimus, atque incomparabilis.) Id est Nemini comparandus.

Il fait autant que trois. Il fait ce que trois doivent faire. 7

Trium hominum fungitur officio.

Il s'en trouve bien peu de tels. Il s'ôt biẽ cler seme. 8

Perquam paucos eiusmodi reperias. Terentius.

Illiusmodi hominum nunc magna pœnuria est. Terent.

Iuuenalis in eandem sententiam, Rara avis in terris, nigroque simillima cygno.

Idem, Rari quippe boni.

Mantuanus, Vir bonus, est animal rarum.

Cicero in Lælio, Rarum genus: & quidem omnia praeclararara.) De veris amicis loquitur.

Il est bien aimé par tout. 9

Amatur vbique. Vbique est gratissimus. vel,

Maximè placet omnibus. *Il est par tout le bien venu.*

Diligitur ab omnibus. Omnibus est charissimus.

Illum omnes charum habent.

Il est bien uenu che le roy. Il est bien en la grace du roy. 10

Hic magna est apud regem gratia.

Gratiôsus est apud regem.

Ioannes plurimum valet apud regem gratia.

Magna apud regem gratia atque authoritate pollet. *Il peut beaucoup enuers le roy.*

¶ Il a grand credit chez le roy. Le roy se fie moult en luy. 11

Maxima est illi apud regem fides.

Rex habet illi fidem maximam.

¶ Il est bien modéré en toutes choses. 12

Omnibus in rebus est moderatissimus.

¶ Il endure volontiers de tout le monde. 13

Facile omnes patitur.) Omnes: Id est Omnium mores,
Les conditions d'ung chascun.

Nemini aduersatur. Terentius.

Ad omnium mores se facile accommodat.

¶ Il est bien scauant (ou il est bon clerc) il scait tout. 14

Nihil ignorat. Omnia nouit.

Doctissimus est, nempe qui omnia nouerit.

Iuuenalis, -omnia nouit Graculus esuriens.

¶ Il est homme de bien. 15

Profecto vir bonus est. Il est uertueulx.) In alio sensu dicitur, Il est hōme uertueulx: C'est a dire il a du cuer. Il se defend bien. Latine sic,

Fortis est. Homo est acerrimus.

Est vir sapiens. Il est homme de bien & sage.

Vir est sapientissimus. C'est ung grand homme de bien, & fort sage.) Nam sapientia etiam bonitatem complectitur.

¶ Il ne se laissera pas gourmander. 16

Acrius se defendet. Summa vi se defendet.

Non sinet sese opprimi.

Se suaque strenuissime tuébitur.

¶ Il est de bonne conscience. 17

Vir est æquus. Est æqui boni cultor.

¶ Il est fort de bonne conscience. 18

Homo est æquissimus.

Est æqui bonique obseruantissimus.

Virgilius, Et seruantissimus æqui.) Id est Æquitatis obser-

uantissimus.

Æquum bonum colit. Il vit en homme de bien.

Vir bonus & æquus est. *Il est homme de bien, & de bonne conscience.*

¶ *Il est bien deuot. Il est fort deuocieux.* 19

Est homo religiosissimus.

Vir est summa pietate. Est vir maximè pius.

Est homo insigni pietate.

¶ *Il est tout donné a Dieu.* 20

Totus est Deo dicatus.

Diuinis rebus omnino additus est.

Religioni prorsus est deditus.

Vir est insigni religiõne.

Vir est summa tum fide, tum religiõne. *Il est homme de bonne foy, & de bonne conscience.*

Est religiosus testis. *C'est ung tesmoing de bonne conscience.*

Iudex religiosus, &c.

¶ *Il est bon enfant.* 21

Est puer ingenuus. Puer est ingenio liberali.

Honestus est adolescentulus.

Est bonæ indolis puer. Puer est probus.

Est bene moratus adolescens.

¶ *C'est le meilleur de sa reigle.* 22

Est classis suæ doctissimus.

Habetur in sua classe literatissimus. *Il est reputé le plus scauant de sa reigle.*

Hæc classis, huius classis.

Est nostræ classis, vel,

Est de nostra classe. *il est de nostre reigle. Il est de nostre leçon.*) Nunc Gallicæ linguæ imperiti dicunt, *il est de nostre classe.* Sic & alia multa in nostro sermone per imperitiam quotidie corrumpuntur. Ita lingua alio-
qui elegantissima & suauissima in asperam quandam

barbariem vertitur: dum aut fastiditis, aut potius ignoratis, optimis & significantissimis verbis, nunc ferme omnia ab istis (vt ita dicam) elegantiarum excreatoribus durissime, atque inuita (quod aiunt) Minerua ex Latino sermone detorquentur. quod *Excariare Latinum* vulgo dicitur.

Ceste ieune fille la est bonne & belle. 23

Virgo illa, forma bona est.) Hoc est Et formosa, & bona est.

Il est si bon, que plus ne peult. 24

Talis est eius vita, vt nihil possit accedere.) Id est Addi. Sub. Ei vel ad eam.

Ad probitatem eius nil addi potest.

Tam bonus est, vt melior esse nequeat. *Il est si bon, qu'il ne pourroit estre meilleur.*

Varietas. Vt nihil possit accedere, Vt nulla fieri possit accessio.) Id est Incrementum, *Accroissement, Auantage, Auancement.*

Habeo quendam propinquum, à quo multæ mihi factæ sunt accessiones. vel,

Est mihi quidam consanguineus qui me plurimis auxit modis. *L'ay ung parent, qui m'a fait beaucoup d'auantages.*

Cicero, Quantæcunque accessiones tibi fient & fortunæ & dignitatis.

Accessio fortunæ, *Accroissement de biens.*

Accessio dignitatis, *Accroissement d'honneur.*

Quinque solidorum accessionem dare coactus est. *Il a este contraint de bailler cinq solz d'auantage.*) Sic in Verrinis Cicero dixit, Dare nummorum accessionem.

Plærique non tam virtutis, quàm fortunæ accessionem quærunt. *La plus part du monde cerche plus accroissement de biens que de uertu.*

Tu es tant bon que ie ne scauroye dire meilleur.) Puc-

rilis est ineptia, pro eo quod est, *Tues si bon, que rien plus.* 25

Adco probus es, vt nihil supra.) Hoc est Vt nihil amplius dici possit.

Tam bonus es, vt nihil te melius.) Sub. Sit.

¶ *Il n'y a que gens de bien en nostre pais.* 26

Optimi sunt omnes nostrates.

A nostris non nisi optimi proficiscuntur.

¶ *C'est ung seruiteur bien seur: c'est a dire Bienloyal.* 27

Est minister fidelissimus. Id est Qui fideliter ministrat in officio suo.

Est famulus admodum fidelis.

Est fidelis mercenarius.

Seruus hic est maximè fidelis.) Hoc more Romano dictum est. Nam in Gallia, qui nobis ministrant, propriè serui non sunt, sed mercenarii: Hoc est Mercede conducti. *Varlets ou seruiteurs a gages.*

¶ *Il est tout Erasmeque.* 28

Est Erasmi sectator. Sectatur Erasmus.

¶ *Il compose comme Erasme.* 29

Erasmi est imitator.

Erasmum scribendo imitatur.

Scribendi stylum habet Erasmicum. *Il a le style d'Erasme c'est a dire Telle maniere de composer.*

¶ *Budé en passant a corrige plusieurs passages de bons aucteurs.* 30

Budæus plurimos locos ex bonis authoribus in transitu emendauit.

Varietas. In transitu, Obiter, In transcurso.

Varietas. Emendauit, Correxerit, Restituit.

Eum locum in transitu emendauit. *J'ay corrige ce lieu la en passant.* Budæus.

¶ *Il porte la mine d'ung homme de bien.* 31

Ex habitu præ se fert bonum virum.

Præ se fert probitatem.

Vultu ipso vir bonus videtur.

Il est bon a ueoir a ses paroles quel homme c'est.) Il est bon a ueoir: c'est a dire Il est facile a ueoir, On peult ueoir. 32

Quali sit ingenio præditus, satis indicat eius oratio.

Ex verbis illius facile vita patet.) Facile: Id est Perspicue, clerement, Euidemment.

Eius mores sermo palàm facit.

Quale ingenium habeat, indicio est eius oratio.

Il n'y a icy personne estrange. Nous nous entrecognoissons bien trestous. 33

Nemo alienus hic est. Ex Plauto.

Il ha une femme qui est sans diffame, sans deshonneur, sans reprouche, sans mauuais bruit. 34

Sine mala fama vxorem habet.

Vxor eius alièna est ab omni infamia.

Eius vxor omni caret infamiæ nota.

Mulier mea, mulier tua, mulier eius, non dicitur: sed vxor mea, vxor tua, vxor eius.

A. Quomodo utimur hoc nomine mulier?

B. Fratris tui vxor, est mulier tum optima, tum honestissima. *La femme de vostre frere, est femme de bien & d'honneur.*

Il n'est plus terrible, comme il souloit. 35

Desiit esse ferox. Emollita est illius ferocitas.

Iam nihil ferocit. Iam mitescit.

Animi ferociam deposuit.

Depone istud onus) Id est Istam prouinciam. *Laisse aeste charge.*

Cela est digne d'estre mis es croniques. 36

Illud est historia dignissimum.

Digna res est annalibus.

Dignum est illud, quod in annales referatur.

Varietas. Dignum est quod referatur, Dignum est referri, Meretur referri.

Epistolæ tuæ dignæ sunt, quæ in volumina referantur.
Tes epistres uallent bien estre imprimees.

C'est bien dict.

37

Honestæ oratio est. Bene dictum.

Honestè dictum.) Sub. Est illud: Sed multa eiusmodi non satis eleganter exprimuntur: ut, *Est bene factum*: pro eo quod venustè dicitur, Factum bene.

Ce me puis bien uanter de cela.

38

Licet mihi illud prædicare.

Meo iure id possum palàm dicere.

Ausim de me apud omnes hoc dicere.

Csi tu fais cela, tu en seras loué a tout iamais.

39

Hoc si feceris, sempiternæ laudi tibi futurum est.) Id est Erit.

Si id feceris, immortalẽ tibi gloriam comparabis. vel, Immortalẽ gloriam assequeris.

Varietas. Comparabis, Paries, Acquires.

Varietas. Assequeris, Consequeris.

Ccecy uous fera honneur a tout iamais.

40

Hoc erit tibi sempiterno decori.

Hoc decus, decoris: Id est Honor vel ornamentum.

Hic decor, decòris: Id est Pulchritudo, *Beaulte*.

CPar ses uaillesances & beaulx fait il a acquis bruit & gloire immortelle.

41

Rebus præclarè gestis, æternam sibi famam pèperit.

Cil en sera a iamais infamè.

42

Hoc erit illi sempiterno dedecori.

Hoc dedecus, dedecoris, *Deshonneur, uilenie, infameté*.

Sempiternus dicitur, quasi semper æternus: Æternus autem, quasi æuiternus, Nam æuum proprie æternitatem significat.

Ludendi.

C A P. XXXVIII.

QA. *Vculs tu iouer ala paulme?* B. *Tu es plus fort que moy.* A. *Je ioueray seulement de la main, & toy de la raquette.* B. *Bien, j'en suis content. ou Bien, iouons. ou Bien, je ioueray.* I

A. *Vifne certare pila palmaria?* B. *Tu es longè me peritior.* A. *Ego vtar sola manu, tu verò reticulo.* B. *Agè ludam. Or bien, je suis content de iouer.*

Varietas. *Agè, ludam : Placet igitur mihi, Volo igitur, Ludamus igitur, Agédum, ludamus: Agè, fiat: Agè, faciam.)* Hæ omnes orationes sunt consentientis.

¶ *Il s'ont retenu le ieu deuant nous.* 2

Isti ludum occuparunt.

Occupare, Preuenir ung aultre a faire, ou prendre quelque chose.

Occupauit locum. Il a prins la place le premier.

Vnde apud Liuium sæpe legimus, Occupauerunt bellum facere. Il s'preuindrent leurs aduersaires a faire la guerre. Il firent la guerre les premiers.

Locusi peculiariter accommodatus ad pilæ palmarie exercitationem, propriè sphæristerium dicitur: sed quia in gymnasiis non solent esse sphæristeria, ideo malim vtpüeri ludum appellent.

Ludus enim non modo est ipse lusus: sed etiam omnis locus exercitiõnis.

Vnde ludus literarius: Id est Schola. Et ludimagister, de quo alibi.

Ludi pluraliter tantû, Les esbatz: c'est a dire Les ieuz publics.

Iuit spectatum ludos. Il est allé ueoir les esbatz.

CA. Veuls tu iouer a la paulme? **B.** Je n'y entens rien. 3

A. Visne pila colludere?

B. Eius rei sum imperitus.

Sum pilæ prorsus indoctus.

Eius ludi omnino sum ignarus.

Varietas. Eius ludi, Eius lusus, Eius lusionis.

Cicero, Nobis senibus ex multis lusionibus talos relinquunt & tesseras.

Varietas. Visne pila colludere? Vis mecum certare pila?

Vis palmaria pila mecum ludere? Placétne pila mihi colludere? Id est Mecum ludere.

Horatius, Gestit paribus colludere.

Præceptor, placétne tibi vt paruuli pila colludamus? *Vous plait il que entre nous petit & nous nous esbatons ensemble a la paulme? ou a iouer d'une pile?*

C Je ne te crains a la paulme. 4

De pila palmaria, non te metuo.

De ludo pilæ, nihil te timeo.

Plautus, De lanificio, neminem metuo vna ætate quæ sit.) Hoc est Quod ad lanificium pertinet, nullam mulierem, duntaxat quæ sit vnius (id est eiusdem) ætatis mecum. *Quant est de besongner en laine, ie n'en crains femme du monde au moins qui soit de mon eage.*

C Je iouray contre toy. 5

Respondebo tibi in hoc certamine,

Hoc in ludo me tibi audacter opponam.

Non dubito inire tecum hoc certamen.

Paratus sum in arenam tecum descendere.) Translatio à gladiatoribus. Nam locus vbi dimicabant, arena dicebatur.

Gladiatores, ceulx qui se combattoient a l'espee homme a homme, es ieux publiques a Romme.

C Essayons la fortune dui eu. Mettrons nous a l'adventure. 6

Tentemus ludi fortunam,

Committamus nos fortunæ.

Ludi sortem experiamur.

Fortunæ periculo nos ipsos committamus.

Iaciamus aleam, vel,

Committamus nos aleæ. *Mettons nous au hasard.* Ex adagio Cæsaris, IACTA EST ALEA.

¶ Jouons a la courte boule.

7

Ludamus sphaera volubili,

¶ Jouons a la paulme.

8

Ludamus pila volatili. Certemus pila palmaria.

¶ Jouons a la grand boule.

9

Certemus globis missilibus.

Mittamus globos. *Iectons la boule.*

Excemus in agrum suburbânium, vt globis missilibus nos exerceamus. *Sortôs aux champs hors la uille, pour nous esbatre & exercer a iecter la boule.*

¶ Je seray du costé des bons ioueurs.

10

Cum primis iungar.

Erit mihi cum primis fortitio.

Sortiar cum primis. Hoc dicitur, cum fit fortitio. *Quand on fait quelque sort, ou quelque partie pour iouer.*

¶ Je seray des gaignans.

11

Spero me de victoribus fore.

Pars mihi erit cum victoribus.

Cur etiam non dixisti, Spero me fore de número victorum? Quia ambiguum esset, an de victis, an de victoribus intelligeretur. Nā genitiuus pluralis VICTORVM, tam est à VICTVS, quam à VICTOR.

¶ Jouons a la mousche.

12

Certemus empusæ ludo. Empusæ (vt Græcorum fabulæ tradunt) fuit monstrum vnus pedis. Hinc Erasmus Empusæ ludū eleganter appellauit, quem nostrates, *Ludere ad muscam*, dicunt.

- ¶** *Il a eula mousche.* 13
 Habet.) Id est Percussus est. Ex Terentio.
- ¶** *Il est a la mousche.* 14
 Est ad metam.) Sub. Ludi.
- ¶** *Veuls tu iouer aux barres?* 15
 Visne cursu ad metas contendere?) Ordo est Visne con-
 tendere cursu ad metas? Vtrinque enim sunt meta
 p^osita, intra quas curri solet.
- Meta, *Le but, ou les barres.*
- ¶** *Met & ung but. Plante le but.* 16
 Pone metam.
- ¶** *Essayons lequel de nous deux courra le plus tost ius-
 ques aux barres: c'est a dire Qui sera le premier au
 but.* 17
 Certemus, vter nostrum prior metam contigerit.
- Contendamus, vter nostrum citius ad terminum per-
 uenerit.
- ¶** *Or escoute, nous ne iouerons plus, si tu ne met & en
 ieu.* 18
 Audi quaeso, non ludam tecum amplius, nisi deponas in
 ludum.) Sub. Praemium: quo scilicet lusus constat.
- ¶** *Iouons pour bon.* 19
 Certemus aliquo praemio.
- Contendamus precio.
- Ludamus serio.
- ¶** *Il fault iouer pour quelque chose.* 20
 Aliquo periculo certandum est.
- ¶** *A. combien ueuls tu iouer? B. Vng liard.* 21
 A. Quanti vis ludere? B. Quadrante.
- Hic quadrans, quadrantis.
- Varietas. Quanti vis ludere? Quanti vis contendere?
 Quanti vis certare?
- ¶** *Iouons pour des chiquenauldes.* 22
 Certemus talitris.

Certemus pœna talitrorum.

Hoc talitrum, talitri, Gallicè, *Chiquenaulde*. Suetonius.

¶ Tu me tiendras bon a iouer. Tu me tiendras ieu. 23

Ludum ad finem vsque persequeris.

Ludere mecum perseverabis.

In certamine perges ad finem vsque.

Non incidēs ludum. Non abrumpes lusum.

Non omittes certamen.

¶ Iouons au cheuau fondu. 24

Certemus equuleo depresso.

Ludamus equo depresso.) Hic equuleus, *Petit cheual* : vt

apud Varronem. Aliàs est genus tormenti. *Aultrement c'est une maniere de geyne.*

Depressus, depressa, depressum, *Fondu* : vt,

Depressa nauis, *Vne nauire fondue, ung bateau enfondre dedans l'eau.*

¶ Iouons a la sauate. 25

Ludamus solca detrita.

Detero, deteris, detriui, detritum. Deteror, detercris, detritus sum.

¶ Iouons au pot cassé. 26

Ludamus olla pertusa.

Certemus ruptis fictilibus.

Fictilia, *Toutes manieres de pots ou uaisseaux de terre.*)

Hoc fictile, fictilis, substantiuum. Hic & hæc fictilis, & hoc fictile, adiectiuum.

Olla fictilis, *Vng pot de terre.*

Calix fictilis, *Vng gobelet de terre.*

Nouum fictile, *Vng uaisseau neuf de terre.*

¶ Il me gagne a la paulme : c'est a dire Il ioue mieulx que moy. 27

Pila palmaria me vincit.

Saltu me vincit. *Il saulte mieulx que moy.*

Disco me vincit. *Il me gagne au palet.*

Iactu lapidis me vincit. *Il me gagne a iecter la pierre.*
 Discus propriè significat, *Le palet de quoy on ioue.* Vnde &
 pro ipso ludo ponitur.

¶ *Il me passe a courir: c'est a dire il court plus fort que moy.* 28

Me cursu præuertitur. Me superat cursu.

Currit me velocius, vel celerius.

Varietas. Præuertitur, Præuertit.

Varietas. Superat, Vincit.

Anteuertit mihi. *Il m'a passe. Il m'a deuacé. Il est alle plus tost que moy. Il est alle deuant que moy.*

¶ *Tu ne gagneras pas. Tu n'auras pas la victoire du ieu.* 29

Non vinctes. Non obtinèbis.

Non potièris victoria. Non obtinebis victoriam.

Varietas. Non obtinebis victoriam, Nò adipiscèris victoriam, Non assequèris victoriam, Non consequèris victoriam.

¶ *Tu ne gagneras pas contre luy. Tu ne gagneras pas de luy.* 30

Hac re non vinctes eum.

Non auferes illi huius certaminis victoriam.

¶ *Je te defie a touer a la p. ulme.* 31

Pròuoco te pila palmaria.

¶ *Fay ce que tu pourras: ie te defie.* 32

Fac pro viribus: ad hoc certâmen te prouoco.

¶ *Saultons.* 33

Saliamus. Certemus saltu. Contendamus saltu.

Salire, *Saulter, ou saillir.*

Saltare, *Danser.*

Saltatio, *La danse.*

Chironómica saltatio: vel, gesticulatrix saltatio: *Vne morisque.*

Ludus saltatorius, *L'escole des danses: c'est a dire Le lieu*

u on apprend a danser.

Sa^o tator, *Celuy qui fait mestier de danser, Vng danseur ordinaire.*

Saltatrix, *vel Saltatricula, Vne dansarresse ordinaire comme une bateleure qui ioue des soupplesses.*

Chironomus, *Ioueur de morisques.*

Sannio, *Le fol d'ung ieu comme d'une farce, d'une morisque, ou aultre danse. Ex Budæo.*

Sannio saltationem occœpit. *Le fol a commencé la danse.*

Saltat cum crôtalis. *Il danse des sonnettes. Ex Macrobio.*

Morio, *Vng fol de qui on fait son passetemps: vt,*

Morio regius, *Le fol du roy.*

¶ Veuls tu saulter a moy?

34

Visne mecum saltu contendere?

¶ Veuls tu iouer au palet?

35

Vis mecum disco certare?

¶ Veuls tu iecter la pierre a moy?

36

Vis mecum iactu lapidis contendere?

¶ Veuls tu iouster a moy?

37

Visne certare palæstra? Vis colluctari?

Placétne lucta mecum exerceri?

Varictas. Palæstra, Lucta, Luctatiōne.

¶ Il ioue des claquettes.

38

Ludit crepitaculo.

Hoc crepitaculum, *vne claquette, comme on peult ueoir a ung ladre.*

Quod siquis (vt fit) planis ossibus, non compactis imitabitur crepitaculum: de hoc dicere poteris,

Ludit crepitantibus ossiculis. vel;

Ossiculis imitatur crepitaculum. Il ioue des osselletz.

¶ Iouons a la quille.

39

Ludamus claua pilaria.) *Hic enim ludus claua & pila constat, vt satis notum est.*

¶ Iouons a la crosse.

40

Ludamus claua.) Hic quoque lusus & claua constat, & pila: sed ludum clauæ citra ullam adiectionem appellatum ut differat à superiore: tum quia Gallicè dicitur, *Iouons a la crosse*. Nec ausim (ut quidam fecerunt) vocare Ludum pedi: quia **P E D V M** dicitur à Grammaticis esse indeclinabile.

Dieban & Pierre ont eu sur le doct; pource que le regent les auoit trouue & iouans aux cartes. 41

Ioannes & Petrus in ludo chartarum à præceptore deprehensi, de tergo suo dependenterunt.

Et iure quidem optimo. Hunc enim ludum & illiberalem & perniciosum pueri angue peius odisse debent.

A præceptore deprehensi: hoc est, quia præceptor eos deprehenderat. Hic nota elegantiam participii, quo sæpe ratio includitur.

De tergo suo dependenterunt.) Sub. Pœnas: Id est Tergo suo pœnas ded'erunt.

Dependo, dependis, dependi, depensum.

A. Veuls tu iouer aux dets? B. Nenny. A. Pourquoi? B. Pource qu'on dict que c'est peche mortel. 42

A. Visne ludere tessaris? B. Nolo.

A. Cur? B. Quia vetitus est ludus. *Pource que c'est unq ieu defendu.*

A. Quamobrem? B. Aiunt enim crimen esse.

Hæc tessera, *Vng det.*

Abstineant omnino pueri alea: Hoc est Omni ludo, qui in sorte consistit: qualis est chartarum ludus, & tesserarum, & talorum.

Alea, *Tout ieu de hasard.*

Aleator, *celuy qui fait mestier de iouer a ieux de hasard: comme de cartes & de dets.*

Ludere alea, *Iouer a ieux de hasard.*

Lusit aleam. *Il a fait mestier de ieux de hasard.*) Figura te dictum, ut Seruiuit seruiturem.

Louons aux clefz.

43

Ludamus clauibus.

Ludamus calculis. *Louons aux iectons sur la table.*

Hic calculus, *Vng iecton.* Antiqui enim calculis (Id est rotundis scrupulis) ratiocinabatur. Vnde calculi dicti quibus nunc vtimur.

Scrupus & Scrupulus, *Vne petite pierre, quelle on ueoit es ruffeaux.*

Ludus trunculorum, *Le lieu des quilles.* Sic appellat doctissimus quidam. Alii Pyramidulas malunt.

Hic trunculus, à truncus diminutiuum est.

Ludus vesicæ: cum luditur vesica vento plena. *Quand on ioue d'une uestie pleine de uent.* Quidam ludum follis vocant.

Hic follis, *Propremēt ung soufflet de quoy on souffle le feu*

Ludus iunculorum, *Le ieu des ionchetz.*

Ludus talorum, Ludus taxillorum, Ludus talarius, *Le ieu des osseletz.*

Hic talus, Hic taxillus, diminutiuum.

Talarius, adiectiuum est.

Cicero, *A dde his, si placet, vnguentarios, saltatores, totumque ludum talarium.*

Talus quid propriè sit, alibi diximus. Græcè autem astragalus dicitur.

Ludere astragalus, idem quod Ludere talis.

Louons aux tablettes.

44

Certemus calculis missilibus.

Ludamus orbiculis.

Hic orbiculus. Hic & hæc missilis, & hoc missile.

Louons a per ou non.

45

Ludamus par impar.

Horatius, *Ludere par impar: equitare in arundine longa.*

A. *Louons aux dames.* **B.** *Nous n'auons point de tablelier.*

46

A. Ludamus calculis. **B.** Non habemus fritillum.

Calculi, sunt orbiculi, quibus luditur in fritillo. *Les tables pour iouer aux dames, ou aultre ieu du tablier.*

Martialis, Hic tibi bisfeno numeratur tessera puncto.

Calculus hic gémino discolor hoste perit.

Varietas. Calculi, Scrupi. Apud Budæum.

Hic fritillus, est tabula lusoria. *Vng tablier pour iouer aux dames, ou aux eschetz, ou a quelque aultre ieu.*

Varietas. Fritillus, Aluceus, Alucolus.

Tabula interpiçta, pro fritillo dicitur ab Hieronymo Vida : qui nostra ætate de ludo latrunculorum carmine scripsit eleganti.

¶ *Iouons aux eschetz.*

47

Ludamus latrunculis.

Hic latrunculus.

Martialis etiam latrones appellauit: sed metri (vt opinor) causa.

Versus, *Les renees du tablier.*

Octoni versus etiam dicuntur, quia octonis distincti sunt quadrulis. *Pource qu'il ont chascun huit petit lieux quarrez, dont les quatre sont d'une couleur, les aultres quatre d'une aultre.*

Varietas. Versus, Sulcus, Orbita, Ordo.

Reges, *Les roys.*

Reginæ, *Les roynes.*

Equites, *Les cheualiers.*

Cyclópes, *Les rocs.*

Centauri, *Les fols.*

Pédites, *Les pions.*

Primus ordo, *La premiere renee: C'est a dire Deuers ce luy qui ioue. & en ceste renee sont tant d'une part que d'aultre les roys, les fols, les cheualiers, & les rocs.*

Secúndus ordo, *La seconderenree: en laquelle sont les pions tant de l'une part, que de l'aultre.*

Rex non est in sua statióne. *Le roy n'est pas en son lieu.*

Varietas, Statio, Domus, Sedes, Quadra, Quádrula.

Plura de latruncolorú ludo apud Hieronymum Vidam:
ex quo hæc páucula ferè desumpsimus.

¶ Veuls tu que ie soye des tiens a la paulme? 48

Vísne vt sim collúfor tuus in lusu pilæ?

Vis me collusorem tibi?) Sub. Esse.

*¶ Que ie soye des tiens a iouer. Que ie soye d'avecques
toy. Que ie soye de ton costé a iouer.* 49

Fac sodes, iungar tibi. Admitte me collusorem.

Fac rogo, sim de tuis collusoribus.

Pátere quæso, vt collúdam tecum.

Recipe me quæso in tuorum numerum.

Sodes, est blandientis aduerbium, seu mauius interiectio:
quasi tu dicas, quæso, rogo, óbsecro.

*¶ C'est tout ung côme nous soyôs: c'est a dire Il ne peult
chaloir comme la partie soit faicte.* 50

Parum refert, cui quis iungatur.

Nihil interest, quem quis parem fortiatur.

Varietas. Parum, Non admodum.

¶ A. Hau Pierre, iouons a la paulme. B. J'ay partie. 51

A. Heus Petre, ludamus pila. B. Iam sunt mihi collusores.

Iam collusores fortitus sum.

Iam mihi pars est cum aliis.

¶ Iouons a iensy. 52

Colludamus pila certátim excipienda.) Híc enim cer-
tatur vter, aut quis (si multi sint) pilam excipiet: meliór-
que censetur eius conditio qui excipit, quàm qui mit-
tit. Hic enim est táquam minister: ille, quasi dominus.
Vnde qui pilæ exceptoré detrusit, solet dicere, *I'en suis:*
c'est a dire Je suis en ieu. Pro eo quod Latine dici po-
test, Mea est pila.) Quod & prouerbialiter dicitur, pro
eo quod est, Ego vici. Plautus.

*¶ A. Veuls tu iouer avec moy? B. Tu es trop grand pour
moy: ie neulx iouer avec mes pareils.* 53

A. Vísne mecū ludere? B. Tu es maior,quàm vt tibi respondeam. volo paribus colludere.

Horatius, Gestit paribus colludere.) De puero loquitur. Paribus autem datius est.

Varietas. Colludere paribus, Ludere cum paribus.

Respōdeam.) pro Respōdere possim. Modus potentialis.

Je iouons a peloter, tricoter.

54

Ludamus pila datātim. Plautus.

Il y a mis ma pelote trois fois tout de renc en la foussette.

55

Ter pilam continenter in cauum misi.

Hic cauus, vel hoc cauum, caui: Id est Foramen.

Virgilius, Inuentusque cauis bufo.

Ba, laisse moy, ie ne ueuls pas iouer. Pource que ie suis tout fâché.

56

Hem, mitte me óbsecro: nunc non est mihi in ludo animus: quia totus tædio confectus sum.

Varietas. Non est mihi in ludo animus, Alienus sum à ludo, Abhorret animus à ludo.

Je suis las de iouer.

57

Ludendo sum defessus. Ex Terentio.

Lassus, Latinum est: sed alibi conueniet.

Je suis si las de iouer a la paulme, que ie ne puis auoir mon haleine.

58

Ludo pilæ ita sum fatigatus, vt totus anhêlem.

Varietas. Vt totus anhêlem, Vt toto anhelem pulmône,

Vt prorsus anhêlus sim.

Hic pulmo, Le poulmon.

Anhelare, Haleter: C'est quand on est si las de courir, ou d'aulture trauail trop uehement, qu'on ne peult respirer. Gallicè dici solet, Je suis a la grosse haleine.

In morem suis anhelat. Il souffle comme ung pourceau.

Anhêlus, anhela, anhelum: Qui est a la grosse haleine.

Anhelus equus, Vng cheual poussif.

Suspiciosus equus, idem quod anhelus equus. Columella.
Sic, homo suspiciosus, *Vng homme poussif, ou Qui ha cour
te haleine.* Plinius.

¶ A. *Je gage que cestuy la ne gaignera pas.* B. *Que sy.* A.

Que non, pour deux esgullettes. B. *Je suis content.* 59

A. *Diuino illum non fore victorem, idque facta spon-
sione.* B. *Ego contra diuino: adeoque restipulor.* A. *Ego
item contra: idque duabus ligulis in sponsonem de-
positis.* B. *Consentio.*

Ego item contra: Sub. *Diuino.*

Idque: Sub. *Facio.*

Restipulari dicitur is qui cum eo certat, qui spon-
sione prouocauit. *celuy qui gage contre le premier qui a es-
sailli a gager.* Sic vsus est Valerius.

Proprie tamen hoc dicitur suscipere sponsonem. Nam
restipulari ad alium contractum pertinet.

¶ *Veuls tu iouster aux noix?* 60

Vis iuglandium certare compressione?

¶ *Veuls tu faire iouster ta noix contre la mienne.* 61

Visne cum mea iuglande tuam committere?

Vis committamus vnà iuglandes nostras?

Visne iuglandes nostras inter se committamus? Iuglan-
des: Sub. *Nuces.*

Nux iuglans, *Vne noix.* Hæc iuglans, iuglandis.

Nux est generale nomen: de quo alibi admonēberis.

¶ *Iouste contre luy de ma noix.* 62

Certa cum illo mea iuglande.

Cum illius iuglande meam committe.

¶ *Je te donne ma noix sur ta conscience.* 63

Meam iuglandem in fidem tuam depono. *Je te baille ma
noix en ta fiance.*

Iuglandem meam tibi committo. vel,

Tuæ fidei committo.

¶ *Ma noix a abbatu la tienne.* 64

Iuglans mea tuam deiêcit. Mea iuglande tuã decuffi.

¶ Si tu fais quelque tromperie: i'auray ta noix. 65

Siquam feceris fallaciã : iuglandem tuã mihi vendicabo.

¶ A maſſe tout. Serre tout. 66

Cóllige iſtæc omnia.

¶ De tout ce que i'ay : C'eſt a dire Je te defie de tout ce que i'ay. Je ioue de tout ce que i'ay d'argent, ou de noix, ou d'eſgullettes. 67

Depôno, quicquid mihi reliquum eſt.) Depôno: Sub. In ludum.

¶ Je l'ay meilleur que toy d'ung doigt. 68

Vinco te vno digito.

Vno digito te præcedo. Sic,

Vno pede, D'ung pied: Semipede, D'ung demi pied: Sefquipede, D'ung pied & demi: Duob⁹ pedibus, De deux piedz, &c.

¶ Ce m'eſt tout ung: ie ne puis que perdre tout. 69

Fortunam paruiendo : nihil grauius accidere poteſt, quã vt ſemel perdam omnia.) Accidere: Sub. Mihi.

Semel: Tout a une fois, tout a ung coup.

Item S E M E L: Id eſt Vno verbo. Tout a ung mot.

Dic mihi ſemel, quid me velis. Di moy tout a ung mot, que c'eſt que tu me ueuls.

¶ Nous auons gaigné: C'eſt a dire Nous auons la uictoire du ieu. 70

Vicimus.

¶ Vous auez perdu: C'eſt a dire Vous eſtes uaincu. 71

Victi eſtis.

¶ Nous auons perdu. 72

Victos nos fatêmur.

Cédimus victoria.

¶ Combien as tu gaigné? 73

Quantum lucratus eſ?

Quid lucrificiſti?

Quantum feciſti lucrî?

- ¶ *J'ay perdu quatre esgullettes a ce ieu icy.* 74
 In hoc ludo quatuorligulas perdidit.
 Varietas. Perdidit, Amisi.
 ¶ *Tu m'as osté ce ieu.* 75
 Hanc victoriam mihi præripuisti. Tu m'as emporté cela.
I'estoye tout prest de le gagner si tu ne l'eusses gaigné.
 ¶ *Tu m'as fait perdre ce ieu.* 76
 Hanc amisi tua culpa victoriam.
 Tua culpa hæc victoria mihi elapsa est.
 Tua imprudentia hanc mihi victoriam abstulit.
 ¶ *Tu as perdu ce ieu par ta faulte.* 77
 Tua ipsius culpa istam victoriam amisisti.
 ¶ *Nous ne iourons point aujourdhuy: pource qu'il fait mauuais temps.* 78
 Tempestatis causa hodie ludo prohibebimur.
 Hodierna tempestas nos ludo prohibebit.
 Quia nubilum est, hoc die non licebit ludere.
 Tempestas hoc in loco significat quod vulgo dicitur,
Indispositio temporis. Ex Cicerone.
 Tempestas cæli, pro eodem. Plinius.
 ¶ *A. Donne moy, donne moy, ie te porteray. B. Ie n'en feray rien, tu es trop petit, tu ne me pourrois soutenir.* 79
 A. Veni, veni ad me, ego te in humeris feram. B. Non patiar : tu nimis es breui corpore : nec me posses sustinere.
 ¶ *Tu es trop foible. Tu n'es pas assez fort.* 80
 Tu es nimis imbecillis.
 Tu es imbecillior.) Sub. Quàm opus sit ad hanc rem.
 Non satis es validus.
 Varietas. Imbecillis, Imbecillus, Infirmus, Infirmo corpore, Debilis.
 Varietas. Validus, Robustus, Valido corpore, Robusto corpore.

¶ *J'ay une bonne toupie : ie ne uouldroye pas ne l'auoir achetee.* 81

Habeo optimum turbinem : nollem non emisse.) Sub, Hunc, vel cum, vel illum.

Varietas. Nollem non emisse, Non me poenitet mercatum esse, Non poenitet me emptiōnis.

¶ *Veuls tu iouer a la trompe avecques moy?* 82

Vis mecum versare turbinem?

Varietas. Versare, Agitare, Voluere, Rotare, Torquere.

¶ *Me ueuls tu uēdre ung fouet, pour iouer a la trōpe?* 83

Vísne mihi vendere flagellum ad versandum turbinem

Opus est mihi vérberere ad versandum turbinem. Il me fault ung fouet a mener ma trompe.

Hoc verber, vérberis: Hoc flagellum.

Virgilius, Vólitans sub verberere turbo.

Hic turbo, túrbinis, vng sabot, ou une toupie, ou une trompe.) Lutetiæ dicitur, vng sabot: Alibi ferè, vne trompe.

Buxcus turbo, vne trompe de bouys.

¶ Turbo corneus: Id est Ex cornu.

Mandandi, Iu-

B E N D I, P R Æ C I P I E N D I.

C A R V T X X X I X.

¶ *Ton pere dit que tu uiennes parler a luy.* 1

Iubet pater ad se venias.) Iubet: Sub. vt.

¶ *N'est ce pas assez dict?* 2

Satin' hoc mandatum est tibi?) Satin' pro fatísne, more comicorum.

Non satis est repetitum? Non toties dixisse fat est?

Satisne hoc tibi inculcatum est?

Inculcare, Dire quelque chose a une personne beaucoup de fois & bien souvent.

Mandare, Bailler charge ou commission de faire quelque chose sans rien promettre.

Hoc mihi mandauit pater. vel,

Hoc mihi pater in mandatis dedit. Mon pere m'a enchargé cecy. Il m'a baillé ceste commission.

Quelle commission auez vous de luy? Commission: c'est a dire charge. 3

Quid ab illo in mandatis habes? Ex Liuio.

Quelle commission ha il du roy? 4

Quid habet à rege in mandatis?

Apporte tout a ung coup: c'est a dire Tout ensemble. 5

Vna opera totum affer. Affer semel omnia.

Afferto simul omnia.) Semel, Tout a une fois.

Eâdem opera totum apporta.

Arreste toy. 6

Resiste. Siste pedem. Siste gradum.

Consiste istic. Arreste toy la ou tu es.

Vous ne vous estes pas arrêté. 7

Non constitisti.

Attens Pierre, ie te ueuls dire quelque chose. 8

Siste gradum Petre, paucis te volo.

Heus tu resiste: est quod te velim conuenire.) Id est Aliquid est propter quod volo te alloqui.

Arreste le. 9

Rétine illum.

Terentius, Asséquere, ac rétine: dum huc ego seruos éuoco. CHRE. Etenim nequeo solus: accurre huc.

Courez vous en deuant uistement, a fin que tout soit prest a la maison. 10

Abi, præcurre: vt fint domi parata omnia.

Laisse moy faire de cecy. 11

Dede id mihi negotii.

Dede id mihi negotium.) Hoc est Arbitrio meo totum illud permittite negotium. Laissez moy ceste charge la,

*LaisseZ moy cela a faire, DonneZ moy ceste commissiõ,
LaisseZ m'en faire, LaisseZ moy faire de cela.*

Da mihi id negotii. Permite istud mihi.

Committe mihi rem totã. LaisseZ m'en toute la charge.

**Dare negotiũ, vel dẽdere negotium, Donner charge spe-
ciale, charge particuliere de quelque affaire. Vtrõque
vtitur Terentius.**

Dedit mihi hoc onus. Vide sub capite DARE.

¶ Destache toy. 12

Solue tibialia.

Exolue ligulas tibialium.

¶ Allume la chandelle. 13

Accende candelam.

¶ Esclere moy. 14

Præluce mihi. Præfer mihi lumen.

**Seruus prælucens, celui qui sert de porter la lumiere
deuant son maistre. Græcẽ Daduchus, teste Budæo, di-
citur.**

**Illustrare solem facibus. Esclerer au soleil. Prouerbi-
um est, quo significamus quempiam velle rebus per se cla-
rissimis modicam lucem dare: vnde magis etiam ob-
scurentur. Ex Alciato.**

¶ Ou commenceray ie? 15

Vnde incipiam? Vnde initium sumam?

Vnde exordiar?

¶ Ou commenceray ie a lire? 16

Vnde incipiam recitare?

Vnde faciam legendi initium?

¶ Commence la ou tu demouras dernièrement. 17

**Incipe, vbi proximẽ finieras.) incipe: Sub. Indc: Hoc est
Incipe ab eo loco, vbi tu finieras.**

Varietas. Finieras, Desieras.

Désino, désinis, desui, & per syncopam desii.

Hoc in loco proximẽ desieramus. Nous estions derniere-

ment demourez en ce passage.

¶ *Lis tout hault.*

18

Récita clara voce. Récita claré.

¶ *Di tout hault & cler, que chascun l'entende.*

19

Loquere claré. Dic claré. Dic clara voce.

Terentius, Vnde est, dic claré.

Valerius, Clara voce respondit.

¶ *Parle plus hault.*

20

Attolle vocem, Loquere clarius.

¶ *Parle plus fermè. Efforce toy de parler.*

21

Intende vocem.

¶ *Ne t'efforce pas tant de parler.*

22

Remitte vocem.

¶ *Lis le roule.*

23

Récita catálogum.

¶ *Il porte le roule. Il est normateur.*

24

Est recitator catálogi.

Præfectus est catálogo.) Sub. Recitádo. Sunt qui nomenclatorem dicant, à similitudine eorum nomenclatorũ, quibus olim Romæ candidati vtebantur.

Est obseruator. Il est notateur. Il porte le roulet de ceulx qui parlent François, &c.

¶ *Leue & uous.*

25

Surge.

Erige te ipsum, tu planè incuruus es. *Dresse toy, tu es tout accourbi.*

¶ *Leue toy de dessus moy.*

26

Attolle te à corpore meo,

¶ *Leue & mon couteau qui est tombé a terre.*

27

Tolle meum cultellum, qui humi décidit.) Id est In terram.

Decidit ad terram. Il est cheut a terre. Ex Plauto.

¶ *Leue & moy.) Hoc dicunt paruuli colludentes: cum se vicissim leuant, & ferunt,*

28

Erige me. Attolle me. Leua me.

Liuius, Mox aqua leuata vento.

Varietas. Leua, Tolle, Attolle.

Attolle istum paruulum, qui cecidit. *Releue ce petit enfant qui est cheut.*

Subleua illum. *Aide luy a se leuer.*

Porrigere mihi manum. *Preste moy la main pour aider a me releuer.*

¶ *Approche toy plus pres de moy.*

Accede ad me propius.

¶ *Va ueoir si le principal est en la chambre.*

Vise an gymnasiarcha sit in cubiculo.) *Vise: Id est I ad videndum.*

I visum si gymnasiarcha est in cubiculo.) *Si pro an, Latinum est: & frequens apud comicos.*

Terentius, Visam si domi est.

¶ *Je uous recommande mes besognes. Je uous baille la charge de mes besognes.*

Commendo tibi res meas.

Committo tibi mea omnia. *Je uous recommande tout ce que i'ay.*

Memoriae, & re-

C O R D A T I O N I S.

C A P V T X L.

¶ *Il me souuiert bien de ce iour la.*

Illius diei probe memini.

Ipsam diem memoria teneo. *Il me souuiert du propre iour.*

¶ *Souuienne toy de ta promesse.*

Promissum tuum fac memoria teneas.) *Id est Caue obliuisci. Ex Cicerone.*

¶ *Cela m'est uenu en la fantasie sans y penser.*

Illud mihi nec opinanti in mentem venit.

Hoc mihi vltro se obtulit.

Illud mihi, nec cogitanti, occurrit.) Nec cogitanti: Id est

Ne cogitanti quidem.

Varietas, Nec cogitanti, Nec opinanti.

¶ J'auray rapprins tout cela dedens huit iours. 4

Hæc omnia intra octo dies recordatus ero.

Faciã, vt hæc omnia octo diebus reminiscar.

Octo diebus hæc omnia in memoriam reuocauero.) Id

est Intra octo dies.

Reminiscor, reminisceris, reminisci, præterito caret,

Rapprendre, reduire en nostre memoire quelque chose que nous auons scẽu aultrefois.

Recordari pro eodem interdum accipitur.

Varietas. Reuocauero, Redegero, Reduxero. Est etiam

Recordari, vel Reminisci, siue Redire in memoriam, quod Gallicè dicitur, *Se rauiser.*

¶ Te uoy bien qu'il ne te souuient plus de moy. Que tu n'has plus memoire de moy. 5

Satis video, te oblitum esse mei.

Nostri, vt video, iam non meministi.

Apud te quãtum quidem perspicio, in obliuionem veni.

Tu, quantum video, mei profus es immemor.

Desisti, vt satis mihi constat, memor esse mei.

Plures memoriæ & obliuionis formulas in toto opere sparsim inuenies.

Minandi.

¶ Si on ne fait a son plaisir, il menasse incontinent les gens a battre. I

Nisi ad nutum eius facias, statim verbera minatur.

Varietas. Ad nutum eius, Ad voluntatem eius. Cæsar.

Si id mea causa feceris, me totum ad voluntatem nutumque tuum conuertam. *Si uous faites cela pour moy, ie me rendray (ou ie me disposeray) a faire tout a vostre gré: a faire tout ce que uouldre* ζ. Ex Cicerone.

Nisi facias, secunda est persona pro tertia. Sic enim semper appellant Grammatici tum antiqui, tum recentiores. Gallico autem sermone ferè exprimitur per verbum impersonale: vt & hîc; & alibi sæpe vertimus.

¶ *Te te bailleray sur la ioue, si tu grondes encore une fois. Te te bailleray sur le nez, si, &c.*

Verbum si addideris, incutiam tibi colaphum. Iuuenalis.

Ducam tibi colaphum. Quintilianus.

Infringam tibi colaphum. Terentius.

Impingam tibi alapam.

¶ *Grondes tu encore?*

Etiam murmuras?

Et mutire audes?

Muffas adhuc?

Muffare antiquum est verbum, pro murmurare.

Plautus, *Muffas adhuc, triuenesica?*

Licebit interim vti in quotidiano sermone. Hîc enim est maximè proprium. Id verbum alia item significat: vt apud Virgilium,

Sed dicere *muffant.*) Id est Dubitant.

¶ *Regarde bien que tu feras, si tu es sage.*

Si sapias, vide quid agas.) Id est *Quid agere velis*, aut proponas. Modus potentialis.

¶ *T'ay aussi bien une teste comme toy.*

Cerebrosus cerebrosum inuenisti.

Malo nodo, malum inuenies cuneum.

Sed hæc non sunt Christianis digna: vt qui aliênâ ferociam sua mansuetudine lenire debeant. Non iram ira, sed iram lenitate, facilè placabis. Neque enim ignis igné, sed aqua ignem extinguit.

¶ Tu ne m'oserois regarder entre deux yeux. 6

Non auderes me rectè in faciem aspicere.) Rectè: Id est

Recto obtutu, vel recta acie.

Aspice me rectà. *Regarde moy droit.*

Recta: Id est Recto obtutu.

¶ Il ne faudra point dire, qu'õ ne te l'auoit pas dict. 7

Caue dicas, tibi non prædictum.) Sub. Effè.

Non est quod postea dicas, te non fuisse admonitum. Ex Terentio.

¶ Tu m'auras beau dire, que tu ne le cuidois pas faire. 8

Nihil erit quod dicas mihi: non feci de industria.

Frustra mihi dixeris, te fecisse per imprudentiam.

Non erit quod te posterius purges. Tu ne gaigneras rien a te uenir excuser puis apres.

Nihil erit quod dicas mihi, non putabam.) Hoc est Nihil tibi proderit mihi dicere, non putabam. vel, Frustra id mihi dixeris. Tu aurais beau me dire; Je ne le cuidoye pas. Tu ne gaigneras rien a me le dire. Pourneant tu me le diras.

¶ Je te le rendray bien. 9

Est, vbi te vlcisca, locus.

Omnium rerù vicissitudo est. Tout uient a lieu qui peult attendre.) Vtrunque ex Terentio.

¶ Ha meschant. 10

Hem nébulo.

¶ Ha meschant, ie te feray bien ta reste pour cecy. 11

Ego te pro isto facto vlcisca, nébulo.

Hoc ego tibi profectò reddam, nébulo.

¶ Je uous le rendray au double. 12

Illud reddam tibi cum fœnore.

Ego tibi iniuriam duplicabo.) Iniuriam: Sub. illam.

Varietas. Duplicabo, Conduplicabo, Geminabo, Congeminabo.

Fœneratò reponam tibi.

¶ Tu ne m'auras pas fait ceste derision pourneant. 13

Haud mihi impùnè illùseris.

¶ Je luy feray bien sa restè.

14

Malè illum mulctabo. Terentius.

Magna re mala illum mulctabo. Plautus.

¶ Je le trouneray bien.

15

Ego illum probè vlcifcar.

Est vbi vlcifcar locus.) Hoc est Erit occasio, vel tempus, quo illum possim vlcifci: Id est Punîre.

¶ Je vous assure que ie vous auray.

16

Profectò par pari referam.

Certè áderit, vbi reddam tibi. Aderit: Sub. Tempus.

Ego te, si vixero.) Sub. Vlcifcar. *Je me uengeray de toy, si ie vis.*

Hæc & similia non ideo emendamus, vt probemus sic esse dicendum: sed vt ab eiusmodi omnibus cauendum esse moneam⁹. Neque enim aut hæc, aut similia tam eleganter dici possunt, vt non pessima sint, atque execranda. Nam quis hæc docuit nisi veterator ille, hostis humani generis? At contrà mitissimus ille doctor noster Iesus dixit, Estote misericordes, sicut & pater vester cælestis misericors est: dimittite, & dimittetur vobis. In eadem sententiâ & Apostolus ait, Nemini malum pro malo reddentes. Dic igitur puer, pro malis eiusmodi verbis, hoc bonum verbum, Condòno tibi ex animo, quicquid in me commisisti. *Je te pardõne de bon cueur tout ce que tu m'as fait.* Eo pacto, mi puer, Deum tibi propitium reddes. *En ce faisant, mon enfant, mon amy, vous acquerrez la grace de Dieu: & ainsi vous pardonnera uos offenses.*

¶ Tu ne gaigneras rien a me battre: c'est a dire si tu me bas, ie te le rendray bien.

17

Si me verberaris, reddam tibi talionem. vel,

Par pari referam.

Ego te probè vlciscar.) Id est Puniam. *Je me uengeray bien de toy.*

Ego tibi istud conduplicabo. *Je te le rendray au double.*

Sed hæc à Christiano: Id est CHRISTI imitatore, ne cogitanda quidem sunt: tantum abest vt aut dici, aut fieri debeant. Ait enim ille, Diligite inimicos vestros: benefacite his qui oderunt vos: & orate pro persequentibus & calumniantibus vos: vt sitis filii patris vestri qui in cælis est: qui solem suum oriri facit super bonos & malos: & pluit super iustos & iniustos. Si enim diligitis eos qui vos diligunt, quam mercedem habebitis? Nonne & publicani hoc faciunt? Et si salutaueritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? Nonne & Ethnici hoc faciunt? Estote ergo vos perfecti, sicut & pater vester cælestis perfectus est. Matthæi 5.) Nolite, obsecro, existimare pueri, vosque adolescentes, verba illa SERVATORIS nihil ad vos pertinere. Cauete, vt conténatis EVANGELIUM IESV CHRISTI, ne & ille vos contemnat: imò de grege suo prorsus éximat.

¶ *Je te feray infame.*

18

Ego te deferam.) Id est Accusabo.

Deferam nomen tuum.

Facere infamem Latinè dicitur: sed in re maiori: pro eo quod est dedecorare, siue infamare.

Terentius, Patiar flagitiis tuis me infamem fieri: *souffriray ie estre diffamé par tes meschantetez.*

¶ *Je te feray infame au regent.*

19

Deferam nomen tuum ad præceptorem.

Criminabor te didáscalo.

¶ *Il est infame au principal: c'est a dire Le principal scait quelque chose sur luy.*

20

Delatus est ad gymnasiarcham.

Gymnasiarcha de illo rescivit quicquam.

¶ *Il m'a fait infame au regent: c'est a dire Il m'a en-*
y.i.

cuſe a luy.

21

Indicauit me præceptor. Ex Terentio.

Indicare is dicitur, qui vnà peccauit. Celuy qui encuſe ſon
compaignon du cas ou il a eſte participant luy meſme.

Vnde index, celuy ou celle qui en ceſte maniere encuſe a
la iuſtice les autres malſaiteurs : ſoubz icelle condi-
tion qu'on luy pardonne.

¶ On a ſceu le cas par ceulx meſmes qui en eſtoient coul-
pables.

22

Res per indices deprehenſa eſt.) Res: Id eſt Crimen.

¶ Il a reuelé le cas a la iuſtice.

23

Magiſtratibus crimen indicauit.

¶ Il ſ'eſt encuſé luy meſme.

24

Se ipſe indicauit.

Seipſum prodidit.

Suo indicio periit.

Ipſe ſuo proditus eſt indicio.

Hoc indicium, indicii.

Terentius, Ego quoque meo indicio miſer, quaſi ſorex,
hodie perii. Hoc eſt More ſoricis me ipſe indicaui. Sô-
rices enim, dum quidpiam rôſitant, ſeiſpos tandem
produunt.

¶ Je te feray mettre au roulet: c'eſt a dire Je te feray
noter.

25

Dabo te notandum.) Sub. In tabella delatoria.

Iubebo te referendum.) Sub. In tabellam delatoriam.

¶ Je te feray tant bailler ſur le doꝝ que tu ne te pour-
ras leuer.

26

Tergum tuum tot plagis onerandum dabo, vt teipſum
vix humo tollas.

Tentanda via eſt, qua me poſſim tollere humo. Il me
fault eſſayer quelque moyen pour moy eſleuer: me fai-
re ualoir: faire parler de moy: acquerir bruit: parue-
nir a quelque bien. Ex Virgilio.

¶ *Je ne scay qui m'engarde que ie ne t'empoigne aux cheueulx.* 27

Quid me nunc prôhibet, tibi in capillum inuolare?

Quid me côhibet, cur non tibi in crines inuolem?

Vix sese compressit, quin illi in caput inuolaret. A grand peine se peult il tenir qu'il ne l'empoignast au poil.

Ex Plauto.

¶ *Si tu me refuses cela, tu ne seras plus de mes amis.* 28

Si mihi hoc denegabis, eximam te ex aere meo.

Exigam te de hac decuria. Plautus.

Ex meorum numero te expungam.

¶ *Je t'enuoiray bien au grat.* 29

Ablegabo te quò dignus es.

A mittam te ad Garamantas & Indos.

Te procul hinc abigam.

Hinc te longissimè repellam.

Fugit' hinc? T'en fuiras tu d'icy?

¶ *Si'il me dit iniures, ie luy en diray aussi.* 30

Contumeliam si dicet, audiet.

Conuicium si mihi dixerit, dicam itidem illi.

Sed hoc dicens, Deum offendis. Itaque sic dices potius, Contumeliam si dicet mihi, tacebo : obmutescam : nihil respondebo. Ita CHRISTVM omnis vitæ perfectissimum exemplar imitaberis: Cui cum malediceretur, non maledicebat. Quid eximius ille vates? Dixi, inquit, custodiam vias meas: vt non delinquam in lingua mea. Posui ori meo custodiam, cum confisteret peccator aduersum me. Verba sunt Dauidis summi prophetae, eiusdemque regis.

¶ *Je le feray enrager.* 31

Adigam illum ad insaniam.

Adigo, adigis, adégi, adactum, ex ad & ago: Id est Cogere, vel ad aliquid impellere.

¶ Il me pense tromper, mais ie luy en feray autant. 32
 Infidiatur, vt me decipiat: ego verò contrà illi infidiabor.

Parat mihi dolos, quos in ipsum retorquēbo.

Mihilaqueos intendit, quibus capietur ipse.

¶ Il n'en demourera pas ainsi. Il n'en demourera pas impuni. 33

Non impune id habebit.

Haud inultum feret.) Id est Ille non feret hoc inultum:

Hoc est Sine pœna.

Non sic auferet.

Non erit impuné. Omnia ex Plauto & Terentio.

¶ Vrayement il n'en demourera pas ainsi. 34

Næ ille haud inultum feret.

Næ: Id est Profectó. Aduerbium est affirmandi.

¶ I'aumeroye mieulx que tu fusses creué. 35

Mallet te medium ruptum esse. Ex Plauto.

¶ Ie le mettray en tel point, qu'il luy soumiendra de moy toute sa uie. 36

Adcò exornatum dabo, adcò depexum: vt, dum uiuat, meminerit semper mei. Terentius.

¶ Ie le rengeray si bien, qu'il ne saura de quel costé se tourner. 37

Ita retundam, ita redigam: vt, quò se vertat, nesciat.) Cur nò dixisti VT, QVO SE VERTAT, NESCIET: cum ita sonet Gallicus sermo? Nempe quia particula VT, non iungitur indicatiuis in hac significatiōe. Hic igitur, & in similibus orationibus necessariò ponitur præsens coniunctiui, pro futuro indicatiui. Declara. Hic enim, VT NESCIAT, id significat, quod rusticè diceres, QVOD NESCIET.

Quò se vertat: Id est Quò se vertere debeat. Modus est potentialis.

Oportet.

C A P V T X L I I .

*Il ne fault pas dire cela, &c. il ne fault pas faire ce-
cy.*

Non est hoc dicendum. Non est hoc faciendum.

Studendum est. *il fault estudier.*

Cubandum est. *il se fault coucher.*

Ediscenda est mihi prælectio. *il me fault apprendre ma
leçon par cueur.*

Salutandus est mihi pater, qui modò aduênit. *il me fault
faire la reuerence a mon pere, qui uient d'arriuer.*

Omnino loquimur venústius per gerundi verbum, aut per nomen participiale: quàm per O P O R T E T. Quod etiam reconditius aliquid significat, quàm vulgus putet. Hoc enim verbum ad officium pertinet: ferè que per D E B E O declarari potest. Quod de proprietate dictum esse velim, non de abúsu.

Illud factum oportuit.) Id est Illud fieri debuit, Officium fuit illud facere. *On deuoit faire cela: c'est a dire En fai-
sant cela, on eust fait son deuoir.*

Nónne te oportuit admonère me?) Hoc est Nónne debuisti me admonere? Nónne tuú officium fuit vt me admoneres? *Ne me deuois tu pas aduertir?*

Terentius in Andria, Vxoré decrérat dare sese mihi hodie. Nónne oportuit præscisse me antè? Nónne prius communicatum oportuit?) Id est Nónne debuit curare pater, vt hoc antè scirem quàm fieret? Nónne id debuit communicare mecum? Verba sunt Pámphili de patre conquerentis.

Cicero in Oratore, Oportère perfectionem declarat officii: quo & semper vtendum est, & omnibus: Decère,
y.iii.

quasi aptum esse, consentaneumque tempori & personæ. Hactenus Cicero.

Gerundi autem verba sunt, vt legendi, legendo, legendum: quæ vulgo gerundia dicuntur.

Participialia nomina: vt cum dicis, Legendus est Cicero, Et, Legendis libris proficio: Id est Legendo libros. Vulgus appellat gerundia.

• *Il me fault un bonnet de nuit.* 2

Opus est mihi nocturno pileo.

Hic pileus, Hic pileolus: Hoc pileum, Hoc pileolum. pilea tamen in plurali dicimus: vix pilei.

• *Il me fault un liure de papier: c'est a dire il me fault un liure en blanc.* 3

Opus est mihi libro chartaceo.

Il me fault un petit liure de papier. 4

Mihi opus est chartaceo libello.

Il me fault un liure pour escrire sous le regēt. 5

Opus est mihi libello chartaceo ad excipienda præceptoris dictata.

Il me fault un liure de papier pour escrire mes matieres & prouerbes. 6

Opus est mihi libro chartaceo, ad faciendum commentarium.

Commentarius, *Un liure pour enregistrer, ou mettre en memoire tout ce que nous uoulons garder, ou que nous craignons oublier: un registre au quel on retire ses fantasies.*

Commentariolus, *Un petit registre, un liure qui sert pour memoire.*

Charta à memoria, *Un petit memoire quel font tous les iours ceulx qui ont plusieurs affaires.*

Potest etiam dici charta memoriâlis: sicut Suetonius memorialem libellum dixit.

Il fault icy une lettre. Il y a icy faulte d'une lettre. 7

Hic deest vnalitera.

Deest A. Il y a faulte d'ung a.

Deest vnum B. Il y a faulte d'ung b, &c.

Vacat illud P. Il n'y fault point ce pla.

Vacat vnum P, vel alterum P. Il y a trop d'ung p.

Varietas. Vacat, Abundat, Redundat.

Deest vnum verbum. Il y fault ung mot. Il y a faulte d'ung mot.

Redundat vnum verbum. Il y a trop d'ung mot.

Abundat hoc verbum. ce mot est superflu.

Est A pro E. C'est ung a pour ung e. C'est ung a en lieu d'ung e.

¶ A. Fault il icy ung d. B. Il n'y en fault point. 8

A. Estne hic D opus? B. Non opus est.

¶ Il est si uieil, qu'il luy fault des lunettes, ou des besicles. 9

Adeo senex est, vt iam sit opus illi conspicio. Hoc est Vt iam sine conspicio cernere nequeat.

Hoc conspiciu, conspicii.

Iam vtitur conspicio. Il ha desia des lunettes.

Iam opus est illi conspicio. Il luy fault desia des lunettes.

¶ Il nous fault bien courir: car il fait grand froit. 10

Cū frigus sit vāhemēs, lectū nostrū diligēter operiam⁹.

Lectus noster diligenter operiendus est. Aut, vestib⁹ insternendus. Il nous fault bien courir.

¶ Il fault contregarder sa santé. 11

Curanda est valetudo.

Habenda est ratio valetudinis. Il fault prendre garde (Il fault auoir regard) a sa santé.

¶ Il fault user de regime. 12

Curanda est obseruatione valetudo.

Vtendum est valetudinis obseruatione.

Bono vtendum est temperamento.

Obseruanda est vitæ formula. vel,

Vt edum est quadam viuendi formula. Il fault tenir reigle de uiure.

¶ Il fault pourueoir a cecy.

13

Huic rei prouidendum est.

Huic negotio consulendum est. Il fault pourueoir a cest affaire.

Adhibenda est illi rei cura. Il fault penser de cela.

¶ Il fault remedier a ce mal, a ce malheur, ou inconuenient.

14

Adhibendum est huic malo remedium.

Varietas. Adhibendum, Inueniendum.

¶ Il n'y fault pas aller par force.

15

Non est vi agendum.) Sub. Id, vel illud.

Vi: Id est Violentia.

¶ Il ne fault pas mettre le pain soubz les piedz.

16

Non est proculcandus panis.

Non est panis proterendus.

Hand decet panem conculcare.

¶ Il fault rogner ma robe. Il fault acourcir ma robe.

17

Toga est mihi refecanda. vel, rescindenda.

Decurtanda est toga mea.

Decurtare, Gallicè, Acourcir.

Refecare, Rogner. Sed hęc ambo in idem récidunt.

¶ Il fault rogner mon sayon par le bas.

18

Tunica mea ab imo refecanda est.

A summo refecanda est. Il la fault rogner par le hault.

Refegmina vestium, Les retailles, ou les rogneures des habillemens.

Refegmina vnguium, Les rogneures des ongles.

Ne vnguium quidem refegmina tibi darem.) Id est Dare vellem. Tant seulement ie ne te uouldroye pas donner la rogneure de mes ongles.

Refegmina capillorum, Les rogneures des cheueulx.

Præfegmina, idem quod refegmina.

- ¶ Il fault ung maistre homme a faire cela.* 19
Virum res illa quærit. Cicero.
Ea res virum postulat.
- ¶ Que te fault il? Que penses tu?* 20
Quid tibi vis? Id est Quid cogitas? Sub. Facere. Terentius.
Quid tu tibi vis?
- ¶ Que fault il a cestuy la?* 21
Quid ille sibi vult?
- ¶ Que fault il a ce regnard furré de malice?* 22
Quidnam sibi vult iste veterator? Terentius.
Varietas. Est veterator, Totus ex fraude & mendacio factus est. Cicero.
- ¶ Il n'est point ruzé.* 23
Non est veterator.
Nihil est in eo veteratorium.
Non est in eo subdolum quicquam.
Nihil impostorium in illo inuenias.
Nihil ab eo vastrum expectaueris.
In eo nihil malitiæ reperies.
Totus est simplex, apertus, & candidus. Omnia ex Budæo.
- ¶ Il fault bien dire que celuy la est biē priué, qui frappe si fort a la porte.* 24
Oportet illum esse admodum familiarem, qui tam acriter fores pulset.) Oportet, quasi verisimile est. *Il est uray semblable.* Ex Plauto.) In hoc genere loquendi, **O P O R T E T** est verbum coniectantis: Id est Ad coniecturam refertur.
- Plautus, Hunc hominem malum esse oportet. *Il fault bien dire que cest homme icy est mauuais.* Ac si diceret, Mirum, nisi hic homo malus est. Sic declarat Budæus.
- Cicero, Si multus erat in calceis pulvis: ex itinere eum venire oportebat.) Id est Verisimile erat. Sic accipitur apud eundem in principio de Officiis.

Perfuafionis, &

OPINIONIS.

CAPVT XLIII.

¶ Il n'est pas encore la ou il cuide estre. 1
Nondum eo peruênit, quod sibi perfuâsit.

Quod sibi in animum induxit, non est adhuc cōsecutus.
Adhuc tua messis in herba est. Tu n'es pas encore la ou tu
cuides. Prouerbium ex Ouidio.

¶ Puis qu'il a mis en sa teste, on ne pourra iamais luy
mettre hors. 2

Semel perfuâsus, nunquam deducetur à sententia.
Id à me diuelli non potest. On ne me scauroit oster cela
de la teste.

Varietas. Diuelli, Auelli, Eripi, Deduci.

Hoc mihi persuasum fuit. On m'a fait à croire cecy. On
m'a induit à le croire fermement. Cicero.

Non possum mihi persuadere, quin me fallas. Je ne puis
croire que tu ne m'abuses.

Adduc non potest, vt hoc faciat.) Adduci: Id est Persua-
deri. On ne le peut induire à faire cela. On ne luy
peut mettre en teste de ce faire.

¶ Il s'en fault beaucoup qu'il soit la ou il cuide estre. 3

Ab eo quod sibi persuasit, abest quàm longissimè.

Adhuc procul abest ab existimatione sua.

Quod animo concepit, nunquam fortassis assequetur.

À sua persuasione longè adhuc remotus est. Il est encore
bien loing de ce qu'il pense.

Arbitratur se scire quod nescit. Il cuide scauoir ce qu'il ne
sait pas. Ex Cicrone.

¶ Il me semble qu'il est ainsi. Il me semble ainsi. C'est
mon opinion. C'est ma fantasie. Je suis dec'est aduis.

- Y'en suis d'opinion. Il me semble bon ainsi.* 4
 Sic mihi videtur.
- Ita sentio. Sic opinor. Sic arbitror.
 Ita iudico. Sic existimo.
- Hæc est mea sententia. c'est ma resolution. Voila ce qu'il m'en semble.*
- Sic res habet, mea quidem sententia. Il est ainsi selon mon opinion,*
- Meo iudicio sic res est. selon mon iugement il est ainsi. La chose est telle.*
- Ita cenſeo faciendum. Il me semble qu'on doit faire ainsi.*
- Illud tibi faciendum ſentio. Il me ſemble que tu dois faire cela.*
- Mea quidem ſententia, quod vulgo dicitur, ſecundum meam opinionem.*
- M E A S E N T E N T I A**, ablativus est: & **Q V I D E M** or natus causa interponitur.
- ¶ C'est la resolution de cecy.* 5
- Ea est huius rei diffinitio.*
- De dubiis ne definias. Ne donne point resolution des choses douteuses: c'est a dire N'en determine point.*
- ¶ Il me ſemble que i'ay ouy le regent parler.* 6
- Audire vocem viſus ſum præceptoris.*
- ¶ Depuis le temps que ie ſuis a Paris, il me ſemble que ie ſuis banni.* 7
- Ex quo ſum Lutetiæ, mihi videor exulare.*
- Ex quo Pariſiis ago, videor mihi relegatus.) Ex quo: Sub Tempore: vt ſit, Ex eo tempore, ex quo. Depuis que.*
- Varietas. Mihi videor exulare, Videor mihi relegat⁹, Mihi videor exilium ſuſtinere.*
- Sine te, videor eſſe in carcere. Sans vous, il m'eſt advis que ie ſuis en priſon.) Videor: Sub. Mihi.*
- Varietas. In carcere, In vinculis.*
- ¶ Il t'eſt advis que tout le monde te reſemble.* 8

Ut tute es, item cēses omnes esse.) Hoc est Qualis es tu ipse, tales esse omnes iudicas.) Item: Id est Ita. Plautus.

Ex tuis moribus omnes iudicas.

Alios iudicas ex tuo ingenio. Terentius.

Aliorum ingenium soles ex tuo indicare.) Ex tuo: Sub. Ingenio,

Aliorum ingenium, *La nature des autres.*

¶ *Je ueoye bien qu'il en aduiendroit ainsi.* 9

Hunc euentum prouidebam. Cælius ad Ciceronem.

Satis prospiciebam, hunc fore eius rei exitum.

Varietas. Euentus, Finis, Exitus.

Non erat mihi dubium, quin ita futurum esset. *Je ne doute point qu'il n'en deust ainsi aduenir. J'estoye bien seur qu'il en aduiendroit ainsi.*

Ea quæ acciderunt, prouidebam futura. Cicero.

¶ *Ainsi que ie puis coniecturer.* 10

Quantum colligo.

Quantum coniicio.

Quantum coniectura cōsequor. *Comme ie puis presumer.*

Ita esse cōiicio. *Je presume qu'il est ainsi.*) Ita esse: Sub. Rē

Varietas. Cōiicio, Cōiecturā facio, Ex coniecturis colligo.

Ita res est, quantum coniicio.) Id est Quantum coniicere possum. *Il est ainsi, selon que ie puis presumer.*

¶ *Deuois tu croire si de legier?* 11

An te oportebat esse tam credulum?

Illicōne, quæ dicta erant, credere te oportuit? Terentius.

Credulus, credula, credulum: *Qui croit de legier.*

Ferè sunt senes creduli. *Les uieilles gens croient communément de legier.*

Tu nimis es in vitium credulus. *Tu crois en mal trop de legier.*

Ouidius, In vitium credula turba sumus.

¶ *Je ne l'eusse iamais cuidé: C'est a dire Je ne l'eusse iamais cuidé qu'il fust ainsi adueni.* 12

Nunquam ita fore credidissem.

Nunquam sic futurum putauissem.

Nunquam sic euenturum existimassem.) Futurū & euenturum: Sub. esse.

Quis hoc putauisset: *Qui l'eust cuidé?*

Et ne puis croire ce que tu me dis.

13

Id quod dicis, non fit mihi verisimile. Ex Terentio.

Non verisimile dicis. *Ce que tu dis, n'est pas uray semblable: c'est a dire Il ne semble point estre uray.*

Somnium mihi narras.

Monstri simile narras.

Fabulæ mihi videntur, quæ dicis.

Varietas. Fabulæ, Nugæ.

Il cuido bien faire: mais il fait tout au rebours: c'est a dire Tout au contraire.

14

Putat quidem se rectè facere: sed peruerse omnia facit.

Varietas. Putat, Credit, Opinatur.

Varietas. Peruerse, Præposteré.

Petendi & orādi

CAPVT XLIIII.

Il m'a demandé de l'argent.

1

Petiuit à me pecuniam.

Que ie soye des uostres.

2

Ascribe me, quæso, in tuorū numerū. *Ie uous prie, metteZ moy au nōbre de uoZ amis. RecepueZ moy des uostres.*

Que ie soye de uostre cōpaignie, de uostre alliance.

3

Récipe me in tuum gregem. Terentius.

Mon maistre uous prie de uenir disner avec luy.

4

Herus meus te ad prandiū inuolat.

Præceptor meus ad cœnam te vocat. *Mon regent nous semont a soupper.*

Herus meus, *Mon maistre a qui ie sers.*

Dominus meus: Idem quod herus meus.

Magister meus: qui me docet. Sed de his álibi dictum est.

¶ *Escri moy du texte pour la leçon qui uient.* 5

Describe mihi textum in próximam prælectiõnem.

Excribe mihi contextum in prælectiõnem proximè futuram.) Hoc nomine **T E X T V S** in hoc significato Nonius Marcellus & Donatus vtùtur. Alii contextum, alii literam dicunt.

Describere & Exscribere, *Double une escripture.*

Describe mihi has literas. *Double moy ces lettres.*

¶ *Taille moy ma plume en petite lettre.* 6

Appara mihi pennam in acûtum mucrõnem.

Hic mucro, *La pointe de quelque chose: comme d'ung couteau, d'une espee, d'une plume taillee pour escrire.*

Hæc cuspis, huius cuspidis, *La pointe d'embas de quelque chose: comme on peult ueoir en la hallebarde d'ung archer de la garde.* Sic obseruat in Virgiliũ Seruius. *Poc-tæ tamen interdum cúspidem pro mucrone vsurpant.*

Varietas. In acûtum, Minútum.

¶ *Ceste plume icy est en grosse lettre.* 7

Hæc penna est lato mucrone.

¶ *Ma plume est en moyenne lettre.* 8

Mea penna mucrone est mediocri.

¶ *Je te prie, donne a manger a mes petit & oyseaulx.* 9

Pafce, quæso, auículas meas.

Hæc auis, Oyseau. Auicula, Petit oyseau.

¶ *Aide moy iet'en prie.* 10

Adiuua me quæso. Iuua me obsecro.

Ea in re telibenter adiuuero.) Id est Adiuuabo. *Je t'aideray uoluntiers en cela.*

Terentius, Vt me adiuues in hac re.

Crede mihi, aut consoládo, aut cõsilio, aut re iuucro.) Id est Iuuabo. Sub. Te. *Croye moy que ie uous aideray ou de confort, ou de conseil, ou de mon bien.* Terentius.

Iuuabo aut re, aut opera, aut bono cōsilio. *Te uous aideray
ou de mō bien, ou de mō labour, ou de bō cōseil.* Plautus.

¶ *Te prie a Dieu qu'il aduienne ainsi.* 11

Ita faxit Deus Optimus Māximus.) Sub. Vtinam.

Varietas. Faxit, Faciat, Velit.

¶ *Laisse moy passer cela pour la pareille.* 12

Hanc mihi da veniam, vicissim acceptūrus.

Da mihi, quæso, hanc mutuam gratiam.

Hoc mihi concède mutuum.

¶ *Oste moy du roulet.* 13

Expūge me tabella.) Sub. Delatoria. *Efface moy du roule.*

Exime, quæso, me ex relatis in tabellam delatoriam.

Te te feray mettre au roulet. Vide sub capite M I N A N-

D I.

¶ *Pardonnez moy sil uous plaist: & si iamais ie y re-
tourne, si en ueulx auoir au double.* 14

Si vnquam recidero, velim puniri duplo.

Si vnq̄ posthac relapsus ero, pœna duplici libeter plectar.

Da veniam precor: si vsquam posthac peccauero, cau-
sam non dico, quin de me duplex sumatur suppliciū.)

Vsq̄quam: Id est Aliqua in re.

Dicere causam, pro adducere causam, siue excusationem:

Id est Se excusare.

Cato, Vbi eas, aliasque causas multas dixerit. *Après qu'il
aura allegué ses excuses la, & plusieurs aultres.*

¶ *Il s'est iecté aux piedz du principal pour demāder
pardon: c'est a dire Il s'est mis a genoulx deuant
luy.* 15

Ad gymnasiarchæ pedes, vt veniam peteret, se prostra-
uit. Ex Cicerone.

Antiquis mos fuit accidero ad genua: Hoc est Ad eorum
genua se prosternere, quibus supplicabant.

Terētius in Hecyra, Iam vt limé exiré, ad genua accidit.

Et hoc proprie supplicare est.

CA. Corrige ζ moy ma matiere, ie uous en prie. **B.** Ie ne puis. **A.** Vous ne mettre ζ pas tant: C'est a dire Vous n'y demourere ζ pas si long temps. 16

A. Emenda quæso compositionem meam. **B.** Nunc non vacat mihi. **A.** Hac in re non tanta est mora temporis.)
Sub. Vt hoc mihi negare debeas.

Facilis est tantilli temporis iactura. Il n'y a pas grande perte pour si peu de temps.

Pauillo tempore id confeceris. Tu auras fait cela en peu de temps.

In temporis puncto: Id est Momento breuissimo. En un moment.

Varietas. Emenda compositionem meam, Corrige errata meæ compositionis, Repurga meæ compositionis vitia, Recognosce meam compositionem.

Repurga vitia meam epistolam. Corrige mō epistre.) Compositionē suprā dixi, vt sit generale, pro eo quod vulgò thema dicunt. Non enim semper dat præceptor discipulis thema epistolicū: sed subinde aliam atq; aliam sententiam, siue argumentum.

Thema, est argumentum à præceptore propositum, vel dictatum. Quod vbi verterunt scholastici, iam thema non est dicendum.

A. Præceptor petit epistolam tuam. **B.** Nondum eam recognoui, Nondum expoliui.

Adhuc ei non adhibui suprêmam manum.

Extrêmam illi manum nondum imposui. Hæc omnia significât. Ie ne l'ay pas encore mis au net. Ie ne l'ay pas acheuee de corriger.

Nondum eam descripsi. Ie ne l'ay pas encore doublee.

Adhuc illam non perscripsi. Ie ne l'ay pas encore acheuee d'escrire.

CL e regēt a corrigé beaucoup de faultes en tō oraisō. 17
In oratione tua didascalus multa emendauit. Id est Multos errores.

Pœnitentiæ ac

DES YDERII.

CAP. XLV.

- ¶** *Te me repens. Te me repens de cela.* 1
 Huius rei me pœnitet. Me pœnitet facti.
 Benefecisse tibi, me pœnitet. *Te me repens de uous auoir
 fait plaisir.*
 Piget me id fecisse. Id est Doleo, vel dolet mihi. *J'ay grand
 regret d'auoir fait cela. Il m'en fait grand mal. J'en ay
 grand dueil. J'en suis fort desplaisant.*
¶ *Te ne suis point content de ce que ie prouffite: c'est a
 dire ie ne prouffite point assez, a mon gre.* 2
 Me pœnitet, quantum proficiam. Id est Parum mihi vi-
 detur id quod proficio. Ex Terentio.
¶ *T'estudieray si bien, que mon pere n'en sera point mal
 content.* 3
 Tantum discam, vt patrem meum nunquam pœniteat.
¶ *Tu ne fais point assez de besongne a mon gre.* 4
 Quantum operis facias, me pœnitet. Hoc est, Parum mi-
 hi videtur id quod facis. Ex Terentio.
¶ *Te feray que tu t'en repentiras. Te t'en feray repen-
 tir.* 5
 Faciam, vt te pœniteat.
¶ *O malheureulx que ie suis! O que ie suis malheu-
 reulx!* 6
 Heu me miserum!
 O me infœlicem!
¶ *Hei misero mihi! Helas malheureulx que ie suis!*
¶ *Si i'eusse cuide, ie ne fusse reuenu iusques aujour-
 d'huuy.* 7
 Si id scissem, distulisssem in hunc diem rēditum meum.
 z.i.

Pœnitet me ante hunc diem reuenisse.

Hodie in auspiciatò reuersus sum.

Quod si id scissem : adhuc essem domi. *Te suis ueni au-
iourdhuy en la malheure: & si i'eusse sceu cela, ie fusse
encore en la maison.*

Ô que ie ne suis aussi riche que toy! 8

Me miserum, cur non est mihi ista tua fortuna!

Cur non sum perinde, ac tu, fortunatus!

Cur te non æquo diuitiis!

Æquo, æquas, æquare.

Cur æquè, ac tu, diues non sum!

Ô que ie n'ay loisir de te battre! 9

Cur non habeo spatium, vt de te sumam supplicium! Ter-
rentius.

Cur mihi non vacat de te pœnas sumere!

Varietas. Spatium, Tempus, Otium. Sed in SPATIUM
subauditur TEMPORIS.

Il est maintenant tout desplaisant de sa meschante
uie. sa uie luy desplait maintenant. 10

Nunc sibi totus displicet. Terentius.

Nunc illi vita est acerbissima.

Cicero, Vitam mihi esse acerbam puto. *Ma uie me fâsche.
Il m'ennuye de uivre.*

Ô ie uouldroye que tu fusses de ma fantasie: c'est a dire
De mon opinion. 11

Vtinam esset tibi mea sententia.

O vtinam mecum idem sentiret.

O si mihi assentirêris.

Ô ie uouldroye bien estre tel que uous m'estimez. 11

Vtinam is essem, quem tu me existimas.) Id est Talis, qua-
lem me esse iudicas.

Vtinam opiniõne tua dignus essem.

O vtinam dignus essem isto nomine. *Pleust a Dieu que ie
fusse digne du nom que uous me donnez.*

CTe uouldroye estre aussi fort que toy. 13
 Vires tuas magnopere defydero.
 Pares tuis, vires mihi esse velim.
 Vtinam robore tibipar essem.
 Vellem mihi vires esse, tuis æquales.
 O vtinam te viribus æquarem.
 Varietas. Æquarem, Æquipararem: apud Liniū.
CTe uouldroye que tu diffes cela de bon cueur. 14
 Vtinam istud verbum ex animo ac verè diceres.) Id est
 Sine vlla simulatione. Terentius.

Pónere.

CAP. XLVI.

Mettez icy une cheuille. 1
 Huc affige clauum ligneum.
 Hic clauus ferreus, vng clou, ou une cheuille de fer.) Sic clauus æreus, vng clou d'eraïn.
 Clauus ligneus, vne cheuille de bois. Cato.
Cil a rompu une cheuille du liêt. 2
 E sponda clauum vnum fregit.) Hic satis intelligitur adiectiuum LIGNEVS.
 Hæc sponda, vng chaslit.
Mettez mes lettres en vostre paquet. 3
 Cóniice literas meas in tuum fasciculum.
 Fasciculus literarum, vng paquet de lettres.
 Tuas literas vnà cum meis in eundem fasciculum coniciam. Te mettray tes lettres avec les miennes tout en vng paquet.) Sic dicit nostrate vulgus, pro eo quod est,
 En vng mesme paquet.
Mettez de la pouldre sur ceste escripture. 4

Huc insperge puluisculum.

Hanc scripturam puluere consperge.

Hic puluisculus, à puluis diminutuum.

Écris cela en ton livre. Met ça cy en ton registre. 5

Refer hoc in tuum commentarium.

Illud régere in tuum commentariolum.

Il m'a mis en la grace du regent. 6

Posuit me in gratiam cum præceptore.

Apud præceptorem me in gratia posuit.

Conciliauit me præceptori.

Conciliauit mihi amorem didáscali.

Coniunxit me præceptori.

Doctóris fauorem mihi comparauit.

Cicero, Lentulum ponam tecum in gratiam.

Idem, Apud Patronem te in maxima gratia posui.

Cælius ad Ciceronem dixit, Ponito me in gratiam. Sed videtur aliud significare.

Ingentem à me gratiam iniuisti, *Tu es entré fort auant en ma grace.* Budæus.

Si id fecero, ecquam abs te inibo gratiam: *Si ie fais cela, combien auant entreray ie en uostre grace? Combien m'aimere ça uous?* Ex Plauto.

Eo à me magnam iniisti gratiam.) Eo id est Propter id.
A cause de cela tu t'es mis bien auant en ma grace.
Ex Plauto.

Inire gratiam, *Se mettre en grace.*

Il m'a mis hors de la grace du regent. Il m'a mis en la haine du maistre. 7

A præceptore me abalienauit.

Remôuit me à magistrî beneuolentia.

Conflauit mihi odium præceptoris.

Odium præceptoris in me concitauit.

Alienauit me à didáscalo.

In magistrî odium me deuocauit.

Adduxit me in præceptoris inuidiam.) Id est Malevolentiam.

Abalienarunt eum à rege inuidi.) Id est Remouerunt eum à familiaritate, vel amore, vel gratia regis. *Les enuieux l'ont mis hors de court : c'est à dire Hors de la grace du roy.*

¶ *Il m'a remis en la grace du maistre. Il a fait ma paix avec mon regent. Il a fait mon appointement.* 8

Reconciliauit me præceptorì.

Restituit me in gratiam præceptoris.

Reduxit me in gratiam cum præceptore.

Cum præceptore me reduxit in concordiam.

Rediit cum fratre in gratiam. *Il est reconcilié avec son frere. Il est accordé. Il est appointé, Il est remis en grace. Il est rentré en grace.*

Ego redigam vos in gratiam. *Je vous accorderay ensemble. Je feray vostre appointement.*

¶ *Je les ay mis d'accord.* 9

Illos in gratiam redégi.

Pacem inter eos composui.

Reduxi eos in concordiam.

¶ *Il l'a mis dehors.* 10

Eiècit eum. Exègit illum.

Expulit eum. Foras eiècit illum.

Foras extrusit eum.

Abègit illum. *Il l'a chassé.*

Extrusit me ædibus. *Il m'a mis hors de la maison.*

Illum foras exturbauit. *Il l'a mis hors impetueusement.*

¶ *Il m'a mis hors de sa chambre.* 11

Expulit me suo cubiculo.

Varietas. Expulit, Eiècit, Extrusit.

¶ *Il a mis un autre en ton lieu.* 12

Alium suffecit in locum tuum.

Alium tibi suffecit.

In locum tuum quempiam subrogavit.

Alium præfêcit mûneri tuo. vel,

Adhibuit alium, qui partes agat tuas. *Il a commis un autre pour faire u. stre office : C'est a dire ce que vous auez charge de faire.*

Alius tibi suffectus est. *On a mis un autre en ta place.*

In locum demortui suffectus est. *Il a este mis en la place de celuy qui est mort durant son office, ou dignite.*

¶ *Il ne me doit pas ainsi mettre sous le pied : c'est a dire Me despriser & fruler.* 13

Non debet me contemptim conterere.) Contemptim aduerbium, *Par desdain, par mespris.* Ex Plauto.

Non est, quod me tam abiectè déprimat.

Non debet me tantòpere proculcare.

Haud illum decet, sic habere me contemptui.

¶ *Tu m'as mis en grand danger.* 14

Me in magnum periculum coniecisti.

In maximum discrimen me adduxisti.

Tua culpa in magnum discrimen adductus sum.

¶ *Je vous mettray la teste entre les iambes.* 15

Arcuabo te.) Id est In modum arcus te incuruabo.

¶ *Met ton bonnet.* 16

Operi caput. Tege caput.

Vela caput. Sis operto capite.

Operio, operis, operui, opertum. Passiuum est operior.

Opperior, opperîris, deponens: Id est Expecto.

A. *Quandiu te opperiar: Còbien de temps vous attendray ie: B. Duas horas. Deux heures.*

A. *Quousque te opperiar: B. Hinc ad horæ dimidiû. D'icy a demie heure.*

¶ *Met mon bonnet en ta teste.* 17

Impone tuo capiti meum pileolum.

Pone meum pileum in caput tuum.

Gellius, Coronis suis in caput patris pôsitis.

- ¶** Il seroit bon clerc, s'il y uouloit mettre peine. 18
 Doctus euaderet, si uellet operam dare.
 Si literis ex animo incumberet, tandem fieret doctissimus.
¶ On a mis des gardes, de peur que personne entrast en
 la maison. 19
 Custodes positi sunt, ne limen quis intraret.
 Hoc limen, Le seuil d'une maison, ou d'aulture edifice.
¶ Il s'est mis a chemin a pied. 20
 Iter pedibus ingressus est.
 Profectus est pedestri itinere.

Precii.

CAP. XLVII.

- ¶** A. Combien donne on a ton maistre? B. Vingt escuz au
 soleil. A. Tu n'en scais encore guere pour auoir tant
 couste. B. I'ay apprins ce que i'ay peu. 1
A. Doctori tuo quanta merces datur? **B.** Viginti aurei solati.
A. Pro tanta mercède parum sapere didicisti. **B.** Ego
 quantum potui didici,
 Profeci, quoad potui.
 Viginti aurei: Sub. Nummi.
Varietas. Doctori tuo quanta merces datur? Quanti te do-
 cet præceptor? Viginti solatis aureis.
¶ Il ne luy agueres couste a faire son plus sir. 2
 Voluptatem suam quam minimo expleuit precio.
¶ Ho, cela n'est pas si grande chose. 3
 Eho, res ea non tanti est.
 Quid? non est res tanti momenti.) Quid? hîc est admi-
 rantis interiectio.
¶ Je te uendray bien ma peine. 4

Magno tibi constabit labor meus.
 Operam meam carè vt redimas faciam.
 Expendes pœnas labôris mei.
 Impendium reddes operæ meæ.
 Varietas. Constabit, Stabit.

¶ *Pourquoy met-tu tant de peine en cela*
 Cur in eo tantum consumis operæ? Id est Labôris.
 In eo: Id est In care.

¶ *Tu as bien employe ton Labeur. Tu n'as pas perdue ta*
peine. 6

Bene operam locauisti, collocauisti, posuisti.
 Male operam posuisti. Id est Operâ perdidisti. Tu as mal
 empl. ye ton labeur. Tu as perdu ta peine.

¶ *La relieure de mon liure m'a couste deux sols. J'ay*
payé deux s^l pour relier mon liure. 7

Compactionem libri mei duobus assibus redemi.
 Códicis mei operimentum constat mihi duobus assibus.
 Duos assès pro codicis mei compactione dedi.
 Terentius, Heri minas viginti pro ambobus dedi.

¶ *J'auoye perdu le couf eau de Pierre: mais il m'en a*
fallu payer deux liars. 8

Culcellum Petri quem amiseram, & actus sum semisse
 redimere.

¶ *Il ne uault pas ung coup de poing.* 9

Est homo trioboli. Est homo nihili.
 Ne dignus quidem est, cui ictus pugni infringatur.
 Ne flocci quidem æstimandus est.
 Ne pili quidem faciendus.) Sub. Est.

Trioboli & nihili, figuratè ponuntur pro adiectiuis om-
 nis generis: idque per omnes casus vtriusque numeri,
 nusquam tamen inmutata voce. Dicimus enim, Ho-
 mo nihili, hominis nihili, homines nihili, &c.

¶ *Voicy une plume qui ne uault pas un oignon.* 10
 Hæc penna ne cæpam quidem valet.

En pennam cæpa viliorem.

Hæc penna est nihili. *Ceste plume ne uault rien. Quod ineptè dicitur, Hic calamus nihil ualet.*

Mon liure est deux fois meilleur que le tien. 11

Liber meus est duplo melior, quàm tuus.

Toga mea est duplo melior tua. *Ma robbe est deux fois meilleure que la tienne.*

Te te preste mon cousteau: mais si tu le pers, tu payeras deux fois autant. Il te coustera au double. 12

Cómodo tibi cultellum meum ea lege, vt si amiseris, duplum reddas.

Duplum, triplum, quadruplum, &c. Deux fois autant: trois fois autant: quatre fois autant, &c.

Promittendi.

CAP. XLVIII.

Te ne te faudray iamais si il plaist a Dieu. 1

Nunquam (si Deus uolet) tibi decro.

Nisi Deus prohibeat, nunquam decro tibi.

Nusquam tibi decro.) Id est Nulla in re. *Te ne te faudray en rien.*

Iamais ie ne uous faudray, & fusse a mon danger. 2

Nunquam tibi, ne cum periculo quidem meo decro.

De verbo DEESSE, vide etiam sub capite CARERE.

Te uous tiendray tousiours bon en toutes choses. *Te ne uous faudray iamais.* 3

Vnà tecum bona, maláque tolerabo.

Varietas. Tolerabo, Feram, Patiar, Sustinebo.

Mallem verbera mille pati. *I'áimeroye mieulx endurer mille coups de fouet. Martialis.*

Te uous tiendray bon iusques a la mort. 4

Animam relinquam potius, quàm te déseram. Ex Terentio.

☞ *Je te le rendray pour tout certain.*

Bona fide reddam tibi.

☞ *Pour tout uray ie te tiendray promesse. Sois assurez que, &c.*

Bona fide præstabo promissa.

Promissi fidem tibi seruabo integerrimam.

Præstare promissum, idem quod perficere promissum.

Tenir promesse, Accomplir la promesse, Faire ce qui est promis.

☞ *Je ne uous en puis assurer.*

Non possum tibi certum promittere.

Nequeo tibi hoc certò polliceri.

Non ausim tibi istud affirmare. *Je ne uous oseroye assurer de cela pour uray.*

☞ *A. Me ueuls tu promettre que tu n'en diras rien B. Iamais ien'en diray mot. Iamais ne sortira de ma bouche.*

A. Das mihi fidem, te hanc rem taciturnum? B. De hac re nemini vnquam verbum faciam.

Muti prius, quàm ego, id loquentur.

Surdo & muto dixeris. Optimè continebo.

Nemini vnquam dicam.

Nemini credam. Tacbo prudenter.

Optima fide commissum continebo.) Optima fide: Id est Fidelissimè.

Arcânum seruabo. Retinebo fidelissimè.

Horatius, Nec rétinent patulæ commissa fideliter aures.

Nulli palàm faciam. Nemini prodam.

Mortuo dictum puta.

Varietas. Do fidem, Promitto.

Do fidem sic futurum. *Je uous assure sur ma foy qu'il se fera ainsi.*

¶ *Il promet merueilles: mais il ne tient rien.* 9

Montes & maria pollicetur: sed nihil tandem præstat.)

Montes & maria polliceri, prouerbium ex Sallustio.

Aureos quidem montes pollicetur: sed interim nihil efficit.) Montes aureos polliceri, prouerbiu ex Terentio.

Pollicitis est ille magnificus: re autem ipsa vanissimus.

Bene promittit multa ex multis: sed omnia incassum cadunt. Plautus.

Magnifice promittit: de præstando verbum nullum.

Cum multa promittat, omnia tamen in irritum cadunt.

Vir est multorum verborum, sed parua fidei.

¶ *Il a promis de rendre sa besongne bien parfaite.* 10

Opus rectè perfectum, præbiturum se spondit. Ex Bud.

Recêpit, se opus suum probaturum.

Opus suum approbaturum se promissit.

¶ *Il m'a fait un grand serment, qu'il ne me feroit pas infame.* 11

Sanctè mihi adiurauit, se meum nomen non esse delaturum.)

Adiurare: Id est Væhementer iurare, *Iurer bien fort, Iurer bien estroit, Iurer fort & ferme.*

Sic esse adiurat. *Il en iure fort & ferme.* Sic esse: Sub.

Rem: Id est Rem ita esse.

Deiurare, idem quod adiurare.

¶ *Il iuroit si fort, qu'on le pouoit bien croire.* 12

Tam sanctè iurabat, vt quibus facile posset credere.

¶ *Quand ie uous auray un peu hante, ie uous donneray tousiours quelque chose.* 13

Cum tecum aliquandiu versatus ero, semper à me quicquam consequeris.

Cum tecum aliquantum consuetudinis egero, à me tibi quicquam semper accedet.

Puniendi.

CAP. XLIX.

C*il a eu la sale.*

Exempla in eum edita sunt.

Terentius, Vterque in te exempla edent.

Solent autem in gymnasiis scholastici palàm cædi ad exemplum & terrorem cæterorum. Quod fieri solet tinnabuli sono cõuocatis omnibus in triclinium: quod vulgo aulam dicunt. Hinc natus est scholaris ille & planè ineptus sermo, *Habuit aulam*: Id est Palàm in triclinio flagris cæsus est. *Il a este batu publiquement en sale.*

Edam in te exempla. vel,

Ego in te exempla faciam. *Ie te puniray si bien que tu monstreras exemple aux aultres.***C***il a eu la sale oultre mesure. Il a tant eu la sale qu'il ne se pouoit sustenir.*

Indigna in eum facta sunt exempla.

Terentius, Quæ futura esse exempla dicunt in eum indigna. **P A R.** Quid istud Pythias? quid ais: in quem exempla fient?

Plautus, Exempla ædepol faciam ego in te.

C*il a eu la sale a sept regens.*

Septem magistri exempla in illum ediderunt.

A septem magistris exempla in eum edita sunt.

Varietas. Magistri, Doctores, Classici professores: *Les regens.*

Magistri: quia bonarum artium magistri sunt: Id est Liberales disciplinas profitentur atque docent: vnde & doctores dicti, & professores, quicumque bonas artes docent.

Cicero, Nec vlli bonarum artium magistri non beati putandi:quanuis consenuerint vires, atque defecerint. Clāssici autem professores: quia scholastici in varias classes (Id est Ordines) distribui consueuerunt. Sunt enim & alii professores: nempe ii qui publico auditorio profitentur. hos, publicos professores appellamus. *Lecteurs publiques.*

¶ Il fut maistre es ars l'an passé. 4

Anno superiore artium magisterio decoratus est.

Factus est magister anno superiore.) Sic loquitur Varrō in re simili.

Hoc etiam dicitur de iis artibus, quas mechnicas vocant. vt,

Decoratus est magisterio. *Il est passé maistre.* Sic Bud.

Tonsoris magisterio decoratus est. *Il est passé maistre barbier.*

Est magister artis suæ. *Il est maistre de son mestier.*

¶ Il est maistre es ars. 5

Est artium magister.

¶ Il est regent en grammaire. 6

Est grammaticæ doctor.

Est doctor grammaticus.

Est professor grammatices.

Grammaticam profitetur.

¶ Il y a dix huit regens en grammaire au college de Nauarre. 7

In gymnasio Nauarræ sunt octodecim doctores grammatici.

¶ Il est regent en ars. Il regente en ars. 8

Dialecticam profitetur.

Est dialecticæ doctor. Est doctor dialecticus.

Professor est dialectices.

Hæc dialéctice, huius dialectices.

Hæc dialectica, huius dialecticæ.

Sic Grammaticæ, vel Grammatica.

¶ *Il a regente en ars au college de la Marche.* 9
Dialecticam professus est in musæo Marchiano.
Professor fuit dialecticus in Marchiæ gymnasio.

¶ *Il a fait deux cours en ars.* 10
Dialecticæ curriculum docendo bis emensus est.

¶ *Il a fait deux cours a Montagu.* 11
In gymnasio Montifacûti dialecticæ cursum bis emensus est.

¶ *Il est docteur en theologie.* 12
Est theologiæ doctor.

Est doctor theologus. Sic,
Medicinæ doctor. vel, Doctor medicus. atque ita de reliquis disciplinis.

Hæc paulò diffusius extra caput propositum tractauimus:
quia in mentionem de magistris incideramus.

Nunc ad ipsius capitis argumentum reuertamur.

¶ *Il a eu sur le doz.* 13
Tergo dedit pœnas.

Tergo ablatius est. Dorsum omnino aliud est, quàm tergum: atque vbi agitur de pœna, tergum dici solet.

¶ *Il a este bien fesse.* 14
Durissime vapulauit. Cæsus est acerbissimè.

Supra modum vapulauit. *Il a este batu oultre mesure.*

Atrociter cæsus est. *Il a este fesse oultrageusement.*

Varietas. Cæsus est, Verberatus est.

¶ *Il a eu sur le doz a quatre regens.* 15
Quatuor magistris tergo pœnas dedit. Quatuor magistris, datius est: tergo, ablatius: sicut dicim⁹, Corpore suo pœnas ipse dedit. *Il en a luy mesme porte la punitiõ.*

Varietas. Dedit pœnas, Pependit pœnas, Luit pœnas.

¶ *Il a eu sur le doz a tous les regens.* 16
A magistris omnibus cæsum est illi tergum.

Omnes magistri tergum illi ceciderunt.) Potest etiam

dici, Tergo cæsus est: sed figuratè: vt alibi diximus.

Vide ILA EV SVR LES FESSES.

¶ Je ne uouldroye pas autant auoir eu sur le doz, qu'il
a eu, pour tous les escuz du monde. 17

Nollem totius mundi aureis omnibus, tantum quantū
ille, vapulare.) Quantum ille: Sub. Vapulauit.

¶ Le regent la despouille tout nud. 18

Nudum cecidit.

Præceptor Ioannem cæsurus nudauit eum vestimentis
omnibus.

Vt Ioannem cæderet omnes illi vestes detraxit.

Eum prorsus nudatum cecidit.

Omni vestitu exutum verberauit eum.

Nudus vapulauit Ioannes. *Il a este batu tout nud.*) De-
spoliare siue dispoliare Latinè legitur apud idoneos:
sed non in hoc sensu, quod equidem meminim.

¶ On luy a mis tout le doz en sang. 19

Ad multum cruorem verberatus est.

Tam atrociter cæsus est, vt totus sanguine difflicret.

Cruento erat omni tergo: adeò vapulauit atrociter.

Cæso tergum vndique manabat cruore.) Cæso: Id est

Postquam cæsus fuit.

¶ Il a enuoye en tel point. 20

Sic ornatum amisit eum.) Id est A se dimisit. *Il a enuoye
en tel estat.*

¶ Il a puny bien estroit. 21

De illo grauiter sumpsit supplicium.

Affecit eum verberibus.) Id est V æhementer eum ver-
berauit.

Pœnas de illo sumpsit grauissimas.

Animaduertit in eum seuerissimé.

Acerrimas de illo pœnas exêgit.

De illo sumpsit supplicium exquisitum. Cicero.

¶ Il a tant batu qu'il a presque tué. 22

Illum vsque ad necem verberauit.

¶ Le regent n'a peu battre Pierre, tant luy a fait grand pitie. 23

Non sustinuit præceptor verberare Petrum : in tantam hic illum adduxit misericordiam. vcl,

Tanta illum misericordia commouit.

Adducere ad misericordiam : Id est Commouère misericordia, *Es mouoir a pitie.*

¶ Si ie fais cela, ie pourray bien auoir sur mon doz. 24

Hoc si fecero, profecto tergum meum in dubiũ veniet.

¶ Il ne s'en a quasi rien fallu que ie n'aye este fesse. 25

Nil propius fuit, quàm vt vapularẽ.

¶ Quand on le uouloit battre, & luy de fuir. 26

Cum iam iam verberandus esset, fuga salutem expedituit.

Cum sentiret sibi parari verbera, fuga salutem consuluit.

Cum videt sibi plagas imminere, statim sese proripuit.

Cum se videret iam iam flagris admouendum, coniecit se in pedes, quantum potuit.

Cum iam iam verberandus esset: *¶ Quand il estoit pres d'estre batu.*

¶ Il a este fessé par les carrefours, pource qu'il auoit coupé une bourse. 27

Quia crumenam secúerat, flagris compitatum casus est.

Admotus est flagris. *¶ Il a eu la fessée.*

¶ On l'est alle executer: C'est a dire Pendre, ou brusler, ou descoller, ou escarteler, ou boullir. 28

Ad capitale supplicium perductus est.

Religiōnis.

C A P. I.

Il sera demain feste. 1

Cras festus erit dies.

Festus dies, *iour de feste.*

Feriatuſ dies, Idem quod festus.

Plinius, Qui profestis diebus ageret quod feriatuſ deberet.

Profestus dies, *iour ouurier, iour ouurable, iour de besongne.*

Horatius, Qui Veientanum festis potare diebus

Campāna solitus trulla: vappamque profestis.

Quidam (vt Gellius & Macrobius) neutro genere festum dicunt: ego malim dicere, festum diem.

Il sera demain la saint Pierre. 2

Dies crastinus diuo Petro dicatus est.

Cras erunt diui Petri feriae.

Cras erit diuo Petro festus dies.

Craſtinus dies sacer est diuo Petro.

Possunt etiam more antiquo fingi propria nomina, pluralia tantum: vt Remigialia, *La saint Remy*: Martinialia, *La saint Martin*. Qualia fingere solet Budæus, quoties vsus venit. Sed in his videndum est, ne vocis insolentia eruditis auribus displiceat.

Je fais auourd'hui la feste. Je ne fais rien. 3

Hodie sum feriatuſ. Hic festus est mihi dies.

Hodie ferias ago. Obseruare ferias. vel,

Seruare festos dies, *Garder les festes: c'est a dire Ne faire rien les iours de feste.*

Polluere ferias, *Violer les festes, besongner les festes sans necessite.*

A. i.

Celebrare festum diem, *Faire la feste, célébrer la feste, solenniser la feste.* Dicimus etiam per metaphoram, *Hodie sum feriatus. Je suis de loisir aujourd'hui.*

Statiuæ feriæ: quæ vulgo *Festa fixa* dicuntur.

Natali C H R I S T I die, statiuæ sunt feriæ: Hoc est quod vulgus dicit, *Natiuitas C H R I S T I est festum fixum.*

Stata feriæ, iucm quod Statiuæ feriæ.

Concepiuæ feriæ, *Les festes mobiles*: vt sunt Liberalia, *comme la feste de Pasq. es.*

Imperatiuæ feriæ, *Les festes qu'on commande extraordinairement*: *comme quand on fait quelque procession solennelle: & on fait crier publiquement, que ce iour la on ne face rien.*

Varietas. Imperatiuæ feriæ, Extra ordinem feriæ, Indictiuæ feriæ, Indictiæ feriæ.

Indictiuæ autem feriæ dicuntur: quia solent per præcônes indici populo.

Præcônes, *Les crieurs publics d'une uille.*

Præco vinarius, *Vng crieur de uins.*

Indicere ferias, etiam pertinet ad sacerdotes, *Commander, ou denoncer les festes au peuple.* Quod palàm in templo fieri solet à curione, aut eius vicario rem diuinam faciente, dum in septimo quòque die (qui dominicus dicitur) rudem plæbeculam admonent de feriis tota seruandis hebdomade. Sic &c.

Indicere ieiunia, *commander les ieunes.*

Sacerdotes populo ieiunia indicunt: ea ipsi rarò seruant. Satis habet plerique sacerdotes indicere ieiunia. *Il suffit a plusieurs prestres de commander les ieunes.*

Publicæ feriæ, *Les festes qu'on garde par toute la uille.*

Priuatæ feriæ: Id est Quæ in singulis curiis peculiariter obseruantur. *Les festes qu'on garde particulierement en chascune paroche: ou celles aussi qu'aucuns en particulier gardent en leur maison, par maniere de quelque*

deuotion.

¶ *Il faudra ieuner demain.*

Indictum est in crastinum diem ieiunium,

Cras futura est cibi abſtinentia.

Cras agemus esuriales ferias.) Iocus est Plautinus.

¶ *Il ieune tousiours les ieunes de commandement.* 5

Diligenter seruat indicta ieiunia.

¶ *On a crie par la uille qu'il sera demain feste.* 6

Indictæ sunt in crastinum diem feriæ:

Cras agentur indictiæ feriæ.

¶ *On uient de crier qu'il est lundî feste.* 7

Indictæ sunt modò in proximum diem lunârem feriæ.

¶ *On a auiourdhuy crie qu'il est mardi feste.* 8

Hodie vicatim indictæ sunt feriæ in Martium diem proximum.) Vicatim: Id est Per vicos, *Par les rues.*

Sic compitatim: Id est Per cõmpita, *Par les quarrers.*

Regionatim: Hoc est Per singulas vrbis regiones. *Par chascun quartier de la uille.*

Lunaris dies, *Lundi.* Martius dies, *Mardi:*

Mercurialis dies, *Mecredi.*

Venerius dies, *Vendredi.*

Saturnius dies, *Samedi.*

Hæc dicuntur elegantius, quàm dies Lunæ, &c.

A Iupiter adiectiuum non légi: ideóque consuétõ more dicetur, Iouis dies.

In Iustiniâni códice legitur etiam Solâris dies: sed venerationis causa malo equidem semper dominicum diem appellare.

Sciendum tamen illa dièrum nomina, quod vsquam légerim, non fuisse in vsu apud antiquissimos. Illi enim omnem dierum supputatiõnem per Calendas, Nonas, & Idus faciebant. Quod & doctissimi quique adhuc obseruant.

Dices latinè, Primo die hebdomadis, secundo die hebdomadis, & deinceps: pro, die Lunæ, die Martis, &c.

Visam te primo die proximæ hebdomadis. *Je vous iray ueoir le premier iour de la septmaine qui uient: c'est a dire De la septmaine prochainement uenant.*

Visam te proximo lunari die. *Je vous iray ueoir lundy prochain.*

Intra octo dies te inuisam. *Je uous iray ueoir dedans huit iours: c'est a dire Entrecy & huit iours, Deuant qu'il soit huit iours.*

Varietas. Intra octo dies, Intra octauum diem, Ante octo dies, vel Ante octauum diem.

Octauo die te videbo. *Je vous uerray d'icy a huit iours: c'est a dire D'aujourdhuys en huit iours.* Octauo die: Sub. Hinc: Id est Octauo, ab hoc, die: Imperiti dicunt, *De hodie in octo diebus.*

Visam te octauo die à Lunari proximo. Sub. Die. *De lundy prochain en huit iours, ie vous iray ueoir.*

Quarto die proficiscar, vt te visam. *Je partiray d'icy a quatre iours pour uous aller ueoir.*

Die huius hebdomadæ tertio de causa mea pronuncabitur. *Mon proces sera uindé Mercredi.*

Quarto quòque die hebdomadis nostrates huc commentabellarii, *Tous les Teudis les messagiers de nostre pais uiennent en ceste uille.*

Commeare dicuntur, qui vltro citróque eunt ac redeunt: vt mercatores siue negotiatores. *C'eulx qui vont & viennent en quelque lieu: comme font marchans.*

Sacerdotes dicunt, secunda feria, pro lunari die: & deinceps, vsque ad sabbathum: sed hoc nullo exemplo latinatis: cum FERIAS numero tantum multitudinis antiqui dixerint.

Sabbathum, vel Sabbathi diem ex ritu Iudæorum dicimus: qui hunc diem ex veteri præcepto Dei sacrum

habent.

Sabbathum: Id est Requies. Nomen est ex Hebræo declinatum.

¶ A Paris on crie tous les iours plusieurs enterremens.

Parisiis quotidie multa indicuntur funera.) Vnde funus indictum, vel funus indictiuum, L'enterrement qu'on crie par lauille pour quelcun qui est mort.

Præcones ferales: Id est Funerum indictores, Ceulx qui crient les enterremens par lauille.

Sunt etiam ferales præcones, qui cum tintinnâbulis funus præcedunt. Ceulx qui vont sonnant les clochettes deuant ung corps quand on luy fait ses funerailles. hi, Græce codonophori (Id est tintinnâbula gestantes) dicuntur. Iidem quoque dici possunt antambulones atrati. Ex Budæo.

Daduchi, qui in funeribus quoque gestant funalia. Ceulx qui portent les torches es enterremens.

Daduchi atrati, Quand ilz ont robes de dueil en portant les torches.) Hoc funale, Vne torche.

¶ On uient de crier ung enterrement. 10

Modo indictum est funus.

¶ On a crie qu'il y aura demain procession. On a crie la procession pour demain. 11

Indicta est in diem crâstinum supplicatio.

¶ La court a ordonné qu'on feroit processions pour le roy. 12

Curia decreuit regis nomine supplicationes.

Decretum est à curia, vt regi supplicetur.) Id est In gratiam regis, vel, Regis nomine.

Regis nomine supplicationes indictæ sunt. On a commandé faire procession pour le roy.

Edixit rex vtsuo nomine supplicatio haberetur. Le roy a commandé qu'on fist procession pour luy.

- ¶ *Demain on fera proceſſion generale.*
 Cras tota vrbe ſupplicationes futurae ſunt. 13
 Tota vrbe cras habebitur ſupplicatio.
 Tota ciuitas craſtino die ſupplicabit.
 ¶ *Il eſt alle a la proceſſion.*
 Iuit ſupplicatum. 14
 Ad ſupplicatiõnem profectus eſt.
 ¶ *On a fait auiourd'huuy une belle proceſſion.*
 Hodie fuit celebratiſſima ſupplicatio, vel celeberrima. 15
 Hoc die frequenti populo ſupplicatum eſt.
 ¶ *Il n'y auoit aucun ordre a la proceſſion. C'eſtoit toute
 confuſion.*
 Vaga & ſine ordine fuit ſupplicatio. Ex Liuiõ. 16
 ¶ *I'ay ueu paſſer une belle proceſſion.*
 Vidi prætereuntem celeberrimum cõtum populi ſup-
 plicantis. 17
 Vidi frequenti conuentu populũ ſupplicantẽ prætere.
 ¶ *On a fait a ſte annee par pluſieurs iours proceſſions
 pour les uignes.*
 Hoc anno multos dies ſupplicatum eſt pro vitibus. 18
 Viciũ ſeruandarum cauſa hoc anno multorum diẽrũ
 ſupplicationes habitae ſunt.
 Nomine viciũ, ſupplicationes poenẽ quõtidianae hoc
 anno factae ſunt.
 ¶ *Demain ſil pluſt a Dieu, ie me confeſſeray.*
 Craſtino die de peccatis, Deo duce, conſitẽbor. 19
 Adibo cras de conſcientia mea ſacerdotem.
 Die craſtino de vita mea ſacerdotem conſulam.
 ¶ *I'ay trouue ung bon preſtre qui m'a bien confeſſe.*
 Auditorẽ confeſſionis naetus ſum ex ſententiã. 20
 Obligat mihi optimẽ ſacerdos auricularius.) Op. imẽ Id
 eſt Opportune.
 Auditor eſt confeſſionis, docti quidam confeſſarium vocat.
 ¶ *Il examine bien la conſcience.*
 21

Optime scrutâtur arcâna cordis.

Cuiuslibet errati diligentissimus est inquisitor.

Probè rimatur animi penetra'ia.

Quàm prudenter latebras pectoris inuestigat!

Il confesse en nostre college.

22

Arcânas audit confessiones in nostro gymnasio. Ex Paulo Amilio.

Il est derriere le grand autel.

23

Sedet pone aram maximam,

Est post aram maximam,

Post, Derriere.

Retro, Arriere. vt, Retro cede, Tire toy arriere. Et est separandi aduerbium.

Pone, antiqua est præpositio, pro P O S T. Interdum est aduerbium.

Virgilius, Ponè subit coniunx.) Id est A tergo.

Il tourne le cul a Dieu.

24

Auersus est altaribus.

Il aide a chanter a ung prestre.

25

Ministrabam sacerdoti cuidam, rem diuinam facienti.

Ceste annee a la saint Estienne, il faisoit beau ueoir ceulx qui dansoyent par la uille.

26

Hoc anno diui Stephani feris pulcherrimum fuit vicatim saltantium spectaculum.

Pulcherrimum quidem fuit stultorum oculis: verùm optimo cuique tristissimum. Quis enim pius cultor I E S V C H R I S T I non doleat, non ingemiscat, cum videt æterni Dei cultum pollui dæmonum sacrificiis? Non enim talibus pompis aut spectaculis colitur ille Deus noster: sed cordis puritate, sed mentis integritate, animo sincero, pia precatone. Non quærit probè salantium choros ad ostentationem: sed purè psallentium cœtus ad gloriam ipsius congregatos. Amat cultores apertos, non personatos saltatores. Quòd si in dæmonum cultu eth-

A.iiii.

nicus ille Romanorum senatus olim Bacchanalia sū-
 stulit: cur in ecclesia Dei hæc tolerantur, quæ Bacchana-
 liorum speciem omnino referunt? Videte igitur adole-
 scentuli (vobis enim scribo) ne errore decepti multitudi-
 nis imperitæ, vobis persuadeatis hæc religionis esse, quæ
 religionis prætextu fiunt: re autem verâ tendiculæ & la-
 quei sunt diaboli ad capiendas miserorum animas: vt mi-
 seris modis miseræ torquantur. Atque vtinam vestris
 & piorum omnium precibus aliquando fiat, vt gloriosis-
 simus & Christianissimus Franciscus Francorum rex de
 hac nefanda superstitione diuino spiritu admonitus, Bac-
 chanalia ista (hoc est dæmonum pabulum) tollat, proflig-
 get, exterminet, aboleat. Fâcinus profectò futurum illi
 multo maiori ornamento, & veræ gloriæ, quàm olim
 aut Pompeio Magno, aut Cæsari, tantus victoriarum at-
 que triumphorum catalogus. Etenim quæ res vnquam
 gesta est in bello tanta? Quis triumphus cum eo confe-
 rendus, quo superbissimus hostis totius humani generis
 debelleretur, ac regno tam latè patenti spoliaretur? Faxit
 Deus Optimus Maximus, vt omnes de hac victoria pro-
 pediem canticum palmarium concinamus. At vos opti-
 mi adolescentes interim audite formidandam **SERVA-**
TORIS nostri in eiusmodi saltatores sententiam, Væ,
 inquit, vobis qui nunc ridetis: quia lugebitis & flebitis,
 Ex Lucæ Euangelio, capite sexto.

Ad rem perti-

NENTIA, ET NON PER-
tinentia.

C A P. L I.

*Que t'en fault il? Qu'en as tu a faire? Et bien, qu'en
ueuls tu dire? De quoy te mesles tu?* 1

Quid ad te hoc pertinet?

Quid ad te?) Sub. Hoc pertinet.

Quid tua refert? Quid tua interest?

Quid tua?) Sub. Refert vel interest.

Cur id curas, quod ad te nihil attinet?) Id est Quod tua
nihil interest. *Pourquoy te soulcie tu de cela qui ne te
touche en rien: c'est a dire De quoy tu n'as que faire.*

Varietas. Attinet, Pertinet, Spectat.

Cela ne me touche point. 2

Illud ad me non pertinet.

Ad me nihil istud attinet.

Id negotium nihil ad me pertinebat. *c'est affaire la ne
me touchoit en rien. Je n'auoye que faire de cela.*

Non est meum negotium. vel,

Id mea nihil refert. *Je ne m'en mesle point. ce n'est pas
mon affaire.*

Cela ne te touche en rien. 3

Illud tua non refert. Ad te nihil attinet.

(Tu n'as que ueoir en cecy.) Hoc genus loquendi idem
cum superiore significat. 4

Hoc nihil interest tua.

Hæc res ad te nihil pertinet.

Cela ne me touche aucunement. 5

Illud mea nullam in partem interest. Cicero.

- ¶ *Cecy te touche de bien pres.* 6
 Hoc ad te maximè pertinet. Hoc tua plurimum refert.
 Permultum nostra interest.) Sub. *Illud. cela nous touche
 de bien pres.*
- ¶ *Cecy me touche grandement.* 7
 Hoc ad me valde pertinet.
 Ad me vèhementer attinet.
- ¶ *Qu'ay ie a faire de a la? En quoy me touche cela?* 8
 Quid mea?) Sub. Refert, vel interest.
 Quid illud ad me?) Sub. Pertinet.
- ¶ *Tu ne me respons point a propos.* 9
 Nihil ad rem.) Sub. Respondes, vel dicis. *Tu ne respons (ou
 dis) rien a propos.*
 Nihil ad carmen.) Sub. Respondes, aut dicis : Hoc est De
 hoc non interrogabam. *Ce n'est pas a propos de ce que
 ie demandoye.* Prouerbium.
- Orationi meæ quæso, verbis subseruias. *Te te prie say bon-
 ne mune, et me respons bien a propos.* Ex Terentio.
- ¶ *Il ne respond iamais a propos.* 10
 Nunquam ad rogatum respondet. Ex Cicerone.
- ¶ *Il en dit plus qu'on ne luy en demande.* 11
 Plus respondet, quàm ad rogatum.
- ¶ *Quand ie luy parle d'ung, il me respond d'aultre. Il
 corne a gauche. Il tourne la truye au fein.* 12
 De aliis loquenti, de capis mihi respondet.) Prouerbium
 est.
- Allia, Des aulx. Hoc allium, allii.
 Cæpe, Des oignons. Hæc cæpa, cæpæ.
 Alliatu es.) Id est Tu oles allia. *Tu sens les aulx.*
- ¶ *Tu penses a aultre chose. Tu ne pense pas a ce que
 ie te dy.* 13
 Alias res agis. *Tu fais des chasteaulx en Espagne.*
 Aliud cõgitas.
 Aliud agis. *Tu penses aultre chose.*

Non attendis mihi. Tu n'entens pas à ce que ie te dy. Tu n'y prens pas garde.

Tute hîc es, animus alibi. Tu es icy, mais ton esprit est bien aultre part.

Plautus, Egomet hîc sum: animus domi est.

Mens tua peregrinatur. Tu as l'esprit transporté.

¶ Quand on luy en parle, il fait semblant de penser aultre chose. 14

Cum de hac re conueniuntur, alias res agere se simulat.

¶ Cecy te seruirabien. 15

Hoc tibi plurimum conducet.

Poterit hoc tibi esse vsui.

Hac res non parum tibi conferet.

¶ Cecy ne me sert de rien. 16

Hoc nihil mihi conducit. Est mihi inutile.

Nulli est mihi vsui. Nihil confert mihi.

¶ Cecy ne sert de rien à nostre propos. cecy n'est point à nostre propos. 17

Hoc à nostro proposito aliènum est.

Hoc ad rem non pertinet.

Hoc propófito nostro nihil conducit.

Hoc nihil ad nostrum institutum.) Sub. Facit, vel pertinet.

Hoc nihil ad rem facit.

Nihil hoc pertinet ad nostrum negotium.

Quod dicis nihil huc attinet.

Propositum: Id est Res proposita, res de qua agitur. La chose qu'on a proposé & mis en train, pour en parler, disputer, & conferer ensemble.

Institutum: Id est Propositum.

¶ Ce n'est rien à propos. 18

Nihil ad rem attinet.) Sub. Id, vel istud quod dicis.

¶ Tout ce que tu dis ne sert de rien. ce n'est point à propos. 19

Quicquid dicis, nihil ad rem pertinet.

Quod dicis, nihil ad rem.) Sub. Pertinet.

*Ce n'est pas a propos de ce passage ou de ceste matie-
re.*

Huc non pertinet. Ad hanc rem nihil spectat. 10

Ad hunc locum non attinet.

Vous sortez hors de propos.

Digréderis à proposito. 21

Aberras ab incepto sermone.

Ab instituto sermone deerrat oratio tua.) Instituto: Id est incepto.

Aberras ab instituto, vel, à propósito.

Aberrat oratio tua.

Extra ordinem excurris. Metáphora à militibus.

Cela ne servira de rien a vostre proces.

Illud tuæ causæ nihil proderit. 22

Ad tuam causam nihil id pertinet.

Nihil ad tuam causam.) Sub. Id pertinet.

A tua causa istud aliènum est.) Istud: Quod scilicet dicis.

Causæ tuæ nihil id condùcet.

Hoc minime cónferet causæ tuæ.

Cecy me uiendra a proufit. cecy me proufitera. 23

Hoc mihi in vsum cedit. Ex Horatio.

*Pourquoy met tu ta peine en cela que tu scais bien
qu'il ne te pourra de rien servir?* 24

Cur in colabóras, quod satis scis, nihil omnino ad te pertinere?) Hoc est Quod scis, nihil tibi profuturum esse.

Pertinet hoc ad me.) Id est Ad meam vtilitatem. *cecy est a mon proufit.*

Varietas. Nihil omnino ad te pertinêre, Nihil omnino tua interesse.

Je ne suis point coupable de ce cas. 25

Hoc crimen nihil ad me pertinet. Cicero.

Non sum affinis huic crimini. Cicero.

Non sum huius criminis particeps. *Je ne suis point consentant ne participant de ce cas. ce cas ne me touche en rien.*

Sperandi, & de-

S P E R A N D I.

CAP. LII.

- ¶** *Je m'y attens encore. Encore y ay ie attente.* 1
 Adhuc spes est.) Sub. Mihi eius rei.
 Adhuc eam rem spero.
 Nondum despondi animum.) Hoc est Nondum spem
 abiici.
- ¶** *Je ne m'y attens plus. Je n'y ay plus d'attente.* 2
 Iam despèro. Iam despondi animum.
 Nihil spei reliquum est.
- ¶** *Il n'y a plus d'attente. Il n'y a plus d'esperance.* 3
 Res est deplorata. Desperata res est.
 Actum est.) Sub. De re illa. *c'en est fait.*
- ¶** *Je croy que ie m'en trouueray bien.* 4
 Spero hanc rem mihi euenturam ex sententia.
 Spero hoc mihi bene processurum.
 Hoc mihi successurum confido.
- ¶** *Je s'espere de mieulx en mieulx.* 5
 Spero in dies meliora.
- ¶** *Je uoy bien que i'ay perdu toute mon attente, ou espérance.* 6
 Ego, quantum video, omni spe éxcidi. Ex Terentio.
 Omni spe, satis scio, frustratus sum.
 Perspicuè video me prorsus omni spe falsum esse.
 Ego, quantum video, omni spe d'écidi. Ex Terentio,
 Omni expectatione, satis scio, frustratus sum.
 Abiit mihi spes omnis. vel,

Mihi spes omnis adempta est.) Hoc est Sperh omnem
abiici. *J'ay perdu toute esperance. Mon espoir est tout
failli.*

Abiit expectatiõne sua. Il a perdu son attente. Il en est fru-
stré. Il en est hors.

¶ *Lachese est en tel point, qu'il est bien tard d'y reme-
dier.*

In eum locum res adducta est, vt nunc serum sit reme-
dium. 7

¶ *Il est deuenu si anonchali, qu'il n'ha plus de courage.* 8

Ita sese parauit, vt nullus in eo reliquus sit animus.

In tantã deuenit inertiam, vt omnino fracto sit animo.

Ita deiectus est, vt nihil ei restet animi.

¶ *Qui ferroit on? Que uoulez vous qu'on en face? Quel
remede? Il n'y a remede. Ce qui est fait, est fait.* 9

Quid facias?) Hoc dici solet de re male gesta: quæ iam cor-
rigi non potest. quasi quis dicat, Nullum est remediũ;

Et est modus potentialis, pro eo quod vulgo dicitur,

Quid fieri posset ad hoc

¶ *Je n'y ay plus d'esperance.* 10

Eius rei nulla mihi spes reliqua est.

De hoc mihi spei reliquum est nihil.) Id est Nulla spes mi-
hi restat.

De hac re plane despero.

¶ *Ne vous attendez pas que ie vous aide.* 11

Non est, quod à me speres auxilium.

A me auxilium ne expectaueris.

Noli à me præsidium expectare.

A nobis frustra opem speres.

Varietas. Auxilium, Adiuumentum.

Stúdií, labôris,

I N D V S T R I Æ.

C A P. L I I I.

- ¶** *l'apprens par cueur Virgile tout par ordre.* 1
 Virgilianum carmen continenter edisco.
 Ex ordine Virgilium memoriæ mando.) Ex ordine: Id
 est Continenter, & sine vilo interuallo. *Tout par ordre,*
tout d'ung train, sans rien laisser entre deux.
- ¶** *A. Que fais tu? B. l'estudie mon texte.* 2
A. Quid agis? **B.** Edisco prælectionem. *l'estudie ma leçon*
par cueur.
- ¶** *l'e n'ay pas encore acheué d'apprendre ma leçon.* 3
 Nondum planè edidici prælectionem.) Planè: Id est O-
 mnino. *Du tout, totalement.*
 Prælectionem nondum perdidici.
 Volo describere prælectionem. *l'e ueulx faire ma leçon.*
 Habésne totam prælectionem? *Has tu toute ta leçon?*
 Dicta mihi prælectionem. *Nomme moy la leçon.*
- ¶** *Budé a monstré en Grec a Mainus. Mainus a appris*
en Grec soubz Budé. 4
 Budæus Maînum Græcè docuit.
 Maînus Budæum Græcè audîuit.
 Maînus Budæum habuit in Græcis literis præceptorem.
- ¶** *l'apprend bien. l'apprend facilement.* 5
¶ Probè discit. Facile percipit.
 Facillimè discit.
 Promptusest ad discendum.
 Discere, Apprendre.
 Ediscere, Apprendre par cueur.
 Perdiscere, Apprendre tout du long.

Addiscere, Apprendre quelque chose d'auantage : adiouster quelque chose a ce qu'on scauoit de su.

Disce puer, dum licet. Apprens ce pendant que tu as le temps.

Ille vnica hora quadraginta versus Virgilianos ediscit.
Il apprend par cueur quarante uers de Virgile en une heure.

Budæus, quanuis omnium doctissimus, semper aliquid addiscit.

¶ Il comprend bien: & a bonne retentiuue: c'est a dire il retient bien. Il a bone memoire. Il a une memoire bien ferme. 6

Facile percipit: fideliter continet.

Promptissimo est ingenio, faciliq; memoria. Il ha l'esprit bien uif, & bonne memoire.

Varietas. Facili memoria, Fideli, Pertinaci, Tenaci.

¶ Il apprend de bon cueur, de bonne affection. 7

Studiose discit. Ex Terentio. Ex animo discit.

Magnos in literis progressus facit. Il ua moult en auant.
Il proufite merueilleusement.

Mirum est, quantum proficiat.

Mirum in modum proficit. Il fait merueilles de proufiter.

Varietas. Proficit, Promouet.

¶ Il apprend par cueur tout ce qu'il uoit: c'est a dire tout ce qu'il list. 8

Quicquid legit memoriæ mandat.

Quæ legendo percurrit, ediscit omnia.

Quæcunque legit, statim memoria tenet.

¶ Il a estudei soubz Erasme. 9

Erasmo dedit operam. Auduit Erasmus.

Vsus est Erasmo præceptore.

Auditor fuit Erasmi. Fuit Erasmi discipulus.

¶ Il a estudei en latin soubz Syluius: & en Grec soubz Danesius. 10

Latinè dedit operam Syluio: Græcè Danæfio.

Syluium Latinè audiuit: Græcè Danæfium.

Doctores habuit. Latinè quidè Syluium: Græcè verò Danæfium.

¶ Il n'estudie plus si bien qu'il souloit. Il s'est relasché d'estudier. 11

Remisit studium. Refrixit eius studium.

In studio literario nunc est remissior.

Refrixit in suis studiis. Nunc in studiis est frigidior.

Varietas. Frigidior, Languidior, Remissior. Et apud Terentium, Omissior.

Intermisit studiū. Il a laissé son estude pour aulcun tēps.

¶ Il estudie a ceste heure plus fort, qu'il n'auoit de coustume. 12

Intendit studium.

Longè studiosior est quàm antea.

In studiis nūc longè est feruentior.) Sub. Quàm solebat.

Nunc studet attentius, feruentius, diligentius.

Nunc est ad literas attentior.

Studiosus, vng grand estudiant: c'est a dire Qui estudie beaucoup.

¶ Il est desbauché. 13

Omissio est prorſus animo.) Omissio: Id est Remisso. Terentius. Omissus, hīc nomen est: vnde comparatiuum omissior.

Omnino remissus est.

¶ Je suis tout fâché. Je suis tout ennuyé. 14

Totus tædio confectus sum.

Conficior tædio. Je meurs d'ennuy.

¶ Je ne me puis mettre a estudier. 15

Non possum me studio gnauiter accingere.

¶ Je suis tout desbauché. Je ne me puis mettre a riē faire. 16

Omnino sum remissus à labore.

B.i.

Omnino torpeo. Animo prorsus elanguo.
 Mihi animus prorsus elanguescit.

Animi languore pœnè deficio.) Id est Ob languorem.

¶ *Il a bien proufité depuis qu'il est uenu œans.* 17

Multum profecit ex quo est in hoc gymnasio.

Ex quo tempore se cõtulit in hoc gymnasium, plurimum promouit.

Maximũ fecit profectũ, postq̃ versari cœpit in hac schola.

¶ *Il s'est mis à estudier d'ung grand courage.* 18

Auidè quidem literas arripuit. Ex Cicerone.

Literas studiosè amplexus est.

Magno studio ad literas animum appulit.

Ad studium literarium se totum contulit. Ex Cicerone.

Varietas. Animum appulit, Adiunxit, Adiecit, Applicuit.

Ex Terentio.

Accingamus nos studio. *Deliberons nous d'estudier.*

Gnauiter accingam⁹ nos operi. *Besognons fort & ferme.*

Studere gnauiter, Studere diligenter: Id est Non pigrè,
 non remissè, non segniter. *Estudier a bon esiem: c'est
 à dire sans se faindre.*

¶ *Il ne fait aultre chose qu'estudier. Il estudie sans cesser.
 Il estudie sans fin.* 19

Semper studet.

Perpetuò studet.

Totus est occupatus in studio.

Nihil aliud quàm studet. Nihil aliud nisi studet.

Noctes & dies libris inhæret.

Dies noctesque vacat literis. Totus est in studio.

Nunquam non studet.) Id est Semper studet.

Affiduus est in literarum studio.

Nunquam studium nec intermittit, nec remittit.

Nulla est illi studiorum fatietas.

Nullum studii tempus remittit.

Semper in literis versatur. Nullum facit studèdi finè.

Nocturna diurnaque manu libros euoluit.) Id est Dies &

noctes. Ex Horatio.

Nullò vnquam tempore studium remittit. *Iamais ne se lasche d'estudier pour temps qui uienne.*

Constanter studet.

Pertinaciter studet. *Il estudie fort & fermè.*

Seneca, Quòd pertinaciter studes & probo, & gaudeo.

Flagrat amore literarum.) Hoc est Literarum amore vè hementer inflammatus est. *Il aime tant les lettres qu'il en brusle.*

¶ *Il ne prend point de recreation.*

20

Nunquam animo relaxatur. Cicero.

Nullò vtitur animi laxamento.

¶ *Vous le trouuerez tousiours avec ung cicero: c'est à dire vng euvre de cicero.*

21

Ciceronem de manibus ponere non solet.) Id est Depo- nere. Ex ipso Cicerone.

Nunquam de manibus Ciceronem ponit.

Semper habet in manibus Ciceronem.

Vix illum inuenias absque vilo Ciceronis opere.

Ciceronem semper in sinu gestat. *Il porte tousiours ung cicero en son sein.*

¶ *Pour estudier il a laissé la uie actiue.*

22

Discendi studio à rebus gerendis abductus est.

Relicta actiuosa vita, totum se ad literas contulit.

Actiuosa vita, *La uie actiue.* Vtitur Valerius.) Vulgus dicit, *Vita actiua.*

¶ *Il est bien parueni.*

23

Miro successu prouectus est.

Prouchor, prouécheris, prouectus sum.

Fœlicissimè euasit.

Mirum quàm fœliciter, quò voluit, peruenerit. *c'est merueilles comment il est si bien parueni la ou il la voulu.*

¶ *Il s'est bien fait. Il s'est fait de luy mesme.*

24

Euasit suo studio, atque industria.

Suo labore tandem emerfit. Il a tant fait qu'il est eschappé: C'est a dire Qu'il est eschappé de poureté, & parueniu a quelque bien.

Inuenalis, Haud facile emergūt, quorū virtutibus obstat Res angusta domi.

Il n'a pas acquis bruit sans grosse peine. Il ne l'a pas pourneant. 25

Existimationem habet multo sudore collectam. Cicero.

Varietas. Multo sudore, Plurimo labore, Multis vigiliis.

Sudor, sudōris, propriè, La sueur: sed pro labore per metaphoram ponitur.

Varietas. Collectam, Partam, Comparatam.

Il est uenu au dessus de ses besognes. 26

Superauit omnium rerum difficultatem.

Ad rerum suarum apicem peruēnit.

Per quālibet difficultatem euasit ad fortunæ fastigiū.

Ad summam rerum sua industria peruēnit.

Pertinaci labore superauit omnem fortunam.

Per quālibet difficultatem, Gallicè, Quahuc quahac.

Rosētus fantasie, ou compose en son entēdement tousiours quelque chose de nouueau. 27

Rosētus semper aliquid noui commentatur.

Nunquā vacat Rosēti animus aliqua noua cōmētatione.

Il ne laisse point passer ung iour, sans cōposer quelque chose. 28

Nullum intermittit diem, quin aliquid scribat.

Nulla die vacat à scribendo.

Il cōpose tous les iours pour esueille son esprit. 29

Acuendi ingenii causa quotidie scribit.

Il escrit en lettre Rommaine. 30

More Romano scribit.

Genuīno Latinorum more literas effingit.

Verè Romanos caractères exprimit.) Caractères: Id est Formas.

Hic character, caractères.

¶ Il escrit bien en grosse lettre.

31

Bene pingit crassiores literarum caractères.

Scribis minutissimè. Tu escrit fort menu.

¶ J'ay escrit cecy soubz mon regent.

32

Hoc excepi à didascalò, vel sub didascalò.

Excépi hoc, dictante præceptore.

¶ Je vous apprendray à parler Latin.

33

Affuefaciam te Latine loqui.

Faciam vt Latina tibi sit in promptu oratio.

Latino sermone te diligenter exercèbo.

Latinæ linguæ vsum te docebo. Je t'acoustumeray, ou ie t'apprendray à parler Latin.

Varietas. Affuefaciam, Consuefaciam.

Affuesce Latino sermoni. Acoustume toy à parler Latin.

Consuefacamus Latine loqui. Acoustumons nous à parler Latin ensemble.

Témporis.

CAPVT LIIII.

¶ Je vous attens icy pour le mois de Ianuier.

I

Ad mensẽ Ianuariũ te hĩc expecto.) Hoc est Spero te hĩc affuturum in mense Ianuario.

Ad Liberalia te in hac vrbe expecto. Je vous attens en ceste uille pour Pasques.

Pluraliter tantum Liberalia, liberalium aut liberaliorũ, liberalibus, La feste de Pasques.

Sic Hilaria, Le iour de Caresemeprenant.

Cineralia, Le iour des Cendres.

Regalia, Le iour des Rois.

Ad horam tibi rem confectam dabo.) Id est Hinc ad horam. D'icy à une heure ie rendray la chose toute faicte.

B.iii.

¶ *C*ie me trouueray a deux heures en uostre chābre. 2
Ad horam secundam ādero in cubiculo tuo.

Varietas. *Ad horam secundam, Hora secunda.*

¶ *V*ien demain a moy de quelque heure, il ne me chault
 a quelle. 3

*C*ras ad me venīto quauis hora.

Varietas. *Quauis, Quālibet.*

¶ *V*ien a moy d'icy a trois heures. 4

Venīto ad me ad tres horas.) Sub. *Hinc: vt sit, Venīto ad
 me hinc ad tres horas.*

¶ *C*ompte les heures. 5

*Dinūmera horas.) Computare, videtur propriē referen-
 dum ad rationes pecuniarias. vnde Iuuenalis,*

*Sed cum summus honos finito computet anno
 Sportula quid referat: quantum rationibus addat. Idem
 tamen ad numerum simpliciter retulit: cum ait, Facies
 tua computet annos. Sed hoc poeticum est.*

¶ *A. Quelle heure est il? B. Il est plus de unze heures. Il
 est unze heures passees. 6*

Est supra vndecimam.) Est: Sub. Hora.

Præterit vndecima. Transit vndecima.

Exacta est vndecima. Iam effluxit vndecima.

Exacta est hora. L'heure est passee.

Exacta est semihora. La demie heure est passee.

¶ *Il n'est pas encore neuf heures: mais il ne s'en fault pas
 beaucoup. 7*

Nondum est hora nona: sed paululum interest.

¶ *Il ne s'en fault gueres qu'il ne soit neuf heures. Il
 est tantost neuf heures. Il est pres de neuf heures. 8*

Ferè est hora nona.

Cicero, Cū hora diei ferè decima ad saxa rubra venisset.

Hora est circiter nona. Nona parumper abest.

Instat nona. Il approche de neuf heures.

¶ *Ilz sont neuf heures sonnees. 9*

Sonuit nona.) Sic loquitur Erasmus. Alii sic,

Audita est nona.) Sub. semper Hora.

¶ Il y a long temps que neuf heures sont sonnees. 10

Dudum audita est nona. Dudum sonuit nona.

Dudū præterita est nona. Il y a assez bonne piece qu'ilz
sont neuf heures passees.

Quandudum audita est octava: Dudum. Il y a assez
bonne piece.

Haud dudum. vel,

Non ita dudum. Il n'y a pas long temps.

¶ A. Est il huit heures? B. Elle vient de sonner. Elle ne fait
que venir de sonner. Elle ne fait que de sonner. Elle est
sonnee tout a ceste heure. 11

Modò audita est. Modò præteriit.

Modò præterita est. Modò sonuit.

¶ Il y a une heure que tu es la. 12

Iam istic horam fuisti.

Est hora, cum te istinc non mouisti.

Istinc, De la ou tu es. Iam istic horam désides.

Ex quo tu istic moraris, hora præteriit.

Abiit hora, postquam istam sedem non mutasti.

Effluxit horæ spatium, ex quo manes in ista sede.

Triduū cōtinuū illic fui. J'ay este trois iours la sans en bou
ger. Plautus.) Continuum: Id est Sine intermissione.

Fuit illic duas horas. Il a este deux heures la.

Tres horas vnà fuimus. Nous auons este luy & moy trois
heures ensemble. Ita sæpe loquitur Cicero.

¶ J'ay este icy demie heure pour uous attendre. 13

Hic semihoram fui te expectans.

Hic horæ dimidium te expectaui.

Varietas. Te expectans, Te expectando, Dum te expecto,
Dum te opperior.

Varietas. Semihoram, Dimidium horæ, Horam dimidia-
tam, Dimidiam partem horæ.

Sic dimidium diei, mensis, anni: aut dimidiatus dies, mensis, annus.

At dimidia hora, dimidius mensis, dimidius annus non dicuntur: neque hora cum dimidia, & similia.

Quand ie suis uenu, il estoit une heure & demie. 14

Cum aduēni, erat hora prima cum dimidiata.

Sesquihoram te expectaui. *Ie t'ay attendu une heure & demie.*

Sesquihora, *Vne heure & demie.*

Sesquimensis, *Vng mois & demi.*

Sesquiannus, *Vng an & demi.*

Sesquipes, *Vng pied & demi.*

Bāculus sesquipedālis, *Vng baston d'ung pied & demi.*

Il y a plus de sept mois, que personne ne m'est uenu ueoir ceans. 15

Menses plus septem exacti sunt, cum huc nemo uēnit, ut me uiseret.

Septē sunt mēses, aut plus eo: cum huc me nemo inuīsit.

Varietas. Inuīsit, Visum uenit, Visit.

Il y a trois ans passez, que cestuy est mort. 16

Annitres exacti sunt, cum ille mortuus est.) Cum: Id est

Ex quo, Depuis que.

A morte illius hic tertius est annus. *Voicy la troisieme annee depuis qu'il est mort.*

Annus agitur secundus, ex quo sum Lutetia, *Voicy la seconde annee que ie suis demourant a Paris.*

Iam hīc annum quartum ago. *Voicy desia la quatrieme annee que ie demoure ceans.*

Mon frere ha bien uingtinq ans, ou plus. 17

Frater meus uigintiquinque annos, aut plus eo, nat⁹ est.)

Id est Vigintiquinque, aut plures.

Terentius, Annos sexaginta natus es, aut plus eo.) Id est

Aut etiam amplius eo tempore.

Varietas. Natus est uigintiquinque annos, Natus est an-

nos quinque & viginti.

Annum agit vigesimum quintum.

Agit annum quintum & vigésimum.

Varietas. Aut plus eo, Aut eo amplius, Aut plures.

¶ *Il'eusse bien fait cela il y a deux iours : mais a ceste heure il n'est plus temps.* 18

Illud ante duos dies efficere potuisssem: nũc autem mihi non est integrum.

¶ *Depuis uingt ans en ca, on n'a point ueu telle chose.* 19

Intra annos viginti, nihil tale visum est.

Varietas. Intra viginti annos, Post viginti annos, Abhinc viginti annis, Abhinc viginti annos.

¶ *Durant questions.* 20

Disputatiõnum tẽmpore.

In disputationibus.

¶ *Durant la messe il chopinoit avec ses cõpaignons.* 21

Tẽmpore sacri potabat cum sõdalibus.

Varietas. Tẽmpore sacri, Dum sacris vacabatur.

Varietas. Potabat, Perpotabat.

Cicero. Perpotauit ad vesperũ. Id est Vsq; ad vesperum.

Il n'a cessẽ de boire & yurongner iusques au soir.

¶ *Durant le disner, il n'a fait que iaser.* 22

Inter prandendum semper fabulatus est.

In prandio nihil aliud, quã garruiuit.

¶ *Durant le disner on uous a demandẽ.* 23

Dum prandebatur tu quãstus es.

Varietas. Dum prandebatur, Tempore prãdii, Hora prandii, Inter prandium.

Dum, *ce pendant quẽ.*

Quintilianus libro 1, Non assuescat ergo, nedum infans quidem est, sermoni qui dediscẽdus sit. *Pas seulement ce pendant qu'il est encore enfant. ce pendant, ferẽ à nobis dicitur, pro ce temps pendant: quasi tu dicas, eo tempore pendente.*

Ce pendant qu'on souppe, on fait siléce en nostre maison.

24

Dum cœnatur, silentium fit domi nostræ.

Varietas. Silentium fit, Silêtur, Tacêtur, Silent omnes, Tacent omnes, Conticêtur, *On se tait tout coy.*

Cela a duré depuis le matin iusques au soir.

25

Illud à matutino tēpore durauit in occasum.) Id est Perseuerauit. Ex Plinio.

Tenêre.

C A P V T L V.

Ce te tiens maintenant: si ie te uouloye dōner sur ton nez, que ferois tu?

1

Ego te nunc teneo. Quid si tibi cōlaphum incuterem, Quid faceres?

Quid si nūquam redierit? Et si il ne reuenoit iamais: c'est à dire Tu serois bien esbahi si iamais il ne reuenoit.

Csi tu essayez?

2

Quid si tentares?

Quid si tentes? Sub. Hoc, vel illud.

Cet si le regent suruenoit maintenant?

3

Quid si præceptor nunc interueniat?

Cie luy ay tenu bon.

4

Fortiter illi réstiti.

Acerrimè illi repugnaui.

Réstiti illi, quoad potui.

Illi, quantum potui, repugnaui. *Je luy ay tenu bon tant que i'ay peu.*

Resisto, resistis, restiti. Virgilius poeticè dixit,

Ibo animis contrà: pro Fortiter illi resistam. *Je luy tiendray bon. Je me bateray uertueusement contre luy.*

Ctiens luy bon: il ne te fera rien.

5

Præsta te ferocem ac terribilem : cauebit ille tibi manus inferre. *Monstre toy terrible: il se gardera bien de mettre la main sur toy.*

Audacter illi resiste: nunquam te adorietur. *Tiens luy bonne barbe: il n'a garde de t'assaillir.*

Occurre illi confidenter: ille abs te manus abstinebit, Varietas. Præsta te ferocem, Fac ferociam præ te feras.

¶ Il luy a tenu bonne barbe.

6

Confidenter illi contrà astitit.

Varietas. Contrà astitit, Contrà constitit.

Contrà consistere, Tenir pied ferme contre ung aultre.

Contrà illi constitit. Il l'a attendu de pied ferme.

¶ Il tient sa grauité en parlant.

7

Arroganter loquitur. Cum arrogantia loquitur.

Verba effundit ampullosa.

Vt magnificè loquitur!

Ampullosa: Id est Turgida & inflata. Nam ampulla, vas est tumido & eminenti vêtre: cuiusmodi videmus esse cucurbitas. C'est ung uaisseau qui ha le ventre grand: comme on voit que sont les coucourdes, aultrement dites courges. Vne phiolle uentrue a mettre des eaues distillees, ou aultres liqueurs.

¶ Il tient sa grauité. Il se marche comme ung paon.

8

Cum fastu incêdit. Vt sese ostêtat! Vt sese circûfert!

Pauònem gressu repræsentat.

Incêdit pauòne superbius.

Magnâ præ se fert grauitatem. Il se monstre fort graue.

Il porte la mine d'ung homme bien graue.

Hic pauo, & hic panus: Vng paon.

¶ Il ne tiendra pas en moy.

9

Nihil erit in me moræ.) Id est Negotium per me non tardabitur. L'affaire ne sera point retargé par moy.

Nulla erit in me mora.

Per me non stabit.

Per me nihil moræ fiet.

Non ero in mora.

Per me non stetit, quò minus id fieret. *Il n'a pas tenu a moy que cela ne se feist.*

Varietas. Per me non stetit, Non impediui, Non óbstiti, Non prohibui, Non fui impedimento.

Iam per me nulla mora est.) Id est Per me non stat: Sub. Quin id fiat. *Il ne tient plus en moy.* Ex Terentio.

¶ Te me tiens desia pour esconduit. 10

Périnde accipio, quasi iã denegârit.) Sub. Ille à quo peto. Iam mihi repulsus videor à petitione.

Rem petitã iam habeo pro denegata.) Id est Quasi iam sit mihi denegata.

¶ Il n'a tenu sinon en toy, que ce n'a este fait. 11

Huic rei vnus obstitisti.) Id est Solus.

Per te vnum stetit, quò minus hoc effectum sit.

Hoc negotium solus impedisti.

¶ Il n'a pas tenu en moy que tu n'ayes gaigné.) Hoc in ludos olet dici. 12

Quominus viceris, per me non stetit.

Non prohibui te victoriã.

Victoriã tuã non fui impedimento.

Non impediui tuam victoriã.

Non amisisti culpa mea victoriã.

¶ Il ne tiendra pas en moy que tu ne faces tó proufit. 13

Tuum commodum nusquam remorabor.) Nusquam:

Id est Nulla in re.

Vtilitati tuã non aduersabor.

Non obsistam tuis commodis.

¶ Tu es tenu a moy de cela. 14

Istud mihi ferre acceptum debes.

Debes istud mihi.

¶ Te t'ay appris cela. Tu tiens cela de moy. 15

Docui te istud.

A me istud accepisti.

Ex me didicisti. vel, A me.

¶ J'ay tenu compaignie a mon pere (ou ie l'ay conuoyé)

iusques a son hostellerie.

16

Patrem deduxi vsque ad diuerforium.

Varietas. Deduxi, Affectatus sum, Comitatus sum.

Veni me affectatum. *Vien pour aller apres moy. Vien moy
teur compaignie.*

¶ Il est logé en l'hostellerie.

17

Diuerfatur in taberna meritoria. Valla.

Diuerforium habet in caupona.

A. Vbi est pater tuus? B. In suo diuerforio. *il est en son ho-
stellerie.*

Vbi diuerfatur?

Vbi habet diuerforium? *Ou est il logé?*

Est in hospitio. vel, Est apud hospitem. *il est ches son ami,
la ou il loge sans argent.*

Cicero, Ex hac vita discedo, tanquam ex hospitio: nō tā-
quam ex domo. *Je m'en vais de ce monde comme d'ung
logis emprunté: non pas comme de maison propre.*

Apud hospitem diuerfatur. *il est logé ches ung sien ami,
la ou il ne luy couste rien.*

Apud nos diuerfatur. *il est logé ches nous.* Ex Cicerone.

Diuertit ad hospitem. *il est allé loger ches son ami, la ou
on ne prend rien de luy.*

Pater meus hospitem habet Lutetiæ. vel, Hospitium ha-
bet Parisiis. *il ha logis a Paris, la ou il ne paye rien. il ha
logis franc a Paris.*

Hospes me? Id est Qui me gratis recipit: vel, Quem ego
recipio gratis. *celuy qui me loge sans argent: ou celuy
que ie loge sans argent.*

Taberna, *Proprement une boutique de marchand.*

Taberna meritoria: Id est Caupona. *Vne tauerne ou une
hostellerie.* Cicero tamē in Rhetoricis Taberna pro cau-
pona dixit absolutē.) Id est Sine vllō epitheto.

Cauponula, *Vne petite tauerne: comme une tauerne de
uillage.*

Cicero, Delituit in quadam cauponula.

Caupo: Id est Qui caupônâ exercet, *celuy qui tient tauerne, ou hostelerie: Tauernier, ou hostelier.*

Enopôla, *Vendeur de uin: c'est a dire Qui fait tauerne, sans tenir hostelerie.*

Enopolium, *Vne tauerne la ou on uend du uin ordinairement.*

Vinarius, *Vng marchand de uin.*

Suctonius, Cum de laniis, aut vinariis ageretur: exclamauit in curia.

☞ *Mon pere tient hostelerie.* 18

Pater meus caupônâ exercet.

☞ *Je ne me puis tenir de parler.* 19

Me nequeo continere, quin loquar.

Contineri, quin loquar, non queo.

Iam non possum loquêlam comprimere: vel, reprimere.

Je ne me puis plus tenir de parler.

Iam nequeo contineri. *Je ne me puis plus tenir.*

☞ *Je ne me puis tenir de rire.* 20

Nequeo risum continere. Nequeo risum cohibere.

A risu temperare non queo. Non possum risu abstinere.

Varietas. Abstineo risu, Abstineo à risu, Abstineo me risu, Abstineo me à risu: & per genitiuû, Abstineo risus.

Continere risum.) Sic dicimus, Continere manum, Abstinere manum.

☞ *Elle tenoit ung petit enfant entre ses mains.* 21

Puerum infantem tenebat in manibus. Ex Cicerone.

☞ *Ce marchela ne tiendra pas.* 22

Contractus ille firmus non erit.

Pactum illud non erit ratum.

Non stabit illa conuentio. Dissoluetur pactum.

Rescindetur contractus. Contractus infirmabitur.

Non seruauit pactum. *Il n'a pas tenu son marché.*

Pactum illud ratum non habebo.) Id est Non approba-

bo. *Je n'approuveray pas ce marché la. Je ne le ratifieray pas.*

Ratum habebō, quicquid meo nomine feceris. *J'approuveray tout ce que vous ferez en mon nom. Je le tiendray pour fait.* Ratificare nō memini legere apud idoneos

¶ *On le tient pour cōdāné, On le tient pour tout iugé.* 23

Est iam pro damnato. *Iam pro condemnato habetur.*
Est iam pro mortuo. vel,

Iam pro mortuo habetur. *On le tient desia pour tout mort.* Ex Cicerone. *Iam deploratus est.*

Iam depositus habetur. *On n'y a plus d'esperance.*

¶ *Tu ne m'as pas tenu promesse.* 24

Soluisti fidem.) Sub. Mihi.

Non stetit promissis. *Promissa tua irrita fecisti.*

Fidem mihi fecellisti. Ex Cicerone.

Non præstitisti mihi fidem.

In promissis fidem non seruasti.

¶ *On tient pour tout certain, que le Roy doit uenir en brief.* 25

Pro certo habetur, regem venturum esse propediem.

Varietas. Pro certo habetur, Pro certo creditur.

Varietas. Propediem, Paucis diebus, Intra paucos dies.

¶ *J'en suis bien seur. Je le scay certainement.* 26

Id certò scio.

¶ *J'en suis assez certain.* 27

Satis id certò scio.

¶ *Cecy tient si fort, qu'on ne le peult arracher.* 28

Hoc ita hæret, vt euellinon possit.

Hoc adeò infixum est, vt refigi nequeat.

Varietas. Euelli, Reuelli, Refigi.

¶ *Son regent le tient si subiect, qu'a grand peine il ose parler.* 29

Præceptor tam arcto eū premit imperio, vt vix hiscere audeat.) Hiscere: Id est Os ad loquendum aperire.

Varietas. Vt vix hiscere audeat, Vt ne mutire quidē ausit.

☞ *Son pere le tient bien subiect.*

30

Pater illum feuerissimo cocerct imperio.

Imperio premit eum.

Durissimis agit cū eo legibus. *Il luy tient grosse rigueur.*

Exercet in eum imperia plus quàm Manliana.) Prouer-
bium à Manlio, qui filium securi percussit, quòd cōtra
ipsius imperium cum hostibus pugnauisset.

Durius agit cum illo. vel,

Eum nimis imperio premit. *Il le tient trop subiect.*

Duriter eum tractat. *Il le traiete rudement.*

Tractat illum durius.) Sub. Quàm æquum sit. *Il le trai-
ete trop rudement.*

Duriusculè tractat eū. *Il le traiete ung peu trop rudemēt*

Seruitio premebat populū. *Il tenoit le peuple en seruitu-
de: C'est a dire En trop grāde subiection.* Hoc ex Virg.

☞ *Tene ꝛ ce que ie uous doy.*

31

Accipe à me tibi debitum.

☞ *La table uouloit cheoir: mais ie l'ay retenue, ie l'ay ar-
restee.*

32

Mens imminebat casui: ego verò eam retinui.

Varietas. Imminebat casui, Casum minabatur, Propè erat
vt cāderet, Mensæ casus imminebat, vel impendebat.

Vituperandi.

CAPVT LVI.

☞ *Ce n'est rien de moy.*

1

Ego omnino nihil sum,

☞ *Ce n'est rien de moy au pris de luy.*

2

Ego præ illo nihil sum.

Ne minimo quidem sum ad illum comparandus.

Nulla re sum cum illo conferendus.

Omnibus rebus est me superior. vel,

Me vincit rebus omnibus. *Il me passe en toutes choses.*

Præ Virgilio nihil est Lucanus.) Id est Virgilii comparatione. aut,

Lucanus nihil ad Virgilium.) Sub. Est. *Ce n'est rien de Lucain au pris de Virgile.*

Nihil est Lucanus ad Virgilii comparationem. Ex declamationibus Quintiliani.

Hic non est cum altero conferendus. *Cestuy cy n'est pas a comparer a l'autre. ce n'est pas au pris de l'autre.* Ex Cicerone.

¶ *Iamais il n'eut aucun bruit. Iamais il ne fist parler de soy.*

Nunquam de illo fuit opinio. Ex Cicerone.

Nullius vnquam fuit existimationis.

Nullus vnquam nomine celebratus est.

Nulla fama clarus vnquam fuit.

Semper vixit ignobilis. *Il a tousiours uescu sans estre cognu, sans auoir aucun bruit.*

Varietas. Ignobilis, Obscûrus.

Semper obscurus vixit.

Semper in obscuro vitam egit.) Id est Nunquam prodiit in apertum. *Il ne se monstra iamais.*

¶ *C'est ung homme si rude & si difficile, qu'il ne peut endurer d'aucun.*

Morosus est supra modum.

Est præter modum difficilis.

Adeò morosus est, vt ab aliis nihil pati queat.

Nihil ferre potest, tanta est morositate.

Neminem sustinere potest, adeò morosus est.

Morosus, *vnz hõme difficile a seruir, qui ne trouue rien fait a son gré, s'il ne le fait luy mesme.*

Difficilis, idem quod morosus.

Horatius, Difficilè & morosum offendet garrulus vltro.

C. i.

¶ Il n'y a hōme qui puisse durer avec luy. Il n'y a personne qui puisse porter les conditions d'iceluy. 5

Mores eius nemo ferre potest.) Id est Morositate eius. Terentius, Tuos esse illi mores morbum magis, quàm vllam aliam rem arbitror. Je cuide que ta fascherie luy est plus cause de maladie, que aultre chose du monde.

¶ Il est si fier, qu'on ne peult durer avec luy. 6

Tam superbus est, vt neminem ferre possit.

Adeò est elatus, vt nemo cum illo versari queat.

Tanta est ille superbia, vt nemo possit ei conuiuere.

Fastidiosus est.

Neminem non fastidit.) Id est Omnes contemnit. Il ne tient compte de personne. Il mesprise tout le monde.

¶ Jamais on n'ose parler a luy. 7

Homo est difficilis atque importūnus.

¶ Nostre regent est si mauuais, qu'il n'ha pitie de personne. 8

Tam seuêrus est præceptor noster, vt eū nullius misereat.

Nullius eum miseret: adeò est ferus & inhumānus.

Est adeò durus, vt nullius precibus emolliri possit.) Id est Inflecti, mitigari.

Tanta est inhumanitate, vt nemini parcat.

Tanta est austeritate, vt eum nullius misereat.

Omnino est inexorabilis.

Neque misericordia, neque precibus molliri potest. On ne le peult addoucir ny par pitie, ny par prieres. On ne luy peult amollir le cuer. Ex Terentio.

Nec prece, nec precio flecti potest.) Quod postremum optimè quadrabit iudici constantissimo & incorruptissimo.

¶ Il ne peult durer avec homme du monde. 9

Neminipotest conuiuere.

Omnino neminem ferre potest. Il ne peult endurer de personne.

Ne vnum quidem pati potest.

Nequit ferre quempiam.

Impatiēs est societatis. *Il ne peult souffrir aucune alliãce.*

¶ *Il n'y a homme qui ne diſe qu'il eſt mauuais.* 10

Nemo eſt, quin de illo malè ſentiat. vel,

Quin illum peſſimum dicat.

Omnibus habetur peſſimus.) Id eſt Ab omnibus.

¶ *Il eſt ſi mauuais, que tout le monde le hait.* 11

Tam prauo eſt ingenio, vt omnibus ſit odioſus.

Adeò malis eſt moribus, vt omnibus odio ſit.

Sua malignitate omnibus eſt inuiſus.

Sic eſt ingenio, vt omnes illum óderint.) Sic eſt ingenio:

Id eſt Tali eſt ingenio. *Il eſt de telle nature, que tout le monde le hait.*

Sua malignitate nemini non eſt inuiſus.

¶ *Son regent endure trop de luy.* 12

Præceptor illi nimium obſequitur.

Plus ſatis indulget illi. Eſt illi indulgentior.

Habet cum indulgētius.) Id eſt Tractat cum nimis indul

genter. *Il endure trop de luy.*

Nimia patrum indulgentia filios corrumpit. *Les peres gaſtent leurs enfans par trop en endurer.*

Mantuanus, Bláda patrú ſegnes facit indulgentia natos.

Varietas. Indulgentia, Facilitas, Nimia lenitas.

¶ *Tu ne uauls pas qu'on te bate. Tu ne uauls pas d'eſtre punit.* 13

Indignus eſt animaduerſione.

Indignus eſt caſtigatione. *Il ne uault pas qu'on le chaſtie.*

¶ *Il ne uault pas qu'on le ſalue.* 14

Non eſt dignus ſalúte.

Indignus eſt ſalutatione.

Indignus eſt, qui ſalutetur.

¶ *Il a perdu & gaudi de l'argent innumerable.* 15

Innumerabilem pecuniam diſſipauit. Cicero.

¶ Par sa meschanteté il a mis son pere a poureté. 16
 Per flagitium ad inopiam redêgit patrem. Ex Terentio.
 Flagitium propriè dicitur in rebus venereis.

Flagitiosus, celuy qui est tout doné a paillardie & meschanteté.

¶ Il est mauuais mesnager. Il est de mauuais gouuernement. 17

Malè gerit rem familiarem.

Malè administrat rem domesticam.

Rem suam negligit.

Est homo nequam. C'est ung meschant mesnager, ung gaudisseur.

Plinius, Inde illa reliqua oracula, Nequam agricolam esse, quisquis emeret, quod præstare ei fundus posset.

¶ On luy a deffendu le gouuernement de son bien. 18

Interdictum est illi bonis.

Illi interdicta est rei familiaris administratio.

Remotus est à re familiari. Ex Cicerone.

Bonorum administratione illi interdictum est.

¶ Il est infame & deshonoré. 19

In summa est infamia.

¶ Il acorde tout a son maistre. 20

Hero omnia solet assentari.) Herus meus: Id est Dominus.
 Mon maistre a qui ie sers.

Assentari, Pour complure a ung aultre, luy acorde tout ce qu'il dit, pour auoir la repue franche, la uentree.

Assentator, celuy qui pour complaire a aultruy, luy acorde tout, pour auoir les repues franches.

Parasitus, Idem.

Assentatio, Le uice de telle maniere de flaterie.

¶ Il change aussi souuent de propos, que font les petit^s enfans. 21

Ille est itidem, vt pueri, leui sententia.) Itidem vt pueri:

Id est Similiter vt pueri: Sub. Sunt leui sententia.

Alternat sententiis. *Il change souuent de propos.*

Tum hoc, tum illud dicit. *Il dit puis d'ung, puis d'aultre.*
 Commutat in horas sententiam.

Puerorum more in horas mutatur. *Horatius de pueritiæ moribus.*

Mutatur in horas: Id est Sæpissimé. *Gallicè, D'heure en heure, A tous propos.*

Seruus ille sæpe mutat dominum. *Ce seruiteur la change souuent de maistre.* Ex Catone.

Animum more sedem ex sede mutat. *Il ua de place en place comme les oyseaulx.*

☞ *Soubz ombre de sa casardie il a gagné cela.* 22

Simulatæ religionis specie id adeptus est.

Nomine fictæ religionis illud est consecutus.) *Ficta religio, Hypocrisie.*

☞ *Soubz ombre de son hypocrisie, il est parueniu a estre euesque.* 23

Specie quadam virtutis assimilata factus est episcopus.

Obrepsit ad episcopatum.

Obrêpo, obrêpis, obrepfi, obreptum, obrêpere: *Paruenir a quelque dignité par abus, fiction, & hypocrisie: c'est a dire Soubz ombre de simpleffe & de bonté.* Ex Bud.

☞ *Ce n'est qu'ung babillart. Il ne peult rien celer.* 24

Est homo garrulus.

Est fútilis homo.

Nihil tacet.

Nihil contémet.

Omnia palàm facit.

Plenus est rimarum.

Est tanquam dolium pertûsum.

Hac atque illac perfluit. *Il ne tient rien, non plus qu'ung uaisseau percé, & qui sen ua de toutes pars.) Tresunt metaphoræ à vase pertûso.*

Nihil illi tutò creditur. *On ne s'ose fier en luy d'aulcun secret.*

Commiffa non rétinet fidéliter.

☞ *Il ueult tout sauoir. Il s'enquiert de tout.* 25

Est percontator.

Omnia scire cupit.

Omniū scrutatur arcānum.

Horatius, Percontatorem fugito: nam garrulus idem est:
Nec retinent patulæ commissa fideliter aures.

¶ Tu t'enquiers de tout.

16

De omnibus percontaris.

¶ Il n'oste point son bonnet deuant les gens.

17

Prætereuntibus non aperit caput.) Prætereuntibus: Id est
In honorem prætereuntium. Pour faire honneur aux
passans.

¶ Il ne se lieue iamais deuant ceulx qui passent.

18

Nunquam prætereuntibus assurgit.

Ne summo quidem pontifici assurgat.) Id est Assurgere
vellet. Modus potentialis. Il ne se leueroit pas pour le
pape. Il ne se daigneroit leuer pour le pape. Il ne feroit
pas honneur au pape.

Sic, Ne regi quidem assurgat, &c.

¶ Ce gros uilain icy creue de graisse.

19

Obêfusiste rumpitur pinguedine.) Obêfus: Id est Præpin-
guis: quasi ob edendum factus.

Pinguitudo, idem est quod pinguêdo.

¶ Regarde ce gros uilain icy, il ha les ioues plus gros-
ses que deux telz que moy.

30

Vide istum præpinguem: buccas habet me duplo am-
pliores.

Varietas. Ampliores, Maiores, Crassiores.

Præpinguis: Id est Valde pinguis.

Crassus, crassa, crassum, Vne chose grosse, ou espoisse.

Paries nostræ domus est quatuor pedes crassus. Le mur
de nostre maison est espois de quatre piedz.

Homo crassus, Vng gros homme.

Terentius, Magnus, rubicundus, crispus, crassus, cæsius.

Hic lapis est mira crassitudine. ceste pierre est merueilleu-
sement grosse.

«Ce gros patault!

31

Hominem rústicum!

Hominem agricolam!) In utroque subauditur, O.

O Demea!) Demea nomen viri proprium in comœdia Terentiâna: sed eo utimur, pro homine duro, agresti, & rústicis moribus. Vng gros lourdault, ungrustault, unghurtault.

O ventriose!) Ventriosus, est apud Plautum.

«O ce gros vilain infame, qui a rebrasse cestuy cy a fin qu'il fust batu!

32

O impurum hominem, qui miserum nudavit, ut caderetur!

«Est il scauant?

33

Estne doctus?

«Il en scait plus que nostre curé.

34

Doctior est nostro curione.

«Est il fort scauant?

35

Estne bene doctus?

«Il n'est pas fort grand clerc. Il n'est pas fort scauant en lettres.

36

Non est admodum literarum peritus.

Literarum admodum nihil scit. Cicero.

Est parum literatus.

«Il ioue plus qu'il n'estudie.

37

Plus ludo, quam studio, tribuit.

Sæpius ludit, quam studeat.

Plus temporis impendit lufui, quam literis.

In ludo plus temporis, quam in literarum studio, ponit.

«A. Je n'estudiy iamais de bon courage. B. De tant es tu plus meschant. Tant moins uauls tu.

38

A. Nunquam ex animo literas amplexus sum. B. Tanto nequior:) Sub. Es.

Non est illi animus in literis. Il n'ha point le cuer aux lettres.

Varietas. In literis, Ad literas.

Mon frere plus aagé que moy, iamais ne se uoulut a-
donner a l'estude. 39

Frater meus me natu maior, nunquam voluit animum
ad literas appellere.

Varietas. Appellere, Appellere animum, Adiungere ani-
mum, Adiicere animum.

Varietas. Ad literas, Ad literarum studium, Ad studium
literarium.

O que tu has grosse teste! c'est a dire O que tu has
gros entendement! 40

O durum caput!

Regarde qu'il y a a dire de toy & de ton frere. 41

Vide, inter te & fratrem tuum quid interfit.) Vide: Id est
Confidera.

O que tu es mausadè! 42

Quàm tu es inmensité!

Quàm tu es incompósitus!

Il n'est riè plus lourde que cela. Il n'est riè plus esträ-
ge, plus mausadè, sans propos, hors de propos, long
de propos. 43

Hoc vno nihil est absurdus.

Illud est omnium absurdissimum.

Tu resembles a ung asne. 44

Asinus vidêris.

Tu es ásino planè similis.

Asinum pulchrè mihi refers.

Non es ásino dissimilis.

Parum differs ab ásino, si tibi essent maiores auriculæ.

Adeò sunt inter se similes, vt fratres esse videantur. Ilz
resemblent tellement l'ung a l'autre, qu'ilz semblent
estre freres.

Quauis illi sint fratres ex vtroque parente, tamen lon-
gè dissimiles sunt moribus.) Longè: Id est Valde. com-

*bien qu'ilz soyent freres de pere & de mere, toutes-
fois ilz sont bien differens en conditions.*

*Pannus meus longè dissimilis est tuo. Mon drap est bien
aultre que le tien: c'est à dire Il est bien different.*

¶ Il ressemble a ung fol.

45

Videtur desipiens.

Videtur delirare.

Similis est dementi. vel, dementis. Stultus videtur.

Cicero, Sic ista senilis stultitia, que deliratio appellari so-
let, senum leuium est: non omnium.

¶ Il semble qu'il radotte.

46

Desipere videtur.

Est quasi desipiens. Id est Desipienti similis est.

Varietas. Desipere, Delirare.

Varietas. Quasi desipiēs, Tāquam delirans, Véluti delirus.

*¶ Les religieux de nostre temps sont bien exorbitans
de la uertu & saincteté de leurs fondateurs, & pa-
trons.*

47

*Degenerant cœnobitæ à conditōrum integritate. Pau-
lus Æmilius.*

Longius aberrant à maiorum institutis.

Deflexerūt de spatio curriculōque maiorū. Ex Cicrone.

¶ L'horloge ne ua pas bien.

48

Aberrat horologium.

*Illud est fallax horologium. cest horloge la ne ua iamais
bien, il ne fait qu'abuser.*

Horologium, Toute maniere d'horloge.

Solarium, vng quadrā, ou vng horloge au soleil.

Voluptatis.

¶ Quand ie seray grand, i'auray bon temps.

Vbi adolcuerō, liberius viuendi mihi potestas crit.

I

Liberior futurus sum, cum fuero paulo ætate prouectior.

¶ *Si iesus une fois riche, ie uiuray a mon plaisir.* 2

Siquando abundare cœpero, meo more uiuam.

Si vnquam diuesero, meo modo vitam agam.) Meo more, & meo modo: Id est Arbitrio meo. *A ma fantaisie.*

Alieno more viuendum est ei, qui aulam sectatur. *Qui suit la court, il est contrainct de uiure a la fantaisie d'autruy.*

¶ *Tu has bon temps ches ton pere.* 3

Apud patrem uiuis iucundissimè.

Vitam ducis iucundissimam.

Vitam colis suauissimam.

Domi patris uiuis liberrimè.) Domi patris: Id est Apud patrem.

Varietas. Viuis iucundissimè, Viuis suauissimè, Suauiter agis, Lautus es.

¶ *Il se donne du bon temps.* 4

Bene sibi facit. Plautus.

Genio indulget.

Genialiter uiuit.

Agit Epicurum.

In cute curanda plus æquo operatur. Ex Horatio.

Curandæ cuticulæ omnino intentus est.

In corpore curando totus est occupatus.

Agit vitam genialem.

Tatū bibit & pergræcatur. *Il ne fait que boire & gaudir*

Pergræcari, Gaudir, & faire grosse chere. Métaphora à Græcorum moribus.

Agere Epicurum, *Mener la uie, laquelle approuuoit Epicurus: c'est a scauoir a gaudir & faire bonne chere.*

Epicurus, philosophus fuit, qui ad voluptatem omnia referrebat: Hoc est Qui dicebat, omnia facienda esse voluptatis gratia.

¶ *Il est trop subiect a son plaisir.* 5

Nimium sibi indulget.

¶ Il boit, il gaudist, il se donne du bon temps.

6

Bibit, pergræcatur, genialiter viuitt.

¶ C'est ung gaudisseur.

7

Totus luxuria & lasciuia diffluit.

Est malæ frugi homo.

Est homo nequam.

Est homo nequissimus. Il est du tout donné a perdition.

¶ Le plaisir mondain l'a desbauché d'estudier, l'a des-
couragé.

8

Voluptas à literarum studiis animum eius auertit.

Varietas. Diuertit, Abduxit, Auocâuit.

Voluptas à studio literario te auocat. Le plaisir te garde
d'estudier, ou te destourne de l'estude: C'est a dire Tu ne
peuls estudier, pource que tu es trop aisé.

¶ Je ne prens point de plaisir a cecy.

9

Ea res non est mihi voluptati.

Illud nullâ mihi voluptatem affert.) Id est Me nullo mo-
do delectat.

¶ Ou as tu si long temps ioué? Ou t'es tu ioué si long
temps?

10

Vbi tandiu te oblectasti?

Vbi tam longo tempore animi causa fuisti? Ou as tu si
long temps este a prendre ton passetemps?

¶ Il y a bien peu de gens qui n'aiment mieulx gaudir
& faire leur plaisir, que de besogner, trauailler, fai-
re quelque chose.

11

Perpaucos reperias, qui non libidinem, quàm laborem,
malint.

Vix inuenias quẽquã, quin voluptatẽ labori antepônât.)

Id est Qui non malit voluptatem, quàm laborem.

Rarissimus est, qui laborem præferat voluptati.) Id est

Qui laborem malit, quàm voluptatem.

Malunt fermẽ omnes libidinem, quàm laborem sequi.

Quotus quisque est, qui non libidinem quàm laborem malit?

Terentius, Ingenium est omnium hominum ab labore proclive ad libidinem.

Reperias & inuenias, pro reperire, aut inuenire quis poterit. Secunda persona est pro tertia, & modus potèntialis.

¶ *Il se fault aucunes fois recreer.*

12

Interdum relaxandus est animus. Ex Cicerone.

Dandum est interim aliquid voluptati.

Nonnunquam se oportet dare iucunditati. Ex Cicerone.

¶ *Tout le monde ne peult pas estre mignon, & auoir des senteurs comme uous.*

13

Non omnes possunt olère vnguèta exótica, sicut tu oles.

Plautus.

Vnguenta, Des oignemēs precieux pour faire sentir bon.

Vnguentarius, Celuy qui les fait, ou qui les uend.

Exótica, Id est Peregrina, Lesquelz on apporte des pais estranges: comme d'Arabie.

Exoticus, exotica, exoticum.

Diapasmata, Des senteurs seiches, comme pouldres, lesquel les on met uoluntiers en petitz sachetz de cuir.

Vnguenta, ex humidis constant: diapasmata, ex aridis.

Odores & odoramenta, Toutes manieres de senteurs com posees pour plaisir & delectation.

¶ *Il sent le muç.*

14

Olet vnguenta.

Est vnguentatus.

Malo te alliatum esse, quàm vnguetatum. J'aime mieulx que tu sentes les aulx, que le muç.

Prouerbia.

Quæ speciem aliquam videbantur habere prouerbii, aut metaphoræ insignioris: nec ullū peculiarem locum sub capitibus superioribus inueniant, huc ad calcem operis ea reiecitimus. Meminerint tamen lectores multa eiusmodi prouerbia per totū opusculum dispersa inueniri.

C A P. L V I I I.

¶ *Un bon entendeur il ne fault qu'ung mot.* 1
 Dicitum sapienti fat est.) Id est Vnicum verbū sūfficit homini prudenti. Terentius.

Vulgò autem sic effertur,
 Mitte sapientem, & nihil ei dicas.

¶ *Apprentifz ne sont pas maîtres.* 2
 Aliud est discipulum, aliud magistrum esse.
 Non qui discipuli, continuò magistri sunt.

¶ *Un tel saint, telle offrande. A tel maître, tel uarlet.* 3
 Dignum patella operculum.) Sub. Est: vt sit,
 Operculum est dignum patella.

¶ *Patella, Vne paille, non pas a frire: mais une paille ronde ayant des bords a l'entour comme un bassin. laquelle on met sur le feu avec un trepied.*

Operculum, vng commerce.

Sartago, Vne paille a frire.

- ¶** *CA trompeur, trompeur & demi.* 4
 Dolus dolo compensatur. Ars arte deluditur.
 Contra vulpem vulpinandum est.
 Vulpinari, *Faire comme le renard: c'est à dire vser de finesse & de tromperie.*
 Verbum est apud Varronem lectum, teste Erasmo.
¶ *CA in sua le monde.* 5
 Sic viuitur.
 Cicero, Sed quid agas? Sic viuitur. *Mais qu'ẽ feriez vous? Ains iua le mode. C'est le monde qui se gouuerne ainsy.*
 Ita nunc mos viget. *C'est la mode de maintenant.* Plautus.
¶ *CArgent content porte medecine.* 6
 Pecunia præsens, medicamen est præsentaneum.) Id est Efficacissimum.
¶ *CBeau parler n'ẽsørche langue.* 7
 Blanda verbalinguam non deradunt.
 Sermõnis suauitas linguam minimè lædit.
 Nihil õfficit linguæ verborum suauitas.) Nihil õfficit: Id est Nihil nocet.
 Sermõnis suauitas à Cicerone dicitur, quam nõnulli suauiloquentiam appellarunt.
¶ *CUil luy a bien chanté sa leçon.* 8
 Acerbissimè illum obiurgauit.
¶ *CUe ne fais riẽ icy de mõ prouffit. Ce n'est pas mon cas d'estre icy. Mõ cas n'est pas icy. Il ne fait icy nul pour moy. Ie ne trouue point icy ce que ie cherche. Ie ne trouue pas icy ce qu'il me fault. Ie ne fais pas icy mon prouffit.* 9
 Hic non est quod quæro. Ex Terentio.
 Mihi hïc nec scribitur, nec metitur. Latinum prouerbium.
 Ex Plauto.
 Hic mihi nihil est quæstus.) Id est Lucri. Verbale nomen à quæro, quæris, quæsiui, quærere.
¶ *CUe ne t'en conseille ne desconseille.* 10

De hac re neque suadeo quicquam, neque dissuadeo.

¶ *La consolation des malheureux, c'est d'auoir son semblable.*

II

Moderatius perpétimur mala, nobis cum plerisque communia. Erasmus.

¶ *Puis que la chose est faicte, il n'y a plus de remede.*

Quand la chose est faicte, le conseil en est prins. 12

Hoc fieri infectum non potest. Ce qui est faict, est faict.

Plautus, Quid vis fieri? Factum est. Illud fieri infectum non

potest.) Sensus est, Illud quod iam factum est, non po-

test fieri infectum: Id est Non factum. Quasi dicat, Fie-

ri non potest vt illud non fuerit.

Iam non est integrum.) Sub. Illud. Il n'y a plus de re-

mede en cela.

¶ *Il y a encore remede.*

13

Est adhuc integrum.) Sub. Id facere.

Res est adhuc integra.

Nondum elapsa est occasio.) Sub. Id faciendi.

Adhuc remedio locus est.

¶ *Il fait d'aultruy cuir large conroye. Il fait bon marché de ce qui n'est pas sien. Il fait bon marché du bien d'aultruy.*

14

De alieno ludit corio. Prouerbiale.

De alieno liberâlis est.) De alieno: Id est De re aliena: Du bien d'aultruy.

Profusus est alieni.

Res alienas facile dilargitur.

Ad verbum sic reddi potest,

Ex alieno corio lata fecat lora. Sic Erasmus.

Alienum tergus in latas corrigias dissecat.

Hoc tergus, tergoris: Id est Corium.

¶ *Fortune aide aux uailans gens.*

15

Fortes fortuna adiuvat. Terentius.

Audentes fortuna iuuat. Virgilius.) Verus adagiû, quo monemur, fortiter audendum esse.

¶ *CA cueur uaillant rien n'est impossible.* 16

Nihil non potest fortis animus.) Id est Omnia potest.

¶ *Il n'ha que frire. Il n'ha de quoy se frapper aux dēs: c'est a dire Il n'ha de quoy uiure. Il est poure comme Iob.* 17

Nullam habet rem familiarem. Est pauperior Codro.

Est Iro pauperior.) Vtrunque est prouerbiale.

Iuuenalis, Nil habuit Codrus.

De Iro Ouidius,

Irus erit subito, qui modò Crœsus erat.

¶ *Il se fonde en raison. Gallica est Ironia.* 18

Philosophatur. Sententias loquitur.

Sententiose loquitur.

Etiam nunc sententiose loqueris? Te uiens tu maintenant fonder en raison? Ex Rhetoricis ad Herennium.

¶ *Tu es tousiours garni de fil & d'agulle: c'est a dire Tu es tousiours fourni de ce qu'il te fault.* 19

Res accommodas semper in promptu habes.

Item in alio sensu, Tu es tousiours garni de fil & d'agulle. Nunquam tibi deest consilium.

¶ *Il ha du sang aux ongles. Il est homme pour soy defendre. Il est homme de cueur.* 20

Is est, qui acerrimè se defendat.) Id est Possit se acerrimè defendere.

Acerrimus est sui defensor.

¶ *C'est a dire miculx ung tien, que deux tu l'auras.* 21

Ego spem pretio non emo.

Malim, quicquid possum, auferre potius in præsentia.)

Sub. Quàm spe maioris lucri diutius expectare. Ex Terentio. Ad verbum autem sic verti potest,

Vnicam rem præsentem, quàm duo promissa, malo.

Quod præsens, tâq̃ in manu datur, iucūdius est. Cicero.

In præsentia, sûr le champ, Tout sur l'heure. Et est temporis aduerbium.

Impræsentiarum, pro eodem legitur: sed hoc rarius.

Je scay cela comme ma patenoestre: c'est a dire Je suis bien seur de cela. 22

Tanquam meum nomē teneo. Sub. Illud, vel Eam rem.

Tanquam digitos, vel,

Tanquam vngues.) Sub. Teneo illud.

Tanquam vngues, digitosque meos. *Je scay cela sur le doigt.*) Gallicum hoc prouerbium ab eo natū est, quòd plerique etiam nunc in digitis calculum péragūt, *Font leurs comptes sur les doigtz, comptēt par leurs doigtz.* Superiora omnia prouerbialiter dicuntur de memoria promptissima & certissima.

Tanquam digitos.) Vnde & hominem obliuiosum per iocū rogare solemus quot in manibus habeat digitos.

Je vous en met la bride sur le col: c'est a dire Je laisse cela en uostre puissance. Faites en ainsi que vous l'entende. Je ne m'en mesle plus. Je met la chose entre uo mains. 23

Illud arbitrio tuo permittimus.) Id est Ego permitto.

Illud relinquo iuri tuo.) Id est Arbitrio & potestati tuæ permitto.

Lucânus, Iurique tuo natura relinquet,

Quis deus esse velis.

Il ha son diēt, & son desdiēt. 24

Modò quod suaserit, dissuadet. Ex Plauto.

Il ha bon courage: mais les iambes luy faillent.) Hoc per ironiam dici solet in hominem, qui ultra vires suas quidpiam conatur. 25

Satis habet animi: sed vires deficiunt.) Sub. Eum: Id est Defunt illi.

Varietas. Vires eum deficiunt, Vires non respondent.)

Sub. Eius animo.

Ad maledicendum, nunquam illi verba defunt: ad benedicendum verò, ferè mutus & elinguis est. *Tamais les*

D.i.

paroles ne luy faillent a mesdire: mais a bien dire, il est presque tousiours muet.) Ferè: Id est Pœnè, Semper.

Elinguis, quasi sine lingua.

Il est despit comme ung chat borgne. 26

Est iracundus. Stomachôsus est.

Il a trouué sa sorte. 27

Par ingenium nactus est.) Id est Hominem eiusdem voluntatis. Terent.

C'est ung homme a deulx uisages. Il dit uoluntiers l'ung, & pense l'autre. Il dit uoluntiers autrement qu'il ne pense. 28

Solet aliud sentire, aliud loqui.

Cælius ad Ciceronem, Solet aliud sentire, & loqui.) Sub. Aliud.

Homo est bilinguis. Est homo duplex.

Aliud in ore promptum, aliud in pectore clausum habet.

Ex Sallustio.

Eius animo lingua solet esse dissimilis.

Il est escript aux liures des quenouilles. 29

Anicularum sunt hæc deliramenta.) Id est Nugæ.

Aniles sunt fabulæ.

Horatius, Gerrius hæc inter vicinus garrit aniles

Ex re fabellas.

Il fait mestier de cecy. Il en fait ordinaire. Il ne fait autre chose. 30

Hoc facit assidue. Hac in re est assiduus.

Nihil aliud facit. Hoc vnum semper agit.

Præter hoc nihil facit.

Hoc vnum facit: præterea nihil.) Sub. Facit.

Huic vni rei addictus est. Il est du tout donné a cecy.

Il n'est martire que d'amours. 31

Amor omnes cruciatus superat.

Il n'est besogne que d'ouuiers. 32

Artificum opus, omnium probatissimum.) Sub. Est.

¶ Il n'est pas eschappé, qui traine son lien.

Nondum euasit, quem sua manet pœna.) Manet : Id est
Expectat. 35

Ad verbum sic, Non euasit, qui suum trahit vinculum.

Varietas. Non euasit, Non elapsus est.

Elâ bor, elâber is, elapsus sum, elâbi, Eschapper.

Terçtius, Versuram solues: præsens quod fuerat malum,
in diem abiit : Id est Tantum ad tempus dilatatum est:

quia debitas tandem pœnas dabis, etiam cum scœnore.

Tu n'y pers que l'attente: c'est a dire Tu en seras puny a

quelque fin. Sic Budæus interpretatur.) Nonnulli in il-

lo Terentiano legunt, Versura solues: vt sit ablatiuus.

¶ Il a destouppé ung trou pour bouscher l'aultre.

Versuram fecit.) Versuram facere, Emprunter de l'ung
pour payer l'aultre. Festus. 34

¶ Il n'est saulce que d'appetit,

Optimum condimentum fames.) Sub. Est. 35

¶ Il te fault ronger ton frain.

Decoquenda tibi est animi ægritudo. 36

¶ Il y fault aller finement.

Res astu tractanda est.) Res: Sub. Hæc. Terentius. 37

¶ Il a cõtrouue cela de soymesme, de sa propre fãtãsie.

Commentus est illud de sua sententia. Plautus.

Suo ipsius ingenio id excogitauit.

Comminifcor, comminifceris, commentus sum vel fui,

comminifci: Controuuer finement, subtilement, ou in-
genieusement quelque chose.

Confingere, idem quod comminifci.

¶ Ce n'est pas bille pareille: c'est a dire Ce n'est pas tout

ung. Ce n'est pas de mesme. Il n'y a point de compa-

raison. Il y a grande difference. Il y a bien a dire. 39

Hoc longè ab illo diuersum est.) Id est Hæc res longè est

illius dissimilis. Il s'en fault beaucoup que l'ung ressem-

ble a l'aultre.

Maxima est inter hæc dissimilitudo.

Nihil in his simile.) Hoc est Nihil simile est inter hæc.

Quantum asinus ab equo.) Sub. Differt: Id est Hæc tantum inter se dissimilia sunt, quantum distat asinus ab equo.

Il y a autant a dire, que d'ung asne a ung cheual.

Magna est inter hæc distantia.

Hæc longissimo inter se distant interuallo.

Multis numeris hæc inter se discrepant.

Le hasard du ieu est dangereulx.

40

Dubia est ludi fortuna.

Anceps est ludi alea.

Anceps est ludi euentus.

Sic de bello dicitur, Anceps est belli fortuna.) Id est Dubius est belli euentus.

Virgilius, Verum anceps belli fuerat fortuna.

Il est grand uameur, petit faiseur.

41

Verbis quidem magnus est: factis autem nullus.

Habet multum verborum: sed operis admodum parum.

Il mentent a qui meulx mentira.

42

Certant mendaciis.

Certatim mentiuntur.

Il l'a enuoye ad patres. Il l'a depeſche.) Pro eo quod est, Celeriter interfecit. Vtrunque est nostratibus visitatum.

43

Dedit cum manibus.

Hi manes, manium, manibus. Ex Liuiio.

Necessite n'ha point de loy.

44

Cedendum est tempori.

Necessitati parendum est.) Vtrunque ex Cicerone.

Necessitas est inexorabilis. Donatus in Terentium.

Il n'y a rien de mal, pour le temps qui court: c'est a dire selon le temps de maintenant.

45

Vt nunc sunt mores, illud quidem tolerabile est.

Varietas. Vt nunc sunt mores, Vt nunc sunt tempora,

Vt nunc sunt homines. Vt nunc est hominum vita. Selon le temps qui court. Pour le temps qui court.

Cicero, *Multæ etiam in eo, vt in homine Romano, literæ.) Sub. erant. Il estoit bien scauant pour ung Romain.*

¶ *Il n'est pas des pires, encore ueu le temps de maintenant, ueu le temps qui court.* 46

Tolerabilem agit vitam, præsertim vt nunc sunt hominum mores.

¶ *Il ne pense point du demain.* 47

In diem viuuit. Il uuit au iour la iournee.

Ex tempore viuuit.

Contentus est præsentibus.

¶ *Il se passe a peu de chose.* 48

Paruo contentus est. vel. paucis.

Viuuit paucis contentus.

Contentus est suo. vel,

Suo contentus viuuit. Il se tient content du sien. Il se passe a ce qu'il ha: c'est a dire Il ha suffisance.

Contentus est & suo, & paruo. Il est content de ce qu'il ha, combien qu'il n'ait gueres.

Eo quisque contentus sit, quod placet. chascun se tienne a ce qu'il aime.

Quintilianus, Pigri est ingenii, contentum esse iis, quæ sunt ab aliis inuenta. C'est fait en paresseux de se passer seulement a cela que les aultres ont inuenté.

¶ *Cela est bien facile a dire. Il ne uous couste gueres a dire ce l.: mais cherche qui le fera.* 49

Nihil est dictu facilius. Terentius.

¶ *Nous ne sommes pas encore la. Nous ne sommes pas pres d'y estre.* 50

Nondum illò peruenimus.) Illò: Id est Ad illud tempus.

Nondum tempus adest. Le temps n'est pas encore uenu.

¶ *Il y a encore long temps d'icy la.* 51

Tempus adiuc longum restat.) Sub. Ab hoc tempore, ad

illud vsque.

Temporis adhuc multum reliquum est.) Id est Restat.

¶ Il aduiendra beaucoup de choses entre cy & la. 52

Multæ interea incident rerum mutationes.

Multæ interim rotæ voluentur.

¶ On y pensera ceste nuit. On y pensera lus amplement. Il fault dormir sur cela. 53

In nocte consilium.) Sub. Erit.

Deliberabitur. On y pensera. On y aduifera.

Deliberadum cenfeo. Il me semble qu'il est bon d'y penser, d'y aduifer.

¶ Il te fault boire cela doux comme lait. 54

Hoc exedendum tibi est.

Istud est tibi deuorandum, v'eluti catapotia. Il te fault aualler cela comme pilules: c'est a dire sans mascher.

Decoquendum tibi est.

Illud est tibi exorbendum, vel. Sorbendum.

¶ Aualle ce que tu as brassé. Tu as fait la folie, il fault que tu la boiues. 55

Sorbe quod ipse miscuisti.

Miscere, Brasser & brouiller plusieurs choses ensemble. vt pharmacopolæ faciunt.

Hic pharmacopôla, huius pharmacopôla, vng apoticaire.

Miscere venêna, Brasser des mustions pour empoisonner quelcun.) Quod est scelusexecrandum.

Ouidius, Lurida terribiles miscent aconita nouerca.

¶ Il fault temporiser: c'est a dire Prendre le temps ainsi qu'il uient. se contenter de tout. 56

Vtendum est foro.

Vtendum est foro præfenti.) Hæc duo ad verbum sonant, Il se fault gouverner selon le cours du marche,

Seruiendum est tempori.

Varietas. Seruiendum, Inseruiendum.

Accommoda te tempori. vel,

Tempori pare. Gouverne toy selon le temps. Près le temps
comme il uient.

Contentus esto præsentibus. Contente toy (ou te passe) a
ce que tu has selon le temps & lieu ou tu seras.

Consulendum est tempori.) Id est Habenda est ratio tem-
poris. Il fault auoir regard au temps. Vnde est antiquũ
adagium, Tempori parce. Espargne le temps. Ne pers
point le temps. Omnia ex Cicerone.

¶ Pour ung plaisir mille douleurs.

57

-Breuis vna voluptas Mille parit luctus.

Mille doloribus const at vnica voluptas.

Horati⁹, Sperne voluptates: nocet empta dolore voluptas.

¶ On le luy dit pourneant. Aultant uauldroit parler a
ung sourd.

58

Surdo canitur fábula.

Verba fiunt mortuo.

¶ Parle & a une pierre & a luy, c'est tout ung.

59

Lápidi loqueris.) Id est Hómini, qui, quasi lapis sit, non
mouetur. Aultant uauldroit parler a une pierre, ou a
une busche de bois.

¶ Ce sont parolles perdues.

60

Lítori verba fiunt.

¶ Tu parles pour neant.

61

Frustra loqueris.

Vento loqueris) Id est Verba fundis inania.

¶ Promettre & tenir ce sont deux.

62

Fácil est promittere; prestare difficile.

¶ La ueue en descouvrera le faict.

63

Res indicabit.

¶ Ce qui default a l'ung, l'aultre le recompense.

64

Quod alibi diminútum, exæquatur alibi.) Diminutum:
Sub. Est.

¶ Quand tu m'appelles glorieulx, prens toy par le
ne &.

65

Quoties me superbum vocas, te circumspecte: protinus tacebis.) Gloriosus vulgo vsurpatur pro superbo: cum gloriôsus (vt alibi diximus) propriè sit inanis gloriæ cupidus & ostentator: qui ad gloriam refert quicquid aut facit, aut dicit. *Qui fait & dit toutes choses pour uaine gloire: qui ueult estre loué a tous propos: qui ne demande que monstre & apparence.*

Que feroit on a gens qui n'entendent ne rime ne raison 66

Quid cum illis agas, qui neque ius, neque bonum, neque æquum sciunt? Terentius.

Quid agas: Id est Quid agi potest. Modus est potentiâlis, & secunda persona pro tertia: sed facilius per verbû impersonale declaratur.

Quid hoc genere hominum facias? *Que feroit on a ces gens la*

Il oste a saint Pierre, pour bailler a saint Pol. Il despouille saint Pierre, pour uestir saint Pol. Il descouure saint Pierre, pour couvrir saint Pol. 67

Ab aliis eripit, quod aliis largiatur. *Il oste aux ungs, pour donner aux aultres. Cicero.*

Alium spoliat, vt alium ditet.

Quod aliis addat, aliis detrahit.

Aliénis spoliis alios augere solet.

Il fait tousiours une mesme faulte. 68

Eundem errorem sæpius iterat.

Ad eundem lapidem semper offendit.

Eâdem chorda semper oberrat.) Posteriora duo sunt ex Latinis prouerbis, eâque per translationem dicta. Nam ad eundem lapidem offendere pedem, Gallico sermone propriè significat, *Buter ou heurter a une mesme pierre.*

Oberrare verò semper eâdem chorda, *Faillir tousiours a une mesme corde en iouant de quelque instrument*

de musique.

Horatius, - & citharœdus

Ridetur, chorda qui semper oberrat eâdem.

Cithara, Vne harpe.

Citharœdus, vng ioueur de harpe.

¶ *Si tu me fais ce plaisir: ie te grateray la teste.* 69

Hoc beneficio si me ornaueris: tibi caput demulcebo.

¶ *Autant a propos què magnificat a matines.* 70

Nihil est à re magis aliènum.

In lente vnguentum.) Hoc est Id quod dicis, est tanquam vnguentum in lente. *Ce que tu dis, est autant a propos comme qui mettroit des senteurs en potage de lentilles, ou d'aultre chose.*

Hæc lens, lentis, genus leguminis.

¶ *Autant que le pere en amasse, le filz en gaspille, En gaste, En despend.* 71

Quantum pater colligit: tantum filius dissipat.) Quantu: Sub. rei vel bonorum.

Tantum profundit filius, quantum quærit pater.) Quærit Id est Acquirit.

Colligere & dissipare, cōtraria sunt. Nam colligit, qui rem (id est bona) auget: dissipat verò, qui profundit.

¶ *Tout le monde est rebatu de cela. Tout le monde le scait. cela est tout commun. cela est commun par tout. Les enfans en uont a la moustarde. Tout le monde en est abreué. c'est une chose toute commune.* 72

In ore est omni pópulo.) Sub. Illud. Terentius.

In ore omnium est. Vbique circumfertur.

Vno ore omnes id prædicant.

Fabellis anilibus id vulgatiusest.

Res est peruulgata.

Hoc vbique peruagatur.

Istud est pueris decantatum.

Quid est tam peruulgatum?

Hoc lippis & tōsoribus est notissimum.) Lippus, Vnghomme qui ha de nature les yeulx pleurans, & chacieulx.
Lippitudo, Ce uice la des yeulx.

☞ Tireꝯ au cheurotin: c'est a dire Tireꝯ a la bourse.
Baïlleꝯ argent.

Excute crumēnam. Exolue marsupium. 73

Promepecuniam.

Exprôme argentum.

Expedi nummos.) Id est Prome, deprome, profer.

Crumēna, Vne bourse.

Crumēnula, Vne petite bourse.

Marsupium, Vne gibeciere.

Meum exenterauit marsupium. Il a chastré ma gibeciere:

C'est a dire Il a prins argent dedens. Ioc^o est Plautinus.

☞ Tu as dict le point. Tu as frappé au blanc. Tu as touché le but. Tu as dict ce qui en est. 74

Rem acu tetigisti.

Scopum atigisti.) Hoc est Rem ipsam nihil aberrans, diuinasti. Tu as dict le mot sans y faillir. Tu as deuine ce qui enest. Vtrunque est prouerbiale.

Hic scopus, Le signe au quel uisent les archiers, ou arbalestriers: qui est communément d'ung papier blanc.

Sagittarius, Vng archier, ou arbalestrier.

☞ Tu entens bien le cas. Tu cognois bien la matiere. 75

Rem tenes. Terentius.

☞ Tu fais du bon uarlet. 76

Plus æquo officiosus es.

Tu nimis obsequeris. Officium simulas.

Nimum præ te fers obsequium.

☞ Tu es bien de ton pais. Tu sens bien ton pais. 77

Nimum sapiis mores patrios.

Næ tu es planè rusticus! Vrayement tu es bien de ton pais!

Nimum ineptus es. Terentius.

Quàm tu es rudis & imperitus! O que tu es sot! O que tu

es ignorant!

Quàm patrios mores adhuc réſipit!) Id eſt Sapit . O qui ſent bien encore ſon pais!

¶ Il eſt bien de ſon uillage. Il ſent bien ſon uillage. 78

Nondum ruſticos mutauit mores.

Nondum ruſticitatem depoſuit.

Adhuc non exiit agreſtem vitam.

¶ Tu me portes touſiours bonheur. 79

A te mihi ſemper foelicitas.) Sub.óritur.

A te mihi omnia ſemper honeſta & iucunda ceciderunt.

Tu m'as touſiours porté bonne encontre. Cicero.

¶ Tu me portes touſiours malheur. Tu m'apportes touſiours malencontre. 80

A te mihi omnis inſoelicitas.) Sub. Solet accídere, vel, oriri.

Tu mihi ſemper infauſtus es.

Semper mihi es inauſpicátus.

¶ Tu menaſſes de bien loing. Ce n'eſt pas choſe preſte de ce que tu menaſſes. Dieu gard la lune des loups. 81

In diem iſtud eſt quod minaris.) In diem : Id eſt In longam dilationem. Terentius.

Varietas. Minaris, Minitaris.

In diem eſt quod promittit. Il ne fait pas incontinent ce qu'il promet. ſes promeſſes ſont bien lógues. Ce ſont promeſſes de court.

¶ Tu ne ſcaurois trouuertãt de pertuis, que ie ne trouue de cheuilles. 82

Fácilé ſoluero quicquid obieceris.

Ad omnia tibi fácilé reſpondebo.

Quicquid obieceris, habeo ſemper in promptu quid reſpondeam.

Me verbis nunquam vinctes. Tu n'auras pas le dernier. Tu ne le gaigneras pas de moy. Tu ne le gaigneras pas contre moy.) Soluero: Id eſt Soluam. Futurú eſt cõiun-

Œtui, pro futuro indicatiui.

¶ Tu me romps la teste.

83

Obrundis.) Sub. Me. Tu mihi aures tundis.

Mihi lapides loqueris. Mihi tundis caput.

Mihi cerebrum excutiunt tua dicta.

Me verbis énecas.

Hæc inculcando, aures mihi radis. Ex Plauto & Terentio omnia.

¶ Ne cesseras tu iamais de me rompre la teste de cecy.

84

An ego toties de eâdem re audiam? Terentius.

Nunquámne desines, de hoc me obtundere?

An eandem cantilénam semper mihi canes?

Ecquid te pudet, me de eâdem re millies enecare?

Varietas. Desines, Cessabis.

De hac re ne me posthac obtúdas. Ne me uiens plus rompre la teste de cecy.

Obtúdit me sua loquacitate. Il m'a estourdi de son babil. Il m'a tout estourdé de son caquet: c'est a dire il m'en a rompu la teste.

Obtúdit eum pugnis.) Id est Pugnorum percussu. Il l'a tout estourdi de coups de poing. Ex Plauto.

¶ Pourquoy me uiens tu rompre la teste?

85

Cur me enecas? Quid me obtundis?

¶ Ne cesseras tu aujourd'uy de me rompre la teste? 86

Pergin' tu aures mihi tundere?

Pergin' molestus esse?

Non facis obtundendi finem?

Etiã pergis aures meas onerare tædio?) Pergin', pro Pergisne.

Sicain', vidén': Id est Aísne, vidéfné: similiaque apud comicos frequentissima.

¶ Je suis rebatu d'ouir cecy. J'en ay la teste toute rompue. J'en suis ennuye. J'en suis fâsche.

87

Tædet me de hac re toties audire.

De hac re mihi tundis caput.) Id est Quòd ad hanc rem pertinet.

Obtundis me de hac re toties iterata. Me énecas.

¶ Tu prens trop les matieres a cueur. 88

Tu nimis attendis.

Plus æquo attentus es.

Attentior es,quàm deceat. Tu regarde de trop pres. Tu es trop curieux.

Non facis ex animo.) Sub. Id quod facis. Tu ne fais pas d'affection. Tu ne prens pas la chose a cueur.

Nulla modo afficitur. Il ne prend point la chose a cueur. Il n'entient compte.

¶ Venons au point. 89

Veniamus ad rem.

¶ Vostre doç m'en respondra. 90

De corio tuo mihi satisfacies. Ex Seneca.

Tergo tuo mihi supplicium dabis.

¶ Ce sera au despens de ton doç. 91

De tergo tuo dependetur.) Id est Soluetur, satisfiet. Ex Terentio.

Illud tergi mei periculo facio. En faisant cela, ie metç mon doç en danger. En ce faisant, ie fais bon marché de mon doç.

¶ C'est sur mon doç. C'est sur mes cofres. C'est a mes dangers. 92

Res fit meo periculo.) Res: Sub. Hac vel ea.

Terentius, Nunc huius periculo fit.) Sub. Res.

Plautus in eandem sententiam, De meo tergo degetur corium.) Id est Res fiet meo periculo. Sic Erasmus.

Hic degetur, pro deteretur, teste Nonio.

¶ Il fault que tu en passes par la. C'est sur tes cofres. Il fault que tu en plumes la poire. Il t'en fault porter la peine. 93

Tu es huic noxæ obnoxius.) Hoc est Huic pœnæ obligatus es. Ex Terentio.

Noxa propriè peccatum est: aut pro peccato pœna. Vnde obnoxius: Id est Pœnæ obligatus ob delictum. Festus Pompeius.

¶ *L'ung mal attire l'autre.*

94

Aliud ex alio malum.) Sub. Oritur. Terentius.

¶ *Au besoing on voit qui amy est. Au besoing on cognoist l'amy.*

95

Amicus certus in re incerta cernitur. Ennius apud Cic.

Is amicus est, qui in re dubia iuuat. Plautus.

In eandem sententiam, Sólomon in prouerbis, Omni tempore diligit qui amicus est: & frater in angustiis comprobatur.

¶ *Qui monte plus hault qui ne doibt:*

Descend plus tost qu'il ne wouldroit.

96

Qui quærit alta, is malum videtur quærere. Plautus.

¶ *Veuls tu prendre ung homme raiç aux cheueulx:*

97

Vis nudo vestimenta detrahere: Ex Plauto.

¶ *Cela est uieulx.*

98

Vetus & vulgata cantio est. Donatus in Terentium.

Cantio, verbale nomen à cano, canis: Id est Cantilèna.

Extra cantionem. Hors de propos.

¶ *Tu dis tousiours une mesme chose. Tu parles tousiours d'ung mesme propos. Tu n'as iamais qu'une chanson.*

Tu ne dis rien de nouueau.

99

Cantilènam eandem canis.) Id est Nihil affers noui. Terentius.

¶ *Tu fais des chasteaulx en Espaigne: C'est a dire Tu penses a aultre chose.*

100

Alias res agis. Terentius.

Vide supra, sub capite, Ad rem pertinentia.

¶ *C'est mon plaisir.*

101

Sic animo collibitum est meo. Ex Plauto.

Collibet, collibuit, & collibitum est, vel fuit. Ex con præ-
positiõne inseparabili, & verbo libet.

¶ *Il a prins la clef des champs.* 102

Fugiendi data est occasio. Plautus.

¶ *Tu saultes du coq en l'asne.* 103

De calcaria in carbonariam.) Sub. incidis: vel, decurris:

*Hoc est Lõge à propósito digr éderis. Tu sors bien loing
hors de propos. Tu entres d'une matiere en l'autre,
sans aucun propos.*

Calcaria, est fornax vbi calx coquitur. Vng *fourneau a
chaulx.*

Carbonaria, Vng *fourneau a charbon.*) In his & similibus,
subauditur Fornax.

¶ *Il ne cache rien. Il ne cele rien. Il diët tout ce qu'il
sait.* 104

Totum détegit stomachum. *Il dit tout ce qu'il ha sur le
cueur.* Ex Plauto.

Huc pertinentes formulas Vide suprà, *Il dit tout ce qu'il
ha sur le cueur.*

¶ *Il ne fait que brouller.* 105

Quasi cum vnâ multa iura cõfundit cocus.) Hoc est Per-
inde facit, quasi cocus, cum multa iura confundit vnâ:
Id est Simul. *cõme quand ung cuisinier mesle plusieurs
sortes de brouet ou de potage ensemble.* Ex Plauto.

¶ *Il cuide uoller sans ailes.* 106

Sine pennis volare nititur.

Plaut. Sine pennis volare haud facile est.) Id est Difficile
est sine adiumentis aliquid rei perficere. vt si quis abs-
que libris conetur literis operam dare.

¶ *Il en yra par le pendant.* 107

Coruos in cruce pascet.) Id est Suspendetur.

**Horatius, Non hominem occidi. Non pascet in cruce
coruos.**

Cruz, Vng gibet.

Coruus, Vng corbeau.) Alii, corbin. auis notissima.

Mutuli, Les corbeaulx d'ung edifice.

Hic mutulus, mutuli.

¶ J'ay deux chordes en mon arc. Je suis assure d'ung coste, ou d'aultre. si ie faulx a l'ung, ie recouureray a l'aultre. Je ne puis faillir ou a l'ung, ou a l'aultre.

108

Duabus anchoris fultus sum.) A nautis est translatio.

Anchora, Vne ancre.

Fultus: Id est Firmatus ac stabilitus. à fulcior, fulciris.

¶ Je le cognois iusques au foye. Je le cognois dedens & dehors.

109

Noui hominem & intus, & in cute.) Hominem: Id est Eum.

¶ Nul bien fait perdu.

110

Gratia nulla perit.

¶ C'est a bon ieu bon argent. C'est a la pique. C'est a qui en aura. C'est a bon escient.

111

Collatis signis depugnatur.

Versis decertatur gladiis.

Vtrunque Plautinum est, à bello translatum.

Depugnatur & Decertatur, impersonalia sunt.

¶ Il frappe d'estoc & de taille.

112

Punctim, caesimque ferit.) Punctim: Id est Pungendo.

Caesim: Id est Caedendo,

Caedere, Couper, tailler, trencher.

¶ Tu cerches anq pieds de mouton, la ou il n'y en a que quatre.

113

Nodum in scirpo quæris. Terentius.

Nodus, Vng neu.

Scirpus, Vne maniere de ionc, auquel il n'y a point de neu.

Iuncus, Du ionc.

¶ Il fault perdre ung ueron, pour pescher ung saulmon. Qui ueult gaigner, il fault despendre.

114

Necesse est facere sumptum, qui quærit lucrum.) Sub. Eū.
vt sit, Necesse est eum hominem sumptum facere, qui
lucrum quærit. Plautus.

Qui gaigne bien & bien despend:

Ne luy fault bourse a mettre argent. 115

Non opus est ei crumēna: qui æquē sumptuosus ac quæ-
stuosus est.

Il ment comme ung arracheur de dens. 116

Est Parthis mendacior.) Nam Parthi, orientales populi
perfidii sunt: vt qui Romanos duces fraudibus sæpe
decēperint.

Horat. Ipse ego, qui nullos me affirmo scribere versus,
Inuenior Parthis mendacior.

Il ment par sa gorge. Il ment par ses dens. 117

Omnino mentitur.

Mentitur vāhementer. Admodum mentitur.

Cicero, Nihil enim proficiunt, nisi admodum menti-
antur.

T'en parle par experience. 118

Expertus loquor.) Id est Qui expertus sum, qui feci pe-
riculum.

Doctus dico. Plautus.

Expertus, *celuy qui essayé qui expérimenté quelque
chose.*

Virgilius, -experto credite, quantus

In clypeum assurgat.

Experto crede mihi, *croÿe & moy quand i'ay fait l'expe-
rience.*

Tout le monde ne peult pas estre maistre. 119

Non omnes possunt superiores accumbere. Plautus.) Ad
verbum sic redditur, *Tout le monde ne peult pas estre
assis au hault bout.*

Accumbit suprēmus. *Il est assis au hault bout. il preside
au banquet.*

¶ Il fait le beau beau deuant les gens: mais en derriere il trahist. soubz ombre de beau semblant, il trompe les gens. Garde le derriere. 120

Altera manu fert lapidem: Altera manu panem ostentat. Plautus.

¶ Il n'ha que la peau & les os. 121

Ossa & pellis totus est. Plautus.

¶ Il ioue de moy a la pelote. 122

Me quasi pilam habet. Ex Plauto.

¶ Tel ty tel my. c'est tout ung. Il s'entrereseignent tous. 123

Similia omnia.) Sub. Sunt inter eos.

Conueniunt mores.

Omnes congruunt.) Id est Conueniunt: Sub. Inter se. Et hoc dicendum est de tribus, aut pluribus. Si verò de duobus sermo fuerit, sic dices,

Ambos congruunt.

Similia omnia. Conueniunt mores.

¶ Qui voit l'ung, voit l'autre. Qui cognoist bien l'ung, cognoist l'autre. Il s'entrereseignent comme deux gouttes d'eau. 124

Vtrumlibet noris: vtrunque noueris.) Noris: Id est Si noueris. Hic enim deest, s i.

Qui vtrumuis rectè norit, ambos nouerit. Ex Terentio.

Nec aqua aquæ, nec lac lacti similius.) Sub. Est. Ex Plauto.

Nec ouum ouo similius. Ex Cicerone.

¶ Amour de femme, & ris de chien:

Tout n'en uault rien, qui ne dit tien. 125

Méretrix tantisper blanditur, dum illud quod rapiat, videt. Plautus.

¶ Bien mal acquis, s'en ua a perdition. 126

Male partum, male disperit.

Partus, parta, partû: Id est Acquisitum, à passiuo paritur.

¶ Il prend les choses trop au ric.

127

Vsque ad cutem radit.

Ad viuum refecat.

Cicero, Neque id ad viuum refeco, vt illi qui hæc subtilius differunt.

¶ Ne te fie pas en tout le monde.

128

Ne cuius dextrâ porrexeris.) Hoc est Ne temerè quibuslibet fido. Vide cui fidas. Ne te fie pas a ung chascun, sans scauoir bien comment. Regarde bien a qui tu te fies. Fide tibi, & paucis.) Sub. Aliis. Ne te fie qu'en toy, & en peu d'autres.

¶ Il n'est que de suiure le grand chemin.

129

Extra publicam viam ne deflectas.

¶ Je suis entre deux & as. Je ne scay de quel coste me tourner. Entre deux selles le cul a terre.

130

Inter sacrum & saxum sto.) Hoc est Nescio quid facere debeam. Ex Plaut.

Nunc meæ in arcum coguntur copiar.) Metaphora ab exercitu in locorum angustiis concluso. Terentius.

¶ La chose est sur le poinct.

131

Res est in cardine.) Hoc est Res est in articulo.

¶ Le poinct du proces gist en cela.

132

In eo cardo rei vertitur.) Id est Ex ea re tota causa pèdet In hoc summa iudicii causæ que consistit. En cecy gist le principal poinct de la matiere.

Res in eo vertitur.) Id est Causa.

Vertitur in eo causa. Omnia ex Cicerone & Quintiliano.

Vertitur in eo salus mea. Tout mon salut despend de la.

Spes eius in eo vertitur. Son esperance gist en cela. Vtrunque ex Liuius.

In eo summa rei consistit. Le principal gist en cela.

Res vertitur in periculo. La chose est au plus grand danger qu'elle fut iamais. Plautus.

- ¶ Il est pensé a la fourche. 133
 Perfunctoriè tractatur.
 Varietas. Perfunctoriè, Defunctoriè.
 ¶ C'est une coruee. c'est ung acquiet. 134
 Opus est perfunctorium. vel, defunctorium.
 ¶ Nul ne peult estre bon maistre, qui n'a este bon uarlet. 135
 Nemo bene imperat, nisi qui paruerit imperio.
 ¶ Les oysons mainent les oyes pastre. Tu apprens a filz de pescheur a manger menuise. 136
 Sus Mineruam doces.) Id est Tu ipse ignarus peritum doces.
 Doctum doces. Plautus.
 ¶ La charrette ua deuant les beufs. Tout ua au rebours. 137
 Currus bouem trahit.
 ¶ Il n'est pas propre a cela. ce n'est pas son mestier. 138
 Inuita Minerua id facit.) Id est Aduersante & repugnante na. ura. Ex Cicrone.
 Horatius, Tu nihil inuita dices, facièsvè Minerua.
 ¶ Parlons grossement: c'est a dire Que tout le mode l'entende faiblement. 139
 Agamus pingui Minerua. Cicero.
 Varietas. Pingui Minerua, Crassa Minerua.
 ¶ Je le declareray grossement. 140
 Crassa (vt aiunt) Minerua rem explicabo.
 Rustice dicam. Je le diray en mon bourdois.
 Pingui Minerua docet, il enseigne faiblement.
 ¶ Il scait beaucoup, mais grossement: c'est a dire Il est encore du ueulx temps. 141
 Doctus est quidem: sed crassa, quod aiunt, Minerua.
 Horatius in secundo sermonum, Rusticus, anormis, sapiens, crassaque Minerua.
 ¶ Il le fault dire plus grossement: c'est a dire Plus rude-

ment, plus facilement.

142

Craſſiore, vt vocât, muſa. res exponenda eſt.) Id eſt Planius & intelligibilius. Ex Quintiliano.

Apertius mihi loquere, atque indoctius. *Parle a moy plus groſſement, ne parle pas ſi ſubtilement.*

Id craſſe compoſitum eſt. *cela eſt compoſe groſſement & lourdement.* Ex Horatio.

Ceſt ung mot de noſtre uillage.

143

Noſtri ſic rure loquuntur.

Qui dira tout ce qu'il uouldra,

Orra ce qu'il ne luy plaira,

144

Qui quæ vult, dicit: quæ non vult, audiet.

Terentius, Si mihi pergît quæ vult dicere: quæ nõ vult, audiet.

Il eſt trop tard de ſoy repentir. *Il n'eſt pas temps de ſe repentir quand c'eſt fait.*

145

Serò ſapiunt Phryges.) Id eſt Stultè factorum ſerò pœnitet. Vetuſtum adagium, à Cicerone uſurpatum.

Il eſt trop tard de conſeil prendre,

Quand en bataille il fault deſcendre.

146

Animate tuba galeatum ſerò duelli Pœnitet.) Hoc eſt Hominem armatum ſerò pœnitet belli, cum tuba iam canit clâſſicum, Iuuenalis.

Monet autem prouerbium, ſerâ eſſe pœnitentiam, cum iam conſilium mutari non poteſt.

Galea, *Vnz heaulme.* Inde homo galeatus: *Qui a deſiamis ſon heaulme.*

Duellum, antiqui pro bello dicebant.

Tuba, *Vne trompette.*

Canere clâſſicum, *ſonner a l'arme.*

Canere receptui, *ſonner la retraicte.*

Tempus eſt vt canamus receptui. *Il eſt temps de faire ſin.*

Translatio.

Ung ſol ne croit, *Tant qu'il recoit.*

147

E.iii.

Stultorum magister est euentus.) Id est Stulti non nisi ex rerum euentu discunt.

Malo accepto, stultus sapit.

Factum stultus cognoscit.) Posteriora duo ex Græco vertit Erasmus.

¶ Belle doctrine prend en luy,

Qui se chastie par aultruy.

148

Fœliciter is sapit, qui periculo alieno sapit. Plautus.

Cicero, Noli nostro periculo sapiens esse.

Scitum est ex aliis periculum facere. Hinc est vulgaris ille versiculus,

Fœlix quem faciunt alièna pericula cautum.

Ex vitio alterius, sapiens emendat suum. Vng homme prudent se corrige par la faulte d'aultruy. Ex mimis Publianis.

¶ L'ung barbier, raiſt l'aultre. Qui plus ſir fait, plaisir requiert.

149

Manus manum fricat. Manus manum lauat.

Gratia gratiam parit.

Beneficium beneficio prouocatur.

Da aliquid, & aliquid accipe. Donne moy, si tu ueuls que ie te donne.

Par pari referendum est. Il fault faire plaisir a qui en fait. Il fault rendre la pareille. Omnia ferè ab Erasmo.

¶ Cela s'en ua sans dire.

150

Illud vel indictum intelligitur.) Vel indictum: Id est etiã non dictum.

De hoc nihil est admonendum.

Indictum pro non dicto, vtitur Horatius.

¶ Ce n'est pas besogne preſte.

151

Non est ea res in promptu.

Non est res parata.

Ad Calendas Græcas.) Sub. Fiet illud: Id est Nunquam fiet, Græci enim Calendas non habent,

¶ *De foliuge, brefue sentence.* 152

A temerario iudice præceptis sententia.) Sub. Ferri solet.
Præceptis: Id est Subita & tumultuaria: ideoque stulta.

¶ *Qui ne peult a ung moulin, hay a l'autre.* 153

Destitutus ventis, remos adhibeat.) Translatio à nautis.

Hic nauta, Vng notonnier, ung batelier, ung marinier.

Hic remus, Vng airon, une gasche.

¶ *Si tu es plus grand maistre que moy, si disne deux fois.)* Hoc dici solet à nostratibus, in contempum alienæ opulentia, aut potentia. 154

Tibi habet tuam fortunam.) Quasi quis dicat, Nihil ego tui.

¶ *J'ay ung bon mot sur la langue: mais ie ne le puis dire.* 155

In primoribus labiis hæret mihi bonum verbum: sed nunc non succurrit.

¶ *Je l'auoye sur la langue: mais ie l'ay mangé.* 156

Hærebat mihi in summis labiis: hei mihi, deuorauit.) Id est Excidit mihi. Metaphora est Plautina.

Modò versabatur mihi in labiis primoribus. Tout a ceste heure ie l'auoye sur le bout de la langue. Ex Plauto.

¶ *J'ay trouué ung homme de ma sorte.* 157

Par ingenium nactus sum.) Id est Hominem eiusdem mecum ingenii & voluntatis, Ex Terentio.

Ingenium, hæc pro natura & moribus ponitur.

Amicú parauit, qui est alter ego.) Parauit: Id est Acquisiuit. Ex Cicerone.

Obtigit mihi amicus ex sententia, J'ay trouué ung amy a mon gré.

Varietas Ex sententia, Ex animi sententia.

¶ *Il fera ung coup de sa main.* 158

Aliquod insigne faciet. Terentius.

¶ *Je m'aduentureray a tous dangers.* 159

Extrema omnia experiar. Sallustius,

Il'en ay passe mon enuy.

160

Ea re expleui animum.

On n'est pas contraint de prendre tout a la rigueur.

161

Non necesse est omnia summo iure agere,

Terentius, Non necesse habeo omnia pro meo iure agere. *Je ne suis pas cõrraint de prendre tout a la rigueur: de tirer de luy tout ce que i en pourroye bien avoir.*

Summo iure egit mecum. *Il m'a fait du pis qu'il a peu: c'est a dire Il m'a traicté a la rigueur. Il m'a tenu grosse rigueur.* Ex Cicerone, Budæo interprete.

Summum ius, *La rigueur de droict, Rigueur de iustice.*

Summo iure, *A toute rigueur.*

Je ne suis pas si hardi, ou si oultre cuidé.

162

Nonest mihi tam prompta audacia,

Non tantum aufim facinus.

Je suis si empesché aux affaires d'aultruy, que ie ne puis entendre aux niennes.

163

Alienarum rerum cura auertit me à mearum cogitatione. Ex Cicerone.

Rerum alienarum sollicitudo non sinit me de meis cogitare.

Il a fait tout son effort al'encontre de moy. Il a fait du pis qu'il a peu.

164

Omnes suos effudit in me conatus. Ex Cicerone.

Omnes effudit vires suas.

Frustra conatus est. *Il a fait son effort.* Hoc est Tétavit quidem, sed nihil effecit. *Il a essayé, mais il n'a rien mis en effect.*

Omnes suos effudit in me conatus. *Il m'a fait du pis qu'il a peu: c'est a dire Il m'a persecuté en toutes les sortes qu'il luy a este possible.*

Omnibus rerum verborumque contumeliis cum conse-

- Status est. Il luy a fait & dict du pis qu'il a peu. Suet.
 ¶ Il fait le sourd. 165
 Audiens non audit.) Id est Audire dissimulat, Vulgus Pa-
 risiense dicit, Il fait du rententras. Huc pertinentia
 inuenias capite FACIO, 41.
 ¶ Il dit au plus loing de sa pensee. 166
 Non dicit ex animo.
 A mente abhorret eius oratio.) Abhorret: Id est Alic-
 na est.
 Animus haudquaquam verbis respondet.) Id est Mini-
 me conuenit,
 ¶ Il est bon a ueoir. On le uoit bien. Il y appert. 167
 Res apparet. Terentius.
 Manifesta res est.
 Res est euentissima. On le uoit a l'oeil,
 ¶ Je te fais grande grace. 168
 Largè tibi indulgeo.
 Plurimum tibi remitto,
 ¶ Il m'a fait ung passedroit. 169
 De suo iure deceffit mihi. Ex Cicerone, Budæo inter-
 prete.
 ¶ Il fait cela par coustume, par accoustumance. 170
 Consuetudine illud facit.
 ¶ Il n'est bon pour soy, ne pour aultruy. 171
 Nec sibi, nec aliis prodest. Ex Cicerone.
 Nec sibi nec aliis vtilis.) Sub. Est.
 Nec sibi quidem bonus.) Sub. Est: Hoc est Tantum abest,
 vt aliis bonus sit, vt nec sibi ipsi profit. *seulement il ne
 fait pas bien a soy mesme: tant s'en fault qu'il face bien
 aux aultres.*
 ¶ D'ung mauuais payeur il fault prendre tout ce qu'on
 en peult auoir. Il s'en fault payer comme on peult. 172
 Debitorem nactus improbum, semper auferat ab eo,
 quicquid poterit. Ou'il emporte tousiours sur le tant

moins tout ce qu'il pourra.

Nactus improbum debitorem: Id est Is cui obtigit debitor improbus. *Celuy a qui est escheut ung mauvais payeur.*

Auferat.) Terentius, Nunquã adeò astutus fui, quin quicquid possem, malle m auferre potius in præsentia.

Probus debitor: Id est Qui libenter & facilement soluit. *Vng bon payeur. Vng homme qui paye uoluntiers.* Sic appellat Budæus. Sic contra **Improbis debitor:** Id est Difficilis ad solucendum, *Qui paye a regret, qui recule tousiours a payer.*

Difficilem debitorem vocat Erasmus, qui cum possit, nolit quod debet, reddere.

¶ Il m'a baille bourdes en payement.

173

Dicta docta pro datis mihi dedit. Plautus.) **Pro datis:** Id est Pro muneribus, aut beneficiis meis.

Me dictis elusit suis.

¶ Il n'ha pas tous ses aises.

174

Duriter victitat.

¶ Nous n'auons pas toutes nos aises au college: C'est a dire Nous y endurons beaucoup de miseres & de pouretes.

175

In gymnasio durissimè victitamus.

In schola vitam parcè ac duriter agimus.

In ludo literario acerba multa perpétimur.

Perpetior, perpéteris, perpeffus sum, pérpeti, Endurer tout au long.

¶ Il ne s'y fault plus attēdre. Il n'y a plus d'esperāce.

Desperata res est.

Res est deplorata.

Actū est.) Sub. De re illa. *C'en est fait. Il en est fait. Il est fait de cela.*

¶ Il ne falloit plus que cecy pour m'acheuer de paindre.

177

Hoc mihi vnum ex plurimis miseriis reliquum fuerat
malum. Terentius.

Ex omnibus malis id solum restabat mihi.

*Cil qui d'aultruy parler voudra,
Regarde a soy, il se taura,*

178

Qui me lædere dente vis catino,

Te circumspecte: protinus tacebis.

Sic vertit Claudius Budinus amicus meus, vir amœnissi-
mi ingenii.

In hanc sententiam extat adagium apud Erasimum, Te-
ipsum inspice.) Hoc est Stultum est in alterum dicere,
quod in te possit retorqueri,

Cil seche sur le pied.

179

Cor eius guttatim contabescit. Plaut.

Contabescit miser. Terentius.

Dolore ac miseria tabescit. Terent.

Cil uend bien cher sa peine,

180

Operam suam percarè vendit.

Plura vide sub titulo P R E C I I.

Tu te mesles tousiours de tout,

181

Magnus es ardelio. Martialis.

La chose est chaulde.

182

Feruet opus.

La chose est petite de soy: mais elle me touche au cuer:

C'est a dire y'en ay grand douleur.

183

Res ipsa parua: sed animi mei dolor magnus.) Sub. Est.

Cicero.

La chose ne peult estre en pire estat, qu'elle est pour

le present.

184

Peiore loco res non potest esse, quàm in quo nunc sita
est. Terentius.

Cicero, Peiore loco non potis est res esse.) Sub. Quàm
sit.

Potis est: Pro potest, Antiquè.

¶ La chose n'est que taillée & esbauchée: C'est à dire
 La chose est grossièrement commencée. 185
 Res est tantum inchoata, atque exasciata.) Exasciata: trās-
 latum à fabris lignariis. Ex Budæo.

¶ Tu es mis hors de ma grace. Tu as fait avec moy,
 Tu n'as pas beau reuënir uers moy. Tu es hors de
 court. 186

Confregisti apud me tésseram. Plaut.

Metáphora est ab hospítibus. Erat enim téssera, symbo-
 lum hospitale. Hoc est Signum quo prolato cogno-
 scebantur hóspites, quoties redirent. Sic Erasmus.

Quid autem sit hospes, álibi docuimus.

¶ Tu pourriras en ton ordure. 187

In squallore tuo & pœdore confenesces.

¶ Tu aimes bien besogne faicte, 188

Tu es otii amantissimus.

Nihil aliud quàm otium quæris.

Tu es insignis cessator. Tu es un grand musart.

Mauis in otio esse, quàm in negotio. Tu es content de ne
 rien faire.

¶ Tu n'as pas amendé ton marché.

Tu as empiré ton marché.

189

Conditiónem tuam deteriorem fecisti.

Crimen tuum exaggerasti. Tu as augmenté ton mal faict.

¶ Tu t'es bien refaict. Tu as faict bonne chere. Tu t'es
 bien traicté. 190

Te pulchrè tractauisti.

Curasti probè cuticulam.

Genialiter epulatus es.

Te curasti molliter.

Plura inuenies supra, NOVS FERONS AV IOVR-
 DHVY BONNE CHERE.

¶ Tu ne sers icy de rien.

191

Tu es véluti canis in balneo.) Hoc est Tu es inutilis. Quid

enim canis prodesse in balneo potest:

Hoc balneum: Pluraliter hæc balnea, balneorum. *Le lieu approprié pour se baigner & estuver en une maison.*

Hæc balneæ, balnearum: idem quod balneū. Hæc balnea, huius balneæ, non dicitur.

Vaporarium, *Le lieu aux estuves, au quel on sue.* Græcè hypocaustum dicitur.

☞ *Bône renommée, vault mieulx que ceinture doree.* 192
Bona opinio, homini tutior pecunia est.) Id est Quàm pecunia.

Bona opinio: Id est Bonum nomen, fama, existimatio. Ex mimis Publianis.

Fama pluris quàm opes.) Fama: Sub. Est: Id est Valet, æstimatur.

Nomen ópibus præponendum.) Sub. Est.

Honestus rumor, alterum est patrimonium. Ex mimis Publianis.

☞ *Je suis le plus malheureux du monde. Il est fait de moy.* 193

Nulla mihi abest iam perditio pernicies. *Il n'est perdition n'y malheur qui ne me suiue. Tout malheur me suit.* Ex Plauto.

☞ *Tout se passe.* 194

Omnia prætereunt.

☞ *Trop hasté se schaulda.* 295

Ne feceris, quod factum nolis.) Factum: Sub. Esse. Hoc est Noli id facere, quod te fecisse, postea poeniteat.

Præcipitis consilii, comes est poenitentia.

Præceps consilium: Id est Súbitum, præcipitatum & nõ satis examinatum.

Malum consiliú, quod mutari non potest. Ex mimis Publianis.

Deliberádum est diu, quod statuendum est semel.) Id est De quo tantum semel decerni potest. Vt de matri-

monio, de cœnobio. Ex mimis Publianis.

Cœnobium, *Vng couuent de religieulx.*

Cœnobita, *Vng religieulx, Vng moine.*

Monachus, *Idem quod cœnobita.*

Cœnobiarcha, *Vng abbe: quasi cœnobii princeps. Sic utitur Budæus pro abbâte.*

¶ *Nul ne uienne demain,*

s'il n'apporte son pain.

196

Craſtinus dies sibi prouidebit.

Pereat, qui craſtina curat.

Horat. Odarũ I, *Quid ſit futurum cras, fuge quærere: &*

Quem fors dierum cunque dabit, lucro Appône.

¶ *On uous fera de tel pain ſouppes.*

197

Ab alio exp: ctes, alteri quod feceris. Ex mimis Publianis.

¶ *Il n'y a ſi bon chartier, qui ne uerſe quelque fois. Il*

n'y a ſi bon, qui ne faille aucunes fois.

198

Nullus eſt tam lynceus, quin peccet aliquando. Cicero.

Quandôque bonus dormitat Homerus.) Quandôque:

Id eſt Interdum. Par fois. Horatius.

¶ *Vng homme n'eſt pas touſiours ſage. On n'eſt pas touſiours bien aduiſé.*

199

Nemo mortalium omnibus horis ſapit. Plinius.

¶ *Qui d'aultruy prend,*

ſubieſt ſe rend.

200

Beneficiũ accipere, libertatẽ vèdere eſt. Publius in mimis.

Vulgare eſt, Munera ſumpta ligant.

¶ *Trop ne uault rien, ſ'il n'eſt d'aſne.*

201

Nihil nimis.) Sub. Faciendum eſt.

Terentius, Nam id arbitror ápprime in vita eſſe vtile,

vt nequid nimis.) Sub. Fiat.

Plinius, Pernicioſiſſimum autem in omni vita quidem quod nimium: præcipuè tamen corpori.) Quod nimium: Sub. Eſt.

¶ *Qui trop toſt iugè, toſt ſe repend.*

202

Ad pœnitendum properat, cito qui iudicat. Ex mimis Publianis.

¶ *Cy prins, cy mis. Aussi tost fait, que dict.* 203

Dictum ac factum.) Id est Cito. Quasi quis dicat, Simul dictum, simul factum. Aut, Tam cito factum, quàm dictum. Est enim, teste Donato, prouerbum celeritatis. Dictum ac factum reddam tibi. *Je te le rendray cy prins, cy mis. Je te le rendray aussi tost fait que dict: c'est a dire Tout incontinent.*

Dictum ac factum rediit. *Il s'en est retourné tout incontinent. Il n'a point arresté.* Ex Terentio.

Venustum erit (vt cætera prouerbia) si & parcè & in loco vtemur. Non enim adagia semper in ore habenda sunt: alioqui prorsus vilescunt.

DICTO CITIVS, eandem habet significationem: vt, Dicto citius id negotiũ cõfecero.) Id est Celerius quàm dici queat. *J'auray par fait cela tout incontinent.*

DICTVM AC FACTVM, vna pars est oratiõnis: Hoc est Qualitatis aduerbium.

¶ *Trop enquerir, n'est pas bon.* 204

Stultum est quærere quod pigeat inuenisse.) Hoc est Ne curiose multa scrutêris, ne fortè audias quæ non velis. Nimis enim scrutando, interdũ comperitur, quod fatius sit ignorasse.

Pigeat: Id est Molestum fit.

¶ *Ce qui est dict, est dict: c'est a dire Vne parole dicte, ne se peult nullement reuoquer.* 205

Nescit vox missa reuerti.) Caue igitur nequid temerè loquaris. Horatianum est.

Vox missa: Id est Emissa.

Idem Horatius, Et semel emissum volat irreuocabile verbum.

Nescit seruire.) Id est Seruire non didicit.

Non cõfueuit. *Il n'a point appris (il n'a pas accoustumé)*

aestre subiect.

Horatius, Seruiet æternum, qui paruo nesciet vti.

¶ *Il n'ya si bon qui ne perdist patience.* 206

Furor fit læsa sæpius patientia.) Id est Vir lenis & patiens, si sæpius lædatur, tandem grauius irascitur. Ex mimis Publianis.

¶ *Qui se fait brebis, le loup le mange.* 207

Nimia simplicitas facile dolis opprimitur.) Dolis: Id est Fraudibus. Hic dolus, doli.

Homo dolosus: Id est Fraudulentus. *Vng homme cauteleux, malicieux, trompeur.*

¶ *Il n'est banquet que d'homme chiche.* 208

Parci hominis lautissimum conuiuium.) Sub. Est.

¶ *Vng malheur n'est point tout seul. Vng inconuenient ne uient point sans l'autre. Vng malheur suit l'autre.* 209

Fortuna obesse nulli contenta est semel.) Id est Nullum malum venit sine incurfu alterius mali. Mimus est Publianus: expositio Erasmica est.

¶ *Il faut endurer pour durer.* 210

Superanda omnis fortuna ferendo est. Virgilius.

¶ *Endurer fault pour mieulx auoir.* 211

Bonorum spe ferenda sunt mala.

Publius in mimis, Feras quod lædit: vt, quod prodest, perferas.) Id est Vt potiare cómodo, feras incommodū. Sic Erasmus.

Plautus, Fortiter malum qui patitur, idem post potitur bonum.) Pro eo quod est, Potitur bono. Antiqué.

In eandem sententiam Virgilianus AENEAS suos consolatus, sic concludit,

Durate: & vosmet rebus seruate secundis.) Hoc est Durari, fortes & constantes estote in tolerandis laboribus: atque ita conseruate vitam vestram ad res prosperas in Latio perfruendas. *Endurez, espargnez vous, &*

uons contregardez pour mieulx auoir. Hoc est Nolite rebus aduersis, & laboribus succumbere. Ne uous laissez pas abbatre aux aduersitez.

Hæ sententiæ multò fructuosiores erunt, si eas accommodabis ad crucem IESU CHRISTI, spe futurorum præmiorum, æquo animo ferendam. Neque enim semper est de terrenis cogitandum: attollendi sunt quandoque oculi, vt cælestia cõtemplemur. Alioqui frustra & in perniciem nostram Ethnicorum monumeta legerimus.

Qui perd le sien, perd le sens.

212

Vix in damno quisquam sapit.

Amiſſis rebus nemo satis patiens.) Sub. Est.

Quisferat æquo animo dispendium?

Une fois mauuais, est tousiours estimè mauuais. 213

Fides (vt anima) vnde abiit, nunquam redit.) Hoc est Vt vita semel amiſſa nunquam reuertitur: sic nec fides.

Ex mimis Publianis, Erasmo interprete.

Tant ua le pot a l'æue, que l'anſe y demeure. 214

Sæpius offendens, aliquando lædit pedem.) Facilis metaphora. Nam quid sit offendere, alibi diximus.

Error sæpe repetitus tãdem vindicatur.) Id est Punitur.

Pourneant on prie ung mauu piteux. 215

Fruſtra rogarur, qui miſerèri nõ potest.) Mim⁹ est Publii.

Il fault endurer, puis que c'est force. 216

Ferendum est, quando mutari nequit.) Id est Cum mutari nequeat. Sub. Illud.

Publius in mimis, Feras, non culpes, quod mutari non potest.

Quando: Id est Quoniam. Puiſque.

Contre fortune la diuerſe,

sibon chartier n'est qui ne uerſe. 217

Fortuna in omni re dominatur. Salluſtius.

Virgilius, Fortuna omnipotens, & ineluctabile fatum.) Id est Quod vinci non potest.

¶ Il ha beau dormir tard, qui ha le br uit de se leuer
 matin. 218

Virtûtis nomen haud facile extinguitur.

¶ Il en fault passer par la. 219

Illud necessitatis est. Sic fieri necesse est.

Res est immutabilis.

Fieri aliter non potest.

¶ C'estoit force de faire ainsi. Il en falloit passer par
 la. 220

Sic faciendum fuit. Necesse fuit illud facere.

Id fieri necessitas coegit.

Huc impulit necessitas.) Huc pro Illud: Id est Ad illud fa-
 ciendum.

¶ Il en passera par la. 221

Id faciet, vel inuitus.

Velit nolit, huc adigetur.) Id est cogetur, compelletur.

¶ Tu es long comme une uielle. 222

Citius pariût elephâti.) Adagiû ex eo natû est, quòd ele-
 phâtes (vt ait Aristoteles) biênio foctû in vtero gestât.

Hic élephas, elephâtis: aut elephâr°, elephâti: vng elephât.

Quod animal est omnium terrestrium maximum.

¶ En la fin on scait tout. Tout se descouvre a la fin. 223

Tempus omnia reuêlat.) Id est Prodit, Patefacit, Palàm
 facit, Manifestat. Citat Erasmus ex Tertulliano.

¶ En vieillissant on apprend tousiours quelque chose. 224

Discipulus est prioris, posterior dies.) Hoc est Ex præteri-
 ti temporis experientia semper aliquid in futurum do-
 cemur. Ex mimis Publianis.

¶ En forgeant, on apprend a forger. 225

Fabricâdo, fábrica discitur.) Hoc est Cuius libet rei peri-
 tia exercitatione comparatur.

Vsus frequens, omniû magistrorû præcepta superat. Cic.

Rerum omnium magister est vsus. Cæsar cõmentario 1.
 de bello ciuili.

Vfus & experiētia dominatur in artibus. *Il n'est que d'a-
voir usage & experience.* Columella.

Triuiale est illud, sed Latīnum tamen: *Experientia, est
rerum magistra.*

Docet experientia multos. *L'usage sert beaucoup a plu-
sieurs.*

¶ *On ne cognoist pas les gens au uisage.* 226

Fronti nulla fides.) Sub. Est: *Hoc est Fallax sæpe est iudi-
cium ex vultu hominum.*

Fronti: Id est Vultui. Iuuenalis.

¶ *Il n'y a point de fiance au monde.* 227

Nusquam tuta fides. Virgilius.

¶ *CA rude asne, rude asnier.* 228

Malo nodo malus quærendus est cuneus. Ad verbum sic
sonat, *A mauuais neu de bois, il fault chercher ung mau-
uais coing.*) MALO NODO, datiuus est.

¶ *Gens qui craignent sont tousiours en soulcı.* 229

Nulla est metuentibus quies. Iustinus.

¶ *Il y a moyen par tout.* 230

In omnibus mediocritatis régula optima est. Cicero:

Vnde illud triuiale, *Medium tenuère beati.*

Plinius, Hercule iudico, modū rerum omniū vtilissimū.

¶ *Il ne scait aultre chose, que saulter au col des aul-
tres.* 231

Sæper ab aliorū collo pēdet. Ex declamationibus Quintil.

¶ *Bien est malheureux qui est cause de son malheur.* 232

Bis interimitur, qui suis armis perit.) *Vt si quis hominem
prouexerit, à quo postea oppugnetur. Comme si quel-
cun a esleué celuy qui luy fait apres la guerre.* Ex mi-
imis Publianis.

Ouidius, *Heu patior telis vulnera facta meis. Helasie suis
nauré de mon propre baston.*

Intérīmo, intérimis, intérimi, intérimere, interemptūs

Id est Interficere.

¶ Tu luy as rompu son œup: c'est a dire son effort. 233
Fregisti ei conatum.

Hic conatus, huius conatus.

¶ Il a passé par deuant l'huis du paticier: c'est a dire Il
a perdu toute honte. 234

Perfricuit faciem.

Frontem perfricuit.) Id est Omnem pudorem deposuit.

Il ba toute honte perdue.

Parisus etiam dicitur, Il a passé par la porte Baudes.

Est mulier frontis perfrictæ. C'est une femme eshontee.

¶ Autant de testes, autant d'opinions. 235

Quot homines, tot sententiæ.) Sub. Sunt. Terentius.

Horatius in sermonibus,

-Quot caput viuant, totidem studiorum

Milia.) Hoc est Quot hominum milia viuant, totidẽ sunt
studiorum (id est, voluntatum) milia.

Virgilius, Scinditur incertum studia in cõtraria vulgus.

¶ Tant de pais, tant de guises. 236

Suus cuique mos est. Terentius.

¶ Poureté fait faire beaucoup de choses. 237

Hominem experiri multa, paupertas iubet.) Id est Sua-
det. Ex mimis Publii.

Multa intellige, aut bona, aut mala.

Bona: vt aliquid ingeniosum excogitare: quod profit hu-
mano generi.

Mala: vt aliquod scelus admittere. Vnde illud vulgare, Ad
turpia cogitegestas.

De bonis autem est illud Virgilianum,

Tum variæ venère artes: labor omnia vicit

Improbis, & duris vrgens in rebus egestas.

¶ Tout se fait avec le temps. 238

Tempus omnia perficit.

Cicero, Nihil est quod non longinquitas temporum ef-
ficere, atque aßequi possit.) Longinquitas: Id est Diu-

turnitas.

¶ Tu has le temps a bon marché. Tu ne plains rien le temps. Tu fais bon marché du temps. 239

Nihil tibi vilius, quàm tempus expenditur.

Tempus est tibi vilissimum.

¶ Nul ne gaigne, que l'aultre ne perde. 240

Lucrũ sine dāno alteri⁹ fieri nõ potest. Publi⁹ in mimis.

¶ Tel maistre, tel uarlet. 241

Qualis herus, talis seruus.) Sub. Est: vel esse solet.

Seruus domino similis.) Sub. Est.

Qualis hera, tales ancillæ. Telle maistresse, telle chambriere. Hoc posterius vertit Erasmus ex Græco.

¶ Plus de prouffit, & moins d'honneur. 242

Satius est honoris, quàm pecuniæ, iacturam facere.

¶ Il peult bien peu, qui ne peult nuire. 243

Inimicum, quanuis hũmitem, docti est metuere.) Quanuis hũmitem: Id est Quantumuis infimum. vel, etiam si sit infimus. Tant petit soit il, & de petite puissance.

Ex mimis Publianis.

¶ Il fault battre le fer, ce pendant qu'il est chault. 244

Hoc nihil est: nisi, dum calet, agitur. Ex Plauto.

Nunc ferrum in igni est.) Id est Negotium nunc maximè agitur. A ceste heure la chose est chaulde.

¶ Chascun demande sa sorte. 245

Pares cum paribus facillimè cõgregantur. Ex Cicerone.

Similis similem sibi quærit. Triuiale est, at Latinum.

¶ Beaulté ne met gueres a passer. 246

Cito pereunt flores.) Id est Pulcherrima quæque & iucundissima cito præterent.

Ouid. Forma bonũ fragile est: quãtũq; accedit ad annos,

Fit minor: & spatio carpitur ipsa suo.

Virgilius, Optima quæque dies miseris mortalibus æui

Prima fugit. Le bon temps ne dure gueres.

Sic Bapt. Máttuanus, -breuis est fœlicior æui Conditio.

- ¶ *C'est beaulté sans bonté.* 247
 Est aurū subæratū.) Trāslatio est à nūmo æreo extrinsecus inaurato. Sūt & alia eiusmodi multa: vt annulus, & imago. Dicit quoq; potest de homine haudquaquā sincero, Est aurū subæratū.) Hoc est Nulla est in eo fides, licet probus ex vultū appareat. Il n'y a point de fiance en luy.
- ¶ *Par trop debatre, la uerité se perd.* 248
 Nimiū altercādo, veritas amittitur. Ex Publianis mimis.
- ¶ *Toute chair n'est pas uenaison.* 249
 Aliter cātuli longè olent: aliter fucs. Plautus.
- ¶ *Qui ueult auoir du feu: il le fault chercher au doigt.*
 Nul bien sans peine. 250
 Qui è nuce nucleum esse vult, frangit nucē.) Esse, Manger. Ab edo, es. Plautus.
- ¶ *Tu chantes deuant la feste. Tu crie Noel deuant qu'il soit uenu.* 251
 Ante victoriam canis triumphum.
- ¶ *A petit mercier, petit panier.* 252
 Paruum paruū decent. Horatius.
- ¶ *Qui uend la uache, dit le mot.* 253
 Cuius est merx, eius est indicatio.
- ¶ *Tu uiens apres la feste. Tu uiens trop tard. Tu uiens pour seruir de moutarde apres disner.* 254
 Serò venisti.
- Serò post tempus venis. Plautus.
- ¶ *Il n'est pas temps de fermer l'estable, quand le cheual est perdu.* 255
 Quid inuat amisso claudere sæpta grege: Ouidius. Serò sapiunt Phryges.) Id est Troiani.
- Serum est remedium.
- Ouidius, Principiis obsta: serò medicina paratur,
 Quum mala per longas inualuere moras.
- ¶ *Qui respond, si paye.* 256

Sponsor est soluendo obnoxius.

¶ Elle est au plus offrant. Elle est a qui plus luy donne.
Elle est a qui en ueult: C'est a dire Elle est abandon-
nee a tout le monde. 257

Habet pudiciã in propatulo.) Hoc est Quibuslibet pro-
stituta est.

¶ Il ne peult sortir d'ung sac, que ce qui y est: C'est a di-
re D'ung meschant homme, meschantes paroles. 258

Qualis vir, talis eius oratio.) Sub. Est. Seneca.

Quæ sententia in laudem quoque dicitur: Hoc est A viro
bono non nisi bona verba proficisci.

Vulgare est illud, sed elegãter dictum: Sermo, hominum
mores & celat, & indicat idem.

¶ Il n'est rien plus uray que cela. 259

Id verius est responso Apollinis.) Sic ethnici dicebant de
re verissima.

Terentius in Andria, Non Apollinis magis. verum, atque
hoc, respõsum est. Nos autem Christiani dicimus, Tam
verum est illud, quàm euangelium. Cela est uray com-
me l'euangile.

¶ Chascun ha son vice. 260

Suum cuiq; vitiũ est.) Suum: Id est Propriũ & naturale.
Vnicuique dedit vitium natura creato. Horatius.

Nemo sine crimine viuit.) Hoc est Sine reprehensione.
Nulli sans blasme.

¶ Deux montaignes ne se rencontrent iamais. 261

Nunquam duo concurrunt montes.

¶ Qui scait mestier, ne peult perir. C'est a dire Ne
peult mourir de faim, Ne peult faillir a uiure. Qui
scait mestier, peult aller par tout. 262

Sua cuique ars pro viatico est.

¶ Il fait tout pour argent. 263

Habet omnia venalia) Hoc est ille pecunia facile ad quod
us scelus impellitur.

Omnia sunt Romæ vernalia. *On fait tout a Romme pour argent.*) Hoc est Quod Iuuenalis dixit, Omnia Romæ cum precio .

¶ *Il n'est noblesse que de uertu,* 264

Nobilitas, sola est atque vnica virtus. Iuuenalis.

¶ *Il le fault mettre en tutelle.* 265

Ad agnâtos & gētiles deducēdus est.) Antiquum est adagium , quo mente captum quempiam exprimebant, Ex Varrone.

¶ *Il a escorché le regnard,* 266

Euomuit crapulam.

¶ *Vng bon ami pour l'aultre ueille,* 267

Amicus amico vigilat.

Plautus in eandem sententiam. Nihil homini, amico est opportuno amicus.

¶ *Vne fois n'est pas coustume.* 268

Non vna hirundo facit ver.

Mantuanus, Ver non vna dies, non vna reducit hirundo.

¶ *Soit tost ou tard, ou pres ou loing,
Le riche ha du poure besing,* 269

Serius aut citius paupere diues eget.

¶ *Dire & faire, ce sont deux.* 270

Loqui facile est: præstare difficile. Ex Lactantio.

Vtinam quidem tam multi bene facerent, quam multi loquuntur bene. Idem author.

¶ *Ce qui est perdu, est perdu: C'est a dire Il ne s'en fault point tormenter, quand il n'y a plus de remede.* 271

Quod periit, periit. Ex Plauto.

¶ *Qui ha uertu, il ha tout. Il est assez riche, qui ha uertu.* 272

Omnia adsunt bona, quem penes est virtus.) Sensus est Omnia bona adsunt ei, penes quē virtus est: Id est Qui virtutem habet. Plautus.

Virtus omnia in se habet. Idem.

In hanc sententiam Varro, Non quærenda est homini, qui habet virtutem, pœnula imbri.) Id est Ad imbrem, ad pluuiam.

¶ *Toutes eaues uont a la mer.*

273

Quis fluuius est, quem non recipiat mare? Ex Plauto.

¶ *Chascun soit content de ses biens. Qui n'ha suffisance, n'ha rien.*

274

Suis quisque contentus fir.

Pauper est, cui sua non sufficiunt.

Satis diues, qui sanus, & suis contentus est. *Il est assez riche, qui ha santé & suffisance.*

¶ *Plus scauoir, & dire moins: c'est a dire il n'est pas bon de dire tout ce qu'on scait.*

275

Plus scire satius est, quàm loqui.

Plus oportet scire serui, quàm loqui. *Vng seruiteur doit plus scauoir, que dire. Vtrunque ex Plauto.*

¶ *Fol est qui s'oublie.*

276

Qui ipse sibi sapiens prodesse nequit, nequicquam sapit.) Hoc est Frustra sapiens est, qui sibi nõ prodest. Cicero.

¶ *Tu as tout saulé.*

277

Seruasti omnem ratem. Hoc est Omnia seruasti. Prouerbialis est locutio ex Plauto.

Hoc autem dicit ad literam, Tu seruasti nauem cum rebus ipsis.

¶ *T'aime mieulx mon proufit, que celuy d'aultroy.*

178

Proximus sum égomet mihi. Terentius.

Tunica est pallio propior. *Ma robe m'est de biẽ pres: mais ma chemise encore plus. Ma chemise m'est de plus pres que ma robe. Plautus.*

In eandem sententiam est triuiale illud, Semper tibi proximus esto: Hoc est Tibi in primis consule. *Pense de toy plus que des aultres.*

Sed contra hæc diuus Paulus ait, Caritas non quærit quæ sua sunt.

¶ *Il se fait battre comme plastre.* 279
Tergum suum ictibus assidue subiicit.

Plautus, Tergum suum subiicit culcitram ictibus.) Id est
Tanquam culcitram supponit se verberibus.

¶ *Il m'a trenché mes motz.* C'est a dire il m'a determi-
né quand & comment & combien ie doy parler. 280

Finem statuit orationi meæ. Ex Terentio.

Loquendi modum præscripsit mihi.

Præscripta verba, *Motz trenchéz.*

Quæcunque dicit, verba sunt præscripta. *Ce sont motz
trenchéz, tout ce qu'il dit.*) Sermo est ex iure civili.

¶ *Garde le bec.* 281

Digito compeſce labellum.) Hoc autem proverbio mo-
nemus celari, siquid est quod prodi nolimus. Sapius ta-
men & commodius vsurpatur, cum quempiam admo-
nere volumus, ne de ea re temerè loquatur, cuius sit
periculosa mentio.

¶ *Bonne bouche.* 282

Quod scis, nescis.) Id est Quod scis, finge te nescire: & ita
cela, quasi nescias.

Ludus pilæ pal-

M A R I Æ.

C A P V T L I X.

¶ *A. Veuls tu iouer a la paulme? B. Ie le ueulx bien. Fai-
sons partie.*

A. Visne ludere pila palmaria?

B. Equidem volo. Sortiamur partes.

Varietas. Ludere, Certare, Contendere.

Varietas. Pila palmaria, Pila volatili.

Varietas. Sortiamur partes, Fiat sortitio partium.

¶ *Olio variatum est sub cap. Adu. 148.*

A. *Nous trois contre vous trois.* **B.** *Nous le voulõs bien.*
Nous en sommes contents. 2

A. *Nos tres, vobis tribus.)* **Sub.** *Colludemus.* **B.** *Maximè volumus.*

Varietas. *Maximè volum⁹, Apprimè volum⁹, Nihil moramur, Vólumus sanè, Maximè placet.)* **Sub.** *Nobis.*

A. *Que voulez vous iouer?* **B.** *Vne pinte de vin.* 3

A. *Quanti vultis ludere?* **B.** *Pinta vini.*

Satis est scholasticis de sola victoria contèdère: præsertim cum vètitum sit in gymnasiis, ne illi computationes in cubiculis ágitent. Nos autem in hoc libello secuti sumus puerorum verba: non quia semper probamus ita esse aut dicendum, aut faciendum: sed vt ex eiusmodi verbis, quasi thematibus, sumpto exemplo facilius Latine loqui doceamus, Non enim dubium est, quin verborum proprietatem claritus intellecturi sint, vbi notis illis & quotidianis locutionibus, Latine opponètur formulæ.

Varietas. *Quanti vultis ludere? Quanti vultis certare?*

Quodnam victoribus erit præmium? vel,

Quæ præmia feret victor? Pintam vini.

Quanti ludemus? Pour combien iurons nous?

A. *Je n'ay point d'argent: Iehan fâz bon pour moy: & ie te le redray aujourdhuy pour tout certain.* **B.** *Iehan. Je le ueulx bien.* 4

A. *Nô habeo præsentè pecuniã. Rogo te Ioannes, spõde meo nomine: certè hodie bona fide reddã tibi.* **O A N.** *Maximè volo.* 5

A. *Qui est ce qui en ira querir?* **B.** *Tais toy: ie trouueray bien qui ira.* 5

A. *Quis petitum ibit?* **B.** *Tace: facile inueniam, qui petat.)*
Id est Qui petitum eat.

Terentius, *Tace: égomet conueniam illum.*

Quis petitum ibit?) **Sub.** *Vinum: de quo scilicet præcessit mentio.*

Varietas. Tace, Quiesce, Depone istā curam, De hoc define sollicitus esse, vel sollicitari, Omitte istam curā, Relinque mihi istam prouinciam, Da mihi hoc negotii. *Laisse m'en faire.*

¶ A. *Iouons donc. Mais qui est ce qui sera dedēs le ieu?* B. *Vous y sereZ: car uous estes les meilleurs.* A. *Je n'en feray rien: uoyons qui y sera.* B. *Que prens tu pluye, ou beau temps?* A. *Je prens pluye.* B. *Voila beau temps: uous estes dedens le ieu: alleZ, & commenceZ.* 6

A. *Ludamus igitur. Sed vtra pars, prior excipiet pilam?* B. *Vestra: nempe qui peritiores estis.* A. *Nō finam: at forte potius experiamur.* B. *Vtrum optas: nūbilum, an serēnum?* A. *Nūbilum.* B. *En serēnum: vos estis priores excepturi. Transite illuc: atque auspicamini.*

Excepturi: Sub. Pilam.

Varietas. *Vtra pars, prior excipiet pilam? Vtri priores lacerassent?* B. *Vos, &c.*

¶ *Or sus, iouons bien.* 7

Agitē commilitones, certemus gnāuiter.

Commilitōnes: métaphora est à re militari. Nec témere: quia hīc agitur de certamine.) Nec témere: Id est Nec frustra, nō sine ratiōne hīc accommodata est illa métaphora.

¶ A. *Courage. Iouons bien. Mais ou sera le ieu?* B. *A la corde.* 8

A. *Nos quoque non se gniter agamus. Sed vbi erit ludis scopus?* B. *Ad funem.*

¶ *Or sus, commencons.* 9

Agédum, auspicēmur.

Agē, bonis auibis incipiamus. Or sus, commencons a la bonne heure. Commencons de par Dieu.

¶ *IoueZ pour Dieu.*) Dīctum ab exceptore: Id est Ab eo qui pilam excipit. 10

Fac præludium.

Excipe (pour Dieu.) Dicitur à l'accescente: Id est Ab eo qui pilam in tectum mittit. 11

Excipe iactum præludii.

Excipe (ne n'en feray rien, ioue pour bon si vous uoulez.) 12
Non patiar: lude sis serio.

Sis: pro si vis, antiquo more. Cicero pro Roscio Amerino, Agè nunc, refer animum sis ad veritatem.) Refer sis: Id est Refer si vis. Verbis enim imperatiuis, quia contumeliosa videntur, addebant veteres hanc particulam: ait Donatus.

Terentius in Eunuchis, Cane sis: nescis cui nunc maledicas viro. Sic idem, & Plautus, vterque sæpissime. Ad leniendam igitur imperandi austeritatem, præsertim in sermone quotidiano, elegantes erūt particulæ **SIS**, **SODES**, **QVAESO**, **OBSECO**: interdum etiam **AMABO**, interiectio blandientis.

CA. Or sus, mette deffus. **B.** Tene, ie y met. 13

A. Agè, nunc pilam in tectum mitte.

Eia, lacesse.

Agè, mitte pilam.) **Sub.** In tectum.

B. Excipe: ecce mitto.

O, il n'a pas porté. **Bon**, il n'a pas porté: nous auons quinze. 14

Euge, pila non attigit.) **Sub.** Tectum.

Habemus quindecim.) **Sub.** Numeros. Sic Erasmus accipiendum esse ostendit.

Ad tectum non peruénit.) **Sub.** Pila.

Tectum præteruolauit. *La pile (ou l'esteuf) a passé par aupres, sans y toucher.*

Vicimus quindecim.) **Sub.** Numeris.

Habemus triginta. aut, Vicimus triginta.

Habemus quadraginta quinque. vel,

Vicim⁹ quadraginta, quinque;.) Hæc tamè per eclipsim dici solèt, **Quindecim**, **Triginta**, **Quadraginta** quinque; vidè-

licet suppresso verbo gratiã cõpendii: Id est Brevitatis.
Cæterum omnino ineptum est quod pueri dicunt,
QVADRA, Pro QVADRAGINTA QVINQVE.

¶ *A. Je ne scay: i'enueulx demander. B. Par le iour il n'a pas porté, a fin que tu ne sois abusé.*) Nō satis est pueris, indulgeri sibi vt ludant: nisi Deū offendāt etiam iurando?

A. Non satis scio: volo disquiratur. B. Nō attigit profectò: vide quàm fallaris!

Varietas. Non satis scio, Non certè scio, Haud certū scio, Incertus sum, Addubito, Subdubito.

Varietas. Volo disquiratur, Volo vt fiat disquisitio, Velim fieri disquisitiōnem.

¶ *Ci'en demande messieurs, n'a il pas porté?* 16

Ad vos rēfero, (spectatōres. Attigitne?) Sub. Pila tectum.

¶ *Et s'il n'en ueulent rien dire, perdrons nous pourtant?* 17

Quid si nihil dixerint: Nostrōne damno id futurum est?

Varietas. Nostrōne dāno? Nobisne fraudi?) Id est Dāno.

¶ *Il disent qu'il n'a pas porté.* 18

Negāt attigisse.) Hoc est Affirmāt pilā nō attigisse tectū.

Afferunt non peruenisse.) Sub. Pilam ad tectum.

¶ *Il disent qu'il a porté.* 19

Dicunt attigisse. Affirmant pertigisse.

¶ *Or iouons, nous sommes quinze.* 20

Agè, ludū prosequamur: habemus quindē nos.) Sub. Números.

Id est Vtrique habemus quindecim. *Nous sommes quinze* est a dire *Nous auōs chascun quinze.*

¶ *Nous sommes trenteins.* 21

Habemus tricēnos.

Vtrique triginta.) Sub. Habemus.

¶ *Nous sommes a deux.* 22

Habemus quadragenos quinos.) Id est Vtrique quadraginta quinqve.

C'est a dire Nous sommes a deux de ce ieu.

Cur nō dixisti, PARES SVMVS? Ne fiat amphibologia: Id est Sermonis ambiguitas.

¶ *J'ay l'avantage.*

23

Habeo potiores.) Sub. Partes. Sic Erasmus.

¶ *J'ay l'avantage pour ceste la.*

24

Habeo quadragintaquinque cum illo término.

¶ *Nous sommes a deux de ieu.*

25

Vtrique tres lusus euicimus.

Vtrique tres ludos habemus.

Habemus ternos.) Sub. Ludos: Id est Vtrique tres.

Habemus binos. *chascun deux ieux.*

Habemus quaternos. *chascun quatre.*

Habemus singulos. *Ieu a ieu.*

¶ *J'ay l'avantage des ieux.*

26

Vici ludorum número.

Varietas. Vici, Superior sum, Súpero, Excêdo.

¶ *Fay une bonne chasse.*

27

Emitte longinquum terminum.

Hic terminus, término.

Varietas. Terminus, Meta. Sic vtroque vtitur Erasmus.

¶ *Marque la chasse.*

28

Signa terminum.) Hoc est Signa locum, quo pila décidit.

Pone notam.

Signa terminum, ne éxcidat. *Marque la chasse, de peur qu'on ne l'oublie.*

¶ *Nous auons deux chasses assez bonnes.*

29

Habemus duas metas, satis longinquas. vel, Satis procul fitas.

¶ *Tu n'as gardé d'auoir ces deux bonnes chasses.*

30

Non tibi est in manu, vt istos duos terminos tam remotos prætercurras.) Non est tibi in manu, *Il n'est pas en toy, Il n'est pas en ta puissance.*

Varietas. Non tibi est in manu, Non est in tua manu, Nō est penes te, Non est tuarum virium.

Varietas. Prætercurras, Súperes, Exúperes, Prætergrediaris, Transfilias.

¶ Met λ toy en ce coing la: & toy au milieu: ie seray icy. 31

Tu Petre, concède in illum angulum: tu Ioannes in medio consistite: ego hîc obseruabo.

Varietas. Cōcede in illū angulum, Occupa illū angulum.

¶ Defende λ bien vostre lieu: car si nous perdons ceste chasse, nous auons perdu le ieu. 32

Suum quisque locum strenuè defendite.

Suum quisque locum gnauiter tueatur.

Suam quisque stationem diligenter tutamini. Nam amisso illo termino, hic ludus nobis perierit.

Statio propriè locus est militibus in prælio ad defendendum assignatus. Hîc igitur translatio est à re militari.

¶ Defendons bien ung chascun nostre lieu. 33

Suum quisque locum fortiter defendamus.

¶ Tien toy en ton lieu. 34

Tu tuo consiste loco.) Sub. In.

¶ Met λ toy derriere moy. 35

Tu mihi à tergo consistite.

¶ Arreste la pile. 36

Siste pilam.

¶ Arreste bien. 37

Siste diligenter.) Sub. Pilam.

¶ Garde bien la ou tu es. 38

Obserua istic sedulo.

¶ Voila qui ua bien: nous auons gaigné la premiere chasse. 39

O factum bene: priorem terminum superauimus.

Euge, bene cecidit: prioré metam prætercurrimus.) Euge, interiectio est exultantis, siue gaudentis.

Varietas. Bene cecidit, Successit, Prosperè cessit. In singulis subauditur nominatiuus R E S.

¶ *Ci'ay aussi bon que uous. Veuls tu a remettre* 40
 Sors est mihi æquè bona tecum. Vis vt iactus iteretur.)
 Æquè bona tecú: Id est Perinde bona, atque tibi. Tam
 mihi bona, quàm tibi.

Eadem tecum mihi est conditio. Visne pilam rursus mit
 ti?) Sub. In tectum.

Nó sum deteriori, quàm tu, cõditione.) Quàm tu: Sub. Es.
 In dubio res est. *La chose est douteuse, La chose est en doute*
 Res est controuerfa. *La chose est en debat.*

¶ *Ci'ay meilleur que uous.*

41

Mea potior est conditio.

Inclinat res in partem meam.

¶ *Mesurons.*

42

Metiamur.

¶ *Ci'ay meilleur que uous d'ung doigt.*

43

Vinco te vno digito.

¶ *Ce ne te croy pas, ie ueulx mesurer comme toy.* 44

Non tibi credo: volo & ipse metiri.

Nolo tibi credere: ego quoque metiri volo.) Quoque: Id
 est Sicut & tu mensures.

Varietas. Non tibi credo, Non tibi satis fido, Non habeo
 tibi fidem.

¶ *C'est tout ung, tu le vois bien. Refaisons en.*

45

Facile vides nihil interesse. Age, repetamus iactum.

¶ *Il n'est pas par dessus la corde. Il est soubz la chor-*
de. 46

Misisti infra funem.) Misisti: Sub. Pilam.

Supra funem misi. *I'ay mis par dessus la corde.*

¶ *Il a touché la corde.*

47

Tetigit funem.) Sub. Pila.

¶ *Il ne vault rien.*

48

Non est iactus legitimus.

¶ *Vous l'auetz arresté de vostre bonnet.*

49

Tu stitisti pileo. Sub. Pilam.

- ¶ Tu l'as touché du premier bont. 50
 Tetigisti primo.)Sub Resultu.
 ¶ Tu l'as prins du second. 51
 Excepisti secundo.)Sub.Resultu.
 Pila non fecit resultum.Vel,
 Non resiluit. La pile(ou l'esteuf)n'a point faiët de bont.
 Fallâcem resultum fecit.
 Obliquè resiluit.Vel,
 Resultu fefellit.Elle a faiët ung faulx bont.
 ¶ Je l'ay prins de uolee. 52
 Excépi volâtu
 ¶ La pile a passé par dessus moy. 53
 Pila me transuolauit.
 ¶ La pile a passé bien pres de toy. 54
 Te pila præteriit
 Præterîre, Passer par aupres,ou par deuânt quelque cho-
 se:ou, passer tout oultre.
 ¶ Il a passé par aupres de ton costé. 55
 A lâtere te præteriit.
 ¶ Il ne s'en a gueres fallu qu'il ne t'ait touché. 56
 Te pœnè tetigit.)Sub.Pila.
 ¶ Tu as faiët ung bon reuers. 57
 Auerfa manu scitè retorristi.)Sub.Pilam.
 Retorquêre pilam, Reiecter, ramener, refrapper la pile
 de l'ung a l'autre.
 Varietas. Retorquêre, Repellere, Reflectere, Repercute-
 re, Referîre.
 Repelle pilam reuolantem, Repoulse la pile de uolee.
 Ludamus pila recíproca.Vel,
 Ludamus pila datâtim. Iouons a peloter, Pelotons.
 ¶ Ça romps les loix 58
 Haud legitimè ludis.
 Præter morem ludi facis.
 Non rectè ludis.

- ¶ Tu ne me baille pas beau ieu. 59
 Non satis commodè mittis.
 ¶ Comme tu me bailleras, ie te rendray. 60
 Vt miseris, ita remittam.
 ¶ Ie ne fâÿ pas pour bon: car tu es deuant le ieu. 61
 Non ludo seriò: quia pilæ obſtas.
 ¶ Il n'y a pas ieu. Il n'y a point de ieu. 62
 Non tranſiit ſcopum.) Sub. Pila.
 ¶ Il y a ieu. 63
 Tranſiit ſcopum.) Sub Pila.
 ¶ Compte ton ieu. 64
 Ede tuos números.
 Dinúmera quidnam habeas.
 Númera tuos lúſus. Vel, tuos ludos. *Compte tes ieux.*
 ¶ Ioue.) Dictum ab eo, qui pilam ſit excepturus. 65
 Mitte.) Sub. Pilam in tectum.
 ¶ Ioue. Dictum ab eo qui pilam miſſurus eſt. 66
 Excipe.) Sub. Pilam.
 ¶ Nous l'auiòs gaigné ſi nous uolòs. Il ne tiendra qu'en
 nous, ſi nous ne gagnons. 67
 In manu eſt nobis victòria.) Id eſt In noſtra poteſtate.
 Victòria eſt nobis in manibus.
 In noſtra poteſtate victòria eſt.
 Penes nos eſt huius certaminis victòria.) Penes nos: Id eſt
 In noſtra poteſtate.
 ¶ Tu n'as pas dict, Ioue? 68
 Tu nihil præfatus es.
 ¶ Ton coup ne uault rien: car tu n'as pas dict, Ioue? 69
 Fruſtra miſiſti: utpote nihil præfatus: Id eſt) Quia mit-
 tendo pilam, nihil præfatus es.
 Nullus erit ille iactus: quia nihil præfat⁹ miſiſti.) Sub. Pi-
 lam: Id eſt Quia tu miſiſti pilam, cum tamé nihil præ-
 fatus eſſes.
 ¶ Il ne fault plus qu'ung coup. courage. 70

Vnicus restat iactus. Eia præstemus nos viros. Or *sus mõ-
strons nous fors. Prenons courage.*

Vnus iactus ludum finiet. Agè, recipiamus animum. Or
sus reprenons courage.

¶ *Tien bon Pierre: si tu nous delaisse, nous sommes per-
duz.* 71

Dura quæso, mi Petre: si nos désèris, perimus.

¶ *Nous auons ce ieu.* 72

Noster, hic ludus est.

¶ *Nous auons la partie. Nous auons gagné la partie.
vous deuez.* 73

Tota nostra est victoria. Vos autem debetis. Vel, Nobis
estis debitoris.

Nos omnino vicimus: vos verò prorsus victi estis.

Omnino sumus victores: vos autem debitoris.

¶ *Mais vous nous donnerez nostre reuanche.* 74

At reddetis nobis certaminis potestatem. Ex Quintiliano.

At nobis facietis lusus repetendi copiam.

¶ *Or sa la reuanche.* 75

Agè reuincendi causa certâmen instauretur.

¶ *A. comment uoulez vous iouer a ceste fois? B. Quite,
ou double. A. Je n'en feray rien: nous iouerons seulemēt
la moitié.* 76

A. Qua nunc conditione certare vultis? B. Vt aut soluti si-
mus: aut debeamus duplum.

A. Quâti nûc vultis cõtêdere? B. Quâtum debem⁹.) Id est
Tanti cõtêdere volumus, quâtum iam debem⁹. D'au-
tant que nous deuons. Pour autant que nous deuons.

A. Non placet mihi conditio. Ludemus dimidio.) Id est
Dimidia parte.) Sub. Debiti.

¶ *A. A combien de ieux sera la partie? B. A trois sans
plus iouer.* 77

A. Quot ludis stabit victoria? B. Omnino tribus.

A. Quotolus victoria constabit? B. Ad summum tertio.

¶ *La partie sera a trois ieux.*

78

Tribus ludis stabit victoria.) Stabit: Id est Constat.

Tertio lusu pars alterutra vicerit.

¶ *Il n'y aura point d'avantage de ieux: mais ceulx qui auront les premiers trois ieux, gagneront.*

79

Vtra pars tres lusus prior euicerit, victrix erit.

¶ *Tout sera a boire.*

80

Totum lucrum infumetur in computationem.

Quicquid erit lucri, computatiuncula dicabitur.

Non decet scholasticos (vt alibi admonuimus) in cubiculis contra maiorum præcepta computare. Cur igitur (inquis) ludam? Vt animum relaxes: Vt corporis exercitatione valetudini consulas. Nonne, quod ludis, indulgentia est? Quid si lusiones omnino tibi negaretur? Viue igitur contentus ista magistrorum tuorum venia: ne, dum licentiæ nimium vsurpas, id amittas quod tibi indulgetur. Obedi puer præceptoribus tuis, vt diuinæ pareas voluntati. Sic enim iubet Petrus: sic Paulus, ambo apostoli, ambo sanctissimi. Et ii quidem non à Platone, non ab Aristotele: sed à spiritu Dei hanc doctrinam acceperunt. Quid quæso censes futurum, si in scholis, in tanta frequentia, in turba effrænata, eiusmodi computationes permittentur? Quid inquam futurum censes? Nimirum, vt arcem Mineræ sapientissimæ temulentus inuadat Bacchus, vt castos Musarum fontes libidinosa Venus possideat. Hoc est, Vt pro continentia regnet crapula & ebrietas: pro pudore & castitate libido atque intemperantia dominetur. Quid enim Venus ebria curat? Tales pestes à gymnasiis **C H R I S T V S** precor Optimus Maximus procul repellat. Nulla est sanctior vita, quam scholastica: nullum gymnasium religiosius cœnobiū: si illic, vt decet, viueretur. O fortunatos nimium, si bona sua norint, scholasticos. Memineritis obsecro pueri, Memineritis adolescentes etymologiæ vestrorum nominum. Cur enim pueri: Quia pueros, castos, G.iii.

continentes, sanctos & immaculatos esse vos oportet. Sanctus enim est Dominus Deus vester: qui vos non vocavit in immunditiam: sed in sanctificationem. Cur autem adolescentem? Nempe quia dum adolescentis, id est, annis crescit: simul virtutibus crescere debetis: ut in viros paulatim evadatis. Quid autem est vir, nisi consummata virtutis homo: Quamobrem date utrique operam, studete, laborate ut nominum vestrorum originem possitis integram conseruare: Hoc est, Ut pueri puritatem factam rectam tueamini: adolescentem verò bonis cum literis, tum moribus & sana doctrina in dies accrescatis, atque in vobis locum habeat sapientissimi regis, ac vatis eminentissimi diuinum illud oraculum, **IBUNT DE VIRTUTE IN VIRTUTEM.** Et quoniam in hanc ipsam mentionem incidimus, velim paulò (si placet) liberius de re seria, vestroque profectu vobiscum agere.

Quoniam igitur omnis proficiendi ratio atque adeo omne bonum à Domino Deo proficiscitur, ab hoc sit vestrae eruditionis principium, ad hunc vestri omnes conatus referantur. Hoc est, Certò credite, nullo studio, nullo labore, nullis quanlibet eruditis præceptoribus, vos consequi posse, ut faciatis aliquem profectum, vobis ad animæ salutem (sine qua vana sunt omnia) profuturum. Pròinde, si in moribus, si in ipsis literis auetis ex animi sententia proficere: Deum vnice amate: Deum piè colite: in Deo spem vestram reponite: ad Deum, veluti ad scopum, studia vestra omnia dirigite: huic vni acceptum referte, siquid vobis inerit boni: denique vos illi pia precatione & saepe, & ex animo commendate.

Libenter & legite & audite verbum Domini: nec solò per occasionem audite: sed etiam de industria quærite. Huius enim vel vnica sententia plus confert ad vitiosas animi affectiones emendandas, & malos mores corrigendos, quàm omnes omnium ethnicorum præceptiones

atque monumenta.

Prima igitur sit vobis cura rerum diuinarum: morum deinde honestorum, postremò doctrinæ politioris ac eruditiõnis bonæ.

Ab omni turpitudine & corpus & animũ abstinete: vt mũdi sitis in conspectu Dei. Siquidem precio empti estis carissimo: nẽpe sacratissimo Domini nostri I E S V C H R I S T I sanguine: quo nihil fuit in rerum natura preciosius: imò cuius vnica guttulæ ne totus quidem mundus comparandus sit. Nolite ergo tantũ vestræ redemptionis precium vilissimè proculcare.

Diligite vos inuicem exemplo C H R I S T I, qui vos & gratis, & vltro ita dilexit: vt semetipsum pro vobis, & vestræ salutis in mortem acerbissimam dederit.

Alter alterius, ónera portate: sic adimplebitis legem C H R I S T I, ait diuus Paulus. Portabitis autem alter alterius onera, si mutuis officiis vos adiuuabitis: si vicissim offensas remittetis nulla vltiõne quæsita: si prauos & corruptos mores dissuadere, si optima quæque suadere, & quicquid boni didiceritis, benignè cum omnibus communicare gaudebitis.

Exercete vos honestissimis disputationib⁹, citra vllum odium aut malevolentiam. Nec tantum id faciendũ erit tempore ad eam rem in gymnasiis præfinito: sed quoties oblata fuerit alicunde occasio. Acuit enim ingenium frequens disputatio: memoriãque confirmat.

Nec parum profuerit de studiis sæpissimè cõferre: prælectiones simul repetere: & de dubiis modò peritiõres cõdiscipulos, modò ipsum doctorem consulere.

Certate inter vos non de inéptiis, non de scurrilitate, non de mendacijs, non de coloribus (quod est dæmonũ inuentum ad turbandam scholarẽ concordia, & inimicitias perpetuò fouẽdas) sed de Latino sermone, de verborũ proprietate, & elegãtia, de cõscribẽdis epistolis, de mo

ribus & officiis in omni vita seruãdis. Solebat Cicero (vt Macrobius refert) cum Roscio nobilissimo histrione cõtendere, vtrum ille sapius eandem sententiam variis gestibus efficeret: an ipse per eloquentiã copiam sermone diuerso pronũtiaret. Talis esse debet scholasticorũ æmulatio, talis contentio. Nihil enim pulchrius, nullum honestius certamen inter adolescentes ingenuos esse potest: quàm virtutis amore contendere, quis probitate, & morum honestate præstabit: quis eleganter scribendo, quis Latinè loquendo eminebit: quis copia tum verborum, tum rerum antecèdet.

Quàm puchrum est dici, Hic est huius scholæ probissimus adolescens: hic studiosissimus: hic doctissimus classis: hic innocentissimus: hic diuini cultus obseruantissimus. Semper aliquid aut legit, aut scribit: aut ediscit: aut commentatur: semper à præceptore quicquam percontatur. Nunquam iurat: mētitur nunquam: vernaculè nũquam loquitur: nemini vnquam maledicit: de virtute, aut literis, aut rebus diuinis nusquam non verba facit. Cum prauis sodalibus versatur nunquam: sed aut cum studiosis semper, aut cum libris suis fabulatur. Nunquã neque vapulauit, neque delatus est, nec in maleficio deprehensus. Quid plura? Continens in mensa: attentus in auditorio: in cubiculo quiëtus: modestus in lusu: venerabundus in templo. Quis vnquam de illo questus est? Quẽ pulsauit? Quẽ frustratus est? Quem irrisit? Quem irritauit? Cui retulit iniuriam? Cui officium denegauit? Ecquis ingratum sensit eum? Ecquis tenacem? Nunquis pertinacẽ aut improbum? Cui vnquam iratus est? Cui imprecatus? Cui comminatus? Cum quo visus est rixari? Cui fidem, cui promissa non seruauit? Ille est mäsuetus, & comis, & affabilis, & verecundus: nusquam morôsus: nemini molestus: vbiq; gratissimus. Omnium mores faciliè patitur: aduersatur nemini: nunquam se aliis antepōnit. Odit neminem:

amari verò studet ab omnibus; de'que omnib⁹ bene mereri. Charus est præceptori: cōdiscipulis iucundus: omnibus accept⁹. Quis illum superbum nouit? Quis inuidum? Quis contumacem? An quisquam est præceptori obedientior: aut maiorum reuerentior: aut cum bonis omnibus magis cōueniens? Etenim minores nō dēspicit: maioribus non inuidet: ab æqualibus non dissentit. Denique nihil hoc adolefcēte gratiosius, nihil humanius, nihil amabilius, nihil exactius: adeò vt omnis honestatis spēcimen & exemplum verè & merito dici possit. Sed quò tandem ravior, studiosi adolefcētes, velut instituti mei pœnè immemor: Hæc ferè sunt & liberalis, & probi adolefcētis officia: quibus dōtib⁹, aut certè aliqua earum parte, si quis inuenitur præditus: non extollat sese, nō efferatur, non glorietur, quasi hæc aut à seipso habeat, aut ab hominibus acceperit: sed cum omni gratiarum actione eiusmodi omnia ad Dei conditoris ac beneficentissimi largitoris gloriam referre meminerit.

Sed vt ad propòsitum redeam⁹, sit illa inter vos optimi adolefcētes honesta de rebus honestis cōcertatio. Quòd si tale certamen vobis proponetis, certè breuissimo tempore profectum vestrum non modò sentietis animo, sed ipsis quoque óculis perspiciuè cernetis.

Cauète púeri, cauète inquam, ab istis nebulonibus prauis, improbis, dissolutis: qui videntur inter se certamen instituisse de omni nequitia, & moribus perditissimis. In iis enim vt quisq; est corruptissim⁹, ita laudatissim⁹ habetur. Hæ sunt gymnasiorú pestes: hæc venena: hæc progenies viperarú. Hi sūt, qui optimi cuiusq; mores corrúpūt: aut, si id nequeunt, irrident: odio insectantur: sæpe etiam verberant. Si Latine & honestè loqui pro viribus nitèris, statim audies hæc aut simili verba, **IPSE FACIT ELECTANTIAS**: Et, **QUASI DICAT, EGO SVM DOCTVS**. Si gnauiter incumbes in bonas literas: cōtinuò ab

istis dicêris, Patria, Chimæra, Hypócrita. O surdos gymnasiarchas, si hæc non audiunt! O supinos, si audientes dissimulant! Cur enim pestes illas pestilentissimas non curant: aut, si curari nequeunt, cur non maturè abigunt: ne grex totus miserè pereat?

Tu verò adolescentule, alumne virtutis, noli obsecro irrisores huiuscemodi formidare: quin disce potius eos omnino contemnere. Tu ô stultissime, dum istis nebulonibus maus obsecui, quàm tuis seruire commodis, tandem in tua ignorantia & barbarie consenescis. Audire tîmes eorum voces ineptissimas: pudet te coram illis eleganter & Latine loqui: at quantò magis olim tibi erubescendum erit, cum inter doctos ignarus, elinguis, mutus versabere: cum inter eloquentissimos planè obmutesces: aut, si conaberis hiscere, tertio quòque verbo labêris fœdissime: Quid igitur, inquis, faciam? Vno verbo dicam tibi: atque ita finè faciam tui adhortandi. In primis ab istorum congressu te ipsum, quantum potes, subtrahere: deinde si quando cogêris eorum audire ineptias, surdis auribus accipito, nihil eis respondens: ne fortè crabrones, quod aiunt, irrites. Facile cûtemnet omnia huiuscemodi puerilia deliramenta, qui sui profectus, & rei & honoris semper studiosus erit, atq; memor. De cæteris vos præceptores admonebût: imò Deus ipse abundè suppeditabit omnia, si vosmetipsum eius arbitrio permittetis. Valete pueri adolescentésque honestorum studiorum amatissimi. Gratia Dei, & Domini nostri IESU CHRISTI cum omnibus vobis. Amen.

AD QVENVISLECTOREM.

Vive, vale. si quid novisti rectius istis,
Candidus imperti, si non, his vtere mecum.

V T A D C H R I S T V M P V E -
ri statim accedant, carmen paræne-
ticum in hanc ipsius C H R I S T I
sententiam,

Sinite paruulos venire ad me:& ne prohibuéritis
eos. Talium est enim regnum Dei. Mar. 10. &
Matt. 19. item Luc. 18.

P V E R O P V R E P R O F I C E R E C V -
P I E N T I S A L V T E M A C H R I -
S T O I E S V .

Quam nõ dant homines opto tibi corde salutem
O puer. A C H R I S T O pax tibi, vita, salus,
Moribus humanis multi docuere beatè
Viuere: sed paucis profuit iste labor.

Nanque ad ciuilem retulerunt omnia vitam:

Nec de summo illis numine cura fuit,

At nos, quos summus præceptor ad alta vocauit,

Addece in primis quærere mente Deum.

Est pater æternus: qui nos, nobisque creauit

Omnia: nos autem puluis & vmbra sumus,

Ille quidem lux est: quæ mentes vndique lustrat:

Nos verò tenebræ, nõxque profunda sumus.

Ipse suum nobis natum demisit ab alto:

At gratis, nostro non precio aut meritis.

Dicitur is C H R I S T V S: proprium cui nomen I E S V S .

O nomen, melius quo nihil esse queat!

Seruatoris enim signat venerabile nomen:

Vtpote quo nobis est reparata salus.

Ille est seruator, qui nos in sanguine lauit:

A quo vno pendet vita, salusque hominum.

Factus homo nobis, æterna à nocte redemit

Morte sua, infami nomine: nempe crucis.

Morte fatiffecit nostræ pro crimine mortis:

Se nobis moriens tradidit in precium.

Sic nos afferuit: sic libertate reducta,

Traxit ab æterni carcere seruitij.

Per natum in natos genitor nos summus adoptat:

Cùmque ipso hæredes, participesque facit.

Nunc quoque semper adest nobis patronus: & eius

Affiduis precibus flectitur ille pater.

Impetrat hæc nobis, Deus vt pater ipse remittat

Omnia: det nobis quicquid habemus opus.

Quisquis eum sequitur, tenebris non errat in atris:

Sed vitæ æternæ lumina semper habet.

Ille viam cæli nobis monstrauit aperto

Tramite: & æternæ quale salutis iter.

Dux idem, atque via est: quæ vitam ducit ad illam

Est vbi lux, & pax, & sine fine quies.

Hæc via non fallit: non præceps ducit in antrum.

Hæc vnquam nemo qui via aberret erit.

Ergo accede puer: toto pete pectore **CHRISTVM:**

Qui regit, & tutas perdocet ire vias.

Vnica sufficiat tibi **CHRISTVS** formula vitæ:

Quam sibi tot sancti proposuere patres.

Eius ad exemplum mores componere discite:

Hunc propone tibi protinus archetypum.

Hunc tibi doctorem præ cunctis elige certum:

Quo sine, profectus nil nisi fumus erit.

Si desit **CHRISTVS**, nequicquam discis: & omne

Est vanum, quicquid proficere ipse putas.

Fœlix quem doceat lenis præceptor **IESVS.**

Nam sine verberibus nos docet, atque metu.

Quinetiam gaudet nulla mercede docere:

Quodque magis mirum, quem docet, hunc & alit.

Dat sine mensura cunctis: nihil exprobrat vlli.

Audit, amat, dulci corriget eloquio.

Est comis, placidus, verax simul atque fidelis:
 Est facilis, simplex, mitis & innocuus.
 Quid precor esse potest **CHRISTO** iucundius vsquam?
 Dulcius aut melius quid precor esse potest?
 Indoctumque putas illum esse, parumve disertum?
 Eloquio linguas imbuit, arte animum.
 Illius est verbum longè flammantius igni:
 Quod qui concipiet, frigidus esse nequit.
 Afficit, inflammat: mira dulcedine cunctos
 Allicit: & sensus pectoraque intus agit.
 Ille nec obruitur turba: quin suscipit omnes.
 Omni accedenti fautor amanter adest.
 Nectamen expectat venientes, aduocat vltro:
 Admonet, & promptam porrigit ipse manum:
 Si modo non renuas accitus adesse vocanti.
 Nam cessator ei displicet omnis iners.
 Quid moror: in primis pueros complexus amore,
 Illorum tenerum prouehit ingenium.
 Ad se optat pueros pura cum mente venire:
 Quos magis atque magis purificare cupit.
 Talibus ipse suum regnum promittit: & eius
 Expetit æternum participes fieri.
 Ergo age chare puer **CHRISTVM** complectere, gratis
 Qui vocat: & gratis qui tibi doctor adest.
 Ac etiam cessas: dubitas accedere: quid te
 Detinet: O dubia credulitate puer!
 Hunc pete, si me audis: huic vni semper adhære.
 Quo propius venies, hoc magis lætus eris.
 Ille tibi poterit patris exorare fauorem:
 Hunc solus poterit conciliare tibi.
 Sed quid opus verbis: quid opus te plura monere?
 Omne bonum menti suggeret ille tuæ.
 Denique si tantum continget habere magistrum
 Mi puer: ò quantas experieris opes?



INDEX L A T I N U S.

<p>A</p> <p>A capite 13.part.17</p> <p>à capite in pe. 8.32</p> <p>à cœna 11.38</p> <p>à latere 59.55</p> <p>à luce 2.39</p> <p>à me est 28.126</p> <p>à nobis 35.111</p> <p>à prandio 11.38</p> <p>à quo? 35.3</p> <p>à teneris vng. 16.43</p> <p>à tergo 35.80</p> <p>Ab 31.17</p> <p>ab alio expectes, al- teri quod feceris 58.197</p> <p>ab aliquo esse 3.27</p> <p>ab Aure 4.15</p> <p>ab re tua 33.17</p> <p>ab alienare 27.19. c.46.7</p> <p>abbas 58.195</p> <p>abdere 25.45.c.35.76</p> <p>abducere 1.39.c. 12.6.c.18.25.c.57.8</p> <p>abductus 53.22</p> <p>abduct⁹ à stud. 18.19</p> <p>aberrare 21.16.c. 51.21.c.56.47.</p> <p>abesse 2.118.c.8.8.c. 26.14.c.35.35.c.42.3</p> <p>abhinc 2.16.c.3.32.c. 25.40.c.35.31.c.54.19</p>	<p>abhorre 28.43.c.</p> <p>abi in malâ rē 25.70</p> <p>abiectè, 46.23</p> <p>abiectissimus 33.32</p> <p>abigere 34.9.c.</p> <p>abiicere spem 52.1</p> <p>abiit spes 52.6</p> <p>abire 25.5.c.28.156.c. 33.14.c.35.57.c.40.22</p> <p>abire expectat. 52.6 6.c.16.37.c.29.5.c.</p> <p>abire sic 25.41 42.7.c.57.2</p> <p>abiurare 13.45</p> <p>ablat.abolutus 2.33</p> <p>ablegare 41.29</p> <p>abnegare 2.134</p> <p>abnuere 35.2</p> <p>abrasus 34.4</p> <p>abrumper 38.23</p> <p>abrupere vocē 3.21</p> <p>absens 8.10.c.24.85</p> <p>absit invidia 21.1</p> <p>absoluere 1.59.c.3.21. c.28.88.169.c.36.16</p> <p>absoluere credito- res 13.47</p> <p>absoluere p̄c̄s 19.16</p> <p>absolutè 55.17</p> <p>absolutè positū 5.6</p> <p>absolutus 33.7</p> <p>absque 8.10.c.21.7</p> <p>absque te esset 6.13</p>	<p>abstemius 24.60</p> <p>abstergere 6.9</p> <p>abstinetia cibi 50.4</p> <p>abstinere 3.22.c.8.2. 35.c.49.20.55</p> <p>abstinere man⁹ 55.5</p> <p>abstrahere 18.25</p> <p>absumere 30.20</p> <p>absurdus 56.43</p> <p>abundantia 14.1</p> <p>abundare 14.1. 6.c.16.37.c.29.5.c.</p> <p>abundat 11.6</p> <p>abunde 2.127.c.14.6</p> <p>abusus 19.1</p> <p>Ac 2.87.c.88.89</p> <p>accedere 9.7.c.14. 10.c.24.82.c.31.19.c. 36.25.c.37.24.c.39. 29.c.48.13</p> <p>accelerare 18.153</p> <p>accendere 39.13</p> <p>acceptum 13.52</p> <p>accerfere 2.105.c.3.10</p> <p>accerfo 1.29</p> <p>accessio 14.10.c.32. 5.c.37.24</p> <p>accidere 29.9.c.38. 69.c.43.9</p> <p>accidere ad genua 44.15</p> <p>accingere 2.47</p>
--	---	---

accingere studio 53.15	acerrimè 3.31.c.21.	ad exemplum 27.4
accingi 2.47	44.c.34.8.14.c.49.	ad finè 23.38.c.35.24
accipe 7.3	14.c.55.4	ad finem vsque 21.29
accipere 2.132.c.7.	acerrimus 37.15	ad horam 54.2
4.8.9.c.14.27.c.17.	accerrimus defen-	ad latus 15.30
19.c.28.16.85.c.32.5.	for 3.30	ad me 24.90
c.35.3.c.36.25.c.44.	acetaria 24.39	ad mēse 35.34.c.54.1
12.c.55.10.15.31	acidum vinū 24.50	ad multum cruorè
accipere calcè 19.10	acies 27.4.c.41.6	49.19
accipere excusationem 26.4	acquirere 37.39	ad poenitendū pro-
accipere in prandio 7.23	acre vinum 24.50	perat,&c. 58.202
accipere mutuo 13.9	acriter 2.98.c.37.	ad rem audior 2.112
accipere pignori 13.38	16.c.42.24	ad summum 2.21
accōmoda res 58.19	actiones 25.44	ad verbum 11.76.
accommodabo 5.6	actium 31.4	c.23.47
accommodare 26.116	actum est 52.3.c.	ad vinum refecare
accommodare se 37.13.c.58.56	58.176	58.127
accubare 24.18	actum est de 18.12	ad vnū omnes 4.17
accubitus est 24.18	actuosa vita 53.22	ad vrbem 25.33
accubitus 24.80	actus 28.167	addere 58.67
aceumbere 17.19.	acvere ingeniū 53.29	addere suffragiū 9.7
c.24.16.c.58.119	acutè sentire 15.23	addi 37.24
accurare 28.171	acutum vinū 24.50	addictus 37.20.c.
accusare 27.1.c.41.18	acutus 27.4	58.30
acerba vita 45.10	acutus mucro 44.6	addiscere 53.5
acerbissimè 2.91.c.	acutus olfactus 15.23	addubito 59.15
34.14	¶ Ad 17.18.c.25.29.31	adducere 26.2.c.28.
acerbissimus 3.25	ad agnatos & gētiles	111.112.c.36.3.c.46.7.
acerbum 24.50	deducēdus 58.265	14.c.49.23
acerbus 3.26.c.21.9.c.	ad calendas Græcas	adducere causam
58.175	58.151	44.14
	ad cōtumeliam 7.8	adduci [43.2
	ad coruos 25.20	adducta cō res 52.7
	ad eūdē lapidē sem	adductus 28.70
	per offendit 58.68	adempta spes 1052.6

adco'ne	5.5	6.c.44.10	6.6.c.29.11
aderit, cum	31.11	administrare	28. aduersa valetudo
aderit, vt	41.16	25.c.56.17	29.3
adesse 2.74.167.c.6.		administratio	56.18 in Aduerfis 6.6
6.c.11.45.c.28.87.c.		admirabilis	37.2 aduersari 3.24.c.28.
31.19.c.36.13		admirandus	37.2 1.c.35.4.c.55.13
adesse ad 11.72.c.54.2		admiratio	37.2 aduersarius 2.24.c.
adhærere	28.126	admiscere	35.52 23.35.c.28.147
adhibere	24.80.	admittere	21.19. aduersum 33.34
c.46.12		c.35.55.5.38.49	aduersum esse 3.24
adhibere curâ	42.13	admodum	24.52. adulator 11.11
adhibere manum		c.38.50	adulterina moneta
44.16		admonere	1.63.c.2. 13.11
adhibere remediũ		65.c.35.53	adustio 24.21
26.10		admonitio	26.15 ¶ Aedes 13.39.c.25.29
adhuc	2.7.c.2.12	admonitus	41.7 ædes sacra 25.3
adhuctua messis in		admouere flagris	ædicula 25.3
herba est	43.1	49.26	ægerrimè 2.152
adiectiuum	31.2	adolescens	17.19. ægrè 2.152.c.28.11
adigere	41.31	c.28.165	ægritudo animi 58.
adiicere animũ	53.18	adolescētulus	28.165 36
adimere	6.9	adolescētia	26.9 ægrotare 2.53.c.10.12
adipisci 6.12.c.28.121.		adolescere	57.1 c.11.12.c.16 1.c.29.2
159.c.38.29.c.56.22		adoriri	12.10.14 ægrotus 16.1.c.28.39
adire	23.30.c.25.1.	adornare	27.4 æqua pars 4.7
c.29.1		adornatus	24.9 æquales 4.4.
adire hæreditatem		adsum	2.24 æqualis 45.13
36.31		aduectitiũ vinũ	13.29 æquare 45.8.13
adire sacerdotem		aduchere	31.37 æquare ascēsu 13.28
50.19		aduenire	2.27.28.c. æquè 4.4.c.98.10
adiumentum	52.11	2.167.c.7.20. c.30.	æquè ac 2.88.c.45.8
adiũgere animum		5.c.32.3.c.42.1	æquè ac, atque 4.7
53.28		aduēt ⁹	24.78.c.30.6 æquè tecum 2.89.
adiurare	48.11	aduersum	3.13.16 c.59.40
adiuuare	2.163.c.6.	aduersa, aduerso rũ	æqui boni 7.9

æquiparare	45.13	affect ^o vulnere	16.26	28.4.38.75.c.31.46.c	
æquis partibus	24.1	afferre	23.16.c.30.	33.15.19.c.35.8.49.	
æquissimus	28.89	6.c.31.37.c.39.5	1	72.116.c.41.4.c.43.7	
æquitas	1.2	afferre dolorē	16.10	agere aliud	51.13
ex Æquo	24.1	afferregaudiū	32.10	agere annos	2.31.
æquo animo	7.9	afferre in causā	16.2	c.35.36	
æquo animo ferre		afferre nūtiū	21.3	agere causam	21.
2.100		afferre voluptatem		55.c.36.2	
æquum	33.65.69.	57.9		agere consuetudi-	
c.37.18		afficere	5.1.2.4.c.30.6	nem	4.8.3
æquum bonum	1.	afficere molestiis		agere cum	28.13.
3.c.36.19		19.20		19.c.55.30	
æquum precium		afficere nuntio	21.3	agere cū aliquo	1.36
35.39		afficere probro	27.	agere Epicurū	57.4
æquus	3.26.c.36.	18		agere ferias	50.3
7.c.37.17		afficere supplicio		agere gratias	13.64.
ex Ære meo	41.28	27.10		c.28.141.c.31.26.27	
æreus	46.1	afficere verberibus		agere lege	36.3
æs alienū	13.46.47	49.21		agere negotiū	1.21
æstimare	18.8.	affici	58.88	agere partes	28.127
c.42.9		affigere	46.1	agere pessime	3.8
æstimari	37.4	affinis crimini	51.25	agere pro suo iure	
æstus	28.135	affinitas	33.16	3.26	
ætas	20.11	affirmare	21.12.c.21.	agere se	35.57
æternus	37.42	34.c.35.92.c.36.5.c.		agere triūphū	11.23
æuum	37.42	48.7.c.59.19		agere vi	42.15
¶ Affatim	14.6.7	affirmare de	2.103	agere vitam	2.152.
affatim est	2.127	affligere	28.62	c.18.21	
affecta ætas	16.25	affluere	11.40.c.14.6	aggredi	12.10.c.28.11
affectare	3.5	¶ Age	1.20	aggredi dolo	12.8
affectare viam	2.83	agē	2.79.c.23.	agitare	38.82
affecto corpore		29.c.28.145.c.38.1		agitare animo	35.12
15.8		agedum	38.1.c.59.9	agitare conuiuia	
affectus, a, um.	33.24	ager	35.72.114	24.10	
affect ^o morbo	16.3	agere	2.13.c.25.47.c.	agitatio	35.12

agite	59.7	alienari	27.19	alter	16.23
agitur	31.22	alienatus	27.5	alter ego	58.157
agitur annus	54.16	alienigena vinum		altera manu fert la-	
mea res agitur	2.		24.50	pidem, &c.	58.120
● 86.87		alieno ingenio	11.77	alternare sententiis	
agnina caro	24.46	alienum a'proposi-		56.21	
agnoscere	10.5.6.	to	51.17	de Altero	2.103
7.c.10.11.c.32.1		alicnus	36.35.c.37.33	altius	2.106.108
agnus	24.46	alien ^o a' 26.12..c.38.56		altum vulnus	16.28
agrestis	28.38.c.56.31	alimenta	13.69	alucolus	38.46
agrestis vita	58.78	alio	25.49.c.28.42	alucus	38.46
☞ Ahenum	34.7	aliquando	2.65.77	alius	15.24.c.24.35
☞ Ain	58.86	aliquandiu	35.116.	☞ Amabo	65.12
ain tur	21.27.c.35.92	c.48.13		amare	4.1
aio	21.34.c.35.20	aliquantisper	8.2	amari	37.9
aiunt	31.20	aliquantulum	99.	amarissimi mores	3.
☞ Alapa	41.2	12.c.16.2.c.33.35		26	
album vinum	24.50	aliquantum	48.13	ambitiosus	28.79
alb ^o a'terne fit, igno		aliquo	25.40	ambo	2.140
ro	10.20	aliquoties	2.65	ambulare	25.7.15.
alca	29.1.c.38.6.42.	aliter ac	29.10	c.28.90.c.35.77	
c.58.40		aliter catuli longè		amicè	27.11
aleator	38.42	olent:aliter sues		amici	4.4
alere	35.51	58.2.49		amicissimè	21.49
alias	2.13.65.c.20.10	aliud ex alio malū		amicitia	33.16
alias res agis	51.13.	58.04		amicorū omnia cō	
c.58.100		aliud sentit, aliud lo		munia sunt	13.66
alibi	28.42.c.51.13	quitur	58.28	amicus	17.17
alibi diminutū, &c.		allia	51.12	amicus amico vigi-	
58.64		alliatu	51.12.c.57.14	lat	58.267
alicubi	35.88	allicere	2.100	amic ^o veritatis	21.31
alicūde	13.13.c.25.40	de Aliis loquenti, de		amittere	8.12.c.12.23.
aliena	33.17	cāpis mihi respō-		c.16.23.c.28.88.c.38.	
aliena loqui	16.9	det	51.12	74.c.41.29.c.49.20	
alienare	46.7	alloqui	33.31	amor	27.5.c.58.31

amouere	9.12	58.146	aperire caput	1.81.	
amphibologia	59.22	animi causa	25.16.	c.56.27	
amplecti	25.43.	c.28	121.c.57.10	apertè	21.31
c.35.18		ex Animo	27.11.	apertius atque indo-	
amplecti literas	58.38	c.28.10		cius	58.142
amplior	16.5.c.	anim ⁹	10.10.c.15.26.	aperto doctore	21.31
17.15.c.56.30		c. 28.122.c.33.32.35.		apertus	4.33
amplissimus	36.25	110.c.38.56.c.58.25		apex rerum	53.26
amplius	2.8.30.	animus in	56.38	apianum	24.50
115.c.14. 2.15.c.35.11.		animus certus,&c.		apparare	24.12
16.c.54.17		58.95		apparare pennam	
ampulla	55.7	annales	37.36	44.6	
ampullosa verba	55.7	annotatio	35.104	apparat ⁹ ,tus,tui	24.
¶ An	31.2.c.35.69.90	annuere	28.156	9.12.c.28.16	
an non	35.67	ansa	27.20	apparet	1.
anceps	58.40	ante	2.31.c.35.34.c.	apparet res	58.167
anchora	58.108	50.8		apparitor	11.13
angere	16.42	ante duos dies	54.18	appellare	36.7.12
angor	29.11	ante lucem	2.39	appellare de promif-	
angulus	25.40	ante quàm	10.2	fo	13.62
anguste	9.14	ante victoriã	canis	appellere animum	
angustia	29.11	triumphum	58.251	53.18.c.56.39	
angustus	17.14	antea	27.5	applicare animum	
anhelare	38.58	anteambulones	50.9	53.18	
anhelus	38.58	antecedere	20.11	apponere	24.12
anacula	58.29	antecellere	20.11	apponere coenã eũ;	
aniles fabulæ	58.	antecœnium	24.90	prandio	24.42
28.72		anteponere	27.7	apportare	39.5
anima	15.27	anteponi	3.4	appositus	17.12
animaduersio	56.13	anteuenire	15.34	appotus	24.60
animaduertere	1.	anteuertere	15.	apprime	2.10.148.
21.82.c.18.13.c.31.36.		34.c.38.28		c.59.2	
c.49.21		antiqua moneta	13.11	approbare	28.123.
animaduertere in		¶ Aperire	4.11	c.48.10	
aliquem	1.70	aperire animũ	21.31	aprugna	24.46
animante tuba, &c.				H.ii.	

aptè	2.90	area	25.14	aflecta	28.151
aptissimus	17.12	arena	38.5	aflectari	2.138.c.25.
aptissimè	28.81	arestum	20.9	8.c.33.46.c.55.16	
apud	27.7	argentarius	35.5	afsentari	56.20
vix sũ apud me	30.1	argentea moneta		afsentatio	56.20
apud omnes	37.38	13.11		afsentator	28.35.
apud se	7.23	argentum	13.11	c.56.20	
¶ Aquari	128.157	arguere	23.17	afsentire	9.7
¶ Ara	50.23	argumētũ	1.2.4.5.c.	afsentiri	28.175.
aratur	31.20	4.13.c.30.10.c.33.12		c.45.11	
arbiter	36.7	arma	28.6	afsequi	28.121.c.
arbitrari	10.14.	armarium	36.22	37.39.c.38.29	
c.43.3		arrha	13.42	afferere	59.18
arbitrat ⁹	5.6.c.28.145	arrhabo	13.42	affidere	11.9.c.15.30
arbitratu meo	25.4	arridere	28.17.22	affidue	c.16.34.
arbitratus	9.16.c.28.1	arripere literas	53.18	28.116.c.58.30	
arbitrio meo	57.2	arrogāter	21.1.c.55.7	affiduo	21.4.c.25.8.
arbitrium	28.1.	arrogantia	21.1.	116.c.37.1.c.53.9	
145.175.c.39.11		ars	25.53.c.28.152	assignatus	11.8
arca	11.26.c.35.71	ars arte deluditur	77.81	assimulare	28.38.
arcana cõfessio	50.22	artes	10.1	assis	2.49.c.13.8
ab Arcanis consiliis	58.4	artificũ opus	58.32	assistere cõtra	55.6
4.15		artiũ magister	49.5	assuefacere	53.32
arcanũ	10.21.c.48.8	¶ As	15.8.c.35.39	assuescere	2.153.
arctissimè	3.16	ascribere	35.104.	assum	24.45
arctissimus	29.11	c.44.2		assumere	7.5
arctius	9.14	afellus	33.45	assurgere	56.8
arctũ imperiũ	55.29	afininus	33.45	assus	24.45
arctus	17.14	asperrimus	33.49	astragalus	38.43
arcuare	46.15	asperũ vinũ	24.50	astu	58.37
ardelio	58.181	aspicere	41.6	astutus	2.72
ardèissimus	28.135	asportare	11.59	¶ At	2.168.c.28.130
ardere iracundia	2.151			atque	2.89
ardor	28.135				

atque adeò	28.35	audax facinus	11.70	2.130	
atqui	2.168	audere	11.68	aufugere	25.23
atramētariū	14.8	audiens dicto	3.13	augere	36.25
atramentum	11.25	audiens non audis		augeri	16.5
atratus	30.14. c.50.9	28.41.58.165		augurari	11.77
atrocitas	12.18	audientia	28.9	auicula	12.23. c.30.
atrociter	12.18.	audin' tu?	2.38	20. c.44.9	
c.49.14		audire	2.115. c.30.3.	audè	28.91
atrox	12.18	c.35.3.17. c.41.30. c.		audior	18.20
attēdere	1.20.21.82.	43.6. c.53.4.9		audissime.	2.104.105
c.51.13. c.58.88		audire de Cicerone		audius	2.134
attentior	53.12	11.2		audus cibi	24.76
attērior ad rē	18.20	audire ex	1.2.65	aus	12.23. c.44.9
attentius	53.12	audire malè	27.17	aulica vita	25.44
attigisti scopum	58.	audita est nona.	54.9	auocare	12.6. c.
74		auditor	31.41. c.53.9	18.25. c.57.8	
attinere	18.1	auditor cōfessionis		aura	1.34. c.25.39
attinet	51.1	50.20		in Aurē	21.17
attingere	35.49	auditorium	2.33.	aureos montes pol	
attingere tectum		149. c.11.8. c.31.36		liceri	48.9
59.14		ex Auditū loqui.	21.13	aureus nūmus	2.165
attollere.1.38. c.39.20		auelli	43.2	auricula	12.22. c.
attollere animos	28.	auerfa manu	59.57	33.45	
83		auerfus	50.24	auricularius	50.20
attollere vocē	2.106	auertere	18.2.5.	auriga	24.84
attonfus	34.4	c.58.163		auris	12.22
attributa sedes	11.8	auertere animum		auritus	33.45
¶ Auārus	27.17	57.8		auro habet suppa-	
aur ⁹ pecunia	14.10	auferre	2.4.86. c.11.	ctum solū	17.30
audacia	11.19.69.	14.59. c.19.6. c.24.		aurum subaratum	
c.58.162		70. c.38.36.76. c.43.		58.247	
audacissimè	3.30	33. c.58.172		auscultare	1.26
audacter	4.5. c.38.	auferre furto	7.22.	non Ausim	48.7
5. c.55.5		c.12.24		auspicari	59.6.9
audax	28.162	auferre mercedem		auspicato	32.3

bonis Auspiciis	25.7	7.9	blandē	15.5	
austerior	21.9	bene mane	2.39	blandiri	58.125
austeritas	56.8	bene meritis	6.7	☉ Bolus	24.8
austum vinū	24.	benefuadere	2.94	bona	56.18
50		bene velle	4.1	bona conditio	14.2
author	12.10.c.	bene vertat	25.5	bona fide	13.8.11.
27.20.28.66		beneficia	27.3	4.c.48.5.6.c.59.4	
authorem esse	2.65	beneficium	5.1.6.7.	bona forma	37.23
authoritas	3.16.c.	105.c.28.124		bona opinio	58.192
27.20.c.37.10		beneficium accipe-		bona pars	7.8.c.
auunculus	36.26	re, libertatē ven-		11.78	
auxiliari	2.163	dere est	58.200	bona patria	32.11
auxilio esse	2.163	beneuole	27.11	bona valetudo	15.8
auxilium	8.1.c.52.11	beneuolentia	4.4.	bona venia	7.20
		c.46.7		boni consulere	7.
B		benignitas	35.88.108	9.c.27.11	
☉ Balneæ	58.191	☉ Bibere	24.54.	bonis aibus	25.
balneum	58.191	60.c.57.4		7.c.59.9	
barbarismus	23.	biblia, orum	23.48	bono esse	36.34
19.c.31.15		bibliotheca	14.6.c.	bonum temperamen-	15.8
☉ Bellaria	24.66	76.79		tum	
belle	2.71.c.30.9	hidentes	28.74	bonus	2.73.c.9.
bellica res	28.6	biduum	11.60.c.35.31	23.c.37.18	
bellum	28.6	bifidus	17.18	bonus nunciis	21.3
bene	25.7.c.28.139	bilinguis	58.28	bonus sibi	58.171
bene audire	2.93.c.	bilis	28.114	bonus vir	6.1.c.37.15
37.4		bini	23.40.c.24.	bos	24.46
bene dictum	37.37	44.c.25.18		botellus	24.4
bene doctus	56.35	bis	2.66.82.c.24.	botulus	24.4
bene dormire	15.18	2.c.28.161		☉ Breue corp ^o	38.79
bene est	29.c.30.10	bis die	17.2	brevissimē	21.22
bene emere	35.40	bis interimitur, qui		brevissimus	33.12
benefacere	27.11	suis annis perit		breuitas	21.22
benefactum	30.10	58.232		breviter	21.50
bene habeo	35.110	☉ Blada verba	58.7	britannia	35.115
bene interpretari					

brocchus	24.59	calcitrare	19.8	canistrum	7.22
☉Bubula	24.40.46	calcitro, onis	9.12	canities	34.4
bucca	34.10.11	calcitrosus	19.12	canon	31.11.c.36.17
bucea	24.6	calculi	38.44.46	cantatur	31.20
buccella	2.4 68	calculus	28.91.c.38.43	cantilena	58.84
buxeus	38.83	calendæ	7.20.	cantilenam eadem	•
		c.50.8		canis	58.99
☉Cacabus	34.7	calescere	15.21	cantio	58.98
caicare	15.24.c.	caletur	28.135	canus	34.4
16.12		caliga	17.4	capella	125.3
cadere	2.154.c.15.1.	calix	24.55.63.c.	capere	10.23.c.28.
c.29.9.c.30.8	c.31.	38.26		159.c.33-35.c.36.7	
11.c.36.20		callere	2.100	capere blāditiis	2.83
cadere de	16.24	calliditas	2.72	capere cibum	34.83
cadere in cassum		callidus	2.72	capere consiliū	20.
48.9		calor	28.135	10	
☉Cecutire	7.19	caluescere	34.4	capere exemplum	
☉Cedere	2.96.c.3.	calutium	34.4	7.13.14	
10.c.19.7.13.c.22.3.		caluus	34.4	capere locum	7.16
c.28.3.13:74.c.35.		calx	17.18.c.19.8	capere pro alio	7.20
46.c.58.112		cāpanus, cāpana, cā-		capere rem	10.3
cædes	11.57	panum	2.48	capere sedem	25.4
cædi	49.14	candela	1.49.c.13.5	capere somnū	15.17
cæpa	47.10.c.51.12	candidè	27.11	capere voluptatem	
cæsim	58.112	candidū pectus	21.	31.6	
cæsus	33.9.c.34.14	31		capi	41.32
cæterū	33.20.c.35.82	candidus	142.23	capillus	17.5.c.22.4.
calamitas	6.6.c.28.111	canere	1.64.c.31.22	c.41.27	
calamus	13.4	canere classicū	58.	capit me satietas	2.
calcaneus	16.11.	146		42	
c.19.8		canere palinodiam		capitale supplicium	
calcar	19.11	21.40		49.28	
calcaria	58.103	canere receptui	58.	de Capite	29.12
calcare	12.2	146		pro Capite	3.31
calceus	11.20	canescere	34.4	captare	10.10

H.iiii.

capularis	16.25	causari	26.2	cerebrofus	33.47.
capulus	16.25	causidicus	25.44	c. 41.5	
carbonaria	58.103	cauum	38.55	cerebrum	33.47
carcer	7.11.c.43.7	¶Cecidit bene	59.	cernere	36.31
cardo	2.111	39		certamen	22.5.c.
carere	8.1.c.36.27	cedédú tépori	58.44	23.36.c.38.5.32	
carmen	33.10	cedere	1.56.c.3.1.24.	certant mendaciis	
Carnutes	35.113	c. 4.5.6.8.c.9.10.11.		58.42	
Carnutum	35.113	23.c.25.22.c. 28.22.c.		certare	9.6.c.38.1.
caroleus	35.38	31. 28.c.33. 47.c.38.		21.c.59.1	
carpere	23.17	72		certare sponfione	
caseus	24.66	cedere bonis	36.21	13.24	
in Cassum	48.9	cedere in vsum	51.23	certatim	38.52.c.
castellum	35.116	ceditur	9.17	58.42	
castigatio	56.13	cedo	36.7	certe	2.49.c.19.2 ^o
castra	35.116	cedo manam	7.3	pro Certo	55.25
castrum	35.116	cella	35.79	certo scio	59.15
casus	8.4.c.33.	cellula	25.1	certo scire	55.26
64.c.55.32		celare	35.53	certum est	10.13.c.
catalogus	35.1.c.	celeberrimus	37.	20.1	
39.23		4.c.50.15		ceruina caro	24.46
catapotia	58.54	celebrare	28.118.c.	ceruix	33.47
catinus	24.27	37.4		cessare	11.65.c.28.4.
caue	2.38.c.41.7	celebrare diem	50.3	c.35.8.115.c.58.84	
caue tibi	2.136	celebrari	56.3	cessare à	26.15
cauea	12.23	celebratissimus	50.15	cessator	28.4
cauco	1.8.10.11.13	celebritas	28.7.c.	cessatum est	31.31
caupo	55.17	11.66		¶Character	33.55.
caupona	55.17	celeriter	11.66	c.53.20	
cauponula	55.17	celerius	15.34.c.	charissimus	4.11.c.
causa	9.26.c.26.2.c.	38.28		37.9	
28.57.110		censes	21.60	charta	14.7
causa mea	13.53	cenfere	43.4	charta à memoria	
causa tua	8.131	centauri	38.47	41.6	
in Causa esse	4.2.5.12	centullis	13.57	chartæ	38.41

chartaceus	42.3.4	¶ Clam	11.10.c.12.17	coercere	55.30
cheopina	24.59	clamare	1.64	coercere legib ⁹	3.26
chironomicus	38.33	clamor	16.15	cogere	1.48.c.28.
chironomus	38.33	clanculum	21.47		51.68
¶ Cibus	28.125	cláculū auferre	7.22	cogitans	40.3
cyclopes	38.47	clara voce	39.18	cogitare	1.11.c.2.133
cineralia	54.1	clare	39.18	cogitare malè	2.50
cingere latus	15.30	clarus	56.3	cogitatio	35.12
cingulum	24.70	clarius loqui	2.106	cognatio	33.16
circa	14.9	classicus professor		cognitus	33.16
circiter	13.27.c.35.		49.3	cognoscere	10.2
	34.c.4.8	classis	2.41.c.28.	cohibere	35.49.c.
circundare	29.11		23.c.3.22		41.27.c.55.20
circunferre	34.2.	claua	38.39.40	cohibere spiritum	
	c.55.8	claudere	1.62.c.35.88		15.27
circunferre se	28.	clauderelatus	15.30	cohors	25.14
	78.80	claudus	34.6	coire	31.45
circunferri	58.72	claudicare	34.1	colaphus	41.2.c.55.1
circunfluere	14.1	clausum in pectore		colere	4.2.c.28.
circunfusa multitu-			21.31		44.c.37.18
do	11.56	clauus	27.4.	colere quæstū	18.20
circunfilire	30.7		c.38.43.c.46.1	colere vitā	3.152.c.
circúspicere	58.65	¶ Coactus	25.40		14.3.c.18.21.c.57.3
circunsultus	28.48	codex	8.2.c.23.25.c.	colere urbem	18.21
circunuallari	29.11		33.53	collatis signis	58.111
cithara	58.68	codonophori	50.9	collibet	58.101
eitharædus	58.68	Codro pauperior		colligare	17.3
citius	3.18.c.15.34		58.17	colligere	38.65.c.43.
citius pariút elephā		coena	24.90		10.c.58.71
ti	58.222	coenare	28.118	colligere existima-	
cito pereunt flores		coenobiarcha	68.195	tionem	53.25
	58.246	coenobita	56.47	collocare	47.6
citra	13.67.c.21.7	coenobium	58.195	collocare in tuto	11.
citra arrogatiā	21.1	coenula	7.9.c.24.90		71
cūilis vita	25.46	coctus populi	50.17	colluctari	38.37

colludere	38.3.	c.27.5.c.28.73.59.c.	31.46
53 c.59.2		29.1.c.38.6.61.63.c.	compactio 47.7
collusor	38.48	39.11.31	compar 23.4
color	1.2	commodare 2.62.	comparare 3.4.c.53.
coma	28.50	c.13.3	25.c.28.6.7.c.37.39.
comedere	24.4	commodato accipe	c.46.6.c.56.2
comes	25.8.13	re 13.16	compedes 33.44
comessari	24.87	commodè 21.50.	compendium 21.22.
comessatio	24.90	59.59	c.59.14
comitari 2.138.c.25.		commodius 29.9	compensare 58.4
8.13		commodum 1.62.	compertissimus 21.
comitatus	33.46	c.8.20. c.28.166. c.	15
comites	33.46	55.13	compertum est 3.6
comaculare	28.107	commonefacere 1.	competere 36.23
commcare	50.8	1.63	compitatim 49.27.
commemorare 17.3		commonere 1.1	c.50.8
commendare 23.		commorari 11.60.	complacitum est 9.
8.c.39.35		c.35.36.116	18
commentari 53.27		commotus 2.99	complexi 31.37
commētariolus 13.		commotus in 4.20	complicare 23.37
10.23		commouere 16.	complures 33.35
commentarius 13.		13.c.28.72.115.c.49.	componere 28.77
20.c.42.6		23	componere pacem
commentatio 53.27		cōmune genus 31.6	46.9
commercium 53.		communicare 4.	componi ex 31.16
c.33.18.25		12.c.35.107	compos 29.8.33.43
commereri 27.5		communis moneta	compositè 17.20
commigrare 2.51		13.11	compositio 44.16
commilitones 59.7		communis res 28.	compositus 17.21
comminisci 27.		166	compotatio 24.74.
21.c.58.38		commutare 17.22.	c.59.80
commiscere 33.21		c.13.31	cōpotatiuncula 59.
commissum 48.8.		commutare senten	80
c.56.24		tiam 66.21	comprehendere 7.
committere 19.18.		comordia 25.13.c.	2.c.31.37

comprehensus	7.11	45.47	dium	21.22		
compressio	38.60	concitare	22.8	conferre culpā	20.	
comprimere	41.27.	cōcitare odiū	46.7	1.c.26.1		
c.55.19		concitatus ira	2.	conferre in pauca		
comprimere animā		99		21.22		
15.27		conclauē	35.82	conferre se ad stu-		
compugnare	7.10.	concordare	22.1	dium	53.18	
c.22.3		concordia	46.8	conferre sermones		
computare	13.55	conculcare	12.2.c.	4.12		
conari	10.16.c.28.53	42.16	condemnatus	53.25	confessarius	50.20
conatus	58.233	condere	28.57	confessio	50.21	
cōcede in angulum		condimenta	24.22	conficere	28.45.	
59.31		condimētum	24.30	167.c.35.31		
concedere	1.56.c.3.	condiscipulus	2.81.	cōficere negotium		
18.24.c.9.1.2.9.1.c.21.		c.35.59.c.31.36		2.56.c.8.10		
30.c.23.44.c.25.3.		conditio	14.2.16.	confici	29.11	
29.c.28.1.125.c.35.115		c.29.10.c.35.41.c.59.		confici tædio	53.14	
concedere abufum		40.76		confidens	28.84	
19.1		conditor	56.47	confidentia	11.69	
cōcedere ad dextrā		conditus	24.22	confidere	52.4	
9.12.		condonare	28.88	confingere	27.21.	
cōcedere mutuū		conducere	13.6.c.	c.58.38.		
44.12		24.8.34.c.51.15		confirmare	11.71	
conceptiua ferix		conductus	37.27	confiteri	50.19	
50.3		conduplicare	41.12	conflare	13.51	
concessum est	33.13	confabulari	1.83	cōflare odium	46.7	
cōcertare	7.10.c.22.3	confectū dare	54.1	cōfregisti apud me		
concertator	23.34.35	confectus senio	16.	tesseram	58.186	
conciliare	46.6	25		confricare	16.33	
concinere	9.7	conferre	3.4.c.6.7.	confundit	58.105	
concio	31.51	8.c.24.34.c.25.42.		congeminare	41.12	
concionari	31.51	49.c.28.166.175.c.		cōgressus,us,ui	33.	
concipere animo		51.15.c.56.2		16		
43.3		conferre ad cōpen-		coniectura	43.10	
concius	24.	conicere	46.14			

coniicere in pericu- lum	59.31 1.24	consistens vinum	24.50	cōstitutum eff	20.2
coniicere se in pe- des	25.24.c.49.26	consistere	5.3.c.33. 28.c.39.6.c.58.132.c.	bene Constitutum corpus	15.8
coniūctissimus	4.15	consistere à tergo	55.6	cōstitutus loc ⁹	11.8
coniungere	12.1.c. 31.45.c.46.6	consistere loco	59.35	constrictus	17.3
coniungere latus	15.30	consistere loco	59.34	constringere	16.41
coniungi	28.14	consistere pedibus	11.30	consuefacere	53.32
connectere	17.3	conspectus	9.8	consuescere	53.32
conqueri	27.1	conspargere	12.1.c. 28.108.c.34.16	consuetudinem fa- cere	58.170
cōquiescere de	6.4	conspicere	30.16	consuetudo amici- tiæ	22.2
confanguineus	37.24	conspicium	42.9	consulēdū est tem- pori	58.56
confarcire	7.17	conspicuum	28.137	consulere	23.30.c.35 49.c.42.13.c.50.19
consecrare mēsam	24.17	conspuere	1.54.c. 34.16	consulere in lōgi- tudinem	18.13
consectari cōtume- liis	58.164	conspurare	28.109	consulere saluti	49.16
consenescere	58.187	constabilire	11.71	consulere sibi	28.20.
consequi	6.12.c. 28.7.121.c.33.33.c.38. 29.c.43.1.c.48.13. c.56.22	constanter	28.126. c.53.19	consulere valetudi- ni	1.43
consequi coniectu- ra	43.10	constantissimè	28.147	consultare	20.10
conseruo	1.43	cōstare	9.7.c.35.37. c.47.4.c.59.77	consulto	28.52
consilia	4.12	constat	3.6.c.10. 13.c.40.5	consultor	3.27
consilio	28.52	constituere	11.71. c.20.3	consumere	3.8.c. 28.90.c.33.24
consilium	3.8.c.4.15. c.10.10.21.c.20.10.c. 28.175.c.35.53	constitutio	20.6	consumere operam	47.5
consilium est	20.2.	constitutio corpo- ris	15.10	consumpta pecunia	14.11
consiste in medio				contabescere	4.8
				contabescit miser	58.179

contaminare 12.25. c.28.58.c.33.57	cōtra cōsistere 55.6	conuentio 55.22
contemnere 3.4.c. 27.6.c.28.35	contractus 55.22	conuertere 41.1
contemptui habere 46.53	contradicere 35.2	conuertere oculos 37.2
contēptus,us 23.21	contrahere 28.174. c.33.21.c.35.7	conuicium 41.30
contēdere 22.3.c.23. 39.c.28.19.c.33.34.c. 38.15.21.c.59.9	contrahere aquam 17.31	conuictor 2.112.c.7. 20.c.24.9.c.31.15.c. 33.51
contendere pugna 7.10	contrahere æs alie- num 13.51	conuictus 7.10
contentio 22.5.c.23. 39.c.33.34.c.36.8	contrahere in 2.90	conuiuia 24.9
contentus 14.15.c. 29.8	contrahere morbū 16.31	conuiuari 24.9
contentus suis 58. 274	cōtraria pars 21.44	conuiuator 24.9.c. 28.118
conterere 28.50. c.46.13	contrarius 3.26	conuiuere 7.20.c. 56.9
contextus 44.5	controuersa res 2. 75.c.59.40	coniuui ratio 13.55
conticetur 54.24	controuersia 2.75. 1. c.13.67.c.33.34 c.35. 62.c.36.8	copia 18.25.c.28.64. c.31.33.c.33.3.13
cōrinere 11.62.c.16. 4.c.25.48 c.35.25.72. c.55.19.c.56.24	contumacia 3.12	copiæ 14.1
continere fideliter 53.6	cōtumaciter 3.11.12	copulatiua 31.5
continens pro con- tento 2.48	contumax 3.12	coquere 24.35
continenter 2.66. c.38.55.c.53.1	contumelia 7.8.c. 27.10.c.41.30	coquus 4.22
contingere 4.7.c. 29.6.c.32.11.c.38.17	contumeliosus 28.5	coram 23.31.c.36.6
continuo 2.24	conturbare 28.92	cordi esse 12.11
continuus 54.12	conturbatus 30.19	corneus 38.83
	conualescere 35.110	cornu 30.20
	conuenio 1.28.36	corona 28.47
	conuenire 1.35.c. 2.33. c.13.52. c.17.12. c.22.1.7.c.33.28.31.c. 51.14	corpus 15.10.c.35.110
	conueniunt mores 58.123	corrigenere 23.32.c. 28.73.c.37.30
		corrumpere 1.39.c. 33.7.c.56.12
		corrumpi 28.174
		corruptum vinum 24.50

corrupt ⁹	1.9.c.28.109	crepitare	15.11	culcitra	58.279
cors	25.14	crepitus	2.111.c.15.11	culina	15.22
coruus	58.107	creticum vinú	54.	culinarius minister	
coxa	16.24	50		24.26	
• coxendix	16.24	crimen	26.12.c.38.	culpa	10.11.c.10.1.c.
• Crapula	24.61.81	42.c.41.22. c.58.260		26.1.11.c.28.88.c.38.	
crapulari	24.87	criminari	41.19	76.c.55.12	
cras	1.34.c.2.20.38	crinis	17.5.c.22.4.	cultellus	13.2
crassa minerua	58.	c.41.27		culter	10.5.c.13.2
139		croceus	17.17	cultor	37.17
crasse compositum		Crocco ditior	14.1	cultrarius	13.3
58.142		crotalus	38.33	culus	33.9
crassior	56.30	in malam Crucem		cum	4.13.c.12.9.
crassior character		25.20		c.13.5	
53.30		crucior bolú tantú		cum luderem	7.15
crassitudo	56.30	mihi esse ereptú		cum primum	2.34.
crassius	2.117	è faucibus	24.8	56.57.59.c.25.40	
Crasso opulentior		cruentare	16.19	cum proxime	2.22.
14.1		cruentus	49.19	cum tardissime	2.21
crassus	24.4	crumena	14.11.	cupere	4.21.c.33.43
craticula	24.48	c.35.110.c.58.73		quam Cuper è	7.78
credere	10.21.c.13.14:	crumenula	58.73	cur	35.23
c.33.22. c.36.5.c. 43.		cruor	1.54.c.49.19	cur ita	35.47
14.c.48.8.c.59.44		crus	19.8.c.28.163	cur non	35.43
credere merces	13.6	crusta	24.5	cura	1.43.c.6.9
credere númos	13.	crux	58.107	sine Cura	15.17
12		• Cubare	31.34	curæ	15.26
credere pignerato		cubare in faciè	15.12	curæ esse	18.7.c.33.17
13.40		cubatur	25.17	curare	1.43.c.2.143.
creditor	13.38.40.47	cucurbita	55.7	c.16.30.c.18.17.c.24	
credulus	43.11	cudere	2.97	12.36.c.28.24.74.c.	
crepare	2.111.c.15.11	cuia	35.1	38.120.c.42.11	
crepitaculum	30.20.	cuius, a, um	35.29	curare cutem	28.
c.38.38		cuius est merx, &c.		15.c.57.4	
crepitans	38.38	58.253		curare cuticulam	

58.190	dare causam 27.120	24
curare diligenter	dare commodato	dare seruandū 19.18
18.6	13.19	dare signum 2.82
curare parui 18.8	dare cōsiliū 2.94	dare silentium 31.36
curare reficiendum	dare crimini 1.71	dare specimē 38.149
17.4	dare fidem 48.8	dare suppliciū 58.
curia 20.7.c.25.	dare in mandatis	90
37.c.54.3	19.19	dare veniam 44.
curio 50.3.c.56.34	dare in pignus 13.37	12.c.28.88
curiosus 11.5	dare initium 28.152	dare verba 11.7
curriculum 36.1.c.	dare iudicem 36.7	dare vitio 1.71.c.
49.10.c.56.47	dare iudicium 36.14	27.17
cursum 2.157	dare litem 36.14	data opera 28.52
curfitare 28.116	dare manibus 58.43	datatim 38.54.c.
curfitatio 28.116	dare mercedē 47.1	59.57
curfus 38.15	dare mutuo 2.49.	datur 15.26
curtipendulū 31.37	c.13.5	¶ De 2.13.c.7.7.
cuspis 44.6	dare negotium 59.	c.22.7.c.31.11
custodes 46.19	5.c.19.29.c.39.11	de alieno ludit co-
cuticula 28.15.c.57.4	dare & nō dare 19.6	rio 58.14
¶ Cyathus 24.58	dare notandum 41.	de calcaria in carbo-
cyprus 35.115	25	nariam 58.103
D	dare occasionē 27.	de hac re 26.11
¶ Da aliquid, &c. 58.	20.c.58.102	de hoc 28.145
149	dare onus 39.11	de improuiso 2.166.
da cōparandi 31.12	dare operam 9.16.	167.c.12.15
daduchi 50.9	c.28.175.c.46.18	de industria 26.7.c.
daduchus 39.14	dare pensum 19.16	28.52.c.41.8
damnatus 55.23	dare pignori 13.37	de integro 2.76
damno esse 59.17	dare pœnas 1.70.c.	de meo 28.44
damnum 28.45.	3.11. c.33.9.c.38.41.	de prima classe 3.6
c.36.32	c.49.13.17	deambulare 25.15
dapes 24.73	dare potum 24.63	debere 13.50.63
dare 28.131	dare respōsum 23.7	debilis 38.80
dare bibere 24.62	dare se in pedes 25.	debitor 13.47

debitores	59.73	decutere	28.60.c.	deflectere	50.47.c.
debitū	13.47.c.55.31.		38.64		58.129
decedere de iure		dedecet	17.19	deflere	30.11
	58.169	dedecorare	27.18.	defluere	17.26.c.
deceptus sum	13.34		c.41.18		34.4
decet	5.5.c.17.19.	dedec ⁹	27.18.c.37.42	defluuium	34.4
	c.27.11	dedere negotium		defunctorie	28.31.
vt Decet	33.65		39.11		c.58.133
decernere	20.1.10.	dediscere	2.153	defunctus	30.11
	c.28.153	dedita opera	28.52	degenerare	56.47
decernere secū	20.2	deditus	37.20	degetur	58.62
decertatur	58.11	deducere	27.7.8.	dei beneficio	35.110
decidere	39.27		c.55.16	deiectus	52.8
decidere in pedes		deduci	43.2	deierare	48.11
	153	deductus	36.2	deiicere	15.24.c.
decidere spe	52.6	deerrare	51.21		24.34.c.28.60.61.c.
decipere.12.7.c.41.32		deesse	6.6.c.8.1.10.		38.64
declinare.1.10.c.31.13			11.c.42. 12.c.24.64	deiicere de	12.5
decoquendum est			c.42.7.c.48.1	deiicere oculos	11.25
	58.54	defacatum vinum		delatio	27.19
decoquere	58.36		24.50	delator	34.9
decor	37.40	defendere	3.27.c.21.	delatoria	31.42
decorari	28.47.c.		44. c. 23.49. c. 28.	delatoriæ tabellæ	
	33.3.c.49.4		126.144.c.37.16.c.		11.7
decori esse	37.40		59.32.	delatorius	41.25
decorticare	24.68	defensor	3.27.c.58.20	delectare	24.54.c.
decorus	17.19	deferre	6.10.c.41.18		28.123.c.30.6.c.32.6.
decretum	20.5.8	defessus	11.34.c.38.57		c.57.9
decretum est	20.2	deficere	14.11.c.	delectamentū	12.21
decubare	16.2		15.28.c.18.19.c.24.	delegare	19.19
decumbere	16.2		64.c.54.16	deliberabitur	58.53
decuria	41.28	deficere à	2.41	deliberandū est diu	
decurtare	17.5.c.	deficiunt vires	58.25		58.195
	42.17	definire	36.10.c.43.5	deliberare	20.10
decussis	13.57	definitio	43.5	deliberatū est	20.1

delicate	18.21	depexus	41.36	71
delicatum	11.12	deplorare	30.11	desertus, a, um. 25.
deliciæ	30.20	deplorata res	52.3.c.	45
delicias facere	28.75	58.176		desidere
delictum	7.20	deploratus	55.23	2.85
delinere	11.6	depone curam	58.5	desinere
delinire	5.4	deponens	31.4	10.4.c.250
delinquere	28.73.	deponere	13.25.26.	53.c.26.15.c.30.15.
100		c.24.70.c.37.35.c.		c.31.47.c.37.35.c.
deliramenta	1.61.c.	38.18.59.63.c.58.78		39.17.c.58.84
58.29		deponere alium	15.	desitum est
delirare	16.9.c.56.45	24		31.31
deliratio	56.45	depositus	55.25	desipere
delirus	56.46	depravare	1.39.c.	16.9.c.56.46
Demea	56.31	33.57.		desipiens
demens	28.39.c.	depravatus	114.	56.45
56.45		deprehendere	7.10.	desistere
demigrare.	2.51	c.10.1.c.41.20.22.		26.15
demissa toga	17.18	deprehendi	2.136	desperare
demorari	28.43	deprehensus	11.58.	52.2
demortuus	46.12	c.28.41		desperata res
demulcere	5.4	depressus	38.24	52.3.
demulcere caput	58.69	deprimere	46.13	c.58.176
denegare	1.57.c.31.	depromere	58.73	despoliare
c.35.88.c.41.28.c.		depugnare	3.31	49.18
55.10		depugnatur	58.111	despondere animû
denticulatus	27.4	deradere	7.58.c.35.	52.1
deo fauente	8.1	24		desstinatus
deorsû	15.4.c.28.90	deridendus	12.21	35.97
depellere	12.5	deridere	11.32	desstitutus vêtis, &c.
dependere	38.41	descendere	38.5	58.153
dependetur de	58.91	disciscere	2.41	desstruere
deperire	2.168.c.4.	describere	13.23.c.	1.40.c.21.
8.c.24.3		44.5		40
		deserere	48.4.c.59.	desumere
				7.5.
				desyderare
				8.1.c.28.
				91.c.45.13
				detegere stomachû
				58.104
				deterere
				38.25.c.
				58.92
				detergere
				17.9.c.
				34.8.c.24.26
				detinere
				25.39.c.28.
				42
				detrahere
				11.10.c.12.

17.c.58.67	detrahere vest.	49.18	deturbare	28.154	deuenire	52.8	deuinctus	13.64	deuocare	46.7	deuorare	24.86.c.	30.20.c.58.156	deuorandú est	58.54	denouere diris	12.19	dexter	15.13	dextra	35.49	Dialectica	28.19.	175.c.49.7	dialecticus	49.7	diapasmata	57.13	dic, vt	21.20	dicare	59.80	dicatus Deo	37.20	dicatus dies	50.2	dicatus ludo	33.5	dicere	2.64.c.10.25	dicere bona de	4.13	dicere causam	44.14	dicere diem	36.3	dicere ioco	2.11.	4.c.11.31	dicere hymnos	6.17	dicere psalm.	36.17	dicere sententiam	20.11	dicere verum	35.92	dici	35.60	dicis verum.	21.27	dicit quicquid in buc		cam venit	34.11	49.19	dicta docta pro da-	diffundere	24.50	tis dedit	58.173	diffandi	30.2	dictare	13.20.c.35.	107.c.53.3	digitus	35.50	dictare formulas.	19.	dignari	21.10	15	dictata	13.20.c.35.104	dignissimus	37.36	dictio	35.65	dignitas	18.5.c.37.24	dictitare	21.27	dignum factis	2.130	dicto citius	58.203	dignum patella o-		dictum mirum	21.2	perculum	58.3	dictum	22.46	dignus qui	28.137	dictú ac factú	58.203	digredi	51.21	dictum dabo	2.45	dilacerare	16.44	dictum est	31.38	dilargiri	58.14	dictum fuit inter		dilatate	17.16	nos	21.41	dilatari	30.2	dictú sapienti fat est	58.1	diligenter	34.8.c.42.	10.c.53.18.c.59.32	diligentius	53.12	dictum velim	33.31	diligere	4.1.3	dictus dies	31.46	diligi	37.9	didáscalus	3.11.c.11.1	diluere	24.53	die tertio	2.23	dilutius	24.53	dies	2.20.c.28.1.33	dilutum	24.50	differre	45.7.c.56.44	dimidiatus	11.75.	differri	30.2	c.54.13	dimidium	1.75.	difficilis	21.9.c.56.4	76.c.54.13	difficilis debitor	58.	dimitte	31.48	difficilius	18.17	dimittere	12.23.c.31.	difficilime	16.12	33.c.33.4.13	difficultas	53.26	dimouere oculos		diffluere	57.7	11.25	dinumerare	28.91.c.	diffluere sanguine		54.5.c.56.64
------------	-----------------	-------	-----------	--------	----------	------	-----------	-------	----------	------	----------	----------	----------------	---------------	-------	----------------	-------	--------	-------	--------	-------	------------	--------	------------	-------------	------	------------	-------	---------	-------	--------	-------	-------------	-------	--------------	------	--------------	------	--------	--------------	----------------	------	---------------	-------	-------------	------	-------------	-------	-----------	---------------	------	---------------	-------	-------------------	-------	--------------	-------	------	-------	--------------	-------	-----------------------	--	-----------	-------	-------	---------------------	------------	-------	-----------	--------	----------	------	---------	-------------	------------	---------	-------	-------------------	-----	---------	-------	----	---------	----------------	-------------	-------	--------	-------	----------	--------------	-----------	-------	---------------	-------	--------------	--------	-------------------	--	--------------	------	----------	------	--------	-------	------------	--------	----------------	--------	---------	-------	-------------	------	------------	-------	------------	-------	-----------	-------	-------------------	--	----------	-------	-----	-------	----------	------	------------------------	------	------------	------------	--------------------	-------------	-------	--------------	-------	----------	-------	-------------	-------	--------	------	------------	-------------	---------	-------	------------	------	----------	-------	------	----------------	---------	-------	----------	--------------	------------	--------	----------	------	---------	----------	-------	------------	-------------	------------	--------------------	-----	---------	-------	-------------	-------	-----------	-------------	-------------	-------	--------------	-------------	-------	-----------------	--	-----------	------	-------	------------	----------	--------------------	--	--------------

sub dio	25.32	dispertiri	24.1	dirringere	24.5
diræ	12.19	displicere	30.18.c.33.	ditare	58.67
discedens	11.59	66.c.45.10		ditior	14.1
discedere	25.1.6.22.c.	dispoliare	49.18	diu	2.37.62
28.143.156.c.33.14.		disputare	7.7.c.21.43	diuelli	43.20
c.55.17		c.13.13.45		diuersari	55.17
disceditur	31.22	disputatio	54.20	diuersorium	55.16
disceptare	22.7	disputatur	31.22	diuersus	58.39
disceptator	36.7	disquirere	59.15	diuertere	9.8.12.c.55.
discere	35.3.c.53.5.c.	disquisitio	59.15	17.c.57.8	
55.15		differenare	28.134	diues	28.20.c.57.2
discere de	10.4	differere	21.43	diuidere	24.1.c.
discernere capillo		diffimilis	56.44.c.	28.23.c.31.21	
28.5		58.39		diuinare	11.27.c.
discerniculum	28.50	diffimulare	21.31.c.	38.59	
discessus	31.40	28.39.		diuitiæ	14.2
disciplina	35.98	diffimulator	21.31	diurna merces	13.6
discipulus	17.19.c.31.	diffipare	56.15	diutius	2.42
23.c.53.9.c.58.2.		dissoluere	13.6.c.27.	diurnitas	58.238
discipul ⁹ est prioris		5.c.55.22		Docere	2.65.c.35.
posterior dies	58.224	dissoluere æs alienū	3.c.55.15	docere Græcè	53.4
discrepare	58.39	13.47		docere vsum	55.32
discrimen	1.10.c.4.	dissuadere	58.10	doctissimi	21.11
9.c.29.12.c.46.14		distantia, æ.	58.39	doctissimus	37.22
discrucari	30.1	distare	2.118.c.58.39	doctor	49.13
discubitū est	24.18	distendere	24.81	doctorculus	28.38
discurrere	28.116	distinguere	19.17	doctrina	28.7.c.35.3
discursare	28.116	distorquere	12.22	doctura	33.3
discursatio	28.90.117	distorqueri	2.104.	doctus	56.35
discus	24.27.c.38.27.	c.30.2		doctus dico	58.118
c.38.35		distrahere	12.22	documēto esse	7.13
disiunctina	31.5	distrahi	30.2	dolere	2.88.c.8.
dispendium	28.45	districus	28.95	1.c.27.14.c.36.9.33.	
disperii	28.11	distribuire	19.14.c.	64.c.35.6.	
disperire	58.126	14.1.c.28.23.c.31.21			

dolet caput	16.8	¶ Dubia fortuna	58.	dure	16.12
dolet mihi	45.1	40		duris legibus	3.26
doliare vinū	24.50	in Dubio	29.12.c.59.	durissimæ leges	55.30
dolo dicere	21.5	40.		durissime	34.14.c.
•dolo malo	28.98	esse in Dubio	23.39	49.14	
dolor	30.2	dubitare	11.68.c.	duriter	2.56.c.33.
dolosus	58.207	38.5		49.c.55.30	
dolus	10.1.c.41.32.c.	dubitare de	23.39	duriter vicitat	58.
58.207		dubium est	43.9	174	
domesticus	26.14	deo Duce	50.19	durius agere	55.30
domi	11.64.c.14.5.	ducente deo	25.7	duriuscule	55.30
c.33.15.c.35.72.93		ducere 3.4.c.25.7.c.		durus	1.46.c.21.9.c.
dominari	3.5	28.55.37.c.41.2.		33.47.62.c.56.8.	
dominicus dies	50.	ducere manum	15.5	durum caput	56.40
3.8		ducere vitam	18.21.	durum ingeniu	5.5
dominus	25.8.c.44.	c.57.3		E	
4.c.56.20		ductor	28.129.	¶ E re tua	1.18
dominus conuiuii		ductus in carcerem		¶ Eadē corda sem-	
24.9		7.11		per oberrat	58.68
domo	35.111	duct ⁹ libidine	28.122	¶ Ebibere	24.55.59
domus	2.86.c.6.14.	dudum	2.32.c.54.10	ebrietas	24.60
c.13.39.c.25.29.51.c.		duellum	58.146	ebriosus	24.60
31.40.c.38.47		dulce vinum	24.50	ebrius	24.60
donare	28.88	dum	2.160.c.18.22.c.	¶ Ecce	11.50
donari	33.3	20.10.c.53.5.c.54.23		ecce autem	2.75.76
donari laurea	28.47	dummodo	18.22	ecce me	36.13
donec	10.4	dum viuam	41.36	eccum	11.47.48.
dormire	31.33.c.33.6	duplex homo	58.28	49.50	
dormire in multā		duplicare	42.12	ecquid	33.20.c.35.
lucem	15.16	duplicatus	28.142	17.87.94	
dormire in vtran-		duplo	44.14	ecquis	1.29
queaurem	15.17	duplum	47.12	¶ Edere	14.5.c.24.
dormire somnum		durare	2.4.c.54.25	4	
15.19		c.58.211.c.59.71		edere exemplum	
dorsū	16.32.c.49.13	duratū ouum	24.37	28.149.c.49.1	

edere numeros 59. 64	eiicere ciusmodi	46.10 33.53.c.	emere c.38.81	35.37.
edicere 20.4	37.8		emere spem 58.21	
edictum 20.5	¶ Elabi 1.55.c.2.155.		emergere 53.24	
ediscere 19.16.c.33. 10.c.42.1.c.53.1	c.25.40.c.38.76.c. 58.33		emetiri 35.36	
edormiscere 24.61	elaborare 11.77		emetiri cursum 49.11	
edulium 24.15	c..28.144		eminens venter 55.7	
¶ Effectum est 31.39	elanguere 53.16		emittere 12.23	
efferre 11.59	elanguescere 53.16		emittere flatum 25. 37	
efferre se 1.86.c.28.35	elapsa occasio 58.13		emittere sanguinē 16.19	
efferrī 28.82.c.37.1	elatus 28.35.79.c. 30.4.c.56.6		emittere terminum 5.9.27	
efficacissimum 58.6	elegans 17.21.c. 28.138		emolliri 56.8	
efficere 6.5.11.c.31. 39.c.35.11.c.48.9.c. 54.18.c.58.164	elegantē 2.117.c. 17.28.c.28.139		emollitus panis 24. 24	
effingere 28.81	elegantia 34.2		emori risu 11.34.	
effluere 25.40.c.28. 90.c.54.6.12	elementa 33.37		emptio 35.40.	
effodere 4.21	elephas 58.222		emptor 13.6	
effugere poenas 11.15	eligere 13.26.c.28. 85.159.c.36.7		empusa 38.12	
effundere 21.32.c. 28.58.59.c.55.7	eligere locum 25.4		emungo 1.49	
effundere conatus 58.164.	eligere sedem 7.16		¶ En 11.45	
¶ Egenus 14.12	elingere 14.27		enarrare 11.3.4	
egere 7.4.c.8.1.c.14. 11.c.28.34.c.33.19	elinguis 58.25		enarratio 11.5	
egomet 10.8	elixus 24.45		enecare 58.83	
egredi 25.11	eloquentia 8.1		ensis 13.2	
egregie 18.4.c.24. 60.c.28.15	eloqui 21.24		enucleare 24.69	
¶ Eho 47.3.167	elucet spes 18.19		enumerare 31.37	
¶ Eia 2.80.c.23.29. 5.28.76	eludere 28.53		¶ Eo 35.59	
	eludere dictis 58.173		eo in 25.1	
	¶ Emendare 1.16.c. 37.30.c.44.16		eo, ibam 35.113	
	emendatus 1.18		eadē tēpore 15.34	

Epexegetis	31.	eructum vinū	24.50	euoluere libros	53.19
45		eruditio	28.7.c.	euomere crapulam	58.266
ephebus	28.151	37.2			
Epicurus	57.4	eruere	4.21	Ex	7.5.6.c.20.6
episcopatus	56.23	Escarius cultelus		ex æquo	4.7.c.28.89
epistola	11.6.77	13.3		ex animi sententia	
epitogiam	17.17	esse	24.84.c.	29.6	
epitome	2.90	35.16.c.58.250		ex animo	4.1.c.21.5,
epotare	24.55.59	est quod	1.31.c.33.31	c.28.98. c.45. 15.c.	
epulare	43.7	esuriales ferix	50.	53.7	
epulari	24.29.c.	34		ex industria	28.52
28.15		Etiam	2.162.	ex insidiis	12.14.17
Equidem	2.67	c.10.15.c.35.24		ex longo	16.31
equidem volo	2.147	etiam cessas	28.4	ex oleo, aceto	24.32
c.59.1		etiam si	3.9	ex ordine	10.11
equites	38.47	etfi	21.62	ex præscripto	11.56
equuleus	38.24	Eudiphthong	31.7	ex quo	2.53.c.35.61.c.
Ereemus	25.45	euacuare	24.59	43.7	
eremita	25.45	euadere.11.15.c.46.18		ex sententia	58.157
erector	13.40	18. c.53.23.c.58.33		ex tempore	28.57
erga	4.6.c.6.2.c.	euasi	2.155	ex tempore viuit,	
28.5.99.		euelli	55.28	58.47	
erigere	39.25	euenire	2.78.c.29.9	ex vitio alterius fa-	
eripere	24.8.c.58.67	euentus	1.7.c.10.17.	piens, &c.	58.148
eripi	43.2	18.c.43.9.c.58.40		ex voluntate	5.6.c.
errare	1.89.c.	euerro	1.74	9.15	
2.71.133.c.7.19.c.23.		euge	30.10.c.59.14.	exacerbare	28.72
38.c.26,8.c.28.66		39		exacta est hora	54.6
erratum	7.20.c.23.	euidens	1.5	exactiones	11.39.c.
31.c.28. 88.c.44.16		euidētissima res est		31.22.	
ne Erret	3.7	58.167		exactus	54.15
error	7.20	euincere	59.25	exæquare	58.64
c.18.13. c.31.c.28.		euocare	30.20.c.31.	exaggerare	58.189
66.88		41		exarare	33.55
errore peccare	26.7	euoluere	2.160	exasciata res	58.185

excedere	25.12.42. c.28.151.c.59.26	excute crumenam	58.73	exigere	234.c.11. 7.c.31.43. 46.c. 41. 28.c.46.10
excepto	4.17	exedendum tibi est	58.54	exigere poenas	49.
excernere	16.12	exemplo esse	7.13.		21
excidere	2.125.c. 26.6		14	exilium	43.7
excidere spe	52.6	exemplum	2.140.c.	eximere	6.9.c.41.28.
excidit	59.28		17.27.c. 27.4.c.28.		c.44.13
excidit mihi	58.		149.c.49.1	eximius	4.9.
	156	exenterare	58.73	exinanire	24.59
excipere	13.20.c.	exequi	28.165	exinanita crumena.	
	28.17.c.31.11.c. 38.	exercico	38.9		14.11
	52.c.42.5.c.53.32	exercere	2.259.c.	eximianitus	34.3
excipere pilam	59.6		28.44.c.28.115.c.35.	exire	17.6.c.25.11
excitare	22.8		98.c.38.9.c.53.32	exire in vicos	13.17
exclamare	1.78	exercere cauponā		existimare	1.1.c.
excludere ova	11.29		55.18 *		10.24
excogitare	13.64.c. 58.38	exerceri	38.37	existimatio	43.3.c.
exercibere	13.23.c. 44.5.c.35.106	exercet in eum im-			53.25.53.192.c.56.3
excudere	33.54	peria Manliana		existimo	43.4
exculpere verum	21.26		55.30	exitium	18.16
		exercitatio	24.34.	exitus	10.17.c.43.9
excurrere	33.1.c.17. 20.c.51.21		c.31.25	exoluere	6.9.c.28. 28.c.39.12.c.58.73
excusatio	26.2. c.28.57	exhalare	24.61	exoluere se are a-	
excusare	26.2.c.44. 14	exhaurire	24.59	lieno	13.47
		exhaustus nummis.		exoptare	32.11
excussor	28.60		14.11	exorare	28 64
excutere	28.60. 112.c.34.8	exhibere	28.8	exorbendum est	
		exhibere librū	23.26		58.54
excutere cerebrum	58.83	exhiberemolestiam		exordiri	39.15
			19.20	exornare	41.36
		exhilarare	30.6	exoticus	57.13
		exibulare	31.41	expatiari	25.15
		exiccare	24.59	expectare	1.33.c.2

104.c.2.60.c.28.91.	explicare	21.23.c.23.	50.3
c.35.56.c.46.16.c.	13		extra publicā viam,
52.11.c.54.13	explodere	31.41	&c.59.129
expectatio 2.104.2.	exploratum	21.15	extra tempus 24.87
● 167.c.29.10	expolire	44.16	extrema 28.121
expedi nummos 58.	exponere	11.4.52.	extrema experiar
73	c.11.23		58.159
expedire 6.9	exporrigere	28.15	extrema manus
expedire salutem	exportare	11.59	44.16
49.26	expositio	31.45	extremum 2.81.118
expedit 28.14	expostulare	27.3	extremus 23.42.c.
expe litè 28.139	expostulatio	27.3	35.51
expellere 12.5.c.46.	exprimere	35.21	extricare 6.9
10	c.53.30		exturbare 12.5.c.
expendere 13.53.c.	exprobrare	27.3	46.10
58.2:8	exprobratio	27.3	extrudere 12.5.c.
expendere pœnas	expromere	21.31.c.	46.10
47.4	58.73		exuere vitam 58.78
expensum 13.52	expungere	1.16.c.	exulare 11.57
experientia rerum	44.13.c.41.28		exuperare 11.40.c.
n agistra 58.225	exquisitum suppli-		59.30
experimentū 28.149	cium	49.21	F
experiri 3.26.c.10.12.	exquisitus	24.41	CFaber 13.3
c. :8. 121.c. 29.1. c.	extemporalis	28.57	fabricando fabrica
38.6	extemporariū	28.57	discitur 58.223
experiri multa pau-	extergere	24.26	fabricare 33.44
peritas iubet 58.237	externum vinū	24.	fabula 1.83.c.11.4.c.
experiri forte 59.6	50		28.167
expertus 58.118	extimescere	24.78	fabulæ 43.13
explere 28.122.c.30	extorquere verita-		fabulari 1.50.c.2.
6.c.47.2	tem	21.26	166.c.13.21.c.26.94.
explere animum 14.	extra cantionem		c.54.22
14.c.58.160	58.98		fac vt 10.2
explere somno 15.15	extra iocum 2.11	4	facere 28.87.c.37.2
plexetiva 31.5	extra ordinē feriæ.		facere ad 51.17

facere certio rem 1.1	59.10	facinus 11.70.c.27.
c.2.59.c.5.3	facere prandium 28.	20.c.28.162
facere coniecturam	118	facta fraus 13.34
43.10	facere promissa 13.	factis nullus 58.41
facere contra 23.46	60	facto opus est 28.145
facere conuiuium	facere profectum 2.	factum 28.84
24.9	150.c.53.17	factum bene 30.9.c.
facere copiam 31.33.	facere progressu 53.7	59.39
c.33.13.59.74	facere resultu 59.51	factum curare 28.67
facere cum 28.126	facere satis 9.24	factum est 31.39
facere damnu 28.46	facere sibi 87.4	factum male 28.162
facere dolore 16.10	facere silentiu 31.36	factu stultus cogno-
facere exempla 49.1	facere solœcismum	scit 58.147
facere finem 53.19.	23.19	factus ad libidines 3.
c.12.7	facere sponsonem	7.
facere gratiam 19.1.	13.24	factus magister 49.4
c.36.16	facere sumptu 2.58.	factus obuius, vel ob
facere gratum 5.3	112.114	uiam 2.135
facere hæredem 36.	facere sumptus 28.	facultas 33.13.42
26	44	facultates 14.2.
facere iacturam 2.	facere verba 21.42	c.28.44
168.c.13.7	facere vrinam 25.28	¶ Facatum vinum
facere infectum 19.6	facere vt 4.5.c.28.65	24.50
facere initium 39.16	faceffe 23.43	fæx 24.50
facere iniuriã 28.99	faceffere 21.1	fæx corporis 15.24
facere iter 35.116	faceffere negotiu 19.	fallere 2.38.c.10.1.c.
facere iudicem 36.8	20	13.58.c.35.9. c.59.51
facere lucrum 38.73	in Faciem 41.6	fallere fidem 55.24
facere mentionem	facies 35.22	fallacia 18.13.38.65
21.48	facile 2.93.c.3.12.	fallax 35.9.c.56.48
facere missum 2.79	c.8.5.c.37.32	fallax resultus 59.51
facere officium 6.1	facile dictu 58.49	falli 2.71.c.2.133.c.
facere negotiu 19.20	facilis memoria 53.6	17.20.c.59.15
facere periculũ 36.12	facilitas 56.12	falso loqui 21.24
facere præludium	facillime 53.5	falsum dicere 21.24

falsus	29.10.c.35.9	faxit Deus	44.11	ferreus	33.62.c.46.1
falsus spe	52.6	¶ Febris	35.110	ferrum	27.4
fama	28.67.159.c.33.	felis	28.154.c.30.20	feruere	28.135
	24.c.37.4.34.41	fenestella	18.154	feruentior	53.12
	c.56.3.c.58 192	ferales præcones	50.9	feruentius	53.12
familiaris	11.21.c.	feras, nō culpes, &c.	58.216.	feruet opus	58.182
	42.24	ferē	2.154.c.13.	ferus	56.8
familiaris res	56.17	feriæ	50.2	festinare	2.63
familiarissime	4.14	feriari	33.5.8.c.50.3	festum	50.1
familiariter	4.5.c.	feriatus dies	33.5.c.	festus dies	17.28.c.
	28.124	ferina	50.1		
familiaritas	4.14.	ferire	24.24.46	¶ Fibra	11.22
	c.33.16	ferire	19.8	ficta religio	28.29.
famulus	7.22.c.37.	fermē	2.154.c.14.		
	27	11.c.57.11.		c.56.22	
fasciculus	46.3	ferocia	37.35.c.	fictilia	38.26
fastidiosus	56.6	ferocire	37.135	fidelis memoria	53.6
fastidire	56.6	ferocitas	37.35.	fideliter	37.27
fastidium	28.35	ferox	11.17.c.33.47	fidelissime	48.8
fastigium fortunæ	53.26	c.37.35.c.55.5		fidelissimus	37.27
		ferre	28.35.c.34.	fidere	58.128.c.
fastus	28.35.79.c.	7.c.38.79.c.41.33.			
	55.8	c.48.3.c.56.4		59.44	
fateri	9.2.c.10.	ferre acceptum	13.	fides	13.58.c.33.
	11.c.11.24	56.c.55.14		22.c.37.11.20.139.c.	
fatigare	28.117	fre im perium	3.12	38.63	
fatigatus	15.26.38.58	ferre impune	2.86	fides nūquam redit	
fauces	18.18.c.	ferre lignum	11.16	58.213	
	24.8.81	ferre parem	3.4	fiducia	11.69
fauces raucæ	16.15	ferre plagas	3.11	fieri	2.78.c.28.86
fauere	3.27.c.28.	ferre premia	59.3	figere pedem	11.30
	89.126.c.29.4			findere	1.41
fauor	46.6			in ipso Fine	23.38.
fausto sydere	25.7			finge	23.43
fautor	3.27.c.29.5			ingere	21.31.c.28.
				77.81.c.29.11	
				finire	1.59.c.28.118.

c.35.31.c.39.17	foemininum	31.7	fortassis	21.53
finis 2.118.c.10.17.c.	foenerato	41.12	forte	2.135
11.40.c.35.31.c.43.9	foenerator	13.38	fortes fortuna ad-	
finito sacro 2.33	foenus	41.12	iuuat	58.15
firmare pedem 11.30	foerere	15.29	fortior	28.159
firmus 55.22	foetidum vinum		fortis	37.15
fissile 1.41	24.50		fortiter	28.6.c.55.
fit 31.22	foetidus	15.29	4.c.59.33	
fixum est 20.2	foetor	15.29	fortiter malú quipa	
¶ Flagellum 38.83	follis	38.43	titur,&c.	58.211
flagitiosus 56.16	foramen	38.55	fortitudo	28.159
flagitium 37.3.c.41.	foras	11.59.c.25.11	fortuna	8.4.c.14
18.c.56.18	fore	10.24.43.9	16.c.19.1.c.33.64.c.	
flagra 19.13	forensis	25.44.c.	37.24.c.38.6.c.45.8.	
flagrare 16.32.c.	36.2		c.58.40.217.	
28.135	fores	2.98.111.c.6.	fortuna aduersa	6.6
flagrare amore 53.19	14.c.42.24		fortuna obesse nulli	
flagrio 19.13	foret	6.13	cótena est semel	
flare 2.144	foris	2.111.c.25.32.	58.209	
flatus ventris 15.37	c.33.15		fortunæ	14.2
flectere 56.8.c.28.140	forma	35.21.c.53.30	fortunare	32.11
fletus 28.112	forma corporis	7.17	fortunatus	23.2.c.
floccifacere 28.2.c.	formare	11.77	45.8	
47.9	formidandus	11.18	forum	36.2
flos nobilitatis 11.14	formidini esse	11.19	fouere	3.27.c.28.35
¶ Fœdare 12.25.c.	formosa	37.23	¶ Fractissimus	33.32
28.107	formula	42.12	fracto animo	52.8
foelicitas 58.79	formulæ	19.15.c.	frangere	16.24.c.8.
foeliciter 53.23	33.54.		147	
foeliciter is sapit.&c.	formularius	25.44	frāgere comā	28.50
58.1.48	foro cedere	25.26	frangere panē	24.7
foelix 11.15.c.29.2.4	forfan	2.135	fraudi esse	59.17
foelix quem faciūt,	fortitan	2.134.135	fraudulētus	58.107
&c.58.148	fortasse.	2.134.139.c.	fraus	10.1.c.21.4
foelix vita 32.11	11.31		fregisti ei conatum	

58.233	fulminare	28.6	garritus	1.82		
frequens 18.116.c.50.	fultus	58.108	garrulus	56.24		
17	fuluum vinum	24.50	gaudere	30.1.c.32.4		
frequentia	de Fumo disceptare	22.7	¶ Geminare	41.12		
● fricare	22.7	genialis vita	57.4			
frigere	fumus	22.7.c.15.22	genialiter	28.15.c.		
frigidior	funale	50.9	57.4			
frigus	functus vita	30.11	genituius	31.9		
fritillus	fundamentum	33.37	genius	283.15		
frixus	fundere verba	58.61	genu	28.148		
frons	fungi	6.1.c.28.165.c.	genuino more	53.30		
fronti nulla fides.58.	28.127	fungi officio	37.7	genus	31.7.14	
226	funus	50.9	genus vitæ	25.42.c.		
frui	5.6.c.26.24	fur	35.97	gerere	35.8	
frustillatim	24.45	furari	7.22.c.11.75.	gerere formam	35.21	
frustillum	24.8	c.12.24	furiosus	11.18	gerere rem 28.21.c.56.17	
frustra	1.64.c.41.	furor fit læsa sapius	patientia	58.206	gerere se	28.6
8.c.59.7	frustra conatus	58.	furtim	7.22	gerundi verbū	42.1
164	frustra rogatur,&c.	58.215	futilis	56.24	gestare in sinu	53.24
frustra	ne Frustra sis	1.84.	futura est	1.34	gestæ res	37.41
164	c.3.7	frustrari	in Futurum	18.24	gesticulatrix	38.33
frustratus spe	12.4	frustratus spe	futurum est	37.39.c.	gestire	30.14
frustulum	52.6	43.5	futurum esse	10.24	gestus	17.19.c.28.81
frustum	24.8	futurum esse	10.24	¶ Gladiator	38.5	
¶ Fucus	21.31	futurus exitus	10.71	gladius	13.2	
fugere	25.23.c.49.26	G	¶ Galea	58.146	globus	38.
fugiens	7.11	¶ Galea	58.146	gloria	33.33.c.37.39	
fugiens vinū	24.50	galeatus	58.146	gloriosus	28.35.c.	
fugin'	41.29	gallicè	21.15	58.65		
fugitor	25.25	gallina	11.28	¶ Gnauiter	53.15.c	
fulgere	28.134	garrire	1.83.c.11.31.	59.7.32		
		c.28.93.c.54.22		¶ Gradior	25.18.c.	
				33.46		

gradus	28.50	guttatim	58.179	53.21
grammatica	9.1.c.	¶ Gymnasiarcha	2.	habere in mandatis
49.6		92.c.31.33		39.3
grammaticus	49.6	gymnasium	2.58.c.	habere in primis par
gratia	4.15.c.37.	119.c.33.41		tibus 27.7
4.10		H		habere ius 3.16
gratia gratiam pa-		¶ Habeo dolorem		habere iustum 3.26
rit	58.149	16.8		habere odio 27.10
gratia nulla perit	58.	habeo tibi	1.84.c.	habere orationem
110		33.30		31.52
gratiosus	37.10	habere	3.25.c.7.11.	habere præceptorē
gratis	28.130	c.23. 49.c. 35. 62. c.		53.4
gratissimus	37.9	38.13.c.56.12		habere pro certo
gratulari	32.1	habere rem	33.26	55.25
gratulatio	32.6	habere charum	37.9	habere pro delecta-
gratum	5.3	habere commerciū		mento 12.21
gratum est	9.24	5.3		habere rationem
grauari	28.11	habere commune		2.102. c. 42.11. c.
grauatim	28.11	33.21		18.5
grauete	28.10.11	habere comperta.21		habere ratum 55.22
grauolentia	15.29	15		habere rem cum 33.
grauis	1.46	habere compertum		14
grauis sopor	15.18	3.6		habere sat 2.117
grauissime	9.26.c.	habere eodem loco		habere sibi 2.146.c.
28.101		4.9		14.4.c.27.9
grauissimum	1.6	habere euentū	10.18	habere spatiū 45.9
grauissimū vulnus		habere fidem	33.22.	habere supplicatio-
16.26		c.36.5.c.59.44		nem 50.12
grauitas	55.8	habere gratiā	2.110.	haberi pro 55.23
grauiter	2.99.c. 4.20	c.28.142		haberi summus 3.4
c.33.64.c.53.18		habere in cœnam		habet 1.5
grauius	38.69	24.13		bene Habet 29.7
gressus	55.8	habere in derisum		habet morbus 35.6
grex	44.3	12.21		habet omnia vena-
¶ Gubernare	3.29	habere in manibus		lia 58.263

habitare	11.60.62.	hemixestus	24.59	hodierno die	11.23
	c.35.25.116	hercle	33.40	homo	28.28
habitatio	35.86	heri	15.14	homo pro relativo,	
habito	2.30	herus	25.8.c.44.	vel demonstrati-	
ex Habitu	37.31		4.c.56.20	uo	11.19
habitudō	15.8	hesterna luce	15.14	honestā oratio	37.
hactenus	10.15	hesterno die.	3.25.c.	37	
¶ Hoedina	24.46		15.14	honestè	37.37
hoedina pellicula		hesternus	24.22	honestus	38.21
	17.3	heu	45.6	honestus rumor	58.
hæreditas	36.25	heus tu	19.21.c.23.29.	192	
hærerere	1.25.c.11.54.		c.24.83.c.31.18	honorarius	28.151
	c.18.18.c.55.28.c.	¶ Hic aduerb.	1.2.c.8	honorifica mentio	
	36.29		7.c.137.c.26.7	21.57	
halitus	15.29	hic pron.	2.3.31.c.23.	hora	54.2
hallucinari	7.19		8.c.35.30	horarii psalmi	36.
hariola	11.27	hic in proximo		17	
hariolari	11.27		35.114	horarius	31.44
hariolus	11.27	hicce	33.48	in Horas	56.21
haud	2.67	hinc	8.8	horologium	28.71.
haud dudum	54.10	hilaria	54.1	c.56.48	
haud ita dudum	2.	hilaris	28.15	hortus	25.11
	32	hircus	15.32	horula	8.2
haudquaquam	28.11	hiscere	55.29	hospes	55.57
haurire aquam	2.	hispani canes	15.23	hospitium	55.17
	140	historia	11.4.c.	¶ Huc	1.10.c.2.5.
haustus,us, ui.	24.		37.36	c.35.34	
	55	¶ Hoc	7.4 c.2.115.	hui	11.21
¶ Hebdomas	35.33		c.28.2.c.35.11	humanissimus	21.9
hebes	27.4	hoc mihi vnū, &c.		humanitas	32.1.c.
hebetare	27.4		58.177	33.68	
hei mihi	45.6	hoccine	28.26.c.	humerus	11.16.c.
hem	1.79.c.2.64.74.		35.85.	38.79	
	76.c.28.105.c.31.	hodie	11.23	humi	28.61.c.
	49.c.41.10	hodie primum	10.21	39.27	

humilis	58.243	9.7		37.29	
¶ Hypallage	11.20	identidem	1.67.c.	imitator	37.29
hypocrisis	28.29	17.22.c.23.15		immemor	40.5
I		idem tecum	9.7	immerito	2.158.159
¶ I sanè	2.149	idus	50.8	c.27.10	
iacere aleam	38.6	¶ Ieiunium	24.43.	imminere	2.118.
iacere fundamenta.		c.54.4		c.25. 50. c.49. 26.c.	
33.7		ientaculum	19.5.c.	55.32	
iactabundus	28.80	24.90		immorari	11.5.
iactantia	21.1	ientare	24.4	54	
iactare calcem	19.9	¶ Ignarus	10.22	immortalis	37.39
iactatio	1.86	ignobilis	56.3	immunis	33.60.
iactura	44.16	ignorantia	1.69	c.26.32	
iactura temporis		ignorare	10.1	immutabilis res	58.
13.7		ignoratio	1.69	219	
iactus,us,ui.	38.27	ignoscere	26.9.c.28.	immutatus	10.6
iactus præludii	59.11	88.129		ab Imo	42.18
iam	2.24. 25.30.	¶ Illico	43.11	impar	23.36
43.44. 45.46.c.		ille	19.5.c.23.8.c.	imparatus	12.15
25. 17. c. 31. 21		35.3		impatiens	3.4.c.
iam diu	2.30.50.	illic	2.6	56.9	
iamiam	49.26	illidere	16.40	impatiens imperii	
iam pridem	2.29	illiusmodi	37.8	3.12	
ianitor	21.18.c.	illo	35.59	impedimento esse	
31.33		illotis manibus	24.	3.19.24. c.26.2. c.25.	
¶ Ibi	11.64	82		4.26.c.55.9	
¶ Ictus	22.3	illuc	35.59	impedire	3.19.c.
ictus pugni	47.9	illucescere	25.40	35. 26.c. 14.14. c.35	
¶ Id negotii	28.	illudere	11.32.c.	4.c.55.9	
45		41.13		impeditus	18.25
idque	9.26.c.	illusio	2.73	impellere	4.5.c.
38.59		illustrare	39.14	28.51.65.68.112	
idem omnibus	28.	¶ Imbecillis	38.80	impendere	13.53.c.15
89.		imbutus	33.37		
idem quod	6.5.c.	imitari	28. 81. c.		

50.c.28.44. c.55.32	impositū est mihi	in lente vnguentū
impendere tempus	13.24	58.70
56.37	impostorius	42.23
impensa 28.44	impransus	28.119
imperare 3.5.c.19.18	imprecari	12.19
c.31.29.c.35.85	imprecatio	25.20
imperatiua verba	improbus	1.78
59.12	improbus debitor	38.58
imperatiuæ feriæ	58.172	in nocte consilium
50.3	improvisus	2.167
imperatiuus 31.47	imprudens	12.13.c.
imperitia 1.69	26.6	in occulto 12.17
imperitus 38.3	imprudencia	26.7.c.
imperium 3.5	38.76.c.41.8	58.72
impersonale 31.20	impudens facinus	in prælegendo 11.8
impertiri de 19.21.c.	11.70	in præsentia 7.4.c.
28.14	impulsus,us,ni.	58.21
impetrare 28.64.c.	53.c.28.68	in primorib ⁹ labiis
36.19	impulsor	hæret 58.155
magno Impetu 2.	impune	28.66
98	2.86.c.33.	in promptu 58.19.
impexus 17.2	5.c.41.13.33.	c.58.151
impingere 16.40.c.	impunitas	28.88
19.8.c.41.2	impurus	56.32
implicare 28.163	imus pes	17.18
implicari 33.26	In	3.8.c.24.
implicatus 29.11	89.c.28.99.c.35.115	in vrbem 23.32
imponere 1.12.c.	in crastinum	13.3
14.8.c.21.58.c.24.	in diem viuit	58.47
48.c.28.107.c.46.	in dies	11.35.c.16.
17	5.c.52.5	incedere 1.48.c.
imponere manum	in duos dies	13.20
44.16	in eo cardo rei ver	11.50.c.17.9.c.25.
importunus 56.7	titur	58.132
importare 11.59	in hunc diem	28.
	118	incertum est 10.28.
		c.35.110

incert ⁹ numer ⁹	31.37	indicere ieiunia	50.3	ineptire	28.93.c.31.30
incertus sum	57.15	indicio esse	37.32	ineptum	11.36
incessere	28.27	indicium	1.4.c.41.24	ineptus	58.77
inchoatus	58.185	indictæ feriæ	50.3	inertia	52.8
incidere	11.51.c.38.23	indictiæ feriæ	50.3	inescare	2.100
incidere in	2.135	indictor	8.50.9	inesse	15.29
incidere in irâ	22.6	indictum funus	50.9	inexorabilis	56.8
incipere	24.19.c.39.15	indictû intelligitur		inexpertus	28.121
incipere litem	12.10	58.150		infamare	41.18
incoctus	24.45	indigena vinû	24.50	infame	48.12
incredibilis	37.2	indigere	8.2.c.14.13	infamia	27.18.c.
incrementum	37.24	indigna exēpla	49.2	37.74.c.56.19	
inclamare	31.49	indignor	7.9	infamis	41.18
inclinare	59.41	indignum	1.88	infaustus	58.80
incoenatus	15.14.c.	indignus	28.162	infector	28.109
28.115		indignus qui	56.14	infectum	19.6.c.58.12
incogitantia	26.7	indoctus	38.3	inensus	4.20
incommodare	27.21	indoles	37.21	inferius	2.107
incomparabilis	37.6	indomabilis	33.47	infernè	2.2
incompositus	56.42	inducere	1.24.c.28.	Inferre	34.2
incredibilis	30.6	66.70.		inferre manus	55.5
incrudescere	16.7	inducere in animâ		infestare	16.32
incubare	11.28	20.2.c.43.1		inficere	28.109
inculcare	1.67.c.2.64.	indulgenter	56.12	inficias	35.2
c.23.16.c.39.2.c.58.83		indulgentia	56.12	inficiator	35.2
incumbere	46.18	indulgentior	33.41	infigere	55.28
incuruare	28.148.c.	indulgentius	56.12	infimus	58.243
46.15		indulgere	28.15.c.31.	infirmavaletudo	15.6
incuruus	39.25	29.c.56.12.c.58.168		infirmare	55.12
incutere	28.164.c.	indulgere genio	57.4	infirmitas	15.6
41.2.c.55.1		indultum est	33.13	infirmus	38.80
indecens	17.19	indusium	17.1	inflammatus amo-	
index	41.21	industria	28.56.c.53.24	re	53.19
indicare	37.32.c.41.21	indutus	17.17	inflare	34.10
indicere feriâs	50.3	ineptiæ	1.61	inflatus	28.35.c.55.7
				12.1.	

inflecti	56.8	ab initio	2.76	insignit ⁹	30.14.c.34.4
infligere vuln ⁹	16.28	initium	28.84.152.c.	insipidum ius	24.21
infœlicitas	58.80	39.15		insperante me.	1.167
infœlix	45.6	iniuratus	36.5	insperato	2.167
infra funem	59.46	iniuria	6.8.c.26.1.c.27	insperatus	2.167
• infrigere	41.2.c.47.9	2.c.28.73.c.33.66		inspergere	46.4
ingeniû	29.1.c.37.32.	iniuriose	33.68	inspicere	11.3.26.c.
c.43.8.c.56.11.c.58.57		iniuriosus	28.5	23.25	
ingens	28.107	iniurium est	1.80	insolens	28.36
ingenuè	21.31	iniurius	33.67	insolentior	28.35
ingenuus	37.21	iniustus	28.54	insolescere	18.35.82
ingluvies	24.77	iniuste	33.69	insons	27.10
ingrâti	28.11	innumerabilis	56.15	instar	24.76.c.33.45
ingratus	28.11	innuere	10.25.c.28.	instare capulo	16.25
ingrauescere	16.5	139.155		instat nona	54.8
ingredi	26.10.c.35.54	inopia	18.19.c.35.5.	instaurare	24.73.c.
ingredi iter	46.20	c.56.16		59.75	
ingurgitare	24.81	inopinato	2.167	insternere	42.10
inhære	18.18	inquam	21.58	institutum	28.172.c.
inhære	libris 53.19	inquinare	12.25	51.17.c.56.47	
inhibere	3.20	inquisitor	50.21	instruere	24.15
inhumane	33.68	inquit	21.59	instructus	2.83
inhumanitas	56.8	insatiari	35.2	insula	35.115
inhumanus	56.8	insania	41.31	insultare	19.8
iniicere	28.28.164	insciens	26.6	insumere	13.53.c.28.
inimice	28.37	inscritia	1.69	44.c.59.80	
inimicitia	21.6	inserere	1.48	insumere laborem	
inimicus	3.26.c.28.	inseruire	58.56	2.150	
147.c.58.243.		insidere equo	11.67	insumere operam	1.
iniquè	27.10.c.33.65	insidiari	41.22	66	
iniquus	36.7	insigne	58.158	insuper	2.12
inire	38.5	insignia	33.3	integer	1.18
inire gratiam	46.6	insignis	11.67.c.28.4.	integrare	24.75
initiari	33.39	c.37.3.19		integre	21.29
iniatus	26.2	insigniscessator	28.4	integritas	56.47

integrum	1.63	intermittere studiū	inuenire	2.160.c.29.10
integrum est	54.18.	52.11	c.33.44.c.41.14	
c.58.13		intermissio	2.66	inuenire conditio-
intelligere	2.124.c.9.	intermissus	28.172	nem
27		interpellare	3.21	inuenire remedium
intēdere	39.21.c.41.	interpiētus	38.46	.6.10
32		interpretatio	11.5	inuestigare
intēdere studiū	53.12	interpretari	10.24	inuicem
intentatus	28.121	c.11.1.3.76.c.27.11		4.4.c.13.30
intentus	1.83.c.57.4	interrogādi per in-		inuidia
inter coenam	22.6	dicatium	23.2	21.1.c.18.
inter coenandū	22.5	interrogare	1.47.c.	inuisere
inter ludēdum	7.15	23.5.c.25.33		50.8.c.54.15
inter manus	33.58	interrumpere	3.21	inuisus
inter prandendum		interturbare	28.92	4.17.18.c.
54.22		interuallum	2.66.166	27.10.c.56.11
inter prelegēdū	11.5	interuenire	2.166.	inuita Minerua
inter sacrum & sa-		c.55.3		58.
xum sto	58.130	interuenit lis	22.5	inuitare
inter se	4.4.c.7.10	intestina	15.11	24.9.c.44.4
intercedere	4.14.c.	intimus	4.15	inuito te
22.6.c.33.16		intra	25.31.c.40.4.	3.9.13.41
interdicere	35.84.	c.50.8.c.54.19		inuitus
c.56.18		intrare	35.54	21.33.c.28.11.51
interdū	31.41.c.57.12	intro	2.4.c.21.19.c.25	inultum
interere	33.44	10.c.35.55		41.33
interesse	2.125.c.8.9.	introducere	21.18	inuolare
10.c.11.72.c.18.3.c.		introire	25.10.c.35.	41.27
28.80.c.59.45		54		¶ Iocari
interest	6.5.c.35.1.c.	intromittere	21.18.	2.114.c.11.31.
38.50.c.51.1		c.35.55		c.28.97
interii	18.10	intus	25.32.c.35.93	iocatio
interim	2.168.c.57.12	int ^o & in cute	58.109	2.114
interimere	58.232	inuadere	12.10.15	ioco
intermittere diem		inualescere	16.5	2.113.c.28.97
53.28		inuchi in	2.91	iocus
				2.114
				iouis dies
				50.8
				¶ Ipse
				1.32.c.2.162.c.
				10.25.c.19.5.23.8
				¶ Ira
				22.6
				iracundus
				58.26
				irasci
				28.100
				iratus
				2.59.c.4.19.
				20.c.9.24.25.26.27
				c.35.47
				ire
				17.6.c.35.57.67.11
				lz.ii.

ire contra	55.4	iterare	2.64.c.58.68.	iurare	13.45.c.36.5
ire in dubium	1.72	iterare iactum	59.40	iuratus	36.5
ire in sententiã	9.7	iterum	2.9	iure	37.38
Iro pauperior	58.17	itidem	41.30	iure meo	28.54.114
ironia	1.7.73.c.3.10	itidem vt	2.88.c.	iurgium	12.10.c.21.5
irraucit	16.15	56.21		iurulentus	24.45
irridere	11.32.33.	in Itinere	7.11	ius	3.16.c.9.5.c.24.
c.35.24		itum est	31.24	21.c.33.69	
irrisio	2.73.c.33 40	itur	25.17.c.31.22	ius civile	25.44.c.
irritare	1.75.c.12.	¶ Iubere	21.18.c.31.33.	35.58	
11.c.28.5.72		39.c.35.85.c.39.1		iururandum	36.5.c.
in Irritum	48.9	iucunde esse	2.84	13.45.c.23.20	
irritum facere	55.24	iucundissime	57.3	iussu	3.15
irritus	23.34	iucundissimus	31.46	iussus,us,ui.	26.15
¶ Is	1.32.c.23.8.	iucunditas	57.12	iustus	3.26
c.28 159		iucúdius	24.54.c.	iuuare	2.163.c.18.
is est qui	11.32	28.12		102.c.44.10	
istas compedes tibi		iucundum	30.3	iuuenis	2.163
fabricasti	33.44	iucundus	28.137.	iuuenta	2.153
iste	23.8.c.35.30	c.35.86		iuuentutis flos	11.14
istic	2.6.c.11.64	iucúdu nunciu	21.3	L	
istinc	54.12	iudex	13.26.c.36.7.	¶ Labecula	12.26
istuc	35.14	iudicare	10.2.c.	c.28.108	
istud	10.15	36.14.c.43.4.8		labefactare	33.24
istud est pueris de-		iudicium	2.102.c.	labes	12.26.c.28.107
cantatum	58.72	28.145.173.c.43.4		labi	23.38.c.26.8
¶ Ita	1.73.c 43.4	iu glandes	24.69	labor	5.6.c.33.20.
ira decreui	20.2	iu glans	38.60	c.34. 4. c. 47. 4. c.	
ita sanè	2.68	iu gulare	33.47	53.24	
ira volo	2.46	iu gulus	33.47	laborare	6.6.c.12.
Italicum bellũ	11.14	iu nculi	38.43	7.c.16.17.c.18.2.19.	
itãne	2.83.c.11.32	iu ncus	58.113	c.33.47.c.51.24	
c.20.1.c.33.17		iu gere parem	31.44	laborare morbo	16.3
itãne est?	21.27	iu ngi	38.10.49	labores	15.26
item	2.9.10.11.c.43.8	iuramentum	23.20	laccra vestimenta	

17.24	large	588.168	laxare animū	25.16
laceratus 16.22. c.17.24	largioris cibi	24.78	laxitas	17.15
lacerū corpus 16.22	largiri	58.67	laxus	17.15
laceffere 1.75.76. c.12.	largiffime	24.57	¶ Lecta pecunia	13.68
10. c.18. 5. c. 59.6	lasciua	19.7. c.26.	lectio	31.32
laceffere fponfione.	15. c.57.7		lectus	31.33 ²
13.28	per Lasciuam	28.13	ea Lege	47.1 ²
lachrymæ 28.112	lasciure	28.95. c.31.50	legendum est	35.366
lachrymare 30.15	latebræ pectoris	50.	legere	31.44. c.5.8
lacinia 1.37	21		legitime	59.458
laconicè 21.22	latere 10.1.19. c.11.73		legitimus	59.58
lactuca 24.34	à Latere	25.8	lene vinum	24.0
¶ Lædere 2.65. c.16.	latine	21.52	lenitas	56.12
41. c. 27.21. c.28.73.	latiffime	2.117	leniter	15.5. c.16.35
99.101. c. 33. 66. c.	latitare	11.74	lentè	2.35.156
58.7	latrare	15.11	lento gradu	2.35
lætari 32.7	latrina	25.27	lepide 7.23. c.28.171	
lætitia 30.1	latrinæ	11.74	lepidiffimus	31.46
lætitiæ effe 32.10	latro	2.3	lepidum	11.32
lætus 30.3	latrones	38.47	lepidus 3.10. c.33.40	
lætus vultus 28.17	latrunculus	38.47	leporina	24.46
lambere 24.27.29	latus	15.13.30	leuare	39.28
lamentari 30.11	latus mucro	44.7	leuare ventris onus.	
de Lana caprina ri-	lauare 24.83. c.52.40		15.24	
xari 22.7	laudabilis	33.48	leui nomine	13.40
languidior 53.11	laudare	37.5	leuis fententia	56.21
languor 53.16	laudari	37.1	leuiter	16.2
lanificium 38.4	laudes	31.44	lex 2.40. c.35.41. c.	
lanx 24.27	laudes agere	31.27.28	36.17	
lapides loqueris 58.	laurea 28.47. c.33.3		¶ Libella	13.39
83	laus 33.33. c.37.39		libens 3.11.16. c.28.10.	
lapidi loqueris. 58.59	lautus 24.11. c.28.		c.30.3	
lapfu 7.15	16. c.57.3		libenter 3.11.13. c.13.6;	
lapf ^o ex equo 16.24	laxamentum 28.64.		c.28.10. c.30.3	
laqueus 41.32	c.53.20		libentiffimè 28.10	

ibentius	28.12	lippitudo	58.72	longissime	41.29.
liber	8.2.c.23.25.	lippus	58.72	c.43.3	
	c.32.7.53	liquefieri	1.49	longitudo	18.23
liberalia	7.20.c.54.1	liquet	10.13	longius	2.107
● liberalis	28.165.c.37.	lis	10.18.c.12.10.c.13.	longius est	2.104.160
	21.c.58.14		67.c.22.5.c.36.7	longum loqui	21.54
liberare	6.9	litera	44.5	longus	33.46
liberare fidem	13.58	ad Literam	23.47	loquela	55.19
liberare se debito		literarium studium		loqui	21.15
	13.47		12.6.c.25.53.c.56.39	loqui de	2.75.c.21.49
liberatus ære alieno		literarius lud ⁹	28.38	loqui facile est	58.
	13.46	literatissimus	37.22	270	
liberè	4.5	literatus	56.36	loqui pro	21.55
liberè	36.27	litigare	21.7	loqui sententias	58.18
liberi regii	2.126	litigiosus	2.75	lora	24.50
liberius	33.41.c.57.1	litori verba fiunt		loripes	34.5
liberrime	57.3		58.60	lotium	12.1
liberrimus	28.88	Litura	11.6	● Lubens	30.3
libet	7.4. c.28.123.	● Locare	47.6	lubricus locus	11.30
	c.30.3	codem Loco	4.9	lucrari	38.73
vt Libet	35.109	loco tertio	16.2	lucrifacere	38.73
pro Libidine	28.122	locuples	28.140	lucrum	18.20 c.29.4.
libido	3.7.c.28.1.	locupletior	36.31		5.c.35.9
	88.c.57.11	locus	1.14.c.7.16.c.9.	lucta	23.41.c.38.37
libitum est	28.123		2.4.11.54.c.12.3.c.33.	luctatio	38.37
libraria	35.79		48. c.35.104.c.37.	luctus	30.13.c.58.57
licere	15.26		30.c.41.9.c.51.20.c.	ludens	7.15.c.28.96
licet	2.54.c.5.6.c.9.19.		59.32	ludere	11.31.c.28.64.
	c.31.37.c.37.38	locus remedio	58.13		c.38.3.21.c.59.1
licet per	3.17.c.19.62	lògè	2.71.118.c.56.44	ludere alca	38.42
ligneus	46.1	longe antè	18.23	ludere cum	38.53
ligula	17.3.c.38.74	longinquitas	35.82.	ludi	38.2
limen	46.19		c.58.238	ludicrum	28.96
lingere	24.27.28	longinquus	2.120.	per Ludicrum	19.7
lingua	18.18		c.59.29	ludimagister	18.38

luditur	31.22	magister gymnasii	male affecto cor-
ludo feci	28.96	2.92	pore 15.9
per Ludum	19.7	magisterium 27.22.	male audire 2.93.
ludus	11.31. c. 28. 38	c. 49. 4	c. 37. 3
97. c. 38. 2		magistratu abire	maledicere 10. 4. 12.
lucre	33. 9	25. 40	17
lucre poenas	1. 70.	magistratus 7. 11.	male emere 35. 40
c. 49. 15		c. 41. 23	malæ frugi 57. 7
lugere	30. 12	magni facere 28. 78	male partum 58. 126
lugubris	30. 1. 4	magnifica promil-	male velle 4. 16
lunaris dies	50. 8	sa 28. 70	malefacta 10. 4.
lufio	38. 3	magnificè 11. 23. c. 18.	c. 28. 88
luforius	38. 46	21. c. 28 8. 78. c. 34. 2.	maleficium 11. 58
per Lufum	28. 96	c. 48. 9. c. 55. 7	maleuolentia 28. 113.
lufus	19. 7. c. 38. 2	magnificus 48. 9	c. 46. 7
luteus	17. 17	magno 47. 4	malignitas 56. 11
lutofus	17. 8	magno labore 2. 152	malis moribus 56. 11
lutulentus	17. 8	magnopere 2. 99. c. 8.	malitia 42. 23
lutum	11. 20	5. c. 18. 2. 33. 64	malle 35. 50
lux 2. 38. 39. c. 15. 16.		magnus 28. 107.	mallecolus 27. 4
c. 23. 133		c. 33. 46	malleus 27. 4
luxuria	57. 7	magnus es ardellio	malo accepto stul-
M		58. 181.	tus sapit 58. 147
Macerare	24. 2. 4	magn ⁹ verbis 58. 41	malo animo 28. 98
machinæ	10. 1	maior 56. 30	malo nodo malum
machinari	10. 1	maior natu 1. 140	inuenies cuncum
macrescere	15. 21	maior toga 17. 10	41. 5
macrare	28. 74	maiozem in modū	malo nodo malus
macula 12. 26. c. 28. 107		2. 99	cuncus 58. 228
maculare 11. 20. c. 12.		maiores 56. 47	mālum 19. 21. c. 24. 79
25. c. 28. 58		mala 34. 11	c. 31. 37
madidus	24. 24	mala pars 7. 8	malum 29. 11
magistellus	28. 38	mala re 41. 14	malū consiliū 58. 195
magister 28. 38. c. 44.		mala valetudo 15. 9	malus 9. 23
4. c. 49. 3. c. 58. 2		male 29. 10. c. 33. 69.	manās sāguis 16. 20
magister artiū 49. 5		c. 41. 14	Lz. iiii.

manās vlcus	16.39	maturè	2.63.c.18.23	meminisse	40.1
manare	49.19	maturior reditus	3.18	memor	40.5
mandare 2.110.c.39.2		maturius	20.10	memoratu	1.88
mandare memo-		matutinæ	31.22	memoralis	42.6
ria	53.1	matutinum	54.25	memoriter	21.16
mandare negotiū		matutinus	33.7	menda	1.19.c.7.20
19.19		Mauberti area	25.14	mensari ^o cultell ^o	1.13.3
mandatum	39.2	maxime	2.147.148.	mensura	7.17
mane	1.6.c.2 38.39	c.18.20.c.51.6		mente captus	58.265
manere	11.64.c.58.33	maxime v olumus.		mentio	21.48
manes	58.43	59.2		mentiri	21.25
in Manibus	33.58	maximifacere	4.10	menturi omnino.	58
c.59.67		maximus	3.4	117	
manica	28.36	Mea est pila	38.52	meracius	24.53
manicata tunica		mea sententia	43.4	mercari	35.39.c.35.55
17.9		mechanica ars	49.4	mercator	25.95
manifestare	58.223	mederi	26.10	mercatores	50.8
manifestum est	10.13	medicamen	58.6	mercatura	25.44.
manifestus	36.15	medicina	35.96	c.35.95	
in Manu esse	59.30	mediocris	7.17.	mercatus,us,ui.	25.35
ad Manum	28.57.c.	c.14.2.c.44.8		mercenarius	37.27
36.6		medicus	15.10.c.	merces	2.130.c.13.6.
manus	35.49.c.	18.17.c.35.46		c.47.1	
38.1.c.44.16		medicus doctor	49.	mercurialis dies	50.8
manus manum fri-		12		merenda	24.50
cat	58.149	meditari	2.46	mereri	2.130.c.37.36
mappa	24.70	meditatus	1.83	mereri poenas	26.5
marculus	27.4	mediāstinus	24.26	meretrix	58.125
maritimi mores	3.26	medius	41.35	merito	2.138.c.4.10
marfupium	58.73	medulla	34.3	meritoria taberna.	
martinalia	50.2	meiere	25.1	55.17	
martius dies	50.8	à Meis	31.40	meritum	1.230
masculinum	31.7	melius est	11.65	meritus	28.99
mastygia	19.13	melius,peius	18.9	mesum	24.50
maturare	28.153	memini	21.48	merx	13.6

meta	59.27.c.38.15	minutim	24.47	mittere pilam	59.13
metallum	13.11	minutissime	53.31	mittere sanguinem	
metaphora	2.125.c.	minutus	2.117	16.16.17	
33-44		mirabilis	44.6	¶ Moderatissimus	
metiri	7.17.c.59.42	mirari	28.48	37.12	
metuere	16.13.c.38.4	mirari sese	10.19	moderatus	58.11
metus	18.18	mirè	28.78	modo	2.27.28.c.18.
meum	5.6	mirificus	28.81	21.c.42.1.c.54.11	
meum est negotiū.		mirum	30.6	modi	31.15
2.86		mirum	42.24	meo Modo	57.2
meus	36.35	mirum in modum	53.7	modo ait , modo	
¶ Migrare	2.40	mirum quàm	53.23	negat	21.37
mihi hîc nec feritur		miscere	24.62.c.	modulari	7.17
nec metitur	58.9	54.55		modulus corporis	
militare	25.40	miser	45.6	7.17	
militaris res	25.6.	miserè amare	4.8	modus	17.23.c.24.
44		misereri	33.62	80.c.28.1.c.33.68	
militare sagum	17.9	miserescere	33.62.	modus optimus	
minari	41.1.c.55.32.	c.56.8		58.230	
c.58.81		miseret	33.62.c.56.8	mod ⁹ potèntialis	10.
miamie	8.11.c.31.1	miseria	28.111.c.33.63	28.c.13.64.c.22.2.c.	
minimi precii	10.11	miseriordia	28.111.	28.100.183.c.41.37	
minimo	35.37	c.49.23.c.58.8		mœror	30.16
minimo precio	47.2	missa vox	58.205	mœstus	30.16
minimum	31.12	missilis	38.9.c.38.44	molestia	6.9.c.
minister	37.27	missum facere	2.79	19.20.c.29.11	
minister publicus.	11.	mitescere	37.35	molestum esse	33.66
13.		mitigari	56.8	molestus	19.20.
ministrare	24.20.	mitius agere	28.13	c.58.86	
c.37.27.c.50.15		mitte	31.48	molliri	56.8
ministrari	58.81	mitte me	38.56	mollire aliu	24.34
minor	17.11	mitte sis	7.21	molliter	18.21
minor natu	28.124	mittere	2.79.c.35.	molliuscula oua	24.
minoris	35.37	19.103.c.38.9		35	
minutal	24.45			momentum	8.2.c.28.

91.c.44.16.c.47.3	24.34	c.54.12.c.56.21
monachus 58.195	moueri 1.67.c.33.	mutari 56.21
monastica vita 25.	64	mutilatus 1.14.
45	mox 2.24.c.25.45	c.16.23
monere 1.65.c.12.94	¶ Mucidum vinum	mutire 41.3.
moneta 13.11	24.50	c.55.29
monitor 21.28	mucro 44.6	mutua quæstio 23.
monitus, us, ui. 26.15	mula 19.12	27
monstri simile 43.13	mulcta 36.12	mutuari 7.5.c.11.76.
montes & maria	mulctare 1.70.c.41.	c.13.13
polliceri 48.9	14	mutulus 58.107
mora 44.16.c.55.9	mulier 37.34	mutuo 4.3.c.7.10
in Mora esse 28.43	mulierculæ 28.26	mutuo dare 13.8
morari 11.54.c.18.1	multæ interim ro-	mutus 58.25.214
c.24.9.c.28.42.c.35.	tæ voluētur 58.52	mutuum 14.13
116.c.54.12	in Multam lucem	mutuum reddere
bene moratus 37.21	15.16.c.33.6	28.128
morbus 26.2	multis modis 19.20	mutuus amor 4.3
mordax 19.12	multo antè lucem	N
more lupi 24.76	15.34	¶ Næ 2.71.72.c.11.21
meo More 57.2	multo mane 2.39	c.41.34
more gerere 28.122	multum 2.62.c.33.58	nancisci 28.22.
mores 7.13.c.9.24.	multū interest. 2.154	c.29.16.c.33.43.
c.37.13.c.43.8.c.56.5	multus 4.13.c.33.46	c.50.20
morio 38.3	munus 6.1.c.28.127.	narrare 11.52.c.21.2.
morositas 56.4	172.c.33.59	c.28.138.c.30.3
morosus 56.4	murmurare 41.3	narratio 2.108.c.11.
mortuo verba face-	musæú 7.21.c.33.51	51.c.21.22
re. 1.65	musica 31.35	nasci 35.116
mortuus 30.11	muffare 41.3	natale solum 25.52
mos 17.23.c.18.1	mustum 24.50	natalia 33.2
143.c.33.48	mutare 13.29.c.17.22.	natalis 35.35
mouere 18.1.c.28.114	mutare mores 58.	nates 33.9.c.34.8
121.c.54.12	78	natu maior 56.39
mouere ventrem	mutare sedem 12.4.	natura 18.5

natura corporis 15.	nedum	2.165	c.30.4
10	negare	1.57.c.2.131.	nescit vox missa re-
natus	2.30	c.12.45.c.21.35. c.31.	uerti 58.205
natus annos viginti	32.c.35.2.28.c.59.18		neuter 31.7
54.17	negare reditū	3.18	neuter neutrum
nauci nō facere 18.2	negligenter	28.31	12.12
navis 38.14	negligentia	26.13	¶ Ni fallor 35.35
nauta 58.153	negligere 18.25.c.56.		nidor 15.21
¶ Næ 1.54.c.2.74.	17		niger 30.14
c.35.70	negotiatores	50.8	nigrum vinum 24.
ne erres 1.84	negotium	1.23.c.8.	50
ne expectes 2.161	10.c.19.19. 20.c.33.		nihil 13.64.c.35.4.
ne feceris, quod fa-	14.15.c.33.59. c.35.		c.38.50
ctum nolis 58.195	31.c.36.7.15		nihil ad carmen 51.9
ne forte 2.136	nemo bene impe-		nihil aliud quam
ne Hercules quidem	rat,&c. 58.135		53.19
aduersus duos 23.	nemo est qui 3.6		nihil dum 4.15
36	nemo homo 3.4		nihil esse 10.11
ne nūc quidem 2.161	nemo nō 4.16.c.2.8.		nihil est quod 24.78
ne timeas 2.38	85		c.26.2.c.27.1.15
nebulo 28.4.c.41.10	nemo omnibus ho-		nihil moror 59.2
nec aqua aquæ, &c.	ris sapit 58.199		nihili 22.7.c.47.9
58.124	nempe 28.44		nihil præterea 11.40
necessarius 28.33	nempe qui 28.14		nihil simile 58.39
necessarius ad 8.7	nequam 56.17.c.57.7		nihil sum 56.1
necessarius aëres	nequaquam 28.11		nihil supra 37.25
36.30	nequeo 23.36.c.35.		nihilo 22.7
necesse est 58.114	113.c.48.7.		nimia simplicitas
necessitas 58.44	nequid erres 2.261		58.207
necessitatis est 58.219	nequid nimis 58.201		nimis 28.43
necessitudo 33.16	nequior 56.38		nimiū 56.12.c.28.78
necne 18.2.c.35.1	nequitia 37.3		nimum altercando,
nec opinans 40.3	nesciens 26.7		&c. 58.248
nec sibi nec aliis v-	nescire 10.13		nimum est 10.27
tilis. 58.171	nescio quid 2.75.		nitere 34.8

nitidè	7.23	nō iniuria	2.158.4.10	nudare	49.18.c.56
¶ Nobilitas	58.264	non ita	2.69	nudatus	28.3
nocere	27.21.c.28.53.	non ita dudum	2.18.	nudiusquartus	2.16
	c.33.66.c.35.4.c.57.7		c.54.10	nudiustertius	7.20
noctes & dies	53.19	non ita pridè	2.31.51	nudus	28.2.c.49.18.
nocturna manus	53.19	nō min ⁹ quàm	2.88	nugæ	22.7.c.43.
nocturna ⁹ pileus	42.2	non modo	5.6		13.c.58.29
nodosus	1.41	nōnne	2.10.c.35.69	nugamenta	22.7
nodum in scirpo		nonnunquam	57.12	nugari	28.93
quæris	58.113	non sane	2.69	nugator	35.9
noli	1.54	non secus ac	5.6	nulla metuentibus	
nolle	2.134.c.3.9	non vna hirundo		quies	58.229
nollem	38.81	facit ver	58.268	nullā in partē	51.5
nomen	35.60.c.37.	nosco	1.85	nullius Nominis	
	4.c.41.19.c.56.3	nosse	2.100.c.10.13.		21.11
nomenclator	39.24		c.33.16	nullo modo	28.11
nomina authorum		oster	35.94	nullo tempore	53.19
pro operibus	2.	nostras	2.3.74.104	nullus sum	18.10
	90.c.13.31	nostrum	5.6	num	35.69
nominare	21.11	nota	37.54.c.59.8	nummatus	28.140.
nominâti	2.109.110	notare	31.42.c.35.1		c.35.100
hoc Nomine	2.93	notissimus	21.15	nummus	13.9.c.35.5
meo Nomine	55.22	notitia	15.10.c.33.16	numerare	59.64
nomine meo	13.53	noua res	2.76	in Numerato	33.35
	c.23.43	nouæ	50.8	codē Numero	4.9
nomine regis	20.4	noui probe	10.8	numerus	31.3.37.c.
non	28.11.c.35.69	nouisse	37.14		44.2
non ab re	2.158	nouissime	2.52	nunc	2.49.c.7.4
nōdum	10.15.c.20.7.	nouissimus	23.42	nuncage	13.61
	c.28.119	nouum	35.94	nūc ferrum in igni	
nondum tempus		noxa	58.93	est	58.244
adest	58.50	noxia	28.88	nunc meæ in arcū,	
non diu	2.51	¶ Nubilū	38.78.c.	&c.	58.130
non est quod	2.63.c.		59.6	nuntiare	21.3.c.
	28.82	nucleus	14.69		30.3

nunciatum est	31.40	obligatus	13.64	obstrictus aere alie-	
nuncubi	35.88	obliquè	59.51	no.	13.51
nunquam	2.60.c.8.2	obliquus	1.41	obstringere.	28.28
nunquam duo cõ-		oblitus	40.5	obtegere	21.31.c.28.
currunt montes		oblitio	40.5	39	
58.261		obmutescere	10.28	obtinere	36.18.c.38.29
nunquam non	53.19	obnoxius	13.64.c.	obtinere ius	36.19
nũquid	35.17.c.69.94	58.93		obtingere	28.22.c.36.
nunquid vis?	33.20.	obnoxius soluẽdo		25.c.50.20.c.58.157	
c.35.100		58.256		obtrudere	28.63
nunquis	1.29	obedire	3.2	obtundere	23.16.c.
nuntius	2.3.11.46	obrepere	56.23	58.83	
nuper	2.27.51	obscurus	56.3	obtusus	27.4
nuperrime	2.51.52	obsecro	5.6.c.38.49.	obtutus,us,ui.	41.6
nusquã	1.62.c.8.1.c.25	c.59.12		obuenire	36.25.
40.c.48.1.c.55.13		obsequi	3.7.c.9.18.c.	obuiam	2.126.c.25.12
nusquam tuta fides		28.1.122.175. c. 56.12.		obuium esse	12.2
58.227		c.58.76		obuius	28.17
nutus	41.31	obseruantia	4.2	Occasio	27.20.c.
nux	368.1	obseruatissim ⁹	37.18	41.15	
O		obseruare	2.71.112.	occafus	54.25
Obæratuſ	13.46	c.11.24.25.c.28.143.		occidere	28.74
oberrare	58.68	c.59.31.38		occidi	18.10
obefus	56.29	obseruare ferias	50.3	occipere	12.10.c.24.19
obesse	33.19	obseruatio	15.10	occipere conuictũ	
obicere	29.1.c.58.82	c.42.12		7.20	
obire	2.144	obseruator	39.24	occipitium	33.52
obire munus	6.1	obſignatus	36.22	occiput	33.52
obiter	37.30	obſistere.	35.4.	occupare	7.16.c.25.
obiurgare	2.92.c.21.8	26.c.55.13		4.c.38.2	
oblectamentum	5.3.	obſitus pannis	17.25	occupare angulum	
c.25.16		obſonator	24.15	59.31	
oblectare	5.2	obſonium	24.15	occupatio	26.2.14
oblectare ſc	57.10	obſtare	3.25.c.25.40	occupatissimus	28.4
obligare	28.28	c.35.4.26.c.55.9		occupatus	15.26.c.34

2.c.52.10.c.57.4	60.60.c.57.13	operam dare	19.22
occurrere 2.135.c.40	olfacio	c.53.9	
3.55.5	olfactus	operculum	58.3
ocreæ	17.4	operimentum	47.7
ocioni	38.47	operire	42.10.c.46.16
oculata fides	21.12	opperiri	1.33.c.2.160.
oculatus	33.52	c.54.13.c.46.16	
oculatus testis	21.12	operto capite	46.16
¶ Odi, oderam	4.17	opertus	16.37
odio esse	4.16	opes	5.6.c.14.1.
odio habere	4.16	c.28.140	
odio tui	3.9	opificium	28.152
odiosus 1.86.c.4.16	omnes	3.4	
18.c.33.66.c.56.11	omnes congruunt	opinari	43.4.14
odisse	4.16.c.27.10	opinio	2.167.c.9.7
odium	28.113.c.46.7	c.56.3	
odorama	57.13	opiparus	28.16
odorari	15.22	opis	8.1
odores	57.13	opitulari	2.163
œnophorum	24.59	oportet	5.5.c.42.1.24
œnopola	55.17	oppidulum	35.116
œnopolium	55.17	oppidum	35.116
¶ Offendere	1.135.	oppignerare	13.37
c.4.20 c.16.40.c.	omphaces	24.32	
27.5.c.28.73.c.33.66	omphacium	24.32	
offensio	28.63	omphacium vinū	24.50
offensior	27.10	¶ Onerare	41.26
offensivuncula	28.73	onerare rædio	58.86
offerre	30.6.c.40.3	onus	1.46.c.33.60
officere	58.7	onus ventris	15.24
officina	33.54	operi sperare	52.11
officiosus	58.76	opera	5.6.c.6.12.c.27.
officium	6.1.c.27.3	4.c.33.20.c.47.4	
c.28.117.165.c.33.61	operari	57.4	
¶ Olere	15.32.c.2.4.	optare	32.5.c.33.43
		optatum	28.22.c.32.8
		optima	28.14

optime 10.25.c.50.20	ornatus	13.18	palæstra	38.37
optimū condimen- tum fames 58.35	ornatus, a, um.	49.20	palām	21.46
optimus 36.25	ornatus, us, ui.	17.17.	palām dicere	37.38
optin ⁹ quisque. 4.16	19.c.34.2		palām facere	37.32
opulentia 18.25	orta contentio	22.5	c.48.8.c.56.24.c.58	
opulentus 14.1	¶ Os	34.11.c.35.21	213	
c.28.140	o si	4.7	palinodia	21.40
opus 28.172.c.35.31	ossa & pellis	58.121	palmaria	37.11
opus est 7.4.c.33.20.	officulum	38.38	palmaria pila	59.1
c.35.42.c.42.3.4	ostendere	1.51	palpare	15.5.c.19.11
¶ Oratio 11.77.c.31.	ostentare	28.8 9.80.	panis è iure	24.24
52.c.37.32	139.c.34.2.c.55.8		pannosus	17.25
orbatus 8.12	ostentare se magni- fice.	11.23	pānus 13.14.c.56.44	
orbiculus 38.44	ostentatio	28.35	pannus xilinus	14.8
orbiculatum 31.37	ostentator	28.140	pantomimus	28.81
orbita 38.47	ostium	2.98	par 3.4.c.31.44.c.35.1.	
orbis 8.12	¶ Otari	33.5	c.38.50.53	
ordinare opus 19.14	otiosa vita	18.21	par esse 2.143.c.23.56	
ordine 11.53.c.31.35	otiosus 2.84.85.c.18.		par ingeniū	58.27.
ex Ordine 53.1	21.c.28.4.c.33.17		157	
in Ordine 19.4	otium 18.21.c.33.17.		par meus	23.4
sine Ordine 50.16	c.45.9		par pari 23.43.c.28.	
ordo 33.46.c.35.97.	otium literariū	12.6	141.c.41.16	
c.38.47	¶ Ouem in fronte,		par impar	38.45
in Ore esse 37.3	vulpem in corde		parare 2.46.47.c.24.	
oriri 25.49	gerit.	28.30	11.40.79.c.28.7.c.	
ornamentum 37.40	ouilla	24.46	31.40.c.41.32.c.52.8	
ornare 17.28.c.28.147	o vtinā	4.7.c.45.11	parare amicū	58.157
ornare beneficio	P		parare verbera	49.26
58.69	¶ Pace tua	7.20	parasitus	56.20
ornari 33.3	pacisci	13.43	parata res	58.151
ornari ex virtutibus	paetum	35.41.c.55.22	paratissimus	5.6
2.130	pædor	58.187	paratum malū	18.15
ornatissimus literis	pagus	35.116	paratus 3.83.c.28.3.	
21.11			c.24.88.c.38.5	

parce	2.112.c.58.175	participii elegan-	patruus	36.26
parcere	28.88.c.33.61.	tia.	pauci cibi	24.78
	c.56.8	particula	paucis	1.31
parcere sibi	1.43	partiri	paucis diebus	55.25
parci fomni	24.78	partus, a, um.	pauimentum	1.74
parcus homo	58.208	parū	paulatim	2.155.c.
parens	8.12.c.30.11			
parentes	28.19	44.c.38.50.c.45.2.	35.110	
parere	3.2.13.c.58.135	parum abfuit	2.154	
parere	33.44.c.34.4.			
	c.37.39.41.c.33.25	c.24.86	paulum	2.121
pares	4.4	parumper	paululum	1.12.c.9.12
pares cum paribus			paululum interest	
	58.24	10.c.13.4	54.7	
paria facere	28.128.	parumper abesse	paupertas	35.5
	173		pauo	55.8
paries	2.86.c.56.30	54.8	pauus	55.8
Parisinæ libellæ		paruæ fidei	48.9	
	13.39	parui pendere	18.2.	
pariter	24.1			
pariter ac	2.89	c.38.69	paruillulum	2.12.111
pariter atque	2.90	paruum parua de-	pauillum	2.12.c.9.
parlamentum	36.12	cent.	12.c.14.11.c.44.16	
parochus	24.9	58.252	Peccare	26.7.c.
parricidium	11.57	pacere	27.5.20. c.28.3.99.	
pars	23.39.c.38.11.51	passim	100	
quæ Pars	31.1	21.27.c.28.108	peccatum	10.9
partes	146.c.28.126	passuum	peccere	17.2.
Parthis mendacior		patefacere	peccus	33.62
	58.116	patella	peccuarius	50.3
particeps	4.12	pater	pecunia	2.165.c.28.4
particeps criminis		patere	4.c.33.c.36.35.42.87	
	51.25	pati	pecuniola	13.11
participiale nomen		37.13.c.48.3.c.56.4	pecuniosus	28.140
	42.1	pati dolorem	pedere	15.11.c.28.26
		patina	pedestri itinere	46.
		patria domus	20	
		25.51	pedetentim	2.155
		patrimonium	pedibus	46.20
		32.21	pediculus	16.38
		patriū vinum	pedites	38.47
		24.50		
		patrius		
		11.46		
		patrocinari		
		3.27		
		patronus		
		3.27		

pedum	38.40	percelebris	37.4	perforare	17.32
peiore loco res, &c.		percellere	28.164	perfricuit faciem	58
58.184		percipere	28.44.	134	
pellere	28.65	c.53.5		perfringere	16.24
pellicere	1.39	percontari	25.33.	perfunctorie	58.133
pellicula	17.3	c.56.26		perfundere	24.23.
pédēs vinum	44.50	percontator	56.25	68.c.30.6	
pendere	17.26.c.	percupio	2.148	pergere	1.42.c.38.23
58.132		percurrere	53.8	pergin	58.86
pendere à collo	58	percussus est	38.13	pergræcari	57.4
111		percussus,us,ui	28.61	pergratum	53
péndere	18.2.c.36.32	percutere	2.96.c.	periclitari	1.72.c.
péndere pœnas	2.	12.16.c.35.46		29.1.12	
92.c.49.15		perdere operâ	47.6	periculum	10.12.c.
Penelopestelam re		perdiscere	53.3.5	28. 2.c.29. 1.12.c.38.	
texere	21.40	perditè amare	4.8	6.20.c.46.14	
penes	26.9.c.59.30.67	perducere ad suppli		periculū facere	7.13
peniculamentum		cium	49.28	perii	18.10
17.26		perdurare	2.42	perimus	59.71
peniculus	17.9	pereat qui craftina		perinde ac	2.86.87.
penna	13.4	curat	58.196	88. c. 4. 7.c.5. 6.c.	
pennarius cultellus		peredere	24.88	45.8	
13.2		peregrinari	51.13	perinde quasi	55.10
pēsim	19.16.c.28.169	peregrinus	28.109	periocū loqui	11.31
penetralia	50.21	peregrin ^o mod ^o	17.23	perire	2.168.c.24.31.
per	6.12.c.28.4.95	perennis	29.5	c.28.90	
per errorem	26.7	perendie	2.23	peristylum	25.15
per imprudētiā	26.6	perfacilis	21.9	peritor	38.1
per otium	2.54	perfecta res	2.56.c.	peritissimus	28.139
per te factum	3.6	6.4.c.35.31.		peritus	56.36
per tempus	2.35	perfectè	10.3	periucundus	32.6
peragere calculum		perficere	1.59.c.28.45	perlegere	2.8 c.31.16
58.22		perficere promissū		perlibenter	28.10.
perbelle	28.49	48.6		c.30.3	
perbreuis	33.12	perficiam, vt	4.11	permanere in sen-	
percaré	58.180	perfluere	56.24	tentia	21.40

permingere	12.1	perspicuè	73.32.c.52.6	haud pessimè	21.52
permiscere	28.92	perstrepere	26.15.	pessimè habere	35.110.
permittere	1.56.59.		c.31.50	pessimus	56.10
	c.3.17. c.19.1.c. 28.	perstringere	21.22	pestilentia	25.49
	145.c.39.11	persuadere	28.65.	petere	24.2.c.25.3.28.
permittere vt	3.21		c.41.1		157.c.33.43.c.59.5
permulces	5.4	perterrere	28.164	petere aquam	15.19
permulta	21.44	pertinacia	33.47	petere cibum	35.99
permulti	33.4.6	pertinaciter	53.19	petere commodato	
permultum	51.6	pertinax	33.47		13.17
permutare	13.30	pertinax labor	53.26	petere fraude	12.8
permutatio	11.20	pertinax memoria		petere pugno	12.16
perniciēs	2.50.c.		53.6	petere fomnū	31.33
	58.193	pertinere	51.24	petere veniā	44.15
pernio	10.21	pertinere ad	2.86	petitio	3.29.c.55.10
pernoscere	10.3	pertinet	35.1.c.51.1	petiūmire	25.2
perpauci	57.11	pertingere	59.19	petitor	13.40
perpendere	7.19	perturbare	28.92	petulantia	26.15
perpeti	58.11.175	perturbatus	30.19	¶Pharmacopōla	
perpetuo	53.19	pertusū doliū	56.24		58.55
perplacet	2.148	pertusus	17.31. c.38.16	philosophari	58.18
perpotare	54.21	peruagari	58.72	¶Pietas	37.19
perquā	30.8.c.37.8	peruelim	2.148	piget	45.1.c.58.204
perquā velim	2.148	peruenire	6.13.c.38.	pignerari	13.40
perfanare	16.29		17.c.43.1.c.55.23.26	pigneratitius	13.40
perscribere	44.16	peruenit ad aures		pignerato	13.40
persequi	38.23		10.15	pignerator	13.40
persequi odore	15.23	peruerse	43.14	pignus	13.35.38
perseuerare	38.23.	peruersus	33.47	non Pigre	53.18
	c.54.25	peruicacia	33.47	pila	38.1.c.59.1
persicum	31.37	peruicax	33.47	pilarius	38.39
persoluere	13.47.	peruigilium	7.20	pilea	42.2
	c.18.170	peruulgatus	33.58.	pileolum	17.11
personale	31.2		c.58.72	pileolus	17.11.c.28.60
perspicere	2.124.	pesterræ	35.18	pileus	17.11.c.28.60
	c.40.5	pessimè	29.10	pilifacere	47.9

ne Pili quidem fa-	pluraliter	§1.13	46.6
cio	18.2	plurimo	35.37
pingere	53.31	plurimum	13.64.c.
pinguedo	34.7.	19.20.28.44.c.31.12.	ponere operā 47.6
c.56.29		c.33.38.c.51.6	ponere pedem 35.18
pinguescere	15.21	plurimus	33.46
pinguitudo	56.29	plus æquo	1.86.c.
pingui Minerua	58.	24.52.c.28.43.78	ponere tēpus 56.37
139		plus eo	2.30.c.54.17
pinna	11.22	plus minus	35.35
pinta	24.59	plus satis	14.6.c.24.
piper	24.22	25.60.c.28.75.c.56.12	ponere dextram
piperatum ius	24.22	plus scire quāna lo-	58.128
pistoriū opus	24.45	qui	58.275
pius	37.19	plus septem	54.15
¶ Placere	9.7.18.19.	¶ Pocula	24.75
24.c.31.46.c.33.43.		pœnē	2.154.c.59.56
placere sibi	28.78.83	pœnitere	11.11
placet	2.141.c.28.123.	pœnitet	38.8.c.45.1
c.38.1.37.c.59.2		pœnula	17.17
placide	2.111	pœnuria	18.19.c.28.
placidissime	15.19	4.102.c.35.5.c.37.8	pollere
placidum	28.134	pollerere	37.10
placidus	28.17	polliceri	48.7
placitum est	20.2	pollicitum	28.70
placitum regis	20.5	polluere ferias	50.3
placuit	1.1	pomum	31.37
plærique	37.24	ponē	50.23
plagæ	41.26.c.49.26	ponere notam	59.28
planē	4.18.c.20.2.	ponere	24.70.c.28.
c.53.3		150.c.38.16	
plectere	44.14	ponere de manibus	53.21
plector	1.70	ponere in caput	46.
pleno haustu	24.57	17	
plenus fastu	28.79	ponere in gratiam	
pluralis	31.13		
			ponere operā 47.6
			ponere pedem 35.18
			ponere tēpus 56.37
			pontificium conu-
			uium 28.16
			poples 28.148
			porcina 24.46
			porcus 24.77
			porrigere 39.28
			porrigere dextram
			58.128
			porta vnde 11.59
			portare 34.7
			portus 29.7
			possessio 12.5.33
			possidere 24.1.c.36.24
			possum 13.36.c.31.37.
			c.37.38
			post, adverb. 20.1
			post, præpos. 2.31.37.
			c.35.34. c.50.23. c.
			54.19
			post horam 2.32
			post tempus 2.35
			postea 41.7
			in Posterum 18.24
			posterius 41.8
			posticus 21.28
			postponere 3.4.c.
			27.7
			postquam 2.53
			postremū 2.81.c.31.12
			postremus 23.42.c.
			27.7
			postridie 7.20

postulare	2.108.	110	c.39.24
c.42.19		præbere seridendū	præferre 39.14
potare	24.60.c.54.21	11 32	præferre vultū 12.10
potatio	24.74	præcaluus	34.4
potentialis modus		præcedere	38.68
1.53.66		præceps	15.4
potentior	28.126	præceps consilium	præfocare 16.42
potestas	9.15.c.31.5.	58.105	prælegere 11.1
c.33.1.13		præceps sententia	prælectio 2.34.123.
in Potestate	3.16.c.	58.152	c.11.2.c.31.22'
36.35		præceptio	31.11
potio	24.54	præceptor	2.92
potior cōditio	59.41	præceptum	31.11
potiores	59.23	præcipere	35.85
potiri	38.19	præcipue char ⁹	4.15
potis est	58.184	præcisa manus	16.23
potissimè	31.12	præclarè	37.40
potissimum	18.20.	præclarè actū	20.6
c.31.12.c.35.7.98		præclarè tecū actū	est 11.15
potitare	24.60	præclarus	28.151
potius habeo	2.148	præcludere spiritū	16.42
potus, a, um	24.60	præco	50.3
potus, us, ni	3.13.c.	præcordia	33.62
24.54.63		præcordiis totis	15.
¶ Præ	30.1.c.56.2	20	præcox vinū 24.50
præ rauri	16.15	præcurrere	39.10.c.
præ se	3.4.c.28.35.78	49.39	prædicare 4.13.c.
præ se ferre	30.16.	28.90.c.37.38	21.61.c.
c.17.31		prædicere	41.7
præ se vno	3.4	præditus	15.8.c.35.110
præ timore	18 18	præfectus	2.92.c.33.59
præaltu tectū	16.24		
præbere	28.8.c.34.		
11.c.37.2.c.48.10			
præbere antiā	27.20		
præbere causam	28.		
			præscripta verba 58.280
			præsegmina 41.18
			præses 28.87.c.33.35
			præsens pecunia 58.
			6.c.59.4
			præsentaneus 58.6
			præsentia 3.23.c.
			8.7.c.28.86
			in Præsentia 2.49
			præsertim 28.102
			præsidium 52.11
			præstātissimus 11.67

præstare 19.6.c.28.	prandere 28.118.c.	16.c.15.34.c.28.158
102.128.144.c.48.6.	35.38	privare 12.4
c.55.5.c.58.62.c.62.3	prandiolum 24.90	privatæ feriæ 50.3
præstare fidem 13.	prádiũ 13.31.c.24.90	prius 7.11.16
58.c.55.24	prauo ingenio 56.11	prius habeo 2.124
præstare promissa	prauum 1.41	prius,quàm 10.2
13.60	precaationes 31.44	pro 1.33.c.6.8
præstare virũ 50.70	preces 31.44	a Pro e 42.7
Præstat 11.65	precio 28.130	pro opibus 24.11
præsto esse 6.6	preciũ 37.4.c.38.19	pro te 3.31
præstolari 2.160.	prehendere 7.1.2.11	pro viribus 28.120.
c.35.56	prehensio 7.11	c.38.32
præter modum 34.	premere 12.2.c.16.41	proba merx 13.6
2.c.56.4	premere imperio	probare 9.7.24.
præter morem 28.	55.29	c.28.123.149.c.33.48
143.c.59.58	premi 29.11	c.48.10
præter spem 2.167	pressus 13.51	probe 1.85.c.2.100.
prætercurrere 59.30	pridem 2.31	130.c.24.60.c.28.38.
præterea nunq̃ 2.65	pridie 7.20	77.81.c.33.51.c.34.8.
prætergredi 59.30	primæ classis 3.6	c.53.5
præteriit vndecima	prima classis 31.35	probe noui 10.1
54.6	prima luce 2.38.	probitas 37.24
præterire 1.81.	c.25.40	probrum 27.18
c.21.10.c.29.3.c.36.	primæ partes 27.7	prob ⁹ 28.77.165.c.37.
27.c.59.54	primi conuictores	21.25.140.c.58.172
præterita est nona	28.14	procedere bene
54.10	primo mane 2.39	52.4
præteritum 31.10	primores digiti 35.51	proceres nobilitatis
prætermittere 1.55.	primũ 2.15.81.c.31.12	11.14
c.6.2.3.c.28.144	primus 15.34.c.27.	proceritas 7.17
præteruolare 11.19.	7.c.35.51	procul 2.118.c.21.1.
c.59.14	primus omniũ 3.4	c.41.29.c.42.3
præuertere 15.34.	principalis 35.98	procul situs 59.29
c.38.28	principatus senten-	proculcare 12.2.c.
præuerti 38.28	tiæ 20.11	42.16.c.46.13
pragmaticus 25.44	prior 3.4.c.6.7.c.7.	prodeambulare 25.15

prodere	4.c.48.	progressus,us,ui	53.7	37.24
	8.c.58.23	prohibere	3.17.19.c.	propius
prodesse	2.155.c.2.4.		31.3.c.35.4.84.c.38.	39.29
	34.c.33.19.c.36.34		78.c.41.27.c.55.9	propius nihil
• prodire	17.2.9.c.25.	prohibere victoria		2.122.
	9.12		55.12	154
prodire í apertú	56.3	prolixior	21.54	proponere
profecto	1.77.c.2.	promere	58.73	19.16.c.
	88.c.10.12	promeritus	28.99	23.1.5.c.28.158.c.30.
profectus,us,ui	2.150	promissum	13.60.	10.c.33.12.c.41.4
profer	58.73		61.62.c.28.70	propositum
proferre	21.11.c.26.6	Promittere	19.6.c.	51.17
proferre in mediú			48.8.c.58.62	propter
	23.26	promouere	2.150.	3.22
professio	28.149		c.33.38.c.53.7	propterea
professor publicus		prompta audacia		30.5
	49.3		58.162	protipere se
profestus dies	50.1	promptissimè	31.12	49.26
proficere	1.66.c.2.150.	promptissimus	53.6	proptus
	c.33.38.c.45.2.c.53.7	in Proptu	28.57.c.	27.4.c.35.8
proficere in discipli-			33.35.c.36.6.c.53.32	prosequi amore
nis	13.56	pronútiare	2.66.157.	4.3
proficisci	7.20.c.20.		c.11.37.c.21.16.c.28.	prosequi ludú
	73.c.35.76.115.c.50.8		9.c.31.27.35.c.35.11	59.20
profiteri	25.43.c.	pronus	15.1.12	prospectus
	35.95.c.49.6	in Propatulo	21.46.	9.8
profluere	26.19		c.58.267	prospera fortuna
profluiú alai	16.11	prope	2.154.c.13.27	31.7
profluium sangui-		prope erat vt	55.32	prosperè
nis	16.17	propediem	55.25	28.22
profundere	58.71	propemodú	2.154.	prosperè cessit
profundere vires	3.8		c.13.27	59.39
profundus	16.28	properare	2.63.c.	prospicere
profusus	58.14		14.14.c.35.115	18.24.
profugus	11.57	propinquitus	33.16	c.28.20.c.43.9
progredi	1.42.c.35.82	propinquus	30.5.c.	prosternere
				28.61.
				62.163.c.44.15
				prostitutus,a,um
				58.257
				proterere
				12.2.c.42.16
				proteruus
				12.2
				protinus
				2.24
				prouect ⁹ ætate
				57.1
				prouchi
				33.38.c.53.23
				prouidere
				11.22.c.
				42.13.c.43.9
				prouidere in longú
				tempus
				18.33

provincia 1.46.c.19.	pulchritudo 37.40	54.23.c.58.71
19.c.33.48.c.37.35	pulmo 38.58	quæreere victû 35.99
prouocare 6.7.c.23.	pullatus 30.14	quæritare victû 2.152
41.c.28.5.c.36.7.12	pullus 30.14	quæro 1.28
prouocare iniuria	pulsare 2.48.c.12.9.	quæso 38.49.c.59.12
1.75	c.35.46.c.42.24	quæstio 1.87.c.36.8
prouocare sponsio-	pulsare ostium 2.98	quæstiuncula 23.6
ne 13.28	pulsatum est 2.81.82	quæstuosus 28.44.
prouocator 36.12	puluisculus 46.4	c.58.115
proximè 2.52.c.	punctim 58.112	quæstus 18.20.c.58.9
35.1.c.39.17	punctum 44.16	qualis hera tales an-
proximo anno 11.3	pungere 16.43	cillæ 58.241
proxim ⁹ paries 2.86	punicum 31.37	qualis vir, talis ora-
proximus sum ego-	punire 41.15.c.44.14	tio 58.258
met mihi 58.278	purgare 26.2.c.41.8	qualiscunque 13.56
prudens 11.22.c.28.52	purpureum vinum	quamlongissimè 2.126
prunæ 24.35	24.50	quamobrem 35.45.
prurire 16.32	putare 1.1.c.3.4.c.	° 55.c.38.42
pruritus 16.32	10.21.24.c.27.8.c.	quampeffimè 3.8
¶ Psalmus 31.44	29.10.c.43.14	quampridem 2.31.
¶ Publicæ feriæ 50.33	putas 21.60	c.25.40
publicæ rationes 25.	¶ Pyramidulæ 38.43	quamprimum 2.54.
44		56.57.59.85
publicè possideri	¶ Quadra 38.47	quàm vellem 2.78
36.33	quadrageniquini	quãdiu 36.36.c.46.16
publicus 28.166	59.22	quando 25.9.c.35.
publicus professor	quadraginta quinq;	31.c.58.216
31.41	59.14	quando libet 16.1
puer 15.40.c.28.151	quadrâs 2.163.c.38.21	quandoq; bon ⁹ dor
pugna 22.3	quadrans horæ 2.32	mitat Homerus
pugnare 13.36.46	quadrare 17.12	59.198
pugnis 12.16	quadrula 38.47	quamdudum 2.32.
pulcher equus 11.67	quadruplum 47.12	c.54.10
pulchre 28.38.c.34.9	quæreere 13.9.c.23.5.	quanlibet 3.9
pulchrè se tractare ³	c.25.33. c.33.44..c.	quanti 35.37.c.38.
58.190	35.56.70. c.42.19.c.	21.c.59.3
		L.iii.

quáto tépore	35.32	58.96	quis vocatur?	35.60	
quátuluscúque	13.56	qui fis	10.16	quiuis	1.47.c.28.85.
quantum	2.124.125.	quid	1.5.c.2.94.c.10.	c.54.3	
	c.4.11.c.28.24.c.40.		16.c.35.8.19.c.47.3	¶ Quo	35.76.115
	5.c.43.10.c.45.2	quid ad te	51.1	quonam	35.57
quantum a sínus ab		quid ais?	35.64	quo pacto	35.108
equo	58.39	quid cum illis agas,		quo se vertat	41.37
quátum audio	2.125	&c.	58.66	quoad	28.120.144
quátum in me erit		quid est poeta?	23.2	quoad potui	55.4
	28.120	quid facerem?	35.10	quocum	1.23
quantumlibet	3.9	quid facias?	52.9	quod	26.2
quátú téporis	35.36	quid ita?	35.47	quod periit,periit	
quátum video	52.6	quid me fiat?	18.8		58.271
quantumuis	3.9	quid mihi tecú?	33.19	quodcunque	9.24
quapropter?	35.47	quid ni?	13.41.c.33.44	quominus	3.6.c.26.
quare	35.46	quid si	55.1		2.c.35.5
quartarius	24.59	quid tua	51.1	quorsum	35.73
quasi	56.46	quid tú postea?	18.4	quot	2.50.c.35.36
me Quasi pilam ha		quid vistibi	42.20	quot homines, tot	
bet	58.122	quicquam	35.88	sententiæ	58.135
quasi vero	28.41.	quicquid	9.24	quotidianus	24.79.
	c.28.139	quicquid sum	13.56		c.28.44
quatenus	35.83	quidam	27.1.32	quotidian ^o cib ^o	28.125
quaterni	23.40	& Quidem	4.20	quotidianus victus	
quatriduum	35.34	quiesce	2.38.c.31.47.		24.12
¶ Queo	35.13		59.5	quotidie	17.2
queri	27.1	quidpiam	35.88	quoties	2.64.c.25.
¶ Qui	1.77.c.7.	quietus	2.38		9.c.82.111
	17.c.10.19	quilibet	1.47.c.	quotiescunque	5.6.
qui	14.3.c.35.13.60.75		28.85.c.54.3		c.25.9
quicum	1.23	quin	35.53	quousque	46.16
qui è nuce nucleû es		quinarius	35.38		R
se vult,&c.	58.250	quincunx	35.38	¶ Radere	1.37
qui quæ vult dicit,		quindecim	59.14	radere aures	58.83
&c.	58.154	quindenii	59.20	radere barbam	17.
qui quærit alta, &c.		quis	28.159		5.c.27.4

rapere	37.2	reciproca quaestio	redintegrare	24.74
raptor	13.40	23.23	redire	2.19.c.25.47
rarius	26.2	reciprocum pronomen		c.35.89.113
rarus	37.8	men	redire domo	3.18
rafus	34.4	recitare	redire in memoriã	
ratio	11.7	37.44.c.31.44		40.4
ratio expensũ, atque		recitator	reditur	31.22
accepti	13.52	recognoscere	reditum est	31.24
rationarius codex		reconciliare	reditus	3.18
13.53		recondere	reducere	25.7.c.28.
rationem habere	1.	recordari	71.c.40.4.c.46.8	
43.44		recordatio	redũdare	11.6.c.42.7
rationes	11.71.c.13.54	recrudescere	referire	59.57
ratus	55.22	rectã	referre	18.13.c.21.2.c.
raucescere	16.15	rectè	23.30.c.28.38. 81.138.	
raucire	16.15	77.c.35.108.c.41.6	142.145.166.175.c.35.	
raucus	16.15	rectè accipere	21.c.36. 7.c.37.36.c.	
rauim pati	16.15	rectè facere	41.25.c.46.5.c.56.	
ad Rauim vsq;	16.4	rectum	44.c.59.16	
¶ de Re nihili ma-		recuperare	referre ad	28.35
gnam tragœdiã		recusare	referre expẽsũ	13.56
excitas	22.9	9.&.11	referre gratiam	2.
recalcitrare	19.11	recusare imperiũ	77.c.11.11	
recaluaster	34.4	redambulare	referre in codicem	
recaluus	34.4	reddere	13.53	
recedere	9.12	13.8.67.	referre in rationes	
recensere	11.7	c.21.63.c.27.9	13.54	
recessum est	31.31	reddere animũ	referre pedẽ	35.82
recidere	28.13.	reddere potestatem	referre prãmium	
c.44.14		59.74	2.103	
recipere	38.49.c.	reddere vrinã	referri	31.42.c.35.104
44.3.c.48.10		redigere	refert	38.50.c.51.1
recipere animũ	15.	c.41.37.c.46.8	refertum	1.15
26.c.59.70		redigere ad	reficere	17.4
recipere se	25.1.30	rediit animus	refigere	55.28
reciproca pila	59.57	redimere	reflectere	59.57
		35.37.c.47.4		

refrixit studiū	53.11	reliqua spes	52.10	1.43
regalia	7.20.c.54.1	reliquum est	52.8.	remorari 1.62.c.28.
regalis	24.9	c.58.177		42.c.55.13
regerere	46.5	reliquum nihil	11.40.	remotus 2.118.c.43
reges	38.47	c.24.64		3.c.59.30
reginæ	38.47	reliquus	33.5	remotus à
regio	33.48.c.35.115	reluctari	34.15	56.18
regionatim	50.8	rem acu tetigisti	58.	remouere
regnum	53	74		9.8.
regredi	25.51.c.35.82	rem facere	28.20	remouere
regula	31.11	remanere	11.64.	12.c.12. 6.c.18. 25.c.
reicere	23.30.c.	c.35.81		24.70.c.46.7
reicere quaestionē	23.9	remedium	28.121.	remus
		c.42.14		58.153
relabi	44.14	remigialia	35.35.	renasce
relatu	1.88	c.50.2		16.36
relaxare animū	25.	remigrare	25.52	renumerare
	16.c.57.12.	reminisce	40.4	13.8
relaxari animo	53.20	remisse	28.4.c.53.18	renuntiare
relegatus	43.7	remissio	28.64.	repellere
releuare	28.62	c.33.2.5		41.29.
relictus	35.80	remissior	53.11	rependere
relictis omnib ⁹	19.22	remissus	35.8	c.23.44
religio	28.26.c.37.20	remissus à labore		repercutere
religiosè	28.25	53.16		59.57
religios ⁹ testis	37.20	remittere	39.22.	reperire
religiosissimus	37.19	c.58.168.c.59.60		16.64
relinquere	25.22.c.	remittere animum		repetere
	28.121.c.35.106.c.36.	26.16		22.9.64.
	10.c.48.4	remittere nuncium		107. 108.c.13. 22.c.
relinquere arrhabo		25.53		25.52.c.28. 172.c.39.
ni	13.44	remittere noxiam		2.c.59.45
relinquere iuri	58.23	28.88		repetere lusū
relinquere prouin-		remittere studium		59.74
ciam	59.5	53.11		repignerare
		remittere tempus		13.37
				replere se
				24.81
				reponere
				2.77.c.13.
				20.c.28.141.c.41.12.
				reprehendere
				11.
				36.c.21.8.c. 23.17.c.
				27.12.16
				reprehensio
				58.160
				repræsentare
				28.81.
				c.33.36.c.35.11
				repræsentat
				55.8
				reprimere
				55.19

repugnare 3.9.13.24. c.28.1.c.35.4.c.55.4	respicere se 1.43	reuenio 2.19
repulsus 55.10	respirare 15.26	reuenire 2.19.25.c.3. 18.c.25.47.c.28.172.
repurgare 15.24.c. 44.16	respondere 23.6.7.c. 28.12.c.32.8.c.38.5. 53.c.51.10.c.58.25.166	c.35.89.c.45.7
requirere 8.1.7. c.14.15	respondere in amo re 4.3	reuincere 59.75
requisita naturæ 25. 27	respublica 28.166. c.33.59	reuifere 25.52.c. 35.34
res 5.3.c.10.2.3.c. 18.6.c.28.93.44.124. c.41.22	restare 11.40.c.24. 64.c.58.177.c.59.70	reuocare 19.6.c.23. 32.c.28.172.c.40.4
res diuina 11.72. c.31.22	restat 52.8	reuolans pila 59.57
res est in cardine 58.131	restipulari 38.59	reuoluere se 28.32
res est in portu 29.7	restis 7.12	rex conuiuii 24.9
res indicabit 58.63	restituere 37.30. c.46.8	rex sibi uidetur 28.79
res patria 32.11	restricto 2.112	¶ Rhedarius 24.84
resarcire 13.54.c.17. 4.c.28.146	resultus 59.50	¶ Ridere 11.32.34. 35.23
rescindere 42.17.c. 55.22	resupinus 15.13	pro Ridiculo 12.20
resciscere 10.15.c. 18.12.c.41.20	retexere 21.40	ridiculo esse 12.21
refecare 42.17.c.58.117	reticere 35.53	ridiculum 12.1
refecare crines 17.5.6	reticulum 38.1	ridiculus 11.32. c.12.21
refegmina 42.18	retinere 39.9.c.48. 8.c.55.32.c.56.24.	rigor 28.136
refilire 59.51	retorquere 36.22. c.41.32	rimæ 56.24
resipere 24.52. c.58.77	retorquere pilam 59.57	rimari 11.26.c.50.21
resistere 3.24.c.23. 56.c.28.147.35.80. c.39.6.c.55.4	retractare 19.6.c. 23.32	rifus 21.7
respergere 28.108	retro 35.82.c.50.23	rixa 22.5
respersus 1.15.c.12.26	retrocedere 9.12	rixari 22.7
	retundere 27.4.c. 41.37	¶ Robur 28.159. c.45.13
	reuelare 58.23	robustior 28.159
	reuellere 5.28	robustus 15.7.c.38.80
		rogare commoda- to 13.17
		ad Rogatum 51.10
		non Rogatus 6.10
		rogo 38.49

romano more	53.30	¶ Sæpe	4.12	sancte	48.11
rosas loqueris	30.3	sæpenumero	4.12	sane	2.68.146.c.25.7
rotare	38.82	sæpius	12.19	sanguinare	16.20
¶ Rubellum vinū		sæpius offendēs	58.	sanguineum vinū	
	24.50		214		24.50
• ructare	15.25	sæuus	11.18	sanguis	49.19
rudimentum	28.	sagacissime	15.23	sanies	1.54
	150.c.33.37	sagax	15.23	sannio	38.33
rudis	58.77	sagittarius	58.74	sapere	1.8.9.c.2.58.
rūpere	11.16.c.24.81	sagulum	17.9		c.24.21.52.c.33.37.c.
rūpere moras	2.80	sagum	17.9		35.49.c.41.4
rumpi	56.29	salire	30.7.c.38.33	sapiens	37.15
ruptus	38.26.c.41.35	salua	34.16	sapiens sibi	58.276
rure	35.111	salfamenta	24.30	sapientia	37.15
ruri	11.64.c.35.72	salfamētaria	24.30	sapis mores patrios	
ruri esse	25.47	salfamētarius	24.30		58.77
rursus	2.9	salsus	2.214.c.24.21	sarcina	11.59
rursus de integro		saltare	30.7.c.38.33	sarcinatrix	7.17
	2.75	saltatio	38.33	sarcire	7.17.c.17.4
rus	25.38	saltator	38.33	sartago	58.3
rusticari	25.47	saltatiuncula	38.33	sartor	7.17
rustica vita	18.21	saltatrix	38.33	sat	2.127
rusticè dicā	58.140	saltem	28.130	sat cito	2.63
rusticus	28.38.c.56.	saltus	38.27.33.34	satietas	2.42.c.33.19
	31.c.58.77	salua res	29.7	sat scio	2.121.c.18.16
	S	salubris	24.51	satiri	35.110.c.39.2
¶ Sabbathum	50.8	salueo	56.14	satir	4.18.c.14.6.c.28.
facellum	25.3	salua	24.21		33.c.29.8.c.37.32
facer dies	50.2	salutare	2.81.c.7.20.	satir esse	2.143
facerdos	33.39		c.42.1	satir est	2.127
facerdotiū	7.25.40.	salutatio	21.10.c.56.14	satir habere	50.3
	c.32.1.9.c.35.97	pro Salute	3.31	satir scio	10.1.c.52.
facra	33.39	saluus	21.10.c.28.21.		6.c.59.15
facrificiū	1.82.c.31.22		c.32.4.c.56.14	satir superque	14.
facrū	2.33.82.c.11.72.	sanare	16.30		7.c.24.2
	c.31.22	sanare	16.30	satir video	40.5
		sanare	20.7		

fatiffacere	6.2.8.c.	scrare	1.54	secundus à	4.15
	13.59.c.28.122.c.32.8	screatus	1.54	secura vita	18.21
fatiffieri	9.19	scribere	2.116.117.	securitas	18.21
faturnius dies	50.8		c.28.139.c.35.8.103.	securus	15.17.c.18.21
fauciare	16.27		c.37.29	secus ac	28.87
¶ Scaber	16.37	scribere ad	11.42.43	sed etiam	11.5.6
scabere	16.33.34.c.	scrinium	35.71	sed interim	2.68
	24.82	scriptum	35.65	sedētaria vita	18.21
scabies	16.36	scriptum est	31.40	federe	9.14.c.12.3
scabiosus	16.37	scriptura	11.6	sedes	7.16.c.9.4.11.
scalpere	16.34	scrupi	38.43.46		c.12.3.c.38.47
scalpurire	16.34	scrupulus	28.28.	sedet animo	20.2
scapulæ	16.32		c.38.43	sedile	12.5
scatere	1.15.c.11.	scrutari	56.25	sedulo	21.5.c.59.38
	6.c.16.37	scrutari arcanū	10.	non Segniter	53.
scelestus	35.49		21.c.50.21		18.c.59.8
scelus	37.3	¶ Secare	40.27	selekti cibi	24.41
schola	2.119.c.28.38.	secare venam	16.18	sella	9.11.c.11.9
	c.33.41.51	secedere	9.8.c.25.	semel	2.9.65.82.
scholasticus	28.23.		45.c.35.76		c.24.57. c.28.3.c.38.
	c.31.33.c.36.5	à Secretis	4.15		69.c.39.5
sciens	28.52	sectari	37.28.c.57.2	semihora	54.6.13
scilicet	2.70.73.c.	sectator	37.28	semipes	38.68
	31.14	secūda fortuna	28.22	semis	35.39
scindere	1.41	secunda mēsa	24.66	semifextariol ⁹	24.59
scio quid velis	10.16	secūda persona	41.	semper	6.14.c.8.7.
scire	2.100.c.4.18.		1.c.57.11		c.28.116.c.53.19
	c.35.3.17	secūda persona pro		sempiternus	37.42
scire ex	10.14	tertia	23.2	senarius	35.39
scirpus	58.13	secūdarium vinum		senatus	20.7.c.36.12
quod Scis, nescis	21.		24.50	senatuscōsultū	20.9
	47	secundis vētis	25.7	senescere	11.35
scite	28.139	secundum	2.81.82.	senex	1.153.c.42.9
scitus	24.9.c.33.40		c.36.24	sensim	2.156
scopus	58.74	secundū Deum	13.56	senium	16.25
copus ludi	59.8	secundus	3.4	setētia	7.5.c.9 7.c.9.

♣ Spatha	13.2	stare promissis	13.	strangulare	16.42
spatium	35.106.c.	60.c.55 24		strenæ	19.3
	45.9.c.56.47	stat mecum	28.126	strenue	59.32
species	1.2.c.56.22	stat sententia	20.2	strenuissimè	26.6.
• species æquitatis	1.2	statæ feriæ	50.3	c.37.16	
specimen	28.149	statim 2.24.34.c.41.1		stridere	2.111
spectaculo esse	18.8	statim postquâ	2.33	stridor	2.111
spectaculum	23.137.	statim vbi	2.33.34	strigilis	34.8
	c.50.26	statim vt	1.59.	stringere	34.8
spectanda res	28.137	c.25.40		studere	3.5.28.c.12.
spectandus	28.8	statio 11.64.c.38.47.		7.c.28.126.166.c.35.	
spectare	25.13.c.38.2	c.59.32		8.116.c.53.19	
spectat	51.1	statuæ feriæ	50.3	studiaria	35.79
spectatores	59.16	stator	11.13	studiose	28.98.
sperare	29.10.c.52.4	statuere	20.3	studiosior	53.12
spes est	52.1	statuere finè	58.280	studiû	3.7.c.9.18.c.
sphæra	38.7	statura	7.17 c 35.22	34.4.c.35.79.98.c.53.	
sphæristerium	38.2.	status	35.62	24.c.58.235	
spirare	15.26	stat ⁹ mēbrorū	7.17	stultè	28.160.c.35.40
spiritus	15.27	sternere	24.14	stultior	2.60
spoliare	2.3.c.58.67	sternuere	15.33	stultitia	28.39
sponda	46.2	sternutamētū	15.33	stultorum magister	
spōdere	48.10.c.59.4	sternutare	15.33	58.147	
sponsio	13.24.c.38.59	sternutus	15.33	stultum est quære-	
sponsor	13.35.c.58.256	stertere	15.20	re,&c.	58.204
sponde	28.53	stipare	33.46	stultus	2.133.c.28.39.
spuere	1.54	stola	17.9	c.56.45	
♣ Squallor	58.187	stolidus	28.39	stylus	13.1.c.37.29
♣ Stabilire	11.71	stomachari	28.100	♣ Suadere	1.68.c.
stare	47.4.c.55.22.	stomachosior	27.5	28.19.c.58.10	
	c.50.77	stomachosus	58.26	suasor	28.68
stare à	28.126	stomachum facere		suauiloquētia	58.7
stare à partibus	3.	28.114		suavis potus	24.54
	27.30	ad Stomachum fa-		suauitas	58.7
stare per	35.5.26.	cere	9.20	suauiter	57.3
	c.55.9	stomachus	16.10	sub auroram	2.39

similiter atque	2.89	finere ingredi	21.18	solitudo	25.45
similiter vt	56.21	singulare certamen		solocus	23.18.19
simiolus	28.122	23.41		soluere	13.59.c.24.
simius	28.122	singularis	4.6	54.c.13.47.c.23.6.c.	
simplex	42.23	singuli	23.41	33.9.c.39.12.c.58.82	
simplex veritas	21.31	singuli ludi	59.25	soluere aluum	15.24
simplicissimus	21.31	sinister	15.13	soluere fidem	55.24
simpliciter	21.31	siquando	57.2	solui	28.40
simul	39.5	siquid	26.9.c.28.73	solum, li	1.74.c.11.30
simul ac	2.59.90	sis	1.61.c.59.12	solū calceorū	17.30
simul atque	2.90	sistere	16.29.c.39.	solus	1.83.c.13.58.c.
simul &	2.90	6.c.59.49		28.167	
simul omnia	2.142	sistere aluum	16.11	solutus	33.7.c.59.76
simulforbere & flare	2.144	sistere pilam	59.36	solut ^o debito	13.46
simulare	3.27.c.25.	sistere sc	36.13	solutus legibus	36.17
40.c. 28.39.77.81.c.		sit ita	23.44	somniare	11.27
51.14		sit ita sane	2.145	somnium	43.13
simulatio	21.51.c.	sitū in me est	28.120	somnus	31.33
28.29		Societas	28.14.c.	sonare	2.48
simulator	11.10.c.	56.9		sonare verba	16.15
21.31.c.28.29.77		fodalis	54.21	sonitum est	2.82
simulata religio	56.	fodes	38.49.c.59.2	sonitus forium	2.111
22		folaris dies	50.8	sonuit nona	54.9
simulatus	28.29	folarium	56.48	sopor	15.18
sinapi	24.33	solatus aureus	13.	forbere	2.144.c.58.55
69.c.47.1		69.c.47.1		forbilia oua	24.35
incipit	33.52	solea	17.30.c.38.25	forbona	2.48
sine	13.67.c.21.7	foliatus	17.30	fordidus	24.82
sine causa	27.10	solere	27.5	forices	41.24
sine industria	28.56	solers	11.22	fors	14.16.c.38.6.
sine pennis volare	58.106	solicite curare	18.7	c.59.40	
sine sic habere	24.	solicitus	2.38.c.18.7	fortiri	28.167.158.
43		sollicitare	28.19	c.38.10.50.	
finere	1.6.59.c.3.11.c.	sollicitus	59.5	fortiri partes	59.1
11.55.c.28.1.c.37.16		solidus	35.39	fortitio	38.10
		solocissimus	23.18	fortitio partiū	59.1

21.c.23.46.c.43.4	serò est	2.35	54.14
sententia est	20.1	serò sapiūt Phryges	felquipedalis 54.14.
ex Sententia	28.22.	58.145.c.58.255	felfor 28.60
c.50.20		serò venisti	58.154
• mea quidē senten-		ferra	27.4
tia	7.19	seruantissimus	37.18
sententioſe	58.18	seruare	31.11
ſentire	4.18.c.15.23.	ſeruare clauſū	21.31
u c.18.13.c.28.12.c.29.		ſeruare diem	50.3
3.c.35.88.c.43.4		ſeruare fidem	13.58.
ſentire cum	9.7.c.	c.48.6.c.55.24	
28.126.c.45.11		ſeruare in	13.20
ſentire de	21.49	ſeruare modū	24.80
ſentire de ſe	28.78	ſeruare pactū	55.22
ſentire malē	56.10	ſeruare ſibi	14.4
ſentire rectē	7.19	ſeruasti omnem ra-	
ſeptimana	35.33	tem	58.277
ſepultus ſum	18.10	ſeruendum tempo-	
ſequi	18.20.c.23.49.	ri	58.56
c.25.46.c.27.20.c.		ſeruire	3.3.7.c.17.17.
28.145.175.c.31.11.c.		19.c.18.20.c.28.122	
35.115.c.57.11		ſeruitium	55.30
ſequi fidem	32.21	ſerum	1.63
ſerena fronte	28.17	ſerum eſt	2.35
ſerenū	28.132.c.59.6	ſerum remediū	52.7
ſeria	11.31	ſeruus venit	2.35
ſeria res	1.36	ſeruus	28.151.c.37.
ſeries	1.48	27.c.56.21	
ſerio	2.113.114.c.28.	ferrula	27.4
o8.c.38.19.c.59.61		felquiannus	2.30.c.
ſerio loqui	11.31	54.14	
ſerius	26.13	felquihora	232.c.
ſerius aut citius,&c.		54.14	
58.269		felquimaenſis	35.33.
ſermo	2.153.c.31.51	c.54.14	
ſerò	2.35.36	felquipes	38.68.c.
			ſi placet 7.4
			ſibilare 31.41
			ſibilator 31.41
			ſibilus 31.41
			ſic 43.4.c.56.11
			ſic vinitur 58.5
			ſiccare 24.59
			ſiccine 20.1.c.35.92
			ſignare 59.28
			ſignificare 10.25.c.23.
			5.c.28.139.c.31.40
			ſignificatio 1.4.
			c.31.4
			ſignum 1.4.c.10.5.
			c.13.22.c.31.20
			ſilētiū 31.36.c.34.24
			ſiletur 54.24
			ſimile 28.3
			ſimilia omnia 58.
			123
			ſimilis 33.53.c.35.21
			ſimilis ſimilem ſibi
			quærit 58.245
			ſimilis ſui 28.143
			ſimiliter ac 2.88

sub dio	25.32	succurrere	2.163	summo iure	3.26
sub imperio	3.16	succurrit	58.155	summo iure agere	
subdere calcar	19.11	sudor	53.25		58.161.
subdolos	42.23	sufficere	2.143. c.14.	summonere	21.28
subdubito	59.15		14. c. 23. 56. c. 29. 8	summonitor	21.28
subducere	7.26. c.	sufficere in locum		summore	33.64
	24.34		46.12	summus	3.4. c. 4.
subducere rationē		sufficit	2.127		15. c. 37. 19. c. 35. 51
	13.55	suffocare	6.42	sumus iudex	36.11
subdicere tergū	58.	suffragari	28.126	sumus pōtifex	36.28
	279	suffragium	9.7. c.	sumptuosus	28.44.
subinde	1.67. c. 12.		28.126		c. 58. 115 .
	4. c. 17. 22. c. 13. 16	suffurari	7.22	sumptus	8.44
subirasci	9.25	suggerere	21.28	suppellex	14.6
subire partes	1.46	sui	25.51	super	7.7
sublati animi	14.10	suilla	24.46	super coenam	22.6
subleuare	39.28	fulcus	38.47	superāda omnis for	
suboriri	16.35	sum	43.7	tuna ferendo est	
subrogare	46.12	fumere	7.5. 6. c. 17. 76		58.210
subseruire	31.9	fumere diem	28.15	superare	38.28. c. 53.
subsistere	35.81	fumere exēplū	7.13		26. c. 59. 26. 39
substantiuum	31.2	fumere initiū	39.15	superbia	28.35. 78
subtilis	27.4	fumere mutuū	13.37	superbire	28.35. 82
subucula	17.9	fumere operam	2	superbuis	35.8
subuenire	2.163		150. c. 21. 40	superbus	28.35.
subuenire æri alie-		fumere pœnas	49.21		c. 56. 6. c. 58. 65. 7
no.	13.48	fumere spirit ⁹	28.82	superesse	11.40. c. 4
suburbanum	25.11	fumere supplicium			24.64
suburbanus	33.1.3		49.20. c. 45. 9	superfluere	11.6
succedere	21.5. c.	summa disputatio		superimponere	24.
	28.22. c. 52. 4		23.43		48
succēdere	2.99. c. 4. 19.	summarerum	53.26	superior	56.2. c. 59. 119
	20. c. 9. 27. c. 28. 100	summa vi	37.16	superior ann ⁹	31.42
succēssit	59.39	summittere se	3.2	superior sum	59.26
succēssus	53.23	à Summo	42.18	superiore āno	49.4

superius	2.107	furdus	28.41	tabellarius	2.104.
superlativus	31.12	furgere	27.39.c.39.25	c.11.46	
superne	2.2	furgere è	24.72	taberna	55.27
superponere	24.48	furgere è lecto, mé		tabula	11.7.c.38.46
superfedere	2.79	sa,&c.	15.34.35	tabulæ	36.22
superstes	36.24	surripere	7.22.	tabu rium	36.22.
superstitio	28.26	c.11.75.c.12.24		tace	2.38.c.59.5
superuacaneú	11.40	fursum	28.9	tacere	48.8.c.56.24
superuacua	11.6	fus	24.77	tacetur	54.24
supinum	31.11	fus Mineruã	doces	tædet	1.69.
supinus	15.2.c.28.31	58.136		tædet me	58.87
suppactor	17.30	fuscipere	38.59	tædio cõfeci ⁹	53.14
suppetere	29.5.c.	suspendere	7.12	talaris	17.18
35.110		susplicere	7.2	talaris	38.43
suppingere	17.30	suspiriosus	38.58	talio	41.17
supplicare	44.15.	súisque déque	18.2.3	talis	33.53.c.37.24.
c.50.33		sustentare	15.10	c.45.12	
supplicatio	50.11	sustinere	2.42.143.c.3.	talis est vt	11.32
supplicatur	50.12	4.11.27.c.13.36.c.43.		talitrum	38.22.
supplicium	11.15.	7.c.49.13.c.56.4		talus	17.18.c.38.43
c.27.10		sutor	7.17.c.35.96	tamen	1.68
supputare	29.5.	sutoria ars	35.96	tandem	18.13.c.33.
supra	59.46	suum	5.6	44.c.35.20	
supramodum	24.	suú cuiq; placet.	5.6	tandiu	57.10
60.c.28.36.c.49.14.		suú cuique pulchrú		tangere	28.36.87
c.56.4		5.6		c.35.49	
supra vndecimam		suum cuique	vitiú	tãquam	2.88.c.56.46
54.6		est	58.260	tanquã digitos	58.22
suprema man ⁹	44.	suus	36.35	tanti	10.2.c.35.37
16.		su ⁹ cuiq; mos	58.236	c.47.3	
supremum	31.12	¶Syncope	10.15	tanti facere	4.7
supremus	3.4.c.13.	synécdoche	2.86	tãtillus	11.15.ε.44.16
42.c.28.14.ε.58.119		T		tãtisfer dum	13.21
furdo canere	1.64.65	¶Tabella	11.7.c.	tãtum	1.83.c.2.15.18
furdo canitur	58.58	31.42		tantum est	35.102

tantum non	24.86	tenerē in manibus	tertium	2.81.82
tātum quantū	2.88	55.21	tertius à	54.16
tātūmne	2.28.c.33.17	tenerē memoria	teffera	38.42
tardare	28.42	123.c.40.1.c.53.8	testari	21.12
taxilli	38.43	tenerē principatū	testimonium	28.57.
☞ Techna	10.1	20.11	c.36.6	
tegere	46.16	tenerē rem	10.3.c.	testimonia
teipsū inspice	58.178	58.75		21.44
temere	2.102	tentare	28.53.121.c.	testis
non Temere	59.7	29.1.c.38.6.c.41.26.		36.6
temeritas	1.70.	c.55.2.c.58.164	tetigit	59.47
c.11.69		tenuēs res	11.5	textus
temetum	24.60	tenuis	35.50.c.44.6	☞ Thema
temperamentum		tenuis valetudo	15.6	30.10.
15.8.c.42.12		tenuiter	33.50	c.33.12.c.44.26
temperare	55.20	ter	2.82	theologia
tempeſtas	38.78	terere	33.58	35.58
templum	25.3	terere tempus	28.94	theologus
tempora	33.52	tergere	24.26	49.12
in Tempore	2.63	à Tergo	12.13.c.33.52	thorax
omni Tēpore	16.14	tergum	28.3.c.34.8.	13.3.c.17.15
tempori	2.35	c.38.41.c.41.126.c.		☞ Tibi fautor est
tēpori parce	58.56	49.13		Mercurius
tempori pare	58.56	tergus	58.14	29.5
tempus	20.11.c.41.	terminus	38.17.c.	tibi habe tuam for
15.c.45.15		59.27		tunam
tempus omnia per-		terni	23.40	58.154
ficit	58.238	terra	35.18	tibia
tempus omnia re-		in Terram	28.61.	28.163
uelat	58.223	c.39.27		tibiale
temulentia	24.60	terreri	11.19	17.4.29
temulentus	24.60	terribilis	11.18.c.55.5	tibialia
tenax	2.112	terror	28.164	13.54
tenax memoria	53.6	tertiarius	24.59	timere
tenerē	28.143.c.31.11	tertio loco	19.4	16.33.c.38.4
				timere vmbra
				11.19
				timidus
				28.84
				timor
				28.164
				tingere
				28.109
				tintinabulū
				2.48.
				82.c.59.9
				titillas
				15.5
				titubare
				1.26
				☞ Toga
				137.c.7.17.
				c.17.9
				tolerabile
				58.45
				tolerare
				48.3
				M.ii.

tollere	11.13.c.39.	in Tranquillo	29.7	33.24.c.37.16. c.59.32	
	27.c.41.26	transcribere	11.76	tumere	28.35
tollere crus	28.163	in Transcursu	37.30	tumultuari	22.3.c.
tollere laudib ⁹	37.1	trāsferre	11.76.c.26.1		26.15
tollere mēsa	24.79	transferri	12.4	tundere	2.97.c.34.12
tolleremoras	2.80	transigere	35.5.36	tūdere aures	58.83
tonfor	49.4	transiit hora	54.6	tūdere caput	58.87
tonfura	34.4	transilire	59.30	tunica	17.9
tonsus	34.4	transire	11.60.c.35.115	tunica pallio pro-	
torpere	53.16	transire scopū	59.62	pior	58.278
torquere	38.82	transiri	29.7	tunicatus	17.9
torrere	24.49	in Transitu	37.30	tunicula	17.1
tortilis	27.20	translatio	3.26	turbæ	22.8
tortiuū vinū	24.50	transuersus	1.41	turbatus	30.19
tota mente	29.8.c.	transuolare	59.53	turbo	38.81
	33.43	tribuere	56.37	turgidus	55.7
tota via	2.71	tribuere gloriæ	37.5	turonicæ libellæ	
toto cælo	2.71	tribuere sibi	28.78		12.39
totus in potestate		triceni	59.21	tussire	15.36
	9.15	triclinium	1.35.c.11.	tussis	15.36.c.35.110
totus in studio	53.19		37 c.31.26	tutari	59.3
¶ Tractare	15.5.c.28.	triduum	35.34	tute	33.44.c.43.8
	16.c.33. 68.c.35.8.c.	triginta	59.14	tuto	56.24
	55.30.c.56.11.c.58.133	trioboli homo	47.9	in Tuto	29.7
tractare quæstionē		triplum	47.12	tutor	36.35
	23.1.	tristari	30.15	tutus	33.26
tractatio	35.12	tristis	30.16	uum,tui	56. c.35.48
tradere	28.173	tristitia	30.15	uum est	26.9
tradere prouinciā		triuiales	28.38	tuus	36.35
	19.19	triumphare	11.23	¶ Typograph ⁹	33.57
tragemata	24.66	trucidare	28.74	tyro	36.2
tragodiæ	21.8	truncatus	16.24	tyrociniū	28.150.151
trahere	28.55.c.36.4	trunculi	38.43	tyrones	28.151
trahere togam	1.37	¶ Tuba	58.146		V
trahere vitam	2.152	tueri	23.49.c.28.143.c.	¶ Vacare	1.83.c.33.5.

60.c.35.79.c.42.7	validus	38.80	vēditare sc	28.78.80
vacare literis 53.79	vanissimus	48.9	venenum	28.109
vacat 2.54.c.11.6.c.28.	vanus	35.9	venerius dies	50.8
95.c.44.16.c.45.9	vappa	24.50	venia 28.64.c.33.8.13	
vacatio 33.60	vappescere	24.50	cum Venia tua	7.
vacatur 31.22	vapulare 3.11.c.11.		20.c.25.6	
vacatur facris 54.21	11. c.18.4.c. 28.2.c.		veniam dare	28.125
vacua hora 28.42	34.13.c.49.14		veniamus ad rem	
vacuefacere 24.59	vasa argentea 13.11		58.89	
vacuefactus 34.3	vaticinari 11.27		venire	2.167.c.
vadere 25.1	¶ Vbi 35.71.77.115		11. 60.c.31.19.c. 35.	
vadium 29.7	Vbi primum 2.59.		77.c.36.25	
vāhemens 42.10	c.25.40		venire in dubiū 1.	
vāhementer 2.71.	vbique 37.1.9		72.c.29.12.c.49.24	
96.c. 4.20.c.9.26.c.	¶ Vēctigal 36.32		venire in mentem	
33. 64.c.51.7	vēctigalis 36.32		11.36.c.35.75.c.40.3	
vāherentissime	Vel 3.9		venire in obliuionē	
4.8.c.5.3	vela caput 46.16		40.5	
vāherentissimus	velim 2.148		venire irrisum 11.33	
28.135	velis necne 18.2		Vēto loqueris 58.61	
vānalis 31.20	velis nolis 3.9.c.21.33		ventriculus 16.4.	
vafer 2.72.c.42.23	velit nolit 58.211		10.c.35.6.	
vagus 50.16	quid me Velit 2.105		ventriosus 56.31	
valde 4.1.c.51.7	velle 4.21.c.10.26.c.		venuste 30.8	
valentior 28.159	28.3.c.42.20		vera lectio 35.68	
valentissimum cor	Vellicare 12.22.c.16.		verba fiunt mor-	
pus 15.7	43.c.22.4		tuo 58.58	
valeo 23.36	vellicatus 12.22		verber 38.83	
valere 35.108.c.37.	velocius 38.28		verbera 49.26	
10.c.47.10	veluti 56.46		verberare 3.11.	
valetudinarius 15.6	veluti canis in bal-		c.19.13	
valetudo 5.3.c.15.10.	neo 58.191		verberatio 8.4	
c.24.34.c.25.2.c.26.	venator 30.20		verberatus 34.14	
2.c.35.110.c.42.11	vēdere 24.79.c.31.20		verberat ^o est 49.14	
valide 2.97	vēdicare 38.65		verbero 3.14.c.19.13	

dic vno Verbo 21.22	vertex 33.52	vicinia 2.27.51
verbum 7.5.c.23.46	verti in vitiū 26.2	vicinitas 33.16
verbum facere 48.8	vertitur in eo causa	vicinus 2.51
verecunde 24.29	58.132	vicissim 4.3.c.19.3.
verecundia 17.19	veruex 24.46	c.38.13.c.44.12
verecundus 17.19	veruecina 24.46	vicissitudo 41.9.
verius respōso Apol linis 58.259	verum 11.23.c.35.92	in Vicos 25.32
verisimile est 43.13	verum dicere 21.24	vicitare 33.49
vermiculari 28.174	vesci 24.41	victor 36.18.c.38.12
verminare 28.174	vesica 38.43	victores 59.73
ernacula lingua 19.1	vespertinæ 31.22	victoria 9.2.c.38.29.
vernaculum vinum 24.50	vester 11.47.c.35.94	75.c.55.12.c.59.67
verrere 1.74	vestigium 35.18	vici ⁹ 28.125.c.36.18.c.
versare 58.82	vestimentum 17.19	38.71.c.33.49.50.51
versari 28.4.6.c.29.12. c.33.58.c.48.13	vestis 7.17.c.17.10	vicus 25.9.11.c.35.116
versari in literis 33. 19	vestitus, a um 17.17	vide 1.24.25.c.2.
versiculus 33.1	vestitus, us. ui 17. 24.c.49.18	102.c.11.19.c.14.82.
versurā facere 58.34	vestrum 5.6	c.28.159.c.41.4.c.
versus 28.56.c.33. 10.11.c.38.47	vetare 30.12.c.31.33	56.41.c.59.15
versutus 2.72	veterator 42.22	vide vt 2.84
bene Vertat 25.7	veteratorius 42.23	viden? 23.8.c.85.86
vertere 41.37	vetitus 32.48	video satis 18.16
vertere bene 31.5	vexare 19.20	videor 43.6
vertere in 28.26	¶ Magna Vi 2.98	videre 1.12.c.2.125.
vertere laudi 37.5	via 25.9.c.41.26	c.4.18.c.10.11. c.11.
vertere feria ludo 11.31	viaticum 58.262	22.c.40.5
vertere solum 25.26	vicaria opera 28.228	videri 26.11.c.56.44
vertere vitio 1.71	vicarius 28.127	viderit 18.175
	vicatim 50.8	videtur 3.28
	vice 28.127	sic Videtur 43.4
	vicem dolco 33.64	vigere 28.135
	vicē rependere 23.43	vigessis 13.57
	vicim ⁹ triginta 59.	viget mos 58.5
	14	vigiliæ 53.2

vile precium	35.39	vis	28.136.c.38.	16.c.40.3
viliior cæpa	47.10	vis	57.c.42.1	vltro citroque 50.8
viliissima res	24.8	vis nudo vestimēta		¶ Vna 2.137.138.139.
viliissimus	58.238	detrahere?	58.97	c.35.77.c.54.12
villa	25.14.c.35.114	vise	39.30	vnà cum 25.13
villum	24.50	visenda res	28.137	vnà omnia 2.142
vinarium vas	24.59	visere	2.54.c.13.18.	vna opera 39.5
vinarius	55.17		c.50.8.c.54.15	vnctus 24.25
vinarius præco	50.3	visitare	2.54	vnde 7.5.c.13.12.c.
vincere	23.11.c.36.	visum est	1.1	35.3.13.75.115
18.c.38.27.68.c.55.		vita	3.31.c.29.12.	vndiq; 17.24.c.29.11
12.c.56.2			c.37.32	vnguentarius 57.13
vincere spōssionem		vitare	1.10	vnguentatus 57.14
3.26		vites	14.9	vnguentum 57.13
vinci	9.6	vitio dare	1.71.c.	vnguiculus 16.43
vincula	43.7		28.68	vnguis 16.43
vindemia	35.34	vitis	50.18	vngula 17.18
vinetum	14.9	vitiū	43.11.c.44.16	vno ore omnes 4.13
vinolentus	24.60	vitulina	24.46	vno spiritu 2.143
vinosus	24.60	vituperare	27.15	vno verbo 35.38.c.
vinum	24.50	viuere	28.15.c.35.94	38.69
violare	33.66	viuitur	33.41	vnus 16.33.c.23.26.
violentia	42.15	vix	2.151	c.55.11
vir	42.19	vix in damno quis-		¶ vn ^o atq; idem 23.16
vires	29.1.c.45.13	quam sapit	58.212	vnusquisque 9.19
virgæ	19.13	vix dum	2.26	¶ Vocare 44.4
virgo	37.23	si Vixero	41.16	vocare ad calculū
pro Viribus	28.144	¶ Vlcera	16.39	28.91
viride condimentū		vlcisei	1.80.c.18.	vocare ad cibū 28.
24.31			147.c.41.9.15~	115
virium est	59.30	vlcus	16.35	vocare in ius 36.3
virt ^o 5.3.c.27.22.c.28.		vlterius	2.8	vocari 35.60
159.c.33.23.c.58.27		vltimum	2.81.c.31.12	vocatio 7.14
virtutis nomen,&c.		vltimus	23.42	vociferari 1.78.c.
58.218		vltro	6.7.10.c.11.	16.14

volatilis	38.8	vtgere	16.41.c.29.11	verterq; vtrique	12.11
volatilis pila	59.1	vrina	12.1	verterais	28.85
volatus	59.52	¶ Vsqum	44.14	vti	5.6.c.7.4.c.9.15.c.
volo	1.29.31.c.38.1	vſque ad cutē	58.127		28.33.c.42.9
volo ſane	2.147	vſui eſſe	51.15	vti comite	25.9
volubilis	38.7	vſus	33.16.c.58.225	vti familiariffimē	
voluere	2.160.c.35.	¶ Vt.	2.83.84.c.28.		4.14
	11.c.38.82		44.77.143.c.43.8	vti verbis	21.45
volumen	1.15.c.8.21	vt decet	6.1	vtilis	24.34
	c.33.53.c.37.36	vt libet	2.147.c	vtilitas	18.20.c.28.
voluntas	9.18.c.27		28.145		166.c.33.31
	19.c.28.175.c.33.42.	vt primum	2.34.	vtinam	2:77
	c.35.53		59.c.25.40	vtrum	35.90
voluptas	53.c.28.1.	vt nūc ſunt mores		Vtrūlibet noris,&c.	
	12.c.30.3.c.33.28.c.		58.45		58.124
	58.57	vt ſpero	8.1	¶ Vulgatiffim ^o	33.58
voluptati eſſe	32.10.	vt tu ſis ſciens	3.7	vulgatus	33.58
	c.57.9	vt vales	35.61.108	vulnerare	16.27
volutare	35.12	vt video	40.5	vulnerarius	16.29
vomitus	24.81	vt vis	35.109	vulnus	16.26
vorax	24.77	vtcunq;e	28.101.c.	vulpinari	58.4
votum	9.21.c.19.8.		35.110	vultu	37.31
	c.33.43	vtendum dare	13.19	vult ^o	28.17.81.c.58.226
vox	18.18.c.39.20	vtendum foro	58.56	¶ Vxor	37.34
¶ Urbana vita	28.11	vter	25.159	X	
urbaniffimus	3.10	vter vtrum	12.11	¶ Xenia	19.3
urbanus	28.75	vterlibet	28.85	xilinus, a, um.	14.8
vrbs	35.116	vterque alterū	12.11	xilum	14.8

EXCVDEBAT ROBERTUS STEPHANUS
 TYPOGRAPHVS REGIVS PARI-
 SIS, ANNO M. D. XLII. FRID. CAL.
 DECEMB.



quampzidm lombuz & 27e

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

